

اللُّسَانُ الْعَرَبِيُّ

مَجَلَّةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلأَبْحَاثِ اللُّغَوِيَّةِ وَنَشَاطِ التَّرْجَمَةِ وَالتَّعْرِيبِ

سجل الأعمال

المجلد الثاني عشر
أجزاء الثاني

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لاعلاء اللغة العربية
- وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

يصدرها

مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي
بالرباط (المملكة المغربية)

الألسنية ودغم المعجمية العربية

نص بحث مقتضب قدم لندوة اللسان التي نظمها المركز
العلمي بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978 باسم مدير المكتب

للاستاذ: عبد العزيز بنعيد الله

نشر هذا نص بحث مقتضب قدم لندوة الألسنية
التي نظمها المركز العلمي بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978
باسم مدير المكتب الأستاذ عبد العزيز بنعيد الله

ثالثا : ما نجرده من تراثنا العلمي العربي من
مصطلحات علمية وتقنية . فقد قمنا بجدد أكبر المعاجم
العربية المعروفة منها (لسان العرب) لابن منظور
ونسقناها في جزرات بلغت نصف مليون بطاقة وجعلناها
منطلقا نضيف اليه كل يوم ما يتجمع لدينا من جزرات
رتبناها في البداية الفبائيا ثم صنفناها حسب الموضوع
وأدرجناها فيما جردناه من قبل من المعاجم التي وضعتها
الجامع وبعض الهيئات اللسانية .

ثالثا : اللفاظ العربية في اللغات الغربية
وهي على نوعين : الأول ، مصطلحات اقتبستها اللغات
الأخرى ونُيبي أصلها العربي ، وهذا ما عبرنا عنه
« بالترجمة من العربية الى العربية » (1) والثاني
الكلمات العربية التي تنطوي عليها اللغات الأوربية وهي
مُظَنَّة لأن تكون عربية الأصل مثل ذلك التعابير واللفاظ
التي يشير اليها معجم « لُتْرِيه الاشتقائي » « Littré »
في اجزائه السبعة ويصفها بانها كلمات مجهولة الأصل
أو مشكوك في أصلها وغالبا ما نجد أن الأصل عربي

لقد سمينا الى التقريب بين النظرية والتطبيق
في أبحاثنا ، وحاولنا الاستفادة من النظريات الألسنية
المعاصرة في مشاريعنا المعجمية الرامية الى نقل
التكنولوجيا الغربية الى الوطن العربي من طريق تعريب
لغتها . وانطلاقا من رسالة مكتبنا — وهي التنسيق
كأساس والتعريب عند ملاحظة الفراغ في العالم العربي
بالمقارنة مع الكشوف باللغتين الانكليزية والفرنسية —
فاننا وضعنا مكتبنا منهجية ومسطرة عمل وخطة عشرية
اليكم بيانها :

منهجية المكتب :

ترتكز منهجيتنا على ما يأتي :

أولا : ما تضمه الجامع اللغوية والهيئات اللسانية
والشخصيات العلمية واللغوية البارزة في العالم العربي
من مصطلحات علمية وتقنية . ولهذا أسسنا مكتبة
المعاجم التي تمدها بكل منشورات هذه الهيئات
ومطبوعاتها :

(1) راجع كتابنا (التعريب ومستقبل اللغة العربية) (القاهرة : معهد البحوث والدراسات العربية ، 1975)

مسطرة العمل في خصوص تنسيق المصطلحات

نطريقتنا في العمل تتلخص في تنسيق المعاجم في
الخطوات الآتية :

أ - استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف
المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد فلا نقصر تحريقتنا
على المعاجم والقواميس القديمة وحدها بل تشمل
تقسياتنا بجموع التراث من علم وأدب وفن وتقنيات
وعلوم قرآنية وحديثة وأصولية وفقهية .

وتضم معاجمنا التي بلغت الآن نحو المئة بثلاث
لغات في شتى مجالات المعرفة صوراً حية لتقنيات
ومقارنات دقيقة بين مصطلحات اقترحتها مجامع أو
منظمات متخصصة وبين ما ينطوي عليه تراثنا من كلمات
تد تطبق على حلول المصطلح الموضوع دون كبير تغيير
مثال ذلك كلمة (عامود) التي وضعها مجمع اللغة العربية
بالقاهرة كمقابل لكلمة (porte-manger) الفرنسية
أو (المطبقية) كما يسميها السوريون في حين ان الكلمة
الاصلية الواردة في الحديث الشريف هي صن أو
عرق (1) على اختلاف بين النوعين نظراً للمبدأ اللسني
الرئيسي وهو خلو اللغة عموماً من المترادفات وانما
هي صفات لمسمى واحد ومثال آخر يتجلى في عدم الضبط
في القواميس القديمة كالقاموس المحيط للفيروزاباذي
حيث لا يفرق بين كلمتي غلس وشفق فنرجع الى الحديث
الشريف لتحقيق ان الغلس هو *crépuscule du matin*
والشفق هو *crépuscule du soir* (2)

ب - وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثلاثة وهي
الفرنسية أو الانجليزية بالإضافة الى العربية في خصوص
المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف في المناهج
بين الدول العربية والتي كانت تستعمل الانجليزية .
وإذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية ، فان المكتب
يحاول إضافة لغات أخرى كالألمانية والروسية .

ج - استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي
في الاطار المحدد للمعاجم .

بعد التحريات ونهج نفس المسطرة التي شكلها علماء
الإشتقاق الغربيون (راجع أمثلة من ذلك في بحثنا
الاصول العربية في اللغات الحديثة المنشور في كتابنا
(التعريب ومستقبل اللغة العربية) .

رابعاً : سد الفراغ انطلاقاً لا من منهجية معينة
يسلكها هذا المجتمع أو تلك الهيئة وانما من واقع الحياة
العربية حتى لا تتصادم اختياراً مع ما يطبق فعلاً من
مصطلحات في نفس المجال . ذلك ان مكتب التعريب في
اساس مهمته مكتب تنسيق ينطلق من واقع ما يستعمل
في الوطن العربي فعلاً فيرمص الغث والسمين مع
ملاحظاته أو اقتراحاته طبقاً للقاعدة الاساسية المشار
اليها اعلاه في خصوص منهجية التنسيق فالمكتب ليس اذن
مجعماً تبتثق اختياراته عن عمل اكايمي يجمع
مقتضيات التوليد عن طريق النحت أو الإشتقاق بمسطرة
العمل عندنا تتركز على التنسيق فقط مع امكان إضافة
راي خبرائنا ومراسلينا في الوطن العربي انطلاقاً من
التنظير بين مختلف الحصيلات اللغوية الواردة علينا
ك نماذج لما يطبق فعلاً في بعض الجامعات والمعاهد
التقنية العليا .

ونظراً لوجود مصطلحات عربية تختلف أحياناً الى
حد التناقض مصدرها هذه اللغة الأجنبية أو تلك نضطر
الى تقديم نحوى المترادفين العربيين المستعملين مثلاً
في الجامعة المصرية والسورية لاستخلاص المضمون
المشترك في اللغتين الاجنبيتين ، لان اللسني الفرنسي
قد ينصب اختياره على ظاهرة غير التي ينصب عليها
اختيار اللسني الإنجليزي . ومن هنا نحاول انتقاء كلمة
تعبّر عن النحوى المشترك . وهذه ظاهرة خطيرة ربما
شكلت العامل الجوهري في الاختلاف بين بعض المناطق
في الشرق العربي حيث يتبسك كل فريق بمصطلحه دون
ان يشعر بان هذا المصطلح ربما كان في بعض الاحيان
رأسياً استعماريًا وليس مصطلحاً عربياً أصيلاً .

ولهذا ثبتت في مشاريعنا المعجمية جميع المقترحات
حتى يتسنى للخبراء العرب التعرف الى ما يحيط بكل
مصطلح من مقتضيات وحتى تتميز المؤثرات الأجنبية
في بعض الاختيارات .

- (1) نص الحديث « كان صلى الله عليه وسلم يوتى بالصن أو العرق وقد علق ابن منظور على ذلك بان المراد هو السلة المطبقة (أي ذات الاطباق) » .
- (2) راجع حديث عائشة : « ان كان رسول الله صلى الله عليه وسلم ليصلى الصبح فينصرف النساء متلفعات في مرطهن لا يعرفن من الغلس (وحديث الموطأ) وقت المغرب الى الشفق والشفق الحمراء » .

العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وذلك لقرارها نهائيا
والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة في الدول العربية .

تلك عجلة مقتضبة عن مختلف العوامل اللسانية
التي تنطلق منها لدعم المعجمية العربية ولا يمكن استيعاب
جميع تفاصيلها وجزئياتها ومراحلها الا من خلال ما
أصدرناه خلال ست عشرة سنة من دراسات وأبحاث
أو مشاريع معجمية تشكل ورقة عمل تدم بعضها الى
مؤتمري التعريب عام 1973 و 1977 وسيقدم الباقي
للمؤتمرات الثلاثة التي ستوالي بحول الله خلال
النصيم العشري الثاني الى متم 1983 (3) .

د - اصدار مشاريع المعاجم المنسقة في جزء خاص
في كل طبعة من مجلة المكتب (اللسان العربي) مع
فصلة مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقة مرتبين
ترتيا موحدا ، وذلك من أجل عرضها على الاختصاصيين
والخبراء في البلاد العربية والدول الغربية المهتمة
بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة
الخبراء العرب ومؤتمرات التعريب التي يعقدها في
إحدى المواسم العربية كل ثلاث سنوات مكتب تنسيق
التعريب بوصفه الوكالة المتخصصة التابعة للمنظمة

(3) راجع مذكرة المكتب حول التخطيط العشري .

کتابخانه مجلس شورای اسلامی
تاسیس ۱۳۰۲ هجری قمری
شماره ثبت ۱۳۰۲/۱۳۰۲
شماره سند ۱۳۰۲/۱۳۰۲

المعجم العربي الأحادي اللغة لناطقين باللغات الأخرى*

للدكتور علي القاسمي خبير بالمكتب

لماذا هذا المعجم ؟

اختلاف لغاتهم وتنوع مستوياتهم ، ولهذا فإني أقترح هنا تصنيف معجم عربي أحادي اللغة يخدم الناطقين بغير العربية ويضع حاجاتهم وقدراتهم في الحسبان . ويمكن اخراج هذا المعجم على مستويات متعددة ليناسب المراحل المتباينة من عملية تعلم اللغة العربية .

المعجم الاحادي اللغة والمعجم الثنائي اللغة :

إذا استخدم المعجم لغة واحدة في مداخله ومواده اصطلح عليه اسم « معجم أحادي اللغة » ، أما إذا استعمل لغتين أحدهما لغة المتن والأخرى لغة الشرح فإنه يطلق عليه اسم «معجم ثنائي اللغة» وعلى الرغم من أن المعجمين الاحادي والثنائي اللغة ينتهيان إلى صناعة واحدة هي صناعة المعجم — التي هي فرع من فروع علم اللغة التطبيقي — ويتفقان في كثير من تفاصيل الإعداد والتصنيف ، فإنهما يفتقران بشكل ملحوظ في معالجتهما لمشكلات الدلالة بسبب تباين هذه المشكلات بينهما (3) .

تد يتفق المعجمان الاحادي والثنائي اللغة في اختيار مداخلهما وأنواعها ، وفي ترتيبها ، كما قد يتفقان في أنواع

المعجم أداة لازمة لاستيعاب اللغة الثانية والتعبير بها ، ومادة ضرورية لتعلمها . ويماني حقل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها نقصا بارزا وضمنا واضحا في هذا المجال ، إذ أنه لا يوجد — على حد ما نعلم — معجم عربي أحادي اللغة أعد خصيصا لغير الناطقين بالعربية ، أو صنف لمساعدتهم ، وحتى لو افترضنا أنه بإمكان هؤلاء الدارسين الاستغناء عن هذا المعجم باستعمال معجم عربي ثنائي اللغة ينقل المفردات العربية إلى لغاتهم فإن خيبتنا تكون صارخة ودهشنا بالغة إذا ما علمنا بأن مثل هذا المعجم لا يتوفر في أكثر من عشرين لغة أخرى (1) . ويبدو هذا المسدد ضئيلا ومخجلا إذا ما تورن بعدد المعاجم الثنائية اللغة المتوفرة باللغات العالمية الأخرى كالانجليزية والفرنسية وغيرها حيث تتوفر اللغة الإنجليزية معاجم بأكثر من 250 لغة . وتصيب هذه المشكلة أدهى وأمر إذا ما تفكرنا أن عدد اللغات في العالم يربو على 3000 لغة (2) .

وللانتشار السريع الذي تحظى به اللغة العربية حاليا بوصفها لغة عالمية ، فإنه لا يتسنى للمختصين تصنيف معاجم عربية ثنائية اللغة لمساعدة المتعلمين على

(*) من بحوث الندوة العالمية الأولى حول تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها المنعقدة في جامعة الرياض في مارس 1978 .

(1) انظر : وجدى رزق غالى ، المعجمات العربية : بيلوجرافية شاملة مشروحة (القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971) ص 232 .

(2) Pierre Burney, Les Langues Internationales (Paris : Presses Universitaires de France, 1966) p. 5.

المعلومات الأساسية التي يقدمتها للقارئ سواء
 اكانت تلك المعلومات صوتية أم صرفية أم نحوية أم
 دلالية أم حضارية . وقد يتفقان كذلك في الوسائل المعينة
 التي يستعملانها من سمعية وبصرية ولفظية . ولكنهما لابد
 ان يختلفا في لغة الشرح ، فبينما يستعمل المعجم الاول
 (احدى اللغة) لغة المتن ذاتها يستخدم الثاني (ثنائي
 اللغة) لغة غيرها . وبينما يعتمد المعجم الاحادي اللغة
 على التعريف والمرادفات اداة أساسية في اصال
 المعلومات الدلالية يتخذ المعجم الثنائي اللغة المقابل
 والشروح اداة بديلة . ومعروف ان متطلبات التعريف
 الجيد ومشكلاته تختلف عن متطلبات المقابل الجيد
 ومشكلاته (4) .

وفي الصفحات القليلة التالية سنتعرض لاهم
 خصائص المعجم العربي الاحادي اللغة الجيد ، وفضل
 السبل لاختيار مداخله وترتيبها ، وأبرز المعلومات
 الأساسية التي ينبغي ان يشتمل عليها ، وأحسن
 الوسائل المعينة التي يستطيع ان يستفيد منها في تحقيق
 أغراضه .

المعجم المخصص للناطقين بالعربية والمعجم المخصص لغتهم :

الفرق بين المعجمين فرق يحتمه الفرق بين نوعين
 من القراء هما : الناطقون بالعربية ، وغير الناطقين
 بها . والاختلاف بين هذين النوعين من القراء علسي
 وجهين : لغوي وحضاري . فمن الناحية اللغوية ألف
 الناطقون بالعربية نظامها الصوتي والصرفي والاعرابي
 والدلالي وأصبحت لهم قدرة تسمى بالسليقة
 Compétence تعينهم على أدائها وتمصمهم من
 الرطانة ، وتجنبهم أخطاء العجمة . أما غير الناطقين
 بالعربية فتجابههم صعوبة نطق الوحدات الصوتية
 (الفونيمات) التي لم تعتد على أدائها أعضاء النطق لعدم
 وجودها في لغتهم ، ولا يعرفون بالسليقة مواضع النبر،
 ويخطئون في تنغيم الجملة . ومن ناحية أخرى يعوزهم
 الاحساس بمعاني الأوزان الصرفية العربية ، ولهم عُدَّة
 محدودة من المفردات لا ترقى الى الثروة اللغوية التي
 تتجمع للناطقين بالعربية ، كما يواجهون صعوبة في

ضبط التراكيب النحوية ونظم الجملة العربية . ومن
 الناحية الحضارية ، فان الحضارة العربية الإسلامية
 تختلف بدرجات متفاوتة عن حضارات غير الناطقين
 بالعربية من حيث مظاهرها الفكرية والمادية .

وهكذا يقع على المعجم الاحادي اللغة المخصص
 لغير الناطقين بالعربية عبء أكبر اذ يحتاج قارئه الى
 معلومات أكثر ، تعرض بلغة أيسر . واذا كان بالإمكان
 اغفال بعض المعلومات اللغوية أو الحضارية غير
 الضرورية في المعجم الاحادي اللغة المخصص للناطقين
 بالعربية — كموضع النبر في الكلمات على سبيل المثال
 — فاننا لا يمكن بأية حال أن نغفل أية معلومات مهما
 بدت ثانوية الاهمية في المعجم المخصص لغير الناطقين
 بالعربية ، خاصة اذا كان الغرض منه مساعدتهم على
 التعبير بالعربية . وتقابل هذه الوفرة في المعلومات التي
 يقدمها هذا المعجم قلة في عدد المفردات التي تصاغ
 بها لغة مواد المعجم ، اذ يجب ان تقتصر فقط على
 المفردات الأساسية التي لا تضيف صعوبة جديدة للقارئ
 ولإيصال هذه المعلومات لقارئه ، يلجا المعجم المخصص
 لغير الناطقين بالعربية الى استعمال الوسائل المعينة
 بصورة مكثفة سواء اكانت تلك الوسائل سمعية
 كالنسخات ، أم بصرية كالصور والرسوم ، أم لفظية
 كالشواهد والامثلة الوضیحية .

مقدمة المعجم العربي الاحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية:

— وظائف المقدمة :

كما ان لكل كتاب مقدمة فان المعجم ايضا تشتمل
 على مقدمة تطول او تقصر طبقا لما يعين لمصنفيها وما
 يترأى لهم . والمعجم العربي الاحادي اللغة لغير الناطقين
 بالعربية الذي ندعو اليه يجب ان يضم بين دفتيه مقدمة،
 غير انها مقدمة وظيفية لا تتغنى ببلاغة المؤلف وحصافته،
 ولا تتباكي على الليالي الطويلة التي أمضاها في البحث
 والتألف ، وانما تعرض بايجاز غير مخل كل ما يحتاج
 اليه القارئ غير العربي ليستفيد من المعجم ويحسن
 استعماله بأقل قدر ممكن من ضياع الوقت . وهذا
 يتطلب أمرين هما :

(4) لزيد من التفاصيل انظر :

Ali M. Al-Kasimi, *Linguistics and Bilingual Dictionaries* (Leiden : E.J. Brill, 1977), PP. 58-82.

3 - النظام الصرفي :

تنويه بالأوزان الصرفية باللغة العربية كأوزان الفعل الثلاثي المجرد والمزيد بحرف وحرفين وثلاثة أحرف، والرباعي المزيد وما الحقيه من أوزان . والوسائل التي تتبعها العربية في توليد المفردات كالاشتقاق والنحت والتعريب والترجمة وغيرها .

4 - النظام النحوي :

رسم واضح لتكوين الجملة العربية ونظمها وموقع الفاعل والفعل والمفعول والظرف فيها ، وبيننا تبدأ الجملة الفعلية العربية بالفعل أو الفاعل تبدأ الجملة الفعلية للغة الماتنجبا (غرب ائريقيا) بالمفعول به ثم الفعل ثم الفاعل . وبيننا تبدأ الجملة العربية الاسمية بالمبتدا (الطالب في الصف) ، تتقدم شبه جملة الجار والمجرور اذا كان المبتدا نكرة (في الصف طالب) ، وهكذا :

5 - الرموز والاختصارات المستعملة في المعجم :

تعطى قائمة وافية مع امثلة توضيحية لمعاني الرموز والاختصارات المستعملة في المعجم مثلا :

ج - = جمع كراسي ج - كراسي
ث - = مؤنث حال ث - هذه الحال

مداخل المعجم :

نعنى بالمداخل رؤوس مواد المعجم أو - بشكل عام - الالفاظ التي تطبع عادة بينط غامق أو بلون مختلف أو توضع بين أقواس ثم تشرح وتعطى المعلومات المختلفة عنها . فالالفاظ هنا تسمى بالمداخل ، وشروحها والمعلومات الملحقة بها تدعى بالمواد . وسنعالج هنا مداخل المعجم من حيث عددها واختيارها واتواعها وترتيبها .

عدد المداخل :

ليس هناك عدد سحري محدد يضمن الالتزام به ، وانما يتوقف حجم المعجم على الافتراض التي يتوخاها ، والقراء الذين صُنّف من أجلهم . فلو فرضنا أننا نروم تصنيف معجم للمبتدئين بالعربية بحيث يغطي الالف الاول من قائمة المفردات الشائعة فقط ، فان عدد

اولا : لما كانت صناعة المعجم تستخدم لغة خاصة بها تتكون من الرموز والاختصارات توخيا للايجاز والاقتصاد في حجم المعجم ، فان وظيفة المقدمة الاولى تكمن في تقديم قائمة متكاملة بالرموز والاختصارات المستخدمة في المعجم مع امثلة توضيحية لكي يسهل استعمالها . مثلا :

ج = جمع ، كما في كراسي ج كراسي
ث = مؤنث ، كما في دار ث .

ثانيا : لما كنا نتفق مع جمهور اللغويين المحدثين والمعاصرين على أن المعجم هو بمثابة « فهرس للنحو » بمعنى انه قائمة ملحة بقواعد اللغة تجمع فيها الاستثناءات أو الشواذ الاساسية (5) أصبحت مهمة المقدمة عرض القواعد الاساسية بحيث توفر على المعجمي ذكر القاعدة في كل مادة من مواد المعجم ، وانما ذكر ما يشذ عن القاعدة فقط . فمثلا بدلا من أن يضع مصنف المعجم الحرف الذي يرمز الى المؤنث ، يكتب في ذكر القاعدة في المقدمة فيقول « ان كل اسم ينتهي بالهاء الربوطة ، هو اسم مؤنث » ، اما ما شذ عن ذلك فيذكر في حينه وموضعه في مواد المعجم . مثلا :

زهرة (لا نضع امامها رمز التأنيث)
دارث (والهاء ترمز هنا الى التأنيث)
طلحة ر (والراء ترمز هنا الى التذكير)

محتويات المقدمة :

ينبغي ان تحتوي مقدمة المعجم على المعلومات الاتية :

1 - تاريخ اللغة العربية :

نبذة موجزة عن الاسرة اللغوية التي تنتمي اليها العربية ، وخصائصها الرئيسية ، وتاريخ تطورها ، ولهجاتها الكبرى ، والفروق بين الفصحى والعامية .

2 - النظام الصوتي :

عرض للوحدات الصوتية الاساسية (الفونيمات) والفوناتها ، وتوزيعها التكاملي ، وقواعد نبر الكلمات ، وتنظيم الجمل .

(5) على القاسمى ، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض : مطبوعات جامعة الرياض 1975) ص 63 - 67 .

وقدمها ، آدابها وعلومها بحيث ينى بمختلف الاغراض
ويخدم متنوع الحاجات .

انواع المداخل :

تكاد تقتصر مداخل المعاجم العربية الحالية على
نوع واحد من الالفاظ هو : المفردات أو الكلمات . ولكن
علم اللغة الحديث يدعو الى تضمين ثلاثة انواع من
المداخل في المعجم هـى :

1 - الوحدات الصرفية أو المورفيمات سواء اكانت
هذه المورفيمات منفصلة مثل (كتاب) و (هو) أم متصلة
مثل : الضمير المتصل في « كتابه » . وهذا يجب أن نفرده
مدخلا خاصا بالهاء (هـ) بحيث تشرح في مادة هذا
المدخل جميع التغيرات الصوتية والصرفية والنحوية
والكتابية التي تطرأ على هذا المورفيم من جراء اتصاله
بغيره من المورفيمات ذات المواقع النحوية المختلفة
في الجملة . وبعد ذلك نورد معانيها المختلفة ، ونضرب
الامثلة التوضيحية لكل معنى مثل (كتابه) و (رأيتَه)
... الخ .

2 - المفردات ، سواء اكانت هذه المفردات أسماء
أم افعالا ، افعالا مجردة أم مزيدة . قد نستطيع أن
نتنصر في المعجم العربي الاحادى اللغة المخصص لابناء
اللغة العربية على الجذر (كتب) ومعناه وندرج تحته
الامعمال المشتقة منه دون اعطاء معانيها آملين أن يستطيع
القارئ تخمينها بنفسه ، أما في المعجم المخصص لغير
الناطقين بالعربية فلا مناص من ذكر معانيها واحدا
واحدا . كما أنه من الضروري الا يقتصر هذا المعجم على
الكلمات العربية القحة الماثورة عن القدماء بل يجب أن
يشتمل على كافة انواع المفردات الاخرى المستعملة في
العربية الحديثة كالكلمات المولدة والمعربة والدخيلة (7).

3 - التعبيرات الاصطلاحية ، التي يختلف معناها
عن معاني المفردات المكونة لها ، مثل « تفاحة آدم »
و « علق على (الانباء) » اذ لا يكفى أن يشتمل المعجم
على معاني « تفاحة » و « آدم » ليفهم القارئ غير

المداخل في هذا المعجم تصبح في حدود الألف . أما اذا
اردنا أن نصف معجما للمتقدمين والمختصين بالعربية ،
فانه لا بد أن يزيد عدد مداخل المعجم على ثلاثين ألف
مدخل .

على أنه يجب التنويه الى أن حجم المعجم لا يتوقف
على عدد المداخل لحسب وانما على عدد المعاني المختلفة
التي يوردها تحت كل مدخل ، وكمية المعلومات اللغوية
والحضارية التي يسمى المعجم الى تزويد القارئ بها .

اختيار المداخل :

لو القينا نظرة فاحصة مدققة على المعاجم العربية
المتوفرة في الاسواق لالتينا أن الاغلبية الساحقة من
المعاجم الاحادية اللغة لم تتخذ البحث أساسا في اختيار
مدخلها وانما اعتمدت على المعاجم العربية القديمة
كالمعين للخليل ، والمصاحح للجوهري ، ولسان العرب
لابن منظور ، والقاموس المحيط للفيروزياذى وغيرها (6).

صحيح ان بعض هذه المعاجم القديمة قد جمعت
مادتها عن طريق البحث والرواية والمساهمة وغيرها من
وسائل البحث الموضوعية ، ولكن اللغة العربية قد
خضعت لقوانين التطور والتغير منذ ذلك الحين ، وأصبح
من الواجب أن يبنى المعجم الحديث على بحث في العربية
المعاصرة من حيث شيوخ المفردات والمعاني والتراكيب .

وإذا كان اختيار مداخل المعجم الجيد يقوم على
البحث ودراسة شيوخ المفردات ومعانيها ، فان المعاجم
المخصصة لغير الناطقين بالعربية قد تضيف أساسا آخر
لاختيارها إلا وهو الغرض الخاص الذي صنفت من
أجله . فالمعجم الذي يرافق كتابا مدرسيا معينا أو سلسلة
من الكتب الخاصة بتعليم العربية لغير العرب قد تقتصر
مدخله على المفردات التي وردت في ذلك الكتاب أو تلك
السلسلة . والمعجم الذي يخصص لخدمة طلاب معاهد
الدعوة الاسلامية قد يوجه عناية خاصة بالمفردات
والمعاني الدينية ويوليها اهتماما وتفضيلا . أما المعجم
العام فلا بد أن يشتمل على مداخل تمثل العربية حديثها

(6) أما المعاجم الثنائية اللغة فمعظمها ترجمة مختارة لمعاجم أجنبية .
(7) مجمع اللغة العربية ، المعجم الوسيط (القاهرة : دار المعارف 1972) ، ص 12 .

العربى معنى التعبير الاصطلاحي « تفاحة آدم » كما ان معرفتنا لمعنى الفعل « علق » لا تعيننا على ادراك معنى التعبير الاصطلاحي لـ « علق على (الإتياء) » .

ترتيب المداخل :

— أنماط الترتيب :

نعنى بترتيب المداخل كيفية وضعها الواحد تلو الآخر في المعجم . ويمكن للمعجم أن يتبع أحد أنماط الترتيب الآتية :

1 — الترتيب العشوائى : اي وضع المداخل في المعجم دون اتباع نظام معين . ويدهى أننا نرى في هذا النمط من الترتيب ، لضعوبة العثور على اللفاظ المطلوبة في المعجم . والمعجم الجيد — كما نعلم — هو ذلك المعجم الذى يساعد القارئ على الحصول على بغيته ويلبي حاجته بأقل جهد واتصر وقت .

2 — الترتيب المعنوى ، أو الترتيب حسب الموضوعات : حيث ترتب المفردات حسب معانيها أو الموضوعات التى تتبنى إليها . وقد تكون المعاجم التى تتبنى هذا النوع من الترتيب مغيذة لغايات معينة . ولكننا لا نحبذ هذا الترتيب لأنه يتطلب تقسيما مسبقا للكلمات والكائنات لم يتوصل الفلاسفة والعلماء الى اتفاق حوله بعد ، ولا نتوقع من القارئ معرفة ذلك التقسيم للعثور على ضالته في المعجم الذى يتبنى هذا الترتيب .

3 — الترتيب الجذرى ، حيث ترتب المفردات تحت الجذر الذى اشتقت منه فالمكلمات : كتب ، كتابة ، كاتب ، مكتوب ، مكتب ، مكتبة ، كتاب ، كُتِّب ... الخ تدرج طبقا لترتيب معين تحت الجذر أو الاصل (ك ت ب) . ثم ترتب هذه الجذور في المعجم ترتيبا لئبائيا أو موضوعيا .

ان لهذا الترتيب فوائد جمة ومنافع جليلة إذ انه يبرز العلاقة بين المفردات المنتمة الى أسرة لفظية واحدة فييسر بذلك عملية التعلم (8) . وان هذا الترتيب

أكثر ملاءمة لمعاجم اللغات السامية التى تميل الى الاستقاق وتتخذ منه وسيلة صرفة لزيادة المفردات ، أكثر من استخدامها للنحت كما هي الحال في اللغات الجرمانية . وتشارك مفردات الاسرة اللفظية الواحدة في المعنى العام للاصل ثم تتخذ كل لفظة منها معنى خاصا بها يضيفه عليها الوزن الصرفى الذى صيغت عليه .

ولكن للترتيب الجذرى عيب واحد عندما نتبعه في المعجم العربى المخصص لغير الناطقين بالعربية . إذ انه كثيرا ما يمجز المتعلم غير العربى من تخمين جذر الكلمة التى يروم البحث عنها في المعجم . فاقى له ان يعرف بأن « مضيئة » من « ضاف » و « استعلامات » من « علم » ... وهكذا .

4 — الترتيب اللفبائى : حيث ترتب كافة الكلمات اللفبائيا — بغض النظر عن جذرها أو أصلها — حسب الحرف الاول فيها وإذا اتفق الحرف الاول لكلمتين يوضع الحرف الثانى في الحسبان وهكذا حتى يتم ترتيب جميع الكلمات اللفبائيا .

وإذا كان هذا الترتيب سهل الاستعمال فإنه يحطم الاسرة اللفظية ويشتت مفرداتها فكلمة « كتاب » لا توضع بالقرب من « كتب » و « كاتب » ، وفى ذلك خسارة لا تموض (9) .

— ترتيب جديد مقترح :

نتقدم هنا بترتيب جديد ندعو الى اتباعه وتبنيه في المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية وخاصة غير المتخصصين أو المتقدمين منهم . وهذا الترتيب يجمع بين فوائد الترتيبين الجذرى واللفبائى معا ويتخلص من عيوبهما . ويمكن انتهاج احدى وسيلتين في التطبيق المملى لتحقيق ذلك وهما :

أولا : ترتب كافة المداخل اللفبائيا وأمام كل مدخل يوضع بين قوسين الجذر الذى اشتقت منه كلمة المدخل . وهذا الجذر هو بمثابة تذكير للقارئ واحالة معترضة يواصل متابعتها من أراد .

(8) George Miller, Language and Communication (New York : McGraw Hill, 1967) p. 212.

(9) للاطلاع على دراسة جيدة عن أنماط الترتيب التى اتبعتها المعاجم العربية. انظر : John A. Haywood, Arabic Lexicography (Leiden, Brill, 1965).

وعندما لا تتوفر للغة تهجئة دقيقة يصبح من الضروري إعادة تهجئة المداخل صوتيا في المعجم لمساعدة القارئ على نطق الالفاظ بصورة صحيحة . مثلا الكلمة الانكليزية (knife) تعاد تهجئتها صوتيا بـ (naif) والكلمة الفرنسية (coffre) بـ (kafir) ، وهكذا للتباين بين تهجئة هاتين الكلمتين ونطقها والذي قد يقود القارئ الى الخطأ .

اما التهجئة العربية فقد تجمعت لها — على ما نعتقد — مقومات الكمال والاتساق والبساطة اذا ما اضيف الشكل (الحركات) اليها . ولا نحتاج الى إعادة تهجئة المداخل او المواد صوتيا في المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية وانما ينبغي ان يدخل الشكل في جميع مداخل المعجم ومواده ، ويشير الى المقطع النبور في كلمة المدخل بوضع خط تحته مثلا . ويشاطرنا هذا الرأي لغويون آخرون منهم على سبيل المثال مالكيل (12) ،

— المعلومات الصرفية :

ينبغي ان يقدم المعجم العربي لغير الناطقين بالعربية كل المعلومات الصرفية المفيدة التي يحتاجها القارئ لكي يفهم كلمة المدخل ويستخدمها بصورة صحيحة . ومن امثلة هذه المعلومات الصرفية ما ياتي :

1 — جذر الكلمة او اصلها .

2 — اذا كانت الكلمة فعلا فيجب ان يبين ما اذا كان لازما أم متعديا لفاعل او مفعولين ، والحركة الوسطى للفاعل المضارع المشتق منه ، وهي سماعية وليست قياسية — كما هو معروف — فيجب النص عليها ، مثل :

تَصَرَّ ، يَنْصُر

فُصِّرَبَ ، يَضْرِب

فَتَّحَ ، يَفْتَحُ ، النخ

ثانيا : ترتب كل مواد المعجم حسب اصول الترتيب الجذري ، ثم يوضع كشاف في اول المعجم ترتب فيه كافة الالفاظ الفبائيا ويوضع امام كل لفظ الجذر او رقم الصفحة التي يرد فيها مع معناه والمعلومات الاخرى المتعلقة به .

ولعل اختيار احدى هاتين الوسيلتين يعتمد الى حد كبير على حجم المعجم واغراضه ومستوى جمهور القراء الذي صنف لخدمته .

— المعلومات الاساسية في المعجم :

يقدم المعجم لقارئيه معلومات تساعدهم على فهم اللغة والتعبير بها . وفي حقيقة الامر نجد ان المعلومات اللازمة لفهم اللغة المكتوبة مثلا اقل من المعلومات اللازمة للتعبير تحريريا . ولهذا فمن الممكن جدا تصنيف نوعين من المعاجم أحدهما للاستيمابوا الاخر للتعبير (10) . غير أننا سنتحدث في الصفحات الآتية عن المعلومات الاساسية الواجب توفرها في المعجم الجيد المخصص لغير الناطقين بالعربية والذي يعينهم على التعبير بها اضافة الى فهمها واستيعابها .

— المعلومات الصوتية :

تختلف تهجيات اللغة المختلفة من حيث كمالها واتساقها وبساطتها . والتهجئة الجيدة هي تلك التهجئة التي تستخدم اقل عدد ممكن من الرموز الكتابية تمثل جميع الوحدات الصوتية الرئيسية في اللغة بحيث يمثل كل رمز صوتا متميزا واحدا ولا يتمثل الصوت الواحد بأكثر من رمز كتابي واحد . وبعبارة اخرى فان دقة التهجئة تعتمد على درجة المطابقة بين الحرف المكتوب والصوت المنطوق (11) .

(10) على القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، ص 48 — 52 .
(11) للاطلاع على التفاصيل أنظر : على القاسمي « العقل الالكتروني بين تيسر الكتابة العربية وتطويع طباعتها » في مجلة دراسات ، العدد الاول (1977) ، ص 157 — 176 .
(12) Yokov Maikiel , « Lexicography » , in The Learning of Language ed. by Carrol E. Reed (New York : Appleton, 1971), p. 371.

ويمكن استعمال الاختصارات في هذه الحالة
فنعقول :

نَمَّسَرَ (2)

صَرَّبَ (1)

فَتَحَّحَ (1) وهكذا

3 - إذا كانت الكلمة اسما ينبغي أن يبين المعجم جنس الكلمة من حيث التذكير والتأنيث ان لم تكن حسب القاعدة التي ذكرت في مقدمة المعجم ، كما يجب أن يعطى جمعها إذا كان من جموع التكسير ، وهكذا .

4 - إذا كانت الكلمة نعنا ، ينبغي على المعجم أن يبين صيغة المتارنة ان لم تكن قياسية ، والمؤنث منها ، وهكذا .

- المعلومات التصويية :

يتغير اعراب الكلمة طبقا لموقعها من الجملة وعلاقتها بسابقتها ولاحقتها على الوجه المعروف في النحو العربي . ومن المتفق عليه ان تحديد الموقعية وبيان العلاقات الداخلية بين الكلم في الجملة هو دليل الاعراب . ومثال ذلك ان كلمة « أخ » (بشروط نحوية معروفة) قد تعرب بالواو أو الالف أو الياء ، ولا يتبين ذلك بحال ما لم تقع موقعها الصحيح في الجملة وترتبط بجاراتها الارتباط التركيبي المتفق عليه في قواعد العربية . وكذلك الحال في صيغ نحوية أخرى كثيرة نذكر منها على ضرب من التمثيل المثني وجمع المذكر السالم والاعمال الخمسة . ومن ناحية أخرى ، فان النحو العربي يحتم تقديم أجزاء معينة من الجملة أو تأخيرها إذا توفرت شروط خاصة .

وعلى المعجم العربي لتفسير الناطقين بالعربية أن يعينهم على تكوين جملة عربية ذاتنظم سليم وصياغة مقبولة إذا ما أرادوا التعبير بالعربية . ففي مادة « أخ » - مثلا - من هذا المعجم لا يكفي توضيح معناها ، وإنما ينبغي التنويه بحالاتها الاعرابية عن طريق التقرير والتمثيل وذلك بإدخالها في تركيب أو تراكيب حية في الاستعمال مثل « هل سافر أخوك أمس ؟ » و « رأيت أخاك » و « التقيت بأخيك » . وكذلك ينبغي التنويه بالأجزاء التي تتقدم أو تتأخر وجوبا ان لم نذكر القاعدة التي تضبط تقديمها وتأخيرها في مقدمة المعجم . فمثلا ينبغي تقديم شبه الجملة « في البيت » إذا ما وردت في

جملة اسمية ببتدؤها نكرة . فنقول « الضيف في البيت » ولكن « في البيت ضيف » وهكذا .

المعلومات الدلالية :

- إيصال المعنى للقارئ :

في يتبنى ان إيصال المعنى بدقة لغير الناطقين بالعربية في المعجم الاحادي اللغة أصعب من إيصاله لهم في المعجم الثنائي اللغة . ففي المعجم الاول نستخدم المرادف والتعريف في إيصال معنى المدخل أما في المعجم الثاني فنستخدم المقابل الترجيى أو التسميى بلغة القارئ . والمرادف أصعب من المقابل لسببين : اولهما ، ان المرادف في اللغة ذاتها اندر وجودا من المقابل في لغة أخرى ، وثانيهما : ان المرادف المطلق نادر الوجود حقا اذ ان لكل كلمة معنى هامشي بالإضافة الى معناها المركزي . فالأخ والشقيق في العربية ليستا مترادفتين مطلقتين ، وكذلك الحال في « العاهل » و « الملك » ، و « الشاه » و « الامبراطور » و « الرئيس » و « الزعيم » ... الخ .

أما صعوبة التعريف فتكمن في تعدد طبقات المعاني التي يجب على القارئ ادراكها قبل ان يتوصل الى فهم التعريف . فلكل تعريف ثلاثة معان : الاول ، المعنى المعجمي وتعني به معاني المفردات التي يصاغ بها التعريف ؛ والثاني ، المعنى التركيبي ، إذ ان القارئ قد يفهم معاني المفردات لو كانت مستقلة ولكن دخولها في علاقات تركيبية فيما بينها يعطيها معنى مختلفا قد لا يتوصل اليه القارئ ؛ والثالث ، هو المعنى الكلى للتعريف ، اذ قد يفهم القارئ المعنى المعجمي للمفردات ومعنى التركيب النحوي الذي صبت فيه هذه المفردات ، ولكنه مع ذلك لا يتوصل الى نحوى الشيء المرغوب وتحديد مفهومه في ذهنه ، وهذا ما نصلح عليه بالمعنى الكلى .

ومهما يكن من امر فان المعجم العربي الاحادي اللغة لغير الناطقين بها مضطر لسلوك معارج المرادف والتعريف والشرح والايضاح وكل السبل التي تسهم في إيصال المعنى بدقة الى القارئ . ولكن يتحتم عليه أن يختار لغة سلسلة وتراكيب ميسرة لصياغة تعاريفه وشروحه . ولهذا يجب الأقتصار على الالف الاول والثاني مثلا من قائمة المفردات العربية الشائعة ، وعلى التراكيب الأساسية الشائعة في لغة التعاريف

والشروح في المعجم الذي تريبو مواده على عشرين ألف مادة . أما المعجم الاحادي اللغة المخصص للبتنئين في تعلم العربية فقد يضطر الى استخدام الصور والرسوم بشكل مكثف لا يصلح للمتعلمين .

— المعلومات الكتابية :

نعني بالمعلومات الكتابية كيفية تهجي أو كتابة الكلمات العربية . وتقديم هذه المعلومات في المعجم الاحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية تفرضه مسألتان : الاولى ان بعض الكلمات العربية لها صورتان مثل (رحمن) و (رحمان) ، وكذلك (يمس) و (ياسين) . ومن الضروري ان تظهر الصورتان في موضعهما الترتيبي في المعجم لمساعدة القارئ على العثور على بقية اذ بحث عن احدهما . والثاني ان بعض الكلمات العربية تتغير كتابتها عند اتصالها بغيرها . فحرفا الجر (على) و (الى) مثلا تتغير تهجيتها وتقلب الألف المتصورة الى ياء عند اتصالها بضمير الغائب ، فيكتبان (عليه) و (اليه) . ويترتب على المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية ان يوضح مثل هذه التغييرات التي طرأت وحيثما حلت

— المعلومات الحضارية :

نعني بالمعلومات الحضارية هنا أسماء الاعلام المشهورة في الحضارة العربية الاسلامية من أشخاص وأماكن وأعمال أدبية . ويرى كثير من المشتغلين في صناعة المعجم بان مهمة المعجم تقتصر على المواد اللغوية وليس من شأنه توفير المعلومات الحضارية ، ويرون أن المكان الملائم لذلك هو الموسوعات أو المساجم الموسوعية (13) .

ولكننا ندعو هنا الى تضمين المعلومات الحضارية في المعجم العربي لغير الناطقين بالعربية وذلك للأسباب الآتية :

اولا : ان الخط العربي لا يفرق بين أسماء الاعلام وغيرها من حيث الكتابة ، كما هي الحال في كثير من اللغات التي تكتب بالخط اللاتيني حيث تبدأ أسماء الاعلام بحرف كبير يميزها عن غيرها من الاسماء ،

ولهذا فانه قد يصعب على قارئ العربية من غير الناطقين بها ان يميز أسماء الاعلام عن غيرها فيبحث عنها في المعجم ولا يجدها . فأتى له ان يعرف مثلا أن « الفرات » هو نهر في العراق ، وأن « كلية وديعة » هو كتاب تصص على السنة الحيوانات .

ثانيا : حتى لو ادرك القارئ ان « الجاحظ » مثلا هو من أسماء الاعلام وأراد ان يعرف شيئا عنه ، فانه سيضطر الى استعمال كتاب آخر غير المعجم الذي امامه . ان تضمين المعلومات الحضارية في المعجم العربي ييسر عملية القراءة والتعلم لغير الناطقين بالعربية .

ثالثا : تتداخل المواد اللغوية والمواد الحضارية احيانا تتداخل وثيقا بحيث اننا نضطر الى تعريف مادة لغوية باستخدام مادة حضارية في التعريف ، ومن هنا وجب ادخال تلك المادة الحضارية في المعجم لانها لازمة لفهم تعريف المادة اللغوية . فمثلا اذا عرفنا (الناصريين) بأنهم مؤيدو جمال عبد الناصر ، كان على المعجم ان يدرج اسم العلم « جمال عبد الناصر » في موضعه ويعرف به .

— الوسائل الميينة في المعجم :

يستخدم المعجم وسائل معينة من أجل ايصال المعلومات الصوتية والدالية والحضارية وغيرها الى القارئ . وتتخذ هذه الوسائل الميينة صوراً مختلفة واشكالا متباينة فتارة هي سمعية وتارة بصرية وتارة ثالثة لفظية تبعا للغاية من استعمالها . ويحتاج المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية هذه الوسائل الميينة أكثر من المعجم المخصص لابناء العربية ، لان المعجم الاول يقدم العربية لجمهور لا ينتمى الى الحضارة ذاتها ولا يعرفها كبناتها . والمعرفة بالحضارة والالمام بها ييسر فهم اللغة والتعبير بها ، لان اللغة هي العنصر المنطوق من الحضارة ووسيلة تسجيلها ونقلها . وسنقتصر هنا على انواع ثلاثة من الوسائل الميينة التي يمكن استخدامها في المعجم العربي لغير الناطقين بها ، وهي الوسائل السمعية والبصرية واللفظية :

(13) Ali M. Al-Kasimi, « The Century Dictionary : a biography of an Encyclopedic dictionary » in Bulletin of the Faculty of Arts, Riyadh, Vol. 4 (1976), p. 60.

— الوسائل السمعية (التسجيلات الصوتية) :

المطلوبة تقع في آخر الشريط فان المتعلم لا ينتظر أكثر من 60 ثانية للوصول إليها (14) . ان عدد الاشرطة المرافقة لكل معجم يعتمد على حجم المعجم ، وعدد مداخله ، وعدد الماتى المدرجة في كل مادة ، وعدد الامثلة التوضيحية الضرورية لكل مدخل ، وطول هذه الامثلة . ولكن تقديرنا الاولية تشير الى ان المعلومات الصوتية لمعجم يتالف من عشرة آلاف مدخل مع مثال او مثالين لكل مدخل لا يحتاج الى أكثر من شريط كاسيت من نوع س 60 او شريطين على الأكثر .

ثانياً : في المكتبات العامة والمدارس ، يمكن تغيير شكل المعجم وهيئته تماماً وذلك بوضع مواد على بطاقات او جذاذات حجم الواحدة 3 x 5 بوصة او أكثر ، ويدون على كل بطاقة كلمة واحدة وكلمة المعلومات النغوية والحضارية عنها ، ثم يوجد على البطاقة شريط ممغنط سجلت عليه اللفظة والشواهد او الامثلة التوضيحية المتعلقة بها . وترتب هذه البطاقات الفبائياً في درج اشبه ما يكون بتهرست المكتبة . وعندما يريد الطالب استعمال هذا المعجم الناطق يبحث عن المدخل المطلوب في الدرج ، ويخرج البطاقة المطلوبة ويقرأ المادة المدونة عليها ثم يضمها في جهاز تسجيل خاص (15) فيسمع الكلمة المطلوبة وشواهد منطوقة ، وبعد الانتهاء من ذلك يعيد البطاقة الى موضعها في الدرج .

— الوسائل البصرية (الصور والرسوم) :

ذكرنا حين تعرضنا لبحث المعلومات الدلالية ان المعجم الاحادي اللفظ يعتمد على التعريف وسيلة لا يصلح المعنى للقارئ . ولكن القارئ العربي قد لا يتوصل الى المفهوم المقصود . ولهذا فلا بد من استخدام الوسائل البصرية المعينة لتعميق فهم القارئ للمعنى وتعزيزه . وعلى الرغم من تضارب آراء الباحثين المختصين حول أهمية الصور والرسوم في العملية التعليمية ، فان زميلنا الدكتور أنكر أثبت في دراسة تجريبية مفصلة بان الصور والرسوم الجيدة تسهم بشكل ملحوظ في التعلم (16) .

ذكرنا ان على المعجم ان يقدم للقراء في مواد المعلومات الصوتية التي تمكنهم من التوصل الى اللفظ الصحيح لكلمة المدخل من حيث اصواتها ونبرها والتغير الذي يطرا على نطقها من جراء دخولها مع غيرها في جملة كاملة ، بل وحتى تنفيذ الجملة ذاتها ، وقلنا ان سبيلنا لذلك هو اعادة تهجئة الالفاظ تهجئة صوتية ، واثرتنا ان هذه التهجئة الصوتية ليست ضرورية باللغة العربية اذا ما ضبطنا الكلمات بالشكل وأبرزنا المقاطع التي يقع عليها النبر . غير ان ذلك لا يضمن لناس ان القارئ غير العربي سيتوصل الى النطق الصحيح . وغير وسيلة لضمان ذلك هي التسجيلات الصوتية التي تقدم للمستمع اللغة العربية كما ينطقها ابنائها . غير ان محاولتنا لدمج التسجيلات الصوتية بالمعجم قد تطور الشكل التقليدي لهذا الكتاب ويخرج به من طوره المعتاد . ونقترح هنا طريقتين تمكنا من الاستفادة من التسجيلات الصوتية في المعجم وهما :

اولاً : تسجيل شريط كاسيت يحتوي على كلمة مداخل المعجم والشواهد او الامثلة التوضيحية لكل مدخل ، مسجلة بأصوات عربية مدنية على النطق الصحيح ويوضع امام كل مدخل في المعجم رقم يشير الى شريط الكاسيت والوجه المطلوب منه (اذا كانت الاشرطة المرافقة للمعجم تزيد عن شريط واحد) ورقم آخر يشير الى موضع مادة ذلك المدخل على الشريط . وهذا الرقم الآخر يساعد على الوصول الى المادة المطلوبة ، بتحصيل ذلك الرقم على عداد المسجل . ولعل هنالك من يعترض على هذا الاقتراح فيقول بان لف الشريط الى الامام والى الوراء بحثاً عن موضع المادة المطلوبة على الشريط سيؤدي الى ضياع وقت القارئ . وهنا اود ان اطمئن هذا المعترض الكريم بان المسجلات الحديثة تتمتع بقوة كبيرة بحيث يتم لف شريط الكاسيت س 60 والذي يبلغ طوله (509) اقدام بـ 60 ثانية فقط . ومعروف ان هذا الشريط يستوعب 60 دقيقة من التسجيل . وحتى لو افترضنا ان المادة

(14) على القاسمي ، مختبر اللفظ (الكويت : دار القلم ، 1970) ص 92 — 96 .

(15) هذا النوع من أجهزة التسجيل موجود فعلاً ويستعمل في تعليم اللغات الاجنبية ويطلق عليه اسم : « Language Master » .

(16) Jerry Mac. Linker, The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).

وعلى الرغم من أن معاجمنا العربية الحالية سواء
كانت أحادية اللغة أم ثنائية اللغة تستخدم الصور
والرسوم ، فإن دراسة احصائية مقارنة قننا بها في
وقت سابق أوضحت لنا أنه لا توجد قواعد أو مبادئ
تضبط استخدام الصور في المعاجم يسير على هديها
المعجبون أو يطبقها الناشر . وإنما الأمر متروك
لتقدير القائمين على الطباعة والنشر ومدى توفر
الصور المرغوب استخدامها . ولقد قننا في بحث سابق ،
بوضع ضوابط ثلاث لاستخدام الصور في المعجم هي :

1 — ينبغي استخدام الصور والرسوم كلما
كانت أندر على التقريب والتمييز من التعريف أو الشرح
وكما ساعدت القارئ على تكوين مفهوم أفضل للمعرف .

2 — ينبغي استخدام الصور والرسوم كلما تطلب
التعريف عددا كبيرا من المفردات وهنا يكفي بتعريف
موجز ، ويمضد بصورة تمكن القارئ من إدراك كامل
لمفهوم المرصوف .

3 — ينبغي استخدام الرسوم كالجداول والخرائط
والرسوم البيانية عندما لا يستطيع المرادف أو التعريف
توضيح العلاقات التابعة أو المكتنية بشكل فعال (18) .
ونقر هنا أن هذه المبادئ — على أهميتها — لا تكفي
بحد ذاتها وإنما يجب أن تقوم متعاونين بدراسة
احصائية لجميع مفردات المعجم العربي الأحادي اللغة
لغير الناطقين بالعربية التي تحتاج إلى صورة أو رسم .
ولكننا نستطيع أن نقول — دون أن نبتعد عن
الصواب — أنه ينبغي استخدام الصور والرسوم حينما
استطعنا في المعجم الأحادي اللغة المخصص لتفسير
الناطقين بالعربية . غير أن هذه الصور والرسوم يجب
أن تمتاز بخصائص تؤهلها لتحقيق أغراضها ، ومن هذه
الخصائص الإيجاز ، والدقة ، وسهولة التنسیر ، ووثاقته
الصلة بالموضوع ، والبساطة والضبط ، والكمال ،
والوضوح (18) .

— الوسائل اللفظية (الأمثلة التوضيحية) :

المتعود بالوسائل اللفظية المعينة في المعجم تلك
الجملة الحية التي تستعمل فيها المفردات لتزيد معناها

جلاء وتوضح سلوكها الصرق أو الاعرابي أو الكتابي
ويطلق عليها عادة بالشواهد . إلا أننا لا نميل إلى
استعمال هذه التسمية لأن الشاهد في المعجم العربية
التدبية يختلف في طبيعته ووظيفته عن المثال التوضيحي
الذي ندعو إلى استعماله في المعجم العربي الأحادي
اللغة لغير الناطقين بالعربية . فالشاهد في المعجم
العربية التدبية يهدف أساسا إلى التقليل على أن الكلمة
موضوع البحث كائنة في اللغة العربية أو أنها وردت على
تلك الصيغة الشاذة في الشعر أو المأثور من آداب
العرب ، وليس أساسا لتوضيح المعنى ، إذ أن الشاهد
تد يكون بجملة أصعب فهمها وأعسر ادراكا من الكلمة
المعرفة ، ولهذا فإن المعجمي يعمد فيفسر الشاهد
ويشرحه للقارئ .

ينبغي أن تصاغ الأمثلة التوضيحية التي نستخدمها
في المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية بلغة ميسرة
في حدود المفردات الأساسية التي تصاغ بها التعريف
ويقتبة مواد المعجم . وليس من الضروري أن تكون هذه
الشواهد أصيلة اقتبست من نصوص لها مكانتها الأدبية ،
أو أن تنتمي إلى فترة معينة من فترات اللغة وتطورها ،
أو أن تكون موثقة أي أنها مذيلة بأسماء تأثيلها وعناوين
المصادر التي استقيت منها .

من الطبيعي إذا وجدنا مثلا توضيحية لكاتب
معروف يحقق الغرض من استخدامه في المعجم فذلك
أفضل من مثل توضيحي يصوغه المعجمي على عجلة .
إن الهدف من استخدام الأمثلة التوضيحية في المعجم هو
تبيين سلوك المفردات الصوتي والصرفي والدلالي مع
عرض للجوانب الحضارية للغة العربية وبذلك نضفي
الحياة على تلك المفردات ونزيد من عنصر التشويق في
المعجم . ولنضرب مثلا على أمثلة توضيحية في مادة (أخ) :

الأخ — (ج) أخوان ، أخوة .

يرفع بالواو وينصب بالالف ويجر بالياء بشروط
معينة .

1 — ابن أبيك أو ابن أمك أو ابنتها معا ؟

« ابن أخوك الكبير ؟ »

« رأيت أخاك الصغير في المدرسة »

(17) على القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، ص 191 .

(18) لمعرفة التفاصيل انظر المصدر السابق ص 192 — 195 .

منتظمة بحيث يتبع كل معنى من معاني المدخل بمثل
توضيحي واحد على الأقل .

2 - ينبغي ان تصاغ الامثلة التوضيحية بلغة
مبسطة تستخدم المفردات العربية الاسلمية .

3 - ينبغي ان تعكس الامثلة التوضيحية جوانب
من الحضارة العربية الاسلمية .

4 - ينبغي ان تكون الامثلة التوضيحية موجزة
ومفيدة من حيث توضيح معنى الكلمة واستمالاتها .

نحن نتطلع بثقة الى اليوم الذي يظهر فيه المعجم
العربي الأحادي اللغة المخصص لغير الناطقين
بالعربية ...

والله ولي التوفيق .

علي القاسمي

« ذهب الى أخيك أمس ؟ »

2 - الصديق :

« المسلم أخو المسلم »

« إن أخاك من ساعدك »

« رب أخ لم تلده أمك »

ان هذه الامثلة تهدف الى توضيح معاني الكلمة ،
وسلوكتها الصرفي والاعرابي والكتلي ، وجانب من
جوانب الحضارة العربية الاسلمية .

وندرج هنا أربعة مبادئ نرى اتخاذها ضوابط
لاستخدام الامثلة التوضيحية في المعجم العربي لغير
الناطقين باللغة العربية ، وهي :

1 - ينبغي استخدام الأمثلة التوضيحية بصورة

المراجع التي ورد ذكرها في البحث

- 1 — عبد الميز بنميد الله ، « المعاجم الحديثة العامة والمختصة » مجلة اللسان العربي ، المجلد الرابع عشر (1976) ، الجزء الاول ، ص 155 — 169 .
- 2 — علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض : جامعة الرياض ، 1975) .
- 3 — علي القاسمي ، « العقل الالكتروني بين تيسير الكتابة العربية وتطويع طباعتها » ، مجلة دراسات ، (1977) ص 157 — 176 .
- 4 — علي القاسمي ، مختبر اللغة (الكويت : دار القلم ، 1970) .
- 5 — مجمع اللغة العربية ، المعجم الوسيط (القاهرة : دار المعارف ، 1972) .
- 6 — وجدى رزق غالى ، المعجمات العربية (القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971) .
- 7 — Al-Kasimi, Ali M., *Linguistics and Bilingual Dictionaries* (Leiden : Brill, 1977).
- 8 — Al-Kasimi, Ali M. « The Century Dictionary », *Bulletin of the Faculty of Arts, Riyad*, Vol. 4 (1976), pp. 59-65.
- 9 — Burney, Pierre., *Les Langues Internationales* (Paris : Presses Universitaires de France, 1966).
- 10 — Haywood, John., *Arabic Lexicography* (Leiden Brill, 1965).
- 11 — Linker, Jerry Mac., *The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures*. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).
- 12 — Malkiel, Yokov., « Lexicography » in *The Learning of Language* ed. by Carrol E. Reed (New York : Appleton, 1971).
- 12 — Miller, George., *Language and Communication* (New York : Mc Graw Hill, 1967).

مصطلحات :

علم الإجتماع وعلم النفس والأنثروبولوجيا الإجتماعية

فرنسي - إنجليزي - عربي

"القسم الأول : A - F" الدكتور رشدي فكار⁽¹⁾

خبير بالمكتب

يتزايد الاهتمام بالعلوم الاجتماعية في السنوات الأخيرة ، وبصفة خاصة علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والأنثروبولوجيا الاجتماعية ، إذ هسى في كل يوم تكسب الأرض سواء في ميدان البحث العلمي ، أو التعليم الجامعي أو بما تطرعه حضارة العصر من جدل حول مفاهيمها ، ليس في الدول الغربية المتقدمة صناعيا فقط ، وإنما في المسكر الاشتراكي ، وفي العالم الثالث الفتى أيضا . غير أن تطور هذه العلوم ونشوجها خلقا بالضرورة نسقا خاصا وأساسيا من المصطلحات ، وأملرا ذاتيا للمتخصصين فيها من الاعلام ، فلم يعد كلفيا حاليا لولوج هذه العلوم ، والتعرف عليها ، أن تستعمل أى مصطلحات كتت ، أو يستشهد ببعض المبهدين ، أو تذكر أسماء بعض عمدااء التأسيس أمثال : ماركس ، وسبنسر ، وكونت ، وفنتت ، وفرويد ، وأفلر ، ومك دوجل ، وتيلور ، ومرجان ... بل لا بد من التاطلم مع الاعلام المثلثين لاتجاهاتها الرئيسية والمعاصرة ، واستثناس مصطلحاتهم الأساسية .

لهذا ، وبعد قرابة ربع قرن من التجربة في التدريس الجامعي ، وفي ميدان البحث العلمي الاجتماعي ، شعرنا بأهمية بل وبضرورة وجود أداة عمل متكاملة ، تكون في متناول أيدي المهتمين بهذه العلوم ، وذلك في شكل معجم مصطلحات يجسد هذه التجربة ، ويحاول ما أمكن سد مناحى التصور في المعاجم السابقة له . هذه المعاجم وقد تعدد انتاجها وتنوع في السنوات الأخيرة ، تجعلنا نتفكر ، ونفكر ، ومشاعر العرفان تفهرونا ، أوائل المهدين لهذا النوع من المعرفة في العصر الأخرى ، وعصور الحضارة العربية الإسلامية العريقة ، هؤلاء المجتهدون من المهدين سيداخلهم دون ريب ، الشعور بالزهو لو شاهدوا الآن نتيجة ما مهدوا له ، واجتهدوا فيه . بيد أن الفشاة المباشرة للمعاجم في الغرب ، وانتشارها يؤرخ لها عادة ، بمشارف النصف الآخر من القرن السابع عشر (على يد أمثال روشليه نوريتير باكاديمية فرنسا) حيث وضعت في البداية ، في شكل سجلات لمصطلحات كمسورة أولى للمعاجم في العصر الحديث ، التي أصبحت من ملتزمات التمرکز الإداري ، والسيسى ، والتتاق ، وتبادل الامتكر والمبادلات التجارية .

(1) بعد استئذان « دار النشر العالمية جتريبيريس » - التي تتولى نشر معجمنا الموسوعي العالمي في مجلدين من أربعة اجزاء اعلام ومصطلحات بالفرنسية والانجليزية والعربية - في نشر مصطلحات علم الاجتماع وعلم النفس والأنثروبولوجيا الاجتماعية أولا وعلى التوالي في اللسان العربي استكمالا وتعميما للفائدة ، تقدم في هذا العدد بعد تهيد القسم الأول لهذه المصطلحات (من حرف A الى حرف F) وسوف نتبعه بالاقسام الأخرى في الأعداد القادمة بمشيئة الله .

وبعد ذلك وخلال القرنين الاخيرين لم يقتصر تأليف المعاجم ودوائر المعارف على الاكاديميات كهدف اساسي من اهدافها ، وانما أصبح ميدانا خصبا لدور النشر تخصصه ، وتخصص فيه ، حيث الغالبية من المعارف باتت لها معاجمها الخاصة بها اعلاما ومصطلحات ، الا ان التفنن في تخصيص المعاجم وتخصصها ، له محاسن ايجابية ، ومساوئ سلبية ، فان كانت مظاهر المحاسن ايجابية للتخصص ، هو شمار من شعارات العصر ، لا تحتاج الى دليل ، فالمساوئ السلبية يمكن لمسها حين المغالاة في التزويق باسم التخصص ، وتقديم المعارف والعلوم في شكل جزئيات مبتورة ، فقدت قدرة الشمول للمعرفة ، وروح التخريج العلمي المتكامل .

ولعل هذا كان من الدوافع التي جعلتنا نختار لمعجمنا ، صراطا وسطيا ، يجمع بين احترام التخصص في اطواره البناء ، وبين متطلبات البنية (اى بين بين) في المواد نتيجة لتداخلها تحت شمار التكامل كما هو الحال في علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانتروبولوجيا الاجتماعية . ولقد وضعنا مصطلحاتنا هذه على ضوء التجارب التي سبقتنا في ميدان معاجم العلوم الاجتماعية وموسوعاتها ، خصوصا ما ظهر في هذا القرن منذ معجم « جاكيمان » سنة 1936 و « سيلجمان » سنة 1937 (في ثمانية اجزاء وهو عمل هام) مارا بمعاجم وموسوعات كل من : « بيرون » و « بينسن » و « بودون » و « بيرو » و « سيلس » (موسوعة في سبعة عشر جزءا) و « ميكسيلي » و « بستان » و « وليمز » (كما تدبه كيفليه بالفرنسية في شكل قيم) و « كزينف » و « جكلان » و « لامون » و « بونيه - اجلم » (عمل مفيد بالنسبة لحالية المصطلحات) و « اكون » (ايضا قيم بالنسبة للمصطلحات السوسولوجية الاكثر استعمالا حاليا) و « ديرو » (وهو مفيد بالنسبة لاملام الانثربولوجيا) والثالثة طويلة لو توخينا الحصر والتمين ، هذا بالطبع الى جانب المعاجم اللغوية التي رجعنا اليها سواء بالفرنسية او الانجليزية او العربية .

اما وضع معجمنا على اساس لغات ثلاث ، فمرد ذلك الضرورة الفورية في الجامعات ، ومراكز البحث العلمية ، وكذلك تمشيا مع حقيقة انتهاء هذه العلوم اساسا ، لان الفرنسية والانجليزية يجسدان المرات الرئيسية للوصول الى المعرفة الحديثة في علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانتروبولوجيا الاجتماعية ، حيث بقي الفرنسيون والانجلوسكسون منذ التأسيس الحديث لهذه العلوم في طليعة الاعلام الجتهدين ، والممثلين للاتجاهات الرئيسية ، ولقد خضعت الثقافات المعاصرة لتأثيرها بطريقتي او باخرى في هذا المضمار . الا ان هذه الوضعية سوف تتغير لا محالة في مستقبل الايام ، بفضل الاهمية المتزايدة لهذه العلوم الثلاثة في المسكر الاشتراكي بما في ذلك عالمنا الثالث الفتى . وحينما جمعنا المصطلحات ، والاعلام بهذه الصورة كان هدفنا ان نجعله اكثر تكاملا ، ان لم يك اكثر ثمة ، ليس فقط للناطقين بالفرنسية ، او الانجليزية وانما للعرب اساسا ، من الراغبين في التصرف على المصطلحات ومضامينها ، من منطلق انجليزي (كما هو الحال في اغلب اقطار المشرق العربي) ، ومن منطلق فرنسي (كما هو الحال في اغلب اقطار المغرب العربي) .

اما كوننا اکتفينا بهذه الصورة ، ولم نحصد لامكانات اخرى قد تتهدر الى الذهن كمثال ، استعمال المصطلحات انطلاقا من العربية ومقابلتها بالمادل انجليزية ثم فرنسية ، او فرنسية ثم انجليزية ، فمرد ذلك ان القضية غير مطروحة حاليا ، لان المصطلحات المعينة بالتعريف والشرح ، والبحث عن مقابلها المعادل ، هي مصطلحات اجنبية اساسا ، وان كان هذا لا يمنع من طرح هذه القضية معجريا في المستقبل ، مع تزايد اهمية اللغة العربية ، واستعدادها تدريجيا ، للكافة المرهقة التي كساتت تحتها بجدارة في الماضي ، كلفة قادرة وقدرية ، وما زالت في ميدان العلوم . وفي اختيارنا للمصطلحات الفرنسية والانجليزية استبعدنا تلقائيا الكلمات الشائعة الاستعمال في معاجم اللغة ، ولم تكسب بعد مضامين سوسولوجية ، او سيكولوجية ، او انثربولوجية اجتماعية محددة ، تؤهلها للتصدر في المعاجم التخصصية ، او اثرنا بليجاز لها اذا اقتضى الحال . اذ ليس من اهداف معجمنا هذا تكرار ما ورد في المعاجم اللغوية المتداولة ، وانما

التركيز في الاختيار على ما اعتدنا مقيدا ، واساسيا في التعرف عليه من قبل المهتمين بهذه العلوم الثلاثة ، انطلاقا من تجربتنا في التعليم ، والبحث الاجتماعي ، وعلية فمعجمنا لا يضم - نؤكد ذلك بوضوح وصراحة - كل المصطلحات اللغوية دون استثناء ، وانما يكتفى بما يدخل في اطار المعايير التي تبنت في وضعه ، والاهداف المتصودة من تأليفه . فهو مع التزامه بالمقاييس المرعية في المعاجم السابقة واحتفائه للكثير منها (خصوصا ما اشرنا اليه في بداية هذه المقدمة من معاجم مثل : وليمز ، وكرييف ، وسيلس ، وبوفيه - اجام ، واكون ، وغيرهم ...) اضاف اليها ما يكسبه طابعه المميز ، وسمياته الذاتية ، ويبرز اصالتة .

اما كيفية وضع المصطلح المقابل بالعربية للمصطلحات الفرنسية ، والانجليزية ، فتقدمت حسب ما هو متعارف عليه ، في مثل هذه المعاجم اولا : اعطاء الاولوية للمقابل المتفق عليه عربيا ان وجد ، وان كنا لاحظنا تعددا في اختيار المقابل المعادل العربي ، حسب الاطار العربية ، مما اضطرنا الى احترام هذا التعدد باضافة ما هو شائع منه (الى جانب المصطلح العربي الذي اخترناه في الصدارة ، في انتظار حل لاشكالية التعدد ، بتوحيد الاختيارات بين المتكلمين بالعربية ، لا توحيد اللغة العربية ، فهي يحد الله موحدة) . ثانيا : في حالة عدم وجود المقابل المعادل اساسا ، كنا نلجأ الى الاشتقاق (اي اشتقاقه حسب مقاييس اللغة ، ولفتنا غنية بهذه القدرة الخلاقة المميزة لها) والنحت - ثالثا : وفي نهاية المطاف حين صعوبة وجود المقابل المعادل او اشتقاقه ، كنا نلجأ الى تعريب المصطلح الاجنبي مباشرة ، شريطة صلاحيته للاستئناس نطقا وسماعا (1) .

واستكمالا لفائدة معجمنا للباحثين والدارسين الاجتماعيين بالعربية ، لم نكتف باختيار المقابل المعادل العربي ، او اشتقاقه ، او تعريبه ، وانما تمنا بشرح المصطلح بالعربية . هذا الشرح الذي نعددهم اهم خصائص هذا المعجم ، ومن أبرز سماته المميزة . اما كوننا لم نشرح ايضا المصطلحات بالفرنسية والانجليزية فهذا من باب تحصيل الحاصل اذاء الباحث الانجليزي والفرنسي ، لان الباحثين بالانجليزية او الفرنسية ليسوا في حاجة الى مثل هذا الشرح المتوفر لديهم في معاجمهم المتخصصة السالفة الذكر ، والقيام به من جانبنا سيكون ضريا من ضروب الحشو لا اكثر ولا اقل . اما بالنسبة للباحث العربي فسيكون من باب التكرار لنفس المضمون المشروح له بالعربية ومن ثم استهدفنا الشرح بالعربية لانه يسد أكثر من تصور . فهو من ناحية يحدد لنا مدلولات المصطلح الرئيسي (المكتوب بحروف بارزة الحجم) ، ثم يشرحها لنا من ناحية أخرى كما يشرح المصطلحات الثانوية والفرعية المتكاملة ، والداخلة في حيزه او الواردة في اطاره . وبالتالي تتضح كل امكانات الاستعمال للمصطلحات الرئيسية والفرعية الثانوية في شكل مركز ، هادف الى احتواء كل ابعادها ، ولكن - والشئ بالشئ يذكر - استئناس هذه المصطلحات باللغة العربية وشرحها لم يك بالامر الهين والسهل المستطاع ، خصوصا حينما يتم ذلك في

(1) كبثال مصطلحات عنوان معاجمنا الثلاثة : سوسولوجيا ، سيكولوجيا ، انثربولوجيا اجتماعية . ان كان المصطلح الاول والثاني قد وجدا المقابل المعادل الشائع بالعربية وهو : علم الاجتماع بالنسبة للاول ، وعلم النفس بالنسبة للثاني ، واكتسبا مشروعية نسبية ، بفضل الشيوع ، رغم تصورهما في الاختيار كبعادلين ، لعدم استيعاب واحتواء كل المضامين زيادة على الخطا حتى في الترجمة الحرفية ، بالنسبة للمصطلح الاول ، وعدم الوفاء بالمضمون ايضا وتجسيده بالنسبة للمصطلح الثاني ، مما أدى الى الاكتفاء بتعريب المصطلحين لدى بعض الباحثين (ونحن منهم) ، دون انكار لما هو شائع من تسمية بالعربية ، فالمصطلح الثالث : انثربولوجيا استعماله معريا حاليا أكثر شيوعا ، نظرا لتعدد المقابل المعادل الذي أعطى له بالعربية : مرة علم الانسان ، وأخرى علم السلالات البشرية ، وثالثة علم الاجناس ... الخ مما أوقع الالتباس في المصطلح الواحد حين نقله تحت مسيات متعددة ... وحسب تجربتنا تعريب هذا المصطلح مباشرة ، يرفع التباس التعدد ، وليس في ذلك اضعاف للغة كما زعم البعض بل فيه اثر لها (كما فعل اجدادنا حين نقل علوم الاوائل) ولكن علينا الانغالي في التعريب بمناسبة وبدون مناسبة ، وانما يبقى كحل ضرورة ورفع للالتباس .

أسطر محدودة ومحددة عليها أن تكون جامعة لكل مضامين المصطلحات وماتمة لها عداها . لقد كان هذا الشرح بالعربية للمصطلحات من أمتد المهام التي واجهناها بصبر وأناة في وضع هذا المعجم ، وكلفتنا من الجهد الكثير ، إذ كان علينا حين نشرح المصطلح أن نستشير معاجم متعددة ونكملها بمراجع أخرى متنوعة ، ونصيغ الشرح في صفحات ثم نركزه ، ونعيد تركيزه مرارا ، ليقع في أسطر تحتفظ بالمضمون وتلتزم بالجواهر في أضييق نطاق .

وكخلاصة هذا المعجم ، وبالمسورة التي قدم فيها كثرة من ثمار الفسوج الفكري ، نأمل من وراء تأليفه فائدة المهتمين بالعلوم الاجتماعية ، نضعه تحت تصرف الطلاب لسد حاجتهم ، والاساتذة لتسهيل مهمتهم ، والباحثين لتبسيط مسالكهم وأشباع طسوحهم ، فهو أداة عمل متكاملة ومشاركة راسمها الوضوح والقدرة العملية ، وبما له من مخطط مميز وما فيه من مادة مختارة بدقة وسمات حية نشطة توخيناها له ، وتبسيط في الاستعمال تصدناه ، لا يجد فيه المختصون فقط بغيتهم ، بل يمكنه أن يكون في متناول الجميع . ومن ثم لنا كامل الحق - دون أخلال بتقاليد التواضع المتعارف عليها - أن تداخلنا مشامر الامتزاز ، حينما نقدم للقارىء معجما موسوعيا بلغات ثلاث ولثلاثة علوم متكاملة : علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانتشربولوجيا الاجتماعية ، يفى بأكثر من حاجة ، ويفطى أكثر من عطاء ، ويستجيب للكثير من المتطلبات ، وعلى كل المستويات . ولكن علينا أن نعترف أيضا ، وبصراحة صادقة ، أنه بالرغم من كل ما عاتينا ، وتكبدنا من مشاق ، وبذلنا من جهد في وضعه ، ما زال هذا المؤلف ، بعيدا عن الكمال ، ولو أريد لكتاب الكمال في وضعه ، ما انتهى منه أبدا كما ورد في مثل صيني . وأخيرا الفضل ، لعناية الله التي مكنتنا من انتهائه .

A

- | | | | |
|---|-----------------|-----------------|---|
| 1 | - ABNEGATION | ABNEGATION | إنكار الذات ، تَهْلِي |
| 2 | - ABOULIE | ABOULIA | فُتْدَان الإِرَادَة |
| 3 | - ABREACTION | ABREACTION | تَنْفِيس ، تَفْرِيع انْفِصَالِي |
| 4 | - ABSOLUTISME | ABSOLUTISM | إِسْتِبْدَاد
بمعنى النظام المطلق للسلطة . |
| 5 | - ABSTRACTION | ABSTRACTION | تَجْرِيد |
| 6 | - ACATALEPSIE | ACATALEPSY | إِخْتِلَاف ، قُصُور الفَهِم
بمعنى تشوش في الإدراك والفهم ، يكون سببه سوء الظن والتشكك ، وضعف الاستعداد لتقبل القضايا على علاتها والتسليم بذلك . |
| 7 | - ACCLIMATATION | ACCLIMATIZATION | تَكْلِيم ، تَكْيُف
هي عملية بيولوجية بواسطتها تتوافق الجماعات وتكيف مع الأوضاع المناخية لوسط جديد ، وتعتبر الجماعات متكيفة إذا ما نجحت في التمود على بيئتها الجديدة ، وقد تتداخل عملية التأقلم والتكيف هذه ، في عمليات اجتماعية أخرى كالتوافق والتناسق . الخ . |
| 8 | - ACCOMODATION | ACCOMODATION | تَوَافُق ، تَغَافُظِي
بمعنى عملية تضع حداً لمنازعات أيّاً كانت عائلية ، قبلية ، بين أحزاب سياسية ، بين طبقات اجتماعية ، أو فئات مهنية ، وتشتمل على عملية التنشئة ، كما أنها تقضى على التناحر بين الأفراد وبين الحضارة وحتى بين الأوطان والأجناس . |

- 9 - ACCULTURATION ACCULTURATION مُتَأَقِّفٌ ، تَتَّقِيفٌ ، تَتَأَقَّفُ
- وذلك عن طريق الاحتكاك والتفاعل الحضارى ، بمعنى التحولات الطارئة في الحضارة لجماعتين أو أكثر حين احتكاكهما بشكل مباشر ومستمر ، وتشتمل على نقل بعض عناصر حضارة مادية كانت أو غير مادية من مجتمع لآخر ، وهي عادة ما تكون مسبقة بانتقاء لبعض العناصر دون أخرى ، وكثيرا ما تكون هذه العناصر المنتقاة عرضة للتغير بدورها .
- 10 - ACCUMULATION ACCUMULATION تَجْمِيعٌ ، تَكْوِيمٌ
- ويعنى عملية بواسطتها تنمو الحضارات وتتطور ، وكل حضارة تشكل في وقت ما مجموع العناصر المادية وغير المادية التي ساهمت في اكتسابها الأجيال الحاضرة وكل الأجيال السالفة ، والتجميع أو التكويم الحضاري قد يحدد استئصال عناصر حضارية استوعبت أغراضها ، أو قد يقود الى تغيير وظيفي أو تغيير لمعاني بعض العناصر المسقطه وهو عامل من عوامل التقدم .
- 11 - ACINÈSE AKINESIA مُقْدَانُ الْحَرَكَةِ
- 11⁽⁴⁾ - Acousmatagnose Acousmatagnosis ضُعْفٌ فَهْمٌ مَعْنَى الصَّوْتِ
- بمعنى عدم القدرة على تمييز المدركات الصوتية مع سماعها كمجرد أصوات ، أى لا يفقه الصوت نهو ضعف في إدراك المعنى لا ضعف الإحساس بالصوت .
- 12 - ACTION ACTION فِعْلٌ ، عَمَلٌ
- Action sociale Social action
- عَمَلٌ ، أو فِعْلٌ اِجْتِمَاعِيٌّ أو سُلوْكِيٌّ ، من حيث هو تأثير في العالم الخارجى ويستهدف غاية ما ، وهناك نفسيا الفعل الناشئ عن فكرة محرّكة ، والفعل الآلي ، والفعل اللامعتول ، والفعل الإرادى .. الخ .
- 13 - ACTIVITÉ ACTIVITY نَشَاطٌ
- بمعنى كل عملية عقلية أو بيولوجية تتوقف على استعمال طاقة الكائن الحي ، كما تعنى القدرة على إصدار الطاقة أو القيام بفعل ما ، ومن النشاط ما هو آلي ومنه ما هو تركيبي وما هو عملي ..
- 14 - ADAPTATION ADAPTATION مُوَاوَمَةٌ
- Adaptation sociale Social adaptation
- مُوَاوَمَةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ ، عملية بواسطتها يتواءم التكوين العضوى مع الوسط الطبيعى ويعيد توازنه ، والمراد بالوسط الطبيعى ليس فقط الوسط المناخى ، بل كل المعطيات الحضارية المؤثرة بصفة مباشرة في التكوين، وتتطلب منه ردود فعل متلائمة . كما ان المواومة تعنى التغير الذى يطرا على الخبرة الحسية سواء من حيث الكيف أو الشدة والوضوح .
- 15 - ESTHESIE AESTHESIA إِحْسَاسٌ لَمَسِيٌّ
- تعنى كل الاحساسات التى يشعر بها سطح الجلد .
- 16 - AFFECTION AFFECTION مَحَبَّةٌ ، حَنَانٌ
- Feeling

17 - AFFINITE	AFFINITY	تَقَارُب ، مُصَافَرَة
18 - AGÉNÉSIE	AGENESY	فُقْدَانِ نِصْفِ الدِّمَاغِ
19 - AGNATION	AGNATION	عِصْبَة ، قَرَابَة أُبُوِيَّة
		وتعنى قرابة دموية عن طريق ابوي مذكر على الخصوص .
20 - AGNOSTICISME	AGNOSTICISM	اللا اَدْرِية
21 - AGORAPHOBIE	AGORAPHOBIA	اِنْفِضَاء ، الخَوْف من الخَلَاء
		بمعنى الخوف من الأماكن الفسيحة والمفتوحة .
22 - AGRAPHIE	AGRAPHIA	فُقْدَانُ القُدْرَة على الكِتَابَة
		وهذه الظاهرة المرضية يصحبها شلل في الذراع الأيمن ، وتأتى نتيجة لطف في مركز حركة اليدين الموجود في التلفيف الجبهي الثاني للدماغ .
23 - AGRÉGAT	AGGREGATE	تَجْمَع
Agrégat social	Social aggregate	
		تجمع اجتماعي ، كما يعنى أي تجمع كان ولو لم يكن متجانسا او منظما .
24 - AGRESSION	AGGRESSION	اِعْتِدَاء
		موقف او تصرف من طبيعته الفرقة والنزاع بسبب الانشقاق والخصومة .
25 - AIRE	AREA	مِنْطَقَة ، مِسَاحَة
		منطقة او مساحة صِنَاعِيَّة ، مِنْطَقَة اَسَاسِيَّة ، مِنْطَقَة حَضَرِيَّة ، مِنْطَقَة تَدَهُّور .. الخ .
26 - AJUSTEMENT	ADJUSTMENT	مُلَامَمَة ، تَوَازُن
Ajustement social	Social adjustment	
		توازن اجتماعي ، ويعنى كل العمليات التي تعتمد لخلق علاقات توازن بين الافراد والجماعات او بين عناصر حضارة ما او بين افراد ، وعناصر حضارة ما .
27 - ALGÉSIMÈTRE	ALGESIMETER	مُقْيَاس التَّلَم
28 - ALIÉNATION	ALIENATION	اِسْتِلاب ، اِغْتِرَاب ، اَلْيَنَة
Alliènation mentale	Amentia	

الإغتراب العقلي ، والاستلاب او الاغتراب او الألينة ، مصطلح كثر استعماله حاليا ، يعنى من حيث المنطوق العام حالة الانسان الذي يعيش في وضعية اجتماعية معينة بمؤسسات ورموز التزم بها ، بعد ذلك عمائيا ، تحولت بالتالى وجدانه عن مشاكله وقضاياه الحقيقية . والاستلاب او الألينة من حيث المفهوم الماركسي تمر

39	- AMOUR	LOVE	حُبٌّ
40	- ANESTHÉSIE :	ANAESTHESIA	مُقَدَّانُ الحَسَائِيَّةِ اللَّمْسِيَّةِ ، تَخْدِير
41	- ANALGÉSIE	ANALGESIA	مُقَدَّانُ الأَلَمِ وكذا زوال الشعور به
42	- ANALYSE	ANALYSIS	تَحْلِيل
	Analyse fonctionnelle - Functional analysis - Analyse quantitative - Quantitative Analysis - Analyse de variance - Variance analysis		
	تَحْلِيلٌ وَظَيْفِي ، تَحْلِيلٌ كَمِّي ، تَحْلِيلٌ تَنْوَعِي ...		
43	- ANARCHIE	ANARCHY	فَسْوَى
	بمعنى غياب رقابة الدولة ، نتيجة التفكك للنظم السياسية والإدارية . وقد يحدث ان ثورات تحمل معها الفوضى كحالة انتقالية ، نحو تنظيم سياسى جديد ، كما تعنى أيضا نموذج مثالى لتنظيم اجتماعى يدعى اليه عن طريق « الفوضوية » كمذهب نعطي كمنال حركة « ماكنو » بـلكرانيا وقضاء الجيش الاحمر عليها . والفوضوية المثالية « لكروبوتكين » و « باكونين » وقد ضعفت الفوضوية لحساب الماركسية كدعوة . ومن الفوضويين المشهورين « جاكوب » الذى مات مع كلبه مسموما منتحراً بعد ان غسل ملابسه حتى لا يكلف احدا متاعب تجهيزه وانتحر يوم عطلة حتى لا يكلف الناس المشقة .. ونمت الفوضوية حالياً من جديد .		
44	- ANGOISSE	ANGUISH	شدة ، أَلَمٌ نَفْسِي مَبْرَح
45	- ANIMISME	ANIMISM	إِحْيَائِيَّة
	بمعنى حيوية المادة ، اى نسبة الحياة او الحس والشعور والارادة الى الجمادات ، وهى سيات التفكير البدائى وكذا تفكير الطفل فى بعض مراحلها . اذ يمتد ان الجمادات تستقر فيها ارواح . وتبدو هذه السيات أيضا لدى الكبار فى حالات الانفعال ؛ حينما تسب وتلمن الاشياء وقت الارتطام بها وكأنها حية .		
46	- ANOMALIE	ANOMALY	سُذُوذ
	بمعنى مخالفة للقياس او النواميس الطبيعية ، ونفسيا تطلق على الشخص الذى لا يتاثر باللونين الاخضر والاحمر بالذات من مجموعة الالوان بنفس النسبة .		
47	- ANOMIE	ANOMY	خُرُوجٌ عَلَى القَانُونِ ، تَجَاوُزُ القَانُونِ
	بمعنى حالة مجتمع يسيطر عليه عدم احترام مبادئ القانون .		
48	- ANORMAL	ABNORMAL	فَذٌّ ، غَيْرٌ عَادِي ، غَيْرٌ طَبِيعِي
49	- ANORMALITÉ	ABNORMALITY	فَذَاةٌ ، الغَيْرُ عَادِيَّة
50	- ANTHROPOLOGIE	ANTHROPOLOGY	أَنْثْرَبُولُوجِيَا (عِلْمُ الإنسان)

Anthropologie physique - Physical anthropology - Anthropologie sociale - Social anthropology - Anthropologie culturelle - Cultural anthropology - Anthropologie politique - Anthropologie structurale - Ethnographie- Ethnologie . . .

انثربولوجيا طبيعية ، انثربولوجيا اجتماعية ، انثربولوجيا تراثية ثقافية . . . ، انثربولوجيا سياسية ، انثربولوجيا بنيانية ، اتنوغرافيا ، اتنولوجيا . الانثربولوجيا أو علم الانسان كعادل حرني ، والا فالانثربولوجيا لا تشمل كل علوم الانسان . تعنى كمدلول علم دراسة الانسان من مختلف جوانبه ، وتجاتسه ، ولقد تبلور هذا العلم في القرن التاسع عشر بعد ان عرف تهديدات له في مختلف الحضارات خصوصا الاسلامية العربية مع ابن خلدون ، وفي الغرب مع الرحالة ثم لدى بعض مفكرى العصر الحديث ، وان كان في فرنسا التعبير في البداية اتجه الى دراسة الاجناس البشرية او التاريخ البشرى للانسان ، فمع تنوع التخصصات العلمية وتصنيفها وتفرعها ، تفرعت الانثربولوجيا الى طبيعية ، والى اجتماعية او تراثية ثقافية . اما **الانثربولوجيا الطبيعية** فتعنى دراسة الاجناس البشرية وفصائلها ، وتطورها فهي دراسة بيولوجية للانسان . واما **الانثربولوجيا الاجتماعية** فهي تعنى دراسة الانتاج المادى للانسان ، وما ابتكره لحياته الاجتماعية من معارف وافكار وتقنيات وكذا عتاص التصرف ، والعادات ، والتقاليد ، والاعراف ، بمعنى دراسة طريقة الحياة ووسائلها في المجتمعات البشرية ، ولا شك ان تسمية انثربولوجيا اجتماعية تقتزن بالعلامة الانجليزية « فرزر » حيث يعتبر اول من شغل كرسيها جامعا يحمل هذه التسمية ، ولقد اتجه بها العلماء الانجليز المختصون (امثال ايفانز برتشارد الى التركيز على دراسة البنيات الاجتماعية والعلاقات ، وتحليل النسق الاسرى . والدينى والسياسى ونسق القرابة) متكاملين ، بعد سينسر ، مع ديركايم ، وكذا مورجان ومقتربين من المدرسة الشكلية الالمانية في دراسة المجتمعات ومظاهر علاقتها ، بينما من مال من الانجلو سكسون المختصين في امريكا الى تبنى تسمية **انثربولوجيا تراثية ثقافية** (امثال تيلور وغيره) فيحاولون ربط الانثربولوجيا اساسا بالثرات الثقافى وتصنيفه وتحليله ، ولكن لا يمكن تصور انثربولوجيا اجتماعية في غيبة التراث الثقافى والانثربولوجيا الاجتماعية ركزت في البداية على المجتمعات البدائية ولكن في الخمسين عاماً الاخيرة توسعت في ميدانها لتشمل دراسة المجتمعات الزراعية والمدن الصغيرة وتتكامل مع السوسيوولوجيا ولكن مهتمة بطبيعة التجانس في المجتمعات اساسا . اما **الانثربولوجيا السياسية** (حسب مفهوم بلانديه العالم الفرنسى) تعنى دراسة مقارنة للظواهر الاجتماعية منطلقا من دراسة المجتمعات غير الغربية كما هي ، عواملها وصراعاتها ونموها متجهة الى ابراز ديناميكية الانثربولوجيا ، لتواجه الانثربولوجيا البنيوية (ليفى سترابوس) ذات الطابع القار في دراسة بنيات المجتمع . **والانتوغرافية** تشكل المرحلة الوصفية الرصدية لاطار الانثربولوجيا - حسب ما نميل اليه - بينما **الانتولوجيا** تعنى المرحلة الوسطية بين الانتوغرافية والانثربولوجيا تتجاوز مجرد الوصف والرصد الى بداية المقارنة في محاولة لتؤرخ لشعوب لا تاريخ لها ، وهناك من ربط الانتولوجيا اساسا بخدمة الاستعمار وهناك من عادل الانتولوجيا بالانثربولوجيا وحسب « ايفانز برتشارد » **الانتولوجيا** ما هي الامدخل الى الانثربولوجيا وهذا ما نميل اليه ايضا في تحديدها بعد ان حددنا الانتوغرافيا بدورها ، كمجرد إطار وصنى رصدي (راجع المصطلحين الاخيرين ايضا في حرف E بالصفحات التالية) .

51 - ANTHROPOMETRIE	ANTHROPOMETRY	قياسية الأنثربولوجيا
بمعنى تقنية المقياسية لاختلاف اعضاء الجسم وطريقة التعرف على المجرمين من خلال معرفة اوصانهم ، وصورهم ، وبصماتهم . . . الخ .		
52 - ANTIMNÉSIE	ANTIMNESIA	نَسْوَة النَّفس
53 - ANTIPATHIE	ANTIPATHY	نُفُور

- 54 - APATHIQUE APATHETIC **خامل**
- 55 - APHASIE APHASIA **حبسة**
Amnesic - Sensory - Syntactic - Total - Verbal
- حبسة نسيانية ، حبسة فهمية ، حبسة نحوية ، حبسة شاملة ، حبسة لفظية ... بمعنى عدم القدرة على تسمية الأشياء لنسيانها ، أو فهمها أو ترتيب الكلمات نحويا أو لصعوبة استدعاء الكلمات في القول أو الكتابة ...
- 56 - APHELXIE APHELXIA **ذهُول**
بمعنى تشتت العقل والغلو في الشهو .
- 57 - APHONIE APHONIA **بحس**
بمعنى فقدان الصوت أو المنطق وهي حالة مرضية كثيرا ما تأخذ شكل الهس أو الوسوسة .
- 58 - APOPLEXIE APOPLEXY **فقدان الشُّعور والحركة الإختياريّة**
بمعنى اضطراب في الدماغ بسبب فيضان الدم اليه ويسمى « داء النقطة » طبيا .
- 59 - APERCEPTION APERCEPTION
APPERCEPTION **تُرابطٍ حِسِّي**
بمعنى تآلف ، وتثبيت المدركات الحسية والادراك الباطني للحقائق الاولية والضرورية او النشاط الذاتي أو التنسي أو تجديد الامور الشعورية الحاضرة ، وتنظيم معلوماتنا القديبة في مجموعات تسيطر على كل أعمالنا العقلية ، أو المدركات الجديدة عن طريق التمثيل ...
- 60 - APPÉTIT SEXUEL SEXUAL APPETITE **شَهِيَّةٌ جِنْسِيَّةٌ**
- 61 - APTITUDE APTITUDE **إِسْتِعْدَاد**
- 62 - ARCHÉOLOGIE ARCHEOLOGY **عِلْمُ الأَثَارِ**
- 63 - ARCHÉTYPES ARCHETYPAL **نَمَاجٍ سَلْبِيَّةٍ**
(حسب نظرية يونج ترتب في اللاشعور الجماعي)
- 64 - ARISTOCRATIE ARISTOCRACY **أَرِسْتُوقْرَاطِيَّةٌ (عِلْيَةُ القَوْمِ)**
مجتمعات ذات تنظيم سياسي ، حيث سلطة الدولة تحتكر من فئة اجتماعية ذات امتيازات . المجتمعات الاتطاعية هي نموذج الارستقراطية عموما ، وهذه الفئة قد تكون سلالية أو غير سلالية ، وكنظيم كثيرا ما يتعارض مع الملكية والديمقراطية . ونوارنها الاجتماعية تظهر على مستوى علاقاتها بالفئات الاجتماعية الاخرى ، وامتيازاتها بالولادة ، وبقاء الحواجز الاجتماعية ، كذلك عدم تسرب نسبي لتجمعاتها ..
- 65 - ASCÉTISME ASCETICISM **نَسْكِيةٌ ، زَهْد**
- 66 - ASEXUEL ASEXUAL **لَا تَسْرَاجُوسِي**
نسق تناسلي لا يحتاج الى أعضاء تناسلية كما في النباتات الزهرية ، وكما في انقسام الخلايا .

- 67 - ASSIMILATION ASSIMILATION **تَطْبِيع ، تَمْيِيل**
 يعنى مجموعة التغيرات النفسية التى يخضع لها الافراد حين انتقالهم من مجتمع الى آخر والتى يترتب عليها تطبيع فى العادات والتقاليد بين الراسبة والمكتسبة ، وهذا التطبيع يثاثر بمدى درجة الاحتكاك والابتماس للحضارة الجديدة ، وهذا التطبيع لا يتم دون صراعات نفسية ، وقد يستفيد المتطبع بخبراته السابقة للتكيف مع الحالات الجديدة له ، ولا علاقة للتطبيع بالعوامل البيولوجية كالولادة والدم ، فالاساس هو البيئة التى نشأ فيها الفرد .
- 68 - ASSISTANCE PUBLIQUE PUBLIC ASSISTANCE **مُسَاعَدَة عَامَّة**
 Assistant social - Social worker **مُسَاعَدَة اجْتِمَاعِيَّة**
- 69 - ASSOCIATION ASSOCIATION **رَابِطَة ، جَمِعيَّة ، هَيْئَة ، تَرَابُط ، مُشَارَكَة**
 Association suggestive - Suggestive association
- تَرَابُط اِيْحَائِي** ، اى ارتباط فى الآراء او الاعمال . والمصطلح بمنطوقه الاجتماعى العام يعنى شكلا اساسيا للتفاعل الاجتماعى الذى يؤول الى الاندماج بين الجماعات الانسانية . والبعض يقصر استعماله على الجماعات المصلحية ذات الهدف المشترك ولها خصائصها المميزة .. وللمصطلح استعمالات مجازية تحدد حسب المحتوى المستعملة فيه .
- 70 - ASTHÉNIE ASTHENIA **ضَعْف القُوَّة**
 عصبية كانت ام نفسية .
- 71 - ATARAXIE ATARAXIA **لَا مَبَالَاة ، عَدَم المَبَالَاة**
- 72 - ATAVISME ATAVISM **رَدَّة ، اِرْتِدَائِيَّة**
 بمعنى اطلاق المنان للدافع الفريزى ، وارتداد اليه يقع بسببه صراع نفسى بين الواقع الفريزى والضبط الاجتماعى والنا الأعلى .. (راجع ادلر و فرويد) .
- 73 - ATOME SOCIAL SOCIAL ATOM **هَبَاة اجتماعية ، ذُرَّة**
 تعنى مدلول سوسيو مترى « لورينو » يمثل اساس علاقة الجذب والتنافر بين الفرد والجماعة التى ينتمى اليها .
- 74 - ATTITUDE ATTITUDE **مَوْقف ، اِتْجَاه**
 Attitude sociale - Attitude mentale - Social attitude - Mental attitude
- مَوْقف او اِتْجَاه ، اجتماعي ، عقلي** ، بمعنى قلبية انعطافية للتجاوب شفويا او بدنيا مع اشياء او اشخاص معينين او استعداد مسبق للتصرف بطريقة محددة . ويعبر عن ذلك باليهات ، او بحركات . كذلك هناك المواقف الذهنية وهى عبارة عن طريقة التفكير والشعور بقدرة لتحديد عمل ما . المواقف عادة توقعها قيم او مركبات نقص حول قيم والمواقف تشكل اساسا للتصرفات .
- 75 - AUTISME AUTISM **اِحْتِرَاقِيَّة**
 بمعنى تفكير اجترارى .

- 76 - AUTOCRATIE AUTOCRACY **تَحَكُّمٌ ، حُكْمٌ مُطْلَقٌ**
 تعنى التسلط السياسي الممارس من فرد أو مجموعة من افراد استحوذوا على الحكم . واشكال الحكم المطلق منها الطغيانية والدكتاتورية ... الخ .
77. - AUTOÉROTISME AUTO-EROTISM **شَهْوِيَّةٌ ذَاتِيَّةٌ**
- 78 - AUTOMATION AUTOMATION **آلِيَّةٌ**
- 79 - AUTOMATIQUE AUTOMATIC **آلِي ، ذَاتِي الدَّفْعِ**
 بمعنى شبيهة بالآلة . أو ما يصدر تلقائيا عن الجسم مستجيبا لمنبه خارجي ، أو ما يتم فورا بدون توجيه شعوري ، والدراسة السلوكية عادت الى ميكانيكي . وان كان ميكانيكي بمعنى وجود قوة محرقة كاملة في النسق ذاته . ولكن كثيرا ما يحدث تجاوز والتباس في مثل هذه المداليل . . وهناك من ذهب الى ان الى باتى في قمة الميكانيكي اى ميكانيكية الميكانيكي .
- 80 - AUTORITÉ AUTHORITY **سُلْطَةٌ**
 بمعنى شكل من الرقابة يعتمد على توزيع الحكم بين جهات أو مصالح مختلفة . والسلطة صيغة منظمة لتقبل القيادة . منشأ السلطة التنصيب ؛ والتبعية بها هو الذى يعطى المكانة . .
- 81 - AUTOSUGGESTION AUTOSUGGESTION **إِيْحَاءٌ ذَاتِي**
- 82 - AVERSION AVERSION **كَرَاهِيَّةٌ ، عُرُوفٌ**
- 83 - AVIDITÉ AVIDITY **جَسَعٌ ، شَرَاهَةٌ ، نَهْمَةٌ**
- B**
- 84 - BANDE GANG **عُصْبَةٌ ، زَمْرَةٌ**
 Hord Hord
 عصابة اذا كان الهدف حربي أو اجرامى . والمنطوق بصفة عامة يعنى جماعات تشترك في الحياة بمنطقة معينة أو لتحقيق هدف معين .
- 85 - BEHAVIORISME BEHAVIOURISM **سُلُوكِيَّةٌ**
 اتجاه رئيسي من الاتجاهات النفسية والاجتماعية (راجع بافلوف الروسى ، وتسون الامريكى) وغيرهما الكثير من السلوكيين . وهو اتجاه يعارض الاتجاهات التقليدية في الدراسات النفسية ويلتزم كثيرا بالموضوعية في دراسات الظواهرات متحفظا على الشعور والاستبطان .
- 86 - BESTIALITÉ BESTIALITY **مَيْلٌ جِنْسِيٌّ لِلْحَيَوَانِ**
 Zoophilia
 ويعنى ممارسة الجنس مع الحيوانات ؛ وقد تأتى نتيجة لحرمان جنسى أو عيوب جسمانية وحرمان من الجاذبية الجنسية أو نتيجة لخراصات شائعة في بعض المجتمعات المتأخرة من ان هذا الاتصال الجنسي يشفى من الامراض الجنسية أو يتوى الجهاز التناسلى .
- 87 - BIEN-ÊTRE WELFARE **رِفَاهِيَّةٌ**

للخدمات العامة ، والسلطة التنفيذية ، ويتكلم عادة عن النسق البيروقراطي في الادارة ، حينما يتحكم الموظفون في جهاز الدولة .

C

- 97 - CAPACITÉ CAPACITY **إِسْتِطَاعَة ، سَعَة**
- 98 - CAPILLARITÉ SOCIALE SOCIAL CAPILLARITY **تَصَدُّدٌ اجْتِمَاعِي**
 بمعنى حركة تصاعديّة لأمراء طبقات اجتماعية ينظر إليها ككتيبة ، وذلك عبر قنوات التصعيد في البنية الاجتماعية الى وضعية اجتماعية اعلى . والشرط الاساسي لهذه العملية وجود تنافس بين طبقات كتحريف مشروع بين مختلف الفئات الاجتماعية المكونة للبنية الاجتماعية .
- 99 - CAPITALISME CAPITALISM **رَأْسَمَالِيَّة**
 مذهب او نظام اقتصادي ، حيث الانتاج والتوزيع يخضعان لمبدأ الملكية الفردية والمنافسة الحرة والربح ، ويتقود الى تقسيم المجتمع الى طبقتين متصارعتين ، طبقة مالكي وسائل الانتاج ومحتكرية ، وطبقة الكادحين من العمال والصناع والفلاحين ، وهو نظام يعتمد على مبدأ الربح لا مجرد العيش ، ولقد لوحظ في الفترات الاخيرة اتجاهات تحويلية فيه وتحفظية أمام تأزمه المتكرر واتتمته الامبريالية بمناحبها المختلفة .
- 100 - CAPRICE CAPRICE **نَسْوَةٌ**
- 101 - CARACTÈRE CHARACTER **طَبْع ، خُلُق ، سَجِيَّة**
 Oral Character
تَطَبُّعٌ شَفْوِي ، نفسيا يعنى التأثيرات التي يطبع بها الانسان جراء الشهوة الغمية حسب بعض المحللين في مرحلة الرضاع .
- 102 - CAS CASE **حَالَةٌ**
 Etude de cas Case study **دِرَاسَةٌ حَالَةٌ فِي مَرَايِلِ البَحْث**
- 103 - CASTE CASTE **طَبَقَةٌ**
 وهي ذات طبيعة توارثية ، اعضاؤها ينتمون الى جنس او الى شعب واحد ، ومهنة واحدة ، توجد هذه الجماعات في المجتمعات ذات الندرج ، وتستقى بقاءها من التزامها بطقوسها وعاداتها ، ومن يخرج من افرادها على العمدات يجازى بالردع ، ومنها ما هو تبلى او مهنى وكلما صغرت زاد التجانس المضموى فيها .
- 104 - CASUISTIQUE CASUISTRY **دِرَاسَةٌ حَالَاتِ الشُّغُور**
- 105 - CATALEPSIE CATALEPSY **تَصَلُّبٌ ، صُمُولٌ**
 بمعنى تصلب العضلات وتوقف الحس والحركة .
- 106 - CATATIONIE CATATIONIA **أَفْتَاتِينٌ نَسَاةٌ**
- 107 - CATÉGORIE CATEGORY **فِطَّة**
 Catégorie sociale Social category **نُتَّةٌ اجْتِمَاعِيَّة**

108 - CATHARSIS

CATHARSIS

تَنفِيس

تصفية ، تطهير ، اخلاء ، بمعنى نفسيا ، الميول الفطرية (حسب بعض الباحثين) لا تندثر ، بل يحاول اخمادها وكتبتها مما يؤدي الى نتائج ضارة بسبب محاولة الاخمد هذه ، وبالتالي يفسح المجال للفرائز كي تفرغ محتواها في اطار محدد في شكل تنقيسي ، او تنظيف للمقل الباطن من بعض الذكريات المكبوتة ، اثناء العلاج النفسى ، عن طريق احيائها من جديد في الشعور .

109 - CAUCASIOCENTRISME

CAUCASIOCENTRISM

قَوْسَوَازِيَّة

بمعنى شكل من التعصب لتفوق العنصر القوقازى ، ويستعمل عادة في الايديولوجيات العنصرية للجنس الابيض وتفوقه الزعموم ومزاعمه التي لا تعتمد على اى اسس علمية .

110 - CÉNESTHÉSIE

CENESTHESY

هَسَّ مُشْتَرَك

111 - CENSEUR

CENSOR

رَقِيب

ويعنى نفسيا القسم المشتق من « الأنا » الأعلى الذى يمنع النزعات المحرمة - المنطلقة من « هو » في العقل الباطنى - من العبور الى اطار الشعور عارية مكشوفة وبخاصة خلال النوم حيث يوكل الشعور منه رقيبا على الاحلام .

112 - CENTRALISATION

CENTRALIZATION

تَمَرُّزٌ ، مَرَكِّزِيَّة

من الناحية الايكولوجية الاجتماعية تتركز أفراد او عناصر حضارية حول مراكز خطوط المواصلات والتنقل لقضاء الحاجيات وتشمل المدن الكبرى على عدة نقط تركزية بالنسبة للبادية والريف . التمرکز يشكل في مناطق التجعب الاهلة بالسكان او في مناطق المؤسسات العامة الادارية والتربوية .

113 - CÉRÉMONIAL

CEREMONIAL

مَرَّاسِيم احتفالية

بمعنى شعائر ولاثمية قد يكون لها طابع قدسى وتساهم اقامتها في نشأة التقاليد وتجعل ماضى بعض العادات حاضرا ، كما انها تساهم في تسيير السلوك الفردى ، وهى قد تشمل على طقوس اسطورية او مجرد طقوس مروية .

114 - CÉSAROPAPISME

CESAROPAPISM

قَيْصَرِيَّة

وتعنى نموذج من التنظيمات الاجتماعية حيث السلطة الروحية تلحق بالسلطة الدنيوية ولكن هذا اللاحق لم يك مطلقا وانما نسبيا .

115 - CHAMAN

SHAMAN

وَسِيْط

ويعنى الفرد الذى يقوم في المجتمعات البدائية بدور الوساطة مع ما فوق الطبيعة بواسطة التعاويذ والشعوذة والسحر وبقية الاساطير الخرافية ، محاولا شفاء المرضى والانتين ببعض الامور غير المألوفة .

116 - CHAMANISME

SHAMANISM

وَسِيْطِيَّة

نسق لزاولة السحر انتشر في بعض المجتمعات البدائية خصوصا لدى بعض القبائل السيبيرية القديمة .

- 117 - CHAMP FIELD حَقْل ، مَيْدَانِ قِرَاسَة
- 118 - CHANGEMENT SOCIAL SOCIAL CHANGE تَغْيَرُ اجْتِمَاعِي
 والتغير الاجتماعي يتم سواء على مستوى « التراث الثقافي » بمعنى القيم المتوارثة العالية والمستقرة لشعب ما ، أو على مستوى الحضارة أى المعتقدات الحضارية حسب عصورها ، وقد يكون فطريا أو داخليا جزئيا أو كليا ، ويخضع لعوامل الاحتكاك الحضارى أو التراث الثقافى ، ولعوامل الخلق والابتكار .
- 119 - CHARISME CHARISMA حَارِيقَة
 تعنى مجموعة الصفات الخارقة روحية أو غير طبيعية لنبي أو زعيم أو قائد أو رائد لامة .
- 120 - CHIMÈRE CHIMERA وَهْم ، أَلْفَنك أَطْلَام
 وتعنى أى تصور وهمى باطل .
- 121 - CHIROMANCIE CHIROMANCY قِرَادَة الكَفِّ
 عن طريق خطوطه لاستدلال على اخلاق صاحبه ومواهبه وامراضه وخطه .
- 122 - CHOMAGE UNEMPLOYMENT بَطَالَة
- 123 - CIVILISATION CIVILIZATION حَضَارَة
 ما أكثر المداليل التى أعطيت لمصطلح حضارة . الحضارة تعنى التمدن (ديوى) أو هى مدلول تقدمى يهدف الى زوال الحروب والغزو والمبودية (كوندرسية) أو هى مجهود الانسان لفتح عالم الطبيعة ، وحاول البعض ان يحدد المدلول على ضوء مواجهته بمدلول « التراث الثقافى » على ان الحضارة تعنى ميكانيكية الحياة . بينما التراث يعبر عن الاعماق الوجدانية للشعوب ، (مان) ويميل دوركايم للقول بأن الحضارة تعنى الظواهر الاجتماعية حينما تتجاوز اطارها البيئى الاول عن طريق الاشعاع والتبنى لبيئة أخرى لها . والحضارة من خلال خصائصها المعاصرة : عمرانية ، تقنية ، صناعية ، تخصصية ، مركزية ، سيطرة فى سبيل خدمة الاشباع للرغبات الاستهلاكية .
- 124 - CLAIRVOYANCE CLAIRVOYANCE اِسْتِشْفَاف ، مَكَاثِفَة
 Clairaudience - Cryptesthesia - Medium - Metagnomy
 إحساس خارق حَقِيقي للبصرات ، أو للمسموعات ، أو الإستصناس . . . ويرى « الدكتور سينسل » ان ذلك يعنى ادراك الاشعة المغناطيسية أو الموجات المرسله من الاجسام المحيطة بنا والتي تخترق الاجسام دون حاجة لوسائل الحس المعروفة ، وما أكثر ما قيل حول هذه الموضوعات التى يتحفظ الاتجاه العلمسى فى التسليم بها دون تحليل محدد واضح .
- 125 - CLAN CLAN عَشِيرَة Sib
 تعنى جماعات محددة الانساب . أبوى ، أموى ، طوطمى ، ديارى . منها عشائر تنتسب عن طريق الدم أو الانتماء لاصل واحد ولو كان طوطميا ، أو عشائر الحى . وعرف العرب من العشائر عشائر الرهط ، والنصائل ، والعماثر ، والبطون ، وحينما تزلف العشائر لسبب دينى ، حربى ، أو اقتصادى ، أو

سياسي ، او اجتماعي بصفة عامة تتكامل كقبائل متنوعة العوائل بالمشيرة قسم من القبيلة وهي تلعب دورا في الانتساب والقرابة ، واما عشيرة القري فهي عشيرة قد تنتسب أيضا الى طوغم ، وقد لا يجعها مكان واحد.

126 - CLASSE CLASS طبقة
Classe sociale - Conscience de classe – Social class - Class consciousness

طبقة اجتماعية ، وُجِدَانِ طبقي ، مصطلح طبقة اجتماعية من المصطلحات الرئيسية في علم الاجتماع : من حيث الخصائص الطبقة الاجتماعية تعني ظاهرات اجتماعية تمتاز بقوة بنيتها ،نشطة ،وانها شاسعة واسعة تتجاوز حدود الاوطان والقوميات ، يسيرها وجدان اجتماعي ، تتصارع فيها بينها وتتنافس كما تتصارع مع ما هو خارج عنها . لها مواقف مشتركة وهدف تحدد لما تراه . تشتتل على تدرج اجتماعي لها طابع متجاوز للنطاق الوظيفي . اما من حيث الاتجاهات الرئيسية ، هناك الاتجاه الاصطلاحي الذي لا يرى في الطبقة الا مجرد تصنيف اصطلاحي اسمي لطبيعة التدرج الاجتماعي (ساد هذا الاتجاه لدى بعض الانجلو سكسون) وهناك اتجاه واتمي بدأ من سان سيون وانتهى الى ماركس والماركسية يرى ان الطبقة واقع اجتماعي ملموس حي لا مجرد اصطلاح لتصنيف التدرج الاجتماعي ، ابرزت الماركسية الطبيعة الصراعية لهذا الواقع على مستوى فوقية وتحتية البيئة الاجتماعية . على ان الطبقة الكادحة هي وحدها التي تتمتع بوجودان واعى . وبها يكن يصعب علينا تجاهل الطبقة في مجتمع ما ، وان تغيرت المسميات لها ، وقد ظهرت بوضوح في المجتمعات الصناعية .

127 - CLAUSTRAPHOBIE CLAUSTRAPHOBIA خَوْفٌ مِنَ الْأَمَاكِنِ الْغُلَقَةِ
قد يصل الى درجة الخوف الجنوني من هذه الاماكن .

128 - CLEPTOMANIE KLEPTOMANIA جُنُونُ السَّرِقَةِ
بمعنى حالة مرضية تجعل صاحبها يقدم على السرقة رغم علمه بما ينتظره وما يترتب عليها من عواقب .

129 - CLIMATÉRIQUE CLIMATERIC سنن اليأس
عند المرأة خصوصا بانقطاع الحيض وعادة يصحب ببعض الاضطرابات النفسية والذهنية .

130 - CLIQUE CLIQUE ثَلَّةٌ ، كَلَّةٌ
مصطلح تبناه بعض السوسولوجيين الامريكان ، ليعنى جماعة اولية في قلب مجتمع واسع أعضاؤها يعتبرون أنفسهم متعادلين ومتكلمين فيما بينهم . والسوسولوجيون الاوربيون دون ان يعطوا للمصطلح مدلول عصابة ، يعنون به جماعة اولية يلتزم أعضاؤها فيما بينهم بعلاقات خاصة ليست كعلاقاتهم بما هو خارج عنهم.

131 - COALITION COALITION اِتِّسَالَفٌ
سواء على مستوى الافراد او الجماعات ، أحزاب ، أو أمم .

132 - CODE CODE مَجْمُوعَةٌ
تواعد - قوانين ، مكتوبة ، غير مكتوبة .

- 133 - COEMPTIO COEMPTIO زَوَاجٌ بَيْعِي فِي رُومَا الْقَدِيمَةِ
 بمعنى شكل من اشكال الزواج في روما القديمة يمثل في بيع رمزي للخطيبة الى خطيبها في مقابل تغطية من العملة ليست غالية القيمة .
- 134 - COGNATION COGNATION قَرَابَةٌ كَمَوِيَّةٌ مِنْ نَاحِيَةِ الْأُمِّ
- 135 - COHÉSION COHESION تَرَابُطٌ
 Cohésion sociale - Social cohesion - Cohesiveness تَرَابُطٌ اجْتِمَاعِيٌّ
- 136 - COLÈRE ANGER غَضَبٌ
 Coler
- 137 - COLLECTIVISME COLLECTIVISM جَمَاعِيَّةٌ
 بالملفوظ العام ، تنظيم اجتماعي يربط مجموعة من الافراد بالتزامات بينهم بحيث تصبح تصرفاتهم جماعية . كما يعني المصطلح بالمعنى الاخص والغالب نظام اقتصادي حيث الملكية الفردية والمشروعات الفردية محدودة بل تصل الى حد الازالة والالفاء في اطار الجماعية تحت شعار ملكية الدولة . وقد صنف تحت تسمية جماعية المذاهب الاشتراكية والماركسية بصفة خاصة ، وحاول بعض المغالين من كتاب الغرب ان يعطى للجماعية نعنا سلبية ويلحق بها النظم الفاشستية والنازية ، وبالتالي فالمصطلح يحدد حسب محتواه في كل حالة من الحالات .
- 138 - COLLUSION COLLUSION خِدَاعٌ ، مَكْرٌ
- 139 - COMMUNAUTÉ COMMUNITY مَجْتَمَعٌ مَحَلِّيٌّ ، أَوْلِيٌّ ، جَلِيَّةٌ
 Elonique - Satellite
 يعني الجماعات المحلية ، وهو متعدد الاستعمال كمصطلح . هذه الجماعات متباينة الاحجام تشغل منطقة جغرافية موحدة ، ينطبق على القبائل كما ينطبق في المجتمعات الحديثة على انواع متباينة من الجماعات الوسيطة ، ومنها يكن فمن خصائص هذه المجتمعات الاساسية ، ارض سكنية مشتركة ، ومؤسسات اجتماعية مشتركة ، كما يغطي المصطلح اي تجمع متضامن تجاوزا ، وقد ميز « تونيس » بين مجتمع محلي ومجتمع عام على ان الاول عضو ، قوى العلاقة ، تراثي ، والثاني آلي ضعيف العلاقات ، حضاري ، وقد يدخل تحت هذا المصطلح ايضا التجمعات الدائرية حول المدن الكبرى .
- 140 - COMMUNE COMMUNE تَجْمَعٌ مَحَلِّيٌّ ، نَجْعٌ
 يعني تجمعا سكنيا للجماعات المحلية السالفة الذكر ، زراعيا او حضاريا له طابع نسبي للاستقلال الذاتي اداريا في العصور الوسيطة الاوربية كان يعني مؤسسة تعاونية لفئة اجتماعية سواء من الصناع التقليديين او التجار ترعى مصالحهم وتدافع عنهم ، حين الاستقرار والانتساع تحول الى مدن . اما بالمعنى الاخص (كومين فرنسي) يعني كومين برجوازي لثورة 1792 وكومين لحركة الكاچين 1871 في مارس ، وكذا حركة سنة 1848 . يمكننا بالنسبة للاستعمال العربي نستعمله تحت تسميات متعددة : كفر ، نجع ، حومة ، دار ، مدشر ، وذلك حسب المحتوى . الخ .
- 141 - COMMUNICATION COMMUNICATION اتِّصَالٌ ، تَوْصِيلٌ
 Communication de masse - Mass communication - Mass media

وَسَائِلُ الْإِتِّصَالِ وَالتَّوَصُّيلِ « مَاسٌ مَدِيًّا » ، أما الإتصال فيعنى عملية نقل الإنكار والمعاطف بين الأشخاص . والمعنى بوسائل الإتصال والتوصيل ، الكتابية ، الشفاهية سمعية أو مرئية تطعب وسائل الإتصال « ماس مديا » دورا هاما الآن في التغير الإجتماعى بعد أن اتسع أطارها ونفوذها مع الراديو والتلفزيون والسينما والصحافة وبقية وسائل الاعلام ، وأصبحت تشكل قضية هامة للبحث والدراسة .

142 - COMMUNISME

COMMUNISM

شُيُوعِيَّة

هذا المصطلح خضع في تحديدهاته لمعطيات عقائدية وتكليف مذهبى من حيث الخصائص ، يرى البعض ان هناك شيوعية المجتمعات البدائية حيث كانت الملكية مشاعة ، غير أن هذا لم يمنع وجود صور نسبية للملكية الخاصة سواء بالنسبة للاملاك المادية او غير المادية ، والشيعوية البدائية لا تلتبس مع الجماعية على مستوى العشرة او التجمعات شبه الاسرية ، أما في العصر الحديث فالشيوعية قد أصبحت تعنى مذهبيا اجتماعيا لدى البعض ومبادئها تعتمد أصلا على أسس اقتصادية حيث وسائل الإنتاج تصبح ملكية عامة أما الشيوعية بالنسبة للاشتراكية فان كان البعض يعادلها تجاوزا ، فلا شك أن لدى مفكرى القرن التاسع عشر والقرن العشرين تميزا بين الاشتراكية والشيوعية ، حيث الاشتراكية لا تلغى الملكية الفردية بقدر ما تحد منها ومن استغلالها ، بينما الشيوعية تتخذ كهدف غائى لها الإلغاء والاذابة فى الملكية العامة بما فى ذلك وسائل الإنتاج ، ويميل البعض الى التمييز بينها وبين الجماعية التى تدعو فقط الى حذف الملكية بالنسبة للاشياء الإنتاجية لا الاستهلاكية ، وغالى البعض نعالل الشيوعية بما هو تحكى يعتمد على دكتاتورية الكادحين ، والواقع من الصعب وجود رأى نهائى موضوعى ، فكل يرى المفهوم بمعيار عقيدته ، وعلى كل : فالاشتراكية أقل حدة من الشيوعية بالنسبة للملكية الخاصة وملكية وسائل الإنتاج ، والبعض يتجه بالشيوعية الى انها نظام مثالى لم يتحقق بعد تسيير اليه المجتمعات الاشتراكية . لمزيد من التفصيل راجع مصطلح اشتراكية (حرف S)

143 - COMPARAISON SOCIALE SOCIAL COMPARISON PRESS

مُقَارَنَةٌ إجتماعية ، مُقَابِلَةٌ

144 - COMPENSATION

COMPENSATION

تَعْوِيز

بمعنى محاولة اخفاء النقائص والعيوب والضعف للتغلب عليهم ، وهى اما وهمية او حقيقية ، لشعور بالمعجز والخوف من الاخفاق ، وذلك عن طريق ردود فعل تعويضية . والتعويض يكون على مستوى الفرد كما يكون على مستوى الجماعات أيضا ، وقد يتجه الفعل التعويضى الى ما فوق التعويض مغالاة فى التعامل فيأخذ التعويض طابعا اعتدائيا آنذاك .

145 - COMPETITION

COMPETITION

تَنَافُسٌ ، مُبَارَاةٌ

اجتماعيا تعنى الوضع الاجتماعى ويمثله توزيع العمل ، فكل يسمى متنافسا حول وضع اجتماعى يصل اليه وهناك تنافس بين الجماعات كما هو بين الامراد ، وكذلك بين المؤسسات ، وقد يترتب عليه اختفاء لاوزاع وظهور لآخرى . وعادة ما يكون لاشعوريا ، وحينما تكون المنافسة واعية وشعورية قد تتحول الى صراع .

146 - COMPLEXE

COMPLEX

عَقْدَةٌ ، مَرَكَّبٌ

Cmplexe de civilisation - Complexe de servage - Culture complex - Weaning complex - Ego complex - Exhibitionnist complex - Homosexual complex - Oedipus complex - Morbid complex - Electra complex . . .

عقدة الحضارة ، عقدة التراث ، عقدة الذات أو الانا ، عقدة أو مركب كُشف العورة ، عقدة التسلوذج الجنسي ، عقدة الحب المعنوي ، مركب النَّصِّي أو العقدة الدونية ، عقدة أوديب عقدة إليكترا ، والعقدة النفسية المرضية ، تعنى مجموعة الاتعمالات المكيوتة في النفس أو التجارب المؤلمة التي انحدرت الى العقل الباطني ، فالعقدة تشكل الرغبات والامتكار التي تختطف من الاتفعال الماطلي الذي هو تركيب منظم حول موضوع معين ، وما اكثر أنواع العقدة والمركبات مما يشغل الادب النفسي ، والدراسات التحليلية النفسية ، التي توسعت في شرحها وتوضيحها .

- 147 - COMPOUNCTION COMPUNCTION تَقْيِب ، وَهْزُ الضَّمِير
- 148 - COMPORTEMENT COMPORTMENT تَصَرَّف
- يعنى مجمل وسائل السلوك المكتسبة للفرد أو الجماعة .
- 149 - COMPRÉHENSION UNDERSTANDING تَفْهَم
- 150 - COMPROMIS COMPROMISE تَوْفِيق ، وَفَاق
- بمعنى تنازلات مشتركة بين امراد أو جماعات لتضع حداً لنزاعها وتصارعها .
- 151 - COMPURGATIO COMPURGATIO مُؤَسَّسَة اِهْتِكَابِيَّة
- بمعنى نوع من المؤسسات القديمة يلجا اليها الامراد للاحتكام في المجتمعات البسيطة .
- 152 - CONCENTRATION CONCENTRATION تَمْرِكِيز
- نسبياً تعنى قدرة التحكم والحصر للانكار نحو موضوع محدد ، واجتماعياً تعنى تتركز تجمعات تتميز بالكثافة السكانية تتجه للابتداد الصناعي غالباً ، ومن عوامل التركيز الوضعية المناسبة للمكان ، وسهولة المواصلات والتشغيل بإمكانياته ومصادر الثروة ، وساعدت الحضارة التنتية الصناعية على اتساع التمرکز العمرانى وامتداده .
- 153 - CONCEPT CONCEPT مَفْهُوم ، مَقُول ، تَصَوُّر
- كثر استعمال هذا المفهوم في الادب السوسيوولوجي المعاصر كقدرة انطلاق اساسية في التحليل والشروح السوسيوولوجية .
- 154 - CONCEPTION CONCEPTION اِدْرَاكٌ كَلْمِي تَصَوُّرِي
- من خلال الصفات المتشابهة والمواقف ، يعتمد على القدرة في الملاحظة والمقارنة ، وعلى التعميم ، على خلاف « الادراك الحسي » المحدد .
- 155 - CONCEPTUALISME CONCEPTUALISM اِدْرَاكِيَّة تَصَوُّرِيَّة
- حسب « ابلار » (1142 — 1079) الادراك واقع تصوري مميز عن الكلمة التي تعبر عنه . لزيد من التفصيل راجع مذهبه .
- 156 - CONDUITE BEHAVIOUR سُلُوك

157 - CONFACREATIO	CONFACREATIO	خَفَلَةٌ لِلْخَطُوبَةِ فِي رُومَا الْقَدِيمَةِ
158 - CONFIGURATION	CONFIGURATION	صَيْفَةٌ ، شَكْلٌ عَامٌّ
159 - CONFLIT	CONFLICT	نَزَاعٌ ، تَطَاحُنٌ ، تَنَاحُرٌ

بمعنى التنافس الواعي بين الافراد والجماعات بهدف الاخضاع أو التدمير ، وللنزاع الوان متعددة : نقاش ، تنافر ، تطاحن ، تناحر ، نضال ، مبارزة ، تخريب ، ثورة ، حزب ... صريح أو ضمني . وهناك تطاحن الحضارات بهدف الإذابة أو التغيير لقيم الجماعات ، وقد يؤول الى المواجهات والحروب ، ويلاحظ أن تناثر العقليات جاء نتيجة للتطاحن الحضارى في كثير من الحالات ، ونعنى بتناثر العقليات تردد الافراد بين القيم الموروثة والدخيلة ، وقد يؤدي تناثر العقليات الى اضطرابات في المواقف ، والعواطف .. وهناك التطاحن العنصرى المتمثل في محاولة عنصر ممارسة مبرز وتفریق لحسابه .

160 - CONFORMISME	CONFORMISM	إِتْرَامٌ بِالتَّقَالِيدِ ، مَطَقِيَّةٌ
-------------------	------------	---

بمعنى تصرف التزامى وقبول واع أو غير واع لانباط الحضارة والتقاليد الموجودة كما هي .

161 - CONGRUENCE	CONGRUENCE	لِيسَانَةٌ
------------------	------------	------------

162 - CONNAISSANCE	KNOWLEDGE	مَعْرِفَةٌ
Discursive - Empiric - Sensible - Vulgar		

استدلالية تجريبية ، حِسِّيَّةٌ ، عامية ، والمعرفة لها اطار تخصصى فى السوسولوجيا نعنى به سوسولوجية المعرفة . الى جانب اطارها الفلسفى سواء فى الابتسيولوجيا او نظريات المعرفة . وتحاول السوسولوجيا أن تتجه بالمعرفة الى المعرفة الجماعية على أساس دراسة التناسق والتوافق بينها ، وبين اطر الاجتماع ، بينما تحاول الفلسفة أن تصدر المعرفة الفردية كأساس ، وقد صنفت المعرفة سواء على مستوى الجوهر أو الشكل أو النوعية أو اطر الاجتماع كالمعرفة السياسية والدينية ، أو العلمية أو التقنية .. الخ .

163 - CONSCIENCE	CONSCIOUSNESS	شُعُورٌ ، وَجْدَانٌ ، الْعَقْلُ الْوَاعِي
Conscience collective - Collective mind - Collective conscience - Unconsciousness - Spontaneous - Preconscient - Subconscient - Inconscient		

شُعُورٌ جَمَاعِيٌّ ، شُعُورٌ وَاَعِيٌّ ، شُعُورٌ تَلْقَائِيٌّ ، مَا قَبْلَ الشُّعُورِ ، وَاللَّاشُعُورِ .. نفسياً يرى «فرويد» و «ادلر» و «يونج» أن الشعور يمثل جانباً من الحياة العقلية ، مظاهر الشعور : الإدراك ، الوجدان ، النزوع الإرادة . وهى متصلّة نيماً بينها ، ويميل «يونج» الى القول أيضاً أن الشعور هو المضمون النفسى للذات بقدر ما تحسّر به . وقد أبرز علماء الاجتماع خصوصاً الماركسيون أهمية الشعور بالوجدان الجماعى على مستوى الصراع الطبقي ومدى قدرة وعيه بواقعه ووجوده الاجتماعى .

164 - CONSENSUS	CONSENSUS	تَرَاطُبٌ
Consensus social		

ترابط اجتماعى بمعنى التوافق بين الافكار والعواطف والانفعال لجماعة ما أو لاجتمع ما . يؤول الى ابراز التضامن . والتمثيل الجماعى . وضياح الترابط الاجتماعى يعنى بداية التملك والانهيار للجماعة أو المجتمع . وقد استعمل «أوجست كونت» مفهوم ترابط اجتماعى كركن من أركان «القارية الاجتماعية» أو النظرية العامة للتنظيم الاجتماعى الى جانب الاركاب الأخرى : وهى الأسرة ، وتلقائية التمايش .

- مَمَاقِظَة**
165 - CONSERVATISME **CONSERVATISM**
وتعنى مذهبية أو موقفا يدعو الى استمرار ما هو موجود وعدم الرغبة في التغيير ، ويحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين أن يقولوا بضرورة هذه المواقف التي بدونها لا يمكن تصور وجود مؤسسات اجتماعية دائمة .
- اِسْتِهْلَاك**
166 - CONSOMMATION **CONSUMPTION**
يعنى بصفة عامة وظيفة اساسية من وظائف الحياة الاقتصادية وركن من أركانها الى جانب الانتاج والتبادل ، كما يعنى اشباع الحاجيات . ولقد شاع هذا المصطلح الآن كشعار للمجتمعات الصناعية على انها مجتمعات استهلاكية ، تحت ثقل هذا الاستهلاك اتجهت الى الاستلاب في خلق رغبات وحاجيات استجابة لقدرة الاستهلاك وعجلته لا اكثر ولا اقل .
- اِحْتِكَاكَ**
167 - CONTACT **CONTACT**
Contact de civilisation - Cultural contact - Contact social - Social contact
اِحْتِكَاكَ حَضْرِي ، **اِحْتِكَاكَ اِجْتِمَاعِي** - والاحتكاك قد يكون ماديا او عقليا مباشرا او غير مباشر - اولى ، او ثانوى ، او رمزي .
- تَوْصِيل**
168 - CONTAGION **CONTAGION**
Contagion mentale - Social contagion
توصيل عقلي ، **اجتماعي** - بمعنى توصيل الحالات الانفعالية بين الافراد في تجمع ما له طابع الاثارة - وحينما يكون التوصل الاجتماعي في اعلى مراحل يمكن أن يطلق عليه وباء اجتماعي .
- تَحْرِيف ، قَهْر اِجْتِمَاعِي**
169 - CONTRAINTE SOCIALE **SOCIAL CONSTRAINT**
وهو يشكل صور « الضبط الاجتماعي » راجع مصطلح « ضبط اجتماعي » وهو المصطلح الذي يأتي بعد المصطلح التالي .
- عَقْد ، تَمَاقِد**
170 - CONTRAT **CONTRACT**
Contrat social
عقد اجتماعي : وقد اشتهر هذا المصطلح كشعار لدى بعض المفكرين في العصر الحديث امثال جان جاك روسو ، و « هوبز » ، و « لوك » وغيرهم ، وكان « روسو » اكثر المتجهين به الى مفهوم العدالة والحرية والمساواة ، معارضا لهوبز الذي يزكى من خلاله السلطة المطلقة ، راجع هذه الاسماء .
- صَبْط اِجْتِمَاعِي**
171 - CONTRÔLE SOCIAL **SOCIAL CONTROL**
Contrôle de naissance - Birth control
مَرَاقِبَة النُّسْل وَتَحْدِيدِهِ : وبالمفهوم الاجتماعي بصفة عامة يشمل على ضبط اجتماعي داخلي من خلال الذات نفسها اي قهر وضبط عقلي . كما يشمل على ضبط اجتماعي خارجي يأتي من التنظيم الاجتماعي وتخوينه بوسائل مختلفة للسهر على بقاء القواعد الاجتماعية وصيانتها .

- 172 - CONVENTION CONVENTION **تَعَاهُد ، تَعَاهُد**
 يعنى اجتماعيا نموذج تصرف يلتزم به عن طريق العادة دون التعمق في معناه ، مثال الطقوس الدينية تصبح مجرد تعود حينما لا يتغير ما فيها من الاهيات وقدرات روحية .
- 173 - CONVENTIONNALISME CONVENTIONALISM **تَعَوُّدِيَّة**
 وتعنى الاحتفاظ بنماذج التصرف كشكل خارجى دون التزام بمعانيها ويلاحظ ان هذه الظاهرة كثيرا ما تتضح في الحضارات حين اتجاهها الى الانهيار .
- 174 - CONVERGENCE CONVERGENCY **تَقَارُب ، مَيْل**
- 175 - CONVERSION CONVERSION **تَحَوُّل ، سَلْخ**
 يعنى نفسيا عملية تغير الطاقات المكونة وما يتصل بها الى اعراض وظيفية لمرضى جسمى ، واجتماعيا احلال عقيدة دينية او سياسية بأخرى ، او تحول في المواقف عن طريق المواقفة مع المواقف الجديدة .
- 176 - CONVICTION CONVICTION **إِعْتِقَاد ، إِقْتِنَاع**
- 177 - COOPÉRATION CO-OPERATION **تَعَاوُن**
 وقد يكون تلقائيا اذا ما كان المشاركون يبتغون حقا هدفا واحدا . وهناك تعاون اضطرارى يلجأ اليه الافراد او الجماعات رغم تعدد اهدافها كل للدفاع عن مصلحته . وهناك تعاون ايكولوجى يتجه اليه افراد او جماعات لمضاعفة ثروة الاماكن التى يعيشون فيها والتقليل من الحواجز والموانع .
- 178 - COOPÉRATISME CO-OPERATISM **تَعَاوُنِيَّة**
 اتجاه او مذهب يسمى الى نشر التعاونيات وتشجيعهما . وقد برز في انجلترا في النصف الاول من القرن التاسع عشر مع « اوين » ، كذلك مع « نوريه » بفرنسا بشكل آخر ، ويلاحظ الآن ان كثيرا من دول العالم الثالث تشجعه وتحاول تطبيقه بطريقة أو بأخرى ، وهناك تعاونيات استهلاكية او انتاجية عمالية ، كلها تسمى للخروج من تحت ثقل الإحتكار الرأسمالى . وكذلك تعاونيات زراعية وتعاونيات للقروض . الخ .
- 179 - COORDINATION CO-ORDINATION **تَنْسِيق**
 التنسيق من الناحية الاجتماعية يعنى لدى بعض علماء الاجتماع كل أشكال التعامل الاجتماعى . حيث لا سائد ولا مسود في العلاقات بين الافراد .
- 180 - CORRÉLATION CORRELATION **تَنَاسُب**
- 181 - COUTUME CUSTOM **عُرْف**
 نموذج من التصرف يلتزم به مجتمع ما ، وقد يأخذ في بعض المجتمعات صلاحية القانون في الاحتكام اليه . وهو الى حد ما يؤثر في خلتيات ومعنويات هذه المجتمعات . والعرف على اى حال وفي هذا الاطار : اقوى من مجرد طراز سلوكى من الاعتياد والتعود .
- 182 - COUVADE COUVADE **عُرْف في الْوِلَادَة**
 يعنى عرف في بعض المجتمعات يطبق حين ولادة الطفل بالنسبة لابييه وابعاده خلال الوضع والولادة .

183 - CRIME	CRIME	جَرِيمَة
تعنى بصفة عامة من الناحية الاجتماعية اعتداء على القانون مكتوبا أو غير مكتوب . هذا القانون الذى يحدد الأعمال غير المشروعة والذى يترتب على القيام بها عقوبة .		
184 - CRISE	CRISIS	أَزْمَة
ازمة اجتماعية تعنى تغير فى نماذج الحضارة لاجتماع ما ، والذى يترتب عليه اعادة النظر فيه . وتكوين عادات جديدة وقد تؤدى الازمة الى تطاحن ونزاع		
185 - CRYPTOLOGIE	CRYPTOLOGY	تَحَوُّلَات خَفِيَّة الْعِلَل
186 - CRYPTOMNÉSIE	CRYPTOMNESIA	تَأْتِير خَفِيَّ لِلإِنْسَان عَلَى الإِنْسَان
187 - CRYPTOPSYCHIE	CRYPTOPSYCHY	شُعُور وَمَا تَحْت الشُّعُور
188 - CRYPTORISTIQUE	CRYPTORISTIC	رُؤْيَة مَا هُوَ خَفِيَّ
189 - CULTE	WORSHIP	عِبَادَة
تعنى مجموعة شعائر التعظيم .		
190 - CULTURE	CULTURE	تُرَاث ثقَافِي ، ثقَافَة
وهو مصطلح برز لدى علماء الاجتماع الألمان . ثم تنهاه الأنجلو سكسون . وحاول البعض أن يميز بينه وبين مصطلح « حضارة حرف C » راجع هذا المصطلح . على أن « التراث الثقافي » يعنى قيم متوارثة عالية (أى غير منحطة) تعيش فى محيطها وهى دائمة لا تلتزم بـ معيار التقدم ولا الانهيار . ويلتزم بها شعب . وقد أعطى لهذا المصطلح مئات المدلولات لدى الأنجلو سكسون ، غير أنها فى جملتها لا تميز كثيرا ، والمدلول الذى أعطيناه هنا هو الذى نميل اليه لا أكثر ولا أقل .		
191 - CYCLE	CYCLE	دَوْرَة، سَلْك
وهناك الدورات التاريخية ، والحضارية ، والامتصادية ، والتأسيسية . وقد يطلق عليها سلك كـ معادل فى الاطار التعليمى .		
192 - CYCLOTHYMIE	CYCLOTHYMIA	نُوبَة جُنُون ، جُنُون دَوْرِي
مصطلح وضعه العالم النفسى « كريبان » ليعنى به الدورات الجنونية التى تنتاب الفرد فى أيام خاصة من السنة .		
193 - CYNIQUE	CYNIC	سَفِيْه ، كَلْبِي
ويعنى المصطلح اساسا صفة لبعض الفلاسفة القدماء أمثال « ديوجن » الداعين للامبالاة وللاحتقار المطلق للمعنويات الاجتماعية المتفق عليها .		

D

185 - DADA

HOBBY

هَوَايَة

196 - DÉCENTRALISATION

DECENTRALIZATION

لَا مَرَكِزِيَة

من الناحية الايكولوجية تعنى اتجاها من مركز المدينة الى ضواحيها كمثل اتجاه المصانع الى ضواحي المدينة حيث الاتساع مع احتفاظها بمكاتبها في وسط المدينة ، وكذا بقية المؤسسات بما يساعد على نمو اللامركزية السكانية . أما من زاوية السوسولوجيا السياسية - فالمصطلح يعنى توزيع السلطات وتدعيم الاتجاه الجهوى والاطمئني لها واعطاءه نوعا من الذاتية في الممارسة السياسية والادارية . واللامركزية المبرانية تعنى تشجيع نمو الاحياء والضواحي الدائرية حول المدينة .

187 - DELINQUANCE

DELINQUENCY

جُنُوح ، انْحِرَاف

Délinquance juvénile - Juvenile delinquency

بمعنى انحراف الأحداث ، جنوح الأحداث ، المصطلح نميل به الى معنى انحراف في حالة قدرة الظاهرة أو شيوعها أكثر من مجرد جنوح للحدث ، حيث في هذه الحالة يمكن تبني مدلول جنوح . والانحراف أو الجنوح من الظواهر التي درست بتوسع من قبل الباحثين الاجتماعيين ، سواء على مستوى العوامل أو التصانيف أو المراحل ، وعلى أي حال لا يمكن عزل المنحرف أو الجانح عن بيئته ، كذا من الصعب القول بعامل واحد وإنما يعتمد العوامل والتصانيف والمراحل .

188 - DÉLIRE

DELIRIUM

هَرَق ، خَطَرَقَة

يعنى رؤية خاطئة غير مطابقة للواقع ، يصعب اقتناع المصاب بها ، ويفسدها . والاتجاه الى الارتياب والتشكك يساعد على ظهور الهذائيات ، وهي تكون متمسكة في البرانويا والهذاء (انظر المصطلح التالي) .

189 - DÉLUSION

DELUSION

هَذَاء ، هَذْيَان

يعنى المغالاة في الرؤية الخاطئة والاعتقاد الباطل مما يصعب تقويبه ومنه : هذاء أو جنون العظمة ، هذاء التأويل ، وهذاء الاضطهاد ، هذاء الخيرة ، الهذاء الديني ، وكثيرا ما يصاحب هذاء العظمة والاضطهاد بهلوسة ، فيخيل للمصاب أن أصواتا تناديه وتهتف بعظمته أو تهدده وتتوعده .

200 - DÉMAGOGIE

DEMAGOGY

دِيمَاغُوجِيَا ، دُومَاغِيَة

مصطلح عربيته بصيغته الأساسية يمكن أيضا أن تعادله بسوقية ، وغوغائية ، وكل ما يدعو الى المزايدات الملحبة وتمبئة شعبية جماهيرية تمسبية ليست في صالح الجماهير وإنما مجرد المزايدات لا أكثر ولا أقل .

201 - DÉMAGOGUES

DEMAGOGUES

دِيمَاغُوجِيُون ، دُومَاغِيُون

يعنى المصطلح المتحزبين والمدعين لما اشرنا اليه في الدلول السالف الذكر .

202 - DÉMENCE

DEMENTIA

خَرَف ، خَبَسَل

Precocious - Sematic - Simple - Senile

خبيل مبكر ، خبيل دلالي ، خبيل بسيط ، خبيل شيخوخي . . . ويعنى المصطلح بصفة عامة الخبيل الجنوني العام . والاعراض العامة منها : اضطراب الذاكرة خصوصا في الخبيل الشيخوخي ، والخلط في الحديث ، والتدهور ونقص الشهية في الطعام وقلة النوم . . .

203 - DÉMOCRATIE

DEMOCRACY

دِيمُوقْرَاطِيَّة

بمعنى حكم الشعب من أجل الشعب ، يعتمد على التمثيل والنيابة في النظم البرلمانية . وحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين اعطاء هذا النوع من الديمقراطية مدلول ديموقراطية تدعو الى التوازن في السلطة واذابة الحواجز التي تضعف من قدرة النيابة والتمثيل لها وتسمى الى تعميم التصويت وحرية الرأي وحرية اختيار الحكومة . ويرى الكثير ان كل الامتيازات الناشئة عن المولد ، او عن الجنس ، او المهنة او الوضع الاقتصادي ، او الاعتقاد الدينى تتنافر مع الديمقراطية . وتحاول الديمقراطية الغربية بصعوبة ان تتخلص من الاحتكار الراسمالي المقنع لها بينما تتجه الديمقراطية الشعبية في النظم الماركسية اللينينية وما يجاورها او يحفوا حذوها الى ان تبرز التمثيل من القاعدة في اطار الحزب الواحد الممثل للقوى الحية للشعب ، وعلى اى حال ما اوسع ما كتب عن الديمقراطية ، وكل يراها حسب ما يتراء له في النهاية .

204 - DÉMOGRAPHIE

DEMOGRAPHY

دِيمُغْرَافِيَا

تعنى دراسة وضع السكان من حيث الكم على اساس الحالة المدنية والاحصائيات للحواليد والوفيات والهجرة وتوزيع السكان ، والبعض يقسمها الى ديمغرافيا قارية واخرى حركية ، الاولى تصف حالة السكان والكثافة ، والثانية تدرس حركات الهجرة والتغيرات السكانية ، المواليد ، والوفيات الذكور والاناث ، المهنة . الخ ، والبعض يربطها بالايكولوجيا (راجع المصطلح حرف E) ، وأول من استعمل مصطلح ديمغرافيا هو « ا - غيار سنة 1835 » وربطها بالاحصاء ، ومن أوائل الذين اشتهروا بالدراسات السكانية في العصر الحديث الاقتصادي « بالتوس » .

205 - DÉMORALISATION

DEMORALIZATION

قْتُوْطِيَّة ، قَطَاة

حالة يصل اليها الشخص وهو في قمة تفكك معنوياته نتيجة لانفصامه عن انماط تصرفاته الاساسية ، دون ان تكون له امكانيات الوصول الى نموذج جديد من التصرف والسلوك .

206 - DENSITÉ

DENSITY

كثَافَة

Densité sociale - Densité démographique — Social density - Density of population

كثافة اجتماعية ، كثافة ديمغرافية ، الاولى تعنى حسب « ديركايم » صاحب المدلول : (1) الكثافة المادية ، وهى كثافة السكان او الكثافة الديمغرافية وتكوين ونمو المدن (2) الكثافة الحركية وتعنى الكثافة المعنوية وليس فقط مجرد العلاقات التجارية بين الافراد . اما الكثافة الديموغرافية بصفة عامة تعنى العلاقة بين الافراد والأسر والسكان وبين مساحة ارضية محددة كمثال في الكيلومتر المربع .

207 - DÉPRESSION

DEPRESSION

اِكْتِثَاب ، هُبُوط

Involutional depression

هبوط او اكتئاب انتكاسي ، ويعنى الاكتئاب نزعة الى الاسى على الماضي والشعور بفراغ المستقبل وعدمهائذته وبمظاهر التردد والشك وعدم الحسم والبت في الامور والقلق ، ويصحب ذلك تلة افراز الغدد الصم وضعف الصحة بصفة عامة .

208 - DÉRAISONNABLE

UNREASONABLE

غَيْرُ مَعْقُول

209 - DÉSESPÉRÉ

HOPELESS

يَلَا أَمَل ، يَقِيْس

Desperate

210 - DÉSINTÉGRATION

DISINTEGRATION

تَفْكَكٌ ، تَجْزُؤٌ

وكثيرا ما يستعمل هذا المصطلح بالنسبة للحضارات والايوضاع الاجتماعية . تفكك او تجزؤ حضارى ، وذلك حينما تدخل عناصر جديدة في حضارة ما او ابتكار او خلق وابداع ، ويصعب ان توصف - كما يزعم البعض - الحضارات آنذاك بالاحتطاط والانهيار ، لان المسألة نسبية اساسا . . وانما تمر الحضارة بفترة انفسابية او تراجع اشعاعى لتعود لدورتها « التراثية الثقافية » البيئية . كما ان معادلة المصطلح « بتجزؤ » يكون أكثر مناسبة حين يربطه باجتماعى على اساس ان التجزؤ الاجتماعى يعنى عملية تقسيم وتجزئة للمجتمع الى جماعات مميزة ومنفصلة قد يكون ذلك توطئة لاعادة تنظيمها .

211 - DÉSORGANISATION

DISORGANIZATION

اِرْتِبَاكٌ ، اِنْسَادٌ ، لَا تَنْظِيمٌ

وقد يكون بالنسبة للمجتمع او للفرد بالنسبة للمجتمع اى الانسداد او اللاننظيم الاجتماعى ، يعنى قطع الروابط بين أعضاء المجتمع ، وانهم يتوقفون عن الالتزام بالتواعد المشتركة للتصرفات عن الالتزام بالضبط الاجتماعى كالتخلى عن التقاليد والاسس الملتزم بها المجتمع . ويترتب عن الانسداد او اللاننظيم الاجتماعى ، التناحس ، والاحتدام ، والانحراف ، البطالة ، والانتحار ، ويحتوى آنذاك الانسداد على مستوى الانراد كانعكاس له . ويصعب علينا ان نقول هناك مجتمع كامل التنظيم ومجتمع منفسد وغير منظم تماما ، اذ القضية الى حد ما نسبية .

212 - DESPOTISME

DESPOTISM

طُغْيَانٌ ، اِسْتِبْدَادٌ

وقد أطلق هذا المصطلح بعض علماء الانثربولوجيا ليعنون به تنظيها سياسيا اثريا ، حيث تتسلط فئة اجتماعية على الحكم من خلال ممارسة جائرة وحاكم مطلق .

213 - DÉTERMINISME

DETERMINISM

حَتْمِيَّةٌ

مصطلح يعنى من حيث المنطوق العام مبدا يعتمد على ان لكل مسبب سببا ، اذ نفس الشرطية ونفس العمل ينتج عنها نفس المتربات ، وقد يشم من هذا وجود قوانين محددة للامعال والاسباب ، وقد انتشر استعمال هذا المصطلح من الفكر الالمانى من خلال الماركسية ليكثر تداوله خصوصا تحت شعار- الحتمية التاريخية ، وكذا الحتمية الاقتصادية ، والحتمية السيكولوجية ، والحتمية الاجتماعية ، والحتمية السوسيوولوجية بشكل أخص امام الحرية الانسانية ، ولعل ابرز التحديدات وأكثرها شيوعا التحديد الماركسى الذى وحد بين الحتمية الشاملة للمجتمع والحتمية الجزئية والنسبة لطبقاته . بينما يميز « جورفتش » بين الحتميتين متحفظا على ماركس وكذلك على كونت لعدم احاطتهما بنسبة . وتنوع الحتمية السوسيوولوجية .

214 - DÉVELOPPEMENT

DEVELOPMENT

تَنْمِيَّةٌ ، تَرْقِيٌّ

شاع استعمال هذا المصطلح خصوصا بربطه بالاطار الاقتصادى للظاهرات ، اى التنمية الاقتصادية . وحين استعماله فى الاطار الاجتماعى عموما ، يعنى تعدد ضيغ التفاعل الاجتماعى فى مجتمع ما تعددا مصحوبا ايضا بنمو حضارى او اشعاع فى التراث الثقافى قد يدغمه الى الدورات الحضارية خارج اطاره البيئى الاول وكثيرا ما يتداخل هذا المصطلح فى مداخل تطور ، وتقدم ، وتغير . الخ .

215 - DÉVIATION

DEVIATION

اِنْحِرَافٌ

ونعنى حين جعل المصطلح يرتبط بالاجتماعى ، اى الانحراف الاجتماعى « انواع الجنوح والخروج عن الطريق السوي والاندماج الاجتماعى بالنسبة للالتزام بوسائل الضبط الاجتماعى بصفة عامة . . »

216 - DIAGNOSTIQUE
Social diagnosis

DIAGNOSIS

تشخيص اجتماعي ، تحديد علل الظواهرات من خلال خصائصها ودلائلها .

217 - DIALECTIQUE

DIALECTIC

ديالكتيك ، جَدَلِيَّة

مصطلح انتشر تداوله بفضل تبنى الماركسية له كنهج لتوخى المتناقضات وصوريتها ، انطلق اساسا في العصر الحديث من « هيجل » الذي استقى مصادره كمنطلق له من اللاهوت والفلسفة وحدده في مقولات ثلاثة : (1) الوجود كيفا وكما وقدرا ، (2) الماهية كأساس للوجود والظاهر ، والواقع أو الوجود الفعلي ، ثم (3) الفكرة الشاملة ذاتية أو موضوعية وحكم انعكاسي ، أو ضروري . . دون دخول في تفصيلات حول لمن الاصالة لهيجل أم ماركس ، من المُسَلَّم به في هذا الموضوع أن الديالكتيك الماركسي لم يحذو حذو هيجل في مثالية التطبيق ، وإنما ربط مسيرة الديالكتيك بالمادة لا بالفكرة واعتمد في توخى المتناقضات والاضداد على قدرة التغير الكمي إلى كيفي ، وان التغير أساسا يأتي نتيجة للتناقض الكامن في الأشياء لا خارجها . فالطبيعة المتناقضة من خاصية الأشياء ، وبالتالي الديالكتيك الماركسي ليس بجدل مثالي وإنما نهج لتوخى المتناقضات بالضرورة والالتزام مرتبطة بنفي النفي والضرورة الحتمية . تحفظ الماركسيون على الجدلية الهجلية على أساس أن الجدل الهيجلي كان واقفا على رأسه كما يزعمون ، فأوقفوه على قدميه . ومهما كانت الآراء فالديالكتيك يعتبر حاليا من أعمدة المنهج السوسبيولوجي خصوصا الديالكتيك الواقعي الاستقصائي لمتناقضات الاجتماعى المموس وصوريتها . اجتهد الكثيرون في دراسته من الماركسيين وغير الماركسيين أمثال هيرزن والاتجاه الهيجلي في الديالكتيك وبعد ماركس : انجلز ، لينين ، بوخارين ، ستالين . الخ .

218 - DICTATEUR

DICTATOR

مُتَسَلِّطٌ ، دِيكْتَاتُورٌ ، صَاحِبُ السُّلْطَةِ المُطْلَقَةِ

219 - DICTATURE

DICTATORSHIP

دِيكْتَاتُورِيَّةٌ ، سُلْطَةُ مُطْلَقَةٌ ، تَسَلُّطٌ

ومنها ديكتاتورية البروليتاريا أو الكادحين ، تعنى فترة انتقالية لزاولة الحكم الماركسي عن طريق طبقة البرولتيريا أو الكادحين وكثيرا ما تفقد جوهرها الانتقالي إلى الاستمرار كما هو الحال في المجتمعات الماركسية المتنبية لها حاليا .

220 - DIFFÉRENCIATION

DIFFERENTIATION

تَفْرِقَةٌ ، تَبَايُنٌ

التباين الاجتماعى للأفراد والجماعات يأتي نتيجة لعوامل بيولوجية أو حضارية كتباين الذكور أو تفاضل كبار السن ، وهناك التفرقة العنصرية والتباين الطبقي ، والتربوى ، والاقتصادى . . كما الحق البعض به التباين على المستوى المهني ، وتوزيع العمل ، وكثيرا ما يؤول إلى تفكك اجتماعى .

221 - DIFFUSION

DIFFUSION

اِنْتِشَارٌ

ويكون على مستوى التراث الثقافى في اطاره الداخلى البيئى بصفة مباشرة أو غير مباشرة . وحينما يتجاوز اطاره البيئى بشكل ايجابى مؤثر يحمل تراثه لتبناه بيئات أخرى يصبح انتشارا حضاريا أو اشعاما حضاريا .

222 - DIFFUSIONISME

DIFFUSIONISM

اِنْتِشَارِيَّةٌ

يعنى المصطلح تيارا في الانتربولوجيا يحاول ان يشرح النمو الحضارى كعملية اشعاعية لعناصر تراث ثقافى ما ، انتقل من مجتمع الى آخر . . ويتحفظ البعض على هذا التيار لانه اذلل عنصر الخلق والابتكار ، واكتفى في نمو الحضارة وتطورها بمجرد الاشعاع والانتشار .

- 223 - DIPSOMANIE DIPSOMANIA كُحَال ، إِذْمَان الْخَمْر ، مَرَضِ احْتِسَاءِ الْخَمْرِ
 بمعنى الاضطراب الى احتساء الخمر من شاربها استجابة لدوافع تحته على اعادة التعاطى يصعب عليه ردها
 وتجره الى الادمان .
- 224 - DISCRIMINATION DISCRIMINATION تَمْيِيز
 ويعنى معاملة غير متساوية تطبق على بعض الافراد أو الجماعات . والافراد أو الجماعات التي تتخذ حيا لهم
 هذه المعاملة ، قد يحرمون من حقوق معينة : ككشف بعض الوظائف أو التصويت أو الاتامة في بعض الاحياء ،
 أو الانتساب لبعض الجمعيات الدينية أو المهنية ... ومنه التمييز أو الميز والتفرقة العنصرية .
- 225 - DISPHONIE DISPHONIA غَلْظَةُ الصَّوْتِ ، خُسُونَةُ الصَّوْتِ
 غلظة الصوت ، خُسُونَةُ الصَّوْتِ
- 226 - DISTANCE SOCIALE SOCIAL DISTANCE اِبْتِعاد اجتماعي
 يعنى المشاركة المحدودة والمحددة بين الافراد أو الجماعات نتيجة لاختلاف حضارى أو عوامل أخرى تحد من
 هذه المشاركة . والابتعاد قد يكون اقل وضوحا في اطار العلاقات الداخلية بين افراد جماعة منه في علاقاتها
 الخارجية مع جماعات أخرى .
- 227 - DOGMATISME DOGMATISM يَقِينِيَّة
 مذهبية القائلين باليقينية في الاعتقاد والمعقيدة وعدم الميل الى الشك .
- 228 - DOMINANCE DOMINANCE سَيْطَرَة
 من ناحية الايكولوجيا الاجتماعية تعنى السيطرة الاقتصادية لجماعة محلية على أخرى في أوجه نشاطها من حيث
 الخدمات العامة .
- 229 - DOMINATION DOMINATION هَيْمَنَة
 هذا المصطلح يعنى سيطرة وهيمنة السلطة في مزاولتها ، سواء من خلال الموظفين المختصين ، أو من خلال
 فرد أو افراد لهم امتيازات معينة ويدخل تحت المدلول بصفة عامة ، سيطرة الاستقراطيين ، سيطرة الاتطاعيين ،
 السيطرة البطريكية ، سيطرة الامبريالية الاحتكارية ، سيطرة البيروقراطيين التقنيين .. الخ .
- 230 - DON GIFT هِبَة
 هبة
- 231 - DRAMATISATION DRAMATIZATION تَجَسِّيم
 تجسيم
- 232 - DROGUES DRUGS عَقاقِر ، مَخْدَرَات
 عقاقير ، مَخْدَرَات
- 233 - DUALISME DUALISM ثَنَائِيَّة
 وثنائائية الحضارات حين وجود حضارتين في مجتمع واحد ، وقد تقود الثنائية الى انواع من التمييز والتفرقة
 العنصرية أو الاقتصادية . .
- 234 - DYNAMIQUE DYNAMIC حَرَكِي ، هَرَكِيَّة ، دِيْنَامِيكِيَّة
 Dynamique des groupes - Dynamique sociale — Group dynamics - Social dynamics

242 - ÉDUCATION

EDUCATION
Training

تَرْبِيَةٌ

تعنى التربية بصفة عامة طبيعية التنشئة بمراحلها المختلفة ، ومن حيث المفهوم المحدد تعنى عملية نقل المعرفة وتعليمها للأجيال ، من جيل الى جيل ، وكذا نماذج الإدراك والتصرف لى تضمن بقاء التراث الثقافي والحضارات للمجتمعات البشرية . وفي كل الحضارات نجد ان هناك عملية تضمن استمرار التلقين لمحتوى التراث كتابة أو شفاهيا من الأقدمين للأحدثين : من الأساتذة للطلاب ، من المعلمين للتلاميذ ، ولعمل مجرد الوجود في حياة مشتركة يضمن ذلك نسيبا . وحينما تتعقد الحضارات تتجه التربية الى بيداغوجية محددة نامية متجردة ، نسقية متخصصة . تمثلها المدرسة . فالتربية هي جزء من الحضارة والناقلة لها في نفس الوقت من جيل الى جيل ، وهناك التربية الدينية ، والعملية ، والجمالية . الخ .

243 - ÉDUCATION DE BASE

BASIC EDUCATION

تربية أساسية

244 - EFFÉMINATION

EFFEMINATION

نِسْوَةٌ ، إِسْتِنَاتُك

بمعنى ميل في السلوك للذكر الى المظاهر النسائية .

245 - ÉGAREMENT

WANDERING

تَيْهٌ ، تَيْهَانٌ ، تَخْبُطٌ

246 - ÉGLISE

CHURCH

كَنِيسَةٌ

بالمطوق العام تعنى جماعة دينية منظمة تشمل المعتقدين في تعاليمها الى جانب هيئتها سواء متدرجة أو غير متدرجة ، ولتعاليمها طابع نسقي يشمل الشعائر والمعتقدات ، ولها مكان لمزاولة هذه الشعائر والمعتقدات .

247 - EGO - Le moi

EGO

أَنَا ، ذَاتٌ

ويعنى في مدرسة التحليل النفسي الجانب الشعورى من الشخصية ، ويقابله « الهو » الجانب اللاشعورى العميق في النفس تشكل فيه الدوافع الغريزية . والرغبات المكبوتة ، وتسيطر عليه الميول الاندفاعية . خاضع لبدا اللذة والاشباع وهناك « الأنا الأعلى » الرقيب أو الأنا المثلى الواقي للأنا في حالة الميل لقبول الدوافع الغريزية ، ويتكون في الطفل عن طريق التتمسح الذاتى لأشخاص هم موضع اعجابه أو مايقوم مقامهم ويدعم بالضبط الاجتماعى ومعطياته .

248 - ÉGOCENTRICITÉ

EGOCENTRICITY

مُؤَكِّزَةُ الذَّاتِ

وقد اهتم بهذا المدلول «جان بيجيه» العالم السويسرى في دراساته عن سيكولوجية الطفل ، وطبيعة الاستدلال لديه .

249 - ÉGOISME

EGOISM

أَنَانِيَّةٌ

250 - ÉGOMANIE

EGOMANIA

جُنُونُ الأَنَانِيَّةِ

251 - ÉLITE

ELITE

نُجْبَةٌ ، صَفْوَةٌ

قلة تتمتع بميزات في داخل الجماعات . والانتماء الى النخبة والصفوة كان وراثيا في بعض المجتمعات يترتب عليه امتيازات منذ الولادة . كما ان الانتماء اليها جاء في مجتمعات اخرى بفضل المناسفة الحرة لا وراثياً حيث يستطيع بعض الأفراد ان يرفعوا من مستوياتهم الى مستويات أعلى في التدرج الاجتماعى . وقد يحدث

في بعض المجتمعات أن الانتماء الى النخبة يخضع لمعايير محددة ، كالمسابقات ، والاختبارات ، والتمريسن ، والترقى . . الا انه كثيرا ما يلاحظ أن مستوى الأب قد يؤثر فيما بعد في انتماء الابن الى النخبة دون أن يتم ذلك وراثيا اجباريا ، انما عن طريق امكانيات الوسط للأب والمحتوى الاجتماعي . والنخبة كثيرا ما يسلم بها في المجتمعات المنتية اليها . اما دور النخبة فقد اهتم به كثير من علماء الاجتماع والمفكرين كمثال «كارل منهايم» .

252 - ÉMIGRATION

EMIGRATION

هجرة إلى الخارج

ويعنى هجرة أفراد أو جماعات من بلادهم الى خارجها .

253 - ÉMOTION

EMOTION

انفعال

Emotion de choc - Emotion sentimentale - General emotionality

صدمة انفعالية ، عاطفة انفعالية عامة ، ويلاحظ أن الصدمة الانفعالية لا تدوم ، كذلك العاطفة الانفعالية هي اتجاه قد تدوم آثاره كما . بينما الانفعالية العامة . تحتل التكوين المزاجي للشخصية بنفس المنزلية التي يحتلها الذكاء العام في النشاط العقلي لأنها توحد مصادر النشاط الانفعالي للانسان . والانفعال بمفهومه العام يعنى حالة نفسية وجدانية قوية مصطبجة بتغيرات نسيولوجية سريعة وبحركات تعبيرية قد تكون جلية وعنيفة ، والانفعال ينشأ من اعانة فجائية لميل أو رغبة قوية أو رضاء غير متوقع لهذا الميل وهذه الرغبة ، وهو عادة يعبر عن ديناميكية الفرائز شعورية أو غير شعورية . وان حاول البعض أن يعادله لفظا بغريزة للتعبير عن نفس الظاهرة ، غير أن الانفعال يقتصر في الواقع على مجرد الاستجابة لغريزة : يقال مثلا : غريزة الهروب والانفعال الخوف ، ولا يقال غريزة الخوف . .

254 - EMPATHIE

EMPATHY

تقمص وجداني ، تسرب

وفي التحليل النفسي . يعنى شعور المحلل بتعاطف مريضه ومعاتاته عن طريق المشاطرة الوجدانية والحس الباطني .

255 - ENCLAVE

ENCLAVE

انحصار

Enclave de civilisation

ويستعمل هذا المصطلح عادة في اطار الحضارة فيقال «انحصار حضارة» بمعنى حضارة محلية منحصرة نتيجة للتفرقة والميز أو العوامل الجغرافية .

256 - ENDOGAMIE

ENDOGAMY

زواج عشيري

بمعنى زواج داخل نفس الجماعة سلامية ، مهنية ، قبلية ، اسرية لا يتجاوزها .

257 - ENDOPHASIE

ENDOPHASIA

تنظف باطني

بمعنى تعاقب الصور الذهنية الباطنية المرانقة للميل الفكري السريع .

258 - ÉNERGIE

ENERGY

طاقة

Energie sociale

طاقة اجتماعية تعنى عملا مشتركا لمجموعة من الافراد يترتب عليه آثار اجتماعية مرتبطة بسد الحاجات أو اشباع الرغبات .

259 - ENFANCE CHILDHOOD طفولة

260 - ENNUI BOREDOM ملل

عادة يأتي الملل حين يتحول النشاط الخلاق الى مجرد تكرار آلي ، أو يأتي لمعوقات مستمرة تحول دون اطراد النشاط . وحين الملل يصعب التركيز وينتشت الانتباه . ويحاول البعض علاج الملل عن طريق خلق التنوع والتغير في أوجه النشاط وفي محتواه من آن للأخر منعا للكلال والاعراض عنه .

261 - ENQUÊTE INQUIRY تحقيق
Investigation - Survey

والتحقيق قد يكون استطلاعيا في مرحلته الاولى ، وقد يكون ارتكازيا حين قصره على حالات محدودة كنموذج وقد يكون امتداديا حين اتساعه ، وهو يعنى في منطوقه العام طريقة وصفية الى حد ما ، لاستيعاب أكبر قدر من المعلومات حول ظاهرة معينة أو مجموعة ظاهرات ، ويشكل التحقيق دعابة هامة الآن في الدراسات السوسبيولوجية ، ويلعب دورا رئيسيا في اطارها العملى والتطبيقي اى كان الاتجاه السوسبيولوجى واهدافه .

262 - ENTHOUSIASME ENTHUSIASM حماسة
Zest

263 - ENTITÉ ENTITÉ كيان

264 - ÉNURÉSIE ENURESIS قبُول لا إرادي

265 - ENVIE ENVY غيرة ، غبط

هذا المصطلح يعبر عن ظاهرة أقل من الحسد ، فالسذى يعانى منها لديه غيره أو يغبط الآخر على ما لديه دون ان يتمنى الزوال لذلك ، وانما يتمنى ان يكون لديه هو أيضا نفس الشيء ، وقد تعبر أيضا عن مجرد الرغبة في شيء ما وأن يكون له ولا يسه الآخرون خصوصا في المواطن .

266 - ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT محيط البيئة

هذا المصطلح من المصطلحات الكثيرة التداول الآن للتعبير عن تلوث البيئة ومحيطها ، وعن المعطيات السلبية لما حول التقدم التكني والصناعى واثر ذلك على الانسان والطبيعة على حد سواء ، وقد بدأت دراسات اجتماعية كثيرة تهتم حاليا بذلك على وجه التخصص ، كما بدأت مؤسسات دولية تتخصص في معالجة هذه الظاهرة ، والاهتمام بها ، حتى ان البعض ذهب ليجعل هذه الظاهرة ، خصيصة من خصائص حضارة هذا العصر .

267 - ÉPILEPSIE EPILEPSY صرع
Epilepsy - Gravis - Mitis - Jacksonian

صرع كبير ، صرع صغير ، صرع جزئي ينتاب فقط احدالأعضاء .

268 - ÉIPHÉNOMÉNALISME EIPHENOMENALISM ظواهرية عرضية

يحاول القائلون بها تحليل الظاهر الموسومة بالنفسية بالتحليل الفسيولوجى على اساس ان الظواهر الشعورية ، ما هي الا آثار ثانوية لنشاط الجهاز العصبى وبالتالي فهى سلبية المفعول لا تؤثر في عمليات الجهاز العصبى ولا في العمليات الذهنية نفسها . والمصطلح بمنطوقه العام يعنى عرضية الظواهرية من حيث هى . (انظر هيكلسى ...)

Theorie de la connaissance - Sociologie de la connaissance - Sociology of knowledge -
Epistémologie génétique - Genetics epistemology

نظرية المعرفة ، سوسيولوجية المعرفة ابيستيمولوجيا تكوينية او نشؤية ، وقد اجتهد فيها العالم السويسري « جان بيغيه » الى جانب غيره ، والابستيمولوجيا كمنطوق عام تعنى دراسة العلوم بهدف تقييمها فكريا . وقد اتجه البعض الى التمييز بين الابستيمولوجيا ، ونظرية المعرفة ، على اساس ان الابستيمولوجيا تتجه اكثر فاكتر الى تقييم العلوم وتقنياتها . اما سوسيولوجية المعرفة فتدور حول ان ترى المعرفة وتدرسها من خلال التناسق الوظيفي الذي يمكن ان يحدث بين مختلف انواع المعرفة واشكالها واطر الاجتماع ، هذا التنوع بين معرفة ادراكية للعالم الخارجي ، ومعرفة تبصيرية ، ومعرفة تقنية ، وسياسية ، وعلمية ، وفلسفية . الخ . واشكالها بين عقلية وغامضة ، بين تجريبية وتصورية ، بين وضعية وجزافية بين افتراضية وانطباعية ، بين رمزية واحتوائية ، بين جماعية وفردية ، واطر الاجتماع التي تدرس روابط المعرفة بها ، تعنى في ذلك الجماعات والطبقات ، والمجتمع العام . . ويلاحظ ان الماركسية تحت شعار سوسيولوجية المعرفة ودراستها حاولت ان توضح الرابطة الموجودة بين الايديولوجيات ، والصراع الطبقي ونرى بالنسبة لماركس نفسه علاقة الانتاج والوجود الاجتماعي كيفما المعرفة اساساً .

270 - ÉQUATION PERSONNELLE PERSONAL EQUATION تَصْصِيح ، ملاحظة شخصية

وذلك عن ظاهرة لمعادلتها ، لتعرف بالضبط كيفية حدوثها .

271 - ÉQUILIBRE EQUILIBRIUM تَسَوَازُن

ويعنى التوازن الاجتماعي ، حالة الاندماج ، حيث الاتجاهات المتنافسة والمتعارضة تتبادل التعويض فيما بينها .

272 - ERGOGRAPHE ERGOGRAPH مَقْيَاسُ التَّعَبِ (مَتَمَبَة)

273 - ÉROTIQUE EROTIC شَبَقِي

274 - EROTISME EROTISM شَبَقِيَّة ، لَسَدَة

Auto erotism - Mouth erotism - Genital erotism - Urethral erotism

لذة شبقية ذاتية ، فنية ، تناسلية جنسية ، لذة شبقية للمجاري البولية .

275 - ÉROTOMANIE EROTOMANIA جُنُونُ شَبَقِي جِنْسِي

Nymphomania - Satyrisms

جنون شبقى اللأنى ، جنون شبقى للذكر

276 - ESCLAVAGE SLAVERY رَقِّ ، عُبُودِيَّة

Esclave : Slave

رقيق ، عبد ، الرق يعنى حق الملكية على انسان لاستعماله في خدمته . من الناحية القانونية كان يعتمد في المجتمعات التي كانت تزاوله على اساسين ، الأسر في الحرب : السبايا . وعلى الدين يسترقه وفاء الدين . وبعد ذلك اخذ طابع التوارث ليشكل فئة اجتماعية كان لها دورها من بين بقية المؤسسات الاجتماعية خصوصا من الناحية الاقتصادية حيث كان يستعمل الارقاء العبيد كطاقة انسانية عضلية في الاقتصاد وكذا في الحروب . والرق لم ينتشر الا في المجتمعات القديمة والوسيطه ، ولقد حاولت الأديان السماوية ان تخفف من حدته . ويعكس ما يزعم البعض عمل الاسلام على حصر ظاهرة الرق لاذابتها كصفحة سوداء في تطور الانسانية . ولم يك الرق قاصرا في المجتمعات القديمة والوسيطه وحتى العصر الحديث على مجتمعات دون أخرى . ويسرى بعض

المفكرين - ونزكي رأيهم - أن الاستعمار والامبريالية ما هو الا نوع من الرق الجماعى حل محل الرق الفردى بعد ان تطعم بنسق السخرة الفردية والجماعية واستغلال الكادحين وثروات الشعوب المغلوبة على امرها .

277 - ESPRIT SPIRIT نفس ، رُوح ، ذهن ، لبّ
Mind

هذا المصطلح توسع في استعماله مجازيا ليفطى اكثر من مدلول او مفهوم .

278 - ESPRIT DE CORPS SPIRIT OF SOLIDARITY رُوح الؤلاء للجماعة

بمعنى نوع من العصبية والارتباط الاجتماعى نجده في الجماعات الصغيرة حيث عاطفة التضامن تبدو كفاية يلتزم بها ويتعصب لها الجميع وكانهم شخص واحد .

279 - ESTOPSYCHOLOGIE ESTOPSYCHOLOGY توثيق فنونى للسيكولوجيا

بمعنى استعمال الفنون الجميلة كوثائق في الدراسات السيكولوجية .

280 - ÉTAT STATE ذؤلة ، وؤاية ، حؤالة
ESTATE

بمعنى مؤسسة اجتماعية تحمى داخليا وخارجيا التنظيم السياسى لشعب ما ، ولديها الامكانيات لممارسة ذلك . ومن خصائص الدولة ، دون دخول في تفاصيل تجد مكانها في الدراسات القانونية البحتة ، انها تزاوّل طبيعة الضبط والرقابة على امرادها وعلى علاقاتهم بالمجتمعات الاخرى . وقد يعنى المصطلح ايضا الشعب نفسه مما يجعله يقترب من معادل امة . والدولة لا تلتبس مع الحكومة حيث هذه الاخيرة تعنى الاشخاص الممارسين لسلطتها . ومفهوم دولة يشمل ايضا الافكار والمذاهب ، والمجموعة القانونية والدماسير ، والوسائل السياسية والاجهزة المسيرة لها . وكما يعنى المصطلح ايضا حالة ما . وقد يعنى كذلك فئة اجتماعية اقل قفولا وعزلا من الفئات المهنية ، عرفتها المجتمعات الامتاعية في المصور الوسطى الى جانب الفئات المهنية .

281 - ÉTHIQUE ETHICS اتيك ، مبادئ اخلاقية
Morale - moral

مفنويات : بمعنى مبادئ اخلاقية كدراسة . او مجرد معنويات مرتبطة بافكار وتعنى الصياغة الظاهرة والمضرة للسلوك يقبلها ويلتزم بها مجتمع ما .

282 - ETHNIE ETHNY سؤالسة ، سؤب
Ethnie - Group

المصطلح اغريقى الاصل ، يعنى من حيث هو « شعب سؤالى » بمعنى تجمعات سؤالية متجانسة تعيش في منطقة جغرافية وحدتها ، تعتمد على البنية الاسرية والاقتصادية ، والاجتماعية المشتركة ، والتراث المشترك ، والسؤالية اهم من العنصرية والجنسية لانها لا تعتمد فقط على الانتماء البيولوجى بل الانتماء الترائى والبيئى ايضا وهناك سؤالة شكلت امة ، كما هناك امة تشتمل على عدة سؤالات بشرية .

283 - ETHNOCENTRISME ETHNOCENTRISM تحيؤ ترائى عنصري

هذا المصطلح استعماله « سمنر » ليخص به المواقف المتحيؤة لتراثيتها وعنصريتها التى تنتمى اليها ، وبالتالي تحتقر ما عداها من التراث والعنصريات ، ويأتى هذا التمييز لفوارق اقتصادية او مهنية او ميز عنصري على

مستوى الجنس أو ميز طبقي على مستوى التدرج الاجتماعي أو التزامت الدينى . والتحيز هذا بالتالى اهم من الميز العنصرى او مجرد العصبية والتعصب .

284 - ETHNOGRAPHIE ETHNOGRAPHY **إثنوغرافيا**

نيل الى تبنى المصطلح بتعريفه . لينطى الدراسة الوصفية للشعوب وتراثها وسلالتها ، على ان هذه الدراسة تشكل مرحلة رصدية تعتمد بالتالى على الوصف اساسا بالنسبة لاطار الانتربولوجيا التراثية الثقافية الاجتماعية .

285 - ETHNOLOGIE ETHNOLOGY **إثنولوجيا**

حاول البعض معادلة هذا المصطلح ، بمصطلح « انتربولوجيا » او علم الانسان والدراسة التخريجية للسلاسل البشرية وتراثها تقاليد واعراف وعادات الا اننا نميل الى الاتجاه القائل بان هذا المبحث يشكل حلقة وسطا بين الانتوغرافيا والانتربولوجيا ، ففى اطاره لا يكتفى بالوصف كما هو الحال فى الانتوغرافيا ، وانما يعتمد على المقارنة فى الدراسة اساسا ، ولقد اقتترنت الانتولوجيا كمبحث بنشاط الاستعمار فى دراسة الشعوب المغلوبة على امرها للتعرف عليها لتأصيل اخضاعها له ، واغلب الباحثين فيها كانوا من الموظفين الاستعماريين .

286 - ÉTHOS ETHOS **السمات التراثية المميزة**

بمعنى مجموعة الخصائص والسمات التراثية المميزة لجماعة ما وبها تعرف .

287 - ÉTIQUETTE LABEL **نسق التصرف**

بمعنى مجموع القواعد الضابطة للشكل الخارجى للتصرف ، وقد تكون فى بعض المجتمعات معقدة ، ويترتب بالنسبة للخروج عليه ، عقاب كما يشمل على طقوس معينة .

288 - ÉTONNEMENT ASTONISHMENT **دهشة**
Wonder

289 - ÉTUDES SOCIALES SOCIAL STUDIES **دراسات اجتماعية**

قد تعنى الدراسات السوسبيولوجية بالمعنى الأوفى كما تعنى الاطار العام للدراسات فى العلوم الاجتماعية الاخرى بما فى ذلك العلوم الاجتماعية الخاصة القاعدية ، والتاريخ الاجتماعى والانتوغرافيا .

290 - EUDÉMONISME EUDALMONISM **إشماعية**

بمعنى نسق او مذهب او اتجاه يدعو الى سعادة الانسان . كمثل : الابيقورية ، والرواقية الى حد ما .

291 - ÉVOLUTION EVOLUTION **تطور**

292 - ÉVOLUTIONNISME EVOLUTIONISM **تطورية**

ويعنى المذهب او الاتجاه القائل ببيكانيكية التطور للكائنات حسب نظرية الارتقاء (دأروين) او النشوء والارتقاء بفعل القوات الطبيعية التى تضمن التعامل من خلال البقاء للأصلح ، منطلقة فى تطورها من الاشكال المبسطة الى المعقدة .. (سبنسر) .

293 - EXCENTRIQUE	ECCENTRIC	بُرَاتِي ، فَرِيب
		بمعنى غير الجوانى والمركزي ، وغريب من الغرابة اى غير متمدود .
294 - EXCITABILITÉ	EXCITABILITY	قَابِلِيَةِ التَّوَجُّع
295 - EXCITATION	EXCITATION	إِثَارَةٌ ، إِغْرَاء
296 - EXHIBITIONISME	EXHIBITIONISM	إِسْتِعْرَاءُ شَبَقِي

بمعنى استمداد الاشباع الجنسي والشبق من كشف الاعضاء التناسلية امام الغير . وقد يكون ذلك لاغراء الغير بالزاولو الجنسية . ولا يدخل في ذلك اذا كان عارضا لمخور او مجنون . كما يستعمل المصطلح ليفطى التظاهر للجذب بصفة عامة .

297 - EXOGAMIE	EXO GAMY	زَوَاجُ خَارِجِ العَشِيرَةِ
----------------	----------	-----------------------------

بمعنى زواج خارج الجماعة السلالية مهنية اسرية ، وعكس زواج عشيرى بمعنى زواج داخل الجماعة لا يتجاوزها .

298 - EXORCISME	EXORCISM	تَعْرِيزِم
-----------------	----------	------------

بمعنى طرد الارواح باخراجها من مكانها المستقرة فيه .

299 - EXPÉRIENCE	EXPERIENCE	خَبْرَةٌ ، تَجْرِبَةٌ
------------------	------------	-----------------------

والخبرة نفسيا هي نشاط اكثر منها حالة ، وقد تعنى مجموعة الممارسة او ما يكتسبه الشخص من تجربة في الحياة اليومية .

300 - EXPIATION	EXPIATION	تَكْفِير
-----------------	-----------	----------

301 - EXPLOITATION	EXPLOITATION	إِسْتِفْطَال
--------------------	--------------	--------------

ابرزته السوسيولوجيا منذ سان سيمون وقوله « باستغلال الانسان للانسان » ثم تصدر المصطلح في الفكر الماركسى ليصبح من خصائص النظم الرأسمالية الاحتكارية والامبريالية العالمية .

302 - EXTASE	ECSTASY	إِنْجَذَابٌ ، وَجْد
--------------	---------	---------------------

303 - EXTRAVERSION Extroversion	EXTRAVERSION	إِنْجِسَال
------------------------------------	--------------	------------

304 - EXTROVERT	EXTROVERT	مُنْبَسِط
-----------------	-----------	-----------

بمعنى ميل الى المخالطة ومشاركة الآخرين ، وقد يتجه الى التفتى في خدمة الغير .

F

305 - FABIEN	FABIAN SOCIETY	فَبِيَانِيَّة
--------------	----------------	---------------

اتجاه اشتراكى لدرسة انجليزية تحمل هذا الاسم أسست سنة 1884 ، وهي لا تميل الى العمل الثورى ، بل اتجهت الى تحقيق اشتراكية الدولة ، واشتهر ممثلها هو « مدنى ويب » .

OMPI



CAE/TM/3

ORIGINAL: arabe

DATE: 17 février 1978

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE GENEVE

COMITE D'EXPERTS ARABES

TERMINOLOGIE DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

(Genève, 14 au 17 février 1978)

Rapport

Introduction

1. Le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) a convoqué un Comité d'experts arabes qui s'est réuni au siège de l'Organisation, à Genève, du 14 au 17 février 1978, afin d'examiner la traduction arabe du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé par l'Organisation et annexé au document PC/IP/V/11.

Participants

2. L'OMPI a envoyé une invitation à cinq experts arabes, dont quatre ont assisté à la réunion:

M. Mohamed Hosni Abbas, professeur à la Faculté de droit de l'Université du Koweït, Koweït;

M. Abdelaziz Benabdallah, professeur à l'Université Mohamed V à Rabat et à l'Université Al-Qarawiyin à Fès et directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe, Organisation arabe de l'éducation, de la culture et des sciences (ALECSO), Rabat;

M. Ali Abdelhak, chef de la Section des législations industrielles, Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS), le Caire;

M. Fuad Saleh Saba, président de l'Association pour la protection de la propriété industrielle au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (APPIMAF), Beyrouth.

3. Ont assisté, pour l'OMPI, à ladite réunion:

M. Farag Moussa, conseiller, chef de la Section des relations extérieures, Division de la coopération pour le développement et des relations extérieures;

M. Maurice Achkar, consultant linguistique.

4. La liste des participants mentionnée ci-dessus figure dans le document CAE/TM/2.

Ouverture officielle

5. M. Arpad Bogsch, Directeur général de l'OMPI, a ouvert la réunion. En souhaitant la bienvenue aux participants, il les a remerciés d'avoir accepté l'invitation à participer à la révision de la liste de termes arabes de la propriété industrielle. Il a souligné l'expérience, la connaissance et l'action des experts invités dans divers domaines complémentaires, à savoir l'enseignement universitaire en matière de propriété industrielle, la spécialisation en matière d'arabisation, l'expérience pratique au niveau arabe dans le domaine des législations industrielles et l'expérience pratique de longue haleine dans l'exercice de la profession. Il a exprimé sa satisfaction du fait de la participation de deux experts détachés de deux organisations dépendantes de la Ligue des Etats arabes: Le Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS) et le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui relève de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO). Dans sa conclusion, le Directeur général a remarqué que le projet de liste de termes de la propriété industrielle n'est qu'une première étape et qu'il sera réexaminé sous tous ses angles à la lumière des remarques et des suggestions faites par les experts.

6. Les experts arabes ont exprimé leurs remerciements au Directeur général pour son invitation et ont rendu hommage aux efforts de l'OMPI et particulièrement à M. Farag Moussa du Bureau international de l'OMPI en vue de mettre au point le projet de liste de termes de la propriété industrielle, ainsi qu'à la coopération fructueuse instaurée avec les Etats arabes et leurs institutions spécialisées, notamment l'ALECSO et l'IDCAS. Ils ont aussi souligné l'importance particulière que revêt l'achèvement du projet pour les pays arabes. A cet égard, ils ont témoigné leur reconnaissance à l'OMPI, qui a introduit la langue arabe comme langue de travail au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec la propriété industrielle, et au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, et qui oeuvre sans cesse à traduire et à éditer ses publications officielles en arabe. Ils ont enfin formulé l'espoir que l'OMPI poursuivra constamment son effort afin d'étendre l'utilisation de la langue arabe dans ses travaux.

Direction des séances

7. Sur la proposition du Directeur général de l'OMPI, approuvée par les participants, il n'a pas été jugé nécessaire d'élire un président, mais il a été convenu unanimement de confier la direction des discussions du Comité à M. Farag Moussa.

Adoption de l'ordre du jour

8. Les participants ont adopté le projet de l'ordre du jour contenu dans le document CAE/TM/1 et reproduit ci-dessous:

1. Ouverture de la réunion par le Directeur général
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Organisation du travail
4. Examen du projet de liste de termes préparé en langue arabe (annexe au document PC/IP/V/11)
5. Divers
6. Adoption du rapport
7. Clôture de la réunion

Examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe

9. Les experts arabes ont manifesté leur satisfaction quant à la préparation méticuleuse du projet en langue anglaise, accompagné des traductions en arabe, en espagnol et en français.

10. Avant de procéder à l'examen et au choix de l'équivalent arabe, les experts arabes ont convenu de suivre les principes fondamentaux suivants:

- (i) s'inspirer de la méthodologie adoptée par les Académies arabes et par le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui dépend de l'ALECSO en ce qui concerne la préparation des glossaires et la sélection des termes: Déterminer exactement le sens de chaque équivalent selon le contexte dans lequel il figure, tout en respectant d'autres règles, telles que l'emploi du présent à la place du passé;
- (ii) s'efforcer de coordonner autant que possible les termes utilisés dans les pays arabes, de choisir un seul terme équivalent au terme étranger et ajouter, dans les cas exceptionnels seulement, un autre terme équivalent et l'inscrire entre crochets;
- (iii) s'assurer de la conformité de chaque équivalent arabe à la notion du terme étranger en anglais et en français, tout en tenant compte des aspects juridique, technique et linguistique;
- (iv) s'assurer de la portée générale de l'équivalent arabe et recourir, si besoin est, au patrimoine arabe;
- (v) s'assurer de la clarté du sens de l'équivalent arabe pour le lecteur arabe.

11. Les participants ont procédé à l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle en deux étapes: En premier lieu, une liste succincte des termes fondamentaux et en second lieu, la liste en entier.

12. M. François Curchod, chef de la Section des projets spéciaux, Division de la propriété industrielle de l'OMPI, a donné au Comité des explications au sujet d'un certain nombre de termes anglais et français dont il était nécessaire d'éclaircir le sens.

13. Après avoir procédé à une étude détaillée, une liste modifiée a été établie en langue arabe et annexée à l'édition en langue arabe du présent rapport.

Recommandations d'ordre général

14. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour (Divers), les participants ont soulevé des questions dépassant la traduction des termes actuellement soumis à leur examen et ont formulé un certain nombre de recommandations.

15. Les participants ont souligné:

- (i) la nécessité d'étendre la liste actuelle (essentiellement consacrée aux brevets et aux marques) à l'ensemble du domaine de la propriété industrielle, et de recourir à davantage de sources que celles utilisées jusqu'ici (Convention de Paris, PCT, TRT). Ces sources devraient notamment comprendre les principaux traités de la propriété industrielle administrés par l'OMPI ainsi que les lois types pour les pays en développement publiées par l'OMPI;

- (ii) la nécessité d'étendre la liste susmentionnée au domaine du transfert des techniques, notamment tout ce qui touche aux contrats de licences. La principale source pourrait être le Guide sur les licences publié en anglais et en français par l'OMPI en 1977.

Recommandations et remarques concernant la liste de termes établie en arabe

16. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour, les participants ont formulé les recommandations suivantes:

- (i) il y aura lieu d'envoyer pour information le présent rapport et la traduction arabe des termes de la propriété industrielle, adoptée par le Comité et annexée au présent rapport (édition en langue arabe uniquement), aux autorités compétentes et intéressées des pays arabes, notamment les administrations de propriété industrielle, les bibliothèques des facultés de droit et des ministères de la justice, et l'APPIMAF. Les administrations de la propriété industrielle seraient, en outre, appelées à soumettre leurs éventuelles remarques;
- (ii) en ce qui concerne les termes qui seront ajoutés à la liste actuelle, l'OMPI pourrait soit convoquer une seconde fois les membres du présent Comité, soit leur envoyer la traduction préparée par l'OMPI pour commentaire. Il serait toutefois utile d'avoir également recours à un expert arabe spécialisé dans le domaine des contrats de licences et du transfert des techniques;
- (iii) il serait souhaitable que la nouvelle liste soit établie dans les plus brefs délais étant donné l'importance qu'elle revêt pour les pays en développement, et tout particulièrement pour les pays arabes.

17. Le Directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe à Rabat a jugé bon, dans l'intérêt général, de publier la liste de termes de la propriété industrielle, telle qu'elle est adoptée par le Comité, dans la revue "Al Lissane Al Arabi", organe dudit bureau.

Clôture de la réunion

18. M. Farag Moussa, au nom du Directeur général de l'OMPI, a souligné l'esprit de coopération qui a marqué les travaux du Comité et qui a contribué à les couronner de succès. Il a également mis l'accent sur la part assumée par tous les membres du Comité, contribuant ainsi au progrès des travaux. En conclusion, il a remercié les membres du Comité de leurs suggestions et recommandations qui, non seulement seraient utiles à la préparation de la liste de termes de la propriété industrielle en langue arabe, mais qui aideraient aussi à la préparer dans les autres langues et à l'établir d'une manière plus rigoureuse.

19. Les membres du Comité d'experts arabes ont fait part de leurs vifs remerciements et de leur reconnaissance au Directeur général de l'OMPI, ainsi qu'à ses collaborateurs pour le bon accueil qui leur avait été réservé et pour les facilités et les efforts sincères qui avaient contribué au succès de la réunion et l'achèvement de la tâche fixée, à savoir l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe.

Adoption du rapport

20. Le Comité d'experts arabes a adopté le présent rapport le 17 février 1978.

WIPO



CAE/TM/3

ORIGINAL: Arabic

DATE: February 17, 1978

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION GENEVA

COMMITTEE OF ARAB EXPERTS INDUSTRIAL PROPERTY TERMINOLOGY LIST (Geneva, February 14 to 17, 1978)

Report

Introduction

1. The Director General of the World Property Organization (WIPO) convened a Committee of Arab Experts, which met at the Organization's headquarters in Geneva from February 14 to 17, 1978, in order to examine the Arabic translation of the draft list of industrial property terms drawn up by the Organization and annexed to document PC/IP/V/11.

Participants

2. WIPO sent invitations to five Arab experts, four of whom attended the meeting:
- Mr. Mohamed Hosni Abbas, Professor at the Faculty of Law, Kuwait University, Kuwait;
 - Mr. Abdelaziz Benabdallah, Professor at the Mohamed V University, Rabat and the Qarawin University, Fez; Director of the Coordination Bureau of Arabization, Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), Rabat;
 - Mr. Ali Abdelhak, Head of the Industrial-Legislation Section, Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS), Cairo;
 - Mr. Fuad Saleh Saba, President of the Association for the Protection of Industrial Property in the Middle East and North Africa (APPIMAF), Beirut.
3. The following representatives of WIPO attended the meeting:
- Mr. Farag Moussa, Counsellor, Head, External Relations Section, Development Cooperation and External Relations Division;
 - Mr. Maurice Achkar, Language Consultant.
4. The list of the above-mentioned participants is given in document CAE/TM/2.

Official Opening

5. The meeting was opened by Dr. Arpad Bogsch, Director General of WIPO. He welcomed the participants and thanked them for having accepted the invitation to participate in reviewing the list of Arabic industrial property terms. He stressed the experience, knowledge and activities of the invited experts in various complementary fields such as the university teaching of industrial property, specialization in arabization, practical experience at Arab level in the field of industrial legislation and long-term experience in professional practice. He expressed his satisfaction that the meeting was attended by two experts seconded from two organizations belonging to the League of Arab States: the Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) and the Coordination Bureau of Arabization, which was part of the the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO). In his conclusion, the Director General observed that the draft list of industrial property terms was but a first step and that it would be reviewed from all angles in the light of the comments and suggestions to be made by the experts.

6. The Arab experts thanked the Director General for his invitation. They paid tribute to WIPO's efforts, particularly those of Mr. Farag Moussa of the International Bureau of WIPO, in compiling the draft list of industrial property terms and to the fruitful cooperation which had been established with the Arab States and their specialized institutions, particularly ALECSO and IDCAS. They further stressed the special importance attached to the completion of the project by the Arab countries. In that context, they expressed their gratitude to WIPO for the introduction of Arabic as a working language of the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property and the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, and for WIPO's unceasing efforts in translating and issuing its official publications in Arabic. Finally, they expressed the hope that WIPO would continue its endeavors to extend the use of the Arabic language in its activities.

Organization of the Discussions

7. On a proposal by the Director General, the participants agreed that it was not necessary to elect a chairman and decided unanimously to entrust the organization of the Committee's discussions to Mr. Farag Moussa.

Adoption of the Agenda

8. The participants adopted the draft agenda contained in document CAE/TM/1 and reproduced below:

1. Opening of the meeting by the Director General
2. Adoption of the agenda
3. Organization of work
4. Examination of the draft Terminology List in Arabic (Annex to Document PC/IP/V/11)
5. Other business
6. Adoption of the report
7. Closing of the meeting.

Examination of the Draft List of Industrial Property Terms Prepared in Arabic

9. The Arab experts expressed their satisfaction at the meticulous preparation of the draft in English, together with the Arabic, French and Spanish translations.

10. Before proceeding with the examination and selection of the equivalent Arabic terms, the Arab experts agreed to adopt the following basic principles:

- (i) apply the methodology adopted by the Arab academies and ALECSO's Coordination Bureau of Arabization as regards the preparation of glossaries and the choice of terms: determine the exact meaning of each equivalent in the context in which it appears while complying with other rules, such as the use of the present in place of the past;
- (ii) endeavor to coordinate to a maximum the terms used in the Arab countries, to choose a single equivalent for the foreign term and to add, in brackets, other equivalent terms only in exceptional cases;
- (iii) ensure that each Arabic equivalent conforms to the concept of the foreign term in English and French while taking into account the legal, technical and linguistic aspects;
- (iv) ensure that the Arabic equivalent is of general scope and make use, where necessary, of the Arabic heritage;
- (v) ensure that the meaning of the Arabic equivalent is clear to the Arab reader.

11. The participants examined the draft list of industrial property terms in two stages. Firstly, a succinct list of basic terms and, secondly, the full list.

12. Mr. François Curchod, Head of the Special Projects Section, Industrial Property Division, WIPO, gave the Committee explanations concerning a number of English and French terms whose meaning required clarification.

13. After completing a detailed examination, the Committee drew up an amended list in Arabic, which is annexed to the Arabic version of this report.

General Recommendations

14. Under item 5 on the agenda (other business), the participants raised matters which went beyond the translation of the terms currently submitted for their examination and formulated a number of recommendations.

15. The participants stressed:

- (i) the need to extend the current list (basically devoted to patents and marks) to the whole field of industrial property and to make use of a greater number of sources than at present (Paris Convention, PCT, TRT). In particular, such sources should include the major industrial property treaties administered by WIPO and the model laws for developing countries published by WIPO;
- (ii) the need to extend the above-mentioned list to the field of technology transfer, particularly as regards licensing contracts. The main source could be the Licensing Guide which WIPO had published in 1977 in English and French.

Recommendations and Comments on the List of Terms in Arabic

16. Under item 5 on the agenda, the participants formulated the following recommendations:

- (i) The Arabic translation of the industrial property terms adopted by the Committee, which is annexed to this report (Arabic language version only), should be sent to the competent authorities concerned in the Arab countries and in particular to the industrial property offices, the libraries of the law faculties and of the ministries of justice, and to APPIMAF. The industrial property offices should also be called upon to submit possible comments.
- (ii) As regards the terms to be added to the current list, WIPO could either convene the members of the present Committee for a second time or send to them for their comments the translation drawn up by WIPO. It would also be valuable to have the assistance of an Arab expert in the field of licensing contracts and technology transfer.
- (iii) It was desirable that the new list be drawn up as rapidly as possible in view of its importance for the developing countries in general and the Arab countries in particular.

17. The Director of the Coordination Bureau for Arabization in Rabat felt it would be a good thing, in the general interest, to publish the list of industrial property terms as adopted by the Committee in the Bureau's review "Al Lissan Al Arabi."

Closing of the Meeting

18. On behalf of the Director General, Mr. Farag Moussa emphasized that the Committee's work had been marked by a spirit of cooperation which had contributed to its successful completion. He also pointed to the part played by all the members of the Committee, which had helped in furthering the work. To conclude, he thanked the members of the Committee for their suggestions and recommendations which would not only be useful in preparing the list of industrial property terms in Arabic but also assist in drawing up the list in the other languages and in setting it up in a more stringent way.

19. The members of the Committee of Arab Experts conveyed their sincere thanks and gratitude to the Director General of WIPO and to his staff for the warm welcome they had received and for the facilities and sincere efforts which had contributed to the success of the meeting and the completion of its allotted task, that is to say, the examination of the list of industrial property terms prepared in Arabic.

Adoption of the Report

20. The Committee of Arab Experts adopted this report on February 17, 1978.

[End of document]



مُصْطَلِحَاتِ الْمِلْكِيَةِ الصَّنَاعِيَّةِ

أنجليزي - فرنسي - إسباني - عربي

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

"ويبو"

لجنة الخبراء العرب

(جنيف، من ١٤ إلى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨)

تقرير

مقدمة

١ - دعماً مديراً المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) لجنة من الخبراء العرب التي اجتمع في مقر المنظمة بجنيف في الفترة من ١٤ إلى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨، للنظر في الترجمة العربية لمشروع مصطلحات الملكية الصناعية المعدة من جانب المنظمة والموقعة بالوثيقة PC/IP/V/11.

المشتركون في الاجتماع

- ٢ - أرسلت الويبو الدعوة إلى خمسة خبراء عرب، وقد حضر الاجتماع أربعة منهم، وهم:
- الدكتور/محمد حسني عباس، الأستاذ بكلية الحقوق بجامعة الكويت، الكويت؛
- السيد / عبد العزيز بن عبد الله، الأستاذ بجامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة القرويين بفاس ومدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للترجمة والثقافة والعلوم (ألكسو)، الرباط؛
- السيد / طي عبد الحق، رئيس قسم التشريعات الصناعية، مركز التنمية الصناعية للحدود العربية (أيدكاس)، القاهرة؛
- السيد / فؤاد صالح ساهبا، رئيس جمعية حماية الملكية الصناعية في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (أبيماف)، بيروت.

٣ - حضر هذا الاجتماع من منظمة الويبو كل من :
الدكتور/ فرج موسى ، مستشار ورئيس قسم العلاقات الخارجية ، ادارة التعاون الانمائى
والعلاقات الخارجية ؛

السيد / موميس يوسف أشقر ، خبير استشارى في اللغات .
٤ - وردت قائمة بالمشاركين المذكورين أعلاه في الوثيقة CAE/TM/2 .

الافتتاح الرسمي

٥ - افتتح الاجتماع السيد / أرياد بوكش ، مدير عام الويبو ، الذى رحب بهادى ذى بسند
بالمشاركين وعبر لهم عن شكره لقبولهم الدعوة والمساهمة في مراجعة قائمة مصطلحات الملكية الصناعية
المعدة باللغة العربية . ونوه بخبرة المدعوين ودرايتهم ونشاطهم في مختلف المجالات المتكاملة ،
من تدريس جامعي في الملكية الصناعية وتخصص في التعريب ودراية عميقة على المستوى العربي في مجال
التشريعات الصناعية وخبرة عميقة طويلة الأمد في ممارسة المهنة . كما أنه أشار الى ارتيابه لمشاركة
خبيرين يعملان في منظمتين من منظمات الجامعة العربية ، ألا وهما مركز التنمية الصناعية للسودان
العربية (ايدكاس) ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم (الأيسو) . واختتم كلمته قائلاً ان مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية ما هو إلا خطوة
أولية وسيعاد النظر فيه من كل جوانبه استناداً الى ملاحظات الخبراء ومقترحاتهم .

٦ - عبر الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لدعوة مدير عام الويبو ونوهوا بجهود المنظمة وجهود
الدكتور فرج موسى خاصة من أجل اعداد مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية وبالتعاون المشرف مع
الدول العربية ونظمتها المتخصصة وخاصة ألكسو وايدكاس . وأشاروا الى الأهمية الخاصة التي
تعلقها البلدان العربية على انجاز هذا المشروع . وأبدوا تقديرهم لجهود المنظمة وترجمة
مشوراتها الرسمية ونشرها باللغة العربية وادخال اللغة العربية كلغة عمل في اللجنة الدائمة
للتعاون الانمائى المرتبط بالملكية الصناعية وفي اللجنة الدائمة للتعاون الانمائى
المرتبط بحق المؤلف والحقوق المجاورة . كما عبروا عن أملهم في أن تواصل المنظمة التوسع في
استخدام اللغة العربية في أعمالها بشكل مطرد .

ادارة الجلسات

٧ - بناءً على اقتراح تقدم به مدير عام الويبو ووافق عليه المشاركون في الاجتماع ، لم تستدع
الضرورة الى انتخاب رئيس للاجتماع ، بل اظقت الآراء على اسناد ادارة أعمال اللجنة الى الدكتور /
فرج موسى .

اعتماد جدول الأعمال

- ٨ - اعتمد المشاركون مشروع جدول الأعمال الوارد في الوثيقة CAE/TM/1 والمبين فيما يأتي :
- ١ - افتتاح الاجتماع من جانب المدير العام
 - ٢ - اعتماد جدول الأعمال
 - ٣ - تنظيم العمل
 - ٤ - بحث مشروع قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية (مرفق الوثيقة PC/IP/V/11)
 - ٥ - ما يستجد من أعمال
 - ٦ - اعتماد التقرير
 - ٧ - اختتام الاجتماع

بحث مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية

- ٩ - عبر الخبراء العرب عن تقديرهم للمشروع التمهيدى الذى أنجزته المنظمة بكل دقة وأناة باللغة الانكليزية اقترانا باللغات العربية والاسبانية والفرنسية .
- ١٠ - قبل الشروع في بحث وانتقاء المرادف العربى للمصطلحات ، اتفق الخبراء العرب على اتساع المبادئ الأساسية الآتية :
- "١" الاستناد الى المنهج المعتاد في مجامع اللغة العربية ومكتب تنسيق التعريب فسى الوطن العربى التابع لمنظمة الكسو في خصوص اعداد المعاجم واختيار المصطلحات: العمل على تحديد معنى كل مرادف بالضبط حسب سياق النص الوارد فيه ، مع مراعاة أساليب أخرى كاستعمال المضارع بدلا من الماضى .
- "٢" السعى الى تنسيق المصطلحات بين البلدان العربية قدر الامكان ، ومحاولة اختيار مرادف واحد لكل مصطلح أجنبى وإضافة مرادف آخر في الحالات الاستثنائية ، مع كتابة المرادف الثانى بين قوسين مربعين .
- "٣" التأكد من مطابقة كل مرادف عربى لمفهوم المصطلح الأجنبى باللغتين الانكليزية والفرنسية ، مع مراعاة الجوانب القانونية والتقنية واللغوية .
- "٤" التأكد من شمولية المرادف العربى والرجوع الى التراث العربى اذا اقتضى الأمر ذلك .
- "٥" ضرورة وضوح المقصود من المرادف العربى للقارىء العربى .

- ١١ - بحث المشتركون مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية على مرحلتين : أولا قائمة مختصرة بالمصطلحات الأساسية ، وثانيا القائمة في مجملها .
- ١٢ - استمعت اللجنة الى الملاحظات التى أدلى بها السيد / فرنسو كورشو ، رئيس قسم المشاريع الخاصة التابع لادارة الملكية الصناعية في الويبو ، بالنسبة الى بعض المصطلحات التى وردت باللغتين الانكليزية والفرنسية والتي كانت في حاجة الى توضيح أكبر .
- ١٣ - بعد دراسة مستفيضة ، تم وضع قائمة معدلة باللغة العربية أرفقت بهذا التقرير .

توصيات عامة

- ١٤ - في اطار الهند الخامس من جدول الأعمال (مايستجد من أعمال) ، طرح المشتركون في الاجتماع بعض المسائل التى تخرج عن نطاق ترجمة المصطلحات المطروحة للبحث وقد مؤا بعض التوصيات العامة .
- ١٥ - أوصى المشتركون في الاجتماع بما يأتى :
- "١" ضرورة توسيع مضمون القائمة المعدة حاليا (والمخصصة أساسا للبراءات والعلامات) لكي تشمل مجال الملكية الصناعية بكامله ، والاستناد الى مصادر أكثر شمولاً مما هو عليه الحال الآن (اتفاقية باريس ومعاهدة التعاون بشأن البراءات والمعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات) . وينبغى أن تتضمن هذه المصادر على وجه الخصوص المعاهدات الرئيسية للملكية الصناعية التى تشرف الويبو على ادارتها ، والقوانين النموذجية التى أعدتها الويبو لصالح البلدان النامية .
- "٢" ضرورة توسيع نطاق القائمة السابقة الذكر بحيث، تستوعب مجال نقل التكنولوجيا ، وخاصة المسائل المتعلقة بحقوق الترخيص . ومن أهم المصادر التى يمكن الرجوع اليها في هذا الصدد " دليل التراخيص " الذى أشرفت الويبو على نشره عام ١٩٧٧ باللغتين الانكليزية والفرنسية .

توصيات وملاحظات بشأن قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية

١٦ - في إطار البند الخامس من جدول الأعمال تقدم المشتركون في الاجتماع بالتوصيات الآتية :

"١" ضرورة ارسال هذا التقرير والترجمة العربية المرفقة به لمصطلحات الملكية الصناعية التي أقرتها اللجنة الى السلطات المختصة والمعنية في البلدان العربية ، بما في ذلك ادارات الملكية الصناعية ومكاتب كلمات الحقوق بوزارات العدل وجمعية أهياف ، ودعوتها الى الاطلاع عليها ودعوة ادارات الملكية الصناعية في البلدان العربية الى ابداء رأيها وملاحظاتها .

"٢" وبالنسبة الى المصطلحات التي ستضاف الى القائمة المعدة حاليا ، في امكان الويبو أن تدعو أعضاء اللجنة الحالية الى الاجتماع من جديد أو موافقتهم بمشروع الترجمة المقترحة للتعليق عليها . وتجدر الاشارة في هذا الصدد الى أنه من المفيد اللجوء أيضا الى أحد الخبراء العرب الاخصائيين في مجال حقوق الترخيص ونقل التكنولوجيا .

"٣" ومن المرجح فيه أن يتم اعداد القائمة الجديدة في أسرع وقت ممكن ، نظرا للأهمية التي تعلق عليها البلدان النامية والبلدان العربية بصفة خاصة .

١٧ - ارتأى مدير مكتب تيسيق التعريب في الوطن العربي تعميما للفائدة أن تشر قائمة مصطلحات الملكية لصناعة، كما تم اقرارها من جانب اللجنة، في مجلة "اللسان العربي" التي يصدرها المكتب المذكور .

اختتام الاجتماع

١٨ - توه الدكتور فرج موسى ، نيابة عن مدير عام الويبو ، بروح التعاون التي سادت أعمال اللجنة وساهمت في تكليلها بالنجاح . كما توه بالنصيب الذي اضطلع به كل عضو من أعضاء اللجنة واسهامه في تقدم الأعمال . وفي الختام شكر أعضاء اللجنة على مقترحاتهم وتوصياتهم التي لن تساعد في اعداد قائمة مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية فحسب ، بل ستساعد أيضا في اعدادها باللغات الأخرى واخراجها على أحسن وجه .

١٩ - أرب أعضاء لجنة الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لمدير عام الويبو وللعاظمين بالمنظمة على ما أبدوه من حفاوة استقبال وحسن رعاية وما قدموه من تسهيلات وما بذلوه من جهود صادقة ساعدت في نجاح الاجتماع وتحقيق الهدف المنشود منه بانجاز بحث مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية .

اعتماد التقرير

٢٠ - اعتمدت لجنة الخبراء العرب هذا التقرير
في ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ .

[يلي ذلك المرفق]

مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية

يتضمن هذا المرفق مشروع قائمة بمصطلحات الملكية الصناعية ، أعدت باللغات الإسبانية والانكليزية والعربية والفرنسية ، ورتبت حسب الترتيب الأبجدي الانكليزي . وقد وافقت على المصطلحات الواردة باللغة العربية لجنة الخبراء العرب التي اجتمعت في جنيف من ١٤ الى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ .

مختصرات

Paris	:	اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية (وثيقة استوكهولم)
PCT	:	معاهدة التعاون بشأن البراءات
PCT, Rule	:	النظام التنفيذي بناءً على معاهدة التعاون بشأن البراءات
TRT	:	المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات
TRT, Rule	:	النظام التنفيذي بناءً على المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات

ملاحظات عامة

- ١ - اقتبست أساساً الاستشهادات الواردة في هذا المشروع من النصوص المذكورة أعلاه . أما الاستشهادات المأخوذة من مصادر أخرى ، فسوف يذكر المصدر المناسب في مرحلة لاحقة .
- ٢ - استخدمت النجمة (*) للإشارة إلى كلمة تظهر في مصطلح يتكون من عدة كلمات ، وتظهر أيضاً في المشروع بصفة منفردة حسب ترتيبها الأبجدي .

[English]
[anglais]
[inglés]
[انكليزي]

[French]
[français]
[francés]
[فرنسي]

[Spanish]
[español]
[español]
[اسباني]

[Arabic]
[arabe]
[arabe]
[عربي]

A

1.	(to) abandon - an application* (Paris, Art. 4C(4)) - an invention - a mark - a patent - the registration of a mark	abandonner - une demande* - une invention - une marque - un brevet - l'enregistrement d'une marque	abandonar - una solicitud* - una invención - una marca - una patente - el registro de de una marca	يترك - طلبا - اختراعا - علامة - براءة - تسجيل علامة
2.	abstract (of a patent application or a patent) (PCT, Art. 3(2))	abrégé (d'une demande de brevet ou d'un brevet)	resumen (de una soli- citud de patente o de una patente)	ملخص (طلب براءة أو براءة)
3.	additional matter (in a patent applica- tion) (PCT, Rule 4.17)	indications addition- nelles (dans une demande de brevet)	indicaciones adicio- nales (en una solicitud de patente)	بيانات إضافية (في طلب براءة)
4.	acquisition of the right - to a mark - to a patent	acquisition du droit - à une marque - à un brevet	adquisición del derecho - a una marca - a una patente	اكتساب الحق - في علامة - في براءة
5.	act of unfair com- petition (Paris, Art. 10bis(2))	acte de concurrence déloyale	acto de competencia desleal	عمل من أعمال المنافسة غير المشروعة (المخادعة)
6.	action for infringe- ment - of a patent - of a mark	action en contrefaçon - d'un brevet - d'une marque	acción por infracción - de una patente - de una marca	دعوى تقليد - براءة اختراع - علامة
7.	address for service (Paris, Art. 2(3))	élection de domicile	domicilio oficial	اتخاذ موطن مختار
8.	affixation of a mark on goods (see Paris, Art. 9(2))	apposition d'une mar- que sur des produits	aplicación de una marca en los pro- ductos	وضع علامة على المنتجات
9.	agent [representa- tive] (Paris, Art. 2(3); PCT, Rule 4.7)	mandataire	mandatario	وكيل
10.	alphabetical list of goods and services (in the Nice Clas- sification*) (TRT, Rule 5.4(b))	liste alphabétique des produits et des services (dans la Classification* de Nice)	lista alfabética de productos y servi- cios (en la Clasi- ficación* de Niza)	القائمة الأبجدية للمنتجات والخدمات (في تصنيف * نيس)
11.	(to) allow - an application*	admettre - une demande*	admitir - una solicitud*	يقبل - طلبا *
12.	allowance of an appli- cation*	admission d'une de- mande*	admisión de una soli- citud*	تقبل طلب*

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
13. (to) amend - the claims in a patent application (see PCT, Art. 19(1)) - the description in a patent application (see PCT, Art. 28(1)) - the drawings (see PCT, Art. 28(1))	modifier - les revendications d'une demande de brevet - la description d'une demande de brevet - les dessins	modificar - las reivindicaciones de una solicitud de patente - la descripción de una solicitud de patente - los dibujos	يعدل - مطالب الحماية في طلب براءة - الوصف في طلب براءة - الرسوم
14. amendment of a patent application* (PCT, Art. 19(3))	modification d'une demande de brevet*	modificación de una solicitud de patente	* تعديل طلب براءة
15. (to) anticipate an invention (see PCT, Art. 33(2))	constituer une antériorité par rapport à une invention	preceder a una invención	يسبق الى اختراع
16. appellation of origin (Paris, Art. 1(2))	appellation d'origine	denominación de origen	تسمية المنشأ
17. applicable in industry invention - (Model Law on Inventions, Sec. 1(1))	susceptible d'application industrielle invention -	susceptible de aplicación industrial invención -	قابل للتطبيق الصناعي - اختراع
18. applicant (PCT, Art. 4(3); TRT, Art. 2(iii))	déposant	solicitante	مودع الطلب
19. application confidential nature of - (PCT, Art. 30(1)(a)) first - (Paris, Art. 4C(4)) - for the grant of a patent - for the protection of an invention (PCT, Art. 1(1)) - for the registration of a mark - for the reissue of a patent - for the renewal of a patent - for the renewal of the registration of a mark international - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) international - under the TRT (TRT, Art. 2(ii))	demande caractère confidentiel de la - première - - de délivrance d'un brevet - de protection d'une invention - d'enregistrement d'une marque - de redélivrance d'un brevet - de renouvellement d'un brevet - de renouvellement de l'enregistrement d'une marque - internationale selon le PCT - internationale selon le TRT	solicitud carácter confidencial de la - primera - - de concesión de una patente - de protección de una invención - de registro de una marca - de nueva publicación de una patente - de renovación de una patente - de renovación del registro de una marca - internacional según el PCT - internacional según el TRT	طلب الطابع السري للـ الـ الأول - اصدار [منح] براءة - حماية اختراع - تسجيل علامة - إعادة اصدار [منح] براءة - تجديد براءة - تجديد تسجيل علامة - دولي بناءً على PCT - دولي بناءً على TRT

[English]
[anglais]
[inglés]
[انكليزي]

[French]
[français]
[francés]
[فرنسي]

[Spanish]
[español]
[español]
[اسباني]

[Arabic]
[arabe]
[arabe]
[عربي]

international publication of international - (PCT, Art. 29(1))

publication internationale de la - internationale

publicación internacional de una - internacional

النشر الدولي لـ دولي

19. application[continued] demande [suite] solicitud [continuación] طلب [تابع]
- national - under the PCT (PCT, Art. 2(vi)) - nationale selon le PCT - nacional según el PCT - وطني بناءً على PCT
- priority - regional - under the PCT (PCT, Art. 2(v)) - prioritaire - régionale selon le PCT - prioritaria - regional según el PCT [الأولية] [الأسبقية] - اقليمي بناءً على PCT
- subsequent - (Paris, Art. 4C(4)) - ultérieure - posterior - لاحق
20. art, see state of the art and prior art technique, voir état de la technique et technique antérieure técnica, véase estado de la técnica y estado anterior de la técnica التقنية الصناعية ، أنظر حالة التقنية الصناعية و حالة التقنية الصناعية السابقة
21. (to) assign - a mark (Paris, Art. 6quater(1)) - the registration of a mark (Paris, Art. 6septies(1)) céder - une marque - ceder - una marca يتنازل من علامة
- transférer l'enregistrement d'une marque - transferir el registro de una marca ينقل تسجيل علامة
22. attorney (PCT, Art. 49) avocat abogado محام
26. (to) cancel - a patent - the registration of a mark (Paris, Art. 6bis(1)) annuler - un brevet - l'enregistrement d'une marque - invalider l'enregistrement d'une marque anular, - una patente - el registro de de una marca - invalidar el registro de una marca يبطل - براءة - تسجيل علامة
27. cancellation - of a patent - of the registration of a mark (Paris, Art. 5C(1)) annulation, - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque - invalider l'enregistrement d'une marque - invalidación - de una patente - del registro de una marca - invalidación del registro de una marca - انقضاء - براءة - تسجيل علامة
28. catchword index of the International Patent Classification index des mots-clés de la Classification internationale des brevets índice de palabras clave de la Clasificación Internacional de Patentes فهرس الكلمات الأساسية للتصنيف الدولي للبراءات

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
29. certificate - of addition (Paris, Art. 1(4)) - of correction - of registration of a mark (Paris, Art. 6quinquies A(1); TRT, Art. 7(1))	certificat - d'addition - de correction - d'enregistrement d'une marque	certificado - de adición - de corrección - de registro de una marca	شهادة - إضافية - التصحيح - تسجيل علامة
30. certification mark (TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	marque de certifica- tion	marca de certifica- ción	علامة الرقابة [التصديق]
31. certified copy (PCT, Rule 20.9)	copie certifiée	copia certificada	صورة معتمدة [مصدقة]
32. (to) check an appli- cation (PCT, Art. 10)	contrôler une demande	controlar una solicitud	يحقق في طلب
33. citations in an international search report (PCT, Art. 20(3)) or a patent	citations dans un rapport de recher- che internationale ou dans un brevet	citas en un informe internacional de búsqueda o una patente	استشهادات واردة في تقرير عن البحث الدولي أو في براءة
34. cited patent docu- ments (PCT, Art. 20(3))	documents de brevets cités	documentos de patentes citados	وثائق البراءات المستشهد بها
B			
23. benefit of priority* (Paris, Art. 4bis(5))	bénéfice de la priorité*	beneficio de prioridad*	الاستفادة من الأولوية * (الأسبقية) *
24. best mode for car- rying out an invention (PCT, Rule 5.1(a)(v))	meilleure manière de réaliser une invention	mejor manera de rea- lizar una invención	أفضل طريقة لتطبيق اختراع
25. bibliographic data of a patent* document	données bibliogra- phiques d'un docu- ment de brevet*	datos bibliográficos de un documento de patente*	البيانات البيبليوغرافية الخاصة بوثيقة براءة *

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
35. claim(s) (in a patent application or in a patent) (Paris, Art. 4H; PCT, Art. 3(2)) amendment of - (PCT, Art. 19(1)) clear and concise - (PCT, Art. 6) dependent - (PCT, Rule 6.4) multiple dependent - (PCT, Rule 6.4) numbering of - (PCT, Rule 6.1) restriction of - (PCT, Rule 68.1) - supported by the description (PCT, Art. 34(4) (a) (ii)) unsearchable - (see PCT, Art. 17(2) (a) (ii))	revendication(s) (dans une demande de brevet ou un brevet) modification des - - claires et concises - dépendantes - dépendantes multiples numérotation des - limitation des - - fondées sur la description - impropres à la recherche	reivindicación(es) (en una solicitud de patente o en una patente) modificación de la(s) - - claras y concisas - dependientes - dependiente múltiple numeración de las - limitación de las - - fundadas en la descripción - improprias para la búsqueda	مطلب الحماية، مطالب الحماية (في طلب براءة أو في براءة) تعديل - - الواضحة والموجزة - التابعة - التابعة والمتعددة الأوجه ترقيم - تحديد - - التي تستند الى الوصف - غير القابلة للبحث
36. (to) claim - the right of priority (Paris, Art. 4C(4))	revendiquer - le droit de priorité	reivindicar - el derecho de prioridad	يطلب - بحق الأولوية [الأسبقية]
37. claimed invention (PCT, Art. 23(2))	invention dont la protection est demandée	invención cuya protección se solicita	اختراع مطلوب حمايته
38. claiming priority (PCT, Art. 8; TRT, Art. 5(1) (b))	revendication de priorité	reivindicación de prioridad	المطالبة بالأولوية [بالأسبقية]
39. class - in the International Patent Classification* - in the Nice Classification*	classe - dans la Classification* internationale des brevets - dans la Classification* de Nice	clase - en la Clasificación* Internacional de Patentes - en la Clasificación* de Niza	صنف - في التصنيف* الدولي للبراءات - في تصنيف* نيس
40. classification - according to the IPC* (PCT, Rule 43.3 and Rule 70.5) - according to the Nice Classification* (see TRT, Art. 5(1) (a) (iv))	classement - selon la CIB* - selon la Classification* de Nice	clasificación - según la IPC* - según la Clasificación* de Niza	ترتيب - بناءً على IPC* - بناءً على تصنيف* نيس
41. classification	classification, classement	clasificación	تصنيف، ترتيب

[English] [anglais] [inglés] [انگليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسبانسي]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
42. (to) classify - for the purposes of national security - goods and/or services (see TRT, Art. 7(4)) - inventions - patents	classer - pour des rai- sons touchant à la défense nationale - des produits et des services - des inventions - des brevets	clasificar - a los efectos de la seguridad nacional - productos y/o servicios - invenciones - patentes	ترتيب - لأغراض الأمن الوطني - المنتجات و / أو الخدمات - اختراعات - البراءات
43. collective mark (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1) (a) (vii))	marque collective	marca colectiva	علامة جماعية
44. color as a distinc- tive feature of a mark (TRT, Rule 5.3(c))	couleur comme élé- ment distinctif d'une marque	color como elemento distintivo de una marca	اللون كسمة مميزة لعلامة
45. competition (Paris, Art. 10bis(3)1)	concurrence	competencia	منافسة
46. compulsory license (Paris, Art. 5A(2))	licence obligatoire	licencia obligatoria	ترخيص اجباري
47. concurrent use of the same mark (Paris, Art. 5C(3))	emploi simultané de la même marque	empleo simultáneo de la misma marca	الاستعمال المتزامن للفس العلامة
48. conflicting mark	marque en conflit (avec ...)	marca conflictiva	علامة متنازع عليها
49. confusingly similar mark (see Paris, Art. 6bis(1))	marque semblable au point de créer une con- fusion	marca similar susceptible de crear confusión	علامة مماثلة من شأنها أن تثير اللبس
50. continuation or continuation in part (of a pa- tent application) (PCT, Rule 4.14)	"continuation" ou "continuation in part" (d'une de- mande de brevet)	continuación o continuación en parte (de una solicitud de patente)	الاستمرار أو الاستمرار الجزئي (الطلب براءة)
51. Contracting State (PCT, Art. 4(1)(ii); TRT, Art. 2(vi))	Etat contractant	Estado contratante	دولة متعاقدة
52. copy - of an interna- tional appli- cation under the PCT (PCT, Art. 12(1)) home - (PCT, Art. 12(1)) record - (PCT, Art. 12(1)) search - (PCT, Art. 12(1))	copie - d'une demande internationale selon le PCT - pour l'office récepteur exemplaire original copie de recherche	copia - de una solicitud internacional según el PCT - para la oficina receptora ejemplar original copia para la búsqueda	صورة - عن طلب دولي بناءً على PCT - لمكتب تسلم الطلبات نسخة أصلية - البحث

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
53. (to) correct - an application* (PCT, Art. 11(2) (a)) - a defect (PCT, Art. 14(1) (b)) - an error (TRT, Art. 30(1))	corriger - une demande* - une irrégularité - une erreur	corregir - una solicitud* - un defecto - un error	بصحيح - طلبا * - خلا - خطأ
54. country of origin (Paris, Art. 4H)	pays d'origine	país de origen	بلد المنشأ
55. (to) create confu- sion (Paris, Art. 6bis(1)) - between two marks	créer une confusion - entre deux marques	crear confusión - entre dos marcas	يخلق التباس - بين علامتين
56. criteria of patentability	critères de breve- tabilité	criterio de paten- tabilidad	معايير قابلية استصدار براءة
D			
57. damages (for infringement)	dommages-intérêts (pour contre- façon)	daños y perjuicios (por infracción)	تعويضات (عن التقليد)
58. date - of publication - of the filing of an application (Paris, Art. 4A(3)) - of the grant of a patent - of the registra- tion of a mark (TRT, Art. 11)	date - de publication - de dépôt d'une demande - de délivrance d'un brevet - de l'enregistre- ment d'une marque	fecha - de publicación - de presentación de una solicitud - de concesión de una patente - de registro de una marca	تاريخ النشر - ايداع طلب - اصدار (منح) براءة - تسجيل علامة
59. declaration - of actual use of a mark (TRT, Art. 19(3)) - of intent to use a mark (TRT, Art. 19(4)) - of priority (Paris, Art. 4D(3))	déclaration - d'usage ef- fectif d'une marque - d'intention d'utiliser une marque - de priorité	declaración - de uso efectivo de una marca - de la intención de utilizar una marca - de prioridad	الاطلاق عن (التصريح بـ) - الاستعمال الفعلي لعلامة - نية استعمال علامة - الأولوية (الأسبقية)
60. (to) decline - an application	rejeter - une demande	rechazar - una solicitud	يرفض - طلبا
61. declining the inter- national applica- tion under the TRT (TRT, Art. 7(3) (b))	rejet d'une demande internationale selon le TRT	rechazo de la solicitud inter- nacional según el TRT	رفض طلب دولي بناء على TRT
62. dedication of an invention (a patent) to the public domain	abandon d'une inven- tion (d'un brevet) au domaine public	destinar una inven- ción (una patente) al dominio público	ترك اختراع (براءة) مباحا للعموم (التخلي عن اختراع (براءة) للعموم)

	[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
63. deferred examination (of a patent application)		examen différé (d'une demande de brevet)	examen diferido (de una solicitud de patente)	الفحص المؤجل (لطلب براءة)
64. demand for international preliminary examination (PCT, Art. 31)		demande d'examen préliminaire international	solicitud de examen preliminar internacional	طلب الفحص التمهيدى الدولي
65. demand for renewal (TRT, Art. 17(3)(a))		demande de renouvellement	solicitud de renovación	طلب التجديد
66. dependence (of patents)		dépendance (de brevets)	dependencia (de patentes)	تبعية (البراءات)
67. dependent claim (PCT, Rule 6.4)		revendication dépendante	reivindicación dependiente	مطلب حماية تابع
68. deposit - of industrial designs (Paris, Art. 5D) - of microorganisms		dépôt - des dessins et modèles industriels - des microorganismes	depósito - de dibujos o modelos industriales - de microorganismos	إيداع - رسوم ونماذج صناعية - الأحياء الدقيقة [المعضيات المجهرية]
69. description (of an invention in the patent application) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 3(2)) clear - (PCT, Art. 5) complete - (PCT, Art. 5)		description (d'une invention dans la demande de brevet) - claire - complète	descripción (de una invención en la solicitud de patente) - clara - completa	وصف (اختراع في طلب براءة) - واضح - كامل
70. design industrial - (Paris, Art. 1(2))		dessin ou modèle industriel	dibujo o modelo industrial	رسم أو نموذج صناعي
71. designated Office - under the PCT (PCT, Art. 2(xiii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xv))		office désigné - selon le PCT - selon le TRT	oficina designada - según el PCT - según el TRT	المكتب المعين - بناء على PCT - بناء على TRT
72. designation - fee under the PCT (PCT, Art. 3(4)(iv)) - of a State - under the PCT (PCT, Art. 4(1)(ii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xii))		désignation taxe de - selon le PCT - d'un Etat - selon le PCT - selon le TRT	designación tasa de - según el PCT - de un Estado - según el PCT - según el TRT	تعيين رسم ال - بناء على PCT - دولة - بناء على PCT - بناء على TRT

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [أرابة] [عربي]
withdrawal of - (PCT, Art. 24(1)(1))	retrait d'une -	retiro de -	سحب -
73. disclaimer (of a claim)	suppression (d'une revendication)	renuncia (de una reivindicación)	التخلي عن مطلب حماية
74. (to) disclose an invention (PCT, Art. 5)	exposer une inven- tion	divulgar una invención	يكشف عن اختراع
75. disclosure - (made) in a patent appli- cation (see PCT, Art. 19(2)) - of an invention (PCT, Art. 5) oral - (see PCT, Rule 33.1(b)) written - (see PCT, Rule 33.1(a))	exposé - (figurant) dans une demande de brevet - d'une invention divulgation orale divulgation écrite	divulgación - (hecha) en una solicitud de patente - de una inven- ción - oral - escrita	كشف - (أورد) في طلب براءة - اختراع - شفوي - كتابي
76. (to) discover relevant prior art under the PCT (PCT, Art. 15(2))	découvrir l'état de la technique per- tinent selon le PCT	descubrir la téc- nica anterior pertinente según el PCT	يكشف عن التقنية الصناعية المناسبة بناءً على PCT
77. discovery scientific -	découverte scienti- fique	descubrimiento científico	كشف علمي
78. distinctive character of a mark (Paris, Art. 5C(2))	caractère distinc- tif d'une marque	carácter distintivo de una marca	صفة مميزة لعلامة
79. distinctive sign (Paris, Art. 6ter(10))	signe distinctif	signo distintivo	شارة مميزة
80. (to) divide a patent applica- tion (Paris, Art. 4G)	diviser une demande de brevet	dividir una solici- tud de patente	يقسم طلب براءة
81. division of a patent applica- tion	division d'une demande de brevet	división de una solicitud de patente	تقسيم طلب براءة
82. divisional patent application (Paris, Art. 4G)	demande (de brevet) divi- sionnaire	solicitud (de patente) fraccio- naria	طلب براءة مقسم
83. documentary search report on prior art (PCT, Art. 16(1))	rapport de recher- che documentaire sur l'état de la technique	informe de búsqueda documental sobre el estado de la técnica	تقرير البحث التوثيقي عن حالة التقنية الصناعية

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
84. documentation patent - (see PCT, Art. 15(4))	documentation de brevets	documentación de patentes	وثائق البراءات
85. drawing (in a patent appli- cation or a patent) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 7)	dessin (dans une demande de bre- vet ou un brevet)	dibujo (en una solicitud de patente o en una patente)	رسم (في طلب براءة أو في براءة)
86. duration - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the regis- tration of a mark (TRT, Art. 17(1))	durée - d'un brevet - de l'enregis- tremment d'une marque	duración - de una patente - del registro de una marca	مدة {أمد} - براءة - تسجيل علامة
E			
87. earlier application (claiming priori- ty) (PCT, Art. 8(2)(b))	demande antérieure (revendiquant la priorité)	solicitud anterior (reivindicando la prioridad)	طلب سابق (للإختارة بالأولوية) [بالأسبقية]
88. earlier publica- tion of a patent application (see PCT, Art. 21(2)(b); PCT, Rule 48.4)	publication antici- pée d'une demande de brevet	publicación antici- pada de una solicitud de patente	نشر مسبق لطلب براءة
89. elected Office under the PCT (PCT, Art. 2(xiv))	office élu selon le PCT	oficina elegida según el PCT	المكتب المختار بناءً على PCT
90. election of States under the PCT (PCT, Art. 31(4))	élection d'Etats selon le PCT	elección de Estados según el PCT	اختيار الدول بناءً على PCT
91. examination - of a patent application (see PCT, Art. 1(1) and Art. 31(1)) - of an appli- cation for the registration of a mark	examen - d'une demande de brevet - de la demande d'enregistre- ment d'une marque	examen - de una solici- tud de patente - de una solici- tud de registro de una marca	فحص طلب براءة - طلب تسجيل علامة
92. (to) examine a patent appli- cation (see PCT, Art. 1(1))	examiner une demande de brevet	examinar una solicitud de patente	يفحص طلب براءة
93. examiner patent -	examineur de brevets	examinador de patentes	فاحص البراءات

[English] [anglais] [inglés] [انگلیزی]	[French] [français] [francés] [فرانسیسی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانیسی]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربی]
94. Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32)	administration chargée de l'examen selon le PCT	administración encargada del examen según el PCT	ادارة الفحص بناءً على PCT
95. exclusive rights - in a patent (Paris, Art. 5A(2)) - in a mark	droits exclusifs - conférés par un brevet - à une marque	derechos exclusivos - conferidos por una patente - en una marca	حقوق استثنائية - منووحة بموجب براءة - في علامة
96. (to) exploit a patented invention	exploiter une invention brevetée	explotar una invención patentada	يستغل اختراعاً مشمولاً ببراءة
97. exploitation of the invention (Paris, Art. 4B)	exploitation de l'invention	explotación de la invención	استغلال الاختراع
F			
98. failure to exploit - a patented invention - a mark	défaut d'exploitation - d'une invention brevetée - d'une marque	falta de explotación - de una invención patentada - de una marca	عدم استغلال - اختراع مشمول ببراءة - علامة
99. failure to work - a patented invention (Paris, Art. 5A(2)) - a mark	défaut d'exploitation [industrielle] - d'une invention brevetée - d'une marque	falta de explotación industrial - de una invención patentada - de una marca	عدم الاستغلال (الصناعي) - لا اختراع مشمول ببراءة - لعلامة
100. false indication - of the source of the goods (Paris, Art. 10(1)) - of the identity of the producer, manufacturer or merchant (Paris, Art. 10(1))	indication fautive - concernant la provenance des produits - concernant l'identité du producteur, fabricant ou commerçant	indicación falsa - de la procedencia de los productos - de la identidad del productor, fabricante o comerciante	بيان زائف - عن مصدر المنتجات - عن هوية المنتج أو الصانع أو التاجر
101. fee(s) basic - under the PCT (PCT, Art. 3(4)(iv); PCT, Rule 15.1) - under the TRT (TRT, Art. 18) filing - handling - (PCT, Rule 57) increase in - due to classification (TRT, Art. 7(4)) issuance - national - (PCT, Art. 25(2)(a))	taxe(s) - de base selon le PCT - selon le TRT - de dépôt - de traitement augmentation des - due au classement - de délivrance - nationale	tasa(s) - básica según el PCT - según el TRT - de presentación - de tramitación aumento de la - a causa de clasificación - de publicación - nacional	رسوم (رسوم) أساسية - بناءً على PCT - بناءً على TRT - الأيداع - المعاملة - زيادة ال - بسبب الترتيب - الإصدار [المنح] - وطني

[English] [anglais] [inglés] [انگليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
preliminary examination - (PCT, Rule 58) registration - search - (PCT, Rule 16) transmittal - (PCT, Rule 14)	- d'examen préliminaire - d'enregistrement - de recherche - de transmission	- de examen preliminar - de registro - de búsqueda - de transmisión	- الفحص التمهيدي - التسجيل - البحث - الاطلاع
102. figurative elements of a mark	éléments figuratifs d'une marque	elementos figurativos de una marca	العناصر التصويرية لعلامة
103. figurative mark	marque figurative	marca figurativa	علامة تصويرية
104. file (PCT, Rule 93)	dossier	archivo	ملف
105. (to) file - an application* (Paris, Art. 4A(1); TRT, Art. 4(1)) - amendments to claims (see PCT, Art. 19(1))	déposer - une demande* - des modifications des revendications	presentar - una solicitud* - modificaciones de las reivindicaciones	يودع - طلبا* - تعديلات على مطالب الحماية
106. filing date of an application* (Paris, Art. 4C(4))	date de dépôt d'une demande*	fecha de presentación de una solicitud*	تاريخ ايداع طلب*
107. filing fee, see fee	taxe de dépôt, voir taxe	tasa de presentación, véase tasa	رسم الايداع، أنظر رسم
108. filing of an application* (PCT, Art. 1(1))	dépôt d'une demande*	presentación de una solicitud*	ايداع طلب*
109. first to file (principle of -)	(principe du) premier déposant	primer solicitante (principio del)	ايمدا (المودع الأول للطلب)
110. first to invent (principle of -)	(principe du) premier inventeur	primer inventor (principio del)	ايمدا (المخترع الأول)
111. forfeiture - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the registration of a mark	déchéance - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	caducidad - de una patente - del registro de una marca	سقوط الحق - في براءة - في تسجيل علامة
112. formalities (Paris, Art. 2(1))	formalités	formalidades	اجراءات شكلية
113. forms used in the application* procedure	formulaire utilisés dans la procédure de demande*	formularios utilizados en el procedimiento de solicitud*	الاستمارات المستخدمة في اجراءات الطلب*

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
114. front page (of a patent application)	page de couverture (d'une demande de brevet)	página de cubierta (de una solicitud de patente)	صفحة غلاف (طلب براءة)
G			
115. gazette official - of an industrial property office	bulletin officiel - d'un office de la propriété industrielle	gaceta, boletín - oficial de una oficina de propiedad industrial	الجريدة الرسمية - لمكتب الملكية الصناعية
116. Gazette (PCT, Art. 55(4); TRT, Rule 1.4)	Gazette	Gaceta, Boletín	الجريدة الرسمية
117. goods (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6)) change in - (TRT, Art. 16) identical - (Paris, Art. 5C(3)) origin of - (Paris, Art. 6ter(10)) similar - (Paris, Art. 5C(3))	produits (mentionnés dans l'enregistrement d'une marque) changement des - - identiques origine des - - similaires	productos (relacionados en el registro de una marca) cambio de los - - idénticos origen de los - - similares	منتجات (واردة في تسجيل علامة) تغيير في ال - - مماثلة أصل ال - - مشابهة
118. goodwill (of an enterprise) (Paris, Art. 5A(4))	fonds de commerce (d'une entreprise)	activo invisible (de una empresa)	المحل التجاري
119. grace period - for the filing of an application* - for the payment of fees	délai de grâce - pour le dépôt d'une demande* - pour le paiement de taxes	plazo de gracia - para la presentación de una solicitud* - para el pago de tasas	مهلة - لايداع طلب* - لتسديد الرسوم
120. grant - of a patent (Paris, Art. 4quater) - of a registration	délivrance - d'un brevet enregistrement (d'une marque) [accorder un enregistrement]	concesión - de una patente - de un registro	إصدار [منح] - براءة - تسجيل (علامة)
121. (to) grant - a patent (see Paris, Art. 4quater) - an application*	délivrer - un brevet accepter une demande*	conceder - una patente admitir una solicitud*	يصدر [يمنح] - براءة يقبل طلبها*
122. group (IPC)	groupe (CIB)	grupo (IPC)	فئة (IPC)

[English] [anglais] [inglés] [انگريزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسپانسي]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
<u>H</u>			
123. handling fee, <u>see</u> fee	taxe de traitement, <u>voir</u> taxe	tasa de tramitación, <u>véase</u> tasa	رسم المعاملة ، <u>أنظر</u> رسم
<u>I</u>			
124. importation by the patentee (Paris, Art. 5A(1))	introduction par le breveté [importa- tion]	importación por el titular de la patente	استيراد من جانب صاحب البراءة
125. importation patent (Paris, Art. 1(4))	brevet d'importation	patente de importa- ción	براءة الاستيراد
126. improvement	perfectionnement	perfeccionamiento	تحسين
127. improvement patent	brevet de perfectionnement	patente de perfeccionamiento	براءة التحسين
128. independence (principle of -) - of patents (<u>see</u> Paris, Art. 4bis) - of (registra- tions of) Marks (<u>see</u> Paris, Art. 6(3))	indépendance (principe de l'-) - des brevets - des (enregis- trements de) marques	independencia (principio de la -) - de las patentes - de (los registros de) las marcas	استقلال (هذا -) - البراءات (تسجيلات) - العلامات
129. indications of source (Paris, Art. 1(2))	indications de pro- venance	indicaciones de procedencia	بيانات المصدر
130. industrial applicability of an inven- tion (<u>see</u> PCT, Art. 33(1))	possibilité d'appli- cation industriel- le d'une invention	aplicabilidad industrial de una invención	قابلية اختراع للتطبيق الصناعي
131. industrial design (Paris, Art. 1(2))	dessin ou modèle industriel	dibujo o modelo industrial	رسم أو نموذج صناعي
132. industrial patent (Paris, Art. 1(4))	brevet industriel	patente industrial	براءة صناعية
133. industrial property (Paris, Art. 1(3))	propriété industrielle	propiedad industrial	الملكية الصناعية
134. industrial prop- erty office	office de la pro- priété indus- trielle	oficina de pro- piedad indus- trial	مكتب الملكية الصناعية
135. industrial prop- erty service (Paris, Art. 12(1))	service de la propriété in- dustrielle	servicio de pro- piedad indus- trial	مصلحة الملكية الصناعية

[English] [anglais] [inglés] [انگليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
136. information services (PCT, Art. 50)	services d'information	servicios de información	الخدمات الاعلامية
137. (to) infringe (Paris, Art. 6quinquies B(1))	porter atteinte à [contrefaire]	infringir	يمس به
138. infringement (Paris, Art. 2(1))	atteinte portée à [contrefaçon] [violation]	infracción	المساس به
139. innovation	innovation	innovación	ابتكار
140. interference between two patent applications	interférence [conflit] entre deux demandes de brevets	interferencia [conflicto] entre dos solicitudes de patente	تداخل بين طلبتي براءة
141. international application - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(ii))	demande internationale - selon le PCT - selon le TRT	solicitud internacional - según el PCT - según el TRT	طلب دولي - بناءً على PCT - بناءً على TRT
142. International Bureau of the World Intellectual Property Organization	Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle	Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual	المكتب الدولي للمنظمة العالمية للملكية الفكرية
143. international deposit of an industrial design under the Hague Agreement	dépôt international d'un dessin ou modèle industriel selon l'Arrangement de La Haye	depósito internacional de un dibujo o modelo industrial según el Arreglo de La Haya	الايداع الدولي لرسم أو نموذج صناعي بناءً على اتفاق لاهاي
144. international fee - under the PCT (PCT, Rule 15) - under the TRT (TRT, Rule 9.1(a))	taxe internationale - selon le PCT - selon le TRT	tasa internacional - según el PCT - según el TRT	رسم دولي - بناءً على PCT - بناءً على TRT
145. international filing date - under the PCT (PCT, Art. 11(1)) refusal of - (PCT, Art. 25(1)(a))	date du dépôt international - selon le PCT refus d'accorder une -	fecha de presentación internacional - según el PCT denegación de -	تاريخ الايداع الدولي - بناءً على PCT رفض -
146. international marks under the Madrid Agreement	marques internationales selon l'Arrangement de Madrid (marques)	marcas internacionales según el Arreglo de Madrid (marcas)	العلامات الدولية بناءً على اتفاق مدريد (العلامات)

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
147. International Patent Classification	Classification internationale des brevets	Clasificación Internacional de Patentes	التصنيف الدولي للبراءات
148. international preliminary examination report - under the PCT (PCT, Art. 35(1)) confidential nature of - (PCT, Art. 38(1))	rapport d'examen préliminaire international - selon le PCT caractère confidentiel du -	informe de examen preliminar internacional - según el PCT carácter confidencial del -	تقرير الفحص التمهيدي الدولي - بناءً على PCT الطابع السري لـ -
149. international preliminary examination under the PCT (PCT, Art. 31(3))	examen préliminaire international selon le PCT	examen preliminar internacional según el PCT	الفحص التمهيدي الدولي بناءً على PCT
150. International Preliminary Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32(1))	administration chargée de l'examen préliminaire international selon le PCT	administración encargada del examen preliminar internacional según el PCT	إدارة الفحص التمهيدي الدولي بناءً على PCT
151. international publication - under the PCT (PCT, Art. 21) - under the TRT (TRT, Art. 10)	publication internationale - selon le PCT - selon le TRT	publicación internacional - según el PCT - según el TRT	النشر الدولي - بناءً على PCT - بناءً على TRT
152. International Register of Marks - under the Madrid Agreement - under the TRT (TRT, Art. 3(1))	registre international des marques - selon l'Arrangement de Madrid - selon le TRT	registro internacional de marcas - según el Arreglo de Madrid - según el TRT	السجل الدولي للعلامات - بناءً على اتفاق مدريد - بناءً على TRT
153. International Register of Type Faces under the Vienna Agreement (Type Faces)	registre international des caractères typographiques - de Vienne (caractères typographiques)	registro internacional de caracteres tipográficos según el Acuerdo de Viena (caracteres tipográficos)	السجل الدولي للحروف المطبعية بناءً على اتفاق فيينا (الحروف المطبعية)
154. international registration of appellations of origin under the Lisbon Agreement	enregistrement international des appellations d'origine selon l'Arrangement de Lisbonne	registro internacional de denominaciones de origen según el Arreglo de Lisboa	التسجيل الدولي لتسميات المنشأ بناءً على اتفاق لشبونة
155. international registration date under the TRT (TRT, Art. 7(1))	date de l'enregistrement international selon le TRT	fecha de registro internacional según el TRT	تاريخ التسجيل الدولي بناءً على TRT

[English] [anglais] [inglés] [انگلیسی]	[French] [français] [francés] [فرانسوی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانی]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربی]
156. international registration under the TRT (TRT, Art. 2(1))	enregistrement international selon le TRT	registro internacional según el TRT	التسجيل الدولي بناءً على TRT
157. international search report under the PCT (PCT, Art. 17(2) (b))	rapport de recherche internationale selon le PCT	informe de búsqueda internacional según el PCT	تقرير البحث الدولي بناءً على PCT
158. international search under the PCT (PCT, Art. 15(1))	recherche internationale selon le PCT	búsqueda internacional según el PCT	البحث الدولي بناءً على PCT
159. International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 16)	administration chargée de la recherche internationale selon le PCT	administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT	إدارة البحث الدولي بناءً على PCT
160. international-type search report under the PCT	rapport de recherche de type international selon le PCT	informe de búsqueda internacional según el PCT	تقرير عن بحث دولي الطابع بناءً على PCT
161. international-type search under the PCT (PCT, Art. 15(5) (a))	recherche de type international selon le PCT	búsqueda de tipo internacional según el PCT	بحث دولي الطابع بناءً على PCT
162. intent to use a mark (TRT, Art. 19(4))	intention d'utiliser une marque	intención de utilizar una marca	نية استعمال علامة
163. (to) invalidate - a patent (Paris, Art. 4 ^{quater}) - the registration of a mark (Paris, Art. 5C(2))	invalider - un brevet [annuler] - l'enregistrement d'une marque [radier]	invalidar - una patente - el registro de una marca	يبطل - براءة - تسجيل علامة
164. invention (PCT, Art. 3(1)) - claimed (PCT, Art. 33(2))	invention - dont la protection est demandée	invención - cuya protección se solicita	اختراع - مطلوب حمايته
165. inventive activity	activité inventive	actividad inventiva	نشاط ابتكاري
166. inventive step (PCT, Art. 33(1))	activité inventive	actividad inventiva	خطوة ابتكارية
167. inventor (Paris, Art. 4 ^{ter} ; PCT, Art. 4(1) (v))	inventeur	inventor	مخترع
168. inventor's certificate (Paris, Art. 4I(1))	certificat d'auteur d'invention [certificat d'inventeur]	certificado de inventor	شهادة المخترع

[English] [anglais] [inglés] [انجليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
169. inventor's certificate of addition (PCT, Art. 2(1))	certificat d'auteur d'invention additionnel	certificado de inventor de adición	شهادة المخترع الإضافية
170. IPC (International Patent Classification)	CIB (Classification internationale des brevets)	IPC (Clasificación Internacional de Patentes)	IPC (التصنيف الدولي للبراءات)
171. issue of patent	délivrance d'un brevet	publicación de patente	إصدار [منح] براءة
<u>1</u>			
172. lack - of unity of invention (PCT, Rule 68) - of utility of an invention	absence - d'unité de l'invention - d'utilité de l'invention	carencia - de unidad de la invención - de utilidad de una invención	انعدام - وحدة الاختراع - منفعة الاختراع
173. language prescribed - (PCT, Art. 11(1)(ii))	langue prescrite	idioma prescrito	لغة - مقررة
174. lapse - of a patent (Paris, Art. 5bis(2)) - of the registration of a mark	déchéance - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	caducidad - de una patente - del registro de una marca	سقوط الحق - في براءة - في تسجيل علامة
175. (to let) lapse a patent or the registration of a mark	laisser un brevet ou l'enregistrement d'une marque tomber en déchéance	dejar que caduque una patente o el registro de una marca	يسقط الحق في براءة أو في تسجيل علامة
176. later application*	demande* ultérieure	solicitud* posterior	طلب * لاحق
177. later designation under the TRT (TRT, Art. 6(1))	désignation ultérieure selon le TRT	designación posterior según el TRT	تعيين لاحق (لدولة أو لدول) بناءً على TRT
178. later election (PCT, Rule 56)	élection ultérieure	elección posterior	اختيار لاحق (لدولة أو لدول)
179. (to) lay an application* open for public inspection (Paris, Art. 4C(4))	soumettre une demande* à l'inspection publique	dejar abierta una solicitud* a inspección pública	يعرض طلبها * لاطلاع الجمهور
180. letters patent	lettres patentes	título de patente	سند البراءة
181. license compulsory - (Paris, Art. 5A(2))	licence - obligatoire	licencia - obligatoria	ترخيص - إجباري

[English] [anglais] [inglés] [انگلیزی]	[French] [français] [francés] [فرنسی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانی]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربی]
- contract contractual - exclusive - non-exclusive - non-voluntary - of right sole - voluntary -	contrat de - - contractuelle - exclusive - non exclusive - non volontaire - de plein droit [d'office] - unique - volontaire	contrato de - - contractual - exclusiva - no exclusiva - no voluntaria - de derecho [de oficio] - única - voluntaria	عقد - - تعاقدی - استثنائی - غیر استثنائی - غیر ارادی / غیر اختیاری - عن حق [اداری] - وحید - ارادی [اختیاری]
182. (to) license - a patent - a mark	concéder une licence - de brevet - de marque	otorgar licencia - para una patente - para una marca	یملح - تخمیناً - فی براءة - فی علامة
183. licensee	preneur de licence [concessionnaire]	licenciatario	مرخص له
184. licensor	donneur de licence [concédant]	licenciante	مرخص
185. (to) limit the list of goods and/or services (TRT, Art. 6(2) (b))	limiter la liste des produits et des services	limitar la lista de productos y/o servicios	یحدد قائمة المنتجات و/أو الخدمات
186. list of goods and/or services for which a mark is regis- tered (TRT, Art. 5(1) (a) (iv))	liste des produits et des services pour lesquels une marque est enregistrée	lista de productos y/o servicios para los que se registra una marca	قائمة المنتجات و/أو الخدمات التي سجلت عليها علامة
187. main invention under the PCT (PCT, Art. 17(3) (a))	invention principale selon le PCT	invención principal según el PCT	اختراع رئيسي بناءً على PCT
188. maintenance of industrial proper- ty rights (Paris, Art. 5bis(1))	maintien des droits de propriété industrielle	mantenimiento de los derechos de propiedad in- dustrial	المحافظة على حقوق الملكية الصناعية
189. mark (TRT, Art. 1) certification - (TRT, Art. 5(1) (a) (vii)) collective - (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1) (a) (vii)) figurative - national - under the TRT (TRT, Art. 2(vi)) regional - under the TRT (TRT, Art. 2(vii))	marque - de certification - collective - figurative - nationale selon le TRT - régionale selon le TRT	marca - de certificación - colectiva - figurativa - nacional según el TRT - regional según el TRT	- علامة - الرقابة [التصديق] - جماعة - تصويرية - وطنية بناءً على TRT - اقليمية بناءً على TRT

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
service - (Paris, Art. 1(2))	- de service	- de servicio	- الخدمة
sound - (TRT, Rule 5.3(e))	- sonore	- sonora	- صوتية [سمعية]
three-dimensional - (TRT, Rule 5.3(d))	- à trois dimensions	- tridimensional	- مجسمة
trademark (Paris, Art. 1(2))	- de fabrique ou de commerce	- de fábrica o de comercio	- تجارية
word -	- verbale	- verbal	- لفظية
190. minimum documentation under the PCT (PCT, Art. 16(3)(c); PCT, Rule 34)	documentation minimale selon le PCT	documentación mínima según el PCT	الحد الأدنى للوثائق [لمجموعة الوثائق] بناءً على PCT
191. model law	loi type	ley tipo	قانون نموذجي
192. multiple dependent claim (PCT, Rule 6.4)	revendication dépendante multiple	reivindicación dependiente múltiple	مطلب حماية تابع ومتعدد الأوجه
N			
193. national application under the PCT (PCT, Art. 2(vi))	demande nationale selon le PCT	solicitud nacional según el PCT	طلب وطني بناءً على PCT
194. national fee under the PCT (PCT, Art. 22(1))	taxe nationale selon le PCT	tasa nacional según el PCT	رسوم وطني بناءً على PCT
195. national Office - under the PCT (PCT, Art. 2(xii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xiii))	office national - selon le PCT - selon le TRT	oficina nacional - según el PCT - según el TRT	مكتب وطني - بناءً على PCT - بناءً على TRT
196. national patent under the PCT (PCT, Art. 2(iii))	brevet national selon le PCT	patente nacional según el PCT	براءة وطنية بناءً على PCT
197. national register of marks under the TRT (TRT, Art. 2(xiv))	registre national des marques selon le TRT	registro nacional de marcas según el TRT	السجل الوطني للعلامات بناءً على TRT
198. national treatment under the Paris Convention (<u>see</u> Paris, Art. 2)	traitement national selon la Convention de Paris	trato nacional según el Convenio de París	المعاملة الوطنية بناءً على اتفاقية باريس
199. new invention	invention nouvelle	invención nueva	اختراع جديد
200. new matter in a patent application (<u>see</u> , PCT, Art. 19(2))	élément nouveau dans une demande de brevet	nuevo elemento en una solicitud de patente	عنصر جديد في طلب براءة

[English] [anglais] [inglés] [انگلیسی]	[French] [français] [francés] [فرنسی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانیسی]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربی]
201. non-exclusive (compulsory license) (Paris, Art. 5A(4))	non exclusive (licence obliga- toire -)	no exclusiva (licencia obli- gatoria)	غير استثنائي (ترخيص اجباري)
202. non-obvious character of an invention (PCT, Art. 33(1))	caractère non évi- dent d'une inven- tion	carácter no evidente de una invención	طابع غير بداهتي لاختراع
203. non-obviousness of an invention (PCT, Art. 33(1))	non-évidence d'une invention	no evidencia de una invención	عدم بداهة اختراع
204. novel invention (see PCT, Art. 33(1))	invention nouvelle	invención nueva	اختراع جديد
205. novelty of an invention (PCT, Art. 33(1))	nouveauté d'une invention	novedad de una invención	حداثة اختراع
206. nullity - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the regis- tration of a mark	nullité - d'un brevet - de l'enregis- trement d'une marque	nullidad - de una patente - del registro de una marca	بطلان براءة - تسجيل علامة
<u>Q</u>			
207. (to) oppose - the grant of a patent - the registra- tion of a mark (Paris, Art. 6septies(1))	opposer(s') - à la délivrance d'un brevet - à l'enregistre- ment d'une marque	impugnar, oponerse a - la concesión de una patente - el registro de una marca	يعترض طلب - أعداد [منح] براءة - تسجيل علامة
208. opposition	opposition	impugnación, oposición	اعتراض
209. oral disclosure of an invention (PCT, Rule 64.2)	divulgation orale d'une invention	divulgación oral de una invención	كشف شفهي لاختراع
210. origin of the goods (Paris, Art. 6ter(9))	origine des pro- duits	origen (proceden- cia) de los productos	منشأ المنتجات
211. originality	originalité	originalidad	أصالة
212. ornamental design	dessin ou modèle ornemental	dibujo o modelo decorativo (ornamental)	رسم أو نموذج زخرفي

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
213. owner of the international registration - under the TRT (TRT, Art. 2(iv)) change of - (TRT, Art. 14(1) (a))	titulaire de l'enregistrement international - selon le TRT changement de -	titular del registro internacional - según el TRT cambio de -	صاحب التسجيل الدولي - بناءً على TRT - تغيير -
214. parent application (PCT, Rule 4.14)	demande principale	solicitud principal	طلب رئيسي
215. patent (Paris, Art. 1(2)) - agent (PCT, Art. 49) - applicant - application (Paris, Art. 4I(2)) design - - documentation - documents - of addition (Paris, Art. 1(4)) - of importation (Paris, Art. 1(4)) - of improvement (Paris, Art. 1(4)) - information services (PCT, Art. 50) plant - process - product - regional - (PCT, Art. 2(iv)) secret - transfer of technology - - specification surrender of -	brevet(s) [brevet(s) d'invention] agent de - demandeur de - demande de - - de dessin ou modèle documentation de - documents de - - d'addition - d'importation - de perfectionnement services d'information sur les - - de plante - de procédé - de produit - régional - secret - de transfert de techniques description de - [mémoire descriptif de -] renonciation au -	patente(s) [patente(s) de invención] agente de - solicitante de - solicitud de - - de dibujo o modelo documentación de - documentos de - - de adición - de importación - de perfeccionamiento servicios de información sobre - - de instalación - de procedimiento - de producto - regional - secreta - de transferencia de tecnología descripción de - renuncia a la -	براءة [براءات] براءات الاختراع [وكيل - مودع طلب - طلب - رسم أو نموذج - وثائق [مجموعة وثائق] - وثائق - - إضافية - - الاستيراد - التحسين الخدمات الإعلامية بشأن - النباتات - طريقة الصنع - المنتجات - إقليمية - - سرية - نقل التكنولوجيا [التقنية] - مذكرة وصف [توصيف] - تنازل [تخل] عن -
216. patentability of an invention (see PCT, Art. 33)	brevetabilité d'une invention	patentabilidad de una invención	قابلية استصدار براءة عن اختراع
217. patentable invention (Paris, Art. 11(1))	invention brevetable	invención patentable	اختراع قابل للحصول على براءة
218. Patent Cooperation Treaty (PCT)	Traité de coopération en matière de brevets (PCT)	Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT)	معاهدة التعاون بشأن البراءات (PCT)

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
219. patented - invention - product (Paris, Art. 4quater) - process (Paris, Art. 4quater)	breveté(e) invention - produit - procédé -	patentado(a) invención - producto - procedimiento -	مشمول ، مشمولة ببراءة الاختراع - منتج - طريقة صنع -
220. patentee	titulaire de brevet	titular de una patente	صاحب البراءة
221. patent office	office des brevets	oficina de patentes	مكتب البراءات
222. PCT	PCT	PCT	PCT
223. period - of grace (for filing an application, for paying fees) (Paris, Art. 5bis(1)) - of (right of) priority (Paris, Art. 4C(1)) - of protection - of registration - of renewal	délai - de grâce (pour le dépôt d'une demande, pour le paiement des taxes) - de (droit de) priorité - de protection - d'enregistrement - de renouvel- lement	plazo - de gracia (para la presentación de una solicitud, para el pago de tasas) - de (los derechos de) prioridad - de protección - de registro - de renovación	مدة [مهلة] مهلة [أيداع طلب ، دفع الرسوم] مدة [حق] الأولوية [الأسبقية] مدة الحماية مدة التسجيل مدة التجديد
224. personal possession right of - (Paris, Art. 4B)	possession person- nelle	posesión personal derecho de -	الحيازة الشخصية حق -
225. person skilled in the art (PCT, Art. 33(3))	homme du métier	persona del oficio	رجل المهنة
226. petition under the PCT (PCT, Art. 4(1)(i))	pétition selon le PCT	petición según el PCT	التماس بناء على PCT
227. plant patent	brevet de plante	patente de instala- ción	براءة النباتات
228. predecessor in title (Model Law on Inven- tions, Sec. 47(3))	prédécesseur de droit	predecesor legal	السلف ، <u>أب</u> الخلف
229. previous application* (Paris, Art. 4C(4))	demande* antérieure	solicitud* anterior	طلب * سابق
230. previous filing (Paris, Art. 4D(1))	dépôt antérieur	presentación anterior	أيداع سابق

[English] [anglais] [inglés] [انگلیزی]	[French] [français] [francés] [فرنسی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانی]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربی]
231. prior art (PCT, Art. 15(2))	état de la technique [technique antérieure]	estado anterior de la técnica	حالة التقنية السابقة
232. priority(ies) (Paris, Art. 4A(1)) - claim (PCT, Art. 8(2)(a)) country of - - document (PCT, Rule 17) - date multiple - (Paris, Art. 4F) - number - period right of -	priorité(s) revendication de - pays de - document de - date de - - multiples numéro de - délai de - droit de -	prioridad reivindicación de - país de - documento de - fecha de - - múltiple número de - plazo de - derecho de -	اولوية [أولية] المطالبة بال - بلد ال - وثيقة ال - تاريخ ال - متعددة - رقم ال - مدة ال - الحق في ال -
233. prior user (of an invention)	utilisateur antérieur (d'une invention)	usuario anterior (de una invención)	المستعمل السابق (الاختراع)
234. procedure before the International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 17(1))	procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale selon le PCT	procedimiento en el seno de la administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT	الاجراءات لدى ادارة البحث الدولي بناء على PCT
235. (to) process a patent application (see PCT, Art. 4(1))	traiter une demande de brevet [instruire une demande de brevet]	tramitar una solicitud de patente	يبحث [يتحقق في] طلب براءة
236. process patent (see Paris, Art. 4quater)	brevet de procédé	patente de procedimiento	براءة طريقة الصنع
237. processing of a patent application (see PCT, Art. 4(1))	traitement d'une demande de brevet [instruction d'une demande de brevet]	tramitación de una solicitud de patente	بحث [تحقيق في] طلب براءة
238. product patent (see Paris, Art. 4quater)	brevet de produit	patente de producto	براءة المنتجات
239. proprietor of a mark (Paris, Art. 6septies(1))	titulaire d'une marque	titular de una marca	صاحب علامة
240. protection - of industrial property (Paris, Title) - of inventions - of marks patent -	protection - de la propriété industrielle - des inventions - des marques - conféréc par un brevet	protección - de la propiedad industrial - de las invenciones - de las marcas - mediante patente	حماية - الملكية الصناعية - الاختراعات - العلامات - مسموحة بموجب براءة

[English] [anglais] [inglés] [انگريزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسپاني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
241. publication first - - of an applica- tion* (see PCT, Art. 21(1)) - of the invention (Paris, Art. 4B) - of the patent - of the registra- tion of the mark subsequent -	publication première - - d'une demande* - de l'invention - du brevet - de l'enregis- trement de la marque - ultérieure	publicación primera - - de una solicitud* - de la invención - de la patente - del registro de la marca - posterior	نشر أول - طلب - الاختراع - براءة - تسجيل العلامة - لاحق
242. (to) publish an application* (see PCT, Art. 21(1))	publier une demande*	publicar una solicitud*	نشر طلباً *
243. published patent documents	documents de bre- vets publiés	documentos de paten- tes publicados	وثائق البراءات العشوية.
R			
244. receiving Office under the PCT (PCT, Art. 2(xv))	office récepteur selon le PCT	oficina receptora según el PCT	مكتب تحلم الطلبات بناءً على PCT
245. reclassification - of documents used in searching* - of patent docu- ments according to the IPC	reclassement - des documents de recherche* - des documents de brevets selon la CIB	reclasificación - de documentos utilizados en la búsqueda* - de documentos de patentes según la IPC	إعادة ترتيب - الوثائق المستخدمة في البحث * - وثائق البراءات بناءً على IPC
246. recording of later designation (TRT, Art. 8(1))	inscription de désignation ulté- rieure	inscripción de designación pos- terior	تسجيل تعيين لاحق (لدولة أو لدول)
247. reference (to a document used in searching*)	renvoi (à un docu- ment de recherche*)	referencia (a un documento utili- zado en la búsqueda*)	إشارة إلى (أحالة على) (وثيقة مستخدمة في البحث *)
248. reference material (used in searching*)	documentation de référence (utili- sée pour la recherche*)	material de refe- rencia (utiliza- do en la búsqueda*)	المراجع (المستخدمة في البحث *)
249. (to) refuse - an application (Paris, Art. 4C(4); TRT, Art. 12) - an interna- tional filing date (PCT, Art. 25(1)(a)) - priority* (Paris, Art. 4H)	refuser - une demande - une date de dépôt interna- tional - la priorité*	denegar - una solicitud - una fecha de presentación internacional - la prioridad*	يرفض - طلباً - تاريخ الايداع الدولي - الأولوية * (الأولية)

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
- the grant of a patent (Paris, Art. 4quater) - the registration of a mark (Paris, Art. 6(2))	- la délivrance d'un brevet - l'enregistrement d'une marque	- la concesión de una patente - el registro de una marca	- إصدار [مطع] براءة - تسجيل علامة
250. regional application under the PCT (PCT, Art. 2(v))	demande régionale selon le PCT	solicitud regional según el PCT	طلب اقليمي بناءً على PCT
251. regional mark (TRT, Art. 2(vii))	marque régionale	marca regional	علامة اقليمية
252. regional patent under the PCT (PCT, Art. 2(iv))	brevet régional selon le PCT	patente regional según el PCT	براءة اقليمية بناءً على PCT
253. regional patent treaty (PCT, Art. 45)	traité de brevet régional	tratado de patente regional	معاهدة بشأن البراءات الاقليمية
254. (to) register marks (see Paris, Art. 5C(1))	enregistrer des marques	registrar marcas	يسجل علامات
255. register - of marks - of patents	registre - des marques - des brevets	registro - de marcas - de patentes	سجل - العلامات - البراءات
256. registered mark (Paris, Art. 5C(1))	marque enregistrée	marca registrada	علامة مسجلة
257. registered user (of a patented invention or a registered mark)	utilisateur inscrit (d'une invention brevetée ou d'une marque enregistrée)	usuario registrado (de una invención patentada o de una marca registrada)	المستخدم المسجل (الاختراع مشمول ببراءة أو لعلامة مسجلة)
258. registration - of marks (Paris, Art. 5C(1)) - of patents	enregistrement - des marques - des brevets	registro - de marcas - de patentes	تسجيل - العلامات - البراءات
259. regular first application*	première demande* régulière	primera solicitud* regular	الطلب * الأول الصحيح [النظامي]
260. regular national application under the PCT (PCT, Art. 11(3))	dépôt national régulier selon le PCT	solicitud nacional regular según el PCT	الطلب الوطني الصحيح [النظامي] بناءً على PCT
261. regular national filing (Paris, Art. 4A(3))	dépôt national régulier	presentación nacional regular	الايداع الوطني الصحيح [النظامي]

[English] [anglais] [inglés] [انجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
262. reissue of a patent	redélivrance d'un brevet	nueva publicación de una patente	إعادة إصدار [منح] براءة
263. (to) reject an application	rejeter une demande	rechazar una solicitud	يرفض طلبها
264. (to) renew - a patent - the registration of a mark (Paris, Art. 6quinquies E)	renouveler - un brevet - l'enregistrement d'une marque	renovar - una patente - el registro de una marca	يجدد - براءة - تسجيل علامة
265. renewal (TRT, Art. 17)	renouvellement	renovación	تجديد
266. (to) repress acts of unfair competition (see Paris, Art. 10bis(1))	réprimer les actes de concurrence déloyale	reprimir actos de competencia desleal	يقمع أعمال المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
267. repression of unfair competition (Paris, Art. 1(2))	répression de la concurrence déloyale	represión de la competencia desleal	قمع المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
268. reproduction of a mark (TRT, Art. 5(1)(a)(iii))	reproduction d'une marque	reproducción de una marca	صورة مستنسخة من علامة
269. republication of an application (see PCT, Rule 48.2(g))	nouvelle publication d'une demande	nueva publicación de una solicitud	إعادة نشر طلب
270. request - under the PCT (PCT, Art. 3(2)) - under the TRT (TRT, Arts. 6(2)(a), 15(2) and 16 1)	requête - selon le PCT - selon le TRT	petición - según el PCT - según el TRT	عريضة - بناءً على PCT - بناءً على TRT
271. (to) restrict the claims in a patent application* (PCT, Art. 34(3)(b))	limiter les revendications d'une demande* de brevet	limitar las reivindicaciones en una solicitud* de patente	يحدد مطالب الحماية في طلب *براءة
272. restoration of patents (Paris, Art. 5bis(2))	restauration des brevets	rehabilitación de patentes	إعادة العمل ببراءات (سقطت)
273. retrieval (of technological information from patent documents)	recherche (de l'information technique divulguée par les documents de brevets)	recuperación (de información tecnológica contenida en documentos de patentes)	استرداد المعلومات التكنولوجية المنشورة في وثائق البراءات

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسبانسي]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
274. revocation (of a patent) (Paris, Art. 5A(3))	révocation (d'un brevet)	revocación (de una patente)	الغاء (براءة)
275. right of priority (Paris, Art. 4A(1))	droit de priorité	derecho de prioridad	حق الأولوية [الأسبقية]
<u>S</u>			
276. scientific discovery	découverte scientifique	descubrimiento científico	كشف علمي
277. scope of (patent) protection (see PCT, Art. 46)	étendue [portée] de la protection (conférée par un brevet)	alcance de la protección (conferida por una patente)	مدى حماية (البراءة)
278. search - file (PCT, Rule 33.2(a)) - for identical marks - for prior art (PCT, Art. 15(2)) - for similar marks - for the state of the art - report (PCT, Art. 17(2)(b)) to - a patent application (see PCT, Art. 1(1)) <u>see also</u> international -	recherche documentation de - [fonds documentaire de -] - de marques identiques - de l'état de la technique [de la technique antérieure] - de marques semblables - de l'état de la technique rapport de - faire une - sur une demande internationale <u>voir aussi</u> - internationale	búsqueda documentación de - - de marcas idénticas - del estado anterior de la técnica - de marcas similares - del estado de la técnica informe de - hacer una - en una solicitud de patente <u>véase también</u> - internacional	بحث ملف ال - ال - عن علامات مطابقة ال - عن حالة التقنية الصناعة السابقة ال - عن علامات مشابهة ال - عن حالة التقنية الصناعة تقرير ال - - طلب براءة أنظر أيضا " دولي "
279. searcher	chercheur	investigador	باحث
280. searching of a patent application (PCT, Art. 1(1))	recherche portant sur une demande de brevet	búsqueda relativa a una solicitud de patente	بحث طلب براءة
281. secondary use (of a mark)	usage secondaire (d'une marque)	uso secundario (de, una marca)	استعمال ثانوي (العلامة)
282. secret patent	brevet secret	patente secreta	براءة سرية
283. section (IPC)	section (CIB)	sección (IPC)	قسم (IPC)
284. seizure of goods upon importation (Paris, Art. 9(1))	saisie de produits à l'importation	embargo de productos a la importación	الحجز قس، حجز المنتجات عند الاستيراد

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
285. serial number - of patent - of registration	numéro d'ordre [numéro de série] - d'un brevet - d'un enregistrement	número de orden [número de serie] - de una patente - de un registro	رقم مسلسل - لبراءة - لتسجيل
286. service mark (Paris, Art. 1(2))	marque de service	marca de servicio	علامة الخدمة
287. services (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6)) - identical - - similar -	services (pour lesquels une marque est enregistrée) - identiques - similaires	servicios (relacionados en el registro de una marca) - idénticos - similares	خدمات (من أجلها سجلت علامة) - مطابقة - مشابهة
288. similarity of marks - confusing -	similitude entre marques - de nature à prêter à confusion	similitud entre marcas confusión a causa de la -	تشابه العلامات - بصورة تثير اللبس
289. sound mark (TRT Rule 5.3(e))	marque sonore	marca sonora	علامة صوتية [سمعية]
290. specifications patent - (Paris, Art. 4D(2))	descriptions - de brevets	descripciones - de patentes	أوصاف [توصيفات] - البراءات
291. state of the art	état de la technique	estado de la técnica	حالة التقنية الصناعية
292. subclass (IPC)	sous-classe (CIB)	subclase (IPC)	صنف فرعي (IPC)
293. subdivision (IPC)	subdivision (CIB)	subdivisión (IPC)	جزء فرعي (IPC)
294. subgroup (IPC)	sous-groupe (CIB)	subgrupo (IPC)	فئة فرعية (IPC)
295. subject matter to which the international application relates under the PCT (PCT, Art. 17(2) (a) (i))	objet auquel se rapporte la demande internationale selon le PCT	objeto al que se refiere la solicitud internacional según el PCT	موضوع يتعلق به الطلب الدولي بناء على PCT
296. sub-license (Paris, Art. 5A(4))	sous-licence	sublicencia	ترخيص من الباطن
297. subsection (IPC)	sous-section (CIB)	subsección (IPC)	قسم فرعي (IPC)
298. subsequent - application* - filing (Paris, Art. 4B)	ultérieur(e) demande* - dépôt -	posterior solicitud* - presentación -	لاحق - طلب - ايداع

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
299. substantive conditions of patentability (PCT, Art. 27(6))	conditions de droit matériel de brevetabilité	requisito sustantivo de patentabilidad	الشروط الموضوعية لقبولية استصدار براءة
300. successor at law	ayant cause	causahabiente	الخلف
301. successor in title (Paris, Art. 4A(1))	ayant cause	causahabiente	الخلف
302. symbols (IPC)	symboles (CIB)	símbolos (IPC)	رموز (IPC)
303. surrender of patent	renonciation au brevet	renuncia a la patente	تنازل [اتخل] عن براءة
<u>T</u>			
304. temporary protection (of inventions) (see Paris, Art. 11(1))	protection temporaire (des inventions)	protección temporal (de las invenciones)	حماية مؤقتة (للاختراعات)
305. term - of a patent - of the registration of a mark (see TRT, Art. 17) renewal - (see TRT, Art. 17)	durée - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque période de renouvellement	duración - de una patente - del registro de una marca período de renovación	مدة [أمد] - براءة - تسجيل علامة - التجديد
306. third-party right (Paris, Art. 4B)	droit des tiers	derecho de terceros	حق الغير
307. three-dimensional mark (TRT, Rule 5.3(d))	marque à trois dimensions	marca tridimensional	علامة مجسمة
308. title of invention (PCT, Art. 4(1)(iv))	titre de l'invention	título de la invención	تسمية [عنوان] الاختراع
309. title of protection	titre de protection	título objeto de la protección	سند الحماية
310. trademark (Paris, Art. 1(2))	marque de fabrique ou de commerce	marca de fábrica o de comercio	علامة تجارية
311. trade name (Paris, Art. 1(2))	nom commercial	nombre comercial	اسم تجاري
312. transfer of the registration of a mark (Model Law on Marks, Sec. 21)	transmission de l'enregistrement d'une marque	transmisión del registro de una marca	نقل تسجيل علامة

[English] [anglais] [inglés] [انگليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
313. true inventor (Model Law on Inventions, Sec. 11)	inventeur véritable	inventor legítimo	المخترع الحقيقي
314. type face (Vienna Agreement (Type Faces), Art. 2(i))	caractère typogra- phique	carácter tipográfico	الحرف الطباعي
<u>U</u>			
315. unfair competition (Paris, Art. 1(2))	concurrence déloyale	competencia desleal	المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
316. unity of invention (PCT, Art. 3(4)(iii))	unité de l'invention	unidad de la inven- ción	وحدة الاختراع
317. unpatentable invention (PCT, Art. 35(2))	invention non brevetable	invencción no patentable'	اختراع غير قابل للحصول على براءة
318. use (of a mark) (Paris, Art. 4B) actual - (TRT, Art. 19(3)) intent to - (TRT, Art. 19(4))	emploi [utilisation, usage] (d'une marque) usage effectif intention d'utiliser	empleo (de la marca) uso efectivo intención de utilizar	استعمال (علامة) - فعلي - نية
319. utility certificate (PCT, Art. 43)	certificat d'utilité	certificado de utilidad	شهادة المنفعة
320. utility certificate of addition (PCT, Art. 43)	certificat d'utilité additionnel	certificado de utilidad de adición	شهادة المنفعة الإضافية
321. utility model (Paris, Art. 1(2))	modèle d'utilité	modelo de utilidad	نموذج المنفعة
<u>W</u>			
322. well-known mark (Paris, Art. 6bis(1))	marque notoirement connue	marca notoriamente conocida	علامة مشهورة
323. (to) withdraw an application (Paris, Art. 4C(4))	retirer une demande	retirar una solicitud	يسحب طلبها
324. withdrawal of an application (PCT, Art. 24(1); TRT, Rule 32.1)	retrait d'une demande	retiro de una solicitud	سحب طلب
325. (to) work an inven- tion or a patent (Paris, Art. 5A(2))	exploiter [indus- trielle] une invention ou un brevet	explotar industrial- mente una invención o una patente	بمستغل (صناعي) اختراع أو براءة
326. working of an invention insufficient - (Paris, Art. 5A(4))	exploitation [indus- trielle] d'une invention insuffisance d' -	explotación indus- trial de una invención. insuficiencia de -	الاستغلال (الصناعي) لاختراع - على وجه غير كاف

مصطلحات الفلك «تتمة»

فرنسي - أنجليزي - عربي

للاستاذ محمد بن زيان

الرموز والمختصرات المستعملة في هذه القائمة :
أ حروف سابقة لبعض أسماء النجوم . وقد عوضنا
الحروف اليونانية الشائعة الاستعمال في الكتب العلمية بحروف لاتينية لسبب تنطقها بالطبع وهي :

α (alpha) — β (béta) — γ (gamma) — ε (epsilon) — η (éta)

ب، مختصرات واردة بعد بعض الكلمات الفرنسية :

n.f. = nom féminin n.m. = nom masculin n.pr. = nom propre pl. = pluriel

v.a. = verbe actif v. tr. = verbe transitif v. intr. = verbe intransitif

- I -

503 - Icare n.pr.m.

Icarus.

إيكار (أو إيكاروس) أو إكار
أحد الكويكبات ، ويتميز عن غيره بتبسيط
شديد - أي انحراف فلكي شديد - في مداره
الذي يتجاوز مدار المريخ من جهة ومدار
عطارد من جهة أخرى . وقد اكتشف في مرسد
جبل ولسون بكاليفورنيا سنة 1949 .

504 - Igné adj.

Igneous.

- Météore igné (Météore : أنظر)
- Roche ignée

Igneous rock.

ناري
مخزناري
(وهو الصخر البركاني)

505 - Illumination n.f.

Illumination.

إضاءة - تسوير

506 - Immersion n. f.

Immersion

(دخول كوكب سيار في ظل سيار آخر ، أو
دخول قمر في ظل سيار ، فيكون الانغمار بدءاً
الانخساف)

(أنظر : Occultation)

507 - Incandescence n. f.

Incandescence

توهج النار أو الشمس توهجها والتوهج
والتوهيج بمعنى واحد

508 - Incandescent adj.

Incandescent.

متوهج

509 - Inclinaison n. f.

Inclination

ميل (انحراف)

- Inclinaison d'une orbite
Inclination of an orbit.

ميل فلك (أو انحرافه)

510 - Index n. m.

Index

تليل (فهرس)

- Index azimutal

Azimuth Index.

تليل السميت

- Index catalogue

تليل فلكي

(أو فهرس فلكي)

(تعبير انجليزي صار توتياً يراد به قائمة
مقتصرة على فكر صنف من الأجرام السماوية
مع بعض الإفصاحات أو التعليل ،
ك دليل النجوم المزدوجة مثلاً .)

- 511 - Indice n. m. دليل - مُعَاوِل
Index
- Indice de couleur d'une étoile دليل لون نجم
Colour index of a star
- Indice de réfraction مُعَاوِل الانكسار
Index of refraction or refractive index.
- 512 - Indien (L'—) الطائر الهندي - الهندي
The Indian. Indus
(كوكبة جنوبيّة صغيرة ، مَوْقعها جنوبي
رجل الرامي)
- 513 - Inégalité n. f. تَفَاوُت - تَبَايُن
Inequality.
(عدم الانتظام في سير كوكب)
- Inégalité mensuelle de la Lune تَبَايُن شهري للقمر
Monthly inequality of the Moon
- Inégalité parallactique de la Lune تَبَايُن اختلافي للقمر
Parallactic inequality of the Moon.
- 514 - Inertie n. f. تَصَوُّر ذاتي - عَطَالَة
Inertia
- Force d'inertie قُوَّة القُصور الذاتي
Inertial force. Vis inertiae.
(أو قوة الاستمرار)
- 515 - Inférieur adj. أَسْفَل - سُفْلِي
Inferior
- Planète inférieure. سَيَّار سُفْلِي (أو أسفل)
Inferior planet
(عُني بذلك سَيَّاران ، هما : عَطَارِد والزُهْرَة
لأن مداريّهما دون مدار الأرض بالنسبة
لمركبة الشمس ، وقد اعتبر بعضهم الأرض
والمريخ من بين السيارت السُفْلِيَة بناء على أن
باقي السيارت في المجموعة الشمسية انطلقا
من المُشْتَرِي ، هي المُطَيَّا)
- 516 - Infra-rouge ou infrarouge adj. تَحْت الأَحْمَر أو دون الأَحْمَر
Infra-red.
- Radiation infrarouge. إشعاع تحت الأحمر
Infra-red radiation.
(انظر : Rayon)
- 517 - Ingression n. f. اِعْتِلَاء - اِنَامَة
Ingress.
(عبور الزُهْرَة أو عَطَارِد فوق مُرْص الشمس)
- 518 - Inhabité (Astronéf —) adj. مُرْكَبَة فضائية غير مَعْمُورَة (غير مَسْكُونَة)
Unmanned space craft.
- 519 - Insolation n. f. اِشْمَاس
Insolation.
(المقدار الزماني الذي تتلقى الأرض فيه ضوء
الشمس وحرارتها ، ويكون التقدير بعدد
الساعات في اليوم الواحد أو الشهر أو السنة)
- 520 - Intense adj. شَدِيد
Intense
- 521 - Intensification n. f. اِشْتِدَاد
Intensification.
- 522 - Intensifier v. tr. مَقْوِي
To intensify
اِشْتَدَّ
- S'intensifier
Increase.
- 523 - Intensité n. f. شِدَّة
Intensity
- Intensité de la lumière (lumineuse) شِدَّة الضَّوئ (ضَوئِيَّة)
Intensity of light
- Intensité de radioactivité شِدَّة النشَاط الإشعاعي (أو الفاعليَّة
الإشعاعيَّة)
Intensity of radioactivity
- Intensité de rayonnement شِدَّة الإشعاع
Radiation intensity.
- 524 - Interférence n. f. تَدَاخُل
Interference
- Interférence de rayons lumineux تَدَاخُل أشعَة ضَوئِيَّة
Interference of luminous rays

- Phénomènes d'interférence
ظواهر التداخل
Phenomena of interference
- 525 - Interferomètre n. m.
مُخَال
Interferometer
(آلة قياس بواسطة التداخلات الضوئية)
- 526 - Intergalactique adj. (Espace —)
فضاء بين المجرات
Intergalactic space
- 527 - Intérieur adj.
داخلي
Interior
- Planètes intérieures
السيارات الداخلية
Interior planets
(هما الزهرة وعطارد لأن فلكيهما داخلان في
غلك الأرض بالنسبة لمركزية الشمس)
(Inférieur : راجع)
- 528 - International adj.
دُولِيّ (بضم الدال وفتح الواو)
International
(Union : انظر)
- 529 - Interplanétaire adj. (Espace —)
فضاء بين الكواكب السّيّارة
Interplanetary space
- Fusée interplanétaire
صاروخ فضائي
Space rocket
(يقال عن الصاروخ المرسل الى الفضاء بين
الكواكب السّيّارة)
- Matière interplanétaire
مادة ما بين السيارات
Interplanetary matter
- Voyage interplanétaire
رحلة فضائية
Space flight
- 530 - Intersidéral ou interstellaire adj.
(Espace —)
فضاء بين النجوم — فضاء نُجوميّ (أوفلجِيّ)
Intersidéral or Interstellar space
- Matière interstellaire
مادة الفضاء النُجوميّ — مادة نُجوميّة
Interstellar matter (أوفلجِيّة)
- Poussière interstellaire
غبار نُجوميّ (أوفلجِيّ)
- Interstellar dust

531 lo n. pr.

إيُلو
lo
(أول اتمار المُشترى الأربعة التي اكتشفها في
شهر يناير 1610 العالم الفلكيّ الإيطالي
غاليلي بالنظار الذي يحمل اسمه والذي كان
من صنعه ، ابا الثلاثة الأخرى فهي : أوربا
وغانيماذ وكالستو ، وللمشترى ثمانية اتمار
أخرى أصغر بكثير من تلك الأربعة وقد
اكتشفت فيما بين 1892 و1951)
(انظر : Médicis)

532 - Ion n. m.

أيون (ج أيونات)
Ion
(جُسيم يتكوّن من ذرّة واحدة أو من مجموعة
ذريّة ، وهو يحمل شحنة كهربائية وينشأ عن
الانحلال الكهربائي لبعض المركبات أو عن
تأثير بعض الإشعاعات ، وقد سُمّي ذرّة
شاردة أو شارداً — ج : سُورِد)

533 - Ionique adj.

أيونيّ
Ionic
- Dissociation ionique
تفكك أيونيّ
Ionic dissociation

534 - Ionisant adj.

مُؤيّن
Ionizer
(مولّد للأيونات)

535 - Ionisation n. f.

تأيين — تأيّن
Ionization
(توليد أو تولّد الأيونات)

536 - Ioniser v. tr.

أَيّن يُؤيّن
To ionize
(احدث أيونات في شيء ، يقال مثلاً : أَيّن
الهواء فأصبح مُؤيّنًا — كما يقال : تَأَيّن
الهواء فصار مُتَأَيّنًا)

537 - Ionosphère n. f.

أيونوسفير
Ionosphere
(هي الطبقة المؤيّنّة من الجوّ الأرضي التي
تعكس الموجات الهرتزية الصادرة من الإشعاع
الكوني وتقدّر علوّها ما بين 60 و600 كم)
(راجع : Ceinture Van Allen)

538 - Irrégulier adj.

غير منتظم
Irregular
Variables irrégulières.
Irregular variables
(Variable (انظر

- J -

539 - Jodrell Bank (Radio Telescope —)

جودل بنك
(مرّقب راديويّ نو شهرة عالمية أنشيء
باتجلترا)

540 - Jour n. m.

يوم
Day
- Jour lunaire
يوم قمريّ

Lunar day

(يقال عن المدة بين طلوع القمر والطلوع
الذي يليه في اليوم التابع ، وقد قدره بعضهم
بنحو 24 ساعة و 50 دقيقة وهي مدة تتغير
بسبب التباين الاختلافي راجع : (Inégalité)

- Jour sidéral

يوم نجميّ

Sideral day

(المدة بين عبور نجم لخطّ الهاجرة وعبوره
مرّة ثانية في اليوم التالي ، وهي مدة أقصر من
اليوم الشمسي بنحو 4 دقائق ، وقيل إنها مدة
كوران الأرض الكامل على محورها بالنسبة
للنجوم الثابتة)

- Jour solaire vrai

يوم شمسيّ حقيقيّ

True solar day

(هي المدة بين عبور الشمس مرّتين متواليّتين
لخطّ الزوال في مكان ما ، وقد يحدث فيها
بعض التغير بسبب اضطراب يقع في انتظام
حركة الأرض ، ومعتل هذه المدة هو اليوم
الشمسي العادي ، واليوم الشمسي هو ما بين
منتصف الليل ومنتصف الليل الذي يليه)

541 - Journée n. f.

نهار
Daytime
(المدة بين طلوع الشمس وغروبها)

542 - Jovien adj.

متعلق (أو خاص) بالمشتري
Jovian

- Satellites joviens

Jovian satellites

اقمار المشتري

543 - Julien adj.

Julian

يوليوسيّ

(نسبة الى يوليوس قيصر الذي وضع في عهده
التقويم المنسوب إليه ، وذلك في سنة 46 قبل
الميلاد)

- Année julienne

سنة يوليوسيّة

Julian year

- Calendrier julien

Julian calendar

التقويم اليوليوسيّ

544 - Jumelé adj. (Couplé)

Twinned (Coupled)

متأهّم (مزاوج)

545 - Jumelles n. f. pl.

Binoculars

منظار مقرّب (ثنائيّ العينيّة)

546 - Junon n. pr. f.

Juno

يونون (يونو)

(الكويكب الثالث الذي اكتشف في نطاق
الكويكبات الواقع بين المريخ والمشتري ، وقد
اكتشفه الفلكيّ الألمانيّ هاردينغ - HARDING -
سنة 1803 ، وهو أصغر الكويكبات الأربعة
الكبرى بالنسبة لغيرها في النطاق - قُدّر
قطره بنحو : 326 كم بعد أن سبقه تقدير يبلغ
193 كم)

Vesta , Pallas , Cérés .

(انظر :)

547 - Jupiter n. pr. m.

Jupiter

المشتري

(أعظم الكواكب السّيّارة حجماً في المجموعة
الشمسية ، قطر قطره بنحو 142,000 كم ،
وله كتلة تبلغ 318 ضعفًا بالنسبة للكتلة
الأرضية ، وهو يدور حول الشمس في مدة
تساوي 11,86 سنة أرضية بينما ينتهي
كورانته حول محوره بعد أقل من 10 ساعات ،
وهي حركة فائقة السرعة بالنسبة لدوران
الأرض على محورها ، أما درجة الحرارة على
سطحه فهي 150 تحت الصفر لبُعده عن

الشمس الذي يبلغ نحو 778 مليون كم ،
وللمشتري 12 قمراً أهمها أربعة مَرَّ ذكرها
في مادة إيو (.
(راجع : lo)

548 - Jupitérien adj. (Jovien : انظر)

- K -

549 - Kochab (B Petite Ourse)
جنب الدب الأصفر
Kochab or Kocab (B Ursae Minoris)
(احد نجوم الدب الأصفر سماه العرب
« الكوكب الشمالي » فنقل اسمه مختصراً
الى اللغة الأجنبية ، وهو الـع الفرقتين ،
لذلك سُمي أيضا بانور الفرقتين -
(Petite Ourse : راجع)

- L -

550 - Lac n. m.
بحيرة (ج بحيرات)
Lake
- Lac de la mort
بحيرة الميتة (او الموت)
Lake of the Death
- Lac des Songes
بحيرة الأحلام
Lake of the Dreams
(بُعثتان من بُعث سطح القمر تقعان في شمال
« بحر السكينة » (انظر : Mer و Marais)

551 - Lacerta (Lézard : انظر)

552 - Lactée (Voie —) (Voie : انظر)

553 - Latitude n. f.
خط العرض - عرض

Latitude
- Latitude céleste
عرض سماوي

Celestial latitude
- Basses latitudes
خطوط عرض استوائية
(اي قريبة من خط الاستواء)

Low latitudes
- Hautes latitudes
خطوط عرض قطبية (قريبة من القطب)
High latitudes

- Latitude nord
عرض شمالي

North latitude

- Latitude sud
عرض جنوبي

South latitude

554 - Latitudinal adj. m. (pl. — aux)
عُرْضي

Latitudinal

555 - Lenticulaire adj. (Lentiforme)
عَدَسِي الشكل - عدسي
Lenticular. Lentiforme.

556 - Lentille n. f.
عدسة - بِلْوَرَة (عَدَسِيَّة)
Lens

557 - Léonides (Les —)
الأسديتات
Leonids

رَبَّحَات شُهَب تظهر حوالي منتصف شهر
نومبر وكانها صادرة من كوكبة الأسد ، وهي
ظاهرة تَحَدَّث كَوْرِيّاً بمناسبة عودة مُذْتَب تَمْبَل
وذلك كلما مرت مدة 33 سنة تقريبا .

558 - Lever n. m.
طلوع - مَطْلَع - شُرُوق

Rising

- Lever d'un astre
طلوع كوكب

Rising of a star

559 - Lézard (Le —)
العظاية (او العطاءة) - الوزل
The Lizard. Lacerta

(كوكبة صغيرة شمالية تقع بين مجموعتي
الدجاجة والمرأة المُسَلَّة .)

560 - Libration n. f.
تَمَائِل
Libration

(تَأْرُجَح ظاهري للقمر حول محوره بالنسبة
لن ينظر إليه في الأرض .)

561 - Licorne (La —) Monoceros
القارن (وحيد القرن)

The Unicorn. Monoceros

(كوكبة استوائية تقع بين مجموعات الكلب
الأكبر والكلب الأصغر والجبار والشجاع ،
أعطيت اسم حيوان خرافي كان القدماء
يتصورونه مثل مرس ذي قرن طويل في جبينه
وجملوه رمزاً للقوة والبتولة .)

- 562 - Lièvre (Le —) الأرنَب
Lepus. The Hare.
(كوكبة جنوبية موقمها بجنوب الجبار
وشرق الكلب الأكبر ، ومن اسمها :
كرسي الجبار وكرسي الجوزاء وعرش الجوزاء
والشمال .)
- 563 - Ligne n. f. خطّ (ج خطوط .)
Line
- Lignes d'absorption خطوط الامتصاص (في الطيف)
Absorption lines
- Lignes d'émission خطوط الانبعاث (في الطيف كذلك)
Emission lines
- Lignes des nœuds خط العقَد
Line of nodes
(خط التقاطع بين مستوي مدار كوكب ومستوي
آخر يتخذ كسنْدٍ .)
- Ligne visuelle (rayon visuel) شعاع بصري
Line of light
- 564 - Lion (Le —) الأسد
Leo. The Lion
(مجموعة شمالية وهي التي تُشكّل خامس
البُرُوج الفلكيّة .)
- a Lion (Régulus : انظر)
- B Lion (Denebola : انظر)
- Y Lion جبهة الأسد - الجبهة
Y Leonis
- 565 - Lion (Le Petit —) الأسد الأصغر - الشبل
The Lesser Lion. Leo Minor.
(كوكبة شمالية صغيرة بين مجموعتي الأسد
والذئب الأكبر ، تحتوي على نجوم قليلة اللّمعان
وسُمّيت عند العرب بالطّيباء وأولادها
والحوّض .)
- 566 - Longitude n. f. خط الطول - طول
Longitude
- Longitude astronomique d'un point. الطول الفلكي لمكان
Astronomical longitude of a point.
- Longitude géodésique طول جيوديزي
Geodesic longitude
- Longitude géographique طول جغرافي
Geographic (al) longitude
- 567 - Longitudinal adj. m. (pl. — aux) طولِي
Longitudinal
- 568 - Longueur n. f. طول (ج اطوال)
Length
- Longueur d'onde طول موجي - (طول موجة)
Wave length
- Longueur focale طول بُؤري
Focal length
- 569 - Loup (Le —) الذئب
Lupus. The Wolf.
(كوكبة جنوبية بين العقرب وقنطورس .
ومن اسمها : السبع والفهد والبُرَدُون ،
وعن الصوفي أن العرب يسمّون قنطورس
والذئب بالشمارينخ لكثرة نجومها وكثافتها)
- 570 - Loxodromique adj. مُنحرف السّير
Loxodromic
- Azimut loxodromique (Azimut : انظر)
- Tables loxodromiques جداول خط السير
Loxodromic tables
- 571 - Lueur n. f. ضياء - وميض - بصيص
Glow. Gleam. Glimmer
- Faible lueur d'un astre ضياء خفيف أو بصيص نجم (أو كوكب)
Glimmer of a star
- 572 - Lumière n. f. ضوء (ج أضواء)
Light
- Lumière cendrée (Cendrée : انظر)

- Lumière du Soleil
Sunlight
ضوء الشمس
(راجع : Clarté)
- Lumière zodiacale
Zodiacal light
ضوء بُرُوجِيّ
(هو الضياء الخفيف الأبيض الذي يراه الناظر فوق مَطْلَع الشمس قَبِيل شروقها ونوق مَغِيْبِهَا بعد غروبها مباشرة. وسمي بالضوء البروجي لانه يُرَى في دائرة البروج ومن الملاحظ أن مِنطقتَه متسمة نسبياً في قاعدتها ثم تبدو ضَيِّقة كلما ارتفعت في السماء وقد فُتِرَت هذه الظاهرة بانعكاس الأشعة الشمسية على كثرة ما يوجد في تلك المنطقة من الأجرام السماوية الصغرى كالشهب والنيازك .)
- 573 - Luminaire n. m.
Luminary
جُرْم مُضِيء أو مُنِير (نجم أو كوكب)
(مصطلح شائع عند المُنَجِّمِينَ الذين يقصدون به الشمس أو القمر)
- 574 - Luminosité n. f.
Luminosity
إِشْرَاقِيَّة - نُورَانِيَّة
(المراد بالإشراقية شدة الضوء المنبعث من نجم بالنسبة للصادر عن الشمس ، فيقال في علم الفلك ، إشراق نجم مُعِيْشَن يبلغ ألفاً ... مثلا - بمعنى أن شدة ضوئه تبلغ ألف مرة شدة ضوء الشمس ، أما النورانية فالمراد بها هنا شدة النور ، أي ما يعكسه من ضوء الشمس جُرْم من أجرام السماء المُظْلِمَة كالكواكب السيارة وأقمارها .)
- 575 - Lunaire adj.
Lunar
Année lunaire
Lunar year
Cycle lunaire
Lunar cycle
قَمْرِي
سنة قمرية
نُور قَمْرِي
(راجع : Cycle)
- Mois lunaire
Lunar month
Orbite lunaire
Lunar orbit
Parallaxe lunaire
Lunar parallax
شهر قمرِي
الفَلَك (أو المَدَار) القمري
اختلاف المُنظَر القمري
- 576 - Lunaison n. f.
(شهر قمرِي اقتراني)
(Mois lunaire synodique)
Lunation. (Synodic month)
(الفَتْرَة بين ظهور الهلال مرّتين متواليّتين ، ومُعَدَّلها 29 يوماً و12 ساعة و44 دقيقة و9،2 من الثواني حسب ما أنتجه البحث الرياضي)
- 577 - Lune (La →)
The Moon
La nouvelle lune
The new moon
La pleine lune
The full moon
Les phases de la lune
Phases of the Moon
(Phase : انظر :)
القمر
الهلال
البَدْر
أوجُه القمر
- 578 - Lunette (n. f.) astronomique
Telescope
Lunette méridienne (Lunette des passages)
Transit instrument
(منظار فلكي مُركَّب من محور ثابت يُرصد به مرور الكواكب بالخط الزوالي)
منظار فلكي
- 579 - Luniks n. pr. m. pl.
Luniks
(الاتمار الصناعية الروسية التي تطلق لاستكشاف القمر)
أقمار لُونِيك

- M -

584 - M.

الحرف الاول من اسم Messier وهو عالم فلكي فرنسي توفي سنة 1817 وترك تراثه المشهورة لعدد من النجوم والمجرات والعنايد النجمية التي اكتشفها واعطى بعض المعلومات عن أوصافها فُعِينت بأرقام مسبوقة بحرف الميم من واحد الى 300 نذكر من بينها :

M 1 (سديم السرطان)
M 31 (مجرة المرأة المسلسلة)
M 32 (رفيق مجرة المرأة المسلسلة)
M 33 (رفيق ثان لها)
M 87 (سديم في مجموعة العذراء تبعد عن نواته مادة متوهجة وتصلنا منه إشارات راديوية)

585 - Machine Pneumatique (La —)

(انظر : Antlia وهو الاسم اللاتيني لهذه الكوكبة)

586 - Macule n. f.

بُقعة (ج بُقَع) — بُقعة (ج بُقَع)

Macula

- Macules (du Soleil)

بُقَع الشمس

Maculae (of the Sun)

(بُقَع على سطح الكرة الشمسية تتميز عن غيرها من الكُف بشدة سوادها ، لذلك نقترح كلمة « مُكَلِك » — جمع مُكَلِكَة — بدلا من « بُقَع » ولأن البُقَع أقل سوادا من الكَلِك)

587 - Magellan n. pr. (Nuages de —)

سُحُب أو غيوم مجلان

Magellanic Clouds

(سديمان صغيران نسبياً ، وهما أقرب النجوم إلينا ، حتى قيل إنهما تابعان لمجرتنا بفعل الجاذبية مثلما تتبع الامتار الكواكب ، وأكبرهما ضئف الأصغر تقريباً)

588 - Magnétique adj.

مغناطيسي أو مَغْنِطِي

Magnetic

- Champ magnétique

حقل مغناطيسي
أو مجال مغناطيسي

Magnetic field

- Méridien magnétique

خط طول مغناطيسي

Magnetic meridian

580 - Luni-solaire adj.

تَمَرِي شمسي

(نوعلاقة بالقمر والشمس معا)

Lunisolar

- Année luni-solaire

سنة تمري شمسية

Lunisolar year

- Cycle luni-solaire

دور تمري شمسي

Lunisolar cycle

- Période luni-solaire

فترة تمري شمسية

Lunisolar period

(مدة قدرها : 532 سنة ، وهو حاصل عملية الضرب بين كوري القمر والشمس ، اي :
 19×28)

- Précession luni-solaire

تتقدم (او مُبادرة)

تمري (ة) شمسي (ة)

Lunisolar precession

(قيمة حدّ التقدم — او حدّ المبادرة — الناتجة عن جمع اجتذابات القمر والشمس على التقبب — او الإبتحاح — الاستوائي الأرضي)

581 - Lynx (Le —)

الوشق

The Lynx

(كوكبة شمالية بين الدب الاكبر وذئب الأجنة او مُمسيك العنان)

582 - Lyre (La —)

القيثارة

The Lyre or Lyra. The Harp.

(كوكبة صغيرة شمالية بين الجاثي والدجاجة)

- a Lyre

(انظر : Véga)

- B Lyre

الشلياق

B Lyrae

- Y Lyre

السُّلْحَفَة

Y Lyrae

583 - Lyrides n. f. pl.

القيثاريّات

Lyrids.

(زخة سُهب تحدث سنويّاً خلال النصف الثاني من شهر أبريل بين نجم النسر الواقع — وهو نير مجموعة القيثارة — ومجموعة الجاثي)

- Orage magnétique
Magnetic storm
عاصفة مغناطيسية
- Pôle magnétique
Magnetic pole.
تُطْب مغناطيسي
- 589 - Magnétisme n. m.
Magnetism.
مغناطيسية
- Magnétisme terrestre
Terrestrial magnetism
مغناطيسية الأرض
- 590 - Magnitude
Magnitude
قَدْر (ج أقدار)
(مقدار كَمَان النجوم الظاهري ، ويُستدلّ على درجة هذا اللّمعان بأعداد ترتيبيّة تتصاعد كلما تناقص ، وهي تتراوح بين 1 و 6 بالنسبة للرؤية بالعين المجردة بحيث لا يمكن إدراك الأجرام السماوية التي يفوق قدرها العدد 6 إلا بواسطة الأدوات البصرية المُقرّنة)
- Magnitude absolue
Absolute magnitude
القَدْر المُطلَق
(هو القدر المناسب للمساواة المُعيارية بين الأرض وجرم سماوي يبعد بنحو عشرة فراسخ فلكية ، أي 32،6 سنة ضوئية)
- Magnitude apparente
Apparent magnitude
القدر الظاهري
- 591 - Maisons du ciel n. f. pl.
Mansiones of heaven
منازل السماء
(عددها يناسب البروج الفلكية أي 12 وهي أقسام متعاطلة مُفَرِّقة الشكل وتُحدّها دوائر تسمى « دوائر الوَضْع » كما يحدّها الأفق ، وهي من تصوّر النَجْمِين الذين اتخذوها وسيلة لتكهناتهم)
- 592 - Marais n. m.
Marsh
مُسْتَنْقَع - مَنَقَع (ج مَنَاقِع)
- Marais des Brouillards
Fog Marsh
مستنقع الضباب
- Marais de la Putréfaction
Putrefaction Marsh
مستنقع التَمَعْن
- (مَوْضِعَان متقاربان يقمان في الجهة الشرقية من « بحر الأمطار » على سطح القمر وقد نُتَبِّأ بالمستنقعين وأن لم يوجد ماء هناك) (راجع : Mers lunaires)
- 593 - Marées n. f. pl. (Flux et reflux)
Tides
المَدّ والجَئْر
- 594 - Mariner n. pr.
Mariner
مارينر
(اسم أطلقه الأمريكيون على مسابير فضائية تُرسَل لاستكشاف ودراسة الفضاء بين الكواكب السَّيَّارة)
- 595 - Mars n. pr. m.
Mars
المَرِيخ
(هو رابع الكواكب السيارة في المجموعة الشمسية بعد عطارد والزهرة والأرض وهو بعيد عن الشمس بنحو 228 مليون كم وله تُطْر يُقدَّر بنحو 6،800 كم ، ويومه - أي مدة دورانه على محوره - يفوق يَوْمَنَا الأرضي بنحو 38 دقيقة كما تفوق سنته - وهي مدة طوافه حول الشمس - سنَّتْنَا بنحو 322 يوما ، أما كتلته بالنسبة لكتلة الأرض فهي 0،11 . وللمريخ قمران هما فوبوس وديموس وقد تميّز هذا السَّيَّار بكثرة ما أحدثه من الاهتمام بدراسته والنزاع بين الفلكيين حول مسألة وجود أحياء عليه وحول ما سُمِّيَ بقنوات المريخ) (راجع : Canal)
- 596 - Martien adj et n. m.
Martian. (Space-man)
مَرِيخِيّ (ج مَرِيخِيَّوْن)
(متعلق بالمَرِيخ أو ساكن المريخ في خيال الذين اعتقدوا أن هناك سَكَّانًا يَتَصَفَّوْنَ بالذكاء وغير ذلك مما يختص به الإنسان)
- 597 - Masse n. f.
Mass
كُتْلَة (ج كُتَل)

- 598 - Matière n. f. مادة (ج مَوَادِّ)
Matter
- Matière cosmique مادة كَوْنِيَّة
Cosmic matter.
- Matière interplanétaire ou interstellaire. (راجع هاتين الكلمتين)
- 599 - Maximal adj. m. (pl. maximaux) أَقْصَى
Maximal
- Degré maximal de température درجة قُصْوَى (أو عُلْيَا) للحرارة
Maximal degree of temperature
- 600 - Maximale adj. fem. (pl. maximales) قُصْوَى
Maximal
- Brilliance maximale لَمَعَان أَقْصَى
Maximal brilliance (or brilliancy)
- Distance maximale مَسَافَة قُصْوَى
Maximal distance
- Température maximale حرارة قُصْوَى (أو عُلْيَا)
Maximal temperature
- 601 - Maximum n. m. حَدِّ أَقْصَى
Maximum
- 602 - Mécanique (n. f.) céleste إِوَالَّة سَمَاوِيَّة (مِخَانِيكَا فَلَكَيَّة)
Celestial mechanics (علم حركات الكواكب)
- « Traité de mécanique céleste » مَبْحَثُ الإِوَالَّة السَّمَاوِيَّة
Treatise on celestial mechanics. (عنوان مؤلَّف مشهور للمعلم الفلكي الفرنسي لِابَلَّاسِ شَرَعِ فِي وَضْعِهِ فِي آخِرِ القَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ)
- 603 - Médicis (Astres de —) كِوَاكِبِ مِدِيْسِي
Stars of Medici
(تعبيراً طَلَّقَهُ الفلكي الإيطالي غاليلي على الأربعة الكبري من أقمار المشتري بعد أن اكتشفها وقد أهداها لأسرة مِدِيْسِي الفُلُورَنْتِيَّة لِما كان لها من الجاه والنفوذ بسبب رعايتها للآداب والعلوم والفنون وإسهامها في تطويع
- النهضة الأوربية التي كان انطلاقها من إيطاليا)
(راجع : 10)
- 604 - Mer n. f. بَحْر (ج بَحَارٌ وَبُحُور)
Sea
- Mers lunaires بَحَارِ القَمَرِ
Lunar seas
(هي تلك البُقَع القاتية التي تُدْرِك بعضها بالعين المُجَرَّدَة على سطح القمر ولاسيما في ليلة البَدْرِ ، وهي في الحقيقة أشبه بالسهول والصحاري الجرداء منها بالبحار ، ولها أسماء غريبة تدل كلها على الخيال الشمسي أكثر مما تدل على الفكر العلمي)
- Mer des Crises بَحْر النَوَائِبِ (بحر التَّدَائِدِ)
Mare Crisium
- Mer de la Fécondité بَحْر الخِصْبِ
Mare of the Fecundity
- Mer du Froid بَحْر البَرْدِ
Mare Frigoris
- Mer des Humeurs بَحْر الأَمْرِجَة
Mare Humororum
- Mer du Nectar بَحْر الرِّحِيقِ
Mare Nectaris
- Mer des Nuées بَحْر القُيُومِ
Mare Nubium
- Mer des Pluies بَحْر الأَمْطَارِ
Mare Imbrium
- Mer de la Sérénité بَحْر السَّكِينَة
Mare Serenitatis
- Mer ou Océan des Tempêtes بَحْر أو مُحِيط العَوَاصِفِ
Mare or Oceanus Procellarum
- Mer de la Tranquillité بَحْر الهُدُوءِ
Mare Tranquillitatis

- Mer des Vapeurs
Mare Vaporum
بحر الأبخرة
- 605 - Mercure n. pr. m.
Mercury
عَطَارِد
(اقرب سيار من الشمس والمسافة بينهما
57,850,000 كم وهو يدور حولها في مدة
تبلغ 88 يوما من أيامنا دون ان يغير وجهه
المقابل لها ومدة دورانه على محوره هي
ايضا 88 يوما ، اما قطره فهو : 5000 كم
وكتلته 0,053 بالنسبة لكتلة الارض ، ولم
يكشف لعطارد اي قمر حتى الآن) (1) .
- 606 - Mercury (Projet →)
Mercury Projet
مشروع مركوري
(مشروع أمريكي لدراسة استعداد الإنسان
للقيام بالرحلات الفضائية .)
- 607 - Méridien adj.
Meridian
طولي - زوالي (او هجري)
- Cercle méridien
Meridian circle
دائرة طولية او زوالية
- Plan méridien
مُسْتَوِ زوالي
(او رأسي)
Meridian plane.
- 608 - Méridien n. m.
Meridian
خط الطول - خط الزوال
(وهو خط نصف النهار او الهجرة .)
- Méridien céleste
Cestial meridian
خط الزوال السماوي
(مستو رأسي غير محدود يمر بخط الطول
الارضي في مكان ما .)
- Méridien géographique ou terrestre
Geographical meridian (or terrestrial)
خط الزوال الجغرافي
- 609 - Mérope n. pr. f.
Merope
الخيفراء
(نجم من أهم نجوم الثريا في مجموعة الثور
والاسم مأخوذ من الميثولوجيا لان « ميروب »
ذكرت فيها كزوجة « كرسفونت » ملك ميثونية)
- 610 - Mésosphère n. f.
Mésosphère
يزوسفير - الطبقة الجوية الوسطى
(هي ثالثة طبقات الجو الارضي ، وهي واقعة
بين الستراتوسفير - اى الثانية - والترموسفير
التي هي العليا ؛ كل ذلك حسب التقسيم
الارصادي المختص بالتغيرات الجوية .)
(انظر : Stratosphère)
- 611 - Messier (Catalogue →)
Catalogue و M ، اول مادة
(انظر : لهذا الحرف .)
- 612 - Météore n. m.
Meteor
ظاهرة جوية - نيزك (ج نيزك)
(قديماً كان اللفظ الإجنبي يدل على كل ظاهرة
تحدث في الجو ثم خصص للظواهر الضوئية
كالبرق وقوس مَرَح والهالة والشفق القطبي
وأصبح يدل بصفة أخص على الشهب أما
النيزك فهو لفظ فارسي الاصل بمعنى « الرَّمح »
القصر فأطلق على الشعلة التي تظهر في الجو
كالرَّمح ، وصار النيزك أحد أنواع الشهب .)
- Météore igné
Igneous meteor
نيزك ناري
- Pluie de météores
Meteors stream or Meteors shower
رَحَّة نيزك
(انظر : Pluie)
- 613 - Météorique adj.
Meteoric
نيزكي
- Cratère météorique
Meteoric crater
مَوْهة نيزكية
(انخفاض دائري الشكل ناتج عن سقوط حجر
نيزكي على سطح الارض وغيرها من الكواكب
السيارة ، والمؤهات النيزكية كثيرة جداً على
سطح القمر .)

(1) تنبيهه : نظرا لضآلة كتلة عطارد ولقوة جاذبية الشمس القريبة منه ، لا يمكن منطقيا تصور وجود قمر يدور حوله بفعل الجاذبية .

- Pierre météorique
(أنظر : Aérolithe)
Meteoric stone
- 614 - Météorite n. f.
رَجْمٌ (ج رُجْمٌ) - قطعة نيزكية
Meteorite
(قطعة صخرية او معدنية تأتي من الفضاء
بسرعة فائقة فتلتهب باحتكاكها مع جو الأرض
وتسقط عليها دون ان يتم تبخيرها)
- Chute d'une météorite
سُقُوط رَجْمٍ
Fall of a meteorite
- 615 - Métonien (ou Métonique) adj.
مِتونِيّ
Metonic
- Cycle métonien
الدَّوْر المِتونِيّ او دور مِتون
Metonic cycle
(دور قمري يعود ظهور الهلال بعد نهايته في
نفس التاريخ من السنة الشمسية ، وقد نُسب
لمكتشفه « مِتون » اليوناني الأثيني الذي عاش
في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح عليه
السلام ، اما مدة هذا الدَّوْر فهي نحو 19 سنة
بوليوسية - أي شمسية - و235 شهراً
تقريباً .)
- 616 - Micromètre n. m.
مِدَقٌّ - مِئْثَال
Micrometer
(جهاز لقياس الأبعاد الدقيقة والجزيئات او
التفاصيل المتعلقة بسطح الكواكب السَّيَّارة
مثلا او المذنبات وغير ذلك .)
- 617 - Microscope (Le —)
المِجْهَر
The Microscope. Microscopium
(كوكبة جنوبيّة تقع جنوبي الجَدِّي وفي الميل
الرَّأوي لِفَسْم الحُوت .)
- 618 - Milliard n. m.
مِليار (ج مِلايير)
Milliard - (U.S. : Billion)
(يساوي المليار الف مليون ، وهو البليون في
الولايات المتحدة الامريكية لكن البليون في
غير هذه البلاد يساوي على وجه العموم :
مليون مليون او الف مليار .)
(أنظر : Trillion)
- 619 - Mimas n. pr.
مِيماس
Mimas
(أحد اقمار زُحَل ، اكتشفه الفلكي الاتجلو
ساكسوني ويليام هرشل سنة 1789 .)
- 620 - Minimal adj.m. (pl. minimaux)
أدْنَى
Minimal
(راجع الامثلة في مادتي
Maximale و Maximal)
- 621 - Minimum n. m.
حد أدنى (ج حدودٌ كُنْياً)
Minimum
- 622 - Minute n. f.
دقيقة (ج دقائق)
Minute
(وحدة لقياس الزمن تساوي $\frac{1}{60}$ من الساعة
وتنقسم الى 60 ثانية ، وهي ايضا وحدة لقياس
الزاوية والقوس تساوي $\frac{1}{60}$ من الدرجة التي
تعادل $\frac{1}{360}$ من محيط الدائرة .)
- 623 - Mira Ceti (O Ceti)
أعْجُوبية قَيْطُس او الأعْجُوبية
Mira. (O Ceti)
(نجم مُتغَيِّر في مجموعة قيطس ، وهو غير
منتظم التغيّر ، قد يعظم الفرق بين لَمَعاته الأدنى
ولَمَعاته الأعلى حتى يبلغ الف ضعف ، واظهر
البحث انه في الحقيقة نجم مزدوج .)
- 624 - Miranda n. pr.
ميراندا
Miranda
(خامس اقمار الكوكب السَّيَّار اورانوس ،
اكتشف سنة 1948 .)
- 625 - Miroir n. m.
مِرْآة (ج مِراء ومِرايا)
Mirror
- Miroir concave
مِرْآة مُعْكَرَّة
Concave mirror
- Miroir convexe
مِرْآة مُخَدَّبَة
Convex mirror
- Miroir parabolique
(أنظر : Parabolique)

- Miroir plan
Plane mirror
مِرآة مَسْتَوِيَّة
- Miroir sphérique
Spherical mirror.
مِرآة كُرْوِيَّة
- 626 - Mizar (B Andromède)
Mizar (B Andromedae)
(نجم في مجموعة الدب الأكبر وهو الوسط في كُتُب الدب ، ويشكل مع الشَّهَى ثنائيَّة بديمة . ومن اسمائه : المِرآق وجنب المِرآة المُسَلَّسَة وَيُظَنُّ الحوت وَقَلْب الحوت والرَّشَاء)
المِئزَّر
- 627 - Moment n. m.
Moment
عَزْم
- Moment d'inertie d'un corps
Moment of inertia of a body
عَزْم العَطَالَة
أو عزم القصور الذاتي لجسم
- Moment magnétique
Moment of a magnet
عزم مَغناطيسي
- 628 - Monoceros n. pr.
(Licorne : انظر :)
- 629 - Montage n. m.
Mounting
تَرْكيب
- Montage équatorial (d'un télescope)
Equatorial mounting
تَرْكيب اسْتَوَاسِي (مِرْقَب)
- 630 - Mouche (La —)
The Fly. Musca
(كوكبة جنوبيَّة سميت أيضا بالنحلة وهي واقعة تحت القنطورس بين كوكبتي الجُزَاء والصليب الجنوبي)
الذَّبَابَة
- 631 - Mouvement n. m.
Motion
حَرْكَة
- Mouvement apparent
Apparent motion
حَرْكَة ظَاهِرِيَّة
- Mouvement direct
Direct motion
حَرْكَة مَبَاشِرَة (مَسْتَقِيمَة)
- Mouvement périodique
Periodic motion
حَرْكَة دَوْرِيَّة
- Mouvement perpétuel
Perpetual motion
حَرْكَة دَائِمَة
- Mouvement propre
Proper motion
حَرْكَة ذَاتِيَّة
- Mouvement rétrograde
Retrograde motion
حَرْكَة تَرَاجُمِيَّة أو تَقَهْرِيَّة
(انظر :)
- Mouvement rotatoire
Rotary motion
حَرْكَة دَوْرَانِيَّة
- 632 - Multiple (Etoile —)
Multiplet star
نجم مُتَعَدِّد الرَّمَاق
(جماعة من النجوم المترافقة ، كأنها تُشكَّل « مَوَكِباً نَجْمِيّاً »)
- 633 - Musique des sphères n. f.
(ou Harmonie céleste)
Music of the spheres
موسيقى الأَنْلَاك
(موسيقى افْتِرَاضِيَّة كان الفِينَاغُورِيَّون اليونانيون يظنون أنها من إيقاع حركة الأجرام السماويَّة)
- N -
- 634 - Nadir n. m.
Nadir
نَظِير
- (النظير هنا : هو نظير السَّمْت ويقال له سَمْت القَدَم وهو الاتجاه الراسي نحو مركز الأرض ويقال أيضا عن النقطة الواقعة في الكرة السماوية في نفس الاتجاه ، وبعبارة أخرى هي النقطة المتقابلة لسمت الرأس الواقع فوق رأس الراصد في حين أن سمت القدم يقع تحت قدمه وهو واقف . والخط الواصل بين سمت الرأس وسمت القدم هو الخط الراسي .)
(راجع : Azimut و Zénith)

635 - Nain adj. et n.

قَزَمَ (ج أَقْزَام)

Dwarf

(النجم القزم نوع من النجوم يتميز بصغر الحجم وضآلة التآلق مع شدة الحرارة ، ومن مُميّزاته أيضا ان له كثافة مُدهشة من الصعب ان يُدركها العقل وقد قدّرها بعض العلماء بما يبلغ 36 مليونا بمعنى ان الديسيتر المكّتب من مادتها وزن 36 مليون كيلوغرام او 36 ألف طن ، بل أن منهم من قدر كثافة بعض الاتزام من النجوم بأكثر من ذلك !)

- Naine blanche

نجم قَزَم أبيض

White dwarf star

- Naine rouge

قَزَم أحمر

Red dwarf star

636 - Nasa n. pr. f.

ناسا (او نازا بالفرنسية)

Nasa

(مُختصر تسمية « الإدارة القومية للملاحة الجوية وشؤون الفضاء » في الولايات المتحدة الامريكية)

(« National Aeronautics and Space Administration »)

637 - Navire (Le —)

(انظر : Argo)

638 - Nébuleuse n. f.

سديم (ج سُدُم)

Nebula (pl. Nebulae)

(السديم هو في الأصل الصّباب الرقيق ، ويُطلق في الفلك على سُحُب المادة الرقيقة المتكّلة في الفضاء بين النجوم ، كما كان يطلق على المجرّات لظهورها مثل السّحُب بسبب البعد وإن كانت تتألف من عناصر ضخمة ، وهي النجوم والمجموعات النجومية التي كثيرا ما يوجد في فضاءها سُدم حقيقية ، اي ضبابية ودقيقة العناصر)

- Nébuleuse annulaire

سديم حلقي

Ring nebula

- Nébuleuse d'Andromède و

سديم المرأة المسلسلة

Andromeda Nebula

(يقال عن مجرة المرأة المسلسلة (Andromède

- Nébuleuse du Cancer

سديم السرطان

Cancer Nebula

- Nébuleuse d'Orion

سديم الصّياد أو الجبار

Orion Nebula

- Nébuleuse spirale

سديم حلزوني

Spiral nebula

639 - Nébuleux adj.

سديمي (ضبابي او غمّامي)

Nebulous

640 - Négatif adj.

سَلْبِي

Negative

(انظر : Négaton)

641 - Négaton n. m.

كُهْرِب سلبي (إلكترون سلبي)

Negatron

642 - Neptune

نبتون

Neptune

(ثامن الكواكب السيارة في المجموعة الشمسية — بغض النظر عن حلقة الكويكبات التي تحل محل سياربين المريخ والمشتري — وهو غير مرئي بالعين الجردة لبُعدِهِ الذي يبلغ خمسة ملايين كم بالنسبة للشمس ولصغر حجمه النسبي لأن قطره يُقدّر بنحو 45،000 كم . يدور نبتون على محوره في مدة نحو 16 ساعة وحول الشمس فيما يقدر بنحو 165 سنة ارضية ، لذلك لم يتمّ له بُعد كوّرة منذ اكتشافه الذي كان في سنة 1846 وقد عُرف له تيران : تريتون ونرييد)

(انظر : Triton و Néréide)

643 - Néréide n. pr.

نرييد

Nereid

(القمر الثاني لنبتون ، إكتشفه العالم الفلكي كوبرير سنة 1949 ، وهو عالم فلكي هولندي أصلا وأمريكي الجنسية. وكلمة نرييد مأخوذة

- من الميثولوجيا وهي عند قدماء اليونان حورية البحر وإحدى جوريات الطبيعة — أى آلهة الطبيعة الاتاك — اللاتي كانوا يطلقون عليهن اسم « Nymphes »
- 644 - Neutron n. m. **كُهْرِب مُحَايِد (نوترون ونيوترون)**
Neutron
(جُسَيْمٌ محايد كهربائياً — أي لإيجابي ولاسالب — تتكوّن الذرّة منه ومن الأويّلات وهي البروتونات)
(انظر : Particule)
- 645 - Nimbus n. pr. m. **نمبوس**
Nimbus.
(كلمة لا تينية يقابلها بالعربية « مُزْنَة » أو « مُعْصِرَة » وهو السحاب المُمْطِر ، وقد اطلق الامريكيون هذا الاسم على قمر صناعي أُعْذَوْه للاستكشافات الكُفَيْسِيَة)
- 646 - Nodal adj. m. (pl. nodaux) **عُقدِي**
Nodal
- Ligne nodale **خط عُقدِي**
خط المُعْتَدَتَيْن
Nodal line
- Points nodaux **النقطتان العُقدِيَّتان**
أو نُقْطَتَا التَقاطعِ الفلكي
Nodal points
(انظر : Nœud)
- 647 - Nœud n. m. **عُقْدَة**
Node
(العقدة في علم الفلك هي نقطة التقاطع بين دائرة جِزْم سماوي ودائرة البُرُوج ، وهما عقْدَتان : عقْدَة الرَأْس أو العقْدَة الصاعِدة وعقْدَة الذَّنْب أو العقْدَة النازِلة)
- Nœud ascendant **العقْدَة الصاعِدة (عقْدَة الرَأْس)**
Ascending node
(نقطة تقاطع دائرة سَيَّار مع دائرة البُرُوج في حالة تقدّمه شمّالاً)
- Nœud descendant **العقْدَة النازِلة (عقْدَة الذَّنْب)**
Descending node
(نقطة التقاطع في حالة تقدّم السَيَّار جنوبياً)
- Ligne des nœuds **خط المُعْتَدَتَيْن**
Line of nodes
(تنبيه : كلمة « العقْدَة » مستعملة ايضاً في الجغرافية بمعنى نقطة تقاطع سِلِيلَتَيْن جبليتين)
- 648 - Nombre n. m. **عدد (ج أعداد)**
Number
- Nombre atomique **عدد ذرّي**
Atomic number
- Nombres babyloniens **أعداد بابليّة**
Babylonian numbers
(حسابات تنجيمية عند القُدماء)
- Nombre d'or **المدد الذُهَبِيّ**
Golden number
(يقال عن الدور القمري الذي قُدِّرَت مدّته بتسع عشرة سنة)
(انظر : Métonien)
- 649 - Nord n. m. et adj. **الشّمَال — شمّالي**
North. Northern
- Etoile du Nord **نجم الشّمَال (وهو النجم القُطْبِي)**
The North Star
- Hémisphère nord **نصف الكرة الشّمالي**
Northern hemisphere
- Pôle nord **القُطب الشّمالي**
Northern pole
(Syn. Septentrion n. m. et Septentrional ou Boréal adj.)
- 650 - Norma (Syn. : La Règle) **مِسْطَرَة النَقَّاش**
Norma. The Rule

(كوكبة جنوبية صغيرة كانت تحيل اسم
« الكوس » - l'Equerre - ويقال لها أيضا
« المرّسَع » .)

651 - Normai adj. m. (pl. normaux)
عادي

Normal

- Accélération normale

تسارع عادي

Normal acceleration

652 - Norme n. f.

تاعدة - معيار

Norm

653 - Nouvelle lune

غرة الشهر (القمرى)

New moon

(الغرة : البياض فى جبهة القوس ، وغرة
الشهر فاتحة - وقد سميت ليلة استهلال
القمر بالغرة لبياضها النسبى)

654 - Nova n. f. (pl. Novae)

نجم جديد

Nova (pl. Novae)

(هو فى الحقيقة نجم قديم جداً وقد تقلص
حجمه وتكثفت مادته حتى أصبح من أقزام
النجوم التي لا تُرى ولا تُضيء وان ازدادت
شدة حرارتها ، ومثل هذه النجوم هي التي
تنفجر من حين الى حين وتستعمر استعماراً
عظيماً كما تستعمر الأستهم النارية فتظهر
للمناظرين وكأنها نجوم جديدة ثم سرعان ما
تختفى بعد انطفاء مادتها المتبذدة .)

(انظر : Supernova)

- Novae récurrentes (Novoïdes)

نجوم جديدة مُعاودة

(نجوم جديدة - عادية او فائقة - يتكرر
ظهورها لتجدد انفجاراتها فيتضاعل تألقها
بسبب هذا التكرار .)

655 - Novoïdes (Novae récurrentes) (انظر :)

656 - Noyau n. m.

نواة (ج نوى ونويات)

Nucleus

- Noyau de l'atome (Noyau atomique)

نواة الذرة (او قلبها او نواة ذرية)

Nucleus of atom (Atomic nucleus)

- Noyau de la Terre

نواة الارض (قلبها)

Nucleus of the Earth

- Noyau d'une comète

نواة مُخْتَب

Nucleus of a comet

657 - Nuage n. m.

سحاب (ج سحاب) او غيم (ج غيوم)

Cloud

- Nuages de Magellan (magellanique)

سحاب او غيوم مجلاني

Magellanic Clouds

(راجع : Magellan)

- Nuages nocturnes lumineux

سحاب الليل المتيرة

- Noctilucent Clouds

658 - Nucléaire ,adj.

نَوَوِي

Nuclear

- Energie nucléaire

طاقة نَوَوِيّة

Nuclear energy

- Rayonnement nucléaire

إشعاع نَوَوِي

Nuclear radiation

- Réaction nucléaire

مُفاعلة نَوَوِيّة

Nuclear reaction

659 - Nucléon n. m.

نُوَوِيّة

Nucleon

(جسيم تتكوّن منه نواة الذرة وهو إما مُهَيّرِب
مُحايد - أي نوترون - أو أُوَيَل - أي بروتون
حسب طبيعته الكهربائيّة .)

660 - Nutation n. f.

تَرْنِج - كَبُو

Nutation

(تَمَلِيل مَحْوَر الارض او اهتزازُه اهتزازاً
خفيفاً بسبب جذب القمر .)

- ○ -

661 - Objectif n. m.

عَدَسَة شَيْبِيّة - شَيْبِيّة -
شَيْبِيّة

Object-glass. Objective

- (انظر Oculaire)
- Objectif achromatique
شَبَجِيَّة لا لَوْنِيَّة
Achromatic objective
- 662 - Oblique adj.
مائل
Oblique
- Angle oblique
زاوية مائلة
Oblique angle
- Axe oblique
مَحْوَر مائل
Oblique axis
- Illumination oblique
إضاءة مائلة
Oblique illumination
- 663 - Obliquité n. f.
مَيْل - مَيْلان
Obliquity
- Obliquité de l'écliptique
ميل الفلك
Obliquity of the ecliptic
(ويقال له : الميل الأعظم وميل السميت وهو
ميل دائرة البروج عن خط الاستواء السماوي)
- 664 - Obscur adj.
مُظْلِم - مُعْتَمِ
Dark. Gloomy. Obscure
- Corps céleste obscur
جِرم سماوي معتم أو مظلم
Dark celestial body
- Matière interstellaire obscure
مادة فلكية معتمية أو مظلمة
Dark interstellar matter
- Nuage obscur
عَمِيم معتم أو مظلم
Dark cloud
- Rayonnement obscur
إشعاع مظلم
Obscure radiation
(إشعاع غير منظور)
- 665 - Observation n. f.
ملاحظة - رَمْد
Observation
- Observation des astres
رصد الكواكب
Observation of stars
- Observation du ciel
رصد السماء
Observation of the sky
- Erreur d'obsevation
فَلطَة الرَّمْد
Observation error
666 - Observatoire n. m.
مَرْمَد (ج مراميد)
Observatory
- Observatoire de radio-astronomie
مرصد للفلك الراديوي
Radio-astronomy observatory
- Observatoire du Mont Palomar
(انظر : Palomar)
- 667 - Observer v.tr.
رَمَد يَرْمُد (بضم الميم) - لَأَحَظَّ
To observe
- 668 - Obtus adj.
مُنْفَرِج
Obtuse
- Angle obtus
زاوية منفرجة
Obtuse angle
- 669 - Occultation n. f.
انخساف
Occultation
(اجْتِباب كوكب خلف كوكب آخر ، وكثيرا
ما يُقصد به احتجاب نجم وراء القمر ، يبتدئ
الانخساف بالانهمار وينتهي بالانجلاء . انظر :
(Emersion و Immersion)
- 670 - Octant (L'—) n. pr. m.
الثَمَن
Octans. The Octant
(كوكبة في القطب الجنوبي سوق كوكبي
الطاووس والهندي)
- 671 - Oculaire n. m.
عَيْنِيَّة - عَدَسَة عينية
Ocular. Eye-piece. or Eyepiece
(جزء من جهاز بَصْرِي كالْمِرْقَب أو المَجْهر
يضع الراصد أو الناظر عينيه عليه لفحص
الصورة التي تظهر في الشَّجِيَّة أو الشَّيْنِيَّة -
(Objectif)
- 672 - Oiseau du Paradis (L'—)
طَائِر الجَنَّة
Apus. The Bird of Paradise

- (كوكبة صغيرة في الجنوب بين القطب والمثلث الجنوبي ، تسمى أيضا بطائر الفيركوس .)
- 673 - Ombre n. f. **ظِلّ**
Umbra. Shadow
- Cône d'ombre **مُخروط الظلّ**
Cone of umbra. Shadow cone
(ظل مخروطي الشكل يُحدِثه كوكب سَيَّار في الاتجاه المعاكس للشمس .)
- 674 - Onde n. f. **مَوْجَة (ج أمواج ومَوْجات)**
Wave
- Onde courte **موجة قصيرة**
Short wave
- Onde longue **موجة طويلة**
Length wave
- Onde ultracourte **موجة شديدة القصر**
Ultra-short wave
- Amplitude d'une onde **سَعَة مَوْجَة**
Wave amplitude
- Longueur d'onde **طول مَوْجِي**
Wave length
- Propagation d'ondes **انتشار الأمواج**
Waves propagation **إمتداد الأمواج**
- 675 - Ondemètre n. m. **مِمْوَج**
Ondometer. Wavemetr
(جهاز لقياس طول الأمواج المغناطيسية الكهربائية يقال له أيضا « مقياس الأمواج الكهرطيسية .)
- 676 - Opacité n. f. **لاشفايئة**
Opacity
- 677 - Opaque adj. **لاشفاي - مُعْتَم**
Opaque
(غير منقذ للضوء)
- Matière opaque **مادة معتمة**
Opaque matter
- Nuages opaques **غُيوم أو مُحب معتمة**
Opaque clouds
- Poussière opaque **غُبَار مُعْتَم**
Opaque dust
- 678 - Opération n. f. **عملية (ج عمليات)**
Operation
- Opération Rebound **عملية ريبوند (أو ريباوند)**
Operation Rebound
(مشروع أمريكي لإطلاق اقمار خاصة بالواصلات تمخّز الفضاء تحت إشراف إدارة « ناسا »)
- 679 - Ophiuchus (ou Ophiucus) **الحَيَّاء - حائل الحية**
Ophiuchus. The Serpent Bearer
(مجموعة واسعة النطاق بين كوكبتى الجاثي والمعرب ، وهى متصلة بمجموعة الحية ومشتبكة معها اشتباكاً جعل بعض الفلكيين القدماء يوحدها فسوّها : « القَمَقَب = Le Serpentaire وهو طائر كثيرا ما يتغذى بالحيات ، ثم قُسمت هذه المجموعة الموحّدة الى ثلاث كوكبات وهى : الحاوي ورأس الحية وذيل الحية .)
- 680 - Opposition n. f. **تَقَابُل أو استِقْبَال**
Opposition
(يَحْدُث التَقَابُل بين جِرْمَيْن سَمَاوِيَيْن عندما يكونان على خط مستقيم واحد وبينهما جرم ثالث ، فالقمر والشمس مثلا يتقابلان لما تكون الارض بينهما ، ويحدث هذا التقابل عندما يصير القمر بَدراً وقد يكون الخسوف نتيجة لذلك إن تمت استقامة الخط الرابط بين الاجرام الثلاثة ، كما يحدث الكسوف في حالة الاقتران اي عندما يكون القمر بين الشمس والارض على خط تام الاستقامة ، واما شرط وقوع التقابل بالنسبة للكواكب السيارة فهو ان تقع

- الارض في الوسط بين الشمس واحدها ، فهو
ممكن اذن بين الشمس والكواكب العليا
كالمريخ والمشتري ، وغير ممكن بينها وبين
الكوكبين الاسفلين — اى الزهرة وعطارد —
لأنه يستحيل ان تقع الارض بين الشمس وبين
أحدهما لكون مدار الارض خارجاً عن مدارهما .)
- 681 - Optique adj. **بَصْرِي**
Optic (al)
- Angle optique **زاوية بصرية**
optic angle
- Centre optique **مركز بصري**
Optical centre
- Couple optique **مزدوجة بصرية**
Optical couple
(تعبير يطلق في علم الفلك على نجمين يظهران
مثل النجم الثنائي — Binaire — وإن كانا
في الحقيقة غير متقاربين وسبب هذا المظهر
هو انهما يقعان في خط واحد تقريباً بالنسبة
للراصد .)
(أنظر :
Couple physique في مادة Physique .)
- Densité optique **الكثافة البصرية**
Optical density
(مقاومة سَير الضوء النَّبِيَّة)
- Dispersion optique de la lumière **تشتت بصري للضوء**
Optical dispersion of the light
- Image optique **صورة بصرية**
Optical image
- Phénomène optique **ظاهرة بصرية**
Optical phenomenon
- Télescope optique **مِرْقَب بصري**
Optical telescope
(وهو غير الراديوي أي : Radiotélescope)
- 682 - Orage magnétique n. m. **عاصفة مغناطيسية**
Magnetic storm
- 683 - Orbe n. m. **دائرة فلكية**
Orb
684 - Orbital adj. (pl. orbitaux) **مداري — فلكي**
Orbital
- Mouvement orbital **حركة مدارية او فلكية**
Orbital motion
- Vitesse orbitale **سرعة مدارية او فلكية**
Orbital velocity
- 685 - Orbite n. f. **مدار — فلك**
Orbit
(مدار جرم سماوي او فلكه هو الطريق
المستدير او الإهليلجي الذي يسلكه حول جرم
اعظم كتلةً واتوى جاذبية منه كمدارات ، او
انلاك السّيارت حول الشمس او كمدارات
الأقمار حول السيارات .)
- 686 - Ordinateur n. m. **نظام (اورتابة)**
Computer
- Ordinateur électronique **نظام إلكترونية**
Electronic computer
- Ordinateur scientifique **نظام علمية**
Scientific computer
- Ordinateur spécialisé **نظام مخصصة**
Special-purpose computer
- Ordinateur universel **نظام عامة**
General purpose computer
(راجع Calculatrice)
- 687 - Ordonnée n. f. **إحداثي رأسي (او صادي)**
Ordnate
- Axe des ordonnées (axe des y) **محور الإحداثيات الرأسية (او الصادية)**
Axis of ordinates (y-axis)
(ويقابله في نظام الإحداثيات
— Système des coordonnées —
— محور الإحداثيات الأفقية او السّينية —
Abscisse او Axe des x)

688 - Orion n. pr. m.

الجَبَّار (أو الصَّيَاد الجَبَّار) (1)
Orion

(مجموعة في المنطقة الاستوائية ، وهي من أجمل الكوكبات التي تكثر فيها النجوم اللامعة ومن أسمائها : الشَّجَاع والأخْمَق — وقد أطلق بعضهم عليها اسم الجَوَّاء الذي هو في الحقيقة اسم البُرْج المَجَّاور المسمى بالتَّوَامِين أو الجوزاء .)

a Orion (is) (Bételgeuse : انظر)
B Orion (Rigel : انظر)
Y Orion (Bellatrix : انظر)
a et B Orion راعي الجَوَّاء
(أو النَّاعِتان كما ورد في تاج العروس .)
Ceinture d'Orion
(انظر : Baudrier)

689 - Orionides n. pr. f. pl.

الجَبَّارِيَّات
Orionids

(رَجَّة شُهْب تظهر حوالي يوم 20 من شهر أكتوبر بين مجموعتي الجبار والجوزاء أو التوامين ، لذلك يجوز أن تسمى بالجوزائيات .)

690 - Oscillation n. f.

مَيْسَان — دَبْذَبَةٌ وَتَدْبُذِبُ
Oscillation

691 - Ourse (La Grande —)

الدَّبُّ الأَكْبَر أو بِنَات نَعْمَش الكُبْرَى
Ursa Major. Big Dipper

(مجموعة شمالية قريبة من القطب السماوي وهي معروفة كذلك باسم العَرَبَة الكُبْرَى عند الغربيين كما سمي الدَّبُّ الأصفر بالعربة الصُّفْرَى لتشابههما بالعربة ذات اليد الواحدة)

- a Grande Ourse

a Ursae Majoris الدَّبَّة — ظهر الدب الأكبر

- B Grande Ourse

المَرَّاقِّ ومَرَّاقِّ الدب الأكبر
B Ursae Majoris

a et B Grande Ourse

الدليلان أو الهاديان
a and B Ursae Majoris or Pointes or Keepers

(انظر : Gardes)

692 - Ourse (La Petite Ourse)

الدَّبُّ الأصغر أو بِنَات نَعْمَش الصُّفْرَى
Ursae Minor or Small Dipper

(مجموعة مجاورة لبِنَات نَعْمَش الكُبْرَى وشبيهة بها ، ولها أهمية كبرى لوجود النجم القطبي فيها حالياً .)

- a Petite Ourse (Polaire : انظر)

a Ursae Minor

الفَرَقْد أو جَنْب الدب الأصغر

- B Petite Ourse

B Ursae Minor

(ويسمى هذا النجم « أَنْوَر الفَرَقْدَيْن »
(انظر : Kochab)

- Y Petite Ourse

أَخْفَى الفَرَقْدَيْن

Y Ursae Minor

- B et Y Petite Ourse (Gardiens : راجع)

693 - Oxygène n. m.

أَكْسِجِين
Oxygen

(لقد تبيَّن أن لهذا العنصر وجوداً بنسبة متفاوتة القلَّة في بعض الكواكب السَّيَّارة وكذلك في النجوم كما دلَّ التحليل الطَّيْفِي على ذلك .)

694 - Ozma n. pr.

(Projet : انظر)

695 - Ozone n. m.

أوزون
Ozone

(1) سميت هذه المجموعة بذلك لأن « أزيون » حسب ما ورد في الخرافة اليونانية كان صياداً عملاقاً — أو جباراً — يمتاز بجمال رائع ، وهو ابن بوزيدون إله البحر عند اليونان — بينما كان نبتون إله البحر عند الرومان — ولما ماتت زوجة أزيون دفعه الهوى إلى محاولة اغتصاب الخفراء — Mérope — بنت أرنيببون — — السذي انتقم منه فأنقده البصر . ثم اختطفه أيوس — Eos — وأخيراً قتلته أرتيميس — Artémis — إلهة الصيد وقد سلطت عليه عقراً لَدَغَهُ فمات لسبعاً بسُمَّه وصار كل من أريون والعقرب كوكبة في السماء .

— état allotropique — (حالة تَأْصِلِيَّة)

يتخذها الأكسجين بفعل التفريغ الكهربائي —

— déchargés électriques —

عليه فتنفّر صيفته بذلك وتصر 03 بدلا من 0 وهو رمز الأكسجين العادي . ومن خصائص الأوزون انه يصلح لتطهير الهواء وتعقيم المياه وفي حالة تكثف الطبقة المتكوّنة منه يبدو بلون ازرق كما تدل على ذلك زُرقة السماء في حالة صفائها لوجود طبقة الأوزونوسفير فيها .

(انظر : Ozonosphère)

696 - Ozonomètre n. m.

مُؤزونة

Ozonometer

(جهاز يقاس به ما يحتوي عليه الجوّ أو الهواء أو غاز آخر من الأوزون)

697 - Ozonosphère n. f.

أوزونوسفير

Ozonosphere

(إحدى طبقات جوّ الأرض علوّها ما بين 14 و40 كم وهي التي تجعّع فيها تقريبا كل ما يوجد في الجو من أوزون . والجدير بالإشارة انه لولا وجود هذه الطبقة الأوزونية في محيطنا الهوائي لتعرّضت الأحياء على وجه الأرض لخطر الأشعّة الفوقبنفسجية — rayons ultra-violets — المنبعثة من الشمس ، لأن الطبقة الأوزونية تمتصها فتقينا خطرّها العظيم)

-P-

698 - Pallas n. pr.

بالّاس

Pallas

(ثاني الكويكبات الكبّرى بعد سيريس ، اكتشفه أولبرس الألماني سنة 1802 ، وهو الذي اكتشف الكويكب الرابع فِستّا Vesta سنة 1807 ، وبناءً على تقديرات مختلفة يراوح قُطره بين 489 كم و 610 كم)

(انظر : Vesta و Junon و Cérés)

699 - Palomar n. pr. m. (Observatoire du Mont Palomar)

مرصد جبل بالومار
أو مرصد بالومار

Palomar Observatory

(مرصد بكاليفورنيا في الولايات المتحدة مَجّهز بأعظم مرّقب معروفيّ حالياً في العالم وله تسمية تُطرحها خمسة أمتار و 8 سم أو 200 بوصة)

700 - Paon (Le —)

الطاووس

The Peacock. Pavo

(مجموعة نجومية بالقرب من القطب السماوي الجنوبي)

701 - Parabole n. f.

تقطع مكافئ

Parabola

(ملتقى النقط في مُستوي وهي متعادلة البعد بالنسبة لنقطة ثابتة تسمى « بُؤرة » ولخط مستقيم ثابت يسمى « دليلاً »)

702 - Parabolique adj.

تطعمي مكافئ أو مكافئ المقطع

Parabolic (al)

- Comète parabolique

مذنب تطعمي مكافئ أو مكافئ المقطع

Parabolic comet

(هو الذي له مدار ذو شكل تطعمي مكافئ)

- Miroir parabolique

مرآة قطعية مكافئة

Parabolic mirror

703 - Parallaxique adj.

إختلافيّ

Parallaxic

(انظر : Parallaxe)

- Angle parallaxique

زاوية الاختلاف

Parallaxic angle

- Inégalité parallaxique de la Lune

(انظر : Inégalité)

704 - Parallaxe n. f.

اختلاف المنظر (انزياح أو تزح)

Parallax

(هو انزياح — أي ابتعاد — الموضع الظاهري لجرم سماوي يبدو للناظر بسبب تغير المكان الذي ينظر إليه منه)

- Parallaxe angulaire

اختلاف المنظر الزاوي

Angular parallax

- Parallaxe diurne (ou géocentrique)

تزح يومي (أو مركزي أرضي)

Diurnal parallax

- Parallaxe horizontale
Horizontal parallax
تَرْيُحُ أفُقِي
- Parallaxe stellaire
Stellar parallax
تزيح نجمي
لا يظهر هذا الاختلاف الا بالنسبة للنجوم القريبة نسبياً .
- 705 - Parallèle adj.
Parallel
مُتَوَازٍ - مُتَوَازٍ
- Droites Parallèles
Parallel straight lines
مستقيمات متوازية
- Lignes parallèles
Parallel lines
خطوط متوازية
- Plans parallèles
Parallel planes
مُستويّات متوازية
- 706 - Parallèle n. m.
Parallel
خط العَرْض - دائرة العرض
- Parallèles de déclinaison
Parallels of declination
دوائر المَيْل
- Parallèles de latitude
Parallels of latitude
دوائر العرض
- 707 - Parsec n. m.
Parsec
نَرْسِخ فلكي (بارسك)
ا وحدة من وحدات قياس المسافات الفلكية .
وهي تساوي بالنسبة للسنة الضوئية: 3,26
(راجع :
(Unité astronomique , Année-lumière
- 708 - Particule n. f.
Particle
هُتَابَةٌ
(الهتامة في اللغة : ما تهتم ، اي ما تكسر كأن تقول : تهتمت أسنانه بمعنى تكسرت ، وفي علم الطبيعة : كل من الأجزاء الدقيقة التي تتكوّن منها الذرة وهي : الكهربي اي الإلكترون والأوتيل اي البروتون ، والكهربي المحايد وهو النوترون - أو النيوترون .)
- 709 - Pégase n. pr. m.
الْفَرَسُ الأعظم - الحصان المُجَنِّح
Pegasus. The Winged Horse
ا مجموعة شمالية تميّز بما يُسمّى بِمُرْتَبِعِ الفرس الأعظم وهو شبه مربع تتألّق في زواياه اربعة نجوم لامعة أحدها مشترك بين هذه المجموعة وبين مجموعة المِراة المُتَلَسِّة وهو المسمّى بِسُرّة الفرس ورأس المِراة المُتَلَسِّة ، كما سبق ذكره في ماتني :
Alpheratz و Andromède وفيما يلي الثلاثة الهلّية :)
- a Pégase ou Markab
مَرْكَب
a Pegasi
ا ويسمى مركب الفرس أو مَتْنُ الفرس)
- B Pégase
مُنْكَسِبُ الفرس (او ظَهْرُ الفرس)
B Pegasi
(ومن اسمائه ايضا : ساعد الفرس والساق)
- Y Pégase (Algenib)
الجانب او جَنِبُ الفرس او جَنَاحُ الفرس
Y Pegasi (Algenib)
- 710 - Peintre (Le — ou Chevalet du Peintre)
آلة المَصوِّر
Pictor or The Painter's Easel
ا كوكبة جنوبية قيل لها ايضا «كَبَالَةُ المَصوِّر»
او «مِسْتَدُ المَصوِّر» .)
- 711 - Pénombre n. f.
شمعاع
Penumbra
ا هو الظلّيل - تصغير ظلّ - او الظل الخفيف،
يقال عن شِبّه الظلّ الذي يَرى حول مُنْطَلِقة القمر المحبوبة في حالة حُسوفه .)
- 712 - Périgée n. m.
حَضِيض
Perigee
ا الحضيض في الفلك : اقرب نقطة الى الأرض في مدار كوكب ، وهو عكس الأوج . ويقال أيضا عن إبان وجود الكوكب في هذه النقطة .
(راجع : Apogée)
- 713 - Périhélie n. m.
نُقْطة الراس (البُعد الأَدْنَى)
Perihelion

- (اقرب نقطة من الشمس في مدار كوكب سَيَّار
أو مدار مذنب . وعكسها « نقطة المذنب » ،
وهما القَبْوَان أو الأَوْجَان الأدنى والأقصى .)
(Apsides و Aphélie : راجع :
714 - Période n. f. دَوْرَة
- Period
(هي المدة أو الفترة التي تستغرقها ظاهرة
من الظواهر التي تتكرر بانتظام كطواف جِرم
حول جرم آخر وتغيّر ضوء النجوم المتغيرة .)
- Période Chaldéenne (انظر : Saros)
- Période lunaire دورة قمرية
Lunar period
- Période sidérale دورة نجمية
Sideral period
- Comète à courte période مَذْنَب قصير الدورة
Short period comet
- Comète à longue période مَذْنَب طويل الدورة
Long period comet
- 715 - Périodicité n. f. دَوْرِيَّة
- Periodicity
- Périodicité d'une comète دورية مذنب
Periodicity of a comet
- Périodicité d'un phénomène دورية ظاهرة
Periodicity of a phenomenon
- Périodicité d'une étoile variable دورية نجم متغير
Periodicity of a variable star
- 716 - Périodique adj. دَوْرِي
- Periodic (al)
- Astres périodiques كواكب دورية
Periodical stars
(ويطلق هذا التعبير على النجوم المتغيرة
لكونها تتغير دورياً .)

- 717 - Persée n. pr. بَرْسَاوَس (أو بَرْسَاوَس)
Perseus
(مجموعة شمالية قريبة من المنطقة القطبية
تسمى أيضا بحابل رأس الغول .)
- a Persée جَنْب بَرْسَاوَس
a Persei
- B Persée (انظر : Algol)
- 718 - Perséides n. f. pl. البَرْسَاوِيَّات
Perseids
(من اشهر الزخات النيزكية تظهر خلال
الاسبوع الثاني من شهر أغسطس في
مجموعة برساوس .)
- 719 - Perturbations n. f. pl. اضطرابات
Perturbations
(هي التغيرات في حركة سير الأجرام في
مداراتها ، وذلك بسبب تعاضب غير عادي بين
الجرم الذي يدور في مداره حول جرم أكبر منه
وبين جرم ثالث يُتَوَسَّس حركته بفعل الجاذبية)
- 720 - Petit adj. m. (ou Petite adj. f.)
(ورد هذا اللفظ في تسمية عدة كوكبات
كالتى يأتي ذكرها فيما يلي :
Le Petit Cheval ; Le Petit Chien ; Le
Petit Lion ; Le Petit Renard ; La Petite
Ourse.)
- 721 - Phase n. f. مَطْوَر (ج أطوار) - وَجْه (ج أَوْجْه)
Phase
- Phases de la Lune أَوْجْه القمر
Phases of the Moon
وهي أربعة أوجه :
- La nouvelle lune الهلال (غرة الشهر)
New moon
- Le premier quartier الرُّبْع أو التَّرْبِيع الأول
First quarter
- La pleine lune البَدْر
Full moon

- Le dernier quartier
Last quarter
الربع أو التربع الآخر
(انظر : Quartier)
- 722 - Phénix n. pr. m.
Phœnix
المَنقَاء
(كوكبة صغيرة جنوبية تقع في الجنوب الشرقي بالنسبة لِقَمِ الحوت وهو أَلَمَع نجم في كوكبة الحوت الجنوبي ، وللمنقَاء اسم ثانٍ هو السَّمَنْكَل .)
- α Phénix
α Phœnici
نَجْمُ السَّمَنْكَلِ
(السمندل : طائر بالهند يأكل البيش وهو نبات سام ، كما يَسْتَلِدُّ بالنار ولا يحترق بها) .
عن أقرب الموارد (بيش = Aconit)
- 723 - Phénomène n. m.
Phenomenon (pl. Phenomena)
ظَاهِرَةٌ (ج ظَاهِرَاتُ)
Phénomènes célestes
ظواهر سماوية
Celestial phenomena
- 724 - Phobos n. pr. m.
Phobos
فوبوس
(احد قمرَي المريخ وأكبرهما اكتُشِفَ يوم 17 أغسطس سنة 1877 وهو نفس التاريخ الذي اكتُشِفَ فيه القمر الثامن « ديموس » . وتُدرَّ طُرُهُ بنحو 15 كم مما يدل على صغر هذين القمرين .)
- 725 - Phœbé (ou Phébé) n. pr.
Phœbe
فِيبِي
(تاسع أقمار زُحَل اكتشفه بيكرينج في الولايات المتحدة سنة 1898 ، وهذا الاسم ككثير غيره مأخوذ أيضا من الميثولوجيا اليونانية ، كانوا يُلقَّبون به إرتميزاخت تُوأمة لأبولون وإلهة القمر .)
- 726 - Photomètre n. m.
Photometer
مِقْوَاء
(مقياس شدة الضوء المنبعث من مَصَادِرِ ضَوْئِيَّة كالنجوم وغيرها) .
- 727 - Photométrie n. f.
Photometry
مِقْوَائِيَّة
(مقياس شدة الضوء .)
- 728 - Photométrique adj.
Photometric (al)
مِقْوَائِي
- 729 - Photochimie n. f.
Photochemistry
كِيمِيَاءُ ضَوْئِيَّة
(دراسة التفاعلات الكيميائية التي يُحْدِثُهَا الضوء .)
- 730 - Photochimique adj.
Photochemical
كِيمِيَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ
- Réaction photochimique
تَفَاعُلٌ كِيمِيَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ
Photochemical reaction
(من التفاعلات الكيميائية الضوئية يتكوّن الأوزون .)
(انظر : Ozone)
- 731 - Photoélectricité n. f.
Photo-electric current - Photoelectricity
كَهْرَضَوْئِيَّة (كهرباء ضوئية)
(دراسة الظواهر الكهربائية التي يحدثها الضوء .)
- 732 - Photoélectrique adj.
Photo-electric
كَهْرَضَوْئِي (كهربائي ضوئي)
- Effet photoélectrique
تأثير كهروضوئي
Photo-electric effect
(انبعاث كَهْرَبَاتٍ - أي بالكترونات - مع بعض الإشعاعات الضوئية ، وهي عبارة عن طاقة ضوئية .)
- 733 - Photomultiplicateur n. m.
Photo-multiplier
مُضَاعِفٌ ضَوْئِيٌّ
(مِكْشَافٌ قَوِيٌّ الإحساس للطاقة الضوئية .)
- 734 - Photon n. m.
Photon
ضَوْئِيٌّ أو ضَوْئِيَّة
(وحدة الكَمِّ الضوئي ، وهو الجُزْيُءُ من الطاقة الضوئية التي ينتشر بانتشارها بسرعة 300.000 كم في الثانية .)

735 - Photosphère n. f.
 الفُوْتُوسْفِير أو الكُرَّة الضوئية
 Photosphere
 (يقال عن الطبقة الضوئية المحيطة بالشمس
 وهو سطحها التَّوَرُّ .)

736 - Physique adj.
 طبيعي
 Physical
 - Astronomie physique علم الفلك الطبيعي
 Physical astronomy (علم طبيعة الأجرام الفلكية أو فيزيائها .)
 - Couple physique مُرْتَوِجَةٌ طَبِيعِيَّة (حَقِيقِيَّة)

(يقال عن النَجْمَيْن المتغَارِبَيْن المتراپِطَيْن بقوة
 التَّجَادُبِ خِلافاً لِلْمُرْتَوِجَةِ البَصْرِيَّة الظاهريَّة
 التَّجَاوُر .)
 (راجع : (Optique. Couple optique

737 - Pionnier n. m.
 رائِد (ج رُوَاد)
 Pioneer
 Pionnier de l'espace رائد الفضاء
 Pioneer of the space

738 - Pionnier n. pr. m.
 بيونير
 Pioneer
 (اسم عَلَم أُطْلِق على عِدَّة مَقَانِيف صاروخيَّة
 شَرَعَت الولايات المتحدة الامريكية في إرسالها
 إلى الفضاء بين الكواكب السَّيَّارة منذ سنة
 1958 للاستكشاف العلمي، وقد خُصِّصَت لكل
 واحد رقماً ترتيبيّاً ، وهي طريقة تسمية طُبِّقَت
 سواء عند الأمريكيين أو الروسيين بالنسبة
 لصواريخ أُخْرَى أُعِدَّتْ وَخُصِّصَت لاستكشافات
 مختلفَة .)

739 - Planétaire adj.
 سَيَّاري (كوكبي سياري)
 Planetary
 - Système planétaire مجموعة سَيَّاريَّة أو نظام سَيَّاري
 Planetary system

740 - Planétaire n. m.
 آلة القَبَّة الفلكية
 Orrery
 (الآلة المُخَرِّجَةُ لِعَرْض حركات الأجرام السماوية
 في قُبَّة الشائسة الفلكيَّة ولاسيما الكواكب
 السيارة من بين تلك الأجرام .)

741 - Planétarium n. m.
 قبة فلكية (صِناعِيَّة) - أو قبة الشائسة
 الفلكية
 Planetarium
 (محلّ مُخَمَّص لِعَرْض الكواكب والأجرام
 السماوية وهو مُجَهَّز بِسَقْف على صورة القَبَّة
 الزرقاء وبآلة مُخَرِّجَةُ تُعْرَضُ بها حركات الكواكب
 على القبة الاصطناعية التي هي بِمَنْزِلَةِ الشائسة
 السينمائية) .

742 - Planète n. f.
 كوكب سَيَّار - سَيَّار
 Planet
 (السيار هو احد الأجرام غير المضيئة ذاتيًّا
 والتي تدور حول الشمس في مجموعتها ، ومن
 بينها الأرض ، وقد بلغ عددها المعروف حتى
 الآن تسعة ، وإن كان الفلكي الامريكي
 « شارل كوال » اعتقد انه اكتشف سَيَّاراً
 عاشرًا سَمِّي باسمه ، وذلك في شهر أكتوبر
 1977 . وقد حُدِّدَ مَوْقِعُه بين زُحَل وأورانوس
 وبُعْدُه عن الشمس بنحو مليارين وأربعمائة
 مليون كلم ، إلا انه سُرْعان ما احدث اعتقاد
 « كوال » الشكَّ والجَدَل في الأوساط العلمية،
 ولاسيما بسبب صِغَر الجِزْم لأن تَطْرَه مُتَقَدِّر
 بما يتراوح بين 160 و 650 كلم ولأنه واسع
 في منطقة السيارات الكُبْرَى في المجموعة
 الشمسية ، بينما اصغر سائر السيارت
 المعروف - وهو عَطْلُرد - له قطر يُقَدَّر بنحو
 4.870 كلم فالْمُقْتَرَضُ إذن حتى الآن هو أن
 هذا الجرم ليس بعاشر الكواكب السيارة كما
 زعم مكتشفه ، وانما قد يكون من الكُويْكبات
 الجائِلة في نِضاء المجموعة الشمسية .)

- Planète inférieure (ou Intérieure)
 سَيَّار سُفلي (أو داخلي)
 Inferior (or Interior) planet
 - Planète secondaire (Secondaire : انظر :)

- Planète supérieure (ou extérieure)
سَيَّارٌ عَلْوِيٌّ
Superior (or exterior) planet

(راجع :

(Extérieur, Intérieur, Inférieur, Supérieur

743 - Planétoïde (ou Astéroïde)

كُويكب

Planetoid (or Asteroid)

(مما اثبتته الدِّراسات الحديثة الخاصة بما سمي بخلقة الكويكبات الواقعة بين المريخ والمشتري والتي تدور كسائر الكواكب السيارة حول الشمس، أن هذه الحلقة تتكوّن في الحقيقة من أجرام صغيرة كلها تقريباً عبارة عن كتل صخرية مختلفة الأشكال والأحجام لأن المفترض هو انه كان قديماً بسين المريخ والمشتري سيار آخر فانفجر لأسباب مجهولة فتبددت فتأثته في الفضاء ثم تجمّع معظمها بفعل الجاذبية فتكوّنت الحلقة بذلك التجمّع بعد اعتماد قليل من الكتل الى مناطق اخرى لتصير كما يظنّ بعض العلماء إما اتماراً او يشبه اتمار تابعة لسيارات اخرى، وإما نيازك من النيازك التائهة التي يضطلم بعضها من حين الى حين مع غيرها من الأجرام السماوية . وفيما يخصّ إحصاء تلك الكتل الصخرية بما فيها من الكويكبات القليلة فمن الصعب جداً بل ربما من المحال حصر عددها لكثرتها وصغرها وبعدها عن الأرض ، وقد اختلف في تعدادها ولا يزال الخلاف مستمرّاً مع مرّ الأيام وتكاثر وسائل البحث وترقيتها في المجال الفلكي ومن بين الذين اهتموا بهذه المسألة الفلكي السوفياتي اورلوف — S.v. Orlov — فقدر عدد الكتل الصخرية بما يفوق 250 مليارات !

744 - Pléiades (Les —)

الثريا

The Pleiades

(قِنُونُجُومِيّ — اي عُنفود من النجوم — في مجموعة الثور وقد اشتق اسم الثريا من ثروة على ما ذكر البيروني ، لأن المطر الذي يعطر بنوء الثريا تأتي منه الثروة ، ومن اسمائها عند العرب : النجم والية الحمل ، ودجاجة السماء والنظم .)

745 - Pleine lune

بدر

Full moon

(راجع : Phase)

746 - Pluie d'étoiles filantes ou de météores

زخة شهب

Meteors shower

الزخة في اللغة من زح يزح زحاً بمعنى دفع ويقال زح الجمر اي لَمَعَ لَمَعاً شديداً فزخة الشهب هي إذن : دفعة الشهب في حالة كثرتها وكانها مطرة أي دفعة من المطر وهي ظاهرة كثيراً ما تحدث بمناسبة عودة بعض المذنبات التي تترك خلفها جسيمات صلبة او نيازك دقيقة تلتهب في المناطق العليا من جو ارضنا بفعل احتكاكها به وسرعتها الفائقة ، ويقال لها ايضاً زخة نيازك وزخة رجم .)

747 - Pluton n. pr. m.

بلوتون (بلوتو)

Pluto

(أبعد سيار عن الشمس معروف حتى الآن وهو التاسع والأخير في الترتيب العادي بغض النظر عن حلقة الكويكبات التي تحتل مكان سيار بناء على « قانون بود » الفلكي الألماني الذي وضع تاعنته المشهورة الخاصة بانتظام المسافات بين الشمس وكواكبها السيارة ؛ وكذلك بغض النظر عن الجرم الذي اكتشفه أخيراً العالم الأمريكي كوال بين زحل واورانوس وظن انه سيار .

وكان اكتشاف بلوتون في سنة 1930

وتقدر بعده عن الشمس بما يقراوح بين 4 مليارات ونصف مليار كم و7 ملايين و400 مليون كم ، لأن مداره إهليلجي الشكل وشديد التبسيط — اي الانحراف عن المركز —

ومدة دورانه على محوره قُدرت بما هو دون 10 ساعات بينما تستغر مدة كلوائه حول الشمس بنحو 249 سنة ، أما قطره فانه يقرب من 5،800 كم وكتلته بالنسبة لكتلة الأرض : 0،9 فهو إذن أصغر حجماً منها واتوى كثافة لأن قطر الأرض يبلغ 12،756 كم)

748 - Point n. m.

نقطة (ج نَقَطَ ونَقَطَ)

Point

- Point culminant
نقطة الأوج
Culminant point
(نقطة الاستواء السماوي الواقعة في خط
الزوال لمكان ما .)
- Point équinoxial
نقطة الاعتدال
Equinoxial point
(وهما نقطتان : نقطة الاعتدال الربيعي ونقطة
الاعتدال الخريفي — انظر : Equinoxe .)
- Point radiant
نقطة الإشعاع
Radiant point
(النقطة الظاهرية في السماء التي تنطلق منها
رَحَّة الشُّهُب .)
- Point solsticial
نقطة الانقلاب او نقطة المنقلب
Solsticial point
(وهما نقطتان : نقطة الانقلاب — او المنقلب —
الصيفي ونقطة الانقلاب الشتائي ، انظر :
(Solstice .)
- Point vernal
نقطة الاعتدال الربيعي
Vernal point
- Point vertical
نقطة السَّمْت
Vertical point
(يطلق هذا التعبير على كل من نقطتي سَمْت
الراس وسمت القدم اللذين يصلهما الخط
الراسي ، راجع الشرح في مادة (Nadir .)
- Points cardinaux
الخَوَافِق او الجهات الأُصْلِيَّة
Cardinal points
(وهي الجهات الأربع : الشَّمَال والجَنُوب
والشرق والغرب .)
- 749 - Poissons n. pr. m. pl.
الحوت او السَّمَكَان
Pisces. The Fishes
(هو البرج الثاني عشر في فلك البروج وهو
آخرها ، وسمي بالثنية لأن القدماء كانوا
يرون فيه صورتين : الحوت الجنوبي
Poisson Austral والحوت الشمالي Poisson Boréal)
- a Piscium الرِّثَاء
- B Piscium نَمُّ السَّمَكَة
- 750 - Poisson Austral (Piscis Austrinus)
الحوت الجنوبي
Piscis Australis. The Southern Fish
(هي احدى الصورتين اللتين يتكون منهما
برج الحوت ، وهي واقعة تحت كوكبة الدَّلْو ،
أي البرج الحادي عشر ، وتُفَرِّد الحوت الجنوبي
هو نم الحوت .)
(راجع : Fomalhaut)
- 751 - Poisson Boréal
الحوت الشمالي
Piscis Borealis. The Northern Fish
(إحدى الصورتين اللتين يتكون منهما برج
الحوت ، وهي مجاورة للبراة المسلسلة .)
- 752 - Poisson Volant (La —)
السَّمَكَة الطَّيَّارَة
The Flying Fish. Volans
(كوكبة جنوبية صغيرة بين مجموعة السفينة
والقطب الجنوبي .)
- 753 - Polaire adj.
قطبي
Polar
- Cercle polaire دائرة قطبية
Polar circle
- Distance polaire مسافة قطبية
Polar distance
- Etoile polaire النجم القطبي
Pole star. Polaris
(هو الآن طَرْف الذَّنَب في مجموعة الدَّبَّ
الأصفر ومن أسمائه : النجم الشمالي ،
والجُدِّي — بضم الجيم وتشديد الياء — وِجْدِي
الْفَرْقَد ومِسْمَار القطب وهو من مُتَفَرِّقات
النجوم المسماة بالقيفاوَّة —
Céphéides —
— Supergéantes —
وقد قَدَّر بعضهم المسافة بينه وبين الشمس
بنحو 300 سنة ضوئية .)
(راجع مادة : Précession)
- 754 - Polaire (La —)
(انظر : Etoile polaire)

- 755 - Pôle n. m. قُطْب (ج اقطاب)
Pole
- Pôle céleste قُطْب سماوي
Celestial pole
- Pôle géographique القطب الجغرافي
Geographical pole
- Pôle magnétique القطب المغناطيسي
Magnetic pole
(هو المكان على سطح الكرة الارضية الذي يساوى فيه الميل المغناطيسى 90 درجة وهو غير القطب الجغرافي)
- Pôle nord et pôle sud القطب الشمالي والقطب الجنوبي
North pole and south pole
- 756 - Polissage n. m. صَقْل او مَحْس
Polishing
(راجع : Doucissage , Dégrossissage)
- 757 - Pollux (B Gemini) راس التَّوَّام (او راس الجَوْزَاء)
Pollux
(هو النجم المرافق لراس اَمْلُسون في برج التَّوَّامين او الجوزاء وهو اَلْبَح الإثنى عشر ، ومن اسمائه ايضا راس التَّوَّام المُوَحَّر وثاني الذَّرَاع)
- 758 - Pons-Wennecke (Comète —) مُذَنَّب بونس وينيك
Pons-Winnecke Comet
(مذنب مداره حول المشتري ، انظر
(Comète
- 759 - Positif adj. إيجابي
Positive
(انظر : Positon)
- 760 - Position n. f. (Situation) وَضْع — مَوْضِع — (مَوْضِع)
Position (Situation)
- Position d'un astre موضع كوكب او موقعه
Position of a star

- Astronomie de position الفلك الهندسي
Astronomy of position
(احد اقسام علم الفلك الثلاثة الرئيسية وهي:
الفلك الهندسي والفلك الطبيعي
— Astrophysique —
والفلك الراديوي — Radioastronomie —
ولكل وسائله الخاصة وإن كان الهدف العام واحداً)
- 761 - Positon n. m. كُهَيَّرِب إيجابي (او إلكترون إيجابي)
Positron
- 762 - Poupe (La —) الكُوْتَل
The Poop. Puppis
(كوكبة فرعية من مجموعة السفينة — راجع
(Argo
- 763 - Poussière n. f. غُبَار
Dust
- Poussière cosmique غبار كَوْنِي
Cosmic dust
- Poussière interstellaire غُبَار مَلَكِي
Interstellar dust
(يراد بالعبارة الغُمامات — اي الجُسيمات —
الذاتية من المادة الموجودة في الفضاء الكوني
بين النجوم ، وبين المجرات intergalactique
- 764 - Précession n. f. مُبَادَرَة او تَقَدُّم
Precession
- Précession des équinoxes مبادرة الاعتدالين
Precession of the equinoxes
(للأرض حركة ثالثة ، بالاضافة الى دَوْرانها على مَحْوَرها وظوائفها حول الشمس ، وهي حركة شُجِيهت بِمِثْلِ الخُدْرُوف وهو يدور ،
وسميت بالمبادرة او التقدم لأنها عبارة عن
تَقَدُّم زَمَنِي بَحْدَث في إِبْتان الاعتدالين ، وأما
المُتْر لهذه الحركة الثالثة فهو عامل حاذبية
القمر والشمس الذي ينتج عنه تغيّر بطيء،
ولكنه مَحْسوس، في اتجاه مَحْوَر الأرض الذي
يُرْسَم في المنطقة القطبية الشمالية للكرة

- 768 - Processus n. m. تَطَوُّر
Process
- 769 - Procyon (α Canis Minoris) الشَّعْرَى الشَّامِيَّة
Procyon
(النجم النَّير في كوكبة الكلب الأصفر ويقال له أيضاً العُنَيْصَاء والكلب المتقدِّم)
(انظر : Sirius)
- 770 - Proéminence n. f. نُتُوء - بُرُوز
Prominence
(يقال عَمَّا هو ناتئ، أو بارز على سطح كوكب كالمرتفعات أو الجبال على الأرض والقمر والريخ ، ويستعمل أحياناً مرادفاً للمصطلح : (Protubérance
- 771 - Projection n. f. إِسْقَاط - مَسْقَط
Projection
- Projection azimutale
إِسْقَاط سَمِّيَّ أو مَسْقَط سَمِّي
Azimuthal projection
- 772 - Projet n. m. مَشْرُوع (ج مَشَارِيع)
Project
(يراد بهذه الكلمة تخطيط وإعداد أنواع مختلفة الأهداف من الأجهزة والصواريخ الفضائية المزودة بالآلات المناسبة للأبحاث والدراسات الفلكية ولاسيما المتعلقة بمجموعتنا الشمسية،
(راجع : Mercury , Mariner
- Projet Ozma مشروع أوزما
Ozma Project
(مشروع أمريكي للبحث عن الحياة في عوالم أخرى بواسطة الراديو)
- 773 - Proto - أَوَّلِي أو بَدَنِي
(سابقة تَرَدُّد في بعض الأسماء المركِّبة للدلالة على البداية كصفة الأجرام السماوية مثلاً في بداية تكوينها)
- Proto-étoile نجم أولي أو بدني
Proto-star
- Proto-planète سَيَّار أولي أو بدني
Proto-planet
- السماوية دائرةً خياليةً يقع في محيطها ثلاثة من أشهر النجوم التي تُدركها أبصارنا وهي: طَلَرَف ذَنْب الدَّبِّ الأصغر المسَمَّى حاليًّا بالنجم القطبي ، والنَّشْرُ الوَاقِع وهو النَّيِّر البَرَّاق في كوكبة القِيَارَة — La Lyre — والتَّيْس وهو نَيِّر مجموعة التَّيْن — Le Dragon —
فالنجم القطبي يَتَغَيَّر إِذْن بحيث يكون دَوْرِيًّا كل من النجوم الأثفة الذكر هو النجم القطبي كلما أصبح محور الأرض مُتَّجِهًا نحوه وذلك بعد مدة تُدْرَت بنحو 26,000 سنة . وهي المدة التي يَرَسُم فيها محور الأرض دائرةً كاملةً في المنطقة القطبية .)
- 765 - Principe n. m. مَبْدَأ (ج مَبَادِي)
Principe
- Principe du conformisme مَبْدَأ الإِمْتَالِيَّة
Principle of conformity
(مَبْدَأ التَّقْيِد بِمَا مَرَّرَهُ السَّلَف)
- 766 - Principes n. m.pl. الأُصُول
Principia
(لفظ يُشارِيهِ إلى « كتاب الأصول الرياضية للفلسفة الطبيعية » الذي ألفه نيوتن وشرح فيه موضوع الجاذبية العامة .)
- 767 - Prisme n. m. مُنْشُور أو مَوْشُور
Prism
(قطعة شفافة من زجاج أو يَلُور منشورية الشكل تنكسر عليها الأشعَّة وتتحلَّل مُتَكَوِّن الطَّيْف الضوئي .)
(انظر : Spectroscope , Spectre
- Prisme à dispersion منشور مُشَتَّت أو مُبَدَّد (للضوء)
Dispersing prism
- Prisme redresseur منشور مُقَوِّم
Erecting prism
- Prisme réflecteur منشور عاكس
Reflecting prism

774 - Proton n. m.

أُوَيْلٌ — بروتون

Proton

(نواة ذرّة الهيدروجين إيجابية الشحنة الكهربائية ، وهي تساوي شحنة الكُهرَب أي الإلكترون) (راجع :)

(Particule

775 - Protubérance n. f.

نُشُوز — نُتُوء — اِنْدِلَاع

Protuberance. Prominence

- Protubérance solaire

اِنْدِلَاع شمسي

Solar protuberance or prominence

(نشوز أو نتوء يتكوّن من مقذوفات غازيّة ملتصقة تنبثق من الكرة الشمسية وسميت أيضا بالمشاعيل الشمسية) (راجع :)

776 - Protubérantiel adj.

اندلاعي — نشوزي — نتوئي

Protuberantial

- Ejections protubérantielles

مقذوفات اندلاعيّة

Protuberantial ejections

777 - Proxima du Centaure

الظّلّمان القريب

Proxima Centauri

(نجم من الأقزام الحمراء في كوكبة قنطورس وقد اشتهر بأنه أقرب النجوم الى مجموعتنا الشمسية وقدرت المسافة بينها بنحو اربع سنوات ضوئية وتبيّن) (راجع :)

778 - Pulsar n. m.

نجم نابض أو نجم خفّاق

Pulsar (Pulsating star)

(نجم من اصغر الاقزام ومن اعظمها كثافة وهو فائق سرعة الدوران وشديد المجال المغناطيسي يُرسل أمواجاً راديويّة يابّقا منتظم كأنه نبضان ، وهو لا يزال الآن موضوع البحث والتحقيق لما يبدو فيه من الغرابة) (راجع :)

- Q -

779 - Quadrant n. m.

الرُّبْع أو الرُّبُوعَة أو ذات الرُّبْع

Quadrant

(يُقصد بالرُّبْع رُبْع محيط الدائرة وقيمته 90)

درجة ، وهو في الهندسة التحليلية كل من الاجزاء الاربعة من المستوي بين نصفي محوري الإحداثيات ، وأما في الفلك فالربع أو الرُّبُوعَة أو ذات الربع ، فهي المَزْوَلَة الفلكية التي يقاس بها الارتفاع) (راجع :)

780 - Quadrantides n. f. pl.

الرُّبُوعَات

Quadrantids

(رَجّة شهب تظهر في اوائل يناير في المنطقة السماوية التي بين البقار — أو راعي الشتاء ورأس الثنّين) (راجع :)

781 - Quadrature n. f.

تربيع

Quadrature

(وَضْع كوكبين بالنسبة للارض يشكل مُثَلَّثاً قائم الزاوية ، ويقال أيضا عن « وضع السّيار المتعايد مع خط الشمس والارض ») (راجع :)

782 - Quantitatif adj.

كمّي

Quantitative

- Estimation quatitative

تقدير كمي

Quantitative estimation

783 - Quantification n. f.

إحكام

Quantification

(تحديد الكمّ ويقال أيضا التكميم) (راجع :)

784 - Quantifier v. tr.

أَكَمَّ

To quantify

(طَبّق نظرية الكمّات على ظاهرة) (راجع :)

785 - Quantité n. f.

كَمّيّة

Quantity

- Quantité de lumière

كمية ضوء

أو كمية ضوئية

Quantity of light

786 - Quantum n. m. (pl. Quanta)

كَمّ (ج كَمّات)

(كلمة لاتينية يُعبّر بها عن ادنى مقدار من الطاقة يمكن انبعاثه أو انتشاره أو امتصاصه)

- Théorie des quanta

نظرية الكمّات

Theory of quanta

(هي القائلة بتحويل الطاقة الإشعاعية بنية غير مترابطة Structure discontinue — على غرار المادة فلا يمكن تصوّر وجود هذه الطاقة إلا بشكل حبيبات أو كتّات حُكِّمَت قيمتها رياضياً وبناءً على مبدأ هذه النظرية التي تصوّرها العالم الفيزيائي الألماني بلانك منذ سنة 1900 ، أصبح علم الطبيعة أو الفيزياء الحديث يواصل تطوره (.)

- 787 - Quartier n. m.
 رُبع (ج أرباع) — تَرْبِيع
 Quarter (of moon)
 اكل من أوجه القمر الأربعة — راجع (Phase)
 - Premier quartier
 الرُّبْع الأوَّل
 First quarter
 (وجه القمر من إهلاله الى انتصاف قُرْصِه .)
 - Deuxième quartier
 الرُّبْع الثاني
 Second quarter
 (مابين نهاية الربيع الأول وظهور البدر كاملاً .)
 - Troisième quartier
 الرُّبْع الثالث
 Third quarter
 (يبتدئ مع ابتداء تناقص قُرْص البدر وينتهي عندما يصير نصف قرص .)
 - Dernier quartier
 الرُّبْع الأخير
 Last quarter
 (وجه القمر بين الربيع الثالث والإهلال التالي)

- 788 - Quasar n. m. (Objet quasi stellaire)
 كسازار
 Quasar
 (مصطلح حديث ، وهو مختصر العبارة الأمريكية Quasi stellar object « اى « شىء شديد الشبّه بالنجم » ويراد به منبع راديوي تيل لأنه مَجْرّة من ابعاد المجرات في حدود الكون المعروفة بالوسائل الحالية ، وهذا ما ذهب إليه بعض انصار نظرية تَمَكُّد الكون ، وقد خالفهم بعض الفيزيائيين الفلكيين فقالوا لأن الكازارجرم من الأجرام الواقعة في مجرتنا ، وما زال الخلاف قائماً حتى الآن .)
 (انظر : (Radiosource)

- 789 - Queue (n. f.) d'une comète
 ذَيْل مُذَنَّب — (او كَتَب مُذَنَّب)
 Tail of comet
 790 - Queue du Serpent (La —)
 ذَيْل الحَيّة او ذيل الثُّمْبَان
 The Tail of Serpens
 (انظر : (Ophiuchus)

-R-

- 791 - Radar n. m.
 رَادَار
 Radar
 (مصطلح أُتخذ من الحروف الأولى للمعبارة الانجليزية :
 « Radio detection and randing »
 التي تعني « الكشف وقياس المسافة بالراديو »
 ويقابلها بالفرنسية :
 « Détection et télémétrie par radio »
 فالرادار هو جهاز يُحَدَّد به مَوْعُ جسم او آيَّ حاجز ومسافته بعد انعكاس ما يصطدم به من الموجات اللاسلكية الكهربائية .)
 792 - Radial adj.
 سُقِّي
 Radial
 - Vitesse radiale
 سُرْعَة سُقِّيَّة
 Radial velocity
 793 - Radian n. m.
 زاوية سُماعِيَّة او زاوية نصف قُطْرِيَّة
 Radian
 (زاوية في الدائرة يساوي طول قوسها شعاعَ الدائرة او نصف قُطْرها .)
 794 - Radiance n. f.
 إِشْعَاعِيَّة
 Radiance
 - Radiance d'une surface lumineuse
 إِشْعَاعِيَّة سَطْح ضوئي
 Radiance of luminous surface
 (هو الدَّفْق الضوئي المنبعث من الوحدة السطحية .)
 - Radiance spectrale
 إِشْعَاعِيَّة طَيْفِيَّة
 Spectral radiance
 (هي الإشعاعية بالنسبة للوحدة المَوْجِيَّة .)

- 795 - Radiant adj. مُشِعّ
Radiant
- Energie radiante طاقة مشعّة
Radiant energy
- 796 - Radiant n. m. مُنْبَعَتُ الشُّهُبِ (أو النَّيَّازِكِ)
Radiant (مكان انبعاث الشهب الظاهري)
- 797 - Radiatif adj. إِشْمَاعِيّ
Radiative
- Equilibre radiatif des étoiles تَوَازُنُ النُّجُومِ الإِشْمَاعِيّ
Radiative equilibrium (or balance) of stars
(هو التوازن بين الضغط الخارجي الناتج عن الثقل وبين الضغط الصادر من قوة الحرارة الداخلية المشعّة نحو سطح النجم حسب نظرية العالم الفلكي الفيزيائي الانجليزي إدفغتون — Eddington — المتوفّي سنة 1944 .)
- 798 - Radiation n. f. إِشْمَاع
Radiation
- Radiation atomique إِشْمَاعٌ ذَرِيّ
Atomic radiation
- Radiations électromagnétiques إِشْمَاعَاتٌ كَهْرَبَيْسِيَّةٌ (مغناطيسية كهربائية)
Electromagnetic radiations
- Radiation thermique إِشْمَاعٌ حَرَارِيّ
Thermic radiation
- 799 - Radioactif adj. إِشْمَاعِيّ النِّشَاطِ
Radioactive
- Emanation radioactive انبعاث أو مُنْبَعَتُ إِشْمَاعِيّ (إِشْمَاعِيّ النِّشَاطِ)
Radioactive emanation
- 800 - Radioactivité n. f. نِشَاطٌ إِشْمَاعِيّ
Radioactivité

(ويقال الفاعلية الإشعاعية، وهي ظاهرة خاصة ببعض العناصر الكيميائية الثقيلة كالإكينيوم والبولونيوم والراديوم والتورنيوم والأورانيوم .)

ومن مُمَيِّزَاتِهَا أَنهَا تَتَحَوَّلُ بِالتَّفَكُّكِ إِلَى عَنَاصِرٍ أُخْرَى فَتَنْقُصُ كُتْلَهَا وَتَنْزِلُ إِلَى نِصْفِ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ فِي فَتْرَةٍ زَمْنِيَّةٍ أَوْ « تَوْرَةٍ » تَتْرَاحُ بَيْنَ جِزْءٍ وَاحِدٍ مِنْ مِليُونِ ثَانِيَّةٍ وَ 300,000 سَنَةٍ. وَمِنْ سِمَاتِهَا أَيْضًا أَنهَا بَعْدَ التَّحَوُّلِ تَبْقَى مَحْتَفِظَةً بِبَعْضِ الإِشْمَاعَاتِ الَّتِي لَاتَقَارُفُهَا وَإِنْ اتَّحَدَتْ كِيمِيائِيًّا مَعَ غَيْرِهَا مِنَ العَنَاصِرِ وَقَدْ أَصْبَحَتْ هَذِهِ الظَّاهِرَةُ وَسِيلَةً عِلْمِيَّةً لِتَحْدِيدِ العُمُرِ الجِيُولُوجِي بِدَقَّةٍ نِسْبِيَّةٍ .)

801 - Radioastronomie n. f. الفلك الراديويّ أو الفلك الإِشْمَاعِيّ
Radio astronomy
(هو علم الفلك الذي تُسْتَعْمَلُ فِيهِ أَجْهَزَةُ الإِلِكْتْرُونِيَّةِ خَاصَّةً تَتَلَقَّى الأَمْوَاجَ الهِرْتزِيَّةَ المُنْبَعِثَةَ مِنْ بَعْضِ النُّجُومِ أَوْ المَجَرَّاتِ الَّتِي لَا يُمْكِنُ إِدْرَاكُهَا بِالْوَسَائِلِ البَصْرِيَّةِ .)

802 - Radioétoile n. f. نِجْمٌ رَادِيوِيّ
Radio star
(بِمِصْطَلَحٍ أُطْلِقَ عَلَى نِجْمٍ غَيْرِ مَرْنِيّ يُسْتَدَلُّ عَلَى وُجُودِهِ بِمُلاحِظَةِ مَازِيئِهِ مِنْ أَمْوَاجِ هِرْتزِيَّةٍ وَهُوَ مَا يَسْمَى بِالمُنْبَعِثِ الرَادِيوِيَّةِ (Radiosources))

803 - Radiogalaxie n. f. مَجَرَّةٌ رَادِيوِيَّةٌ
Radio galaxy
(مَجَرَّةٌ مِنْ أَعْيَادِ المَجَرَّاتِ الَّتِي يَكْدُلُّ عَلَى وُجُودِهَا فِي الكَوْنِ مَا تَبَعُثُهُ مِنْ أَمْوَاجِ هِرْتزِيَّةٍ وَهِيَ إِحْدَى المُنْبَعِثِ الرَادِيوِيَّةِ)

804 - Radiomètre n. m. مِشْعٌ
Radiometer
(مِقْيَاسُ شِدَّةِ الإِشْمَاعِ ، وَهُوَ الَّذِي يُسَخَّخَمُ لِقِيَاسِ شِدَّةِ الأَشْعَةِ الشَّمْسِيَّةِ .)

805 - Radiométrie n. f. قِيَاسُ شِدَّةِ الإِشْمَاعِ
Radiometry

806 - Radiosonde n. f. مِجْسَبَارٌ رَادِيوِيّ
Radiosonde

(جهاز يُرسل إلى الجوّ الأرضي بواسطة منطاد خاص يسمى منطاداً مثبّاراً لالتقاط المعلومات عن الأحوال الجوية ونقلها آلياً بإشارات راديوية خاصة إلى عاملٍ يكتبها في الأرض)

807 - Radiosource n. f.

مَنْبَع رَاديويّ

Radio source

(احد المصادر في الكون التي تُرسل امواجاً هزّزّية، قد يكون نجماً أو مجرّة بعيدة جداً) (1)

(راجع : Radiogalaxia , Radioétoile)

808 - Radiospectrographe n. m.

مِرْسام الطيف الراديوي

Radio spectrograph

(انظر : Spectrographe)

809 - Radiospectromètre n. m.

مِقياس الطيف الراديوي

Radio spectrometer

(انظر : Spectromètre)

810 - Radiotélescope n. m.

مِرْقَب راديوي أو مِرْقَاب راديوي

Radiotelescope (or Radio telescope)

(جهاز يُستخدم في الفلك الراديوي لتلقّي الموجات التي ترسلها المنابع الراديوية

— radiosources —

وهو ممكن الاستعمال ليلاً ونهاراً خلافاً للمِرْقَب البصري الذي لا يُستعمل إلا بالليل)

811 - Raie n. f.

شُعاعة — حَظ

Ray (Line)

- Raies du spectre (Raies spectrales)

خطوط الطيف (خطوط طيفية)

Spectrum-lines (Spectral-lines)

- Dédoublement des raies d'un spectre

(انشطار الخطوط الطيفية)

Splitting of spectrum-lines

812 - Rationnel (Horizon —)

الأفق الحقيقي

(الأفق السماوي)

Rational horizon

813 - Rayon n. m.

شُعاع (ج أشعة)

Ray

- Rayons alpha (a)

أشعة ألفا

Alpha rays

(اشعة تنبعث من اجسام إشعاعية النشاط وتتكون من نوى الهليوم ، وهي ايجابية الشحنة)

- Rayons bêta (B)

أشعة بيتا

Beta rays

(تنبعث ايضا من اجسام إشعاعية النشاط وتتكون من كهيبات سلبية)

- Rayons cosmiques

اشعة كونيّة

Cosmic rays

(اشعة تتكون من هتامت فائقة الطاقة، وهي التي تُؤيّن الهواء عند اتصالها بجوّ الأرض. ومازال البحث جارياً بخصوص المصادر التي ترسلها من الفضاء الخارجي، وقد رأى بعض العلماء أن نوعاً من هذه الأشعة ينبعث من الشمس ولاسيما عند ثورانها ، إلا أن هذا النوع يتميز بضعف الطاقة بالنسبة للأشعة الكونيّة التي تأتي من الفضاء النجمي)

- Rayons gamma (Y)

اشعة غامّا (او جاما)

Gamma rays

(اشعة تنبعث من اجسام إشعاعية النشاط وقد سبّيت بالأشعة التّسبّية إلا انها أقوى منها بكثير تردداً وتغادراً)

- Rayons infrarouges

اشعة دون الأحمر

Infra-red rays

(اشعة دون الأحمر في الطيف الشمسي وهي غير مؤيّنّة وأطول امواجاً بالنسبة للأشعة الضوئية وإن كانت طبيعتهما واحدة)

- Rayons ultraviolets

اشعة فوق البنفسجي أو مؤيّنفسجية

Ultra-violet rays

(اشعة كهترطيسية فوق البنفسجي في الطيف وهي ايضا غير مرئية بالعين المجردة ولكنها مؤثرة على الصفائح الفوتوغرافية ومن

(1) ومن المنابع الراديوية ما سمي حديثاً بالنجوم النابضة ، او الخفاقة — والكوازير ، او الكازارات — والقجاء ، او الفجوات السوداء .

(انظر : (Trou noir, Quasar, Pulsar

- مُمَيِّزَاتُهَا بِإِبَادَةِ الْأَنْسِجَةِ الْحَيَّةِ وَالْجِرَائِمِ، فَبِهِيَ
لِذَلِكَ صَالِحَةٌ لِتَعْقِيمِ الْمَاءِ مِثْلًا (٠)
- 814 - Réacteur n. m. **مُغَايِل**
Reactor
- Réacteur nucléaire **مُغَايِلٌ نَوَوِيٌّ**
Nuclear reactor
- 815 - Réaction n. f. **تَغَايَلٌ**
Reaction
- Réaction nucléaire **تَغَايَلٌ نَوَوِيٌّ**
Nuclear reaction
- 816 - Récession n. f. **رَانِحْسَارٌ**
Recession
- Récession des nébuleuses (ou des galaxies) **انْحِسَارُ السُّدُمِ (أَوْ الْمَجَرَّاتِ)**
Recession of nebulae (or galaxies) **(تَبَاعُدهَا تَقْرِيحِيًّا)**
- 817 - Réel adj. **حَقِيقِيٌّ**
Real
Image réelle **صُورَةٌ حَقِيقِيَّةٌ**
Real image
- 818 - Réfléchi adj. **مُنْعَكِسٌ**
Reflected
(يُقَالُ عَنِ الضُّوءِ وَأَشْعَتِهِ وَكَذَلِكَ عَنِ الْأَمْوَاجِ
الرَّادِيَوِيَّةِ (٠))
- 819 - Réfléchir v. tr. (la lumière) **عَكَسَ يَعْكِسُ (الضوءَ)**
To reflect (of light)
- 820 - Réfléchissant adj. **عَاكِسٌ**
Reflecting
- 821 - Réflecteur adj. et n. m. **عَاكِسٌ**
Reflecting. Reflector
- Satellite réflecteur **مَهْرٌ عَاكِسٌ**
Reflecting or Reflector satellite
(يُقَالُ عَنِ الْأَمْبَارِ الصِّنَاعِيَّةِ)
- Télescope réflecteur **مِرْقَبٌ عَاكِسٌ**
Reflecting telescope (or reflector telescope)
- 822 - Reflectivité ou Reflexibilité n. f. **إِنْعِكَايِيَّةٌ أَوْ تَقَابِلِيَّةُ الْإِنْعِكَاكِسِ**
Reflectivity
- 823 - Réflexible adj. **إِنْعِكَاكِيٌّ أَوْ تَقَابِلٌ لِلْإِنْعِكَاكِسِ**
Reflexible
- 824 - Reflexion n. f. (de la lumière) **إِنْعِكَاكِسٌ (الضوءِ)**
Reflection (of light)
- Angle de réflexion **زَاوِيَةُ الْإِنْعِكَاكِسِ**
Angle of reflection
- 825 - Reflux n. m. **جَزْرٌ**
Ebb
- Le flux et le reflux **الْمَدُّ وَالْجَزْرُ**
The ebb and flow
- 826 - Réfracté adj. **مُنْكَسِرٌ**
Refracted
- Onde réfractée **مَوْجَةٌ مُنْكَسِرَةٌ**
Refracted wave
- Rayon réfracté **شُعَاعٌ مُنْكَسِرٌ**
Refracted ray
- 827 - Réfracter v. tr. (des rayons) **كَسَّرَ يَكْسِرُ (أَشْعَةً)**
To refract (of rays)
(يُقَالُ عَنِ الْأَجْهَازَةِ الْبَصْرِيَّةِ الَّتِي يَنْكَسِرُ وَيَنْحَرِفُ
بِهَا أَشْعَةُ الضُّوءِ (٠))

- Se réfracter
To be refracted
828 - Réfracteur adj. et n. m.
Refracting. Refractor
- Télescope réfracteur
Refracting telescope
829 - Réfractif adj.
Refractive
(صفة لما يحدث الانكسار أو لما يتعلّق بالانكسار)
830 - Réfraction n. f.
Refraction
- Réfraction atmosphérique
Atmospheric refraction
- Angle de réfraction
Angle of refraction
- Correction de la réfraction
Refraction correction
- Indice de réfraction
Index of refraction
(رقم يدلّ على صَفء أو شِدَّة انحراف الأثمة بواسطة جهاز أو وَسَطٍ كاسِرٍ .)
831 - Réfractivité n. f. (Réfrangibilité)
832 - Réfractomètre n. m.
Refractometer
(مقياس انكسار الأثمة وهو جهاز تتأثّر به معرفة مُعَايِل الانكسار .)
833 - Réfranger v. tr.
(Réfracter)
834 - Réfrangibilité n. f. (Réfractivité)
Refrangibility (Refractivity)
(قابلية الأثمة للانكسار)
835 - Réfrangible adj.
Refrangible
انكسار
مرقب كاسِر
كاسِر - انكساري
انكسار
زاوية الانكسار
تصحیح الانكسار
مُعَايِل الانكسار
مكسِر
انكسار نسبي
رؤية نسبية
نسبية
تابل للانكسار
- 836 - Réfringence n. f.
Réfringence
(خاصية كثر الأثمة وهي من مُمَيِّزات الأجسام الشفافة .)
837 - Réfringent adj.
Réfringent. Refractive or Refracting
كاسِر (الأثمة)
838 - Règle (La —) n. pr.
(انظر : Norma)
839 - Régression n. f.
Régession
(انظر : Mouvement Rétrograde)
840 - Régularité n. f.
Regularity
انتظام
841 - Régulier adj.
Régulier
منتظم
- Mouvement régulier
Regular motion
حركة منتظمة
842 - Régulus (a Lion)
Régulus (a Leonis or Cor Leonis)
(هو النجم الثمّر في مجموعة الأسد ويقال له ايضا : المليك الصغیر أو الملكي أو المالكي .)
843 - Relatif adj.
Relative
نسبي
- Erreur relative
Relative error
غلط نسبي أو غلطة نسبية
- Réfraction relative
Relative refraction
انكسار نسبي
- Visibilité relative
Relative visibility
رؤية نسبية
844 - Relativité n. f.
Relativité
نسبية
- Relativité générale
General relativity
النسبية العامة

- 845 - Relativité restreinte
النسبية الخاصة
Restricted relativity
(النسبية في علم الطبيعة — وهي غير النسبية في الفلسفة — نظرية تصوّرُها أينشتين وأراد أن يشرح بها ظواهر الكون فابدى فكرة الارتباط بين الزمان والفضاء وبين الزمان والحركة . وكان وضع هذه النظرية في مرحلتين أولاهما في سنة 1905 ، وهي النسبية الخاصة ، والثانية فيما بين 1912 و 1918 وهي النسبية العامة . ويتلخص مبدأ النسبية في كون القوانين المتعلقة بالظواهر لا تتغير بالنسبة لمشاهديها إذا كان بعضهم في حالة حركة ثابتة الانتظام ، والبعض الآخر في حالة حركة ثابتة التسارع ، فالنسبية في الحالة الأولى هي الخاصة ، وهي العامة في الحالة الثانية ، ومما اكتنه نظرية اينشتين أن مدة الظواهر يختلف قياسها الزمني بالنسبة للملاحظين احدهما متحرك تحركاً انتقالياً والاخر مستقر غير مُنتقل .)
- 846 - Relief n. m.
تضاريس
Relief
- 847 - Renard (Le —)
الثعلب
The Fox. Vulpecula
(كوكبة شمالية صغيرة بين الدلفين والنسر والتجاجة .)
- 848 - Renflement équatorial
انتفاخ استوائي
Equatorial swelling
- 849 - Réseau n. m. (de diffraction)
مُكَزَّزة الخيُود
Diffraction grating
(سطح عاكس أو شفاف سُطّرت عليه خطوط مُعْتَمة متوازية ومتساوية البُعد ومتقاربة جداً ، ينكسر عليه الضوء ويُكوّن به الطيف .)
(انظر : Spectroscope)
- 850 - Rétrograde adj. (Mouvement —)
حركة تَقَهَّرِيَّة
Retrograde motion
(هي الحركة التراجعية الظاهرية التي تبدو لراصد الكواكب وكأنها تتقهتر في مداراتها .)
- 851 - Rétrogression n. f. (Réggression)
تَقَهَّر
Retrogression
- 852 - Révolution n. f.
طَوَاف
Révolution
(خصصنا هذه الكلمة لتأبلة المصطلح الاجنبي لثلاثية الالتياس مع Rotation وهو التّوران حول المحور بينما الطواف يُقصد به دوران جسم حول آخر .)
- 853 - Rigel (B Orion)
الرّجّل
Rigel (B Orionis)
(نجم من ألمع النجوم يتميز بنورانية ذاتية ناتجة بحيث يبلغ إشراقه خمسة عشر ضعفاً بالنسبة للشمس حسب التقدير العلمي . وقد اختلفت أسماؤه كثيراً باختلاف نسبته الى المجموعات النجمية المتجاورة فسمي برجل الصياد ورجل الجوّاء أو راعي الجوّاء ورجل تَنْطروس أو خضار ، ورجل الجبار اليُسرى ورجل المُسلسلة . وهو من العملاقة الفاتحة)
(انظر : Supergéante)
- 854 - Riz n. m. (Grains de —)
حبّات أو حُبُوب الأرز
Grains of rice
(بمنظر يظهر على سطح الشمس النّير — Photosphère — وكأنّه يتكوّن من عناصر تشبه حبات الأرز وهي غير مستقرة في ظهورها لأنها تُشاهد في مكان ما من السطح الشمسي ثم تختفي بعد مدة وجيزة قد لا تتعدى بعض دقائق ، ويبلغ قطر الواحد منها نحو 1000 كم وإن كانت تبدو للراصد صغيرة جداً .)
- 855 - Rotation n. f.
تَوْران
Rotation
(راجع : Révolution)

856 - Rotatoire adj.

Rotary

كُورَانِسِي

- Mouvement rotatoire

حَرَكَة دُورَانِيَّة

Rotary motion

857 - Rotondité n. f.

Rotundity

كُرُوِيَّة

- Rotondité d'une planète

كُرُوِيَّة سَيَّار

Rotundity of a planet

858 - Rouge adj. et n. m.

أَحْمَر (مُؤَنَّثَةٌ : حَمْرَاءُ - جُ حُمُرٌ)

Red

- Etoile rouge

نَجْم أَحْمَر

Red star

- Naine rouge

نَجْم قَسْرَم أَحْمَر، أَوْ قَسْرَم أَحْمَر

Red dwarf star

- Planète Rouge (La —)

السَيَّار الأَحْمَر

The Red Planet

(يَقَالُ عَنِ الْمَرْيَخِ لِأَنَّهُ يَتَمَيَّزُ بِظُهُورِهِ مُخْتَرًا .)

Tâche Rouge (La —)

البُقْعَةُ الحَمْرَاءُ

Red Spot

(بقعة حمراء تظهر على سطح المشتري بشكل

بيضوي مستطيل قُدْر طولها بنحو 40.000 كم

وقد اكتشفها الإيطالي كايسيني منذ سنة 1665)

- Décalage vers le rouge

زَيْحَانُ نَحْوِ الأَحْمَرِ

Red shift

(هو ما يبدو في الخطوط الطيفية من ميلان

نحو اللون الأحمر عند رصد بعض النجوم

والجرات بصفة أخص وهو تعرّف تُسببه حركة

ابتعادها كما سبقت الإشارة الى ذلك في شرح

مسادة : Doppler-Fizeau)

-S-

859 - Sagitta n. pr. f.

Sagitta

السَّهْم

(الاسم اللاتيني لكوكبة La Flèche — انظر منه

الكلمة)

860 - Le Sagittaire (ou l'Archer)

الرَّامِي - القَوْس Sagittarius or Archer

(تاسع البروج ، وهو من الكوكبات الجنوبية

يقع جزء منه في اتجاه نواة المجرة ؛ ومن

خصائص هذه المجموعة ان نجومها قليلة

اللّمعان رغم كثرة عددها وذلك لقراكم المواد

الفلكية والكونية من غازات وجسيمات ، التي

تكاد تحجبها عن الأبصار .)

- a Sagittaire

رُكْبَةُ الرَّامِي

a Sagittari

861 - Saison n. m.

فَصْل (جُ فُصُولُ)

Season

(كان تقسيم السنة قديماً غير التقسيم الحالي

اذ كان قُدماء الشرق وحوض البحر المتوسط

من هنود وعرب ويونان يقسمون السنة الى

ثلاثة فصول ، وهي : الربيع والصيف والشتاء

بينما كان الشماليون في المناطق الباردة

يقسمونها الى صيف وشتاء فقط ، ويقال إن

اليونانيين هم الذين اضافوا فصل الخريف

فتبهم الرومان وغيرهم .)

862 - Saros n. m. (Période Chaldéenne)

سَارُوس

Saros (Chaldean Period)

(هي الفترة الفاصلة بين كُورَات الكُسُوف

والخُسُوف، ومدتها 223 إقماراً — اي شهراً

قَمَرِيّاً — او 18 سنة و 11 يوماً ، وتسمى ايضاً

بالدُورَةُ الكَلْدَانِيَّة. وعليها ينبنى التكهّن الخاص

بِعُودَةِ الكُسُوفِ والخُسُوفِ اللّذين يتكرران

اثناءها 86 مرّة منها 43 كُسُوفاً و 43 خُسُوفاً)

863 - Satellite n. m.

قَمَر (جُ أَقْمَارُ) — تَابِع (جُ تَوَابِعُ)

Satellite

- Satellite artificiel

قَمَر صِنَاعِي

Artificial satellite

- Satellite de la Terre (La Lune)

القَمَر

The Moon

- Satellite de télécommunications
(ou satellite relais)

قَمَرِ المُوَاصَلَاتِ (قَمَرِ التَّرْحِيلِ)

Courrier satellite

(قمر صناعي يُسْتَخَرُ لِلْمُوَاصَلَاتِ عِبْرَ الفِضَاءِ
ولتَرْحِيلِ البَرَامِجِ الإِذَاعِيَّةِ وَالتَّلْفِزِيَّةِ مِنْ بَلَدٍ
إِلَى بَلَدٍ أَوْ مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ غَيْرِهَا .)

864 - Saturne n. pr. .

زُحْرَل

Saturn

(سَادِسُ الكَوَاكِبِ السَّيَّارَةِ وَعِمْلَاتُهَا الثَّانِي
بَعْدَ المُشْتَرِي إِذْ يَبْلُغُ قَطْرَهُ نَحْوَ 115,000 كِم
وَهُوَ بَعِيدٌ عَنِ الشَّمْسِ بِمَا يَقْرُبُ مِنْ مِليَارِ كِم
وَنِصْفِ مِليَارٍ وَيَطُوفُ حَوْلَهَا فِي مَدَّةِ طَوْلِهَا بِكَادِ
يَبْلُغُ 30 سَنَةً بَيْنَمَا طَوْلُ مَدَّةِ دَوْرَانِهِ عَلَى مَحْوَرِهِ
لَا يَكَادُ يَفُوقُ 10 سَاعَاتٍ، وَكُنْتَهُ بِالنِّسْبَةِ
لِكَلْتَةِ الأَرْضِ 95 ، وَهُوَ 9 أَمْثَارٍ مَعْرُوفَةٍ مِنْهَا
تَبَيَّنَ وَهُوَ أَعْظَمُهَا حَجْمًا وَأَقْدَمُهَا كُنْفًا،
وَبِيَتَاسُ وَفِيهِ، وَتَدُ أَكْثَفُ الفَلَكِي الفَرَنْسِي
فِي سَنَةِ 1966 قَمَرًا عَاشِرًا ثَبِتَ وَجُودُهُ بِصِفَةِ
رَسْمِيَّةٍ فِي أَوَائِلِ سَنَةِ 1967 . وَيَتَمَيَّزُ زُحْرَلُ
بِنَطَاقِهِ الحَلَقِي الَّذِي جَعَلَهُ أَعْجُوبِيَّةَ المِجْمُوعَةِ
الشَّمْسِيَّةِ .)

(راجع : Anneau وكذلك : Junon)

865 - Schédir (a Cassiopée) n. pr.

الصَّدر

Schedar

(هُوَ النَّجْمُ النَّيِّرُ فِي كَوْكَبَةِ ذَاتِ الكَرْسِيِّ وَاسْمُهُ
الكَامِلُ هُوَ « صَدْرُ ذَاتِ الكَرْسِيِّ » وَالْأَمْرُ بَيْنَ
أَنَّ الأِسْمَ الأَجْنَبِيَّ أَصْلَهُ عَرَبِيٌّ .)

(راجع :)

866 - Scintillant adj.

مُتَلَلِّئٌ

Scintillating. Twinteling

- Etoiles scintillantes

نُجُومٌ مُتَلَلِّئَةٌ

Twinteling stars (or Scintillating stars)

867 - Scintillation n. f. (ou Scintillement n. m.)

تَلَلُّو

Scintillation

868 - Scintiller v. intr.

تَلَلَّأَ

To scintillate (To twinkle)

869 - Scorpion (Le —)

المَعْتَرِبُ

The Scorpion. Scorpio

(ثَامِنُ البُرُوجِ وَهُوَ وَاقِعٌ فِي الجَنُوبِ بَيْنَ
المِيزَانِ وَالمَوْسَى — أَوْ الرَامِي — وَنَجْمُهُ النَّيِّرُ
هُوَ قَلْبُ المَعْتَرِبِ .)

(راجع : Antares) وَالتَّعْلِيْقُ عَلَى مَادَّةِ : (Orion)

870 - Sculpteur (Atelier du —) ou Sculptor

مَعْمَلُ النُّحَاتِ أَوْ النُّحَاتِ

The sculptor's workshop or Sulptor

(كَوْكَبَةٌ جَنُوبِيَّةٌ مُوقُ كَوْكَبَتِي الكُرْبِيِّ وَالعَنْقَاءِ
أَوْ السَّنَدَلِ .)

870 bis - Secondaire adj.

ثَانَوِي

Secondary

- Planètes secondaires

سَيَّارَاتُ ثَانَوِيَّة

Secondary planets

(الأَمْثَارُ الَّتِي تَدُورُ حَوْلَ الكَوَاكِبِ السَّيَّارَةِ)

871 - Seconde n. f.

ثَانِيَّةٌ (جِ نَوَانِ)

Second

(جُزْءٌ يَسَاوِي $\frac{1}{60}$ مِنَ الدَّقِيقَةِ كَوَحْدَةٍ لِقِيَاسِ
الزَّمَنِ وَقِيَاسِ القَوْسِ وَالزَّوَايَةِ .)
(راجع : Minute)

872 - Séculaire adj.

قَرْنِيٌّ

Secular

(صِفَةُ لِبَعْضِ الظُّوَاهِرِ الَّتِي تَتَكَرَّرُ دَوْرِيًّا وَتَزِيدُ
دَوْرَانَهَا عَلَى القَرْنِ أَوْ القُرُونِ .)

- Variations séculaires

تَغْيِرَاتُ قَرْنِيَّة

Secular variations

(تَغْيِرَاتُ طَوِيلَةِ الدَّوْرَةِ أَوْ طَوِيلَةِ الفَتْرَةِ)

873 - Séisme n. m.

زَلْزَالٌ أَوْ زَلْزَلَةٌ (جِ زَلْزَلَاتٌ)
هَزَّةٌ أَرْضِيَّةٌ

Séism

874 - Séismicité ou Sismicité n. f.

زَلْزَالِيَّةٌ

Séismity

(يُقَالُ عَنْ تَكَرُّرِ الزَّلْزَلِ وَمَدَامَا .)

- 875 - Séismique ou Sismique adj. زلزالي
Seismic
- 876 - Séismographe ou Sismographe n. m. مرسمة الزلازل
Seismograph
(جهاز يُسجّل الهزّات الأرضية مع تحديد وقتها وطول مدتها ومدى شدتها سواء أكانت زلازل أو رجّات ناتجة عن التّجيرات التي يُحدثها الإنسان في التجارب الذّرية أو النووية مثلاً) .
- 877 - Séismologie ou Sismologie علم الزلازل
Seismology
- 878 - Séléniqne adj. قمري
Selenic or Selenian
(متعلق بالقمر)
- 879 - Sélénocentrique adj. قمري مركزي
(متعلق بمركز القمر)
Selenocentric
- 880 - Sélénoqraphie n. f. جغرافية القمر
Selenography
(وصف القمر ودراسته)
- 881 - Sélénoqraphique adj. خاص بجغرافية القمر
Selegraphic (al)
- Carte sélénoqraphique خريطة قمريّة
Selenographical map
- 882 - Serpent (Le —) الحية
The Serpent. Serpens
(كوكبة استوائية تمتاز بطولها وكثرة نجومها اللامعة ، وكان بعض القدماء يدخلونها مع كوكبة حائل الحية — Ophiuchus — في مجموعة واحدة سمّوها بالقعقّب .)
(Serpentaire : انظر فيما يلي)
- 883 - Serpentaire (Le —) القعقّب
The Serpent-eater
(اسم قديم كانت تعرفه به مجموعة نجوم تضم كوكبتي الحية وحائل الحية .)
(Ophiuchus : راجع)
- 884 - Sextant n. m. سدسيّة
Sextant
(آلة يُقاس بها ارتفاع الكواكب الظاهري بالنسبة للأفق ، وقد اتسع استعمالها في الملاحة البحريّة والجويّة لتحديد الموانع الجغرافية .)
- 885 - Sextant (Le —) n. pr. السدسيّة أو ذات السدّس
The Sextant. Sextans
(كوكبة استوائية صغيرة تحت برج الأسد)
- 886 - Sidéral adj. نجمي
Sideral
- Année sidérale سنة نجمية
Sideral year
(مدة دورة كاملة للشمس في فلكها الظاهري وتسمى أيضا سنة فلكية وقدرها : 365 يوماً و6 ساعات و9 دقائق و10 ثوانٍ .)
- Jour sidéral يوم نجمي
Sideral day
(مدة عبور نجم مُعيّن لخط الرّوال Méridien مرتين مُتتاليّتين وقدرها 23 ساعة و56 دقيقة و4 ثوانٍ .)
- Temps sidéral زمن نجمي
Sideral time
(توقيت على أساس اليوم النجمي .)
- 887 - Sidérolithe ou Sidérolite n. f. ججارة نيزكيّة حديدية
Siderolite
(مصطلح يطلق على خام الحديد وعلى نوع من الصخر النيزكي يتكوّن من الحديد والتّيكل بنسبة التساوي تقريباً .)
- 888 - Signe n. m. علامة — رمز — صورة بُرجٍ أو بُرج
Sign
- Signe astronomique رمز فلكي أو صورة فلكية
Astronomical sign
- Signes du Zodiaque (انظر : Zodiaque)

- 889 - Sirius (a Grand Chien) الشَّعْرَى اليَبَانِيَّة
Sirius (a Canis Majoris)
(ألمع نجم في سماننا وهو يَبْر كوكبة الكلب الأكبر ومن أسمائه : الشَّعْرَى وَسُهَيْل وَالْفُحْل وهما شِعْرَيَان الشَّعْرَى اليَبَانِيَّة والشَّعْرَى الشَّامِيَّة .)
- Sirius et Procyon (a Petit Chien) الشَّعْرَيَان
Sirius and Procyon (a Canis Minoris)
(Procyon و Chien : راجع)
- 890 - Sirrah n. pr. سِرَّة الفَرَس
Sirrah
(a Andromède Alphératz : راجع)
- 891 - Solaire adj. شَمْسِي
Solar
- Cadran solaire مِرْوَلَّة
Sundial (هي الساعة الشمسية)
- Constante solaire الثَّابِت الشمسي
Solar constant
(كَمِيَّة الطاقة الحراريَّة التي يَنَلقَّها الجو في حدوده العُلْيَا من الشمس على كل سنتيمتر مربع وفي كل دقيقة .)
- Cycle solaire الدَّوْر الشمسي
Solar cycle
(دَوْر مدته 28 سنة شمسية تعود التواريخ بعدها في نفس ايام الأُسبوع)
- Eclipse solaire كُسُوف
Solar eclipse
- Energie solaire الطاقة الشمسية
Solar energy
- Système solaire النظام الشمسي أو المجموعة الشمسية
Solar system
- Taches solaires (انظر : Tache)
- 892 - Solstice n. m. اِنْتِقِلَاب
Solstice

- (الانقلاب أو المُنْقَلَب — بفتح اللام — هو احد الوقتين من السنة الشمسية اللذين تبلغ الشمس فيهما أقصى مِيلها أي أقصى بُعْدها عن خط الاستواء السماوي شمالاً وجنوباً ، فيحدث بسبب احد البُعْدَيْن أطول نهار في الصيف وأطول ليلة في الشتاء .)
- Solstice d'été الانقلاب الصيفي
Summer's solstice
(تاريخ حدوثه حوالي 21 يونيو .)
- Solstice d'hiver الانقلاب الشتوي
Winter's solstice
(تاريخه حوالي 21 ديسمبر .)
- Colure des solstices دائرة سَمَّت الانقلابين
Colure of the solstices
(راجع : Colure)
- 893 - Sonde n. f. مِسْبَار (ج مَسَائِر) أو مِسْبَر (ج مَسَائِر)
Sound. Probe
- Sonde spatiale مِسْبَار فضائي
Space probe
(نوع من الصواريخ التي تُرْسَل الى فضاء المجموعة الشمسية وكواكبها السَّيَّارة للبحث والاستكشاف .)
- Fusée-sonde مِسْبَار صاروخي
Sounding rocket
(صاروخ تُسَبَّر بواسطة المناطق العليا من جو الأرض وما وراءها دون المدار الأرضي .)
(انظر كذلك : Radiosonde)
- 894 - Sonique adj. صَوْتِي
Sonic
(متعلق بالصوت وسرعته .)
- Barrière sonore (ou Mur du son) الحاجز الصوتي
Sonic barrier
(يقال عن المقاومة المتزايدة التي تَعْتَرِض في جو الأرض الصواريخ المرْسَلَة الى الفضاء وهي مقاومة تُلَاقِيها الطائرات حين تقترب سرعتها من سرعة الصوت .)

- 895 - Sortie n. f. **خُرُوج**
Egress
(يُتَصَدُّ به في الفلك خروج السَّيَّارِين عَطَارِد
والزُّهْرَة من قُرْصِ الشَّمْسِ أو خروج أحد
الأقمار من قرص الكوكب السَّيَّار الذي هو
تابع له .)
- 896 - Sous-naine n. f. **نُزْم (قَزَم صغیر)**
(Naine : راجع)
- 897 - Spatial adj. m. (pl. spatiaux) **فَضَائِي**
Spatial
- Conquête spatiale **القَرَوُ الفضائي (غَزْوُ القَضَاء)**
Conquest of space
- Engin spatial **آلة فضائيَّة**
Spacecraft
- Infinité spatiale **لا نهاية فضائيَّة**
Infinity of space
- 898 - Spectral adj. m. (pl. spectraux) **طَيفِي**
Spectral
- Analyse spectrale **تحليل طيفي**
Spectral analysis
(دراسة مُكوِّنات جِزْم مضيء بفحص طيف
الضوء المنبعث منه .)
- Classe spectrale d'une étoile **(الصِّنف الطيفي لنجم (أو رُتَبته الطيفية) .)**
Spectral class of a star
- Couleurs spectrales **ألوان طيفيَّة**
Colours of the spectrum
- 899 - Spectre n. m. **طيف (ج أطياف)**
Spectrum (pl. Spectra)
(الطيف صورة ناتجة عن تحليل الضوء أو
ماتَّسَعُه الأجرام من أمواج بواسطة الطيَّاف .
فالطيف الشمسي - وهو طيف ضوئي أبيض -
يَتكوَّن من ألوان مُوس مُزَّج من بنفسيجي ونيلي
وأزرق وأخضر وأصفر وبُيرتقالي وأحمر ،
ويكون الطيف أيضا عبارة عن خطوط تختلف
- هينتها مع اختلاف العناصر التي يتلقى الطيَّاف
اشعَّتْها وأمواجها. والطيِّف ناتج عن انكسار
الضوء أو حيُّوده بواسطة المُوسور أو مُحزَّزة
الحيُّود - انظر :
(Spectroscope
- Spectre de diffraction **طيف حيُّود**
Diffraction spectrum
- Spectre de réfraction **طيف انكسار**
Refraction spectrum
- 900 - Spectrogramme n. m. **صورة طيفيَّة**
Spectrogram
(وهي الصورة التي تُعطيها المرَسمة الطيفية)
- 901 - Spectrographe n. m. **مرَسمة طيفية - مرَسمة الطيف**
Spectrograph
(جهاز خاص بتصوير الطيف الضوئي ، وهو
جهاز يُضاف إلى المرَقَب للحصول على بيانات
عن التركيب الكيميائي للأجرام السماوية
ولاسيما النجوم .)
- 902 - Spectrographie n. f. **دراسة الأطياف (بالمرَسمة الطيفية)**
Spectrography
- 903 - Spectrohéliographe n. m. **مرَسمة طيفيَّة شمسيَّة**
Spectroheliograph
(جهاز خاص بتصوير المظاهر الجُزئية التي
تبدو على سطح الشمس كطبقتها اللوئيَّة
وإكليلها واندلاعاتها الناتئة ، ويمكن تصوير
كُلِّ من هذه الجُزئيات على حدة .)
- 904 - Spectrohélioscope n. m. **مرَقَب الطيف الشمسي**
Spectrohelloscope
(مرَقَب مُجهَّز بمرَسمة طيفية شمسية .)
- 905 - Spectromètre n. m. **مقياس طيفي - مقياس الطيف**
Spectrometer
(جهاز لدراسة الأطياف ومقياس أطوال أمواج
الضوء المنبعثة من مصادر مختلفة كما
يُستَخدم لتحليل الضوء المرئيِّ الإشعاعات
توق البنفسجية ودون الحمراء .)

- 906 - Spectrophotographie n. f.
دراسة الأطياف بالتصوير
Spectrophotography
(تطبيق التصوير الضوئي واستعمال آلة
التصوير في دراسة الأطياف)
- 907 - Spectrophotomètre n. m.
مضواء طيفي
Spectrophotometer
(جهاز لقياس الشدة النسبية لأجزاء الطيف)
- 908 - Spectroscope n. m.
مطياف
Spectroscope
(جهاز يُستخدَم لإحداث أطياف الإشعاعات
المختلفة تصد دراستها ، وهو محتو أساساً
على منشور أو مُحززة تُعيد لتوليد الطيف ،
وعلى مُتددة — Collimateur — ومُبتال
— ميكرو متر — متصل بمنظار لفحص الطيف
بكامل الدقة)
(راجع : Réseau , Prisme , Collimateur)
- 909 - Spectroscopie n. f.
مطيافية
Spectroscopy
(دراسة الأطياف الضوئية والإشعاعات
الكهرطيسية بواسطة التحليل الطيفي)
- 910 - Spectroscopique adj.
مطيافي
Spectroscopic
- Analyse spectroscopique.
تحليل مطيافي
Spectroscopic analysis
- Binaires spectroscopiques
نجوم ثنائية مطيافية
Spectroscopic binaries
- Parallaxe spectroscopique
تزيُّح مطيافي
Spectroscopic parallax
- 911 - Sphère n. f.
كُرة. (ج كُرَى وكُرَات)
Sphere
- Sphère céleste
الكُرة السماوية
Celestial sphere
- Sphère aplatie aux pôles
كرة مُسطَّحة القطبين
Oblate sphere
- 912 - Sphéricité n. f.
كُرَويَّة
Sphericity
- Sphéricité d'une planète
كُرَويَّة نَتيار
Sphericity of a planet
- Aberration de sphéricité
زَيغان الكُرَويَّة
Aberration of sphericity
(تشويه تُحدثه عدسة كُرَويَّة السطح على
جوانب صورة جِرم)
- 913 - Sphérique adj.
كُرَوي
- Astronomie sphérique
علم الفلك الكروي
Spherical astronomy
- Géométrie sphérique
الهندسة الكُرَويَّة
Spherical geometry
- Lentille ou miroir sphériques
عدسة او مرآة كُرَويَّةتان
Spherical lens of mirror
- 914 - Sphéroïdal adj.
كُرَواني (شبه كروي)
Spheroid (al)
- 915 - Sphéroïde n. m.
كُرَواني (شبه كرة)
Spheroid
- 916 - Spiral adj. m. (pl. spiraux)
حَلزُونِي
Spiral
- Galaxie spirale
مَجَرَّة حَلزُونِيَّة
Spiral galaxy
- Orbite spirale
مَدَار حلزوني
Spiral orbit
- 917 - Spirale n. f.
حَلزُون
Spiral
- 918 - Spoutnik n. m. (Satellite artificiel)
سبوتنيك (قمر صُنعي)
Sputnik (Artificial satellite)
(الكلمة روسية ومعناها « تابع » ، وكثيراً
ما تستعمل في الكلام العادي للدلالة على قمر
صُنعي وقد اطلقه السوفياتيون خاصة على

- أول قمر من هذا النوع أرسلوه الى الفضاء يوم 4 أكتوبر 1957 مَجْهَازاً بِأَلَاتِ إلكترونية لنقل معلومات علمية من الفضاء الى الأرض ، ولم يكن ذلك السبوتنيك، كغيره من الأقمار الكثيرة التي صنعت بعده في روسيا والولايات المتحدة إلا واحداً من سلسلة تتكرر بها تجارب مختلفة الأهداف .
- 919 - Standard adj. مِعْيَارِي
Standard
- Mesure standard
Standard measure
- Temps standard (انظر : Universel)
- 920 - Station n. f. مَحَطَّة
Station
- Station spatiale محطة فضائية
Spatial station
- 921 - Stellaire adj. نَجْمِي
Stellar
- Clarté stellaire ضوء نجمي
Stellar light
- 922 - Stéphane n. pr. (Comète —) مَذْنَبِ اسْتِفَان
Stefan Comet
(مَذْنَبٌ اكتشف سنة 1867 مرةً أولى ، ثم اختفى مدةً طويلة الى أن اكتشفته من جديد الأينة أوترما الفنلندية سنة 1942 .)
- 923 - Stratosphère n. f. سُكَاك (ستراتوسفير)
Stratosphere
(هي الطبقة الثانية من غلاف الأرض الجوي وموتعها بين مايسمى بالتروبوسفير — وهي الطبقة الأولى أو السفلى — وبين الميزوسفير — وهي الثالثة أو الوسطى — وقد سُمي السكاك أيضاً بالطبقة الطخروورية — من الطخورور وهي السحابة .)
- 924 - Structure n. f. بِنْيَة
Structure
- Structure de l'Univèrs بِنْيَة الكَوْن
Structure of the Universe
- 925 - Supergéante adj. (Etoile —) نَجْمٌ عِمْلَاقٌ فَائِقٌ
Supergiant star
(يتميز النجم العِمْلَاق عن النجوم العادية التي تُعَدُّ الشمس واحداً منها ، بِضَخَامَتِهِ وَضَائِقَةِ كَثافته ، وهو ذو لون أصفر أو أحمر ، ومن بين عِمْلَاق النجوم المعروفة: الذَبْرَان ، نَجْمٌ مجموعة النُور ، وأما النجم العِمْلَاق الفائق فهو اعظم من العِمْلَاق وأقل كثافةً منه ، وعدد العِمْلَاق الفائقة المعروف قليل جداً منها : قَلْبُ العَقْرَب — Antares — والرَّجُل — Rigel .)
- 926 - Supérieur adj. أَعْلَى — عُلُوِيّ
Superior
- Planètes supérieures السَّيَّارات العُلُوِيَّة (أو العُلَا)
Superior planets
(هي التي مداراتها أبعد عن الشمس من مدار الأرض وهي : المريخ والمشتري وزحل وأورانوس ونبتون وبلوتون .)
(راجع :
(Inférieur
- 927 - Supernova n. f. نَجْمٌ جَدِيدٌ فَائِقٌ أو مُتَجَدِّدٌ فَائِقٌ
Supernova
(الجديد الفائق يتميز عن النجم الجديد بحجم أعظم ولعاب أشد ، ومن أشهر الجُود الفائقة «نجم تيكوبراهي» الذي اكتشفه هذا العالم الفلكي الدنمركي سنة 1572 في مجموعة « ذات الكرسي » ثم تتبع أطواره حتى غاب عن الأبصار بعد أن كان في أوائلها يبدو في رائحة النهار .)
- 928 - Surveyor n. pr. m. سورفَيْتور
Surveyor
(مَزْكَبَةٌ فضائية أمريكية خُصِّصَتْ للهَبُوطِ على سطح القمر .)
- 929 - Synodique adj. اِقْتِرَانِيّ
Synodic (al)
أَيَقَالُ عن مدة الدورة الكاملة لسَيَّارٍ بين

— Conjonctions — اقترانين اثنين
 أو تقابلين — Oppositions — مع
 الشمس .)
 (راجع هذين المصطلحين .)

- Mois synodique (ou mois de consécution)
 شهر اقتراني

Synodic month
 لمدة دورة القمر الاقترانية وهي ما بين ظهور
 الهلال مرتين متتاليتين .)

930 - Système n. m.

نظام — مجموعة
 System
 (يقال عن مجموعة أفكار أو مبادئ مرتبطة
 ومنسقة بحيث يتكوّن منها مذهب في المجال
 العلمي ، وكذلك عن مجموعة أجرام سماوية
 تُكوّن وحدة مرتبطة العناصر حول جِرم رئيسي
 ومركزي .)

- Système copernicien (de Copernic)
 النظام الكوبرنيكي أو نظام كوبرنيك
 Copernic System

- Système de Ptolémée
 نظام بطليموس
 Ptoleme system

- Système Solaire
 النظام الشمسي أو المجموعة الشمسية
 Solar System

931 - Syzygie n. f.

اتصال اقتراني أو تقابلي
 Syzygy
 (مصطلح من أصل يوناني معناه «اتحاد أو
 اتصال» وهو يُطلق على الاقتران أو التقابل
 بين كوكب سيارٍ والشمس وكذلك بين القمر
 وبينهما .)
 (راجع : Conjonction و Opposition.)

-T-

932 - Table n. f.

جدول (ج جداول)
 Table
 - Tables astronomiques
 جداول فلكية
 Astronomical tables (Ephemerides)
 (ورد في بعض البحوث مُقابلاً لهذه العبارة كلفظ

« زيج » الذي كان العرب يسمّون به خيط البناء
 — أى المطار أو المطر — والذي كان عند
 الفلكيين والنجوميين اسمَ كتاب يُعرف به سيرُ
 الكواكب وأحوالها ويوضع التقويمُ على أسفله.
 وهو مصطلح أصله فارسي «زيك» وجمع زيغ
 زيجة مثل جمع فيل .)
 (راجع : Ephémérides)

933 - Table (La —)

المنضدة (أو الطاولة)
 The Table. Mensa
 (كوكبة صغيرة جنوبية قريبة من كوكبة
 «الثور» — أبو سيف — وبينهما سحاب
 متجانس ، وكلمة Mensa هو الإسم اللاتيني
 لهذه الكوكبة .)

934 - Tache n. f.

بقعة (ج بقع) — كلفنة (ج كلف)
 Spot

- Taches solaires

كلف شمسية أو كلف الشمس
 Solar spots or Sun-spots
 (يُرى تظهر على سطح الشمس متميزة الأشكال
 والأبعاد وقد أُعطيت أسماء مختلفة لما لوحظ
 من تباين في مظاهرها اللونية .)
 (راجع : Macules , Facules)

935 - Taureau (Le —)

بُرج الثور
 Taurus. The Bull
 (ثاني البروج بين بُرجي الحمل والثورين
 أو الجوزاء ، ونجمه الثير هو الدبران الذي
 يسمى أيضا بعين الثور وحادي النجم .
 والدبران يعد من عمليقة النجوم لصخامته .)
 (راجع مادتي : Pléiades , Hyades)

(انظر : a Taureau (Aldebaran
 - B Taureau (Y Auriga)

936 - Taurides n. f.pl.

الثورات
 Taurids
 ازخة سُهب تظهر خلال الأسبوع الثاني من
 شهر نوفمبر بين مجموعات الثور وممبيك
 الأجنة وبرساوس .)

- 937 - *Télescope n. m.*
 Telescope
 - *Télescope astronomique*
 Astronomical telescope
 - *Télescope radioastronomique*
 Radio-astronomical telescope
 (وهو جهاز غير بصري — راجع .
 (Radioastronomie)
 - *Télescope réflecteur*
 Reflecting telescope (or reflector)
 - *Télescope réfracteur*
 Refracting telescope (or refractor)
- 938 - *Télescope (Le —)*
 Telescopium (The Telescope)
 (كوكبة جنوبية صغيرة بين كوكبتي القوس
 أو الرامي والمذبح .)
- 939 - *Température n. f.*
 Temperature
 - *Température absolue*
 Absolute temperature
 (هي التي تبندئ في سلم كلفين مسن الدرجة
 المنوية 273،15 تحت الصفر ، وهي درجة
 الحد الأدنى التي تنقطع فيها كل حركة
 للجزيئات .)
 - *Temporaire adj.*
 Temporary
 - *Etoile temporaire*
 Temporary star
 — Nova — أو المجدد
 (يقال عن النجم الجديد — وهو نعت آخر له .)
 - *Heure temporaire*
 Temporary hour
 (الجزء الزمني الذي قدره $\frac{1}{24}$ بالنسبة للوقت
 المجدد من شروق الشمس الى غروبها وهي
 مدة تتغير مع تغير الفصول في المناطق غير
 الاستوائية .)
- 941 - *Temps n. m.*
 Time
 - *Temps astronomique (ou temps moyen)*
 Astronomical time
 (هو الوقت الشمسي الحقيقي بعد تعديل
 سببه تفاوت الفترة الزمنية الفاصلة بين
 تكبدين — culminations — متتاليين من
 مركز الشمس الى خط زوال نقطة ما على
 الأرض، ويمتد الوقت الفلكي او المتوسط من
 الظهيرة — أي الساعة 12 — الى نفس
 الساعة بعد يوم كامل .)
 - *Temps civil*
 Civil time
 (هو مثل الوقت الفلكي او المتوسط ، قدره 24
 ساعة ، ولكنه ينطلق من الساعة 0 — أي
 منتصف الليل — بدلاً من منتصف النهار ، وهو
 الذي ينتهي اليوم بانتهائه ويبتدئ اليوم التالي
 بابتدائه .)
 - *Temps sidéral*
 Sideral time
 (راجع : Sidéral)
 - *Temps universel* (Universe)
 (انظر : Universe)
 - *Equation du temps* (Equation)
 (انظر : Equation)
- 942 - *Terminateur n. m.*
 Terminator (Ending line)
 (هو الخط الفاصل بين الجزء النور والجزء
 الظلم لغرمس القمر .)
 - *Terre (La Terre)*
 The Earth
 - *Terrestre adj.*
 Terrestrial
 - *Tête du Serpent (La —)*
 The Head of the Serpent
 (انظر Ophiuchus)

946 - Théodolite n. m.

مِسْرَوَاة

Theodolite

(جهاز فو منظار متحرك يُستَخدم لقياس زاوية السَّمْت والبُعد السَّمْتِي لِجِزْم سماويّ .)

947 - Titan n. pr. m.

تَيْتَان

Titan

الأول أتمار زحل واعظهما له قُطر قَدْر بنحو 5,000 كم ، وقد اكتشفه الفلكي الهولندي هويغنس سنة 1655 ، ومما يميّز به بصفة استثنائية أن له غِلاماً كُجُوباً من غاز النشادر (ammoniac — والميثان méthane) (راجع : Saturne)

948 - Total adj.

كُلِّي

Total

- Eclipse totale de la Lune

خُسوف كُلِّي

Total eclipse of the Moon

- Eclipse totale du Soleil

كُوف كُلِّي

Total eclipse of the Sun

949 - Toucan (Le —)

الطُّوتان

The Toucan. Tucana

(كوكبة جنوبية صغيرة قريبة من القطب ومن السحاب المجلّلي الأصفر الذي يقع في جنوبها الغربي والطوران اسم طائر من المُتسلّقات ، معروف في أمريكا الجنوبية ولاسيما في البرازيل والبراغواي حيث توجد اللهجات التويّة التي يعود لايها أصل هذا الاسم .)

950 - Trajectoire n. f.

مَسَار

Path

- Trajectoire d'une planète

مَسَار كوكب سَيّار

Path of a planet

- Trajectoire d'un satellite artificiel

مَسَار قَمَر صُنْعِيّ (أو اصطناعيّ أو صِناعيّ)

Path of an artificial satellite

951 - Transit n. m.

عُبُور

Transit

(يقال عن مرور الزُهرة عبْر قُرص الشمس ، وكذلك عن مرور جِزْم سماوي عبر السَّمْت ، وكثيراً ما يُستعمل هذا المصطلح في التنجيم .)

952 - Translucide adj.

شَفَائِيّ (شبه شَفاف)

Translucent

(ناتص الشفافية بحيث تُدرك الأبصار ماياتي من ورائه من أشعة ضوئية دون أن تدرك أشكال مصادرها .)

953 - Translucidité n. f.

شَفَائِيّة (شبه شفافية)

Translucence

(خاصيّة ما هو شَفَائِيّ أو شبه شَفاف .)

954 - Transparence n. f.

شَفَائِيّة

Transparency

(خاصيّة الموادّ الشفافة وهي التي لا تُخُجِب الإِشعاع الضوئي عن الأبصار .)

955 - Transparent adj.

شَفاف

Transparent

- Atmosphère transparente

جَوْ شَفاف

Transparent atmosphère

956 - Tremblement de Terre n. m. (Séisme)

زَلزال أو هَزّة أرضية

Earthquake (Seism)

957 - Triangle Austral (Le —)

المُثلث الجنوبيّ

The Austral Triangle

(كوكبة صغيرة بينها وبين القطب الجنوبي نحو 20 درجة، ويتكون من أنجمها الرئيسيّة الثلاثة مُثلثٌ قريبٌ الشكل من متساوي الأضلاع .)

958 - Triangle Boréal (Le Triangle)

المُثلث الشماليّ

The Boreal Triangle (Triangulum)

(كوكبة شمالية صغيرة بين برج الحَمَل ومجموعة الرّاءة المسلسلة، ولا يَرى لها بالعين المُجرّدة الا أنجمها الثلاثة التي تُكوّن مُثلثاً واضحاً الشكل .)

- a Triangle

راس المُثلث

a Trianguli

- B Triangle الأبتيس
- B Trianguli الأبتيسان
- a et B Triangle تثليث
- 959 - Triangulation n. f. تثليث
- Triangulation
- (عملية التثليث طريقة رياضية تُستعمل في المساحة للقياس وقد طُوِّقت منذ زمن طويل في علم الفلك للتوصل الى معرفة أبعاد بعض الأجرام السماوية عن الأرض كبعُد القمر مثلاً الذي عَمِل على إثباته في القرن الثامن عشر الميلادي العالم الفرنسي لأكاي بمُشاركة لاند . وكانت طريقة بحثهما بناءً مُثلث رأسه نقطة تمثّل القمر وقاعدته تتمثّل فيها المسافة بين برلين ورأس الرّجاء الطّيب في اقصى جنوب إفريقيا . ناستطاع العاملان بفضل معرفة طول القاعدة وقدر الزاويتين القاعديتين اللّتين قَدَرنا برّسُد القمر من برلين ورأس الرجاء الطيب في آن واحد ، أن يتوصّلا الى معرفة ارتفاع المثلث أي المسافة بين القمر والأرض ، وقد نُكسرت بمدّهما نفس العمليّة بنفس الطريقة حتى كانت النتيجة 384،395 كم وهي تقريباً ما أثبتته السّرّدار منذ 1946 .)
- 960 - Trillion n. m. ترليون (أو تريون بتشديد الياء)
- Trillion
- (عدد يساوي في فرنسا الآن ومنذ 1948 ، مليون بليون ، أي مليار ، بينما كان يساوي قبل ذلك التاريخ الف بليون ، أي مليون مليون).
تنبيه : سبقت الإشارة في شرح مادة «بليون» الى ان هذا العدد يساوي في فرنسا مليارا . . والأصح هو انه كان يساوي هذا القدر قبل سنة 1948. فاصبح بعد ذلك يساوي الف مليار وهي نفس القيمة في بلاد كثيرة كالمانيا وانجلترا واسبانيا ، واما في الولايات المتحدة فما زال البليون مرادفاً للمليار حسب ما نعلمه حتى الآن .)
- (راجع مادة : Billion)
- 961 - Triton n. pr. m. تريتون
- Triton
- (أول قمر تابع لنبتون وقد اكتشفه الفلكي الإنجليزي لاسل سنة 1846 وهي نفس السنة التي اكتُف فيها نبتون الذي له قمر ثانٍ (راجع : Néréide)
- 962 - Tropical adj. m. (pl. tropicaux) مداريّ استوائيّ
- Tropical
- (متعلق بأحد المدارين الاستوائيين ، وقد فضلنا استعمال الكلمتين العربيتين معاً بدلاً من واحدة اجتناباً للاقتباس فتركنا الأولى لمقبالة Orbital والثانية لمقبالة : Equatorial)
- 963 - Tropique n. m. مدار استوائيّ
- Tropic
- (كل من خطّي المَرَض الواقِعين في الدرجة 23 و 27 دقيقة ، احدهما شمالاً بالنسبة لخط الاستواء والآخر جنوباً ، ويسمى الأول مدار السّرطان والثاني مدار الجُدي . وبينهما تقع المنطقة الحارة الاستوائية .)
- Tropique du Cancer مدار السّرطان
- Tropic of Cancer
- (هو الذي تميل الشمس إليه صيفاً مُبتعداً عن خط الاستواء حتى يبلغ ابعثادها أقصاه فيَحْدُث الانقلاب الصيفي .)
- Tropique du Capricorne مدار الجُدي
- Tropic of Capricorn
- (هو الذي تميل الشمس إليه شتاءً . . حتى يَحْدُث الانقلاب الشتوي)
- (راجع : Solstice)
- 964 - Tropique adj. مداريّ استوائيّ — (انقلابي)
- Tropical
- Année tropique سنة مدارية استوائية أو سنة انقلابية
- Tropical year
- (هي المدة بين عَوْدَتَيْن متواليتين للشمس الى نقطة الاعتدال الربيعي .)

- Signe tropique
Tropical sign
البروج المدارية هي : الحَمَلُ وَالْمَرْتَانُ وَالْمِيزَانُ وَالْجَسَدِيُّ (.)
- 965 - Troposphere n. f.
Troposphere
طبقة الجوِّ السُّفْلَى (تروبوسفير)
(هي أولى طبقات غلاف الأرض الجوي وهي واقعة تحت السُّكَّك - أي الستراتوسفير)
(انظر : Stratosphère)
- 966 - Trou noir
Black hole
مَجَسْوَةٌ سَوْدَاءُ
(ظاهرة من الظواهر الفلكية مازالت دراستها في طَوْر الافتراض، تميزها كتلة عظيمة الكثافة لا يبيث منها أي إشعاع، وقد افترض بعضهم أن تكونها تابع لانفجار عملاق مائق supernova بعد انطفاء مادته المتوهجة وعودتها إلى التكتل والتكاثف ، والله أعلم .)
- 967 - Type n. m.
Type
نَمَطٌ (ج أنماط)
- Type spectral
Spectral type
نَمَطٌ طيفي
(المنف الذي ينتمي إليه نجم، بناءً على طبيعة خطوطه الطيفية .)
- U-
- 968 - Ultra-court adj.
Ultra-short
مُنْتَظَرَفُ الْقِصْرِ
- Ondes ultra-courtes
Ultra-short waves
أمواج متطرفة القصر
(هي التي يُقَدَّر طولها ببعض السنتمترات لذلك سميت أيضا بالأمواج «السنتمترية» في الرادار .)
- 969 - Ultraviolet adj.
Ultra-violet or Ultraviolet
فوق البنفسجي أو فَوْيَنْفَسْجِي

- Rayonnement ultraviolet
Ultraviolet radiation
إشعاع فوق البنفسجي أو فَوْيَنْفَسْجِي
(راجع : Rayon)
- 970 - Umbriel
أومبريال
(ثاني أقمار أورانوس اكتشفه العالم الإنجليزي لاسل سنة 1851 وهو الذي اكتشف القمر الأول «أريال» في نفس السنة وفي نفس اليوم .)
(انظر Uranus)
- 971 - Union Astronomique Internationale
(U. A. I.)
الاتحاد الفلكي الدُّوَلِيّ
International Astronomical Union
أُنشِئ سنة 1922 ، وهو من أقدم وأهم الاتحادات العلميّة التي تضم علماء مختصين على الصعيد العالمي ، كانت تنعقد مؤتمراته كل ثلاث سنوات)
- 972 - Unité n. f.
Unit
وَحْدَةٌ (ج وَحَدَات)
- Unité astronomique
Astronomical unit
وحدة فلكية
إهي المسافة بين الشمس والأرض ، ويُقَدَّر مُتَوَسِّطُهَا بما يبلغ : 149,500,000 كم وقد حُصِّص استعمالها لتقدير المسافات المتعلقة بالمجموعة الشمسية للمقارنة بين الأبعاد الفاصلة للكواكب السيارة عن مركزها الشمسي .)
- 973 - Univers n. m.
Universe
الكُونُ - العَالَمُ
- Expansion de l'Univers
تَمَسَّدُ الكُونِ
Expanding Universe
(انطلقت نظرية تَمَسَّد الكون من نظرية أينشتاين الخاصة بالنسبية العامة وأول من أوضحها هو الفلكي الهولندي سيرتير - Sitter - وذلك في سنة 1917 ، ثم تبعه وتوسع فيها الألماني فريدمان - Friedmann - وزاد في بسطها البلجيكي لومتر (Lemaître).
(راجع Expansion و Atome)

974 - Universel adj.

كُونِيَّ - عَالِيَّ - عَامَّ

Universal

- Attraction universelle ou Gravitation universelle

التجاذب العام أو الجاذبية العامة

Universal gravitation

(ظاهرة التجاذب بين الأجرام السماوية في الكون وقد شرحها نيوتون منذ سنة 1687 انطلاقاً من ملاحظة بسيطة - كما هو شائع - وهي مشاهدته لتفاحة ساقطة فاستنتج من ذلك ان اجتذاب الأرض هو سبب سقوط كل شيء ذي ثقل ويَنَى شرحه كذلك على قوانين كيبلر المتعلقة بحركة الكواكب السيارة .)

- Temps universel (Temps standard)

التوقيت العالمي

Universal time (or Standard time)

(هو الوقت المدني لغرينتش حيث يمر خط الطول الذي اتفق عالمياً على اتخاذه خطاً أساسياً بالنسبة للتقسيم الزمني على الأرض الى 24 منطقة ساعية. وينطلق هذا التوقيت من منتصف الليل ، خلافاً للوقت الفلكي الذي ينطلق من منتصف النهار .)

(راجع Fuseaux horaires , Temps civil et Temps astronomique)

975 - Uranie n. f. pr.

أورانية

Urania

(في الميثولوجيا : إلهة علم الفلك والهندسة وهي - في اعتقاد قدماء الغرب - ملهمة الفلكيين والمهندسين .)

976 - Uranium n. m.

أورانيوم (يورانيوم)

Uranium

(عنصر فلزي إشعاعي النشاط .)

977 - Uranographe n. m.

يساوي

Uranographer

(عالم مختص في السماوة)

978 - Uranographie n. f.

يساوة

Uranography

(دراسة السماء ووصفها بما فيها من أجرام ووضع الخرائط لها .)

979 - Uranographique adj.

يساوي

Uranographic (al)

- Coordonnées uranographiques

إحداثيات يساوية

Uranographic co-ordinates

(أطلقت هذه العبارة على السُعود المستقيم وعلى الميل الزاوي لنجم ثم عوضت بالعبارة «إحداثيات استوائية»

(— Coordonnées équatoriales —)

980 - Uranus n. pr. m.

أورانوس (يورانوس)

Uranus

(سابع الكواكب السيارة وهو واقع بين زحل ونيبتون، اكتشفه هرشل سنة 1781 فظن أنه مُكَنَّب وهو بعيد عن الشمس بما يقرب من مليارين و 870 مليون كم، يَلُور حول الشمس في مدة تُقدَّر بنحو 84 سنة وحول محوره في 10 ساعات و 7 دقائق ؛ يبلغ قطره نحو 51,000 كم وله 5 اقمار هي : أريال وأومبريال وتيتانيا وأوبرون وميراندا .)

- Anneaux d'Uranus

حلقات أورانوس

Rings of Uranus

(عددها 5 وقد اكتشفها أخيراً في الولايات المتحدة ثلاثة علماء فلكيين بجامعة كورنل وهم :

James Elliot, Edward Dunham, Douglas Mink

وكان تاريخ هذا الاكتشاف يوم 10 مارس

(1977 .)

-V-

981 - Vaisseau spatial (pl. Vaisseaux spatiaux)

سفينة فضائية

(ج سُنْ فضائية)

Space-ship

982 - Van Allen (Ceinture —)

(راجع : Ceinture)

983 - Variable adj. et n.

متغير

Variable

- Etoile variable

نجم متغير

Variable star

(.راجع : Céphéides)

- Variables à éclipses

متغيرات كاسفة (أو منكسفة)

(هي المتغيرات التي يحجب بعضها بعضاً أحياناً أثناء حركة طوائفها الجانبي فينتصم تلتق النجم المتغير بسبب اختفاء رفيقه .)

984 - Variation n. f.

تَغْيِرٌ — انْحِرَافٌ

Variation

(اضطراب يحدث في انتظام حركة القمر فينحرف عن مداره المألوف بسبب جاذبية الأرض)

985 - Vecteur (Rayon —)

شُعَاعٌ مُوَجَّهٌ

Radius vector

ليقال عن البعد القطبي بين جرم ومداره الإهليجي .)

986 - Véga (a Lyre)

النَّسْرُ الوَاقِعُ

Vega (a Lyrae)

(ألمع نجم في مجموعة القيثارة وهو أيضاً ألمع نجم في شمال الكرة السماوية مجاور أوجها .) (راجع Apex)

987 - Vents solaires n. m.pl.

رياح شمسيّة

Solar winds

(تدفقات هتامية — particules —)

مشحونة ترسلها الشمس أحياناً بقوة وسرعة نائقتين ، وذلك عند اشتداد نشاطها ، تنتشر في الفضاء، وقد عثر أخيراً على آثار لها بواسطة الأتمار الصنعية والمسابر الفضائية .)

988 - Vénus n. pr. f.

الزُهْرَة

Venus

(ثاني الكواكب المتبارة في المجموعة الشمسية مداره بين مداري عطارد والأرض ، بُعْدُهُ عن الشمس : نحو 108 ملايين كم . قَطْرُهُ نحو : 12،400 كم وكثافته بالنسبة لكلمة الأرض : نحو 0،80 وتقدير مدة طوافه حول الشمس : نحو 225 يوماً — مدة دورانه على محوره : وقع حولها خلاف كبير : من 20 ساعة إلى 250 يوماً بسبب وجود جوّه الكثيف الذي يحجب سطحه

عن الأبصار مهما كانت أجهزة الرصد البصرية التي لايفيد غيرها لتقدير حركته الدورانية . وسُميت الزهرة بنجم المساء ونجم الصباح لشدة لَمعانها وظهورها قبل غيرها من الأجرام السماوية مساءً، واختفائها بعدها صباحاً، كما سُميت بنجم الراعي، وفيغرنسا خصوصاً، لأن الراعي يلتفت إليها في العُدُوّ والزّواج ، وما تميّز به الزهرة في نظر بعض الفلكيين أنها، على غرار أورانوس تدور في دائرتها في اتّجاهٍ مُعاكس لاتجاه باقي المتبارات ، غير أن هذه الظاهرة مازالت في طور البَحْث والتحقيق .)

989 - Vernal adj. (de printemps)

رَبِيعِيٌّ

Vernal

- Equinoxe vernal

الإِعْتِدَالُ الرَّبِيعِيُّ

Vernal equinox

- Point vernal

نُقْطَةُ الإِعْتِدَالِ الرَّبِيعِيِّ

Vernal point

990 - Vernier n. m.

وَرْنِيَسِيَّةٌ

Vernier

(جهاز يُدَقَّقُ به قياس الطول ، يتألف عادةً من مشكرتين متساويتيّ الطول ولكنها مُخْتَلِفَتَا التدرّج ، وهو يحمل اسم مُخْتَرِعِهِ .)

991 - Verseau (Le —)

الدَّلْوُ

The Water-Bearer-Aquarius

(البرج الحادي عشر بين الجدّي والحوت . سُمِّي أيضاً بالدالي أو صاحب الدلو والساتي وسايب الماء .)

- a Verseau

سَعْدُ المَلِكِ

- B Verseau

سَعْدُ السُّعُودِ

اوها من المصطلحات المستعملة في علم الفلك وفي التنجيم .)

992 - Vertical adj. m. (pl. — aux)

Vertical

رَاسِيٌّ — عموديٌّ

- Position verticale
Vertical position
(Verticale n. f. انظر)
- 993 - Vertical n. m. (ou Cercle vertical)
Vertical circle
الدائرة الرأسية
دائرة كبيرة في الكرة السماوية تحتوي على الخط الرأسي لكان الرصد ، وتسمى أيضاً بالمحود والدائرة القائمة والدائرة السميتية او المتساوية .
- Premier vertical
Prime vertical
(يقال للخط المتعايد مع خط الزوال -)
- 994 - Verticale n. f.
The vertical
(Nadir راجع شرح مادة : الخط الرأسي)
- 995 - Verticalité n. f.
Verticality
رأسيّة - عموديّة
- 996 - Vesta n. pr. f.
Vesta
فيستا
(رابع الكويكبات الكبرى ، اكتشفه الفلكي الألماني أولبرس - Olbers - سنة 1807 وهذا الكويكب ، مع سيريس ، أكبر الكويكبات الأربعة المشهورة ، وقد قدر قطر كل منهما بنحو 652 كم .)
- (Pallas , Junon , Cérés راجع :)
- 997 - Vierge (La —)
The Virgin. Virgo
العذراء
(سائس البروج بين الأسد والميزان ، نجمه النير هو السماك الأعزل ، وهو المنزل الرابع عشر من منازل القمر .)
- (Arcturus و Epi راجع :)
- 998 - Viseur n. m.
Eye-piece (or Eyepiece)
مُصَوَّب أو مُصَوَّبَة
(جهاز بصري لتصويب النظر نحو هدف الرصد)
- 999 - Visibilité n. f.
Visibility
إمكانية الرؤية
- 1000 - Visible adj.
Visible
بصريّ
- Etoile visible à l'œil nue
Lucid star
نجم مرئي بالعين المجردة
- Horizon visible
الأفق المرئي (أو الأفق النظري أو المنظور)
The visible horizon
- 1001 - Vision n. f.
Vision
رؤية - إيمان
- 1002 - Visuel adj.
Visual
بصريّ - نظريّ
- 1003 - Vitesse n. f.
Velocity. Speed
سرعة
- Vitesse de la lumière
Velocity of the light
سرعة الضوء
- Vitesse de propagation
Velocity of propagation
سرعة الانتشار
- Vitesse initiale
Initial velocity
سرعة انطلاقيّة أو ابتدائيّة
- Vitesse uniforme
Uniform velocity
سرعة متساوية أو ثابتة الانتظام
- 1004 - Voie Lactée
Milky Way. Via Lactea
نهر الجذرة
لبنطقة في السماء تظهر كشريط من الكُوكب البيضاء البعيدة ، وهي في الحقيقة الجذرة التي تقع فيها مجموعتنا الشمسيّة ؛ تبدو للنّاظر مثل شريط سحابيّ لكثرة نجومها ، ومن أسمائها : الطريق اللبنيّ - ترجمة للعبارة الأجنبية - وترب الثباتة .
- 1005 - Voiles (Les —) n. pr. f. pl.
Vela or The Sails
الأشرعة
(مرددا : شراع ، وهي كوكبة تشكل جزءاً من أجزاء المجموعة الكبرى التي سميت بالسفينيّة)
- (Argo راجع :)

1006 - Vol n. m. طَيْرَان
 Flight. Flying
 - Vol radioguidé (sans visibilité)
 طَيْرَان مُوجَّه رَادِيُوتِيًّا
 Radio-controlled flight (Blind flying)

1007 - Volant adj. طَائِر
 Flying
 - Le Poisson Volant (Poisson: انظر)
 - Soucoupe volante
 صَحْن طَائِر (ج صُحُون طَائِرَة)

Flying saucer
 (ظَاهِرَة مِنْ الظَّوَاهِر المُرْتَبِئَة فِي جَوِّ الأَرْض بِشَكْلِ شَيْءٍ دَائِرِي مُجْزِيءٍ، وَيُسْرَعَان مَايَخْتَفِي بَعْدَ الرَّؤْيَة، وَهُوَ لَفَزٌ مِنَ الأَلْعَازِ الَّتِي مَازَالِ البَحْثُ والنَّقَاشُ وَالإِفْتِرَاضَاتُ جَارِيَةً حَوْلَهَا لِلتَّعَرُّفِ عَلَى طَبِيعَتِهَا: هَلْ هُوَ بَسْرٌ مِنْ أَسْرَارِ الإِخْتِرَاعِ البَشَرِيِّ المَكْتُومَةِ؟ أَمْ هِيَ مَرْكَبَةٌ تَأْتِي مِنْ عَالَمٍ مَجْهُولٍ كَمَا يَتَوَهَّمُهُ بَعْضُ النَّاسِ نَالَهُ اعْلَمِ وَالمُسْتَقْبَلُ كَشَافٌ.)

1008 - Volcan n. m. بَرْكَان (ج بَرَائِكِين)

Volcano

1009 - Volcanique adj. بَرْكَانِيّ

Volcanic

- Cratère volcanique

مُوهَبَةٌ بَرْكَانِيَّة

Volcanic crater

1010 - Vostok n. pr. فُوسْتُوك

Vostok

(أُولَى مَرْكَبَةٍ فُضَائِيَّةٍ أُرْسِلَتْ إِلَى الفُضَاءِ وَهِيَ حَامِلَةٌ لِإنْسَانًا، وَكَانَ تَارِيخُ هَذَا الحَدِثِ الهَامِّ يَوْمَ 12 أِبْرَيْلِ سَنَةِ 1961، وَكَانَ رَاكِبُ السَّفِينَةِ فُوسْتُوكِ السُّوفْيَاتِيّ بُورِي كَاكَّارِين (1934 - 1968).)

1011 - Voûte n. f. قُبَّة (ج قُبَب)

Vault

- La voûte céleste

القُبَّة السَّمَاوِيَّة أَوْ قُبَّة السَّمَاءِ

The celestial vault (the canopy of heaven)

1012 - Voyager n. pr. فَوَايَاجِر

Voyager

(مَشْرُوعٌ أَمْرِيكِيٌّ مُهِمٌّ بِإِطْلَاقِ أَقْمَارٍ مُنَمِيَّةٍ تَدُورُ حَوْلَ الكَوَاكِبِ الأُخْرَى لِإِتْقَاطِ مَعْلُومَاتٍ عَنْهَا.)

1013 - Vrai adj. حَقِيقِيّ

True

- Heure vraie

السَّاعَةُ الحَقِيقِيَّة

Local time

(يُرَادُ بِهَذَا التَّعْبِيرُ الوَقْتُ المَحَلِّي لِأَنَّ السَّاعَةَ تَخْتَلِفُ مَعَ اخْتِلَافِ المَوَاقِعِ الجُغْرَافِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ لِخَطِّ الطُّولِ الأَمْلِيّ.)

1014 - Vulpecula n. pr. (Renard انظر)

-W-

1015 - Wolf I (Comète —) مُدَنَّبٌ وَوَلْفٌ

Wolf I Comet

(مُدَنَّبٌ أَسْرَهُ المُشْتَرِي بِقُوَّتِهِ الجَائِبَةِ وَجَعَدَهُ يَدُورُ فِي مَدَارِ حَوْلَهُ.)

Y

1016 - Yerkes (Observatoire —) مَرْصَدٌ يَرْكْسٌ

Yerkes Observatory

(مَرْصَدٌ بِشِيكَاغُو فِي الوِلَايَاتِ المُتَّحِدَةِ اشْتَهَرَ

بِمِنْظَرِهِ الفَلَكِيّ — lunette astronomique — الَّذِي يَبْلُغُ قَطْرَهُ مِثْرًا.)

Z

1017 - Zeeman n. pr. m. (Effet —) ظَاهِرَةُ زِيْمَانِ

Zeeman effect

زِيْمَان: فِيزِيَايِيّ هُولَانْدِيّ — 1865 — 1943
 اكْتَشَفَ تَأْثِيرَ المَجَالَاتِ المَغْنَطِيسِيَّةِ عَلَى انْتِشَاعِ الضَّوْءِ، فَمَالَ جَائِزَةَ نُوبَلِ سَنَةِ 1902. وَظَاهِرَةُ زِيْمَانِ عِبَارَةٌ عَنِ انْحِلَالِ الخُطُوطِ الطَّيْفِيَّةِ عِنْدَ

- 1018 - Zénith n. m. **سَمَت** - سَمَت الرّأس
Zenith
انتقطة في الكُرّة السّمَاوِيّة فوق رَأْس الرّاصِد
عمودِيّاً . - راجع مَادَتَيَ Nadir و Azimut
وَمِمَّا يَجْدُرُ لَفْتُ النَّظَرِ إِلَيْهِ أَنْ كَلِمَتَيَ Zénith
و Azimut أَضْلُهُمَا وَاجِدُ ، وَهُوَ «سَمَت»
وَتَدِ اتَّخَذَتْ الْأَوْلَى مِنَ الْعِبَارَةِ «زَاوِيَةِ السَّمَت»
التي وَرَدَ الْأَصْلُ فِيهَا مَسْبُوقاً بِالْأَلِفِ وَالسَّلَامِ
فَأَعْطَى «Azimut» بَيْنَمَا اتَّخَذَتْ الْكَلِمَةُ
الثَّانِيَةَ مِنْ نَفْسِ الْأَصْلِ وَهُوَ تَكْرَرٌ .
- 1019 - Zénithal adj. m. (pl. — aux) **سَمَتِيّ**
Zenithal
- Distance zénithale d'une étoile
البُعْدُ السَّمَتِيّ لِالنَّجْمِ
Zenithal distance of a star
(هي الزَاوِيَةُ الَّتِي يُكُونُهَا حَطُّ الشَّمَاعِ البَصَرِيّ
الْمُنْتَطِقِ مِنْ عَيْنِ المُبْتَعِرِ نَحْوِ النَّجْمِ ، وَالْحَطُّ
الرَّأْسِي الصَّاعِدُ مِنْ مَكَانِ الْإِبْصَارِ .)
- 1020 - Zéro absolu **الصُّفْرُ الْمَطْلُوقُ**
Absolute zero
(يُقَالُ عَنْ دَرَجَةِ الْكَرَارَةِ الدُّنْيَا الْمَطْلُوقَةِ ، وَهِيَ
الدَّرَجَةُ الْمُنَوِّيَّةُ . 273،15 تَحْتَ الصُّفْرِ .
(راجع Temperature))
- 1021 - Zodiacal adj. m. (pl. — aux) **بُرُوجِيّ**
Zodiacal
(مُتَعَلِّقٌ بِدَائِرَةِ أَوْ مَنَاطِقَةِ الْبُرُوجِ)
- Constellation zodiacale **كُوْكَبَةٌ بُرُوجِيَّةٌ**
Zodiacal constellation
(هي الكوكبة الَّتِي تَقَعُ فِي مَنَاطِقَةِ الْبُرُوجِ وَيُقَالُ
لِهَا أَيْضاً مَجْمُوعَةٌ بُرُوجِيَّةٌ أَوْ صُورَةٌ بُرُوجِيَّةٌ .)
- 1022 - Zodiac n. m. **دَائِرَةُ الْبُرُوجِ**
Zodiac
إِهي الدَّائِرَةُ الَّتِي تَتَّبَعُهَا الشَّمْسُ فِي سَرِّهَا
الْقَاهِرِيّ وَالَّتِي تَقَعُ فِيهَا الْمَجْمُوعَاتُ النَّجْمِيَّةُ
الْمُسَمَّاةُ بِالْبُرُوجِ ، وَهِيَ اثْنَا عَشَرَ بُرْجاً : بُرْجُ
الْحَمَلِ وَالسُّورِ وَالْجَوَّازِءِ - أَوْ التَّوَامِيْنِ -
وَالسَّرَطَانِ وَالْأَسَدِ وَالْعَذْرَاءِ وَالْمِيزَانَ وَالْمَعْرَبِ
وَالقَوْسِ - أَوْ الرَّامِي - وَالْجَدِّي وَالقَلْبِ -
أَوْ السَّقَمِي - وَالْحُوتِ) .
- Signes du zodiaque **صُورُ الْبُرُوجِ**
Signs of the zodiac
- 1023 - Zonal adj. m. **مَنْطِقِيّ** (بِكسر الميم وَفَتْحُ الطاء)
Zonal
(مُتَعَلِّقٌ بِمَخْتَلِفِ مَنَاطِقِ الْكُرّةِ الْأَرْضِيَّةِ أَوْ
بِأَحْدَاها .)
- 1024 - Zone n. f. **مَنْطِقَةٌ** (أَجْ مَنَاطِقُ)
Zone
- Zone (ou Ceinture) des astéroïdes
مَنْطِقَةٌ (أَوْ نِطَاقُ) الْكُوْكَبَاتِ
Zone (or Belt) of the asteroids
- Zone du zodiaque **مَنْطِقَةُ الْبُرُوجِ**
Zone of the zodiac
- Zone glaciale **مَنْطِقَةُ جَلِيدِيَّةٌ**
Frigid zone (glacial zone)
- Zone tempérée **مَنْطِقَةُ مُتَمَدِّلَةٌ**
Temperate zone
- Zone torride **مَنْطِقَةُ السَّخْدِ** (مَنْطِقَةُ صَاخِدَةٍ)
Torrid zone
(السَّخْدُ : شِدَّةُ الْحَرِّ - يُقَالُ صَخَدْتُهُ الشَّمْسُ
أَصَابَتْهُ وَأَحْرَقَتْهُ ، وَصَخِدَ الْيَوْمُ : اِسْتَدَّ حَرُّهُ)
- Zone tropicale **مَنْطِقَةُ مَدَارِيَّةِ اسْتِوَانِيَّةِ**
Tropical zone
(راجع Tropical)

المُصطلحات التعلیمیة

فرنسي - أنجلیزي - عربي

الدكتور المنجي الصياري

A

1 - Aboulie	Aboulia	وهن الإرادة
2 - abstraction	abstraction	تجريد
3 - absurdité	absurdity	محل
4 - accès	access	نوبة
5 - accusé	pronounced	بنارز
6 - acoustique	acoustical	اصواتي
7 - acquis	acquired	مكتسب
8 - acquisition	acquisition	اكتساب
9 - acquisition instrumentale	instrumental acquisition	اكتساب (مهارة آلية)
10 - acte	act	فعل
11 - acte (de formation)	act (of formation)	فعل تاهيل ، فعل أعداد
12 - actif	active	ناشط
13 - action	action	عمل
14 - action (investigatrice)	inquiring action	عمل فاحص
15 - action (psycho-thérapeutique)	psycho-therapeutic action	عمل نفساني علاجي
16 - action (thérapeutique)	therapeutic action	عمل علاجي
17 - activités	activities	ضروب النشاط ، نشاطات
18 - activité prospective	prospective activity	نشاط استكشاف
19 - adaptabilité	adaptability	تابلية التكيف
20 - adaptation	adaptation, ajustement	تكيف ، تكيف

21 - adaptativité	adaptativity	تَكْيِيفَة
22 - adapté	adapted	مُكَيَّف
23 - adapter	to adapt	كَيَّف
24 - adéquation	adequation	مطابفة
25 - adéquation (parfaite)	(perfect) adequation	مطابفة (كاملة)
26 - administration (de tests)	application (of tests)	إجراء (الروائز)
27 - administré	applied	أجرى (الرائز)
28 - administrer	to apply	أجرى (الرائز)
29 - addition	addition	ضم
30 - additif	additive	مضموم
31 - adolescence	adolescence	مراهقة ، غلومة
32 - adolescent	adolescent	مراهق ، غلام
33 - adresse	skill, ability	مهارة
34 - adulte	adult	كهل
35 - affectif	affective	وجداني
36 - affectivité	affectivity	وجدانية
37 - affiche	poster	لافتة
38 - affinement	refinement	تهذيب ، صقل
39 - affirmation	affirmation	إثبات
40 - âge	age	سن
41 - agencement	construction	إحكام
42 - agir	to act	عمل
43 - agrandissement	enlargement	تكبير
44 - agréable	agreeable	ملائم ، رائق
45 - agressif	aggressive	عدواني
46 - agression	agression	عدوان
47 - agressivité	agressivity	عدوانية
48 - aide (didactique)	didactic aid	مساعدة تعليمية
49 - aisance	facility	سهولة
50 - ajustement	adjustement	تكيف
51 - algorithme	algorithm	الغوريثم ، الخوارزمية
52 - aliénant	aliening	مُخِلّ
53 - allénation	alienation	خلل
54 - ambidextralité	ambidextrality, ambidexterity	صَبَاطَة ، صَبَاطَة
55 - ambidextre	ambidexter	أَصْبَطُ ، أَعْسَرُ يَمْسَرُ
56 - amélioration	amelioration	تحسن
57 - analyse	analysis	تحليل
58 - analyse (de contenu)	analysis (of contents)	تحليل (المضمون)
59 - analyse (des données)	analysis (of data)	تحليل (المعطيات)

60 - analyser	to analyse	حلل
61 - analytique	analytic	تطليلي
62 - anatomie	anatomy	تشریح
63 - animateur	animator	منشط
64 - animation	animation	تنشيط
65 - animé	animated	نشيط
66 - animer	to animate	نشّط
67 - annexe	dependent	فرعي
68 - antériorité	anteriority	سابقة
69 - anticipation	anticipation	سُبُق
70 - aperception	apperception	إدراك سابق - زكّاة
71 - aphasia	aphasia	حبسة
72 - appareil photographique (avec chargement à cassette)	camera (with loading for cassette)	مصورة (مشحونة بـ ريبط مملب)
73 - appareil photographique (à développement instantané)	camera (with instantaneous development)	مصورة (تحبضها حيني)
74 - appareil photographique (type « visual maker »)	camera (« visual maker » type)	مصورة (من نوع « فيزوال مايكر »)
75 - appariement	pairing	مزاوجة
76 - appariement (des classes)	pairing (of classes)	مزاوجة (المجموعات)
77 - appariement (des enseignants)	pairing (to teachers)	مزاوجة (المعلمين)
78 - apparier	to pair	زَاوَجَ
79 - apparier (une phrase)	to pair (a phrase)	زَاوَجَ (جملة)
80 - appartenance	appurtenance	انتساب
81 - appétence	appetence	شهية
82 - application	application	تطبيق
83 - appliqué	applied	مطبق
84 - apport	adduction of	إضافة
85 - appréhender	to apprehend	فطن
86 - apprentissage	learning	تعلم
87 - apprentissage par l'action	learning by doing	التعلم بالعمل
88 - apprentissage associé (à partir de plusieurs matières)	associate learning	التعلم المشترك
89 - apprentissage concomitant	concomitant learning	التعلم الملازم
90 - apprentissage conditionné	conditioned learning	التعلم المشروط أو الشرطي
91 - apprentissage élémentaire	primary learning	التعلم الأولي

92 - apprentissage fondamental	basic learning	التعلم الأساسي
93 - apprentissage par essai et erreur	learning by trial and error	التعلم بالمحاولة والخطأ
94 - apprentissage fortuit	incidental learning	التعلم الانتائي
95 - apprentissage par l'observation	learning by insight	التعلم بالملاحظة
96 - apprentissage simultané	simultaneous learning	التعلم الترائي
97 - apprentissage systématique	systematic learning	التعلم النظامي
98 - approche	approach	إلصاق
99 - approche des problèmes	approach of problems	إلصاق بالقضايا
100 - approche d'une méthode d'analyse	approach of analysis's method	إلصاق بطريقة التحليل
101 - approche méthodologique	methodologic approach	إلصاق منهجي
102 - approche statistique	statistical approach	إلصاق إحصائي
103 - approfondi	deep	متعمق
104 - aptitude	aptitude	إستعداد ، مؤهل
105 - aptitude gestuelle	gestual aptitude	إستعداد حركي
106 - archétype	archetype	نموذج
107 - arriération	stupidity	غباوة
108 - articulation	articulation	نطق
109 - articulé	articulate	منطوق
110 - ascendant	ancestors	سلف
111 - assimilation	assimilation	تمثل ، تكيف ، إستيعاب - تلقن
112 - aspect	aspect	مظهر
113 - assistance	assistance	مساعدة
114 - assistant	assistant	مساعد
115 - association	association	ترابط ، تداعي
116 - associativité	associativity	ترابطية
117 - associé	associated	مترايط
118 - astigmatisme	astigmatism	طوح
119 - atelier	workshop	مشغل
120 - attention	attention	انتباه
121 - attitude	attitude	موقف
122 - attitude non directive	non directive attitude	موقف غير موجه
123 - attitude semi-directive	semi-directive attitude	موقف شبه موجه
124 - attrayant	attractive	جذاب
125 - attribution	attribution	عزو
126 - audio-visualiste	audio-visualist	سمعي بصر
127 - audio-visuel	audio-visual	سمعي بصري

128 - auditif	auditory	سمعي
129 - auto-apprentissage	auto-learning	تعلم ذاتي
130 - autobiographie	autobiography	ترجمة ذاتية
131 - autodidact	autodidact	عمامي
132 - autodiscipline	autodiscipline	انضباط ذاتي
133 - autoenquête	autoinvestigation	بحث ذاتي
134 - autoévaluation	autoevaluation	تقييم ذاتي
135 - autoformation	autoformation	ناهل
136 - automaticité	automaticity	آلية
137 - automatisisation	automatization	نالية ، تجهيز آلي
138 - automatisme	automatism	اكتساب آلي
139 - automatique	automatic	آلي
140 - autonomie	autonomy	ذاتية
141 - auto observation	auto-observation	ملاحظة ذاتية
142 - autoscopie	autoscopy	هلوسة الذات
143 - auxiliaire visuel	visual aid	مساعد بصري ، موضح بصري
144 - avoué	admitted	متر
145 - axe	axis	محور

B

146 - Balayage	Sweeping	منح
147 - balayer	to sweep	منح
148 - banc	bench	متعد
149 - bande	band	شريط
150 - bande dessinée	illustrated band	شريط مصور
151 - bande sonore	sonorous band	شريط صوتي
152 - barème	scale	مقياس
153 - barème de cotation	scale of quotation	مقياس التقييم
154 - barème précis	precise scale	مقياس دقيق
155 - base	base	قاعد
156 - batterie	battery	مجموعة
157 - batterie d'épreuves	battery of tests	مجموعة اختبارات
158 - batterie d'exercices structuraux systématiques	battery of systematic structural exercises	مجموعة من التمارين البنائية النظامية
159 - batterie de tests	battery of tests	مجموعة روائز
160 - batterie prédictive	predictive battery	مجموعة تكهنية
161 - bégaiement	stammering	لجلجة
162 - bilan pédagogique	pedagogical balance	حصيلة تعليمية
163 - bimodal	bimodal	ثنائي الكيفية
164 - bimodalité	bimodality	كيفية ثنائية

165 - biologique
166 - blocage
167 - bonifier
168 - brut
169 - budget-temps
170 - but

biological
locking
to improve
rough
budget-time
object

حياتى
حصر
حسن
خام
توقيت الميزانية
غرض

C

171 - Cadre
172 - calcul de signification
173 - calendrier de passation des épreuves
174 - calligrammatique
175 - caméra (super 8)
176 - caméramen
177 - capacité
178 - capacité d'agir
179 - capacité d'analyse perceptive
180 - capacité de déchiffrage
180 bis - capacité de lecture
181 - capacité de discrimination
182 - capacité de synthèse et d'évaluation
183 - capacité d'expression orale
184 - capacité innée du sujet
185 - capacité motrice
186 - captage
187 - cardinal
188 - carence affective
189 - cas à étudier
190 - case
191 - catalogue
192 - catégorie
193 - catégorie d'autorité
194 - catégorisation
195 - catégoriser
196 - catharsis
197 - centration
198 - champ

staff
calculation of signification
calendar of passation of tests
calligrammatical
camera (super 8)
cameramen
capacity
capacity to act
capacity of perceptive analysis
capacity of deciphering
readability
capacity of discrimination
capacity of synthesis and valuation
capacity of oral expression
innate capacity of subject
motor capacity
intercepting
cardinal
affective avoidance
problem case
box
catalogue
category
imperative category
categorization
to categorize
catharsis
centration
field

إطار ، مَلَاك
حساب الدلالة
رزمة إجراء الاختبارات
كتابي تجميلي
آلة تصوير (رقم 8)
مصور
استطاعة
استطاعة العمل
استطاعة التحليل الإدراكي
استطاعة فك الرموز
استطاعة القراءة
استطاعة التمييز
استطاعة التركيب والتقييم
استطاعة التعبير الشفوي
استطاعة الفرد الفطرية
استطاعة حركية
التقاط
عدد أصلي
تصور وجداني
تدارس قضية
رقعة
قائمة
صنف
صنف قائم بذاته
تصنيف
صنّف
تنقيس
جورة
ميتدان

199 - champ de recherche	field of research	ميدان البحث
200 - changement	change	تغيير
201 - charge	charge	شحنة
202 - chercheur	searcher	باحث
203 - chimique	chemical	كيميائي
204 - cinématographique	cinematographic	سينمائي
205 - circonscription	division	دائرة
206 - circuit	circuit	دائرة
207 - circuit fermé	shut circuit	دائرة مغلقة
208 - circuit fermé de télévision	T.V. shut circuit	دائرة تلفزيونية مغلقة
209 - civique	civic	مدني
210 - classe	class	مجموعة
211 - classe expérimentale	experimental class	مجموعة تجريبية
212 - classe témoin	proof class	مجموعة شاهدة
213 - classer	to class	رتَّب
214 - classification	classification	ترتيب
215 - climat	climate	مناخ
216 - climat motivant	motiving climate	مناخ مرغّب
217 - clinicien	clinician	طبيب مباشر
218 - clinique	clinic	عيادة
219 - clivage	cleavage	حاجز
220 - cloisonnement	partitioning	فصل
221 - codage	codage	ترتيب
222 - codage préétabli	pre-established codage	ترتيب مسبق
223 - code	code	ترتيبات
224 - code élaboré	elaborated code	ترتيبات محكمة
225 - code spontané	spontaneous code	ترتيبات عفوية
226 - codification	codification	تقنين
227 - codifié	codified	مقنن
228 - coefficient	coefficient	ضارب ، معامل
229 - coefficient de corrélation	coefficient of correlation	ضارب الارتباط
230 - coefficient de fidélité	coefficient of fidelity	ضارب الوفاء
231 - coefficient de répartition	coefficient of distribution	ضارب التوزيع
232 - coefficient de validité	coefficient of validity	ضارب الصلاحية
233 - cognitif	cognitive	معرفي
234 - cognition	cognition	معرفة
235 - cohérence	coherence	تلاحم
236 - cohérence interne	internal coherence	تلاحم داخلي
237 - cohérent	coherent	متلاحم

238 - collecte	collection	تجميع
239 - collecter	to collect	جَمَعَ
240 - collection	collection	مجموعة
241 - collection figurale	figural collection	مجموعة مصورة
242 - collège	secondary school	ثانوية
243 - colloque	colloquy	ندوة
244 - combinaison	combination	توافق
245 - combinatoire	combinatorial	توافقي
246 - communicabilité	communicability	إبلاغية
247 - communication	communication	إبلاغ
248 - communiquer	to communicate	أبلغ
249 - commutativité	commutativity	تبادلية
250 - comparaison	comparison	مقارنة
251 - comparé	comparative	مقارن
252 - compartimentage	departmentalization	تفريع
253 - compendium	compendium	مختصر
254 - compensatoire	compensatorial	تعويضي
255 - complémentaire	complementary	تكافلي
256 - complémentarité	complementarity	تكافلية
257 - comportement	behavior (behaviour)	سلوك ، تصرف
258 - composante	component	تركيبى
259 - composante cognitive et affective	affective and cognitive component	عنصر الوجدان والمعرفة
260 - compréhension	comprehension	فهم
261 - compréhension orale	oral comprehension	فهم شفوي
262 - comprendre	to understand	فهمَ
263 - compte rendu	review	بيان
264 - compte rendu cumulatif	cumulative review	بيان إكمالي
265 - comptine	child song	أنشودة مرحة
266 - concentration	concentration	تركيز
267 - (se) concentrer	to concentrate	تدبّرَ
268 - concept	concept	مفهوم ، محلول ، مدرك ، تصور
269 - conception	conception	إدراك كلي
270 - conception élargie de la méthode	wider meaning of method	الطريقة بتصورها الواسع
271 - conception mentale	mental imagery	تصور عقلي
272 - concours	concourse	مناظرة ، مسابقة
273 - concret	concrete	مخسوس
274 - condition	condition	شرط
275 - conditionner	to condition	شرطَ

276 -conditionnement thérapéutique	therapeutic conditioning	علاج مشروط
277 - conduite	conduct	سيرة
278 - confectionner	to make	صنع
279 - conférence	lecture	محاضرة
280 - conférencier	lecturer	محاضر
281 - configuration	configuration	تشكيل
282 - configuration spatiale	spatial configuration	تشكيل فضائي
283 - confiance	confidence	ثقة
284 - confiance en soi	self-confidence	الثقة في النفس
285 - conflit	conflict	صراع
286 - connaissance	knowledge	معرفة
287 - connaissance et formation des enseignants	knowledge and formation of teachers	معرفة المعلمين وتأهيلهم
288 - connaître	to know	عرف
289 - connotatif	connotative	مدون
290 - conscience	consciousness	وعِي
291 - conscient	conscious	واع
292 - conseiller	councilor	مرشد ، مستشار
293 - conséquences agréables	pleasurable consequences	نتائج سارة
294 - conservation	conservation	بقاء
295 - consigne	order	تعليمات
296 - consigne particulière	peculiar order	تعليمات معينة
297 - consommation	consummation	استيفاء
298 - construction	construction	بناء
299 - construction des tests	construction of tests	بناء الروائز
300 - consultation	consultation	استشارة
301 - consultation psycho-pédagogique	psycho-pedagogical consultation	استشارة نفسانية تعليمية
302 - conte	story	حكاية
303 - contenu	contents	مضمون
304 - contextualisation	contextualization	مساوطة
305 - contextualisation situationnelle	situational contextualization	مساوطة الحالة
306 - contraignant	contrained	ملزم
307 - contrainte	constraint	إلزام
308 - contrainte d'apprentissage	constraint of learning	إلزام التعلم
309 - contrôle	controlling	مراقبة
310 - contrôle de la signification	controlling of signification	مراقبة الدلالة
311 - coordination	co-ordination	تنسيق

312 - coordonné	co-ordinated	منسق
313 - coordonner	to co-ordinate	نَسَّقَ
314 - copie	copy	نسخة
315 - corporel	corporeal	جسدي
316 - corps	body	جسد
317 - corpus linguistique	linguistic corpus	مجموعة لغوية
318 - correcteur	corrector	مصحح
319 - correction	correction	تصحيح
320 - corrélation	correlation	ارتباط
321 - corrélation faible	feeble correlation	ارتباط ضعيف
322 - corrélation item-test	correlation item-test	الارتباط بين السؤال والرائز
323 - corrélation nulle	no correlation	ارتباط لاغ
324 - corrélé	correlated	مترايط
325 - correspondance	correspondence	توافق
326 - correspondance terme à terme	correspondence term to term	التوافق لفظا لفظا
327 - corriger	to correct	صَحَّحَ
328 - cotation	quotation	تَرْقِيمَ
329 - coter	to quote	رَقَّمَ
330 - coter les protocoles	to quote the protocols	رقم الاجوبة
331 - cote	quota	رقم
332 - cote brute	brute quota	رقم خام
333 - coupure	cut	قطع
334 - courbe	curve	منحني
335 - cours	lesson	درس
336 - cours d'inspiration gattegniste	lesson of gattegnist inspiration	درس مستوحى من منهج غاطنيو
337 - coût moyen	average cost	معمل الكلفة
338 - coût unitaire effectif de formation	effective unitarian cost of formation	كلفة الوحدة الفعلية للتأهيل
339 - coût unitaire d'équipement	unitarian cost of equipment	كلفة الوحدة للتجهيز
340 - coût unitaire de fonctionnement	unitarian cost of functioning	كلفة الوحدة للتسيير
341 - coût unitaire total	total unitarian cost	الكلفة الجملية للوحدة
342 - création	creation	إبتكار
343 - créativité	creativity	إبتكارية
344 - crise de croissance	crisis of growth	أزمة نمو
345 - critère	standard	معييار
346 - critère de conduite	standard of conduct	معييار السيرة
347 - critère d'évaluation	standard of valuation	معييار التقييم

348 - critère de réussite (de réalisation)	standard of achievement	معيار التوفيق أو التحقيق
349 - critère de validation	standard of validation	معيار استيفاء الشروط
350 - critique	critic	نقد
351 - croissance harmonieuse	harmonized growth	نمو متسق
352 - croissance normale	normal growth	نمو سوي
353 - culturel	cultural	ثقافي
354 - curatif	curative	علاجي
355 - curiosité	curiosity	تطلع
356 - cycle	course	مرحلة
D		
357 - Daltonisme	Daltonism	العمى اللوني
358 - débile	weakly	واهن
359 - déchiffrage	deciphering	حل الرموز
360 - déchiffrement	deciphering	حل الرموز
361 - déchiffrer	to decipher	حل الرموز
362 - décilage	deciling	التقسيم العشري
363 - décroissant	unpartitioning	رائع للحواجز
364 - décroissement	unpartitioning	رنع الحواجز
365 - décodage	decoding	حل الشفرة
366 - décodage des signes écrits	decoding of written signs	الكشف عن العلامات المكتوبة
367 - décodé	decoded	مكشوف
368 - décoder	to decode	كشف عن
369 - décomposition	decomposition	تفكيك
370 - découpage de la classe	cutting of the class	تقسيم الفصل
371 - décrypter	to discrypt	كشف عن الاصطلاحات
372 - déculpabiliser	to disculpabilize	محا الشعور بالذنب
373 - dédramatiser	to undramatize	محاصرة التمثيل
374 - déduction	deduction	استنتاج ، استدلال قياسي
375 - défaillant	drop-acts	منتقطع
376 - défaillant du tronc com- mun	drop-acts of common trunk	المنتقطع عن الجذع المشترك
377 - défaillance	drop-acting	انقطاع
378 - défaut	fault	عيب
379 - déficience	deficiency	نقص
380 - déficient	deficient	ناقص
381 - déficit	deficit	عجز
382 - définir	to define	حَدَّدَ
383 - définition	definition	تحديد

384 - degré d'accord	degree of harmony	درجة الاتفاق
385 - degré (indice) de fréquence	degree (index) of frequency	ترينة التواتر
386 - degré de maturité	degree of maturity	درجة النضج
387 - degré de maturité affective	degree of affective maturity	درجة النضج الوجداني
388 - degré de motivation	degree of motivation	درجة الترغيب
389 - degré de probabilité	degree of probability	درجة الاحتمال
390 - degré de réalisation	degree of realization	درجة الانجاز
391 - degré de réalisation des objectifs	degree of realization of objectives	درجة انجاز الاهداف
392 - délictuel	punishable	جنمى
393 - délimitation	delimitation	تحديد
394 - délinquance	delinquance	انحراف ، جنوح
395 - délinquance juvénile	juvenile delinquance	انحراف الاحداث
396 - délinquant	delinquent	منحرف ، جانح
397 - démarche	proceeding	مَنَقَى
398 - démarche scientifique	scientific proceeding	مسعى علمي
399 - démarqué	unmarked	محو
400 - demi-responsabilité	half-responsibility	نصف مسؤولية
401 - démocratisation	democratization	إضفاء الصبغة الديمقراطية
402 - démographie	demography	علم الاسكان
403 - démographie scolaire	school demography	الإسكان المدرسي
404 - démographique	demographical	إسكاني
405 - démotiver	to unmotive	مَحَا الرغبة
406 - dénombrement	counting	إحصاء
407 - déperdition	wastage	إهدار
408 - déperdition scolaire	school wastage	إهدار مدرسي
409 - dépistage	discovery	كشف
410 - dépistage des troubles	discovery of disturbances	كشف الاضطرابات
411 - dépistage systématique	systematic discovery	كشف منظم
412 - dépouillement	counting up	جرد
413 - désagréable	disagreeable	كريمه
414 - descendant	descending	تنازلي
415 - déscolarisation	dischoolarization	التخلي عن الترسيم المدرسي
416 - déscolariser	to dischoolarize	تخلى عن الترسيم المدرسي
417 - description	description	وصف
418 - désensibiliser	to disentize	مَحَا الحساسية
419 - désordre émotionnel	emotional disorder	إضطراب عاطفي
420 - désinhibé	disinhibed	محا الكبح
421 - désintégration	disintegration	تفكك

422 - dessiné	drawed	مصور
423 - déstructuration	distructuration	حل البنية
424 - déterminer le seuil	to determine the threshold	عين العتبة
425 - dévalorisé	unvalorized	فاقد القيمة
426 - dévaloriser	to unvalorize	مَقَدَّ القيمة
427 - développement	development	نمُو
428 - développement opératoire	operative development	نمُو فعّال
429 - développer	to develop	نَمَا
430 - diagnostic	diagnosis	تشخيص
431 - diagnostique	diagnostic	تشخيصي
432 - diagnostiquer	to diagnose	شَخَّصَ
433 - diagramme	diagram	خط بياني
434 - dialectique	dialectic	جدلي
435 - dialogué	dialogued	حواري
436 - diapositive	transparency	شفافية
437 - dichotomie	dichotomy	انقسام
438 - dictée	dictation	إملاء
439 - diction	diction	إلقاء
440 - didactique	didactic	تعليمي
441 - didactique de la langue	didactic of language	تعليم اللغة
442 - différence	difference	تباين
443 - différence significative	significant difference	تباين دالّ
444 - différence non significative	no significant difference	تباين غير دالّ
445 - différentiel	differential	فاضلي
446 - difficulté	difficulty	صعوبة
447 - difficulté de déchiffrage	difficulty of deciphering	صعوبة حل الرموز
448 - diffusion	diffusion	ذبوع
449 - dimension	dimension	بعد
450 - dimension de recherche	dimension of research	بعد البحث
451 - diplôme	diploma	شهادة
452 - directif	directive	موجّه
453 - direction	direction	إتجاه
454 - directives	directives	تعليمات
455 - directivité	directivity	اتجاهية
456 - discipline	discipline	انضباط مادة
457 - discontinu	discontinuous	متقطع
458 - discrimination	discrimination	تمييز
459 - discrimination auditive	auditory discrimination	تمييز سمعي
460 - discriminatif	discriminative	مميّز

461 - discriminer	to discriminate	مَيَّزَ
462 - disfonctionnel	disfunctional	غير وظيفي
463 - dispersion autour de la moyenne	dispersion around the average	تفرق حول المعدل
464 - disponible	available	متيسر ، متوارد
465 - disponibilité	availability	تيسر ، توارد
466 - dispositif	apparatus	جهاز
467 - dispositif expérimental	experimental apparatus	جهاز تجريبي
468 - disposition	disposition	قابلية ، استعداد
469 - dissociation	dissociation	فك
470 - distance	distance	مسافة
471 - distraction	distraction	شروذ الذهن
472 - distribution	distribution	توزيع
473 - distribution des pourcentages calculés	distribution of calculated percentages	توزيع النسب المئوية
474 - distribution des scores	distribution of scores	توزيع الاعداد الممنوحة
475 - dissyllabique	dissyllabic	ثنائسي المقطع
476 - docimologie	docimology	إمتحانيات
477 - document	document	وثيقة
478 - document didactique	didactic document	وثيقة تعليمية
479 - document multimedia	multimedia document	وثيقة إعلامية متنوعة
480 - document prospectif	prospective document	وثيقة إستطلاعية
481 - document stencilé (sur stencil)	stenciled document	وثيقة على ورق منبرق
482 - document télévisuel	televisual document	وثيقة تلفزيونية
483 - documentaire	documentary	وثائقي
484 - documentation	documentation	توثيق
485 - domaine	field	ميدان
486 - domaine affectif	affective field	الميدان الوجداني
487 - domaine cognitif	cognitive field	ميدان المعرفة
488 - domaine psychomoteur	psychomotor field	الميدان النفساني الحركي
489 - dominant	dominant	مسيطر
490 - donnée	datum	مُسلِّمة
491 - doué	endowed	موهوب
492 - dramatisation	dramatization	تمثيل ، تقنع
493 - dressage	dressage	ترويض
494 - dynamique	dynamical	حركي
495 - dynamiser	to dynamize	نَشَّطَ
496 - dyscalculie	dyscalculy	إعاقته في الحساب
497 - dysgraphie	dysgraphy	إعاقته في الكتابة
498 - dyslexie	dyslexy	إعاقته في الكلام

499 - dyslexique	dyslexical	معموق في الكلام
500 - dysorthographe	dysorthography	إعاقمة في رسم الحروف
501 - dysorthographique	dysorthographical	معموق في رسم الحروف
502 - dysorthophonie	dysorthophony	إعاقمة في الصوت
E		
503 - ébauche de grille	beginning of grid	شبكة أولية
504 - écart	difference	فارق
505 - écart inter-class	inter-class difference	الفارق بين المجموعات
506 - écart inter-groupe	inter-group difference	الفارق بين الفرق
507 - écart type	type difference	فارق نموذجي
508 - échantillon	sample	عَيِّنَة
509 - échantillon au hasard	at random sample	عينة عشوائية
510 - échantillon initial	initial sample	عينة أولية
511 - échantillon représentatif	representative sample	عينة مجسّدة
512 - échantillon testé	tested sample	عينة مختبرة
513 - échantillonnage	sampling	أخذ عينة
514 - échelle	scale	سُلّم
515 - école	school	مدرسة
516 - école normale	normal school	مدرسة الترشيح
517 - école parallèle	parallel school	مدرسة منافسة
518 - économie	economy	اقتصاد
519 - éducateur	educator	مرّب
520 - éducatif	educative	تربوي
521 - éducation	education	تربية
522 - éducation intégrale	integral education	تربية متكاملة
523 - éducation scolaire	school education	تربية مدرسية
524 - éducationnel	educational	تربوي
525 - éducatrice	educator	مرّبة
526 - effectif	effective	عدد التلاميذ
527 - effet	effect	مفعول
528 - effet simultané	simultaneous effect	مفعول متزامن
529 - égocentrisme	egocentrism	مركزية الذات ، الأنوية
530 - élaboration	elaboration	تصنيف
531 - élément	element	عنصر
432 - éléments de contenu	element of contents	عناصر المضمون
533 - éléments d'évaluation	elements of valuation	عناصر التقييم
534 - éléments d'intégration sociale	elements of social integration	عناصر التكامل الاجتماعي
535 - élaboré	elaborated	مصنّف
536 - électrophone	electrophone	الحاكي الكهربائي

537 - élève	pupil	تلميذ
538 - émetteur	transmitter	مرسل
539 - émission	emission	حصّة إذاعية
540 - émission intégrée	integrated emission	حصّة متكاملة
541 - émission de télévision	emission of television	حصّة تلفزيونية
542 - émission télévisuelle	televisual emission	حصّة متلفزة
543 - encadré	staffed	مؤطر
544 - encadrement	staffing	تأطير
545 - encadrement particulier	particular staffing	تأطير خاص
546 - encadrement pédagogique	pedagogical staffing	تأطير تعليمي
547 - encadreur	staffer	مؤطر
548 - endoctrinement	indoctrination	تلقيّن
549 - enfance	infancy	طفولة
550 - enfant	child	طفل
551 - enfant débile	weakly child	طفل واهن
552 - engagé	engaged	متحم
553 - enquête	research	بحث
554 - enquête statistique	statistical research	بحث إحصائي
555 - enquête sur la formation	research on formation	بحث في التاهيل
556 - enquête sur le terrain	research on the spot	بحث ميداني
557 - enregistrement	recording	تسجيل
558 - enregistrer	to record	سَجَّلَ
559 - enregistreur à cassettes avec radio incorporé	recorder with cassettes and incorporated radio	مسجلة وإشرطة معلبة ومذياع مدمج
560 - enregistreur simple à cassettes (portatif)	simple recorder with cassettes (portable)	مسجلة بسيطة وإشرطة معلبة (تحمل)
561 - enregistreur didactique	didactic recorder	مسجلة تعليم
562 - enseignant	teacher	معلم
563 - enseignant-éducateur	teacher-educator	معلم ومرب
564 - enseignant polyvalent	polyvalent teacher	معلم متعدد الاختصاصات
565 - enseigné	taught	متعلم
566 - enseignement	teaching	تعليم
567 - enseignement concret	object teaching	التعليم بالمحسوس
568 - enseignement coordonné	co-ordinated teaching	تعليم منسق
569 - enseignement individuel	engaged	تعليم إفرادي
570 - enseignement intégré	integrated teaching	تعليم متكامل
571 - enseignement livresque	bookish teaching	التعليم بالكتاب
572 - enseignement non motivé	no motivated teaching	التعليم بغير دافع
573 - enseignement programmé	programmated teaching	تعليم مُبرمَج

574 - enseignement simultané	simultaneous teaching	تعليم قَرَائِي
575 - enseignement systématique	systematic teaching	تعليم نظامي
576 - enseigner	to teach	عَلَّمَ
577 - ensemble	collection	مجموعة
578 - ensemble didactique	didactic collection	مجموعة تعليمية
579 - entraînement	drill	تدريب
580 - entretien	talk	محادثة
581 - énumératif	enumerative	تعدادي
582 - environnement	environment	محيط
583 - évêque	episcopal	مبصار
584 - épistémologique	epistemological	خاص بعلم المعرفة ، معرفي
585 - épreuve	test	إختبار
586 - épreuve de comparaison	test of comparison	إختبار المقارنة
587 - épreuve de compréhension orale	test of oral comprehension	إختبار الفهم الشفوي
588 - épreuve de niveau scolaire	test of school standard	إختبار المُستَوَى المدرسي
589 - épreuve de phonétique	test of phonetics	إختبار الصوتيات
590 - épreuve linguistique standardisée	standardized linguistic test	إختبار لغوي معيّر
591 - épreuve opératoire	operative test	إختبار فعال
592 - épreuve standardisée	standardized test	إختبار معيّر
593 - épreuve-structure	test-structure	إختبار بنياني
594 - épreuve témoin	test testimony	إختبار شاهد
595 - épreuve type standardisée	standardized type test	إختبار بمثال معيّر
596 - équation personnelle des correcteurs	personal equation of correctors	معادلة المصححين الشخصية
597 - équipe	team	فريق
598 - équipe de consultation	team of consultation	فريق الارشاد
599 - équipe (esprit d'...)	team spirit	روح الفريق ، روح التعاون ، روح العمل الجماعي
600 - équipe d'évaluation	team of valuation	فريق التقييم
601 - équipe de rééducation	team of reeducation	فريق إعادة التربية
602 - équipement didactique	didactic equipment	تجهيز تعليمي
603 - équipement instrumental	instrumental equipment	تجهيز بالادوات
604 - espace-lecture	space-reading	فضاء القراءة
605 - esprit	spirit	روح
606 - esprit d'analyse	spirit of analysis	روح التحليل
607 - esprit de découverte et de recherche	spirit of discovery and research	روح الاكتشاف والبحث

608 - esquisse	outline	رسم كمافي
609 - essai et erreur	trial and error	المحاولة والخطا
610 - établissement	establishment	مؤسسة تعليمية
611 - étalon général	general standard	معيار عام
612 - étalonnage	standardization	معايرة
613 - étalonner	to standardize	عَيَّرَ
614 - étalonné	standardized	معيَّر
615 - étendu	extensive	متسع
616 - étude	study	دراسة
617 - étude clinique	clinical study	دراسة سريرية
618 - étude des systèmes d'évaluation	study of valuation systems	دراسة نظم التقييم
619 - étude longitudinale	longitudinal study	دراسة مستطيلة
620 - étude systématique	systematic study	دراسة نظامية
621 - étudiant	student	طالب
622 - étudier	to study	دَرَسَ
623 - évaluation	valuation	تقييم
624 - évalué	valued	مقيم
625 - évaluer	to value	قَيَّمَ
626 - évoluer	to evolve	تَطَوَّرَ
627 - évolution	evolution	تطوُّر
628 - évolution de la méthode orale	evolution of oral method	تطور الطريقة الجَوَارِيَّة
629 - examen	examination	إمتحان
630 - exécution	executing	تنفيذ
631 - exemple concret	concrete illustration	مثال محوس
632 - exemple oral	verbal illustration	مثال لفظي
633 - exercice	exercice	تمرين
634 - exercice d'organisation spatiale	exercice of spatial organization	تمرين التنظيم الفضائي
635 - exercice structural	structural exercice	تمرين بنياني
636 - exogène	exogenous	خارجي التشكيل
637 - expérience	experience	خبرة
638 - expérience concrète	experiment	تجربة
639 - expérience consciente	conscious experience	خبرة واعية
640 - expérience élargie	wided experience	خبرة موسعة
641 - expérience logico-mathématique	mathematical logical experience	خبرة منطقية رياضية
642 - expérience pilote	pilote experience	خبرة رائدة
643 - expérience pratique	first-hand experience	خبرة عملية
644 - expérimental	experimental	تجريبي

645 - expérimentateur	experimentalist	مَجْتَرِب
646 - expérimentateur-sujet	experimentalist-subject	المجرب والفرد
647 - expérimentation	experimentation	تجريب
648 - expérimenté	experienced	مَجْتَرِب
649 - expérimenter	to experiment on	جَسَرَب
650 - expliciter	to explicit	وَمَشَح
651 - exploitation	exploitation	إِسْتِمَار
652 - exploitation des faits	exploitation of facts	إِسْتِمَار الأَحْدَاث
653 - exploration	exploration	إِسْتِطْلَاع
654 - exposé	exposition	عَرَضٌ
655 - expression	expression	تعبير
656 - expression dramatique	dramatic expression	تعبير مسرحي
657 - expression mécanique	mechanical expression	تعبير آلي
658 - expression motrice	motor expression	تعبير حركي
659 - expression orale	verbal expression	تعبير شفوي
660 - expression plastique	plastic expression	تعبير لَدَائِنِي
660 - expression télévisuelle	televsual expression	تعبير تلفزي
662 - exprimé	expressed	مَقُول
663 - extériorisation	exteriorization	إِنْبِسَاط
664 - extérioriser	to exteriorize	إِنْبَسَطَ
665 - externe	external	خارجي
666 - extra-scolaire	extra-school	غير مدرسي
667 - extrême	extreme	أَقْصَى
668 - extrémité de la distribution	extremity of the distribution	طرف التوزيع

F

669 - Facteur	Factor	عامل
670 - facteur objectif	objective factor	عامل موضوعي
671 - facteur subjectif	subjective factor	عامل ذاتي
672 - faculté	faculty	ملكة
673 - faible d'esprit	feeble minded	ضعيف العقل
674 - faiblesse des motivations	febleness of motivations	ضعف المرغبات
675 - faisceau	pencil	حزمة
676 - fait	fact	حدث
677 - familial	family	عائلي
678 - famille	family	عائلة
679 - fatigabilité	fatigability	قابلية التعب
680 - fermé	shut	مغلق
681 - feutre	felt	لبند
682 - fiche	slip	جزارة

683 - fichier	file	جزازية
684 - fidélité	fidelity	وفاء
685 - fidélité de la batterie	fidelity of the battery	وفاء مجموعة الروائز
686 - fidélité d'un test	fidelity of a test	وفاء الرائز
687 - figuralité	figurality	تصويرية
688 - figuratif	figurative	تصويري
689 - figuration	figuration	تصوير
690 - figurine	figurine	مُؤَيَّرَة
691 - film	film	شريط سينمائي
692 - film fixe	fixed film	شريط ثابت
693 - film super 8	film super 8	شريط رقم 8
694 - fin	end	نهاية
695 - finalité	finality	غائية
696 - fini	finished	متقن
697 - finition	finition	إتقان
698 - fixation	setting	ترسيخ
699 - fixation des acquisitions linguistiques	setting of linguistic acquisitions	ترسيخ المكاسب اللغوية
700 - fixe	fixed	ثابت
701 - flexibilité	flexibility	ليونة
702 - fluctuation	fluctuation	تقلب
703 - focalisé	focalized	مَبْؤُور
704 - fog	fog	ظلاله
705 - fonction	fonction	وظيفة ، دالة
706 - fonctionnalité	functionality	وظيفية
707 - fonctionnel	functional	وظيفي
708 - fondamental	fundamental	أساسي
709 - fondement	fundament	أساس
710 - formalisme	formalism	شكليه
711 - format	format	حجم
712 - formateur	formator	مؤَهِّل
713 - formatif	formative	تأهيلي
714 - formation	formation	تأهيل ، إعداد ، تكوين
715 - formation continue	continuous formation	تأهيل مستمر
716 - formation de base	formation of base	تأهيل أساسي
717 - formation des enseignants	formation of teachers	تأهيل المعلمين
718 - formation des maîtres	formation of masters	تأهيل المدرسين
719 - formation dispensée	dispensed formation	تأهيل مقدم
720 - formation intellectuelle	intellectual formation	تأهيل فكري

721 - formation manuelle	manual formation	تأهيل يدوي
722 - formation minimale	minimal formation	تأهيل أنسي
723 - formation normale	normal formation	تأهيل سوي
724 - formation par l'habitude	habit formation	تعويد
725 - formation pédagogique	pedagogical formation	تأهيل تعليمي
726 - formation pratique	practical formation	تأهيل عملي
727 - formation professionnelle	professional formation	تأهيل مهني
728 - formation sociale	social formation	تأهيل اجتماعي
729 - formation théorique	theoretic formation	تأهيل نظري
730 - formation voulue	intentional formation	تأهيل مقصود
731 - formatif	formative	تأهيلي
732 - formé	formed	مؤمّل
733 - former	to form	أهّل
734 - formulation	formulation	صوغ
735 - formule corrigée du t. de student	corrected formula of t of student	صيغة مصححة ت عند ستودانت
736 - formule d'évaluation	formula of valuation	صيغة التقييم
737 - formule «r» de Bravais-Pearson	formula «r» of Bravais-Pearson	صيغة ر عند برافي وبيرسون
738 - formule «t» de Student	formula «t» of Student	صيغة ت عند ستودانت
739 - formulé	formuled	مصاغ
740 - foyer	focus	بؤرة
741 - fréquence	frequency	تواتر
742 - fréquence de réussite	frequency of success	تواتر النجاح
743 - frustrant	frustring	كابت
744 - frustration	frustration	كبت
G		
745 - Gattegniste	Gattegnist	متذهب لغتانيو
746 - généralisable	generalizable	قابل للتعميم
747 - généralisation	generalization	تعميم
748 - généralisation opératoire	operative generalization	تعميم فعال
749 - génétique	genetics	علم الوراثة
750 - gestalt (théorie de la ...)	gestalt theory	نظرية الهيئة ،نظرية التعليم بالكليات
751 - geste	gesture	حركة
752 - gestuel	gestual	جبركي
753 - genre	genus	جنس
754 - général	general	عام
755 - global	total	شامل
756 - grammaire	grammar	نحو
757 - graphique	diagram	مبيان ، رسم بياني

758 - grapho-moteur	grapho-motor	كتابي حركي
759 - grille	grid	شبكة
760 - grille commune	common grid	شبكة مشتركة
761 - grille d'observation	grid of observation	شبكة الملاحظة
762 - groupe	group	جماعة
763 - groupe de pression	group of pressure	جماعة ضاغطة
764 - groupe d'enseignement coordonné	group of co-ordinate teaching	جماعة التعليم المنسق
765 - groupe équivalent	equivalent group	جماعة مكافئة
766 - groupe expérimental	experimental group	جماعة تجريبية
767 - groupe témoin	testimony group	جماعة شاهدة

H

768 - Handicapé	Handicapped	معوق
769 - hérédité	heredity	وراثة
770 - hétérogénéité	heterogeneity	تنافر
771 - hiérarchie	hierarchy	ترتيب
772 - hiérarchie additive	additive hierarchy	ترتيب مضاف
773 - hiérarchisation	hierarchization	ترتيبية
774 - hiérarchisé	hierarchized	ترتيبي
775 - hiérarchiser	to class hierarchically	رتب
776 - histogramme	histogram	مدرج تكراري
777 - histoire	history	تاريخ
778 - historique	historical	تاريخي
779 - homogénéisation des résultats	homogeneization of results	مجانسة النتائج
780 - homogénéiser	to homogeneize	جانس
781 - homogénéité	homogeneity	مجانسة
782 - homogénéité interne	internal homogeneity	مجانسة داخلية
783 - horaire	horary	توقيت
784 - horizontal	horizontal	أفقي
785 - humain	human	بشري
786 - hygiène	hygienics	حفظ الصحة
787 - hypermétropie	hypermetropia	طول النظر
788 - hypothèse	hypothesis	فرضية
789 - hypothèse nulle	no hypothesis	فرضية لاغية

I

790 - Iconique	Iconic	مُؤرِي
791 - identification	identification	تقمص الذات
792 - Identifier	to identify	قمص
793 - identité	identity	هوية

794 - idéologème	—	—
795 - idiot	idiot	معتوه
796 - illustration	illustration	تصاویر
797 - image	picture	صورة
798 - imbécile	imbecile	إبله
799 - impact	impact	نمائم
800 - impliquer	to implicate	أثمم
801 - impondérable	imponderable	طارئ
802 - imprégnation	impregnation	إشباع
803 - impulsion	impulsion	دفع ، اندفاع
804 - inadaptation	inadaptation	سوء التكيف
805 - inadéquat	Inadequate	غير مطابق
806 - inadéquation	inadequation	سوء التطبيق
807 - inattention	inattention	غفلة
808 - inclusion	inclusion	تضمين
809 - inconscient	inconscient	غير واع
810 - incorporation	incorporation	إدماج
811 - indice	index	ترينة
812 - indice de l'épreuve	index of test	ترينة الاختبار
813 - indice de fidélité (half-split)	index of fidelity (half-split)	ترينة الوفاء (نصف تقسبية)
814 - indice d'intonation	index of intonation	ترينة التنغيم
815 - indice de lecture	index of reading	ترينة القراءة
816 - individu évalué	valued individual	فرد مقيم
817 - individuation	individuation	تفريد
818 - individualisation	individualization	إفراد
819 - induction	induction	إستقراء
820 - inexistence de supports	non-existence of supports	فقدان الدعائم
821 - inférieur quartile	inférieur quartile	الربع الأدنى
822 - infériorisant	inferiorising	كُونِي
823 - Informateur	informer	مخبر
824 - Information	information	إعلام
825 - information-formation	information-formation	الإعلام للتأهيل
826 - information parcellaire	parcellar information	إعلام جزئي
827 - informatif	informative	إعلامي
828 - informel	informal	لأشكلي
829 - informer	to inform	اعلم
830 - infrastructure	infrastructure	بنية تحتية
831 - inhibé	inhibited	مكبح
832 - Inhiber	to inhibit	كبح

833 - inhibition	inhibition	كبح
834 - initiation	initiation	تهييد
835 - Initiation pré-professionnelle	pre-professional initiation	تهييد قبل الاحتراف
836 - initiative	initiative	مبادرة
837 - initier	to initiate	مهد
838 - injection	injection	دفع
839 - inné	innate	فطري
840 - insécurisé	no securized	غير مطمئن
841 - Insécurité	no security	إضطراب
842 - Insertion	insertion	إدماج
843 - insertion de l'enfant	child insertion	إدماج الطفل
844 - inspecteur	inspector	متفقد ، مفتش
845 - inspection	inspection	تفقدية ، تفقد
846 - instable	unstable	متقلب
847 - installation	installation	تنصيب
848 - instituteur	institutor	معلم
849 - institution	institution	مؤسسة
850 - instruction	instruction	تعليم
851 - instrument	instrument	آلة
852 - instrument d'investigation	instrument of investigation	آلة للبحث
853 - instrument standardisé et étalonné	tested and standardized instrument	آلة معيرة مختبرة
854 - instrumental	instrumental	اللي
855 - Insuffisance de motivation	deficiency of motivation	نقص في الترغيب
856 - Insuffisant	deficient	ناقص
857 - intégral	full	تام
858 - intégration	integration	تكامل
859 - intégration sociale	social integraiton	تكامل اجتماعي
860 - intégré	integrate	متكامل
861 - Intellectuel	intellectual	فكري
862 - intelligence	intelligence	ذكاء
863 - intention	intention	تصد
864 - Interaction	interaction	تفاعل
865 - interchangeable	interchangeable	متبادل
866 - interchangeableabilité	interchangeability	تبادلية
867 - interdisciplinaire	interdisciplinary	مترابط المواد
868 - interdisciplinarité	interdisciplinarity	ترابط المواد
869 - interdécile	interdecile	الترابط العشري
870 - intérêt	interest	ولع

871 - interférence	interference	بين المجموعة
872 - intergroupe	intergroup	تداخل
873 - intériorisation	interiorization	إستبطان
874 - intérioriser	to interiorize	إستبطن
875 - interlignage	interlineage	الفصل بين سطرين
876 - interligne	space between two lines	فراغ بين سطرين
877 - interligner	to interline	كتب بين سطرين
878 - interne	internal	داخلي
879 - interprétation	interpretation	تأويل
880 - interpréter	to interpret	أول
881 - intersection	intersection	تقاطع
882 - intertextualité	intertextuality	ترابط التنميص
883 - intervalle	interval	بون
884 - intervention	intervention	تدخل
885 - interview = entretien	interview	استجواب
886 - intonation	intonation	تنغيم
887 - intra-disciplinarité	intradisciplinarity	ضمن المدرسة
888 - intra-disciplinaire	intradisciplinary	ضمن مادة الدرس
889 - intra-groupe	intragroup	ضمن المجموعة
890 - intuition	insight	حدس
891 - inventaire	inventory	جرد
892 - inventorier	to inventory	جرد
893 - investigation	investigation	بحث
894 - investigation clinique	clinical investigation	بحث سريري
895 - investigation psychologique	psychological investigation	بحث نفسي
896 - investissement	investment	رمد
897 - item	item	سؤال
898 - itinéraire	itinerary	منهج

J

899 - Jalon	Mark	علامة
900 - jardin	garden	روضة
901 - jeu	play	لعب
902 - jeu de rôle	acting the part	تمثيل الدور
903 - jugement	judgement	حكم
904 - juvénile	juvenile	فتوي

K

905 - Kernel	Kernel	وحدة كرنال
--------------	--------	------------

L

906 - Labille	Labil	نشاء (ذاكرة)
907 - laboratoire	laboratory	مخبر
908 - lacune	lacuna	نقص
909 - langage	language	كلام
910 - langage élaboré	elaborated language	كلام محكم
911 - langage spontané	spontaneous language	كلام عفوي
912 - langage stéréotypé	stereotyped language	كلام منضبط
913 - langue	language	لغة
914 - latent	latent	كامن
915 - leçon	lesson	درس
916 - lecture	reading	قراءة
917 - lecture-déchiffrage	reading-deciphering	تهجي القراءة
918 - lecture-distraktion	reading-distraktion	المطالعة للتسلية
919 - lecture-évasion	reading-escape	المطالعة للهروب
920 - lecture motrice	motor reading	قراءة حركية
921 - lecture pass-temps	reading of pastime	المطالعة لتضيئة الوقت
922 - lecture-plaisir	reading-pleasure	المطالعة البهجة
923 - lecture-promotion sociale	reading-social promotion	المطالعة للرفي الاجتماعي
924 - lisibilité	legibility	تأمل للقراءة
925 - lexique	lexicon	معجم
926 - linguistique	linguistics	اللسنية
927 - livre	book	كتاب
928 - logico-mathématique	logical-mathematical	منطقي رياضي
929 - logique	logic	منطق
930 - loi de classement	law of classing	تانون التصنيف
931 - loi des effets	law of effects	تانون الأثر والنتيجة
932 - loi de la répétition	law of repetition	تانون التكرار
933 - loisir	leisure	تفرغ
934 - longitudinal	longitudinal	مستطيل
935 - ludique	ludical	خاص باللعب
936 - lycée	state secondary school	ثانوية
937 - lycéen	pupil in a lycée	تلميذ بالثانوية

M

938 - Magnétique	Magnetic	مغناطيسي
939 - magnétophone	magnetophone	مسجلة
940 - magnétoscope	magnetoscope	مسجلة الصورة
941 - magnétoscopé	magnetoscoped	تصوير مسجل
942 - maintenance	maintenance	ميسانة

943 - maître	master	معلم
944 - malformé	malformed	سيء التشكيل
945 - maniement	management	ممارسة
946 - manipulable	manipulable	بمعالج يدويا
947 - manipuler	to manipulate	عالج يدويا
948 - manuel	manual	يدوي
949 - marginalité	marginality	هامشية
950 - massification	massification	تضخيم
951 - massifié	massified	مضخم
952 - mass-média	mass-media	وسائل الإعلام الجماهيرية
953 - matériau linguistique	linguistic material	مادة لغوية
954 - matériel	furniture	لوازم
955 - matériel de test	furniture of test	لوازم الرئاز
956 - matériel didactique	didactic furniture	لوازم تعليمية
957 - matériel de passation	furniture of testing	لوازم الاختبار
958 - matière	subject	مادة
959 - matière d'étude	subject matter	مادة الدرس
960 - maturation	maturation	نضج
961 - maturation spécifique	specific maturation	نضج نوعي
962 - maturité	maturity	اكتمال النمو
963 - maturité affective	affective maturity	اكتمال النمو الوجداني
964 - maximum	maximum	الحد الأقصى
965 - mécanisme	machanicalism	جهاز
966 - mécanisme d'évaluation	mechanicalism of valuation	جهاز التقييم
967 - mécanisme des opérations fondamentales	mechanicalism of fundamental operations	جهاز العمليات الأساسية
968 - médian	median	متوسط
969 - médiane	median	مستقيم متوسط
970 - mémoire	memory	ذاكرة
971 - mémorisation	memorization	مذاكرة
972 - mental	mental	ذهني
973 - mentalité de formation	mentality of formation	ذهنية التأهيل
974 - mesurable	mensurable	متاس
975 - mesure	measurement	قياس
976 - methode	method	طريقة
977 - méthode active	active method	الطريقة النشيطة
978 - méthode comparative	comparative method	طريقة المقارنة
979 - méthode de concordance	method of concordance	طريقة التوافق
980 - méthode de la conférence	lecture method	طريقة المحاضرة
981 - méthode de différence	method of difference	طريقة المقارنة

982 - méthode de réalisation active	activity method	طريقة النمالية
983 - méthode de résolution des cas	problem method	طريقة حل المشاكل
984 - méthode des résidus	method of residues	طريقة المتخلفات
985 - méthode des variations concomitantes	method of concomitant variations	طريقة المتغيرات المتلازمة
986 - méthode directe	direct method	الطريقة المباشرة
987 - méthode de transcription orthographique	method of orthographical transcription	طريقة الاستنساخ برسم الحروف
988 - méthode différentielle	differential method	الطريقة التفاضلية
989 - méthode docimastique	—	—
990 - méthode exhaustive	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء
991 - méthode half-split	half-split method	الطريقة نصف التقسيمية
992 - méthode inductive	inductive method	طريقة الاستقراء
993 - méthode logique	logical method	الطريقة المنطقية
994 - méthode objective	objective method	الطريقة الموضوعية
995 - méthode orale	oral method	الطريقة الحوارية
996 - méthode orthophonique	orthophonic method	طريقة التصحيح الصوتي
997 - méthode par élimination	method by elimination	طريقة النسخ والنسوخ ، طريقة الحذف
998 - méthode psychologique	psychological method	الطريقة النفسانية
999 - méthode split-half	split-half method	طريقة التقسيم النصفي
1000 - méthode test-retest	test-retest method	طريقة الاختبار المتجدد
1001 - méthodologie	methodology	منهجية ، مناهج البحث ، ألب البحث
1002 - méthodologique	methodological	منهجي
1003 - méthodologiquement	methodologically	منهجياً
1004 - métrage	measuring	قياس
1005 - mettre au point	to sift	ضبط
1006 - micro-expérience	micro-experience	تجربة مصفرة
1007 - micro-film	micro-film	شريط مصفّر
1008 - micro-groupe	micro-group	مجموعة مصفّرة
1009 - micro-séquence	micro-sequence	لقطة مصفّرة
1010 - milieu	surroundings	بيئة
1011 - milieu vécu	real surroundings	بيئة معاشية
1012 - mimique	mimicry	إيحاء
1013 - mini-studio	mini-studio	مُصنّ مصفّر
1014 - mise à jour	revision	مراجعة
1015 - mise en place	placing	وضع
1016 - mise au point	sifting	ضبط
1017 - mixage	mixage	مزج
1018 - mixte	mixed	مزيج

1019 - mnémonique	mnemonic	مساند للذاكرة
1020 - mobile	source	دافع
1021 - mobilisation	mobilization	نمبئة
1022 - modalités de l'examen	modalities of examination	كيفية الامتحان
1023 - mode	mode	نمط
1024 - mode d'évaluation	mode of valuation	نمط التقييم
1025 - mode de passation	mode of testing	نمط الاختبار
1026 - modèle	pattern	نموذج
1027 - moment	moment	لحظة
1028 - moment psychologique	psychological moment	اللحظة النفسانية
1029 - monodisciplinaire	monodisciplinary	وحيد المادة
1030 - monographie	monography	دراسة وصفية
1031 - monolithique	monolithic	متناسك
1032 - monosyllabique	monosyllabic	ذو مقطع وحيد
1033 - montage	staging	تركيب
1034 - morale	morals	أخلاقيات
1035 - mot-clef	word-key	كلمة مفتاحية
1036 - mot dur	hardword	كلمة صلبة
1037 - morphème	morphem	وحدة لغوية أساسية
1038 - mosaïque de Gille	mosaic of Gille	تقسيماء جيل
1039 - motivant	motiving	مرغب
1040 - motivation	motivation	ترغيب
1041 - motivation affective	affective motivation	ترغيب وجداني
1042 - motivation à la lecture	motivation for reading	الترغيب في المطالعة
1043 - motivation consciente	conscious motivation	ترغيب واع
1044 - motivation de l'élève	motivation of pupil	ترغيب التلميذ
1045 - motivation latente	latent motivation	ترغيب كامن
1046 - motivé	motived	مرغب
1047 - motiver	to motive	رغب
1048 - motricité	motricity	تحركية
1049 - mouvement	movement	حركة
1050 - moyen	mean	وسيلة
1051 - moyen d'approche	mean of approach	وسيلة للإلام
1052 - moyen d'évaluation	mean of valuation	وسيلة للتقييم
1053 - moyen didactique	didactic mean	وسيلة تعليمية
1054 - moyen d'investigation	investigation mean	وسيلة للبحث
1055 - moyen d'investigation pédagogique	mean of pedagogical investigation	وسيلة للبحث التعليمي
1056 - moyenne	average	معدل

1057 - moyenne des fréquences de réussite	average of frequencies of success	معدل تواترات النجاح
1058 - multidisciplinaire	multidisciplinary	متعدد المواد
1059 - multimedia	multimedia	متعدد الإبلاغ
1060 - multiplicatif	multiplicative	مكثّر
1061 - mural	wall	حائطي
1062 - musicothérapie	musicotherapy	العلاج بالموسيقى
1063 - mutation	mutation	تحول
1064 - myopie	myopy	حسور
1065 - mythothérapie	mythotherapy	العلاج بالأساطير
N		
1066 - Narratif	Narrative	حكائي
1067 - négatif.	negative	سالب
1068 - nerveux	nervous	عصبي
1069 - neutraliser	to neutralize	أبطل
1070 - neutraliser la variable	to neutralize the variable	أبطل المتغيرة
1071 - neutraliser la variable socio-économique	to neutralize the socio-economical variable	أبطل المتغيرة الاجتماعية الاقتصادية
1072 - niveau	level	مستوى
1073 - niveau de raisonnement	level of reasoning	مستوى التفكير
1074 - niveau scolaire	school level	مستوى مدرسي
1075 - nomenclature	nomenclature	قائمة اصطلاحية
1076 - non contraignant	non constrained	غير ملزم
1077 - non figural	non figural	غير مصور
1078 - non paramétrique	non parametric	غير وسيطي
1079 - normal	normal	سوي
1080 - normalien	student at an Ecole normale	ترشيحي
1081 - normalisation	normalization	تنسيق
1082 - normalisé	normalized	منسق
1083 - norme	norm	نسق
1084 - norme d'évaluation	norm of valuation	نسق التقييم
1085 - norme établie	established norm	نسق موضوع
1086 - norme objective	objective norm	نسق موضوعي
1087 - notation	notation	تمديد
1088 - note	note	عدد
1089 - note concentrée autour de la moyenne	concentrated note around the average	عدد مركز حول المعدل
1090 - note normalisée	normalized note	عدد منسق
1091 - note pondérée	well-balanced note	عدد مرجح
1092 - notion	notion	دراية

1093 - notion de cours	notion of lesson	دراسة بالدرس
1094 - notion opératoire	operative notion	دراسة فعالة
1095 - nouvelle échelle métrique de l'intelligence (NEMI)	new metric scale of intelligence (NMSI)	سلم متري جديد للذكاء (س م ج ذ)
1096 - nuémor de code	numerous of code	عدد الترتيب
○		
1097 - objectif	objective	هدف
1098 - objectif affectif	affective objective	هدف وجداني
1099 - objectif cognitif	cognitive objective	هدف معرفي
1100 - objectif de type affectif	objective of affective type	هدف من النوع الوجداني
1101 - objectif de type cognitif	objective of cognitive type	هدف من النوع المعرفي
1102 - objectif didactique	didactic objective	هدف تعليمي
1103 - objectif élémentaire	elementary objective	هدف أولي
1104 - objectif fixé	assignment	هدف محدد
1105 - objectif général	general objective	هدف عام
1106 - objective secondaire	secondary objective	هدف ثانوي
1107 - objective spécifique	specific objective	هدف نوعي
1108 - objectiver	to objectivity	واضع
1109 - objet	object	موضوع
1110 - obligation	obligation	التزام
1111 - observation	observation	ملاحظة
1112 - observation du groupe	observation of group	ملاحظة المجموعة
1113 - observation informelle	informal observation	ملاحظة غير شكلية
1114 - oculo-moteur	ocular-motor	بصري حركي
1115 - opératif	operative	عامل
1116 - opération	operation	عملية
1117 - opération concrète	concrete operation	عملية محسوسة
1118 - opération de sériation	operation of seriation	عملية التسلسل
1119 - opérationnel	operational	عاملي
1120 - opératoire	operative	فعال
1121 - option	option	اختيار
1122 - oral	oral	شفوي
1123 - ordre	order	نظام
1124 - organisation	organization	تنظيم
1125 - organisation spatiale	spatial organization	تنظيم فضائي
1126 - organisation spatio-temporelle	spatio-temporal organization	تنظيم فضائي زمني
1127 - orientation	orientation	توجيه
1128 - originalité	originality	عراقة

1129 - orthographe	orthography	رسم الحروف
1130 - orthophonie	orthophony	تصحيح الصوت
1131 - orthophonique	orthophonic	تصحيحي صوتي
1132 - orthophoniste	orthophonist	معالج الصوت
1133 - ouvert	open	مفتوح
1134 - ouvrage	work	شغل

P

1135 - paramètre	parameter	ثابتة ، وسيط
1136 - parascolaire	paraschool	شبه مدرسي
1137 - parasitisme	parasitism	تطفل
1138 - parent	parent	اهل
1139 - parental	parental	اهلي
1140 - participation	participation	مساهمة
1141 - passation	testing	اختبار
1142 - passation collective	collective passation	اختبار جماعي
1143 - passation consécutive	consecutive passation	اختبار متتابع
1144 - passation des épreuves	passation of tests	إجراء الاختبارات
1145 - passation individuelle	individual testing	اختبار فردي
1146 - pâte à modeler	paste for fashioning	صلصال للقولبة
1147 - passif	passive	سلبي
1148 - pattern	pattern	نموذج
1149 - pédagogie	pedagogy	تعليم
1150 - pédagogie curative	curative pedagogy	تعليم علاجي
1151 - pédagogie de l'expression	pedagogy of expression	تعليم التعبير
1152 - pédagogie des modèles	pedagogy of patterns	التعليم بالنماذج
1153 - pédagogie d'éveil	pedagogy of awakening	التعليم المفضز
1154 - pédagogique	pedagogical	تعليمي
1155 - pédiatre	pediatrist	طبيب أطفال
1156 - pensée	thinking	فكر
1157 - pensée réflexive	reflexive thinking	تفوق
1158 - perceptif	perceptive	إدراكي
1159 - perception	perception	إدراك
1160 - percevoir	to perceive	أدرك
1161 - perfectionnement	improving	إتقان
1162 - perfectionner	to improve	أتقن
1163 - performance	performance	نتيجة
1164 - performance globale	total performance	نتيجة شاملة
1165 - périscolaire	perischool	بعد المدرسة
1166 - permanent	permanent	دائم

1167 - perméabilité aux innovations	permeability for innovations	تقبل الابتكارات
1168 - personnalité	personality	شخصية
1169 - personnalité intégrée	integrated personality	شخصية متكاملة
1170 - perspective	perspective	منظور
1171 - perturbant	disturbing	مخل
1172 - perturbation	disturbance	اختلال
1173 - perturbé	disturbed	مختل
1174 - phase	phase	مرحلة
1175 - phase de sondage	phase of sounding	مرحلة السبر
1176 - phase d'intervention	phase of intervention	مرحلة التدخل
1177 - phase nouvelle dans l'investigation	new phase in research	مرحلة جديدة في البحث
1178 - phase prospective	prospective phase	مرحلة استكشافية
1179 - phénomène	phenomenon	ظاهرة
1180 - phénomène d'identification	phenomenon of identification	ظاهرة التمييز
1181 - philosophie	philosophy	فلسفة
1182 - phonétique	phonetics	علم الصوتيات
1183 - photosensible	sensitive photo	صورة حساسة
1184 - phrase-clé	sentence-key	جمله مفتاحية
1185 - physiologie	physiology	علم الوظائف
1186 - physique	physics	فيزياء
1187 - placement	placing	وضع
1188 - plage	beach	شاطئ
1189 - plan	planning	تصميم
1190 - plan de leçon	lesson plan	تصميم الدرس
1191 - planification	planification	تخطيط
1192 - plasticine	plasticine	مادة لدنة
1193 - plasticité	plasticity	لدائية
1194 - plastique	plastic	لدائني
1195 - plateau	stage	لكح
1196 - pluridisciplinaire	pluridisciplinary	متعدد المعارف
1197 - pluridisciplinarité	pluridisciplinarity	تمدد المعارف
1198 - polarisation	polarization	استقطاب
1199 - polysémie	polysemy	تمدد المعاني
1200 - polyvalence	polyvalence	تمدد القدرات
1201 - polyvalent	polyvalent	متعدد القدرات
1202 - pondérant	pondering	مرجح
1203 - population	population	جمهور إحصائي

1204 - population expérimentale	experimental population	جمهور إحصائي تجريبي
1205 - population questionnée	questioned population	جمهور إحصائي مستجوب
1206 - population scolaire	school population	جمهور إحصائي مدرسي
1207 - positif	positive	إيجابي
1208 - post-formation	post-formation	تأهيل لاحق
1209 - post-test	post-test	رائز لاحق
1210 - potentialité	potentiality	قوة كامنة
1211 - pourcentage	percentage	نسبة
1212 - pouvoir	power	قدرة
1213 - pouvoir-lire	power-reading	القدرة على القراءة
1214 - pragmatisme	pragmatism	الذرائعية
1215 - pratique	practical	عملي
1216 - prédictif	predictive	تكهن
1217 - pré-enquête	pre-investigation	بحث سابق
1218 - pré-étalonnage	pre-standardization	معايرة سابقة
1219 - pré-étalonnage des épreuves	pre-standardization of tests	معايرة سابقة للاختبارات
1220 - pré-étude	pre-study	دراسة سابقة
1221 - pré-expérience	pre-experience	تجربة سابقة
1222 - pré-expérimental	pre-experimental	قبل التجريبي
1223 - préliminaire	preliminary	تمهيدي
1224 - pré-opératoire	pre-operative	قبل الفعّال
1225 - préparation	preparation	تحضير
1226 - préparatoire	preparatory	تحضيري
1227 - préperception	insight	تبصر
1228 - pré-préparatoire	pre-preparatory	قبل التحضيري
1229 - pré-professionnelle	pre-professional	قبل المهني
1230 - prépuberté	prepubertal	قبل البلوغ
1231 - pré-questionnaire	pre-questionary	قبل الاستجواب
1232 - presbytie	presbyopia	طول البصر
1233 - présentation	presentation	تقديم
1234 - présentation ramifiée	ramified presentation	تقديم مفرع
1235 - présentoir	presenter	مقدم
1236 - pré-test	pre-test	رائز سابق
1237 - preuve	proof	برهان
1238 - prévision	prevision	تقدير
1239 - prévisionnel	previsional	تقديري
1240 - principe	principle	مبدأ
1241 - principale motivation à la lecture	principal motivation for reading	الدافع الرئيسي إلى المطالمة

1242 - prise	hold	لقطة
1243 - prise de son	hold of phone	إلتقاط الصوت
1244 - prise de vue	hold of view	إلتقاط المناظر
1245 - probabilité	probability	إحتمال
1246 - problématique	problematical	معضل
1247 - problématique	problematic	مسألية
1248 - problématisation	problematization	مسألية القضايا
1249 - procédé	proceeding	وسيلة
1250 - processus	process	سير
1251 - processus de la formation	process of formation	سير التأهيل
1252 - processus de motivation	process of motivation	سير الترغيب
1253 - (de) proche en proche	by degrees	على درجات
1254 - producteur	producer	منتج
1255 - production	production	إنتاج
1256 - professionnel	professional	مهني
1257 - profil	profile	جانبية
1258 - profil du maître	profile of master	جانبية المعلم
1259 - profil idéal	ideal profile	جانبية مثالية
1260 - profil idéal du maître	ideal profile of master	الجانبية المثالية للمعلم
1261 - profil initial	initial profile	جانبية اولية
1262 - profil séparé	separate profile	جانبية منفصلة
1263 - profil type	profile type	جانبية نموذجية
1264 - programmé	programmed	مبرمج
1265 - programme	programme	برنامج
1266 - programme de formation	programme of formation	برنامج التأهيل
1267 - programme expérimental	experimental programme	برنامج تجريبي
1268 - progression	progression	تدرج
1269 - progression méthodologique	methodological progression	تدرج منهجي
1270 - progression structurée	structured progression	تدرج مهيو
1271 - projecteur	projector	مسلاط
1272 - projecteur de films super 8	projector of films super 8	مسلاط أشرطة رقم 8
1273 - projecteur de diapositives	projector of diapositives	مسلاط الشفافات
1274 - projectif	projective	مستقط
1275 - projection	projection	إسقاط
1276 - projet	project	مشروع

1277 - projeté	projected	مصمم
1278 - projeter	to project	صمم
1279 - promotion	promotion	ترقية
1280 - prospectif	prospective	استكشافي
1281 - prospection	prospection	إستكشاف
1282 - prophylactique	prophylactical	واق
1283 - proportionnel	proportional	متناسب
1284 - protocole	protocole	بيان الأجوية
1285 - provoqué	provokated	مثار
1286 - psychiatre	psychiater	طبيب الأمراض النفسية
1287 - psychocinétique	psychokinetic	نفساني حركي
1288 - psychodrame	psychodrama	تمثيل نفسي
1289 - psychogestuel	psychogestual	نفساني حركي
1290 - psychologie	psychology	علم النفس
1291 - psychologie de l'effort	psychology of effort	علم النفس للجهد
1292 - psychologique	psychological	نفساني
1293 - psychologue	psychologist	عالم نفسي
1294 - psychologue clinicien	clinical psychologist	عالم نفسي سريري
1295 - psychométrie	psychometry	علم النفس المعياري
1297 - psychomoteur	psychomotor	نفساني حركي
1297 - psychométrique	psychometric	نفساني معياري
1298 - psychomotricité	psychomotricity	علم النفس التحركي
1299 - psychopédagogie	psychopedagogy	علم النفس التعليمي
1300 - psychopédagogie des langues	psychopedagogy of languages	علم النفس لتعليم اللغات
1301 - psychopédagogique	psychopedagogical	نفساني تعليمي
1302 - psychosociologie	psychosociology	علم النفس الاجتماعي
1303 - psychosociologique	psychosociological	نفساني اجتماعي
1304 - psychothérapeutique	psychotherapeutic	نفساني علاجي
1305 - puberté	puberty	بلوغ
1306 - publication	publication	نشرية
1307 - pulsion instinctuelle	instinctual pulsion	دفع غريزي
Q		
1308 - Qualifié	Competent (for)	كفء
1309 - qualitatif	qualitative	كيفي
1310 - qualité intrinsèque d'un test	intrinsic quality of test	الصفة الذاتية للرائز
1311 - quantifiant	quantifying	كمي
1312 - quantification	quantification	تقدير الكمية = تكيم
1313 - quantitatif	quantitative	كمي

1314 - quantité discontinue	discontinuous quantity	كمية منقطعة
1315 - quartile	quartile	رباعي
1316 - quartile supérieur	quartile superior	رباعي علوي
1317 - question	question	سؤال
1318 - question à choix multiple	question at multiple selection	سؤال متعدد الاختيار
1319 - questionnaire	inquiry	إستبيان ، إستمارة ، أسئلة
1320 - quotient	quotient	حاصل
1321 - quotient intellectuel	intellectual quotient	حاصل فكري

R

1322 - Raccourci	Summary	مختصر
1323 - radio	radio	إذاعة
1324 - radiodiffusé	broadcasted	مذاع
1325 - radiodiffusion	broadcasting	إذاعة مسموعة
1326 - radio scolaire	school radio	إذاعة مدرسية
1327 - radiotélévision	radiotelevision	الإذاعة والتلفزة
1328 - radiovision	radiovision	إذاعة مرئية
1329 - raisonnement	reasoning	تفكير ، إستدلال
1330 - raisonnement logique	logical reasoning	تفكير منطقي
1331 - ramassage	collection	تجميع
1332 - rapport	report	تقرير
1333 - ratio	ratio	عقل
1334 - rationnel	rational	عقلي
1335 - ratissage	raking	تمشيط
1336 - rattrapage	recovery	تدارك
1337 - rayonnage	rayonning	مجموع رفوف الكتب
1338 - réajustement	re-adjustement	تكيف جديد
1339 - réajuster	to re-adjust	تكيف من جديد
1340 - réalisation	realization	تحقيق
1341 - réaliser	to realize	حقق
1342 - réaménager les programmes	to re-adjust the programmes	اعاد تهيئة البرامج
1343 - récapitulation (théorie de la ...)	the recapitulation	النظرية التلخيصية
1344 - recensement	census	إحصاء
1345 - recenser	to take a census of	أحصى
1346 - réception	reception	إستقبال
1347 - recette pédagogique	pedagogical receipt	ميسر تعليمي
1348 - recherche	research	بحث
1349 - recherche-action	research-action	بحث للعمل

1350 - recherche docimologique	docimological research	بحث في منهجية الامتحانات
1351 - recherche - expérimentation	research-experimentation	بحث للتجربة
1352 - recherche opérationnelle	operative research	بحث فعال
1353 - rechercher	to research	بحث
1354 - reconversion	reconversion	تحويل
1355 - reconvertibilité	reconvertibility	تحويلية
1356 - récréatif	recreative	ترفيهي
1357 - récréation (théorie de la ...)	The recreation	نظرية الترفيه
1358 - recrutement	recruiting	إنتداب
1359 - recruter	to recruit	إنتدب
1360 - récupération	recovery	إسترداد
1361 - recyclage	recycling	دورة تدريبية
1362 - recycler	to recycle	درب
1363 - r de Spearman	r of Spearman	ر عند سبيرمان
1364 - redoublant	redoubling	مكرر
1365 - rééducateur	re-educator	معيد تربوي
1366 - rééducatif	re-educative	إصلاحى
1367 - rééducation	re-education	الإعادة التربوية
1368 - rééducation orthophonique	orthophonical re-education	إعادة التربية الصوتية
1369 - rééducatif	re-educative	صالح للإعادة التربوية
1370 - rééduquer	to re-educate	أعاد التربية
1371 - réétalonnage	restandardization	إعادة المعايرة
1372 - réétalonné	restandardized	معايرة معادة
1373 - réexamen	reexamination	إمتحان معاد
1374 - référence	reference	مرجع
1375 - réfléchir	to think	فكر
1376 - réflexion	thinking	تفكير
1377 - réflexion critique	critical thinking	تفكير انتقادي
1378 - réflexion logique	logical thinking	تفكير منطقي
1379 - réforme	reform	إصلاح
1380 - réfraction	refraction	إنكسار
1381 - régie	management	إدارة
1382 - régie mobile	mobile management	إدارة متنقلة
1383 - registre lexical	lexical register	سجل لغوي
1384 - règle	rule	قاعدة
1385 - régressif	regressive	ناكس

1386 - régression	regression	نكوص
1387 - réintégration	reintegration	إعادة الاندماج
1388 - réitération	reiteration	تكرار
1389 - rejet	rejection	صد
1390 - rejeter	to reject	صَدَّ
1391 - relation	relation	علاقة
1392 - relation d'autorité	relation of authority	علاقة التفوذ
1393 - relation hiérarchisée	hierarchized relation	علاقة مرتبة
1394 - relation pédagogique	pedagogical relation	علاقة تعليمية
1395 - relation sociale	social relation	علاقة اجتماعية
1396 - relationnel	relational	علاقي ، ترابطي ، ارتباطي
1397 - rencontre	meeting	لقاء
1398 - rendement	efficiency	مردود
1399 - rendement qualitatif	qualitative efficiency	مردود كيفي
1400 - rendement scolaire	school efficiency	مردود مدرسي
1401 - rénovation	renovation	تجديد
1402 - renseignements cumulatifs	cumulative records	معلومات متلازمة
1403 - rentabilité	rentability	مردودية
1404 - réorientation	re-orientation	إعادة التوجيه
1405 - répétition en groupe	socialized recitation	التسميع الجماعي
1406 - repiquage	pricking	تحويل
1407 - réponse convergente	focal response	إجابة تقاربية
1408 - réponse fermée	shut response	إجابة مغلقة
1409 - réponse marginale	marginal response	إجابة هامشية
1410 - réponse ouverte	open response	إجابة مفتوحة
1411 - représentatif	representative	تجسيمي
1412 - représentation	representation	تجسيم
1413 - représentativité	representativity	تجسية
1414 - reprographie	reprography	إستنساخ الصور
1415 - responsable	responsible	مسؤول
1416 - requis minimum	minimum required	المطلوب الأدنى
1417 - restructuration	restructuration	إعادة بنيانية
1418 - résultat	result	نتيجة
1419 - retard	delay	بطء
1420 - retardé	delayed	بطيء
1421 - rétention	retention	حفظ
1422 - retest	retest	رائز معاد
1423 - retour	return	رجع
1424 - retour d'information	return of information	رجع الخبر

1425 - rétro-action	feed back	تغذية مرتدة ، رجع الصدى ، فعل رجمي
1426 - rétroprojecteur	retroprojector	مسلاط معيد
1427 - rétroprojecteur avec accessoires	retroprojector with accessory	مسلاط معيد ولوازمه
1428 - réunion	meeting	اجتماع
1429 - réussite	success	نجاح
1430 - rognage	trimming	تقليم
1431 - rotatif	rotative	دائر
1432 - rythme	rhythm	إيقاع
1433 - rythmique	rhythmical	إيقاعي
1434 - rythme actuel de scolarisation	actual rhythm of scolarization	النسق الراهن للتعليم بالمدارس

S

1435 - Saisie	Perceive	تقطن
1436 - satellite	satellite	تابع
1437 - satisfaction	satisfaction	رضى
1438 - saut	jump	قفزة
1439 - savoir	knowledge	معرفة
1440 - scalaire	scalar	كمية غير موجهة
1441 - scénario	scenario	نص للتمثيل
1442 - scène	scene	ركح
1443 - schéma	schema	رسم
1444 - sciences	sciences	علوم
1445 - scientificity	scientificity	علمية
1446 - scientifique	scientific	علمي
1447 - scientifiquement	scientifically	علميا
1448 - scolaire	school	مدرسي
1449 - scolarisation	scolarization	التعليم بالمدارس
1450 - scolarisé	scolarized	مدرس بالمدسة
1451 - score	score	عدد
1452 - score bas	low score	عدد متدنى
1453 - score brut	rough score	عدد خام
1454 - score maximum	maximum score	عدد أقصى
1455 - score minimum	minimum score	عدد أدنى
1456 - score moyen	average score	عدد متوسط
1457 - score moyen de l'épreuve	average score of test	عدد متوسط في الاختبار
1458 - script	script	نص مكتوب
1459 - séance (de travail)	work meeting	جلسة عمل
1460 - sécurisant	securizing	مطمئنين

1461 - sécurisé	securized	مُطْمَآن
1462 - sécuriser	to securize	طمأن
1463 - sécurité	security	إطمئنان
1464 - sélectif	selective	إصطفائي
1465 - sélection	selection	إصطفاء
1466 - semi-directif	semi-directive	شبه موجه
1467 - séminaire	seminary	ملتقى
1468 - sémiogénèse	semiogenesis	السماتية الوراثة
1469 - sémiologie	semiology	السماتية
1470 - sémiologique	semiological	سماتي
1471 - semi-programmé	semi-programmed	شبه مبرمج
1472 - sensibilisation	sensibilization	تحسيس
1473 - sensibilisation de l'enfant	sensibilization of children	تحسيس الطفل
1474 - sensibilisé	sensitized	محسس
1475 - sensibiliser	to sensitize	حسس
1476 - sensibilité	sensibility	حساسية
1477 - sensoriel	sensorial	حسي
1478 - sensori-moteur	sensori-motor	حسي حركي
1479 - séquence	sequence	لقطة ، مشهد
1480 - séquence motivante	motiving sequence	مشهد مرغوب
1481 - sériation	seriation	ترتيب
1482 - sériation opératoire	operative seriation	ترتيب فعال
1483 - série	series	سلسلة
1484 - série de corrélation	series of correlation	سلسلة الترابط
1485 - sérier	to seriate	رتب
1486 - seuil	threshold	عتبة
1487 - seuil de probabilité	threshold of probability	عتبة الاحتمال
1488 - s'identifier	to identify oneself (with)	تقمص
1489 - signe	sign	علامة
1490 - significatif	significative	دلالي
1491 - signification	signification	دلالة
1492 - simple	simple	بسيط
1493 - simultanéité	simultaneity	تان ، مآناة
1494 - s'insérer	to insert oneself	اندمج
1495 - situation	situation	موقف
1496 - situation concrète	concrete situation	موقف محسوس
1497 - situation d'apprentissage	situation of learning	موقف تعلم
1498 - situation pédagogique	pedagogical situation	موقف تعليمي

1499 - situation sociométrique	sociometric situation	موقف اجتماعي مقاس
1500 - situationnel	situational	موقف
1501 - sketch	sketch	مشهد
1502 - sketch dialogué	dialogued sketch	مشهد حوار
1503 - sociabilité	sociability	انس
1504 - social	social	اجتماعي
1505 - social-éducatif	social-educative	اجتماعي تربوي
1506 - socialisation	socialization	تأسيس
1507 - socialisant	socializing	مؤسس
1508 - société	society	مجتمع
1509 - socio-culturel	socio-cultural	اجتماعي ثقافي
1510 - socio-économique	socio-economical	اجتماعي اقتصادي
1511 - socio-familial	socio-familial	اجتماعي اهلي
1512 - sociogramme	sociogram	مبيان اجتماعي
1513 - sociologie	sociology	علم الاجتماع
1514 - sociologie scolaire	school sociology	علم الاجتماع المدرسي
1515 - sociomatrice	sociomatrix	قالب اجتماعي
1516 - sociopédagogie	sociopedagogy	علم الاجتماع التعليمي
1517 - sollicitations multiples	multiple sollicitations	مغريات متعددة
1518 - sommeil	sleepiness	نوم
1519 - son	sound	صوت
1520 - sondage	sounding	سبر
1521 - sonore	sonorous	صائت
1522 - sous-échantillon	under sample	عينة فرعية
1523 - sous-groupe	under group	جماعة فرعية
1524 - sous-objectif	under objective	هدف فرعي
1525 - spatialisé	spacialized	فضائي
1526 - spatio-temporel	spatio-temporal	فضائي زمني
1527 - spécialisation	specialization	تخصص
1528 - spécialisé	specialized	مختص
1529 - spécificité	specificity	نوعية
1530 - spécifique	specific	نوعي
1531 - spontané	spontaneous	عفوي
1532 - spontanéité	spontaneity	عفوية
1533 - stabilité	stability	اتزان
1534 - stabilité émotionnelle	emotional stability	اتزان عاطفي
1535 - stade opératoire	operative stage	مرحلة فعالة
1536 - stage	probationary period	تربص
1537 - stage à demi-responsabilité	probationary period with half-responsibility	تربص بنصف المسؤولية

1538 - stagiaire	keeping terms	متربص
1539 - standardisation	standardization	معايرة
1540 - standardisé	standardized	معاير
1541 - statistique	statistics	علم الإحصاء
1542 - statistique de probabilité	statistics of probability	إحصاء الاحتمال
1543 - statut	statute	وضع
1544 - stencilé	stenciled	منتسخ على ورق مهورق
1545 - stéréotype	stereotype	تأليب
1546 - stéréotypé	stereotyped	مقولب
1547 - stimulation	stimulation	حفز ، تنشيط
1548 - stimulus	stimulus	محفز
1549 - stockage	stocking	خزن
1550 - stratégie	strategy	استراتيجية ، خطة
1551 - stratégie d'extension	strategy of extension	خطة للإمتداد
1552 - stratégie expérimentale	experimental strategy	خطة تجريبية
1553 - stratégie de recherche	strategy of research	خطة للبحث
1554 - strate sociale	social stratum	نضد إجتماعي
1555 - stratification	stratification	تنضيد
1556 - structuraliste	structuralist	بنيناني
1557 - structuration	structuration	بنينائية
1558 - structuration de la leçon	structuration of lesson	بنينائية الدرس
1559 - structure	structure	هيئة ، بنية
1560 - structure d'encadrement	structure of staffing	هيئة للتأطير
1561 - structure logique	logical structure	بنية منطقية
1562 - structure mentale	mental structure	بنية فكرية
1563 - structurer	to structure	بَنَى
1564 - studio	studio	مَقَنَّ
1565 - subjectif	subjective	ذاتي
1566 - sublimation	sublimation	تصعيد
1567 - subtest	subtest	فوق الرائز
1568 - subvocalisation	subvocalisation	فوق الصوتيات
1569 - sujet	subject	فرد
1570 - supérieur	superior	سام
1571 - superstructure	superstructure	بنية فوقية
1572 - support	support	سند
1573 - support de lecture	support of reading	سند القراءة
1574 - support didactique	didactic support	سند تعليمي
1575 - support de l'expression	support of expression	سند للتعبير

1576 - support visuel	visual support	سند بصري
1577 - surcharge	over loading	اكتظاظ
1578 - surdépense	overexpense	تبذير
1579 - surménage	overworking	إجهاد
1580 - survalorisation	overvalorization	تقييم زوقي
1581 - syllabation	syllabation	مقطعية
1582 - synchrétique	synactical	شمولي
1583 - syndromique	syndromical	اعراضى
1584 - syntaxe	syntax	نحو
1585 - synthèse	synthesis	تركيب
1586 - systématisé	systematized	منظم
1587 - système	system	نظام
1588 - système d'évaluation	system of valuation	نظام التقييم
1589 - système de formation lié à l'observation	monitorial system	نظام المراقبة

T

1590 - Table	Table	جدول
1591 - tableau	blackboard	سبورة
1592 - tableau de feutre	board of felt	سبورة ليدية
1593 - tactile	tactile	لمسي
1594 - taux	rate	معدل
1595 - taux de déperdition	rate of wastage	معدل الإهدار
1596 - taux de déperdition scolaire	rate of school wastage	معدل الإهدار المدرسي
1597 - taux d'inadaptation	rate of inadaption	معدل سوء التكيف
1598 - taux de redoublement	rate of redoubling	معدل الاستمرار
1599 - taux de scolarisation	rate of scolarization	معدل الترسيم بالمدارس
1600 - taxonomie	taxonomy	علم التصنيف
1601 - techniques	technics	تقنيات
1602 - techniques d'apprentis- sage	technics of learning	تقنيات التعلم
1603 - techniques de compa- raison	technics of comparison	تقنيات المقارنة
1604 - techniques du conte	technics of story	تقنيات الحكاية
1605 - techniques d'échantil- lonnage	technics of sampling	تقنيات وضع العينات
1606 - techniques de l'étude sociométrique	technics of sociometric study	تقنيات تيسر البحث الاجتماعي
1607 - techniques de groupe	technics of group	تقنيات المجموعة
1608 - techniques de la métho- de orale	technics of oral method	تقنيات الطريقة الحوارية
1609 - techniques de motiva- tion à la lecture	technics of motivation for reading	تقنيات الترغيب في المطالعة

1610 - techniques de narration	technics of narration	تقنيات الرواية
1611 - techniques du sketch dialogué	technics of dialogued sketch	تقنيات المشهد الحوارى
1612 - technologie	technology	تقنية
1613 - technologique	technological	تقنى
1614 - télécinéma	telecinematograph	السينما المتحركة
1615 - télévisé	televised	متلفز
1616 - télévision	television	تلفزة ، تلفزيون
1617 - télévisuel	televisual	صالح للبث التلفزيونى
1618 - témoin	proof	شاهد
1619 - témoignage	evidence	شهادة
1620 - tempérament	temperament	مزاج
1621 - tendance	tendency	ميل
1622 - terme moyen	average term	لفظ وسيط
1623 - terme à terme	term to term	تطابق لفظى
1624 - termes de comportement	terms of behavior	الفاظ السلوك
1625 - termes opérationnels	operative terms	الفاظ عمالة
1626 - terrain	terrain	ميدان
1627 - test	test	رائز
1628 - test d'assimilation	assimilation test	رائز التلقين
1629 - test d'association	test of association	رائز الترابط
1630 - test du catalogue	test of catalogue	رائز القائمة
1631 - test de closure	test of closure	رائز السياج
1632 - test de connaissance scolaire	test of school knowledge	رائز المعلومات المدرسية
1633 - test de développement mental	test of mental development	رائز النمو الذهنى
1634 - test de Gille	test of Gille	رائز جيل
1635 - test d'intelligence	test of intelligence	رائز الذكاء
1636 - test de langage	test of language	رائز الكلام
1637 - test de lecture	test of reading	رائز القراءة
1638 - test de mesure ou de contrôle du résultat	achievement test	رائز الإنجاز
1639 - test de niveau	test of level	رائز المستوى
1640 - test de performance	performance test	رائز عملي
1641 - test normalisé	standardized test	رائز معيّر
1642 - test pédagogique	pedagogical test	رائز تعليمي
1643 - test sociométrique	sociometric test	رائز للقياس الاجتماعى
1644 - test spécifique	specific test	رائز نوعى
1645 - test statistique	statistical test	رائز إحصائى

1646 - test.t. de Student	test.t. of Student	الرائزات وعند ستودانت
1647 - testé	tested	مرؤوز
1648 - tester	to test	راز
1649 - tester la discrimination auditive	to test the auditory discrimination	راز تمييز السمع
1650 - testing	testing	روز
1651 - test-retest	test-retest	رائز معاد
1652 - test validé	valided test	رائز صالح
1653 - thématique	thematical	مبثي
1654 - thème	theme	مبث
1655 - théorie	theory	نظرية
1656 - théorie empirique	empirical theory	نظرية تجريبية
1657 - théorique	theoretical	نظري
1658 - thérapeutique	therapeutics	علم العلاج
1659 - thérapie	therapy	علاج
1660 - titre	title	عنوان
1661 - tournage	turning	تصوير شريط
1662 - tourne-disque	turn-disk	مدورة أسطوانات
1663 - traduction graphique	graphic translation	تمبير خطي
1664 - traitement	treatment	ممارسة
1665 - traitement statistique	statistical treatment	ممارسة إحصائية
166 - transfert	transfert	تحويل
1667 - transparent	transparent	شفاف
1668 - transversal	transversal	إعتراضي
1669 - traumatisant	traumatising	مؤذ
1670 - traumatisme	traumatism	أذى
1671 - travail d'évaluation	work for valuation	شغل للتقييم
1672 - tronc commun	common trunk	جذر موحد
1673 - trouble	disorder	إضطراب
1674 - trouble affectif	affective disorder	إضطراب وجداني
1675 - trouble de l'élocution	disorder of elocution	إضطراب النطق
1676 - trouble du langage	disorder of language	إضطراب الكلام
1677 - type	type	نمط
1678 - type de formation	type of formation	نمط التأهيل
1679 - typologie	typology	نمطية
1680 - typologique	typological	نمطي
U		
1681 - U.E.R. d'évaluation	U.E.R. of valuation	وحدة الدراسات والأبحاث التقييمية
1682 - unité d'apprentissage	learning unit	وحدة التعلم
1683 - unité d'évaluation	unit of valuation	وحدة التقييم

1684 - unité d'expérimentation	unit of experimentation	وحدة التجريب
1685 - unité de pédagogue curative	unit of curative pedagogy	وحدة تعليمية علاجية
1686 - unité fixe	fixed unit	وحدة ثابتة
1687 - unité mobile	mobile unit	وحدة متنقلة
1688 - universitaire	university	جامعي
1689 - utilisateur	utilizator	مستعمل
1690 - utilité du stage à demi-responsabilité	utility of half reseponsibility stage	الفائدة من التريص بنصف المسؤولية

V

1691 - valable	valid	صالح
1692 - valeur	value	قيمة
1693 - valeur liée à l'application	applicational value	قيمة تطبيقية
- valeur liée à la matière	disciplinary value	قيمة ترويضية
- valeur relative	relative value	قيمة نسبية
1694 - valeur thérapeutique	therapeutic value	قيمة علاجية
1695 - validation	validation	تثبيت
1696 - valide	valid	ثابت
1697 - validé	valided	مثبت
1698 - valider	to validate	اثبت
1699 - validité	validity	ثبات
1700 - valorisation	valorization	تقييم
1701 - valorisé	valorized	مقيم
1702 - valoriser	to valorize	قيم
1703 - variable	variable	متغيرة
1704 - variable à contrôler	variable for controlling	متغيرة للتحري
1705 - variable âge	variable of age	متغيرة السن
1706 - variable effience	variable of efficiency	متغيرة الفعالية
1707 - variance	variance	تغير ، اختلاف
1708 - vecteur	vector	موجه
1709 - vérification de l'homogénéité des variances	verification of homogeneity of variances	التحري في تناسق التغير
1710 - vertical	vertical	خط رأسي
1711 - vidéo	video	فيديو
1712 - vidéo-film	video-film	شريط بالفيديو
1713 - virtualité	virtuality	افتراضية
1714 - visée	sighting	تصويبية
1715 - visionnage	visionning	نحص الصور
1716 - visionnement	visionning	مشاهدة الصور
1717 - visionner	to vision	شاهد الصور

1718 - visuel
1719 - vitesse
1720 - vitesse de lecture
1721 - vocabulaire
1722 - volet
1723 - volonté
1724 - vue (prise de ...)

visual
speed
speed of reading
vocabulary
shutter
volition
view (hold of ...)

بصري
سرعة
سرعة القراءة
مفردات
—
إرادة
التقاط المنظر

X

1725 - X^z
1726 - zigzag
1727 - zigzaguer

X^z
zigzag
to zigzag

س^z
تمريج
مَرَجَ

مُصْطَلِحَاتُ التُّنْظِمِ وَالْمِذَاهِبِ

أنجليزي - فرنسي - عربي

عبد العزيز بن عبد الله

”المقابلات الأنجليزية للاستاذ فواد حمودة“

- A -

- | | | | |
|-------------------------|--|----------------------------|---|
| 1 - Absolutism (system) | الإطْلَاقِيَّةُ أو نظام الحكم المطلق
(تدخل في المذاهب بمعنى Système ومثلها)
Absolutisme | 9 - Activism | النَّشَاطِيَّةُ
(اتجاه خلقي يعتمد على ضروريات الحياة والعمل أكثر
ما يستند إلى المبادئ النظرية)
Activisme |
| 2 - Abstention | التَّوْتِيْفِيَّةُ أو مذهب التَّوَقُّفِ
Abstentionnisme | 10 - Adenology | علم العُنْدِ
Adénologie |
| 3 - Abstractionism | التَّجْرِيْدِيَّةُ : ميل إلى إعطاء المجردات نفس القيمة المخولة
للأشياء المحسوسة
Abstractionnisme | 11 - Adventurism | روح المُفَاوِرَةِ
Aventurisme |
| 4 - Academism | الأكاديميَّةُ (إحتذاء بدون أصالة للأساليب والمنهج
المدرسية أو الطرق المستحدثة)
Académisme | 12 - Aerodynamics | الديناميكا الهوائية : تبحث في الظواهر التي تصاحب كل
حركة نسبية بين الجسم والجو الذي تمش فيه
Aérodynamique |
| 5 - Accountancy | علم الحُاسِبَاتِ
Comptabilité | 13 - Aerology | علم الهواء - علم طبقات الهواء
Aérologie |
| 6 - Acoustic | علم الأصوات أو اصواتيات (فرع في الفيزياء)
Acoustique | 14 - Aerology, Meteorology | علم الأجواء أو الأجوائيات (علم يدرس خواص الأجواء
فوق ثلاثة كيلومترات)
Aérologie |
| 7 - Acoustics | (راجع علم الأصوات أو الاصواتيات فرع من الفيزياء)
Acoustique | 15 - Aeronautics | علم المِلاحَةِ الجَوِّيَّةِ
Aéronautique |
| 8 - Actinotherapy | علاج بالأشعَّة : إِنْشِطَاعُ
Actinothérapie | 16 - Aeronautics | علم الطَّيْرَانِ
Aéronautique |

- 17 - Aerotherapeutics (إِسْتِهْوَاءُ) (علاج بالهواء)
Aérothérapie
- 18 - Aetiology (علم الأسباب) (أسباب الأمراض)
Etiologie
- 19 - Agnosticism (اللاّ أدريّة) (إنكار قيمة العقل وقدرته على المعرفة)
Agnosticisme
- 20 - Agriculture (الفِلاحة)
Agriculture
- 21 - Agriculture hydraulics (هندسة المياه الزراعيّة)
Hydraulique agricole
- 22 - Agrology (علم التربة) (يبحث في التربة الزراعية وعلاقتها بالزراعة)
Agrologie
- 23 - Agrologist (أُسرَائي) (علم التراب : ترايبات : (علم تركيب تراب الأرض وعلاقته بالجويات والمثليات)
Agrologue
- 24 - Agronomy (علم الزرّاعة) (علم الفلاحة) (الزراعة العلمية)
Agronomie
- 25 - Allo-centrism (ويتال له القنّية وهو ضدّ الأثميّة)
Allocentrisme
- 26 - Altruism (الإيثارية) : مذهب يعارض الأثرة ويرمي إلى تفضيل خير الآخرين على الخير الشخصي
Altruisme
- 27 - Amoral state (Amoralism) (اللاّ أخلاقيّة) : مذهب فلسفي يقول بعدم وجود خلق عالمي معترف به ولكن مجموعة أخلاقيات لكل عصر ومصر
Amoralisme
- 28 - Amphibiology (علم القوّازب) (أي البرمائيات)
Amphibiologie
- 29 - Anaesthesiology (علم التّبيج أو التّخدير) (تخديريات)
Anesthésiologie
- 30 - Analytical geometry (الهندسة التحليلية)
Géométrie analytique
- 31 - Analytical mechanics (الميكانيكية التحليلية)
Mécanique analytique
- 32 - Analytical science (علم تحليلي)
Connaissance analytique
- 33 - Anarchism (الفوضوية)
Anarchisme
- 34 - Anatomy (علم التشريح)
Anatomie
- 35 - Angiology (علم الأوعية)
Angiologie
- 36 - Animism (الاحيائية) (مذهب حيوية المادة)
Animisme
- 37 - Anticolonialism (الضدّ استعمارية)
Anticolonialisme
- 38 - Antimilitarism (مناهضة الروح العسكرية)
Antimilitarisme
- 39 - Anti-parliamentary government (الضدّ برلمانية)
Anti-parlementarisme
- 40 - Anti-terrorism (الضدّ إرهابية)
Contre-terrorisme
- 41 - Applied sciences (العلوم التطبيقية)
Sciences appliquées
- 42 - Aquiculture (تربية المثليات)
Aquiculture
- 43 - Arboriculture (زرّاعة الشجر) : غراسة الشجار
Arboriculture
- 44 - Archaeologist (أثري)
Archéologue
- 45 - Archaeology (علم الآثار)
Archéologie

- 46 - Aristocracy
الأرستقراطية أو العِظائرية
Aristocratie
- 47 - Arithmology
علم الحساب ومنه علم الأعداد والآثار
Arithmologie
- 48 - Arithmomancy
العِرانة بالأعداد
Arithmonancie ou Arithmancie
- 49 - Art of poetry
فنُّ الشعر
Art poétique
- 50 - Arteriology
علم الشرايين
Artériologie
- 51 - Assyriology
علم الآثار الآشورية : آشوريات
Assyriologie
- 52 - Astrologist
منجِّم
Astrologue
- 53 - Astrology
علم التنجيم
Astrologie
- 54 - Astronomer
فلكي أو اختصاصي في علم الهيئة
Astronome
- 55 - Astronomy
علم الهيئة : علم الفلك
علم الوجود : راجع علم الكائنات
Astronomie
- 56 - Astrophysics
علم فيزياء الفلك (علم الفلك الرياضي)
Astrophysique
- 57 - Atavism
نظرية التَّأَسُّن وهي ظهور خلق موروث من الأجداد
الأولين لم يبرز في الوسائط من الآباء والأجداد المباشرين
Atavisme
- 58 - Atheism
الإلحادية (مذهب الإلحاد)
Athéisme
- 59 - Atomic sciences
علوم الذرة
Sciences de l'atome

- 60 - Atomism
البيسائية
أو الذرية (مذهب نلسفي يعتبر العالم مكوناً من ذرات
تشاركه بآثار آلية حسب المذفة)
Atomisme
- 61 - Augustinism
الأغوستينية (مذهب القديس أغسطين)
Augustinisme
- 62 - Authoritarianism
نظام الإستبداد
أر الإستبدادية
Autoritarisme
- 63 - Automorphism
صراعية الأعضاء والخلايا
Automorphisme
- 64 - Averrhoism or Averrois n
الرُّشدية : مذهب ابر رشد
Averroisme
- 65 - Axiology
علم القيم الفلسفية (وخاصة الأخلاقية)
Axiologie

-B-

- 66 - Bacteriologist
جراثيمي
Bactérologue
- 67 - Bacteriology
علم الجراثيم
Bactériologie
- 68 - Balistic
القيذانة (أو فنُّ القذائف)
Balistique
- 69 - Balneotherapy
علم الحمامات (الاستحمامات أو العلاج بالإستحمام)
Balnéothérapie, Balnéologie
- 70 - Bathymetry
قياس أعماق البحار
Bathymétrie
- 71 - Bergsonism
البرجسونية
المذهب برجسون الذي يرتكز على الكشف كوسيلة
وحيدة للمعرفة)
Bergsonisme
- 72 - Bilingualism
إزدواجية اللُغة
Bilinguisme
- 73 - Biochemistry
الكيمياء الحيوية
Biochimie

- 74 - Bioclimatology الإقليميات الحيوية
(دراسة تأثير عوامل الإقليم على تطور الأجهزة الحية)
Bioclimatologie
- 75 - Biophysics الفيزياء الحيوية
Biophysique
- 76 - Black magic السحر
Magie noire
- 77 - Botany (Botanical phytology) علم النبات (فيطولوجية نباتي)
Botanique (Phytologie botaniste)
- 78 - Bound literature الأدب الملتزم (الذي يتخذ موقفاً من المشاكل السياسية أو الإجتماعية) وهو أدب الإلتزام أو الأدب الهادف
Litterature engagée
- 79 - Bureaucracy البيروقراطية
Bureaucratie
- 80 - Byzantinism البيزنطية
أميل إلى معالجة القضايا الدقيقة على غرار البيزنطيين الذين كانوا يوغلون في المناظرات النحوية والكلامية)
Byzantinisme
- C-
- 81 - Calligraphy فن الخطاطة
Calligraphie
- 82 - Capitalism الرأسمالية : نظام تكون فيه رؤوس الأموال مملوكة لغير العمال
Capitalisme
- 83 - Cardiologist مُختصّ بأمراض القلب
Cardiologue
- 84 - Cardiology علم امراض القلب
Cardiologie
- 85 - Carpologist ثماري : نباتي مختص بدراسة الثمر
Carpologue
- 86 - Carpology علم الثمر : ثمرات (ثمرانية)
Carpologie
- 87 - Caryology علم النواة
Caryologie
- 88 - Casualism المُصادمة (مذهب) القول بأن الأشياء والحوادث إنما توجد وتقع اتفاقاً وعتواً
Casualisme
- 89 - Catch-crop زراعة المُحتمات (أتحام الزروع هو عند ما يقجم نبات بين زريعتين أساسيتين للإستفادة من الأرض في أقصى حد)
Culture dérobée
- 90 - Catholicism مقابله الكاثوليكية
Catholicisme
- 91 - Charlatanism الدجالة : التنجيل
Charlatanisme
- 92 - Chauvinism التعصب القومي
Chauvinisme
- 93 - Chemistry علم الكيمياء
Chimie
- 94 - Chiromancy, Palmistry علم خطوط الكف أو أترار اليد
Chiromancie
- 95 - Chronological science علم أسباب النزول (أي الأسباب الداعية لوقوع بعض الأحداث التي أدت إلى صدور نص ثانوي) أو سببية النزول
Science chronologique
- 96 - Chronology (the science of computing time, A scheme of time, Order of time) علم الأزمنة والتواريخ وهو تسلسل الواقع
Chronologie
- 97 - Citriculture زراعة الحوامض
Agrumiculture
- 98 - Classicism الإتياعية أو المذهب الكلاسيكي (مذهب المحاكين لمذاهب المتقدمين)
Classicisme
- 99 - Clericalism الاكليروسية : آراء مناصرة لتدخل الاكليروس أي الكنيسة في الشؤون العامة والخاصة
Cléricalisme

- 100 - Climatology
علم الأقاليم · إقليميات
Climatologie
- 101 - Collectivism
الجماعية : نظام اقتصادي اجتماعي يجعل وسائل الإنتاج تحت إشراف الدولة ·
Collectivisme
- 102 - Colonialism
الاستعمارية
Colonialisme
- 103 - Communism
الشيوعية : مذهب أساسه إشاعة الملكية وأن يعمل الفرد على قدر طاقاته ويأخذ على قدر حاجته ·
Communisme
- 104 - Conceptualism
التصورية : جعل المعاني العامة صوراً عقلية أو أفعالاً ذهنية لا مجرد أسماء ·
Conceptualisme
- 105 - Conchybiology
علم الأصداف (علم البحث في الأصداف والمحار)
Conchybiologie
- 106 - Confucianism
مذهب كونفوشيوس
لا يركز على خلق عملي يجعل في الطبيعة الجهود القار الهادف إلى تربية الشخصية وإقرار التجانس في الهيئة الاجتماعية)
Confucianisme
- 107 - Confusionism
الإنسيابية
(نزعة تهدف إلى الحفاظ على الخليط بين الآراء والحيلولة دون تحيل موضوعي للوقائع) ·
Confusionnisme
- 108 - Congregationalism
الطرقية
(نظام الطرق الصوفية)
Congrégationnisme
- 109 - Conservatism
الحوافظية (يقترح مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة الحافظية)
Conservatisme
- 110 - Corporations
الفاشية : مذهب سياسي واقتصادي نشأ بإيطاليا يقوم على نظام النقابات ·
Corporations
- 111 - Cosmoticism
حفظ الصحة والجمال (فن) دراسة ما له علاقة ببعض العمليات الهادفة إلى حفظ الصحة والجمال ·
Cosmetologie
- 112 - Cosmogony
نشأة الكون
علم وصف الكون
Cosmogonie
- 113 - Cosmography
كوسوغرافيات : علم وصف الكون
Cosmographie
- 114 - Cosmology
علم الكون : يبحث في القوانين العامة للعالم من حيث أصله وتكوينه ·
Cosmologie
- 115 - Cotton-Growing (Cotton plantation)
زراعة القطن : قطانة
Cotonnerie
- 116 - Cryptography
الكتابة الجفرية (فن)
Cryptographie
- 117 - Cubism
التكبيسية
! مدرسة فنية حديثة ظهرت بين عامي 1906 و 1908 تقول بإمكان إبراز المظاهر المختلفة لنفس الشيء في آن واحد في شكل رسوم هندسية)
Cubisme
- 118 - Culinary art, Gastronomy
فن الطبخ
Art culinaire, Gastronomie
- 119 - Culture, Cultivation
الزراعة بمعناها الأخص وهو تربية الزريعة أي بذرها والعناية بنموها ·
Culture
- 120 - Cybernetics
علم السيبرنتيك : يبحث في آليات مواصلة ومراتبة في الآلات والكائنات الحية
Cybernetique
- 121 - Cynegetics, Hunting
فن الصيد
Cynégétique
- 122 - Cynicism
الكلبية (المدرسة) : مجازاة الطبيعة وعدم المبالاة بالعرف (ومن مبادئه النقشف واحتقار الملذات والمواضعات الاجتماعية)
Cynisme

- 123 - Cytology (علم الخَلايا) (اي خلايا الجسم)
Cytologie
- D-
- 124 - Dactylology (فن التخاطب بالإشارة) (فن التخاطب بالإشارة أو بالأصابع عند الصم البكم)
Dactylogogie
- 125 - Dadaism (الدَّادِية : حركة فنية ظهرت بزوربخ عام 1916 لمقاومة الحرب والتشجيع بالمدنية ووسائل التعبير التقليدية)
Dadaïsme
- 126 - Darwinism (مذهب النَّشوء والإرتقاء أو الدَّروِينية)
Darwinisme
- 127 - Decorative arts, Industrial arts, Applied arts. (فنون النَّقش أو التَّزويق وهي الفنون الصناعية أو التطبيقية)
Arts décoratifs ou arts industriels ou appliqués
- 128 - Deductive method (الطريقة القياسية (الإنتقال من الكلي إلى الجزئي))
Méthode déductive
- 129 - Defeatism (إنهُزَامِيَّة)
Défaitisme
- 130 - Demagoguery (الدِّماغُوجِيَّة (سياسة التزلف للجماهير))
Démagogie
- 131 - Dermatology (علم الأمراض الجلدية أو الجلديات)
Dermatologie
- 132 - Democracy (الدِّيمُقْرَاطِيَّة)
Démocratie
- 133 - Demography (علم السكان (الديموجرافيا))
Démographie
- 134 - Dendrology (علم الشجر)
Dendrologie
- 135 - Dental mechanic (مُرَمِّع الأسنان)
Mécanicien-dentiste
- 136 - Dental prothesis (فنّ ترتيع الأسنان)
Prothèse dentaire
- 137 - Dentistry (صناعة الأسنان) (فن)
Art dentaire
- 138 - Deontology (ادب الطبيب)
Déontologie
- 139 - Despotism, Caesarism (الحُكْم الفردي)
Despotisme ou (Cesarisme)
- 140 - Determinism, Necessitarianism (الحَتْمِيَّة)
Déterminisme
- 141 - Dialectical materialism (المادية الجَدَلِيَّة)
Matérialisme dialectique
- 142 - Dialectology (علم اللَهْجَات)
Dialectologie
- 143 - Dietetic (علم الجِمَّة)
Diététique
- 144 - Divination, Soothsaying science, (Mystique ...) (علوم المُكائِنَة)
Science de la divination mystique
- 145 - Divinatory art (عِرَافَة)
Art divinatoire
- 146 - Divine autonomism (التَّدْبِير الإلهي (وَخُدُويَّة))
Autonomisme divin
- 147 - Divine effusions (علم الفيُوض الإلهية)
Effusionnisme divin
- 148 - Discursive knowledge (الشَّعُودَة - المعرفة الإستدلالية)
Connaissance discursive
- 149 - Docimology (إمتحانيات : مبحث الإمتحانات والمباريات)
Docimologie
- 150 - Dogmatism (المذهب المُعسَّائِدي)
Dogmatisme

- 151 - Dramatic art فنّ الدراما
Art dramatique
- 152 - Dualism الثنائيّة (كل مذهب يسلم بوجود مبدئين كالمادة والروح او الجسم والنفس او الخير والشرّ يكونان في صراع دائم)
Dualisme

E

- 153 - Ecology علم التَبْيُّؤ (يبحث في اثر البيئة)
Ecologie
- 154 - Economical and commercial sciences العلوم الإقتصاديّة والتجاريّة
Sciences économiques et commerciales
- 155 - Egyptology علم الآثار المصريّة
Egyptologie
- 156 - Electicism الإختياريّة او مذهب الإبتقاء
Electicism ou Sélectionnisme
- 157 - Electricity علم الكهرياء
Electricité
- 158 - Electrochemistry علم الكهرياء الكيماويّة
Electrochimie
- 159 - Electronics العلوم الإلكترونيّة
Sciences électroniques
- 160 - Embriology علم الأجنّة (جمع جنين)
علم المَشَقّة (في سوريا)
Embryologie
- 161 - Empiricism المذهب التجريبي التقليدي
Emprisme
- 162 - Empiricriticism النّقْد التجريبي
(مذهب فلسفي حديث يرتكز على نقد العلم)
Empiricriticisme
- 163 - Entomologist حَصْرَاتِي
Entomologiste
- 164 - Entomology علم الحشرات
- Entomologie

- 165 - Epicurism الإبيقُوريّة
نظريّة تقول بأن اللذة هي الخير الأكمل وهو يكمن لا في الملذات الحسية بل في تربيّة الفكر ونهج الفضيلة (وقد حصر ابن السبكي اللذة في المعارف كما ورد في « جمع الجوامع »)
Epicurisme
- 166 - Epidemiology علم الجَوَائِح
Epidémiologie
- 167 - Epiphenomenalism الجِئِمَاتِيّة
ازدواجية الظواهر : نظريّة نفسانيّة تضيف عمل الضمير إلى الظواهر المتعلّقة بوظائف الأعضاء الزوحيّة .
Epiphénoménisme
- 168 - Esoterism علم البَاطِن
Isotérisme
- 169 - Ethics علم الأخلاق
Ethique, Sciences morales
- 170 - Ethocentrism النُّعْمَرَة السُّلَالِيّة
(نزوع الفرد إلى تفضيل جنسه ووطنه)
Ethocentrisme
- 171 - Ethnography علم وَصْف السُّلَالَات (راجع الأجناس)
Ethnographie
- 172 - Ethnology علم الأجناس : جِنْسِيّة
Ethnologie
- 173 - Etymology علم الإِمتِثاق
Etymologie
- 174 - Exact science العلوم الرياضيّة (التي تطبق فيها الرياضيات)
Sciences exactes
- 175 - Existentialism التُّجُوبِيّة : فلسفة ترى أن الوجود سبِق على الماهية
Existentialisme
- 176 - Exoterism علم الظَّاهِر
Exoterisme

177 - Expansionism التَّوسُّعِيَّة
! مذهب سياسي يدعو إلى توسيع مساحة قطر خارج
حدوده الحالية)

Expansionnisme

178 - Experimental psychology علم النفس التجريبي

Psychologie expérimentale

179 - Experimental sciences. العلوم التجريبية

Sciences expérimentales

180 - Expressionism التَّعبيرية (في الإخراج المسرحي)

Expressionnisme

-F-

181 - Fanaticism التَّمسُّب الدِّيني أو المَذْهَبِي (مذهب)

Fanatisme

182 - Fatalism جَبْرِيَّة (= قَدْرِيَّة)

Fatalisme

183 - Federalism الإِتِّحَادِيَّة

(نظام تتخلى فيه عدة دول مستقلة عن جزء من سيادتها
لصالح سلطة عليا)

Fédéralisme

184 - Fetichism الأَثَرِيَّة : الفِيتِيخِيَّة

Fetichisme

185 - Feudalism نظام الإِنطِطَامِيَّة

Féodalisme

186 - Figurative art, Emblematic الفنَّ التَّصْوِيْرِي

Art figuratif

187 - Fine arts الفنون الجميلة

Beaux-arts

188 - Fixism الإِسْتِقْرَارِيَّة
(نظرية بيولوجية تقول بأن النسل الحيواني ظلت قارة
لم تتغير منذ خلقها)

Fixisme

189 - Folklore المَأْتُوْرَات القَبِيَّة

Folklore

190 - Formalism الشَّكْلِيَّة
الإِيفَال في التعلُّق بالأشكال (وهو أيضا مذهب فلسفي
يرجع المادة إلى الشكل)

Formalisme

191 - Freemasonry المَسُونِيَّة

Franc-maçonnerie

192 - Fundamental, Basic sciences العلوم الأساسيَّة (عكس العلوم التطبيقية أو التقنية)

Sciences fondamentales

-G-

193 - Gallicanism المَغَالِيكَانِيَّة

مذهب يهدف إلى حماية حريات الكنيسة الفرنسية
من تدخلات البابا مع استمرار تمسكها بالمعتقدات
الكاثوليكية

Gallicanisme

194 - Gardener بَسْتَانِي

Jardinier

195 - Gastroenterology بَحْث المَعِدَّة والأَمْعَاء

Gastro-entérologie

196 - Genetic, Eugenics علم الوراثة أو علم النَّسْلِ أو الأَنْسَال

(علم وضعت قوانينه عام 1865 وهو يدرس كيفية
انتقال طبائع الآباء إلى الأبناء بناء على مقارنة الخلايا
والنسيج والأعضاء) فهو يدرس لساليب الوراثة .

Génétique ou Eugénique

197 - Genetist وِرَاثِيَّاتِي : عالم بالوراثة

Génédiste

198 - Geogenosy مَعْرِفَةُ الأَرْض

Géognosie

199 - Geography جغرافية

Géographie

200 - Geologist أَرْضَانِيَّاتِي

Géologue

201 - Geology علم الأَرْض . جيولوجيا - أرضية

Géologie

202 - Geomagnetism المغناطيسية الأرضية

Géomagnétisme

- 203 - Geometry علم الهندسة
Géométrie
- 204 - Geomorphology جغرافية تشكيلية (تصف شكلية الأرض بدراسة تطورها)
Géomorphologie
- 205 - Geophysics جغرافية فيزيائية (اي فيزياء ارضية او فيزياء الكرة الأرضية)
Géophysique ou physique du globe
- 206 - Geophysics علم طبعية الأرض . جيوفيزيقا . فيزياء الأرض
Géophysique
- 207 - Gerontology علم الهرم
Gérontologie
- 208 - Gnosis علم أسس المعرفة
Gnoséologie
- 209 - Gnosis of realities علم الحقائق
Gnoséologie
- 210 - Gnosticism الغنوصية : فلسفة دينية تزعم معرفة الذات الإلهية
Gnosticisme
- 211 - Graphology علم الشخصوية (دراسة الشخصية لفرد ما بناءً على خواص خطه)
Graphologie
- 212 - Gymnastics الرِّياضة البدنية (لمن)
Gymnastique (Culture physique)
- 213 - Gynaecology علم امراض النساء
Gynécologie
- H-
- 214 - Hedonism التمتع (نظرية خلقية تجعل اللذة هي الغاية من الحياة)
Hédonisme
- 215 - Helminthology علم الديدان الطفيلية
Helminthologie
- 216 - Hematologist دموياتي
Hematologie
- 217 - Hematology علم الدم (يدرس الأنسجة والخواص الكيميائية في الدم)
Hematologie
- 218 - Herbalist عشاب : حَقَائِقِي
Herboriste
- 219 - Herborization زراعة الأعشاب : عِشَابَة
Herboriculture, Herborisation
- 220 - Heredity, - Hereditism نظرية الوراثة أو الوراثةية
Héréditarisme
- 221 - Hermeneutics تفسير النصوص الدينية (فن)
Herméneutique
- 222 - Herpetology علم الزواحف
Erpétologie ou Herpétologie
- 223 - Histology علم النسيج أو الأنساج : نِسَاجَة (قسم من علم التشريح يبحث في تكون انساج الأحياء، وتطورها وتركيبها)
Histologie
- 224 - Historical materialism المادية التاريخية : مذهب كارل ماركس الذي يرمي إلى تفسير النظم الإجتماعية والأحداث التاريخية بالظواهر الاقتصادية .
Matérialisme historique
- 225 - History علم التاريخ
Histoire
- 226 - Horticulture زراعة البساتين : بَسْتَنَة
Horticulture
- 227 - Horticulturist بستاتي (او جَنَائِقِي)
Horticulteur
- 228 - Human sciences العلوم الإنسانية (موضوعها معرفة مظاهر حياة الفرد والمجتمع)
Sciences humaines
- 229 - Humanitarianism النزعة الإنسانية
Humanitarisme
- 230 - Hydrodynamics علم قُوَّة الوَسَائِل
Hydrodynamique

- 231 - Hydrology علم المياه : مَاتِيَت
Hydrologie
- 232 - Hygiene حِفْظ الصِحَّة (مَنْ)
Hygiène
- 232 bis - Hypnotism التَّنْوِيم أو التَّنْوِيم المِغْنَابِيسِي (مَنْ)
Hypnotisme
- I-
- 233 - Ichtyology علم السَّمَك : سَمَكِيَت (راجع معجنا في السباكة)
Ichtyologie
- 234 - Idealism المثَالِيَّة
وهو أيضا مذهب ادبي يعتمد على الوثائق والوثائق
دون محاولة إضفاء الطابع النظري عليها .
Idéalisme
- 235 - Ideology علم الأَنكَار
! ويطلق اللفظ الفرنسي أيضا على مجموعة آراء أو
نزعات المذاهب والنظم .
Idéologie
- 236 - Immoralism الإبَاحِيَّة : التحل من قيود القوانين والأخلاق
Immoralisme
- 237 - Immunology بحث المَنَاعَة (جزء من البيولوجية والطب تدرس ظواهر
المَنَاعَة)
Immunologie (ظواهر المناعة)
- 239 - Impressionism الإِطْبَاعِيَّة : التَّأثِيرِيَّة = الإِرتْسَالِيَّة
Impressionnisme
- 240 - Incarnationnism الحُلُوبِيَّة
Incarnationnisme
- 241 - Indifferentism اللامبَالِيَّة
Indifférentisme
- 242 - Individualism الفَرْدِيَّة ! الإِعتدَاد بالفرد والحد من سلطان الدولة
على الأَفراد أو نزوع الفرد إلى التحرر من سلطان الجماعة
Individualisme
- 243 - Inductionism الإِسْتِقْرَائِيَّة
Inductionnisme (une sorte d'exhausti-
visme)
- 244 - Inductive method الطَّرِيقَة الإِسْتِقْرَائِيَّة
Méthode inductive
- 245 - Industrialism التَّصْنِيعِيَّة
(مذهب يعتبر الصناعة الهدف الأساسي للإنسان في
الاجتماع)
Industrialisme
- 246 - Infusion science العلم اللدني : علم رمانى يصل لصاحبه عن طريق الإلهام
Science infuse
- 247 - Innateness, (Innate ideas) الفِطْرِيَّة : القول بأن الأفكار والمبادئ جبلية وموجودة
في النفس قبل التجربة والتلقين .
Innéisme
- 248 - Instrumentalism مذهب الفرائع : (المذهب القائل بأن كل نظر أو تفكير
هو أداة للسلوك ووسيلة لتنمية الخبرة)
Instrumentalisme
- 249 - Integralism التَّكَامِلِيَّة . التَّكَامِلِيْن (مدرسة ..)
Intégralisme
- 250 - Intellectualism المَعْلَانِيَّة نظرية فلسفية تؤكد انقضاء الفكر أو العقل على
الشعور والإرادة .
Intellectualisme
- 251 - Intermental psychology علم نفس المشاركة الذهنية أو الأذهان
Psychologie intermentale
- 252 - Internationalism كَوَلِيَّة
Internationalisme
- 253 - Introspectionism اِسْتِبْطَاعِيَّة
Introspectionnisme
- 254 - Intuitionism, Intuitivism الحَدْسِيَّة
Intuitionnisme
- 255 - Isolationism اِنْمِزَالِيَّة
Isolationisme

- J -

- 256 - Judicial and Financial Sciences
العلوم القانونية والمالية
Sciences juridiques et financières

- K -

- 257 - Kinematics
السَّيْنِمَاتِيَّةُ أو السَّيْنِمَاتِيكَا
Cinématique
- 258 - Kinetics
علم الحَرَكَة
Cinétique

L

- 259 - Latitudinarianism (Wait-and-see-Policy)
الأُرْجُوتِيَّةُ (مذهب الذين يرجنون الحكم على الفرد
إلى الدار الأخرى)
Latitudinarisme attentisme
- 260 - Law
علم الحُقُوق
Droit
- 261 - Liberalism
التَّحَرُّرِيَّةُ (خاصة في الاقتصاد)
Libéralisme
- 262 - Limnology
علم البُحَيْرَات
Limnologie
- 263 - Literalism, Literal sciences
ومن أسسها علم النقل أو المقول أو علم الرسوم
Sciences littérales (Littéralisme)
- 264 - Literature
علم الآداب
Belles-Lettres, Littérature
- 265 - Lexicography, Linguistics
علم اللغة
Lexicographie, Linguistique
- 266 - Logic
علم المنطق
Logique
- 267 - Logistic
علم المنطق الحديث كعلم تسيقي
- Logistique

- 268 - Logistic
مبحث النَّقْل والتَّوْبِين العسكري
Logistique
- 269 - Lyricism
الإتجاه الغنائي
Lyrisme

M

- 270 - Malthusianism
المَلْتُوُزِيَّةُ (مذهب تحديد النسل بحض الأختلار)
Malthusianisme
- 271 - Mammalogy
علم الثدييات (ثديانية)
Mammalogie
- 272 - Manicure (Chiropody), Pedicure
ومنه : فن التَّطْرِيف (للأيدي أو الأرجل)
Manicure, Manucure, Pédicure
- 273 - Masochism
المَسُوُوسِيَّةُ : إتجاه جنسي يهدف إلى البحث عن اللذة
في الألم
Masochisme
- 274 - Materialism
المادية (المذهب المادي)
Matérialisme
- 275 - Mathematics
الرياضيات
Sciences mathématiques
- 276 - Mechanical
علم الحَيْل (إسم قديم) : علم تحريك الأنتال وتركيب
الألات أو المكتبة أو الأواله
Mécanique
- 277 - Mechanical arts
الفنون الآلية التي تتطلب أسسها عمل اليد واستخدام
الآلة ممّا
Arts mécaniques
- 278 - Mechanism (as a theory or system)
الآليَّة
Machinisme
- 279 - Medical semelology
السَّيْمِيَّةُ الطَّيْبِيَّةُ
Séméiologie médicale
- 280 - Medicine
علم الطب
Médecine

- 281 - Mehdawism
المَهْدَوِيَّة
(يطلق اللفظ الفرنسي أيضا على خروج مسيحي ما
يسقط العدل الإقتصادي والاجتماعي في الممور كالمهدوية
في الإسلام)
Mehdawisme
- 282 - Mesmerism
العلاج المغناطيسي أو مذهب مَسْمِر
Mesmerisme
- 283 - Mesology
علم البيئة : بينات (قسم علم الحياة النباتية يبحث
في صلات المتعضيات النباتية بالبيئة التي تعيش فيها)
Mésologie
- 284 - Messianism
رَجْمَة المسيح (مذهب)
Messianisme
- 285 - Metaphysic
علم ما وراء المادة أو ما وراء الطبيعة
Métaphysique
- 286 - Metempsychosis
التَّنَاسُخِيَّة
الأرواح أي انتقالها من اجسام إلى أخرى مع إنكار
البعث
Métempsycose
- 287 - Meteorology
علم الظواهر الجوية : جَوِّيَّات
Météorologie
- 288 - Metrology
علم المَقاييس
Métrologie
- 289 - Microbiology
علم المِجْرُوسَات
Microbiologie
- 290 - Militarism
العَسْكَرِيَّة (النَّزْمَة)
روح عسكرية
Militarisme
- 292 - Military art
الفنَّ العسْكَري
Art militaire
- 293 - Mimicry, Mimetism
من المِيميَّاء (احتذاء آلي بحركات ومواقف)
Memisme, Mimetisme
- 294 - Mineralogy
علم المِعادن : مَمْدِنِيَّات (مصطلح قديم)
Minéralogie
- 295 - Mnemonics, Mnemotechny
من تنمية الذاكرة
Mnémonique, Mnémotechnie
- 296 - Modernism
التَّجْدِيدِيَّة : مذهب التجديد
Modernisme
- 297 - Mollusca, Mollusc, Mollusk
علم الرَّخْوِيَّات
Mollusques
- 298 - Monarchism
الْمَلِكِيَّة (المذهب الْمَلِكِي)
Monarchisme (Royalisme)
- 299 - Monism
مذهب الْوَأَحِدِيَّة (مذهب يرد الكون كله إلى مبدأ واحد
كالروح المحض أو كالطبيعة المحض)
Monisme
- 300 - Monoculture
نوع واحد من المزروعات
Monoculture
- 301 - Monogenism
الأَحَادِيَّة السَّلَالِيَّة
(وحدة الأصل السلالي للأجناس البشرية المختلفة)
Monogénisme
- 302 - Monotheism
التَّوْحِيد
Monothéisme
- 303 - Morphologist
التَّشْكُّلِي (الباحث في هذا الفن)
Morphologiste
- 304 - Morphology
مَرْفُولُوجِيَّة
علم التشكل (بحث هيئة الأجسام وتركيبها)
Morphologie
- 306 - Morphology, Syntax
علم المَرْفُوفِ
Morphologie, Syntaxe

- 307 - Mosaic-culture
زراعة التزاويق أو زراعة الفُسَيْيَسَاء وهي صنع رسوم
هندسية في الحقائق .
Mosaïculture
- 308 - Multilingualism
تَعَدِّيَّة اللِّغَة
Multilinguisme
- 309 - Mushrooms
فَطْر
Champignons
- 310 - Museology, Museography
علم المتاحف : مُتَحَيِّيات
Muséologie, Muséographie
- 311 - Muslim law (Shari'at)
علم الشريعة
Droit Musulman
- 312 - Mussel-breeding
البَلَجِيَّة : تربية البلح البحري
Mytiliculture
(البلح البحري ، الصدف)
(Moule)
- 313 - Mutualism
التَّمَاوُنِيَّة
(أصبحت تطلق الآن حتى على Mutuelle)
Mutualisme
- 314 - Mycose
مرض فطري
Mycology
- 315 - Mycology
علم الفطريات : علم الفطور : فطريات
Mycologie
- 316 - Mysticism, Sufism
علم التعمُّوف
Soufisme, Mysticisme
- 317 - Mythologist
مُتَلَانِي
Mythologue
- 318 - Mythology
تاريخ اسطوري للآلهة عند اليونان
علم المثلات (جمع مَثَلَة أو مَثَلَة) (بفتح الميم وضم الشاء)
وهو ما يروى للعبارة من أخبار الاولين)
Mythologie

-N-

- 319 - Narcissism
النَّرَجِيْسِيَّة
(شخوذ جنسي يشتهي فيه المرء نفسه)
Narcissisme
- 320 - National self-sufficiency, Autarky
الإكتفاء الذاتي (إكتفاء الأمة بما تنتجه وعدم اللجوء
إلى الإستيراد)
Autarcia
- 321 - Nationalism
التَّوَمِيَّة
Nationalisme
- 322 - Naturalist
مَوَالِيْدِي
(المالم يعلم المواليد)
الفنون : فن المتورات (هو في الأصل علم عادات
وأعراف)
Naturaliste
- 323 - Natural history
علم المواليد علم التاريخ الطبيعي
(وهو النبات والحيوان والجيولوجية وما إليها)
Histoire naturelle
- 324 - Naturalism
التَّطَبِيْعِيَّة (المدرسة ...)
(مدرسة أدبية تستعمل في الفن أساليب العلم الإيجليبي
الهائفة إلى رسم الحقيقة بموضوعية كاملة وفي جميع
مظاهرها حتى البسيطة منها)
Naturalisme
- 325 - Nautical art
فَنُّ المِلاَحَة
Art nautique
- 326 - Nautical art (Naval aviation)
المِلاَحَة البحريَّة
Art de la navigation (Aéronautique na-
vale)
- 327 - Necromancy
فن استحضار الموتى (للتنبؤ بالمستقبل)
Necromancie
- 328 - Neocolonialism
الإستعماريَّة الحديثة
Néocolonialisme
- 329 - Neo-platonism
الأَمَلَطُونِيَّة الحديثة
(مذهب أملاطون كما تشرحه مدرسة الإسكندرية)
Néoplatonisme

330 - Nephritic science

Nephrologie

علم الكلي أو كلويات

331 - Nepotism

Nepotisme

مَحْصُوبِيَّة الأَثْرَاب

332 - Neurosurgeon

Neurochirurgien

جَرَّاح الأعصاب

333 - Neurology

Neurologie

علم الأعصاب

334 - Neurophysiology

Neurophysiologie

نسيولوجية الأعصاب

335 - Neuropsychology

Neuropsychologie

نفسية الأعصاب

336 - Neurosurgery

Neurochirurgie

علم جراحة الأعصاب أو الجهاز العصبي

337 - Nihilism

العَدَمِيَّة : القول بأنه ليس ثمة حقيقة مطلقة من حيث الوجود أو المعرفة أو القيمة

Nihilisme

338 - Nihilist

Nihiliste

مَدَمِي

339 - Nominalism

الإِسْمِيَّة : مذهب فلسفي يقول بأن الفكرة ليست سوى إسم له صورة خاصة به

Nominalisme

340 - Nuclear sciences

Sciences nucléaires

العلوم النَّوَوِيَّة

341 - Nudism

Nudisme

العُرْيَانِيَّة (مذهب العري)

342 - Numerology

Numérologie

فلسفة الأعداد

343 - Numismatics, Numismatology

Numismatique

علم التَّيْبَات (علم النقود أو الأوسمة)

-O-

344 - Objectification

وهو مذهب فلسفي لا يقول بآية حقيقة لا تمكن في ذات الإنسان المفكر والموضوع أو التجسد وهو جعل الفكرة محسوسة أو مجسمة .

Objectification

345 - Objectivism

المَوْضُوعِيَّة : منحى فلسفي يرى أن المعرفة إنما ترجع إلى حقيقة غير الذات المحركة

Objectivisme

346 - Oceanographer

Océanographe

خِصَامِي

347 - Oceanography

Océanographie

خِصَامَة

348 - Occult science

Science secrète

العلم المَكْتُون

349 - Odontology

Odontologie

تَشْرِيح الأسنان

350 - Odontology,, Mechanical dentistry

Odontologie ou mécanique dentaire

(راجع تشريح الأسنان)

351 - Oenologist

Oenologue ou Oenologiste

خَمُورِي

352 - Oenologys

Oenologie

علم الخَمَر : مهبة (دراسة كل ما يتعلق بالخمر)

353 - Officialism, Functionarism

Fonctionnarisme

الوَظِيفِيَّة

(ميل إلى تعداد الوظائف وتنمية المهام المنوطة بها)

354 - Oneirology

Oniologie

علم الأحلام

355 - Oneiromancy

Oniromancie

المِرَافَة بالأحلام

356 - Oneness, Uniquity, Uniqueness, Singleness

Unicité

الوَاحِدِيَّة

- 357 - Ontology الكائنات (انطولوجية)
Ontologie
- 358 - Ontology (وهو مزيج الفلك والرياضيات)
علم الكائنات (راجع علم الوجود)
Ontologie
- 359 - Operationalism السَّليبية المذهب القائل بوجوب الرجوع الى عمل
للتلور في اتباع الكتاب والسنة (التلويكية)
نزعة عند نفسائين امريكان يتصورون علم النفس
كدراسة للسلوك مع اهمال المعطيات الباطنية
للضمير والنفس)
Opérationnisme
- 360 - Ophiology, Ophiography علم الحيات : حنافة
Ophiologie, Ophiographie
- 361 - Ophthalmologist, Oculist كَحَال
Ophtalmologue, Oculiste
- 362 - Ophtalmology الكِحالة
Ophtalmologie, Oculistique
- 363 - Opportunism اِنْتِمَازية
Opportunisme
- 364 - Optician بَصْرِيَّاتي
Opticien
- 365 - Optics علم البصريات : علم المناظر
Optique
- 366 - Optimism التَّفَاؤُلية او مذهب التفاؤل
القول بأن العالم كله خير
Optimisme
- 367 - Oratory art فن الخطابة
Art oratoire
- 368 - Organic chemistry الكيمياء العُضوية
Chimie organique
- 369 - Oriental wisdom, or the Philosophy of light, or Illuminative philosophy الحِكْمَة الإِشْرَاقِيَّة
Sagesse orientale, Philosophie ou Théosophie de la lumière ou Philosophie illuminative
- 370 - Ornithology علم الطَّير : طَّيرِيَّات
Ornithologie
- 371 - Ornithomancy التَّطِير : العرامة بناء على اتجاه الطير أو تغريده
Ornithomancie
- 372 - Orthopaedics تقويم الجسم (فن)
Orthopédie
- 373 - Ostreiculture, Oyster-breeding تربية المَحَار : المَحَارَة
Ostréiculture
- 374 - Otology علم امراض الأذن
Otologie
- 375 - Oxygen-therapy Oxygenotherapeutics علاج بالأكسجين
Oxygenothérapie
- 376 - Ox Yster مَحَارِيَّات
(راجع علم الأصداف)
Ostreïdes
- P-
- 377 - Painting فن الرَّسْم
Peinture
- 378 - Paleobotany علم الحَفْرِيَّات النباتية
علم الإحاثَة او علم الأحافير او المُتَحَجَّرَات النباتية
Paléobotanique
- 379 - Paleogeography الجغرافية القديمة (بحث تطور الأرض الجغرافي في
العصور القديمة)
Paléogéographie
- 380 - Paleontology علم الحَفْرِيَّات (المستحجرات) علم تاريخ الأحياء
وتطورها والاستدلال بها على اعمار الصخور وتسمى

- ايضا : علم الإحاثة وعلم الأحياء البائدة وعلم المتحجرات
وعلم المستحاثات (تركيا القديمة)
Paléontologie
- 381 - Paleozoology
علم الأحافير الحيوانية · علم الحفريات الحيوانية
Paléozoologie
- 382 - Pan-arabism
الوحدة العربية
Panarabisme
- 383 - Pan-Islamism
الوحدة الإسلامية
Panislamisme
- 384 - Pantheism
وحدة الوجود
Pantheisme (de Spinoza)
Univocité ou Univocation de l'Être
- 385 - Papyrologist
بَرْدِيَّاتِي
علم البراكين أو بركانيات
Papyrologiste
- 386 - Papyrology
علم البرديات (دراسة البرديات وخطوطها)
Papyrologie
- 387 - Parasitology
علم الطفيليات
Parasitologie
- 388 - Parliamentary government
البرلمانية
Parlementarisme
- 389 - Paternalism
الأبوية : كل نظام يراسه الآباء أى يخضع للذكور
Paternalisme
- 390 - Pathological anatomy
تَشْرِيح مَرَضِي
Pathologique
- 391 - Pathology
علم الباطولوجية (علم الأمراض)
Pathologie
- 392 - Pedagogy
علم التَّربِيَّة : البيداغوجية
Pédagogie
- 393 - Pediatrics, .Pediatry
طب الأطفال
Pédiatrie
- 394 - Pedological
تَرَبِّيَّاتِي
Pédologique
- 395 - Pedology
تَرَبِّيَّاتِي
Pédologie
- علم الطُّفولة أو الطفوليات
Pédologie ou paidologie
- 397 - Peripateticism
المشائية (مذهب أرسطو وأتباعه)
Péripatétisme
- 398 - Personalism
الشَّخْصِيَّة
مذهب فلسفي يقول بأن القيمة الأساسية هي الشخصية
الإنسانية في مجموعها
Personnalisme
- 399 - Petrographer
صَخْرِيَّاتِي : (العالم بالصخوريات)
Petrographe
- 400 - Petrography
صَخْرِيَّات (وصف الصُّخور)
Pétrographie
- 401 - Petrology
علم الصَّخْر
إ علم يبحث في الصخور من جهة أصلها وتركيبها
وخصائصها وتصنيفها)
Pétrologie
- 402 - Pessimism
التشاؤمية أو مذهب التشاؤم
Pessimisme
- 403 - Pharmaceutist
صَيْدَلِي
Pharmacien
- 404 - Pharmacological
صَيْدَلَاتِي
Pharmacologue
- 405 - Pharmacology
علم الصَّيْدَلِيَّة : الصَّيْدَلَاتِيَّة
Pharmacologie
- 406 - Phenomenalism
الظواهر (مذهب)
Phénoménalisme
- 407 - Philology, Lexico-graphy
فن المعاجم · فنُّه اللغة
Philologie, Lexicographie

- 408 - Phoneme, Phone مَوْت
Phonème
- 409 - Phonetics علم الصَوْتِيَّات
(راجع النطقِيَّات)
Phonétique
- 410 - Phonology النَّطْقِيَّات (علم يَبْحَثُ فِي الْأَصْوَاتِ ذاتِ الوظيفَةِ الدلاليةِ كالسَّيْنِ وَالصَّادِ فِي مِثْلِ سَبْرُوصِيرِ)
Phonologie
- 411 - Photography art فن التَّصْوِيرِ الشَّمْسيِ
Art de la photographie
- 412 - Phthisiology علم السُّلِّ أو السُّلِّيَّاتِ
Phtisiologie
- 413 - Phycology علم النَّبُوْتِ البَحْرِيَّةِ
(فَيْكولوجِيَّة)
Phycologie
- 414 - Phylosophy علم الفَلْسَفَةِ
Philosophie
- 415 - Physical chemistry العلوم الفيزيائية الكهربية (تهتم بقوانين المادة غير المضوية)
Physicochimie
- 416 - Physicalism الفيزيائية
(نظرية حديثة تهدف إلى اتخاذ لغة الفيزياء لغة عالمية لكل العلوم)
Physicalisme
- 417 - Physicist فيزيائي
Physicien
- 418 - Physics علم الفيزياء
علم الطبيعة . طبيعيات . فيزيقا (فيزياء)
Physique
- 419 - Physiocracy الفيزيوقراطية
(مذهب رجال الاقتصاد الذين يعتبرون الفلاحة المورد الوحيد للثروة)
Physiocratie
- 420 - Physiognomist صاحب فِرَاسَةِ
Physionomiste
- 421 - Physiognomy علم الفِرَاسَةِ
Physionomie
- 422 - Physiological وَطْائِنِي
Physiologique
- 423 - Physiologist فَيْسِيولوجِي
Physiologiste
- 424 - Physiology علم وظائف الأعضاء أو العضوانية
Physiologie
- 426 - Phytobiology (Plant-biology) علم حياة النبات
البيولوجية النباتية
Phytobiologie
- 428 - Phytogeography جغرافية النبات
Phytogéographie
- 429 - Phytography, (Descriptive botany) علم وصف النبات
Phytographie
- 430 - Phytosociology إجتماعيات نباتية (دراسة القوتانين التي تجمع الأنواع النباتية)
Phytosociologie
- 431 - Pisciculture (Fish-breeding) تربية السَّمَكِ : سِمَاكَةٌ
Pisciculture
- 432 - Plane geometry هندسة السُّطُوحِ
Géométrie plane
- 433 - Planimetry فن قياس المسطحات
Planimétrie
- 434 - Planimetry, Plan-metring فن قياس المسطحات
Planimétrie

- 435 - Planning علم التخطيط
التخطيطات الاقتصادية (نظرية تقول بان التوسع الاقتصادي يكون عرضة للزمت إذا لم يخطط)
Planification
- 436 - Planning = Economy (Managed or controlled ...) التوجيهية أو مذهب التوجيه الاقتصادي
Dirigisme
- 437 - Plastic art, Art of modelling الفنون التشكيلية
الرسم والتزيق والفن المعماري الخ ...)
Arts plastiques
- 438 - Plastic surgery جراحة تشكيلية
Chirurgie esthétique
- 439 - Platonism الأملاطونية
Platonisme
- 440 - Pluralism الكثرانية أو مذهب الكثرة
Pluralisme
- 441 - Pneumologist رئوياتي
Pneumologue
- 442 - Pneumology علم امراض الرئة : رئويات
Pneumologie
- 443 - Pointillism, (Neo-Impressionism) النقطية أو البرقشية : اتجاه في التصوير يقوم على التعبير بنقطة معينة في سطوح بيض
Pointillisme, Divisionisme ou Néo-impressionnisme
- 444 - Polemology الحرييات أو مبحث الحروب (اسبيلها وعواقبها من الوجهة التاريخية والاجتماعية)
Polémologie
- 445 - Political science العلوم السياسية
Sciences politiques
- 446 - Polytheism الإيمراك أو تعدد الالهة (مذهب)
Polythéisme, Associationnisme

- 447 - Pomology علم الفسكهة
(بتغليب التفاحة وهي زراعة التفاح)
Pomologie
- 448 - Positivism الإيجابية
(مذهب أوجست كونط Auguste Comte يزعم ان الفكر البشري يجب ان يتخلى عن معرفة وجود الأشياء والاكتفاء بالحقائق المستمدة من الملاحظة وتجربة الظواهر)
Positivisme
- 449 - Potamology علم الأنهار
Potamologie
- 450 - Poultry-farming تربية الطير
Aviculture
- 451 - Predeterminism القضاية والقدرية
Prédéterminisme
- 452 - Primitivism البدائية
نزعة تمجد الحياة الأصلية الطليقة التي تجري فيها الأمور على نسقتها الطبيعي وهي ضد المستقبلية
Primitivisme
- 453 - Probabilism الرجحائية (يقول بانه لا سبيل إلى اليقين وكل ما نعمله إنما هو آراء راجحة)
Probabilisme
- 454 - Professionalism المهنية (الروح)
وهو نشاط رجل يقوم بعمل ما حُبًا في حرفته
Professionnalisme
- 455 - Progressionism التقدمية
Progressionisme, Progressisme
- 456 - Protectionism الحماية الجبركية (نظام)
Protectionnisme
- 457 - Protestantism البروتستانتية
Protestantisme
- 458 - Psyche الروح الجسدة
Psyché

459 - Psychic
Psychique
نَفْسِي

460 - Psychics, Metapsychology
Métapsychique
علم ما وراء النفس

461 - Psycho-analysis
Psychanalyse
التحليل النفسي

462 - Psychism
Psychisme
المذهب النفسي

463 - Psychological
Psychologique
نَفْسِي

464 - Psychological linguistics
Linguistique psychologique
سِيكولوجية اللُّغة : دراسة العلاقات بين النفس الإنسانية والظواهر اللغوية .

465 - Psychologist
Psychologue
علم نفساني

466 - Psychology
Psychologie
علم النفس : النَّفْسِيَّة

467 - Pura science
Science pure
العلم الخالص

468 - Puritanism
Puritanisme
التَّرْمِيَّة (روح التشدد في الدين أو السلوك)

-Q-

469 - Quietism
Quiétisme
الطَّبَائِنِيَّة (مذهب) أي طمأنينة النفس

-R-

470 - Rabbit-breeding
Cuniculture (Cuniculus)
تربية الأرانب (أرنب)

471 - Radio-astronomy
Radio-astronomie
علم الفلك الرّادي

472 - Rational sciences
Sciences rationnelles
بمراضها علم المَعْتَمَد

473 - Realism
Réalisme
الواقعية : مذهب فلسفي يجمل للواقع المادي المحسوس الاعتبار الأول بحيث يعتبر الكائن الحي مجردا عن الفكر الذي يتصوره .

474 - Realism, Nominalism
Réalisme et Nominalisme
وهذا المذهب يقول بأن الكليات لا توجد إلا في الذهن ويقابله الواقعية والإسمية .

475 - Rhetorics
Rhétorique
علم البلاغة

476 - Rheumatologist
Rhumatologue
رَثِيَّاتِي

477 - Romanticism
Romantisme
المذهب الرومانطيسي أو الابتداعي أو العاطفي .

S

478 - Salmon-breeding
Salmoniculture
تربية السلمونيات

479 - Salmonidae
Salmonidés
نصيلة الأسماك العظيمة

480 - Shiah
Chîisme
الشِّيعة (مذهب)

481 - Scholastic theology
Théologie scolastique
علم النّظر (جزء من علم الكلام)

482 - Science-fiction
Science-fiction
علم تخيُّلات المستقبل : خيالاتية : نوع من التصور لأحداث المستقبل بناء على ما وصفه العلماء والرحالون من ماجريات في هذا العالم أو خارج العوالم الكونية .

483 - Scientific (research ...)
Recherche scientifique
البحث العلمي

- 484 - Scientism (Scientists) (Erudite, Learned)
العلمية
العلميون هم المشتغلون بالعلم وهم غير العلماء
غير المتكئين من العلم
Scientisme
- 485 - Scepticism
المشككية (مذهب إنكار العلم بثبوت الأشياء أو عدم ثبوتها)
Scepticisme
- 486 - Secessionism
مذهب الرافضة (يطلق أيضا على مذهب الانفصالية)
Secessionnisme
- 487 - Science of divine destiny
علم المقهورات
Science divine des futurs
- 488 - Seismology
علم الزلازل أو الزلزاليات
Séismologie
- 489 - Semantics, Semasiology
الشيياء
Sémantique, Sémasiologie
- 490 - Semiology
السمائية (دراسة سمات الأمراض وأعراضها)
Sémiologie
- 491 - Sentimentalism
الوجدانية أو الشعورية
Sentimentalisme
- 492 - Separatism
الانفصالية
Séparatisme
- 493 - Spectroscopy
علم الطيف أو طيفيات
Spectroscopie
- 494 - Speculative sciences
العلوم النظرية
Sciences spéculatives
- 495 - Spiritualism
الروحانية
Spiritualisme
- 496 - Sericulture
تربية القز : قزارة (اى تربية دودة القز)
Sériciculture
- 497 - Serology
علم الأمصال
Sérologie
- 498 - Serotherapy
استئصال (علاج بالأمصال)
Sérothérapie
- 499 - Sexology
علم التنازل أو تناسليات
(دراسة علمية للتنازل والعلاقات الجنسية والمشاكل النفسانية)
Sexologie
- 500 - Sexualism
المذهب الجنسي أو التناسلية
Sexualisme
- 501 - Sociology
علم الاجتماع . إجتماعيات
Sociologie
- 502 - Spiritism, Spiritualism
استحضار الأرواح (فن)
Spiritisme
- 503 - Splanchnology
علم الأحشاء
Splanchnologie
- 504 - Social sciences
العلوم الاجتماعية (مجتمعات)
Sciences sociales
- 505 - Socialism
إشتراكية : مذهب يرمي إلى إيجاد مساواة بين الأمراد وإلغاء الملكية الخاصة .
Socialisme
- 506 - Solidarism
التضامن (مذهب)
(يقرر أن كل مولود يولد عليه دين للمجتمع يتحتم الوفاء به بمساعدة الفترام)
Solidarisme
- 507 - Sophism
السفسطالية (مذهب المنكرين للحسيات والبيدييات)
Sophisme
- 508 - Statistics
علم الإحصاء (إحصائيات)
Sciences statistiques
- 509 - Stoicism
الرواقية (مذهب زينون)
Stoïcisme
- 510 - Strategy
الستراتيجية
من تنفيذ عمل القوات العسكرية والسياسية والاقتصادية الهادفة إلى تحقيق النصر في الحرب .
Stratégie

511 - Stratigraphy
علم طبقات الارض · علم الأضداد · علم الهلك
(الهلك في اللسان والقاموس ما بين كل أرض إلى التي
تحتها إلى الأرض السابعة)
Stratigraphie

512 - Subjectivism
الفلسفة الذاتية
(يمارسه) الذاتية
Subjectivisme

514 - Supernaturalism
الفوقطادية
القَوْلُ بخوارق العادات
Supernaturalisme

515 - Surgeon
جراح
Chirurgien

516 - Surgery
جراحة
Chirurgie

517 - Surgical semeiology
السّمِيَّة الجراحية
Sémiologie chirurgicale

519 - Surrealism
نوق الواقعية : السّرِّيَّة
Surréalisme

520 - Symbolism
الرّمُزيَّة
Symbolisme

521 - Syndicalism
النقّليَّة
Syndicalisme

T

522 - Technocracy
حكم الفَنِّيِّين (نظام)
Technocratie

523 - Technology
التّقانة : التّقنية : التكنولوجية
Technologie

524 - Tectonics
علم تشكُّل الصُّخور
Tectonique

525 - Teleology
الفمائيَّة
(مجموعة انظار تطبق في نطاق مفاهيم الفمائيَّة
والأسباب الفمائيَّة)
Téléologie

526 - Telepathy
مثل التخاطُّر أو اللقحة
Télépathie

527 - Telepathy, Thought transference
التخاطُّر : تجاوب الأمتكار من بعيد وهو اللقحة. تقول
العرب : ان لي لقحة تخبرني عن لقاح الناس .
Télépathie

528 - Therapy, Therapeutics
عِلاج
Thérapie, Thérapeutique

529 - Teratology
علم التعاجيب أو الأعاجيب أو علم غرائب الخلقة
(مثل الشمعة أي الجنون في النبات)
Tératologie

530 - Teratology
علم المخاريق البيولوجية (جزء من علم المواليد ومن
البيولوجية يدرس الخلائق الغريبة والأشكال الاستثنائية)
Tératologie

531 - Terrorism
الإرهابية
Terrorisme

532 - Theocracy
(نظام الحق الإلهي)
التيوقراطية
Théocratie

533 - Theological
لاهوتي
Théologique

534 - Theology
علم الإلهيات = علم اللاهوت
Théologie

535 - Theology
علم الكلام (راجع علم الإلهيات)
Théologie

536 - Theophany science
علم التجلّيات الإلهية
Science des théophanies

537 - Theosophy
الحِكْمَة الإلهية
Théosophie

- 538 - Thermotheapy, Heat-cure, Heat treatment
إِسْتِخْرَار (معالجة بالحرارة)
Thermothérapie
- 539 - Topography, Surveying
نَسْن الطُّوبُوغْرَافِيَّة
Topographie
- 540 - Totalitarian state
الدولة الشمولية (هي دولة لا فصل فيها بين السلطات
وإنما السلطان للدولة على وجه الشمول)
Etat totalitaire
- 541 - Totalitarianism
الشمولية
Totalitarisme
- 542 - Totemism
الطُّوتِيمِيَّة
(إعتقاد وجود الطُّوتِم وهو حيوان يعتبر أن له قرابة
خاصة مع فرد أو سلالة)
Totémisme
- 543 - Traditionalism, Conformism
التقليد (مذهب)
Traditionnalisme, Conformisme
- 544 - Transcendentalism
علم الفلسفة السامية
Transcendentalisme
- 545 - Transsubstantialism
مذهب تجوُّهر النفس (بالرياضة)
Transsubstantialisme
- 546 - Trigonometry
علم المثلثات يبحث في حسابات الجيب وجيب (التمام
والمماس)
Trigonométrie
- 547 - Truffle-growing
زراعة الكمء: كِماءة
Trufficulture
- 548 - Typology
علم تشكُّل الإنسان أو التيبولوجية
Typologie
- 549 - Typtology
التيبولوجية (تسم من علم استحضار الأرواح تتخاطب
فيه الأرواح بواسطة النقر على المائدة الدوارة)
Typtologie

U

- 550 - Universalism
العالمية (المذهب القائل بأن الأشياء يجب أن تكون
على صعيد عالمي وإنساني)
Universalisme
- 554 - Utilitarianism
النفعية أو مذهب المنفعة
Utilitarisme
- 552 - Utopism
الطُّوبُويَّة (حمل الأحلام الخيالية)
Utopisme
- 553 - Utopist
الطُّوبُوي
Utopiste

V

- 554 - Vaccinotheapy
إِسْتِخْتَان (علاج بالحقن)
Vaccinothérapie
- 555 - Verbalism
اللغظائية
نزعة تهتم بالألفاظ أكثر من الأفعال والمعاني)
Verbalisme
- 556 - Veterinary medicine
البيطرة
Médecine Vétérinaire
- 557 - Veterinary
بيطري
vétérinaire
- 558 - Viniculture
صناعة الخمر
Viniculture
- 559 - Visionary sciences
علم الشهود
Sciences de la vision
- 560 - Visionism (by The Imagination)
الإستحضارية الخيالية
Visionnisme (par l'imagination)
- 561 - Vitalism
المذهب الحيوي
Vitalisme
- 562 - Vulcanology, Volcanology
علم البراكين
Volcanologie, Vulcanologie

W

563 - War-mongering
نزعة مُنَاصَرة الحروب (في العلاقات الدولية)
Bellicisme

564 - White magic, Natural magic
السَّحْر الحَلَال : فن التأثير الرائع بوسائل مشروعنة
وإن كانت خارقة للعادة
Magie blanche ou naturelle

565 - Work Physiology
فسيولوجية العمل : نظرية ترى أن تنظيم العمل يكون
بدراسة المشقة التي يتحملها العامل ثم النظر في وسائل
تخفيفها .
Physiologie du travail

X

566 - Xylography, Wood-engraving
فن النقش الخشبي
Xylographie

Z

567 - Zoogeography
جغرافية الحيوان (فرع علم الحيوان الذي يختص
بتوزيع الحيوان على الأرض)
Zoogéographie

568 - Zoology
علم الحيوان
Zoologie

570 - Zoopathology
علم أمراض الحيوان
Zoopathologie

571 - Zootechnics
علم الدواجن
Zootechnie

ملاحظات حول :

مُصْطَلِحَات التَّنْمِيَةِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ

لقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية التابعة للامانة العامة للجامعة العربية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين من اجل العمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، حيث اصدرت قائمة تشتمل على جزئين ، الاول يحتوى على 942 مصطلحا من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية او النظرية والتي ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التي تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية ، اما الجزء الثاني فقد اشتمل على 248 مصطلحا خاصا بتنمية المجتمع ، ولقد رتبنا هذه القوائم ابجديا بثلاث لغات منطلقة من اللغة الانجليزية مع بيان ما يقابل المصطلح باللغتين الفرنسية والعربية .

ولقد عملت ادارة التنمية الاجتماعية على تجنب الازدواج في العمل بحيث لم تضاف الى قوائم المصطلحات السابقة بعض المصطلحات في ميدان التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها حيث خصصت لها معاجم خاصة ننشر فيما يلي بعض ملاحظتنا على هذه المصطلحات :

تنفيذا لما صدر من توصيات عن مؤتمرات عقدتها الامانة العامة للجامعة العربية حول موضوع التنمية الاجتماعية ، والمواثيق الصادرة عنها في هذا الشأن * ، بالعمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، فقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين في هذا المجال ، تابت بحصر المصطلحات الخاصة بالتنمية الاجتماعية من واقع التشريعات الاجتماعية وبعض المعاجم الانجليزية والفرنسية المتخصصة ، على اساس السفة الغالبة للمصطلح ومدى انتشار استخدامه باللغة العربية ، وضمنت تلك المصطلحات قائمة تشتمل على جزئين الجزء الاول يشتمل 942 مصطلح من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية دون النظرية والتي ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التي تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية . ومن امثلة هذه الموضوعات : التخطيط الاجتماعى ، السكان ، الخدمات الاجتماعية ، التعاون ، الضمان الاجتماعى ، المساعدة العامة ، رعاية الاسرة ، الاسكان ، رعاية الفئات المختلفة ، الدفاع الاجتماعى ، تنوير الراى العام ، التريب الاجتماعى الخ .

اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا من مصطلحات العلوم الاجتماعية المتصلة بتنمية المجتمع . وتتناول علم الاجتماع العام والحضرى والزيفى وعلم النفس الاجتماعى ومناهج البحث . الخ . وقد اعدت قوائم المصطلحات حسب الترتيب الابجدي باللغة الانجليزية لكل مصطلح مع بيان ما يقابله باللغتين الفرنسية والعربية ووضع لكل مصطلح تعريف مختصر لتوضيح معناه وتحديد دلالاته ومجال استعماله ولتجنب الازدواج فى العمل لم تدرج بهذه القوائم المصطلحات الآتية :

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- 2 - مصطلحات الادارة والتنظيم اذ تقوم حاليا المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد معجم لها .
- 3 - مصطلحات التربية والتعليم حيث تقوم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم باعداد معجم لها .
- 4 - مصطلحات الاحصاء حيث يقوم المكتب المركزى العربى للاحصاء بمجلس الوحدة الاقتصادية بتوحيد هذه المصطلحات .

والرجاء ان تتولى الجهات المعنية بيان وجهة نظرها حول المصطلح العربى فى القائمة المرفقة (اما بالوافقة عليه « ✓ » او شطبه « x » وادراج المسى المقترح) لعرض هذه القوائم على لجنة خبراء المقرر عقدها لهذا الغرض والتي ستقوم بتوحيد التسميات المختلفة للمصطلحات العربية المستخدمة فى شتى الدول العربية وتحديد المفاهيم الصحيحة بحيث يكون لكل مصطلح معنى دقيق ومحدد وموحد .

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- (2) توصية عن المؤتمر الاول لعمداء ومدبرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - فبراير سنة 1971) .
- (3) نص المادة 41 من ميثاق العمل الاجتماعى الذى وافق عليه المؤتمر الاول لوزراء الشؤون الاجتماعية العرب . (القاهرة - مارس 1971) .
- (4) توصية عن المؤتمر الثانى لعمداء ومدبرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - اكتوبر 1976) .

ملحوظة : C.F معناها .. انظر
SYN معناها .. مرادف

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسجل بالقائمة
1 - (Acceptanc) acceptation قبول	Acceptance	5
2 - (cf. advisar)	advisor	18
3 - After-care « postcure » رعاية لاحقة	surveillance des convalescents ou des délinquants	20
4 - Agricultural cooperative « جمعية تعاونية زراعية » coopérative agricole	جمعية تعاونية نلاحية (الزراعية يقبلها agronomique)	25
5 - جنون	جنون (اختلال عقلى)	(2) 29
6 - Allegrance allégiance ولاء ، طاعة	allegiance allégeance	31
7 - Allocation of resources توزيع الموارد allocation des ressources	répartition des ressources	32
8 - All-round social worker اخصائى اجتماعى عام assistant social polyvalent	مساعد اجتماعى عام	34
9 - Allowance allocation اعانة	علاوة	35
10 - Almoner اخصائية صحية اجتماعية assistante médico-sociale	مساعدة صحية اجتماعية	36
11 - Alms اومونة ، صدقة aumône, charité	صدقة	38
12 - Almshouse ملجأ الفقراء asile d'indigents, maison de charité	ملجأ الفقراء - ملجأ خيرى	39
13 - Ambivalence ازدواج وجدانى ، تناقض وجدانى ambivalence	تناقض وجدانى	40

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم السلسل
14 - Assembly assemblée	اجتماع عام اجتماع عام — تَجَبُّع	46
15 - Athletics athlétique	Athletics sports athlétiques. athlétisme	53
16 - Attendance centre maison de détention	مركز الحجز ، دار الضيافة مركز الحجز	54
17 - Audio-visual aids moyens audio-visuel	اجهزة او وسائل سمعية بصرية moyens audio-visuels	55
18 - Ausbices ausbices	Auspices auspices	56
19 - Automation autanation	automation اتمتة (التلقائية تترجم — spontanéité)	57
20 - Autonomy autonomie	استقلال ذاتى	58
21 - Baby sitter gardeuse d'enfants	gardiennne d'enfants	61
22 - Babyhood première enfance	سن الطفولة	62
23 - Ballot vote au scrutin	Ballot اقتراع سرى	66
24 - Bargaining régociation	négociation مساومة	67
25 - Behaviour problems troubles de caractère	problèmes de comportement مشاكل سلوكية	71
26 - Behaviourism behaviourisms	المذهب السلوكى او السلوكية behaviourisme ou psychologie de com- portement	74

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التمثيل المقترح أو الصواب	رقم المسلسل
27 - Benefit prestation مميزة	prestation, allocation	77
28 - Benevolent association association de bienfaisance جمعية خيرية	Benefit society société de bienfaisance	80
29 - Betrothal fiançaille خطوبة	fiançailles	81
30 - Bias blais تحيز	parti pris	83
31 - Bilateral kinshir parenté bilatérale ترابطة ثنائية	Bilateral kinship	85
32 - Blighted areas zônes damnés مناطق متداعية	مناطق مؤونة (من الأمة) zônes atteintes par le fiéau	90
33 - Boare of directors Conseil d'administration مجلس الإدارة	Board of direction	92
34 - Boarding house pension منوى ، نزل	pension de famille	93
35 - Boarding-out system système de placement auprès des familles نظام بيوت الضيافة	Système de placement (ou de mise en pension) auprès des familles	94
36 - Borstal institution maison de redressement دار اصلاح ، اصلاحية	maison de correction	96
37 - Boy garçon ولد ، صبي	غُلام	97
38 - Budgeted relief secours lié au budget ménagère اعانة وفقا للميزانية العائلية	secours lié au budget ménager	106

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او المصواب	رقم المسلسل
39 - Built up area région de bâtise	Urban area مستوطنات حضرية agglomération urbaine	108
40 - By laws règlements	By laws or byelaws	110
41 - Camp camp	مُعسكر ، مُخيم معسكر	113
42 - Care Soins	soin	115
43 - Case history histoire des cas individuels	تاريخ الاحوال الفردية (السيرة الشخصية) يسمى احيانا بالفرنسية dossier médical	117
44 -		
45 - Case record dossier du cas individuel	سجل حالة فردية	118
46 - Case study étude monographique	دراسة احادية monographie ou étude monographique	119
47 - Case work case-work	خدمة الفرد case-work (assistance sociale individuelle)	120
48 - Certified social worker assistant social diplômé	مساعد اجتماعي مؤهل	125
49 - Chairman président	رئيس	126
50 - Charitable association société de bienfaisance	جمعية خيرية	128
51 - Child born out of wedlock enfant né hors mariage	enfant illégitime, enfant né hors mariage	131

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاون»	. التمديل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
52 - Child guidance توجيه الاطفال consultation médico-pédagogique pour les enfants	orientation des enfants	133
53 - Child welfare رعاية الطفولة service social aux enfants	service social pour enfants	135
54 - Children's allowance اعانة الاطفال allocation des enfants	علاوة او مخصص للاطفال	138
55 - Children's playground ملعب اطفال champ de jeu pour le enfants	terrain de jeu pour enfants	140
56 - Citizen participation اشترك المواطنين participation du cetoyen	اشترك المواطن participation du citoyen	143
57 - Citizen advice bureau مكتب ارشاد المواطنين permanence d'entraide sociale	permanence d'orientation sociale	144
58 - City مدينة ville	Cité (town المدينة ville	146
59 - Civil law قانون مدنى droit invil	droit civil	149
60 - Clan عشيرة clan	tribu	153
61 - Client عميل client	Client عميل = زبون	155
62 - Clique شلة clique	عُصْبَة	156
63 - Coalition تالف coalition	تكتل	161

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم السلسل
64 - Cohabitation cohabitation	معايشة مشتركة	162
65 - Collectivism collectivisme	الإشاعية جماعية ، مشاعية	164
66 - Community chest fods social	صندوق التمويل المشترك fonds social, fonds commun	169
67 - Community cohesion cohésion de la communauté	تماسك الجماعة cohésion de la communauté	170
68 - Community conflict conflit de la communauté	صراع المجتمع conflit de la communauté	171
69 - Community council conseil de la communauté	مجلس المجتمع conseil de la communauté	172
70 - Community development développement communautaire	تنمية المجتمع développement communautaire	173
71 - Community facilities services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social)	تسهيلات وخدمات المجتمع services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social)	174
72 - Community leader chef de la communauté	رئيس الجماعة chef de la communauté	175
73 - Community organisation organisation communautaire	تنظيم الجماعة Community organization	176
74 - Community participation participation de la communauté	مشاركة الجماعة participation de la communauté	177
75 - Community service service communautaire	خدمة الجماعة service communautaire	178

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم البيئسل
76 - Community welfare رعاية المجتمع المحلي services sociaux de la collectivité	مصالح اجتماعية للجماعة	179
77 - Community welfare centre مركز رعاية المجتمع المحلي centre social de quartier	مركز اجتماعي للحق	180
78 - Community work travail communautaire	تنمية الجماعة développement communautaire	181
79 - Community worker اخصائي تنمية المجتمع agent de développement commu- nautaire	عامل او ضابط لتنمية المجتمع	182
80 - Conciliation توفيق conciliation	conciliation	186
81 - Conduct سلوك موجه ، مسلك اخلاقي conduite	سلوك ، مسلك اخلاقي	187
82 - Confinement allowance منحة الوضع allocation d'accouchement	منحة انوضع او الولادة	190
83 - Consultant مستشار conseiler	conseiller	195
84 - Contingency حالة طارئة ventualité, risque	imprévu	198
85 - Contribution اشترك contribution	اشترك - اسهام	201
86 - Corporation مؤسسة corporation	نقابة	210
87 - Correctional Institution اصلاحية maison d'éducation surveillé	maison de correction	211
88 - Correctional school مدرسة اصلاحية ecole de redressement	école de correction	212

المصطلح المرئق بالكتابة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المستسل
89 - Cost of living coût de la vie	نفقة المعيشة Cost of living	213
90 - Council of social agencies conseil des œuvres	مجلس الوكالات الاجتماعية conseil des œuvres	215
91 - Counselling consultation	إستشارة ارشاد	216
92 - c.f. Day nursery	Day nursery	218
93 - Cripling estropiement	إتعاد تعماد	222
94 - Dammege dommage	Damage ضرر	227
95 - Data collector collecteur des données	Data collector جامع المعلومات	228
96 - Death grant allocation de décès	علاوة الوفاة منحة الوفاة	233
97 - Deficiency déficiency	تصور نقص : عجز ، تصور	239
98 - Degeneration degeneration	انحلال dégénération	241
99 - Delict délit	جنحة ، جريمة جنحة ، جريمة	243
100 - Delinquency délinquance	جُنُوجِيَّة دélinqunce	244
101 - Demographic characteristics caractéristiques démographiques	مميزات ديموجرافية (لأن خواص معناها) (propriétés)	247

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
102 - Demonstrator moniteur, demonstrateur	مدرب démonstrateur (moniteur معناه عريف لا يصلح هنا)	251
103 - Demoralisation démoralisation	فساد الاخلاق Demoralization	252
104 - Dependency dépendence	الفاقة الاحتياج - التبعية	255
105 - Depvty member membre suppléant	عضو مناوب Deputy	260
106 - Descendant descendant	فرع ، عقب ، سليل عقب ، سليل	261
107 - Destitution privation	عوز ، فاقة ، فقر dénueement	263
108 - Deviation deviation	انحرافا déviation (par ...)	267
109 - Diagnosis in community develop- ment diagnose dans le développement communautaire	تشخيص تنمية الجماعة المحلية تشخيص المجتمع المحلي	269
110 - Dietotherapy therapie par l'alimentation	علاج بالحمية thérapie par la diète	270
111 - Disabled person invalide	عاجز : مقعد عن العمل عاجز	271
112 - Disability benefit allocation d'invalidité	معاونة المعجز علاوة المعجز	273
113 - Discrimination discrimination	تمييز تفرقة	276

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو المواب	الرقم المسلسل
114 - Discussion group جماعة المناقشة groupe de discussion	زمرة المناقشة	277
115 - Disorganisation سوء تنظيم ، تفكك ، اختلال disorganisation	Disorganization désorganisation	279
116 - Disorganised area منطقة مختلة النظام zone désorganisée	Disorganized area منطقة مختلة النظام	280
117 - Distress كارثة détresse	محنة - نكبة	282
118 - District منطقة أو مقاطعة région	district, région	283
119 - Division مصلحة division	قسم	284
120 - Domestic cooperative جمعية تعاون استهلاكية coopérative de consommation	تعاونية استهلاكية	286
121 - Dormitory غبر نوم dortoir	غبر نوم : مهجع	291
121 - Eligible person مستحق personne répondante aux condi- tions requises	مؤهل لأن ينتخب personne répondant aux conditions requi- ses	303
123 - Emergency relief مساعدة طارئة aide d'urgence	مساعدة مستعجلة	304
124 - Empirical method منهج امبريقنى méthode empirique	منهج اختبارى méthode empirique (التجريبى هو experimental وله طابع علمى)	306
125 - Enlightenment توعية ، تنوير eclaircissement	تنوير	309

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
126 - Entertainment divertissement	ترفيه	310
127 - Equalisation fund caisse de compensation	صندوق المقاصة Equalization fund	312
128 - Ergonomics ergonomique	هندسة بشرية تطابقية الانسان مع عمله	313
129 - Ergotherapy ergotherapie	علاج بالعمل : علاج بالتنشغيل	314
130 - Extension services service d'information	خدمات الارشاد service d'orientation	321
131 - Family case work case work pour la famille	خدمة الفرد الاسرية	325
132 - Family council conseil familial	مجلس العائلة conseil de famille (الأل المجلس العائلي له معنى آخر)	326
133 - Family desertion abandon de famille	التخلي عن الاسرة هجرة الاسرة	327
134 - Family disorganisation disorganisation familiale	انحلال الاسرة Family disorganization désorganisation familiale	328
135 - Family education education familiale	تربية الاسرة éducation de famille	329
136 - Family guidance bureau office de consultation familiale	مكتب توجيه الاسرة office d'orientation familiale	330
137 - Family social work service social familial	خدمة اجتماعية عائلية	331
138 - Farm population population rurale	سكان البادية سكان زراعيون	333

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلل
139 - Farming cooperative تعاونية زراعية cooperative agricole	تعاونية فلاحية	334
140 - Female suffrage تحويل المرأة حق الانتخاب vote des femmes	حق اقتراح المرأة	335
141 - Feeding programme برنامج تغذية programme de secours alimentaire	برنامج اسعاف للتغذية	337
142 - Fellowship زمالة bourses universitaire, bourses de perfectionnement	camaraderie universitaire	338
143 - Field instruction تعليم ميداني enseignements sur les lieux	enseignements sur le terrain	341
144 - Field research بحث ميداني enquête sur les lieux (Field method)	enquête sur le terrain (Field method)	342
145 - Field researcher باحث ميداني enqueteur sur les lieux	enqueteur sur le terrain	343
146 - Field survey مسح ميداني enquête sur les lieux, sur place	enquête sur le terrain ou sur place	344
147 - Field training تدريب ميداني formation sur les lieux	formation sur place	345
148 - Field work عمل ميداني travail du champ	travail sur place	346
149 - Foster care رعاية بديلة soins nourriciers	soins nourriciers	352
150 - Foster child طفل يتمتع بالرعاية Foster father اب بديل Foster mother ام بديلة Foster parents والدين بديلين	ربيب اب مُتَبَنَّ ام مُتَبَنَّة والدين متبنين	353

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم السلسل
151 - Friendly society جمعية صداقة أو زمالة société de secours mutuel	جمعية تساعديّة	357
152 - Fringe benefits مزايا إضافية complements du salaire	تعويضات إضافية complements au salaire .	358
153 - Games العباب jeu organisés	العباب منظّمة jeux organisés	361
154 - General assembly جمعية عمومية assemblée générale	جمعية عامة (عمومية -publique عامة générale)	365
155 - Gerontics علم دراسة الشيخوخة gérontologie	علم دراسة الشيخوخة : الشّيَاخَة	368
156 - Gestaltism جستالتة Gestaltisme	جستالتة : سيكولوجية الكل Gestaltism (Gestalt psychology)	370
157 - Girl guides مرشدات ، فتيات الكشافة éclaireuses	كشافات : رائدات	372
158 - Grant منحة donation	donation	375
159 - Group جماعة groupe	جماعة : زمرة	378
160 - Group behavoiur سلوك جماعي comportement de groupe	Group behaviour	379
161 - Group games العباب جمعيّة jeux collectifs	العباب جماعية	382
162 - Group work عمل مع الجماعات travail de groupe	عمل جماعي	386

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلل
163 - Group worker أخصائي خدمة الجماعة travailleur social dans le groupe work	عامل في خلية الجماعة	387
164 - Guidance ارشاد consultation	orientation	391
165 - Marriage guidance clinic عيادة ارشاد الحياة الزوجية	clinique d'orientation de la vie conjugale	391
166 - Guild system نظام طائفي système des corporation	système des corporations	393
167 - Gymnastics تمريبات بدنية gymnastique	تمريبات بدنية : رياضة بدنية	394
168 - Habit clinic عيادة السلوك consultations médico-pédagogiques éducation de caractère	clinique de consultations médico-pédago- giques de caractère	396
169 - Hamlet كفر ، تجسع hameau	كفر	397
170 - Handicapped معوق infirmes	ذو هاعة	398
171 - Hard core حالة مستعصية cas résiduels, moyen irréductibles, éléments irréductibles	moyen irréductible, élément irréductible	400
172 - Health guidance ارشاد صحي éducation d'hygiène	orientation d'hygiène	403
173 - Health vistor زائرة صحية assistante médico-sociale	Health visitor مساعدة صحية	405
174 - Healing إبراء guérison	guérison	406

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
175 - Hearing impairment ضعف السمع affaiblissement de l'audition	faiblesse de l'audition	407
176 - Holding حيلة tenure	حيلة : إتطاعة ممنوحة	410
177 - Holiday camp معسكر لقضاء العطلة camp de vacances	مخيم عطلة	411
178 - Home economics اقتصاد منزلى économie menagère	économie ménagère	412
179 - Home help مساعدة منزلية aide familiale	مساعدة عائلية	413
180 - Honorary member عضو شرف member honoraire	Honorary member عضو شرف membre honoraire	419
181 - Hospital attendant ممرض préposé hospitalier	مامور فى مستشفى او ملجأ خيرى (المامور قد لا يكون ممرضاً) (Infirmier)	420
182 - Hospitalisation علاج المستشفى hospitalisation	اقامة بالمستشفى Hospitalization لأن العلاج بالمستشفى لايفيد الاقامة وانما الاستشفاء بالحضور فى وقت معين	422
183 - Hospitalism ظاهرة الرعاية بالمنشآت hospitalisme	ظاهرة الرعاية فى المنشآت	423
184 - Hostel دار الضيافة auberge	نزل	424
185 - House of correction اصلاحية maison d'éducation surveillée	maison d'éducation surveillée ou de cor- rection	427
186 - Housekeeping facilities تسهيلات للرعاية المنزلية matériel ménager, installations ménagères	facilités pour l'entretien du ménage	429

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
187 - Housing advice centre مركز الإرشاد الخاص بالاسكان centre de consultation pour le lo- gement	centre d'orientation pour le logement	431
188 - Housing cooperative جمعية تعاونية للاسكان cooperative de logement	تعاونية للاسكان	433
189 - Housing welfare officer اخصائى اجتماعى ملحق بمجموعة سكنية travailleur social attaché aux loge- ments	عامل اجتماعى ملحق بمجموعة سكنية	434
190 - Human engineering هندسة بشرية ergonomie	Human engineering شغالة او نظامية التشغيل	435
191 - Idiot معتوه idiot	معتوه : نبله	440
192 - Illegitimate child طفل غير شرعى enfant illégitime	Illegitimate	441
193 - Immorality فجور - فسق ، تحلل خلقى immoralité	فجور - فسق - انحلال خلقى	445
194 - Incest جماع المحارم inceste	زواج المحارم	451
195 - Income security ضمان الدخل revenue	garantie du revenu	452
196 - Incorporated agency وكالة ذات شخصية معنوية association jouissant de la person- nalité morale	agence jouissant de la personnalité morale	453
197 - Incorporation عملية إنشاء جمعية création ou constitution d'une so- ciété jouissant de la personnalité morale	création ou constitution d'une société	454

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
198 - Incorrigibility incorrigibilité عدم قابلية الانصلاح	عدم قابلية الانصلاح = الانصاحية	455
199 - Incurability incurabilité عدم القابلية للشفاء	إعصال أو استحالة الشفاء	456
200 - Indigence indigence فاقة ، فقر ، عوز	فاقة ، عوز	459
201 - Indoor relief assistance des pauvres hospitalisés مساعدة بالمنشآت	مساعدة في الملاجئ أو المستشفيات	460
202 - Industrial accident accident du travail اصابة عمل	اصابة عمل أو آفة شغل	461
203 - Industrial school école professionnelle مدرسة صناعية	Industrial school école industrielle (لان المهنية هي professionnelle)	462
204 - Industrial welfare work service social d'usines خدمة اجتماعية (لعمال) الصناعة	خدمة اجتماعية في المعامل	463
205 - Industrial welfare worker conseiller du travail اخصائي اجتماعي في مسائل العمل	عامل لإنعاش المعمل	464
206 - Industrialisation industrialisation تصنيع	Industrialization	465
207 - Infant mortality mortalité enfantine وفيات الرضع	mortalité infantile	467
208 - Infant welfare centre centre de puériculture مركز رعاية الطفل	centre de puériculture	468
209 - Infirm infirme عاجز	عاجز : مقعد	469
210 - Infrastrucure infrastructure راس مال اجتماعي ، بناء أسفل	Infrastructure اسيسة او بنية تحتية	474

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
211 - In plant training تدريب داخل المنشأة formation sur place	formation sur place	476
212 - Institutional manager مدير منشأة économe social	مدير منشأة ، مقتصد اجتماعي	484
213 - Institutionalisation ايداع بالمنشأة placement dans un établissement	Institutionalization	
214 - Instruction تعليم instruction	تعليم ، تعليمية	485
215 - Instructar معلم maître (enseignant)	Instructor	486
216 - Integerated method منهج تكاملي méthode Intégrale	Integrated method	489
217 - Interne تدريب داخل المنشأة stage (à l'intérieur des services)	stage (à l'intérieur des services) Internat dans les services	495
218 - Interview مقابلة entrve	interview	496
219 - Invalidity عجز invalidité	عجز ، إعاقة	497
220 - Investigation بحث - استقصاء - تحقيق investigation	بحث - تَقْصِي - تحقيق	498
221 - Isolation عزلة insolation	isolement	500
222 - Issue قضية question, matrére	question, matière	501
223 - Kidnapping خطف الأشخاص enlèvement	enlèvement	507

المصطلح المرفق بالكتابة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
224 - Kindergarten روضة اطفال jardin d'enfants	Kindergarden	508
225 - Labour camp معسكر سخرة camp de travail obligatoire	معسكر سخرة او مركز الاشغال الاجبارية camp de travail obligatoire	509
226 - Labour welfare رعاية عمالية protection des travailleurs	رعاية العمال	512
227 - Land use استعمال الارض aménagement du territoire	استعمال الارض - تهيئة تخطيط التعليم	515
228 - Lay association جمعية غير مهنية - جمعية علمانية association locale de citoyens	جمعية غير مهنية - جمعية علمانية - جمعية محلية للمواطنين	516
229 - Learning تعلم action d'apprendre	action d'apprendre	519
230 - Leisure time وقت الفراغ loisirs	temps de loisirs	523
231 - Lineage سلسله النسب lignee	سلسلة النسب	526
232 - Lobbying ممارسة الضغط manœuvre de couloir	ممارسة الضغط في الكوالس	530
233 - Local community مجتمع محلي communauté locale	مجتمع محلي - جماعة محلية communauté locale	532
234 - Local government حكومة محلية administration locale	إدارة محلية administration locale	534
235 - Low-cost housing مسكن منخفضة للايجار habitation à loyer modéré	habitation à loyer modéré ou bas	535
236 - Maintenance إعالة maintien	entretien	536

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
237 - Majority majorité سن الرشد	سن البلوغ لأن سن الرشد هو : âge de maturité	537
238 - Majority magairté اغلبية	majorité	538
239 - Maladaptation maladaptation عدم التكيف	inadaptation	539
240 - Maladjustment inadaptation عدم التوافق ، سوء التوافق	incompatibilité	540
241 - Malnutrition sous alimentation سوء التغذية ، نقص التغذية	sous alimentation, malnutrition	542
242 - Manager gérant مدير	مدير - وكيل	543
243 - Manpower main d'œuvre قوة بشرية	force humaine main d'œuvre (هي اليد العاملة)	544
244 - Manufacturing cooperative coopérative de production تعاونية تصنيع	تعاونية الانتاج	545
245 - Mass communication communication des masses اتصال جماهيري	تواصل جماهيري	547
246 - Mass-media moyens de communication des masses وسائل الاتصال الجماهيرية	وسائل التواصل الجماهيرية	549
247 - Maternity and child welfare centre center de protection des mères et des enfants مركز رعاية الامومة والطفولة	centre de protection des mères et des enfants	550
248 - Maternity welfare bien être de la maternité رعاية الامومة	protection de la maternité	551

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
249 - Means test فحص مستوى المعيشة examen des moyens de vie	فحص وسائل المعيشة	552
250 - Meeting اجتماع ، جلسة réunion	تَجَمُّع	556
251 - Membership عضوية societariat	état de membre	558
252 - Mental deciciency تخلف عقلي dificience mental	Mental dificiency déficiènce mentale	562
253 - Minder مشرف garde, surveillant	Minder (supervisor)	567
254 - Mob غوغاء fovie	foule	575
255 - Morale روح معنوية morale	Moral	578
256 - Moral welfare رعاية خلقية assistance morale	protection morale	579
257 - Mutual benefit association جمعية منافع association de secours mutuel	association de secours mutuels	583
258 - Mortality حالات الوفاة mortalité	حالات الوفاة أو الوفيات	584
259 - Motive دافع motif	دافع : باعث : حافز	587
260 - Multi-purpore programme برنامج متعدد الاغراض programme multi-objectives	programme multi-objectifs	589
261 - Natality عدد المواليد ، خصوبة natalité	عدد المواليد	591

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
262 - Nation-wide organisation منظمة على المستوى الوطني organisation à vocation nationale	Nation-winde organization منظمة على الصعيد الوطني organisation à échelle nationale	592
263 - Neighbourhood جماعة قائمة على صلة الجوار communauté	communauté de voisinage	598
264 - Neighbourhood development تنمية الجيرة developpement de la communauté	developpement de la communauté (de voisinage)	601
265 - Neighbourhood planning تخطيط على مستوى الجيرة planification de la communauté	planification de la communauté (de voisi- nage)	602
266 - Neighbourhood social worker أخصائى اجتماعى للجيرة assistant social de secteur ou de quartier	عامل اجتماعى للجيرة	603
267 - Nomadism بدو nomadisme	بداوة : حياة الترحل	605
268 - Nominated member عضو معين membre nommé	membre nommé	606
269 - Non governmental association جمعية غير حكومية association privée	association non gouvernementale	608
270 - Non profit workshop ورشة لا تهدف للربح ouvroir, atelier de bienfaisance	ورشة تستهدف للربح	609
271 - Nurse supervisor رئيسة ممرضات ، مشرفة monitrice-inspectrice	رئيسة ممرضات ، مشرفة ، عريفة مفتشة	614
272 - Nutritional deficiency نقص التغذية insuffisance, déficience, carence ali- mentaire	Nutritional deficiency insuffisance, déficience, carence ali- mentaire	619

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
273 - Nutritional status حالة التغذية niveau de l'alimentation, Etat de nutrition	niveau de l'alimentation, état de nutrition.	620
274 - Occupational therapy علاج بالعمل thérapie professionnelle	علاج بالعمل أو بالتَّهْمِين	623
275 - Old people's welfare رعاية المسنين assistance des vieillards	رعاية المسنَّين أو العُجَّز	626
276 - Open penitentiary منشأة عقابية مفتوحة institution, etablissement pénitenti- aire ouvert	منشأة عقابية مفتوحة (للعموم) institution, établissement pénitentiaire ouvert (au publique)	628
277 - Organisation منظمة organisation	Organization	631
278 - Orphanage ملجأ أيتام orphelinat	ملجأ أيتام أو دار الأيتام orphelinat	633
279 - Out-of-school education تعليم غير مدرسي éducation hors école	éducation extra-scolaire	637
280 - Over-protection حماية مفرطة sollicitude exagérée	حماية أو رعاية مفرطة	638
281 - Palliative measures وسائل مسكنة mesures palliatives	وسائل التَّسْكِين	639
282 - Panel ندوة jury	هيئة تحكيم	640
283 - Parole إفراج مفروط parole	parole (libération conditionnelle ou sur parole)	642
284 - Parolee خاضع للمراقبة libéré conditionnel sous surveillan- ce	سجين مسرح خاضع للمراقبة	644

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
285 - Pauperism ناقصة ، فقر pauvreté	Pauverism	647
286 - Peasant society مجتمع قروي société paysanne	جمعية قروية	648
287 - Penal institution مؤسسة عقابية institution pénale	مؤسسة جنائية	650
288 - Personality structure بناء الشخصية structure de la personnalité	بنية الشخصية	653
289 - Physically deficient عاجز بدنيا physiquement déficient	عاجز بدنيا أو جسديا	658
290 - Physically handicapped معوق بدنيا physiquement démenué	physiquement handicapé	659
291 - Play لعب حر jeux libres	العاب حرة	661
292 - Playground ملعب champ de jeu	ملعب أو ميدان اللعب	665
293 - Pragmatism مذهب الذرائع pragmatisme	مذهب الذرائع	676
294 - Primarital counseling ارشاد قبل الزواج consultation prématrimoniale	orientation prématrimoniale	680
295 - Probation اشراف اجتماعي : مراقبة اجتماعية liberté surveillée	حرية محروسة	688
296 - Probation home دار المراقبة foyer, maison pour personne mise à	دار المراقبة المحروسة maison de liberté surveillée	689
297 - Probation officer مشرف اجتماعي délégué à la liberté surveillée	مندوب في الحرية المحروسة	690

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم اللسل
298 - Probationner خاضع للمراقبة personne mise à la probation	personne mise en liberté sous surveillance	691
299 - Problem child طفل بمشكل enfant difficile	طفل صعب	692
300 - Process عملية processus	سيرورة - مسار	693
301 - Proletariat prolétariat	البروليتارية : الطبقة الشغيلة أو العاملة	698
302 - Propaganda دعاية propaganda	propagande	699
303 - Psychoanalytic therapy علاج بالتدليل النفسي thérapie psychanalytique	thérapie psychoanalytique	706
304 - Psychopath مريض نفسي psychopathe (malade mental)	مريض نفسي	707
305 - Psychotherapy علاج نفسي psychothérapie	علاج نفسي	708
306 - Public administration ادارة عامة administration publique	إدارة عمومية	709
307 - Public assistance مساعدات عامة assistance publique	مساعدات عمومية	710
308 - Public health صحة عامة hygiène publique	صحة عمومية	711
309 - Public relations علاقات عامة relations publiques	علاقات عمومية	713
310 - Public utilities مرافق عامة utilités publiques	صحة عمومية	714

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او المصواب	الرقم المسلسل
311 - Public welfare bien être public رفاهية عامة	رفاهية عموم الناس bien être publique	715
312 - Qualifying period stage مدة موجبة للاستحقاق	période de qualification	716
313 - Qusi-urban quasi-urbaine شبه حضري	quasi-urbain	717
314 - Reclamation amendement des terres إصلاح الأراضي البور	Reclamation استصلاح الاراضي	725
315 - Record fiche, carte, carnet سجل	registre (لما fiche فهي جازة و carte بطاقة و carnet دفتر)	727
316 - Recoding enregistrement تسجيل	Recording	728
317 - Refresher training cours rafraichissement تدريب تذكيري	cours rafraichissement	734
318 - Regional planning planification تخطيط اقليمي	planification régionale	735
319 - Regulations règlements تعليمات	لوائح	738
320 - Rehabilitation centre centre de réhabilitation مركز التأهيل المهني	Rehabilitation center مركز التأهيل	737
321 - Rehabilitation of the disabled réhabilitation des invalides تأهيل مهني للمعوقين	تأهيل للمعوقين	738
322 - Relief work secours par un travail, travaux de secours مساعدة عن طريق العمل	secours par le travail, travaux de secours	740

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
323 - Research étude	recherche (étude دراسة)	745
324 - Researcher chercheur, inestigateur	chercheur, investigateur	746
325 - Resettlement nouvelle colonisation	توطيد جديد	747
326 - Residential institution منشأة اقامة داخلية établissement hospitalier, internat	منشأة خيرية	749
327 - Re-socialisation of the offender اعادة التنشئة الاجتماعية reclassement du délinquant	اعادة تنشئة الجانح Re-socialization of the offender	751
328 - Rest home maison de repos	دار الراحة	753
329 - Retarded child enfant arriéré	Retarded child	754
330 - Sanatorium Sanatorium	مصحح	761
331 - Scale échelle	مقياس	764
332 - Schedule bordereau des questionnaires	استمارة اسئلة bordereau de questions, note interrogative	765
333 - Scheduling établissement de programme d'exécution	وضع خطة الانتاج	766
334 - Screening and observation center مركز الفوز والملاحظة centre de triage et d'observation	مركز الفرز والملاحظة	772

المصطلح المرئق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
335 - Secartary أمين الجلسة secrétaire	Secretary secrétaire de séance	774
336 - Self help مساعدة ذاتية effort personnel, entraide, initia- tive personnelle	مساعدة ذاتية : جهد شخصي	778
337 - Semi-official agency جمعية شبه رسمية organisation privée chargée de services publics	organisation semi-officielle	780
338 - Senior personnel كبار الموظفين personnel des cadres supérieurs	كبار الموظفين - ملاك الاطر العليا	783
339 - Service خدمة service	خدمة - معلحة	784
340 - Share-cropping مزارعة métayage	مزارعة - مُخابرة	787
341 - Sheltered employment استخدام محمي emploi réservé, emploi protégé	استخدام محمي او محفوظ	788
342 - Sheltered workshop ورشة محمية atelier protégé	مشغل محمي (الورشة دخيلة معناها works)	789
343 - Sickness allowance إعانة المرض allocation de maladie	علاوة على المرض	780
344 - Slums احياء مختلفة taudis	أكواخ قذرة	781
345 - Social action عمل جماعي action sociale	عمل اجتماعي	782
346 - Society جمعية خاصة société	جمعية	801

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم اللسلسل
347 - Social case work خدمة الفرد service social individuel, assistance sociale familiale	خدمة اجتماعية للفرد أو مساعدة اجتماعية عائلية	802
348 - Social disorganisation تلك اجتماعي désorganisation sociale	Social disorganization	804
349 - Social efficiency فاعلية اجتماعية utilité sociale	منفعة اجتماعية	805
350 - Social exchange سجل تبادل المعلومات fichier central	جَزَازِيَّة مَرَكزِيَّة - سجل تبادل المعلومات	807
351 - Social group work خدمة الجماعة travail social dans un groupe	خدمة اجتماعية داخل جماعة	809
352 - Social organisation تنظيم اجتماعي organisation sociale	Social organization	820
353 - Social reconstitution اعادة البناء الاجتماعي ، الاصلاح الاجتماعي reconstitution sociale	اعادة البناء الاجتماعي	824
354 - Social research بحث اجتماعي étude sociale	recherche d'ordre sociale	826
355 - Social service exchange مركز تبادل المعلومات fichier central	مركز التبادل الوثائقي الاجتماعي	832
356 - Social supervision اشراف اجتماعي surveillance sociale	supervision sociale	833
357 - Social survey مسح اجتماعي enquête sociale	مسح اجتماعي ، تحقيق اجتماعي	834
358 - Social welfare administration ادارة الرعاية الاجتماعية administration des services sociaux	ادارة مصالح الرعاية الاجتماعية	837

المصطلح المرفق بالفتحة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او المواب	الرقم المسلسل
359 - Social welfare official اخصائى فى الرعاية الاجتماعية membre du personnel de service social, agent de service social, travailleur social	عضو ملاك فى الرعاية الاجتماعية	841
360 - Social welfare worker اخصائى رعية اجتماعية travailleur social, assistant social	مساعد رعية اجتماعية	844
361 - Social work administration ادارة الخدمة الاجتماعية administration des service social	administration du service social	846
362 - Social work supervisor مشرف الاخصائين الاجتماعيين assistant social chef	مشرف المساعدين الاجتماعيين assistant social en chef	847
363 - Social work for Immarrried mothers خدمة اجتماعية للامهات غير المتزوجات tranall social pour les filles mères	travail social pour les filles mères	848
364 - Social worker اخصائى اجتماعى travailleur social, assistant social	مساعد اجتماعى	849
365 - Soup kitchen مطعم شعبي réfectoire pour les indigents	soupe populaire	850
366 - Specialised social worker اخصائى اجتماعى متخصص assistant social spécialisé	مساعد اجتماعى متخصص	853
367 - Strays اطفال مشردون enfants vagabonds	enfants vagabonds	857
368 - Structural planning تخطيط هيكلى planification structurale	تخطيط هيكلى او بنيوي	858
369 - Sub-normal child طفل شاذ enfant d'un développement en des- sous	enfant d'un développement au dessous	859
370 - Subvention اعانة subvention	اعانة مالية	860

المصطلح المرفق بالعقوبة « الجزء الاول »	التحديد المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
371 - Subscription souscription	اشتراك ، اکتساب اكتساب	881
372 - Subsistance economy economie de subsistence	اقتصاديات الكفاف économie de subsistance	882
373 - Supervision surveillance	اشراف supervision	885
374 - Supervisor surveillant	مشرف superviseur	886
375 - Thechnique thechnique	اسلوب ، طريقة Thechnic	873
376 - Toddlers tant petits	صغار الاطفال les tout petits	877
377 - Town planning planification des petites villes	تخطيط بلدى تخطيط المدن الصغرى	879
378 - Trade union syudicat ouvrier	نقابة عمالية syndicat ouvrier	880
379 - Trained social worker assistant social ayant une formation professionnelle, travailleur social qualifié	عامل أو مساعد اجتماعى مؤهل ، مدرب Trained social worker	881
380 - Trainer entraîneur	مدرب عملى مدرب	882
381 - Training formation	تدريب entraînement	883
382 - Training material matériel de démonstration	أدوات التدريب matériel d'entraînement	884

المصطلح المرقد بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
383 - Training workshop ورشة تعليم atelier de formation	ورشة تدريب	886
384 - Training within the undertaking تدريب داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	تكوين مهني داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	887
385 - Treatment معالجة remèdes, mesures curatives	تدابير علاجية	889
386 - Truancy تسرب non fréquentation scolaire	école bulssonnière	890
387 - Tutor معلم خصوصي directeur des études d'un groupe d'étudiants	مرشد الطلبة في الجامعة directeur des études d'un groupe d'étu- diants	892
388 - Undernourishment نقص التغذية sous-alimentation	نقص التغذية أو سوء التغذية	894
389 - Unemployability عدم الصلاحية للعمل inemployabilité	inaptitude au travail	895
390 - Urbanisation تحضر urbanisation	Urbanization	901
391 - Vagrancy تشرذ vagabondage	تشرذ - تسكع	902
392 - Veterans' preference أولوية المحاربين القدياء priorité des anciens combattants	أولوية قدياء المحاربين priorité des anciens combattants	903
393 - Visiting nurse زائرة صحية infirmièra visiteuse	زائرة صحية - ممرضة زائرة infirmièra visiteuse	908
394 - Vocational training تدريب مهني formation professionnelle	تدريب أو تكوين مهني	913

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او المصواب	الرقم المتسلسل
395 - Voluntary association جمعية تطوعية association volontaire	جمعية تطوعية	914
396 - Waif طفل لتيط enfant abandonné, sans foyer	enfant abandonné	920
397 - Wayward ضال dénoyé	dévoiyé	922
398 - Welfare رعاية assistance, secoure, protection, bien-être	assistance, secours, protection, bien-être	924
399 - Welfare of the blind رعاية العميان protection des aneugles	protection des aveugles	926
400 - Welfare council مجلس الرعاية conseil de la bienfaisance sociale	conseil de bienfaisance sociale	927
401 - Welfare of mentally retarded رعاية المتخلفين عقليا protection des déficients mentales	protection des déficients mentaux	930
402 - Welfare secretary مستشار في الخدمة الاجتماعية conseiller de service social	conseiller au service social	932
403 - Work centre مركز عمل atelier, ouvroir	مشفى - معمل Work center	935
404 - Working tolerance مدى القدرة على العمل marge de résistende au travail	مدى القدرة على التحمل في العمل marge de résistance au travail	937
405 - Workmen's compensation تعويض العمل réparation des accidents du travail et maladies professionnelles	تعويض على وافات العمل	938
406 - Workshop ورشة تعليم ، حلقة دراسية عملية cercle d'étude pratique	حلقة دراسية عملية	940
407 - Young man شاب jeune bamme	jeune homme	941

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
408 - Abnormal behaviour سلوك شاذ comoportement anormal	comportement anormal	1
409 - Absolute culture مطلق ثقافي absolu culurel	absolu culturel	3
410 - Abstract social class طبقة اجتماعية مجردة classe social abstrzire	classe sociale abstraite	4
411 - Acceleration of social change تسريع التغير الاجتماعي	accélération du changement sociale	5
412 - Acceleration principle مبدأ التسريع	accélération principale	10
413 - Adjustment توافق ajustement	تطابق	12
414 - Allocation of resources تخصيص الموارد - توزيع الموارد allocation des ressourczs	allocation des ressources	13
415 - Base culture ثقافة أساسية culture de base	ثقافة أساسية	18
416 - Basic personality structure بناء أساسي للشخصية structure de base de la personnalité	بنية أساسية للشخصية	19
417 - Cathaxis شحنة انفعالية catharsis	Catharsis catharsis, purgation	23
418 - Change agent أخصائي تنمية المجتمع ، أخصائي تغيير المجتمع agent de promotion	عميل تنمية المجتمع ، عميل تغيير المجتمع	26
419 - Character structure بناء الخلق structure de caractère	بنية الخلق	27
420 - Charismatic leadership قيادة ملهمة leaderance charismaticque	leadership charismatique	28

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
421 - Class society société stratifiée	مجتمع طبقي	مجتمع تضدي 33
422 - Classless society société non stratifiée	مجتمع لا طبقي	مجتمع لا تضدي 35
423 - Co-education co-éducation	تعليم مختلط	تعليم مشترك (يحفظ بمختلط لـ mixte) 36
424 - Collaboration collaboration	مشاركة	تعاون 37
425 - Collective achievement accomplissement collectif	انجاز جمعي	انجاز جماعي 38
426 - Collective behaviour comportement collectif	سلوك جمعي	سلوك جماعي 39
427 - Collective representation représentations collectives	تصورات جمعية	تصورات جماعية 40
428 - Conformity conformité	مطابقة - تماثل - مشابهة مطابقة - تماثل - مجازاة	مطابقة - تماثل - مشابهة 44
429 - Conservatism conservatisme	محافظة	محافظة (مُحَافِظِيَّة) 45
430 - Cross cultures cultures croisées	ثقافات متداخلة	ثقافات متداخلة أو متشابهة 47
431 - Cultural dynamics dynamique de la culture	ديناميات الثقافة	dynamique de la culture 52
432 - Cultural lag décalage culturel	هوة أو نجدة ثقافية	حَيْد ثقافي أو زَيْحان ثقافي 54
433 - Cultural inertia inertie culturelle	جمود ثقافي	جمود ثقافي = تصور ثقافي 55

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
434 - Cultural specialities خصوصيات ثقافية spécialités culturelles	تخصصات ثقافية	58
435 - Culture centre مركز ثقافي centre représentatif de cultur	Culture center centre représentatif de culture	60
436 - Culture trait سمة ثقافية trait culture	trait de culture	64
437 - Customs عادات coutume	coutumes	65
438 - Decadence تدهور - انحطاط décadence	تدهور - انحطاط	66
439 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation	Demoralization	70
440 - Detribalisation اضعاف الروح القبلية détrébalisation	Detribalization اضعاف الروح القبلية	71
441 - Disceonomy مساوئ التوسع الاقتصادي déséconomie	تضخم نفقات الإنتاج - مساوئ التوسع Disceonomy الامتصادي déséconomies	75
442 - Feed back استرجاع المعلومات effet en retour, rétroaction	استرجاع المعلومات ، اثر استرجاعي effet en retour, rétroaction, effet rétro-actif	87 (1)
443 - Frame of refefence معيار اجتماعي ، اطار مرجعي ، اطار الدلالة cadre de référence	Frame of reference	90
444 - Formal organisation تنظيم رسمي organisation formelle	Formal organization	89
445 - Group جماعة groupe	جماعة - فئة	93
446 - Group mind مقل جمعي esprit collectif	روح جامعية	96

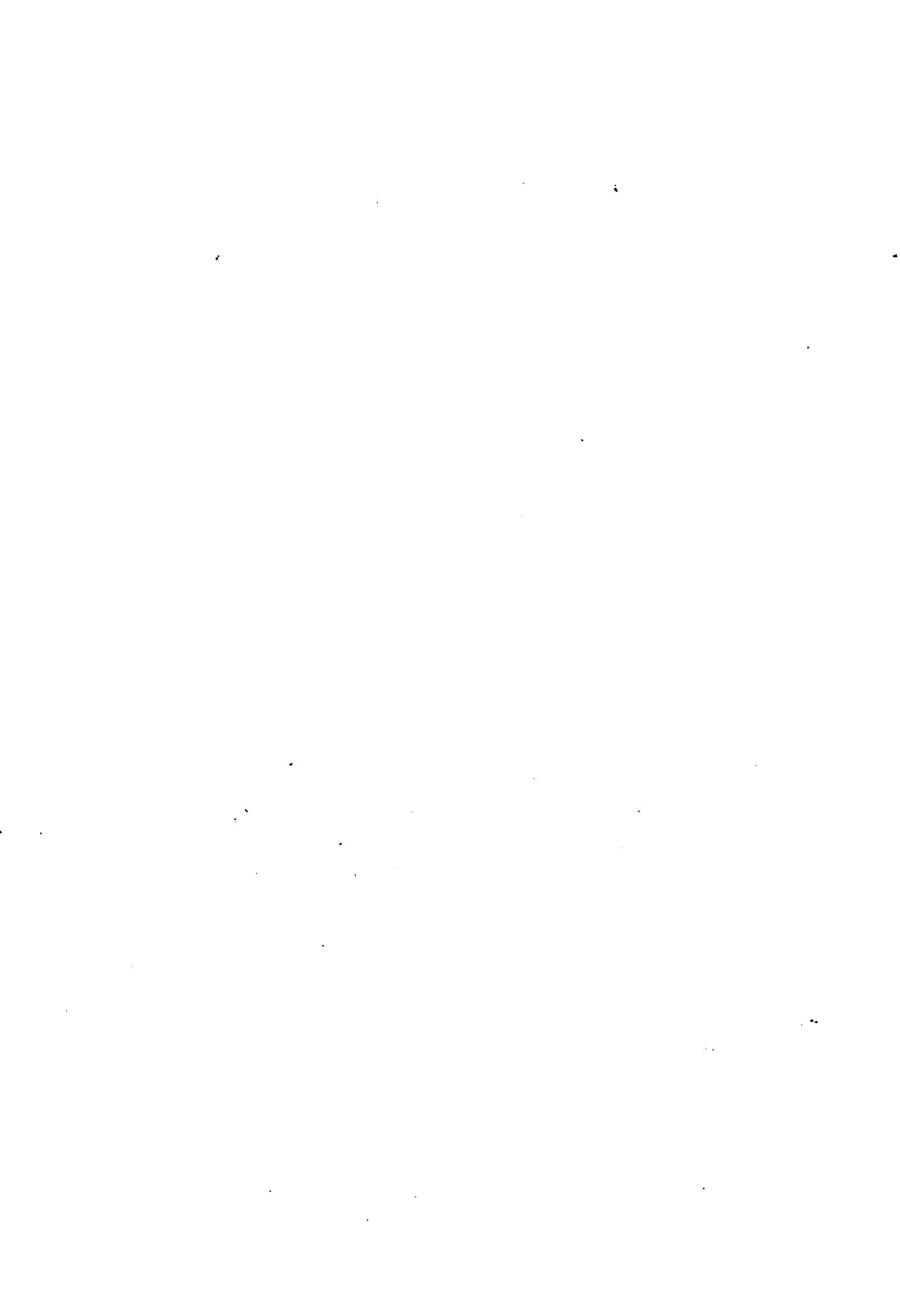
المصطلح المرفق بالترجمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
447 - Group structure بناء الجماعة structure de groupe	بنية الجماعة	97
448 - Individual differences فروق فردية différences individuelles	différences individuelles	104
449 - Informal group جماعة غير رسمية groupe informel	جماعة غير رسمية ، جماعة سورية	108
450 - Initiative مبادرة Initiative	مبادرة - مبادرة	107
451 - Integration تكامل Intégration	تكامل - تدامج	110
452 - Interpersonal relations علاقات بين الأفراد relations Interpersonnelles	relations Interpersonnelles	111
453 - Labour force قوة عاملة population active	قوة عاملة - القوة السكانية العاملة	113
454 - Leisure class طبقة مشرقة ، طبقة الإعيان classe improductive	Leisure classes les désœuvrés	116
455 - Metayage نظام الزراعة métayage	مزارعة أو مخابرة (نظام الزراعة كلمة عامة معناها (régime agraire	123
456 - Mobilisation تعبئة mobilisation	Mobilization	126
457 - Multi-aproach method منهج تكاملي méthode multi-disciplinaire	منهج انضباطي	130
458 - Multi-groupe community مجتمع مركب communauté organique ou compo- sée	مجتمع مركب أو عضوي	131

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
459 - National character طابع قوى الشخصية caractère national	طابع قوي	132
460 - Nonliterate culture ثقافة لا تقرا ولا تكتب culture analphabète	ثقافة لا تقرا ولا تكتب ، ثقافة أمية	133
461 - Oral tradition ثقافة شفوية traditions orales	التقاليد الماثورة	137
462 - Pilot study دراسة استطلاعية ، استكشافية recherche explorative	étude explorative	141
463 - Prejudice تحيز préjudice	تحيز ، حكم مسبق préjuge	142
464 - Prestige نفوذ - هبة prestige	نفوذ - هبة - سمعة	144
465 - Production life حياة الفرد العملية la vie productive de l'individu	حياة الفرد الانتاجية	145
466 - Primary group جماعة اولية groupe primaire	جماعة اولية أو ابتدائية	147
467 - Promotion تشجيع تنمية promotion	تحقيق تنمية	152
468 - Psychiatry طب نفسى psychiatrie	طب نفسانى	155
469 - Psychometrics قياس نفسى psychometrie	قياس نفسانى psychometrie	156
470 - Rationalisation ترشيد rationalisation	تنهيج Rationalization	162
471 - Role-ascribed دور مفروض role attribué	دور مَعْرُوفٌ الى ... منسوب الى ...	173

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
472 - Rural industrialisation industrialisation rurale تصنيع ريفي	Rural industrialization	176
473 - Ruralisation ruralisation ترريف الحضر	Ruralization	177
474 - Rurbanisation rurbanisation امتزاج الريف بالحضر	Rurbanization امتزاج الريف بالحضر ، تدامج الريف والحضر	178
475 - Secondary group groupe secondaire جماعة ثانوية	جماعة ثانوية - زمرة ثانوية	179
476 - Self-sufficiency indépendence اكتفاء ذاتي	autarcie	183
477 - Social change changement social سلوك اجتماعي	تغيير أو تغير اجتماعي	186
478 - Social communication communication sociale اتصال اجتماعي	مواصلات اجتماعية	188
479 - Social control contrôle social ضبط اجتماعي	ضبط اجتماعي = مراقبة اجتماعية	194
480 - Social immobility immobilité sociale عدم المرونة الاجتماعية	جمود اجتماعي	201
481 - Social institutions institutions sociales نظم اجتماعية	Social institutions institutions sociales	202
482 - Social integration integration sociale جهود اجتماعي	دمج اجتماعي	203
483 - Social pathology pathologie sociale باتولوجيا اجتماعية	باتولوجيا اجتماعية - نُطسة اجتماعية cf. social disorganization	209
484 - Social processes processus sociaux عمليات اجتماعية	سياقات اجتماعية	210

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
485 - Social status statut social	مركز اجتماعى = وضع اجتماعى	216
486 - Social stratification stratification sociale	تدرج اجتماعى - ترتيب طبقي	217
487 - Social structure structure sociale	بنيان اجتماعى	218
488 - Social unity unité sociale	وحدة اجتماعية - تماسك اجتماعى	221
489 - Socialisation socialisation	تنشئة اجتماعية - مَجْبَعَة أو مَشْرَكَة ... Socialization	222
490 - Sociometry sociométrie	قياس اجتماعى - قياس العلاقات الاجتماعية Sociometry	223
491 - Structure change changement de structure	تغير بنائى	227
492 - Stratum couche sociale	طبقة اجتماعية ، قطاع طبقي	228
493 - Subsistence subsistence	subsistance معاش ، رزق	230
494 - Technology technologie	techonologie تكنولوجيا ، تقنية	234
495 - Uni-group community communauté simple	communauté simple مجتمع بسيط	239
496 - Urban ecology écologie urbaine	إيكولوجية حضرية	241
497 - Urban development développement urbaine	développement urbain تنمية حضرية	242

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »	التعديل المقترح او صواب المصطلح	الرتسم المسلسل
498 - Urbanism urbanisme	حضرية	مَدِينِيَّة او تنظيم المدن 243
499 - Voluntary groups جماعات اختياريَّة — جماعات قطوعية groupes volontaires	groupes volontaires	246
500 - working class classe ouvrière	classe ouvrière	248



ملاحظات حول :

مُصْطَلَحَات الإِغْلَامِيَّة

”الجزء الاول A - G“

بمئذ لنا المنظمة العربية للعلوم الادارية بالجزء الاول لمشروع دليل مصطلحات الحاسبات الالكترونية A - G وهو جمع لثلاثة مشروعات معجمية في هذا المجال هي : (1) المصطلحات الاعلامية التي اصدرها مكتب تنسيق التعريب في الرباط ، (2) الحاسبات الالكترونية : مصطلحات وتعريف عربية ، التي اعدتها المركز القومي للحاسبات الالكترونية ببغداد ، (3) موسوعة الحاسبات الالكترونية ، التي اصدرها الجهاز المركزي للتمهنة العامة والاحصاء بالقاهرة ، مع اضافات للمنظمة العربية للعلوم الادارية . وهذا الدليل يحتوى على المصطلحات باللغات العربية والانجليزية والفرنسية وهي مرتبة الفبائيا طبقا للمداخل الانجليزية فقط .

وننشر هنا بعض الملاحظات حول الجزء الاول من الدليل A - G

- A -

1 - Abort

لم يرد المقابل الفرنسي Avorter في معجم مصطلحات الاعلامية ، الذي ورد هو

Suspension d'exécution d'un programme

2 - Absolute addressing

Absolue d'adressage

Adressage en absolu

: الصحيح

وصول واستخدام

نرى أن مفهوم الاستخدام لا يبرز في المصطلح الانجليزي

3 - Access

= تداول

التداول هو الاخذ بالتمتع ، والمطلوب هذا مجرد الوصول بطرق خاصة لذا نفعل كلمة نفاذ .

— الآلة الحاسوبية

خطأ مطبعي في المصطلحين الانجليزي والفرنسي .

المرجح انهما :

Accounting machine

Machine comptable

4 - Accumulator

= عداد

Counter

عداد يقابل

ويختلف Counter عن Accumulator في كون الاول ينفذ العمليات الحاسوبية ويخزن نتائجها والثاني يخزن ويجمع المعطيات ونتائج العمليات الحاسوبية والمنطقية لا غير .

نقترح : مركم او مجمع .

5 - Accumulator register

= عداد مسجل

انظر الملاحظة على Accumulator

6 - Acronym

= مسميات مختصرة

Mot sigle تسميات مختصرة وأصح

7 - Actual address

Adresse effective

هذا المقابل صحيح من حيث المعنى الا أن العبارة المستعملة غالبا هي : Adresse réelle

8 - Actual code

Code effective

Code réel

: المقابل الصحيح

= الاوامر الحقيقية

نلاحظ أنه سبق استعمال كلمة تعليمات في مقابل هذا المعنى لكلمة code ، وأنه من الأفضل الاقتصاد على مقابل عربي واحد واختيار كلمة تعليمات على اوامر لان هذه الأخيرة تكون شفوية في الغالب بخلاف المطلوب هنا .

9 - Actual decimal point

= العلامة العشرية الحقيقية

نرى أن لا مبرر لاستبدال نقطة بعلامة

10 - Adaptive control system

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل

Système de contrôle paramètre

11 - Adder circuit

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :
= دائرة الجامع
الصواب : دائرة الجامع

Circuit d'additionneur

12 - Adder, half

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Demi-additionneur

13 - Adder-full

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Additionneur

14 - Adresse effective

= العنوان الفعال
= العنوان الامثيل

جملتان تقاربان المعنى المقصود وهو : عنوان يشير
مباشرة الى موضع معين في ذاكرة ناظمة Computer
معينة .

Storage

15 - Adress format

لذا نفضل : العنوان الحقيقي
= ورد في الشرح :

عملية تجهيز واعداد الجزء الخاص بالعنوان داخل كل
امر من اوامر الحاسبات الالكترونية
- الملاحظة :

ليست العملية المذكورة هي المقصود بل التركيب او
النسق الذي يكتب فيه العنوان .

16 - Adress generation

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Génération d'adresse

17 - Adressing currents

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Courants d'adressage

18 - Adress, instruction

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Adresse de l'instruction

19 - Adress tracks

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Piste adresse

20 - After-state copying

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Edition après mise à jour

21 - All-purpose computer

= حاسب الكترونى لكل الاغراض :
نرى أن ناظمة كلية تؤدي نفس المعنى باختصار :

22 - Alphabetic code

= ترقيم ايجدى .
ترقيم لا يقابل Code

الصحيح : شفرة ايجدية او رمز ايجدى

23 - Analog digital converter

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Convertisseur analogique numérique

24 - Analyst system

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Analyste-système

25 - And logical function

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Fonction logique ET

26 - Application package

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Produit-programme d'application
Progiciel d'application أو

= حزمة التطبيقات .

نفضل : برنامج وسيطى تطبيقى

ذلك لان هذه البرامج Package تتميز باستعمال عدد
كبير من المتغيرات الوسيطة Parameter التى تكيف
تطبيق البرنامج حسب الاحتياجات الخاصة بكل مستعمل
للبرنامج .

27 - Arithmetic address

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Adresse calculée

28 - Arithmetic shift

ورد في معجم المصطلحات الاعلامية ولم يدرج فى
المشروع .

29 - Arithmetical Instructions

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Instructions arithmétiques

30 - Arithmetic overflow

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Débordement arithmétique
Dépassement arithmétique أو

31 - Arithmetic registers

= عداد حسابي .

لا يمكن اطلاق (عداد) على المصطلحات الآتية
المتباينة المعنى :

Accumulator
Counter
Register

الصواب سجلات حسابية -

32 - A.s.c.i.l. (American standard code for information Interchange)

= الكود القياسي الأمريكي لتبادل المعلومات
نفضل (النظام الشفري على الكود)

33 - Assembly Routine

= روتين التجميع

نفضل (برنامج فرعي) على (روتين)

34 - Associative memory

Mémoire d'associtif

الصواب :

Mémoire associative

أو

Mémoire adressable par le contenu

الذاكرة المعدة

نقترح مقابلا اوضح واقرب للمعنى :
ذاكرة معنونة ضمنا

35 - Attenuation

= اضمحلال

نفضل : اضعاف

36 - Automatic Coding

= التكويد الآلي

نفضل : الترميز الآلي

37 - Automatic data processing

= تجهيز البيانات آليا

تجهيز بمعنى اعداد يتعلق بالمرحلة الاولى فقط في المعالجة
الصواب : التشغيل الآلي للبيانات
أو المعالجة الآلية للبيانات

- B -

38 - Bad pack

= جزء تالف

معنى : دمج عدة مناطق صغيرة في منطقة واحدة اكبر
نقترح : رزم معيب

39 - Band

= حزمة

الصواب : 1 - حزام التسجيل ، بمعنى مجموعة
المسارات الدائرية الرسومة منطقيا على الفلكات
والطبقات المغنطة

2 - حزام الذبذبة ، بمعنى مجال الذبذبة بين حدين معينين

40 - Basic instruction

= الامر الاساسي

نفضل (تعليمة) على (أمر) لتجنب الارتباك .

41 - Batch processing

= تشغيل المجموعات

□ التشغيل التجميعي

= التشغيل التجميعي

نفضل : التشغيل التجميعي

42 - Batch Total

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Total de contrôle

= تجميع مفردات المجموعة

نقترح ترجمة تشير الى هدف التجميع المذكور :
تجميع الضبط .

43 - Batching

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Groupage

44 - Baudot coding

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Code baudot

= ترقيم (كود) بويوت (كود خماسي)

ترقيم لا يقابل Code

الاسم الفرنسي Baudot ينطق (بودو)

الصواب : ترميز بودو

45 - Begining of information mark

= علامات بداية المنظومات

نرى أن لا حاجة الى استعمال صيغة الجمع

= لم يرد المقابل الفرنسي

Etiquette début d'information

المقابل :

(Appelée communément « Sticker »)

46 - Beat

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Pulsation

47 - Benchmark problem

= برنامج مقارن
ترجيبة غامضة
نفضل : برنامج قياس الكفاءة

48 - Binary addition

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Addition binaire

49 - Binary alphanumeric code

= ترقيم ثنائي حرفي رقمي
ترقيم لا يقابل Code
ترميز ثنائي حرفي رقمي
= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Alphanumérique codé binaire

50 - Binary chop sorting

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل : غير معروف ، يمكن أن نقول :

Pri par permutation alternée

51 - Binary coded decimal notation

= لم يرد المقابل الفرنسي
□ لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Notation en décimal codé binaire

52 - Binary digit (BIT)

= الحد الثنائي (الرقم الثنائي)
الشرح : هو وضع معين في عداد ثنائي ، ويمثل هذا
الموضيخ رقما ثنائيا له قيمتان معينتان
ملاحظات : نرى أن كلمة (حد) بالمعنى الرياضي لا تقابل
Digit وبالنسبة للشرح لا يعنى المصطلح موضعا
معينا في عداد ثنائي بل مجرد رقم في سلم التمثيل الثنائي
الصواب : رقم ثنائي :

53 - Binary digital computer

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Calculateur numérique binaire

54 - Binary division

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Division binaire

55 - Binary dump

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Image mémoire binaire . dump binaire

56 - Binary multiplication

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Multiplication binaire

57 - Binary point

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Virgule binaire

58 - Binary program

= برنامج ثنائي
مصطلح غير مستعمل فيما نعلم

59 - Binary progressive (graycode)

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Code Gray

60 - Binary punch

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Code perforation binaire

61 - Binary pure

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Binaire pur

62 - Binary search

□ التصنيف الثنائي
تصنيف لا يقابل Search
والصواب بحث ثنائي

63 - Binary search method

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Méthode de recherche dichotomique

64 - Binary serial

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Binaire

65 - Binary subtraction

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Soustraction binaire

66 - Binary-to-decimale conversion

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Conversion décimal en binaire

- 67 - Binary tree
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 نقترح :
 Arbre binaire
- 68 - Biquinary code
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 = الترميز الثنائي الخماسي
 ترميز لا يقابل — Code
 Code biquinaire
- 69 - Bistable element
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Elément bistable
- 70 - Bit, check
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Bit de contrôle
- 71 - Bit-parity
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 = حد التطابق الثنائي
 سبقت الملاحظة على (حد ثنائي) في مقابل Bit
 (تطابق) تشير الى الهدف من استعمال الرقم الثنائي
 الخاص بينهما يدل المصطلح الانجليزي على وسيلة تحقيق
 التطابق ، لذا نقول في المقابل العربي :
 الثنائي الشفعية
- 72 - Bit pattern
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل المتداول غير معروف عندنا
 نقترح :
 Groupe de bits
- 73 - Bit rate
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 = معدل الحدود الثنائية
 يدل المصطلح الانجليزي على السرعة والدفق
 نقترح : سرعة الأرقام الثنائية
 Débit binaire
- 74 - Bit Sign
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Bit du signe
- 75 - Bit Storage
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Mémorisation du bit
- 76 - Bit trafic
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل المتداول ليس معروف عندنا
 = حركة المواضع الثنائية
 مواضع الذاكرة لا تنتقل وانما تتحرك محتوياتها
 الصحيح : حركة الأرقام الثنائية
- 77 - Blank medium
 = وسيط المسافة
 مصطلح غامض المعنى وغير معروف عندنا
- 78 - Block
 □ وحدة تجبيع بيانات
 يتبادر الى الذهن معنى جهاز يقوم بتجميع البيانات
 وهو خطأ
 نفضل : مجمع
- 79 - Block Data
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 مجمع بيانات
 Bloc de données
- 80 - Blockette
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 ليس معروف عندنا
- 81 - Block, fixed - fixed
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Bloc fixe d'enregistrements-fixes
- 82 - Block, fixed - Variable
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Bloc fixe d'enregistrements variables
- 83 - Block format
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Format du bloc
- 84 - Block gap
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Espace entre blocs

85 - Block keeping operation
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل المتداول غير معروف عندنا .

86 - Block, standly
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل المتداول غير معروف عندنا .

87 - Block transfer
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Transfert de bloc

88 - Block, variable-fixed
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

89 - Block variable-variable
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Bloc variable d'enregistrements variables

90 - Boolean Function
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Fonction Booléenne

91 - Boolean Variable
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Variable booléenne

92 - Branch, conditional
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Branchement conditionné

93 - Break point symbol
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Symbole d'enterruption

94 - Bucket
□ دلو .
ترجمة حرفية .
= حزمة .

كلمة عامة لا تنى بالمدلول — نقتراح : موضع في الذاكرة

94 bis - Buffer circuit
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Circuit du Buffer

Circuit de l'élément tampon أو

= دائرة مرحلية (مائة)

Circle دائرة تقابل

Circuit دائرة تقابل

تفضل : دائرة الحجز .

95 - Buffer, double
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Double buffer

= وسيط ثنائي .

كلمة وسيط لها استعمالات متعددة ويلزم تعيين معنى
Buffer ، وكلمة ثنائي تستعمل في مقابل Binary
لذا نقتراح المقابل :

وسيط حاجز مزدوج

96 - Bug
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Défaut ou erreur

97 - Built-in-automatic check
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Hardware

Contrôle automatique

98 - Business data processing
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Traitement des informations de gestion

- C -

99 - Calculator
المصحح : Calculatrice
Calculer

100 - Call
= نداء
نفضل استدعاء

لان الاستدعاء اقوى من النداء ولان الامر يقتضى جلب
برنامج فرعى الى ذاكرة النظام .

101 - Capacity, memory
□ لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Capacité de la mémoire

102 - Card back
Carte-dos
المصحح : Le dos de la carte

103 - Card bed
= مهد البطاقة .
ترجمة حرفية ، نفضل مسك البطاقة .

- 104 - Card field
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Zone de la carte
- 105 - Card format
La formation de la carte = الصحيح
Le dessin de la carte
- 106 - Card hopper
□ ماسك البطاقات المهيئة الى الادخال الى الحاسبة .
عبارة طويلة يحسن استبدالها بما يلي : مدرج تلقيم
البطاقات .
- 107 - Card jam
= حشر البطاقات
حشر بمعنى جمع لا تعطى الصورة الحقيقية لما يقع عند
حدوث خلل في التلقيم تزدهم بسببه البطاقات وتتراكب
في مكان واحد .
لذا نستصوب = زحمة البطاقات
- 108 - Card leading edge
Carte dirigeant rêve = الصواب
Bord d'attaque de la carte
= البطاقة القائدة للبطاقة .
نشك في خطأ مطبعي الصواب :
الحافة الامامية للبطاقة .
- 109 - Card, ninety-column
= البطاقة ذات التسعين عمودا .
نرى ان : بطاقة تسعينية ، اخف .
- 110 - Card read punch
Lecteur de cartes perforées
لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا وان كان
الصحيح :
Lecteur-perforateur de cartes
= وحدة تثقيب البطاقات .
الصواب : جهاز قراءة وتثقيب البطاقات .
- 111 - Card to tape converter
□ لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Convertisseur de cartes à bande
المقابل العربي : محول بطاقات شريط
- 112 - Card track
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Chemin de la carte
- 113 - Card trailing edge
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Bord arrière de la carte
= حافة نهاية البطاقة .
الاصح : الحافة الخلفية للبطاقة بالمقابلة مع الحافة
الامامية للبطاقة .
(Card leading edge)
- 114 - Carry, addition without
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Addition sans report
- 115 - Cartridge
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Disque cartouche
- 116 - Cash register
= آلات تسجيل النقد
نرى ان : صندوق مسجل ، اخف .
- 117 - Cathod follower circuit
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Circuit suiveur du tube Cathodique
- 118 - Central processor
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Processeur central
= الحاسب المركزي
لتجنب الاختلاط مع
Central computer
نقترح : وحدة التشغيل المركزية .
- 119 - Chad
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Confetti
= غطاء الثقب .
لا يعبر بوضوح عن المعنى الإنجليزي ، نقترح :
شظايا التثقيب .
- 120 - Chadded tape
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Bande semi-perforée
= شريط مغطى .
الصحيح : شريط نصف مثقب .

- 121 - **Chained record**
 □ لم يرد المقابل الفرنسي :
 المقابل :
 Enregistrents chaînés
 المقابل العربي : سجلات متسلسلة .
- 122 - **Change dump**
 = لم يرد المقابل الفرنسي :
 المقابل :
 Le dump des modifications
- 123 - **Change tape**
 Bande des changements
 المقابل الرائج هو :
 Bande des mouvements
- 124 - **Character**
 — رمز —
 المقابل صحيح الا أننا نفضل « حرف » لتجنب الالتباس مع
 Code
- 125 - **Character oriented machine**
 Machine d'orientation des caractères
 الصحيح :
 Ordinateur à octets
 = حاسب وحدة تعامله الحروف .
 نشك في خطأ مطبعي .
 نقترح : حاسب يعمل بالحروف .
 أو نظامه تعمل بالحروف .
- 126 - **Character printer**
 Caractère d'impreinte instantanée
 الصحيح :
 Imprimante caractère par caractère
- 127 - **Character reader**
 Caractères liseuses
 الصحيح :
 Lecteur de caractères
- 128 - **Character reader magnetic**
 Caractères liseuses encre magnétisé
 الصحيح :
 Lecteur de caractères magnétiques
- 129 - **Character reader, optical**
 Caractères optiquement liseuses
 الصحيح :
 Lecteur optique
 = وحدة قراءة الحروف ضوئياً .
 نقترح مقابلاً موجزاً : قارئ ضوئي
- 130 - **Character recognition**
 Caractères d'identification
 الصحيح :
 Reconnaissance des caractères
- 131 - **Chart**
 = خريطة
 نفضل : مخطط أو رسم بياني ، نظراً للاشتباه مع
 الخريطة الجغرافية .
- 132 - **Chart, systems**
 Système de l'organigramme
 هذا المقابل الفرنسي لا معنى له .
 المصطلح الانجليزي المستعمل هو :
 - Chart, systems flow
 ومقابلسه الفرنسي :
 Organigramme du système
- 133 - **Check digit**
 ومقابلته العربي : المخطط البياني للنظم .
 Chiffre de vérification et contrôle
 الرائج :
 Digit de contrôle
 □ الرقم التدقيقي .
 التدقيق أبلغ من التحقيق والاختبار والمتعود من المصطلح
 الانجليزي مجرد الاختبار أو التحقيق .
- 134 - **Check dump**
 Contrôle de vidange
 الصحيح :
 Contrôle du dump
 أو
 Contrôle du listage de la mémoire
- 135 - **Check forbidden combination**
 Contrôle des combinaisons refusées
 الصحيح :
 Contrôle des combinaisons
 interdites etat-contrôle
- 136 - **Check list**
 الصحيح :
 Liste de contrôle
 □ قائمة مراجعة أو تدقيق
 نفضل : قائمة الاختبار .
- 137 - **Check mathematical**
 Epreuve mathématique
 الصحيح :
 Contrôle mathématique
- 138 - **Check number**
 Numéro vérifiant

- 139 - Checkpoint
خطأ مطبوع = اختبار التطبيق
خطأ مطبوع
- 140 - Check problem
Problème à vérifier
المصحح
Problème de contrôle
- 141 - Checking programm
Programme de vérification
المستعمل
Programme de contrôle
- 142 - Checking routine
Vérification ordinaire
المصحح :
Sous-programme de contrôle
= روتين اختباري
نفضل برنامج فرعي اختباري
- 143 - Check, transfer
Epreuves transférées
المصحح :
Contrôle de transfert
- 144 - Circuit, and
المقابل = لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :
Circuit ET
= دائرة « و »
الإصح : دائرة « و »
- 145 - Circuit, duplex
Circuit double direction
المستعمل :
Circuit bi-directionnel
أو
Circuit Duplex
= دائرة مزدوجة (ثنائية الاتجاه)
دائرة اصح
- 146 - Circuit, electric
Circuit electric
المصحح :
Circuit électrique
نرى أن لا حاجة بايراد هذا المصطلح في معجم متخصص
- 147 - Circuit half duplex
Circuit semi-bilateral
المستعمل :
Circuit semi-duplex
- 148 - Circulating register
Registre de circulation
المصحح :
Registre du décalage circulaire
- 149 - Clock signal generator
Horloge signaleur du pouls
المصحح :
Générateur de signaux de l'horloge
Horloge génératrice de pulsations
= الساعة المولدة للتنبضات
- 150 - Closed loop
Boucle cerclé
المصحح :
Boucle fermée
= حلقة مفتوحة
نفضل حلقة مغلقة
- 151 - Closed subroutine
Programme sous-routine fermé
المصحح :
Sous-programme fermé
- 152 - Code, computer
Code (chiffre) ordinateur
كلمة — Computeur لبيت بفرنسية
المصحح :
Code machine
= الترميم (الكود) الخاص بالحاسب الإلكتروني
كلمة ترميم لا تقابل code بل Numberring
والمباراة (خاص بالحاسب الإلكتروني) طويلة لا تشجع
على الاستعمال
نفضل : شفرة الناظمة
- 153 - Code instructions
Code ordonnateur
يطلق Ordonnateur في الفرنسية على الرجل الإداري
المنتدب للامر بأداء المصاريف
المصحح
Code instruction
= كود الاوامر
نفضل : شفرة التعليمات أو ترميز التعليمات لان كلمة
امر أقرب الى Command
- 154 - Code machine
Machine de codification
هذا المقابل لا علاقة له بالمصطلح الإنجليزي
المصحح :
Code machine

- 155 - Code, optimum
Code compétant
صفة Competant تكسب Competant
وتطلق على الأشخاص لا غير .
الصحيح :
Code optimum
- 156 - Code, paper tape
Codification sur papier ruban
paper tape مرادف للمصطلح punched tape
لذا يستعمل مقابل فرنسي واحد هو :
Bande perforée
الصحيح :
Code de la bande perforée
- 157 - Coder
□ المرمز ، الموثق .
كلمة (الموثق) اذا استعملت مجردة لا تشير الى صاحب
مهنة كتابة التعليمات البرمجية بشفرة خاصة ، بخلاف
رمز أو برمجة .
= كاتب الاوامر .
هذا المقابل مع طوله لا يعين بالخصوص كاتب التعليمات
البرمجية ، لذا نفضل رمز أو برمجة .
- 158 - Coding
Codifier
الصحيح :
Codification
= كتابة الاوامر .
انظر
Code instruction
- 159 - Coding sheet
Feuille de codification
ليس المقصود الورقة (Feuille) بل المطبوع الخاص
بكتابة التعليمات .
الصحيح :
Imprimé de codification
- 160 - Coefficientant
يكسب Coefficientant
- آلة مطابقة .
- 161 - Collator
□ المصنف ، المنسق .
= آلة الضم (المطابقة)
نلاحظ ان الوظيفة الاساسية للجهاز هي ادماج مجموعتين
او اكثر من البطاقات المتتابة لذا نفضل : الآلة الدامجة .

- 162 - Common business oriented language
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Cobol
- 163 - Common carrier
Société exploitante
لا ندري ما علاقة هذه العبارة الفرنسية بالمصطلح
الانجليزي .
المقابل الفرنسي :
Entreprise publique des télécommunications
= الشركة المستثمرة
الصحيح : شركة عمومية للمواصلات .
- 164 - Communication, operator, computer
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Communication pupitreur ordinateur
= اتصال موظف التشغيل بالحاسب الالكتروني
نفضل : الاتصال بين الناظمة ومشغلها .
- 165 - Compatibility
□ الاهلية التندية .
الاهلية بمعنى الصلاحية لا تعبر عن المعنى الكامل وهو :
1 - قدرة جهاز على الحلول محل جهاز مغاير بدون
ادخال اى تغيير .
2 - امكانية ربط جهازين مختلفين في الصنع بكيفية
مباشرة ، دون الاحتياج الى تحويل الشفرة او
السرعة الخ ..
3 - امكانية استعمال نفس التعليمات البرمجية مع
نوعين او اكثر من الناظمات .
لهذا نرى من الاصح استعمال كلمة : نوازم
- 166 - Compilations
□ تنسيق ، تجميع .
تشمل العملية المقصودة تنسيق وتجميع البرنامج وكذلك
وهو الاهم ترجمة البرنامج من احدى لغات البرمجة
انعالية الى لغة الناظمة ، لذا نفضل : ترجمة
- 167 - Compiler
□ المترجم ، المحول ، المنسق .
- البرنامج المنسق (المترجم)
نفضل : البرنامج المترجم
انظر
Compilation
- 168 - Complement nine's
Complément de neuf
ينال :
Complément à neuf

- 169 - Computer
 □ الحاسبة الإلكترونية .
 - الحاسب الإلكتروني .
 كانت تعرف الآلة Computer الحاسبة فيما قبل
 بسرعتها الفائقة في إجراء العمليات الحسابية .
 واليوم بعد التطور الكبير الذي طرأ عليها في مكوناتها
 ووظائفها أصبحت تتميز بالتنظيم المبرمج في عمليات
 القراءة والحساب والمقارنة المنطقية والنسخ والطبع
 وغيرها ، وأصبح من الأصح تسميتها :
 الناظمة .
- 170 - Computer all-purpose
 Calculateur divers : الصحيح
 Calculateur universel
- 171 - Computer, analogue
 Calculateur analogue : الصحيح
 Calculateur analogique
- 172 - Computer, serial
 Calculateur fonctionne en série : الصحيح
 Ordinateur série
- 173 - Computer special purpose
 Calculateur de but spécial : الصحيح
 Ordinateur spécialisé
- 174 - Computer synchronous
 Calculateur synchronic : الصحيح
 Ordinateur synchrone
- 175 - Computer word
 Calculateur mot : الصحيح
 Mot-ordinateur
- 176 - Conditional stop instruction
 Ordre d'arrêt conditionnel : الصحيح
 Instruction d'arrêt conditionnel
- 177 - Conditional transfer
 Mutation conditionnée : الصحيح
 Transfert conditionné
- 178 - Connector logical
 Connecteur logic
 Connector لها هنا معنى Operator لهذا يقال في
 الفرنسية :
- Opérateur logic
 ونلاحظ أيضا أن Operator أكثر استعمالا من
 Connector
- 179 - Connector, herd
 Tête connecteur : الصحيح
 Symbole de renvoi des opérations
- 180 - Connector, tail
 Connecteur-lieu : الصحيح
 (Symbole) de renvoi de page
- 181 - Console
 □ لوحة السيطرة في الحاسب الإلكتروني .
 كلمة السيطرة غير مناسبة هنا لان فيها معنى التسلط .
 نفضل : قيادة أو تشغيل .
- 182 - Console allocation
 Allocation à l'aide de la machine à écrire
 التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة .
 (1) الكلمة الفرنسية المستعملة في مقابل
 Affectation أو Assignment هي إما
 (2) لا يكون التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة بالضرورة
 بل يتم هذا التخصيص في الحقيقة بواسطة لوحة مفاتيح
 متصلة بالآلة كاتبة أو بشاشة عرض مرئى أو بوحدة
 تشغيل الناظمة مباشرة .
 (3) يتميز هذا التخصيص بكونه مباشرا لا بواسطة
 البطاقات المثقبة ونحوها ، فيمكننا اذا أردنا الاختصار
 وضع المقابل العربى :
 تخصيص مباشر .
 واذا أردنا الدقة قلنا : تخصيص بلوحة التشغيل
 المقابل الفرنسى الصحيح
 Assignment par la console
- 183 - Console typewriter
 = آلة كاتبة للتشغيل .
 - الآلة الكاتبة الاستعلامية
 نلاحظ أن هاتين الجملتين لا تعبران بوضوح عن ارتباط
 الآلة الكاتبة بلوحة تشغيل الناظمة .
 نقتح : آلة كاتبة للوحة التشغيل .
- 184 - Consolidation
 Groupement : الصحيح
 Regroupement
- 185 - Constant area
 = منطقة ثابتة .
 نلاحظ أن محتوى المنطقة هو الثابت لا المنطقة نفسها
 التى يمكن أن يتغير موقعها في ذاكرة الناظمة .

- نقترح : منطقة الثابتات .
الثابتات هنا استمارة عن بيانات ثابتة .
- 186 - Constant (s)
Constant - stable
المصحح :
Constante
- 187 - Control area, peripheral
Zone de contrôle et domination
المصحح :
Zone de contrôle des périphériques
- 188 - Control counter
Computer d'instructions
المصحح :
Compteur d'instructions
= عداد ضبط
المصطلح الانجليزي مرادف لـ :
Program counter
Instruction counter
Control register
ويخصص هذا العداد لتخزين عنوان التعليمة
التابعة للتعليمة الجارى تطبيقها لهذا نفضل :
عداد التعليمات .
- 189 - Control field
= حقل ثابت .
ينفي التنصيص على المراقبة او الضبط .
المصحح : منطقة المراقبة .
او منطقة الضبط
- 190 - Control loop, printer
Boucle de contrôle du papier imprimé
المصحح :
Boucle de contrôle de l'imprimante
= حلقة ضبط ورق الطباعة .
المصحح : حلقة ضبط الطباعة .
- 191 - Contrôl sequence
Contrôle successif
المصحح :
Séquence de contrôle
= الضبط المتتابع .
المقصود هو سياق الضبط الذي يكون متتابعاً في اغلب
الناظمات معنا بعنوان خاص في القليل منها ، لذا
المصحح هو :
سياق الضبط .
- 192 - Control unit, peripheral
Unité de contrôle et de domination des
machines auxiliaires.
المصحح :
Unité de contrôle de périphériques
- 193 - Conventional machine
Machine conventionnelle
المقابل المستعمل هو :
Machine classique
- 194 - Core storage
Mémoire à tores de ferrite
المقابل المستعمل هو :
Mémoire à tores magnétiques
- حلقات التخزين الرئيسى او الداخلى .
نلاحظ ان المقصود هو الذاكرة ونوعها ، لذا
المصحح هو : ذاكرة بالحلقات المغنطة .
- 195 - C. P. M.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
C.P.M. (Cartes par minute)
- 196 - C. P. S.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
C.P.S. (Caractères par seconde)
- 197 - Cybernetics
Cybernetic
المصحح :
Cybernetique
= علم
= علم التحكم والاتصال (السبيرناتيك)
اللاحقة (ICS) لا تعرب ونقول : السبيرناتيك
- 198 - Cycle
Cercle
المصواب :
Cycle
- 199 - Cycle memory
□ دورة استخدام الذاكرة .
نلاحظ ان لا حاجة الى كلمة استخدام او عمل او غيرها ،
ونقول : دورة الذاكرة .
المصطلح الانجليزي هو :
Memory cycle
- 200 - Cycle store
المصطلح الانجليزي المصحح هو :
Storage cycle
Cycle magasin
المصواب :
Cycle de mémorisation

-D-

- 201 - Data capture
Données capturées
المصواب : Saisie des données
= الإعداد الأولى للبيانات .
تد يفهم من الجملة ان أعداد البيانات في عدة مراحل والواقع ان هذا الأعداد مجرد تجويل البيانات من الشكل المقروء المعادى الى شكل مرموز تلتقطه أجهزة الناطقة . لهذا نقترح : تجهيز البيانات .
- 202 - Data cell drive
Cellule des données
ترجمة حرفية غير مستعملة .
العبارة الفرنسية الرائجة هي :
Unité de mémoire à accès aléatoire
 خلايا المعلومات .
مقابل لا يعبر بوضوح عن المقصود .
نقترح : خلية تخزين ذات نفاذ عشوائي .
- 203 - Data control
Contrôle des données
المصحيح : Données de contrôle
- 204 - Data display unit
Unité de projection des données
المصحيح :
Unité d'affichage des données
- 205 - Data, erasable
Données peuvent être éliminées
المصحيح : Données effaçables
= البيانات التي يمكن محوها .
نفضل بيانات قابلة للمحو .
هذا المصطلح قليل الاستعمال جدا لان البيانات من طبيعتها ان تكون قابلة للمحو .
- 206 - Data error
المصحيح : Erreur de données
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
- 207 - Data fields
Champs des données
المصواب :
Zones des données
- 208 - Data format
La forme des données
المصحيح : Le format des données

- = شكل البيانات .
المقصود من كلمة Format هو تصميم البيانات الذي يدل على شكلها وطولها وعدد تكررها الخ .
المصواب هو : تصميم البيانات .
- 209 - Data gathering
Collectionnement des données
المصحيح :
Collecte des données
- 2010 - Data in put
Données entrées
المصحيح :
Données en entrée
 ادخال البيانات .
المصواب : البيانات المدخلة .
- 211 - Data plottér
Table traçante
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
- 212 - Data processing, automatic
Traitement automatique des données
تصويب :
Automatique
- 213 - Data Record
Registre des données
المصحيح :
Enregistrement des données
 سجل البيانات
المصحيح : تسجيل البيانات .
Registre يوضع مقابل Register
- 214 - Data reduction
Données réduites
المصحيح :
Condensation des données
= اختصار البيانات
 تلخيص البيانات
نفضل : اختصار البيانات .
- 215 - Data retrieval
Données retirées
المصحيح :
Récupération des données

- 216 - Data terminal
Données terminales
المحييغ :
Terminal de transmission des données
- 217 - Data, test
Données Essais
المحييغ :
Jeu d'essai
- 218 - Data word
Données-mot
الصحييغ :
Mot-donnée
- 219 - D.C. Coupled
المحييغ = لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Raccordé courant continu
- 220 - D.D.A.
المحييغ = لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
A.D.N. (Analyseur différentiel numérique)
- 221 - Debugging
Détecter les erreurs
المعنى صحييغ الا ان المقابل المستعمل هو احدى العبارات الآتية :
Debugage
Mise au point - Correction d'erreurs
- تحديد الأخطاء .
يتعلق الأمر بتصحيح الأخطاء على الخصوص بعد تحديدها ، لذا نقول :
تصحيح الأخطاء .
- 222 - Debugging aid routine
المحييغ = لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Sous-programme d'aide à la mise au point
= روتيني مساعدة التصحيح .
تفضل : برنامج فرعي مساعد في التصحيح .
- 223 - Decade
المحييغ = مجموعة من عشرة .
يسمى : عقد ج عقود .
- 224 - Decimal, binary coded
Code decimal et bilatéral
الصحييغ :
Décimal codé binaire

- 225 - Decimal operation
المحييغ = لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Opération décimale
- 226 - Deck
- مجموعة بطاقات مثقوبة
المحييغ = مجموعة من البطاقات المثقوبة لعملية معينة .
= مجموعة من البطاقات / وحدة اشربة مبنطة ملاحظت :
(1) عندما يقال بطاقات ، لا يعنى بها الا البطاقات المثقوبة .
(2) المجموعة الواحدة من البطاقات لا تستعمل بالضرورة في عملية واحدة معينة .
(3) المصطلح الانجليزي بمفرده لا يطلق الا على البطاقات ، لا الاشربة المبنطة .
نقترح : حزمة بطاقات .
- 227 - Deck, tape
Paquet de rubans (rouleau) magnetics
الصحييغ :
Lot de bandes magnétiques
= وحدة اشربة مبنطة .
وحدة هي Unit
الاصوب هو : مجموعة اشربة مبنطة
او حزمة اشربة مبنطة
- 228 - Decode (to)
المحييغ = ترجمة الرموز الى شكل مفهوم .
هذا شرح المصطلح وفي مقابله نقترح :
نك الشفرة او حل الشفرة .
- 229 - Decoder
Decoder
الصحييغ :
Décodeur
- 230 - Decrement field
Champs de diminution
تستعمل كلمة Champ في المجال البصري المغنطيسي او التطبيقى الخ .
المحييغ :
Zone decrement
- 231 - Definition, Problem
Définition de la probleme
تصويب :
Définition du problème

- 232 - Defection sensitivity
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Sensibilité à la déviation
- 233 - Delay
 Delais : المصحح
 Retard : المصحح
 Convertisseur digital-analogique
 أو
 Convertisseur numérique-analogique
- 234 - Delimiter
 Delimiter : المصحح
 Délimiteur (de bloc)
- 235 - Density packing
 Densité du programme produit
 Packing تقابل Programme produit
 Coupression تقابل Packing : المصحح
 Densité de compression des données
 = كثافة التسجيل
 كثافة الكبس (كبس التسجيل)
- 236 - Design, logical
 Dessenin logic : المصحح
 Schéma logique
- 237 - Destructive reading
 = قراءة يعقبها الغناء
 نرى استبدال هذه الجملة بـ : قراءة ماحية
- 238 - Device film optical sensing
 Appareil de lecture des films de sensibilité optique
 المقابل المستعمل هو
 Lecteur optique de film
- 239 - Diagnostic programm
 Programme diagnostique : المسواب
 Programme de diagnostic
- 240 - Diagnostic routine
 Diagnose ordinaire
 كلمة غريبة عن الفرنسية
 تمويب :
 Routine de diagnostic
- 241 - Digital, analog converter
 لا مدلول لهذه الجملة ، ربما كان المتصود
 Digital to analog converter
- إذا نظرنا الى المقابل العربي :
 = محلول رقمي : تناظري
 Appareil convertisseur analogique et numérique
 المصحح :
 Convertisseur digital-analogique
 أو
 Convertisseur numérique-analogique
- 242 - Digital incremental plotter
 Traceur numérique Increment
 المصحح :
 Traceur numérique incrémental
 = راسم بياني
 لا يمكن الاستغناء عن مقابل Incremental فنقول :
 راسم بياني تزايدى
- 243 - Diode
 Diode binaire
 لا حاجة الى زيادة Binaire أو غيرها لان البادئة -di تدل على هذا المعنى
 الصواب :
 Diode
- 244 - Direct access storage
 Accès direct d'émagasinage : المسواب
 Mémoire à accès direct
 = وحدات تخزين التداول المباشر
 يتبادر من هذا التعبير أن التداول مخزون في وحدات ،
 وكلمة تداول نفسها لا تطبق على access لان وزنها يدل
 على التعاقب في التداول بين عدة أطراف ، بينما المطلوب
 مجرد الوصول أو النفاذ الى بيانات مخزونة لذا نقترح :
 وحدة تخزين بالنفاذ المباشر
- 245 - Direct display
 Exposition direct : الصحيح والمستعمل هو
 Affichage direct
- 246 - Direct instruction
 Ordre direct : ملاحظات
 1 - المصطلح الانجليزي نادر الاستعمال ولم نعر عليه في القواميس المختصة
 2 - كلمة Instruction تقابلها Instruction في الفرنسية في مادة الاعلامية (Information processing)
 3 - ورد في الشرح أن الأمر (Instruction)

= رقم مزدوج الطول
نفضل : رقم مزدوج الدقة

يقوم بالعبارة المباشرة للمعامل الذي يتم عليه اجراء
العملية . وهذا لم يحدث الى حد الآن في النظميات
المعروفة فنجد التعليمة تتركب من رمز العملية ومن
عنوان معامل او معاملين او اكثر وفي التعليمات
التي تسمى (Immediate statement)
يحل المعامل نفسه في محل عنوان التعليمة . وهذه
الحالة تقارب على ما نظن اكثر من غيرها محلول
Direct instruction

247 - Disk

— أسطوانة ممغنطة .

الصحيح : قرص او فلكة ، نظرا للشكل الهندسي للجهاز .

248 - Disk file

Classeur de disques

Fichier disque

بمعنى ملف او جزازية مسجلة على اقراص ممغنطة .
= ملف الاقراص ، نرى ان لا حاجة الى التعريف فنقول
ملف اقراص او جزازية اقراص
كما نقول جزازية بطاقات وجزازية اشربة

249 - Disk pack

Disques empaquetés

ترجمة حرفية غير مستعملة وغير مطابقة تماما لمعنى
المصطلح الانجليزي .
الصحيح :

Pile de disques

Chargeur de disques

□ مجموعة الاسطوانات .

الاصوب : حزمة اقراص (مغنطية)

250 - Display tube

Tyau d'emposition visuaire

الصحيح :

Tube cathodique de visualisation

= انبوبة العرض

لتجنب الارتباك نقترح :

انبوبة كاثودية للعرض المرئي

251 - Double buffering

Double tamponage

الصحيح :

Double bufferisation

252 - Double-length number

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقابل : Nombre à double precision

مرادف لـ : Double-précision number

253 - Dump and restart

Récoopéré réspération

مصطلحات غير فرنسية .
الصحيح :

Dump et reprise

أو

Listage de la mémoire et reprise

= النسخ واستئناف التشغيل .

(1) كلمة نسخ بمفردها لا تدل على Dump وينبغي تعيين
مفعولها على نسق المقابل الفرنسي
(2) لا ينبغي استعمال واو العطف لان العملية الاولى
(النسخ) تجرى اولا وتأخذ بعض الوقت ثم يستأنف
التشغيل .

نقترح : نسخ الذاكرة ثم الاستئناف .

254 - Dump point

Point de vidange

الصحيح :

Point de listage mémoire

أو

Point de dump

= نقطة تفريغ (نسخ)

نلاحظ ان كلمة تفريغ لا تناسب هنا لان ذاكرة الناطمة
(Computer) تحتفظ بمحتواها بعد العملية ، والاصوب
ان نقول :
نقطة نسخ الذاكرة .

255 - Dump, storage

Vider la mémoire

الصحيح :

Listage de la mémoire

= تفريغ وحدة التخزين .

نقترح نسخ الذاكرة (انظر Dump point)

256 - Duplex

Double direction

الصحيح :

Duplex

أو

Bi-directionnel

257 - Duplex channel

Canal d'accès double

الصحيح :

Canal duplex

أو

Canal bi-directionnel

258 - E A M

اختصار المصطلح

Electrical accounting machine

Machine électrique de comptabilité

ترجمة صحيحة إلا أن المستعمل هو :

Machine comptable

259 - Edge, card leading

Carte au bord dirigeant

انظر الملاحظة على المصطلح :

Card leading edge

260 - Edge, card trailing

Bord d'aile postérieur de carte

انظر الملاحظة على المصطلح :

Card trailing edge

261 - Edit

Apprêter, mettre en forme, éditer

المقابل الفرنسى Apprêter يستعمل غالباً بمعنى اعداد

وجبة من الطعام أو الاعداد للسفر ولا يستعمل مطلقاً

بمعنى Edit

= تعديل

نقول عدل لمقابلة الفعل .

262 - Editing

□ تدقيق وتنظيم البيانات والمعلومات .

كلمة تدقيق لا تناسب هنا لان العملية تقتضى فقط ادخال

تعديلات على البيانات من حيث الترتيب والشكل قبل

اخراجها على الطابعة .

نفضل : تعديل .

263 - Edit post

Poste d'édition, de préparation

= مراجعة نتائج سابقة .

ملاحظات :

1 - لا نعلم لهذا المصطلح استعمالاً .

2 - المقابلان الفرنسى والعربى متغايران فى المعنى

3 - اذا كان المقصود هو :

Edit, post

فالمقابل الفرنسى هو :

Editer après traitement

والمقابل العربى هو : عدل بعد التشغيل .

264 - E D P / Electronic data processing

Données électroniques de proces

الصحيح :

Traitement électronique de l'information

265 - E D S / Exchangeable disk store

Disque de mémoire changeable

الصحيح :

Disque amovible

= وحدات تخزين .

مقابل مبهم

نقترح : وحدة الاقراص المبادلة .

والمعنى : وحدة تخزين على الاقراص المغنطة ، قابلة لاستبدال حزمة الاقراص .

266 - Electronic data processing

انظر الملاحظة على

E D P

267 - Electronic differential analyser

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل :

Analyseur différentiel électronique

268 - Element, nand

Elément néant

لا توجد علاقة بين المقابل الفرنسى والمصطلح الانجليزى.

الصحيح :

Elément non-et

أو

Elementnand

269 - Element, not

Element négatoire

كلمة Négatoire غير فرنسية

الصحيح :

Element non

= عنصر نفي .

بالمقارنة مع العناصر المنطقية الاخرى مثل « و » « او »

التي لم تلجأ معها الى استعمال المصدر ، نرجح المقابل :

عنصر « لا » (المنطقى)

270 - End of run

Fin de course

= نهاية الدورة .

كلمة Run لها هنا مطلقاً معنى التشغيل ، وان اردنا

التنصيب على الدورة قلنا : نهاية دورة التشغيل

لتوضيح العبارة ، والا للمقابل : نهاية التشغيل ، كان

للدلالة على المقصود .

وبالنسبة للمقابل الفرنسى ، الصحيح هو :

Fin de traitement

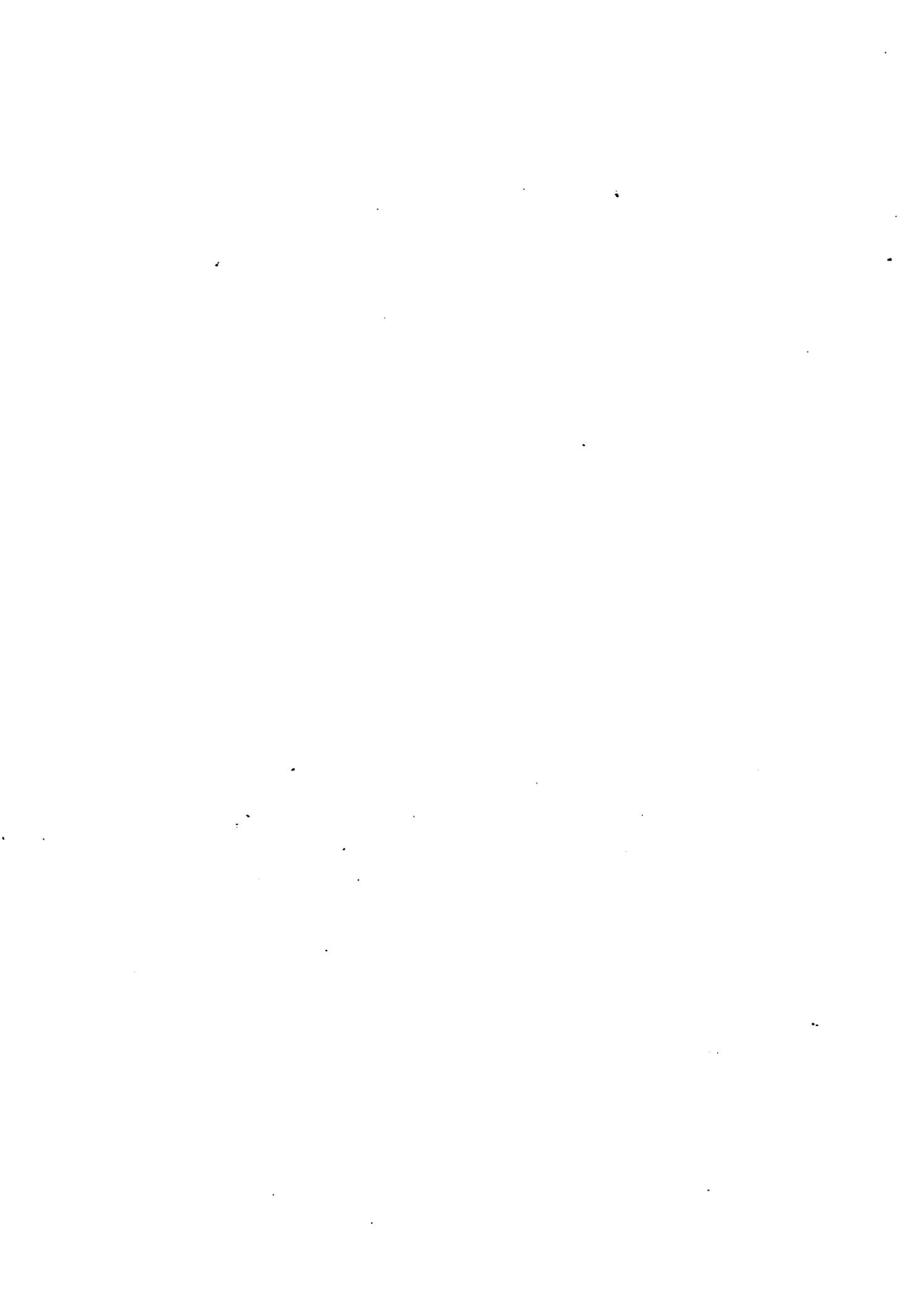
أو

Fin de travail

- 271 - Equipement, auxiliary
 = لم يرد المقابل الفرنسي .
 المقابل :
 Matériel annexe
- 272 - Equipement compatibility
 Equipement de la compatibilité
 الصحيح :
 Compatibilité du matériel
- 273 - Equipment conversion
 Equipement de conversion
 يتطلب استعمال كلمة Matériel على كلمة Equipement
 في ميدان الاجهزة الالكترونية الخاصة بتشغيل البيانات .
- 274 - Equipment failure
 = فشل الاجهزة
 كلمة فشل تستعمل غالبا للمعنويات تفضل : عطب
 الاجهزة .
- 275 - Equipment, off line
 Equipement hors ligne
 الصحيح :
 Matériel non connecté
- 276 - Equipment, on-line
 Equipement de ligne
 الصحيح :
 Matériel connecté
- 277 - Equipment, peripheral
 Equipement périphérique ou périmétrique
 الصحيح :
 Matériel périphérique
 لا غير
- 278 - Error, balanced
 Erreur balancée
 الصحيح :
 Erreur équilibrée
- 279 - Error detection routine
 Révélation ordinaire d'erreur
 الصحيح :
 Sous-programme de recherche d'erreur
- 280 - Error, rounding
 Arrondissement d'erreur
 الصحيح :
 Erreur d'arrondi
- 281 - Even parity check
 Contrôle de parity
 Parité مقابل هو Parity
- 282 - Executive program
 Programme d'exécution
 الصحيح :
 Superviseur
 أو
 Moniteur
 = برنامج منفذ .
 في الواقع ان البرنامج المذكور يشرف على تحميل وتنفيذ
 البرامج الاخرى لذا تفضل : برنامج مشرف
- 283 - Executive routine
 Exécution ordinaire
 □ روتين التنفيذ ، روتين السيطرة .
 هذا المصطلح مرادف لـ
 Executive program
 انظر الملاحظة الواردة فيه .
- 284 - External store
 Mémorisation externe
 الصحيح :
 Mémoire externe
- 285 - Fading compensator
 Fading compensateur
 الصحيح :
 Compensation de fading
- 286 - Fault time
 زمن الخطأ
 المقصود هو المدة من الزمن التي يمتنع فيها جهاز أو
 مركب أو عنصر عن التشغيل المقرر له بسبب خلل في
 مكوناته ، وكلمة خطأ تستعمل غالبا للمقابل ، لذا تفضل :
 زمن العطب .
- 287 - Field card
 Le champ de la carte
 الصحيح :
 Zone de la carte
- 288 - Field location
 Emplacement des marges et des colon-
 nes
 الصحيح :
 Emplacement de zone
 Localisation de zone
 أو
- 289 - Field names
 Noms de colonnes
 الصحيح :
 Noms de zones
- 290 - Field, signed
 Zone spécifiée
 الصحيح :
 Zone signée

- المصحح :
 Dessin d'organigramme
 296 - Flow diagram
 Diagramme de coulement
 كلمة Coulement غير فرنسية .
 المصحح :
 Organigramme
 297 - Flow direction
 Direction de coulement
 كلمة Coulement غير فرنسية .
 المصحح :
 Direction de débranchement
 298 - Frame
 □ صورة أو هيكل .
 مصطلح ذو معنى عام ، يحتاج الى اضافة ما يميزه ،
 فنقول : صورة عرضانية (للشريط المغنط)
 299 - Frame, main
 Cadre principal
 = الاطار الرئيسي .
 بدل الترجمة الحرفية نقترح التعبير بالمدلول الحقيقي
 للمصطلح الانجليزي :
 وحدة تشغيل مركزية .
 Unité centrale
- = حقل ذو اشارة .
 نفضل : حقل معلم .
 المصحح :
 او
 291 - File, détail
 Fichier en détail
 Fichier détail
 Fichier mouvements
 292 - Financial totals
 Totaux financières
 Totaux financiers
 المصحح :
 293 - Fixed word length
 Mot d'un long fixé
 Mot de longueur fixe
 المصحح :
 294 - Floating point arithmetic
 Calcule de virgule flottante
 Arithmétique à virgule flottante
 المصحح :
 295 - Flow charting
 Organigrammer
 هذا المقابل غير فرنسي .





مُصْطَلِحَات لَأَسْمَاءِ نَبَاتَاتِ الْمَنَاطِقِ الْجَافَةِ

وَشَدِيدَةِ الْجَفَافِ وَالصَّحَارِيِّ الْعَرَبِيَّةِ

لَاتِينِي - عَرَبِي

لِلدُّكْتُورِ مُحَمَّدِ نَزِيرِ سِنَكْرِي

A

1 - Acacia asak	السلم (المسق)	13 - Acantholimon spp.	الاربال الشوكى
2 - Acacia cyanophylla	الطلع مزرق الاوراق	14 - Acer. microphyllum	القيتب صغير الاوراق
3 - Acacia ehrenbergiana	السمر	15 - Achillea aleppica	القيصومة الحلبية
4 - Acacia flava	الطلع	16 - Achillea conferta	القيصومة المؤتلفة
5 - Acacia leata	السمر	17 - Achillea falcata	القيصومة المنجلية
6 - Acacia millifera	كثير (الضهياء)	18 - Achillea fragrantissima	القيصوم العطرى
7 - Acacia orfata	العرفط	19 - Achillea membranacea	الهريك
8 - Acacia radiana	الطلع	20 - Achillea santolina	القيصومة المقدسة (العبيثران المقدس)
9 - Acacia senegal	الهيشب (الصمغ العربى)	21 - Adonis dentata	الادونيس المسنن (العفينة ، الدحنون)
10 - Acacia seyal	السيال	22 - Aellenia outrani	العجواء الاوطرانية
11 - Acacia spirocarpa	السمر	23 - Aellenie glauca	العجواء المزرقة
12 - Acacia tortilis	الخرس (الحرز)	24 - Aellenia lancifolia	العجواء حربية الاوراق (رونفة ، غسلة ، عود النيمر)
		25 - Aeluropus lagopoides	العكرش رجل الارنب

- 26 - *Aeluropus littoralis* العكرش الشاطئي
27 - *Aerva tomentosa* الاری
28 - *Agropyron cristatum* حشيشة القمح العرفية
29 - *Agropyron elongatum* حشيشة القمح الطويلة
30 - *Agropyron junceum* حشيشة القمح الاسلية
31 - *Agropyron libanoticum* حشيشة القمح اللبناية
32 - *Aizone hispanicum* الملح
33 - *Alhagi camelorum* عاتول الجمال
34 - *Alhagi maurorum* العاتول المغربي (الحاج)
35 - *Alkana orientalis* الحنايية الشرقية
36 - *Alkana strigosa* الحنايية مستقيمة الاثمار
37 - *Althaea hirsuta* الختمية الوبرية
38 - *Alyssum anamense* العنمام
39 - *Allysum aureum* الدرهمية الذهبية
40 - *Alyssum menicoides* الدرهمية الشبيهة بالمينوكوس
41 - *Alyssum szwoitsianum* الدرهمية سوفتس
42 - *Ammi majus* الخلة الكبرى
43 - *Ammothamnus gibbosus* فراش المرائس
44 - *Amygdalus orientalis* اللوز الشرقي
45 - *Amygdalus spartoides* اللوز الوزالي
46 - *Anabasis articulata* المعجرم
47 - *anabasis hausknechtii* الاثنان السوري
48 - *anabasis setifera* الطحماء (الشعراء)
49 - *anarrhinum oriental* عسيلة شرقية
50 - *Anchusa hispida* الكحيل
51 - *Anchusa milleri* كحلأ بلبيري
52 - *Anchusa palmyrensis* الكحلأ التدمرية
53 - *Anchusa strigosa* الكحلأ الشوكية (ححم)
54 - *Andrachne telephioides* بذر السود
55 - *Andropogon aucheri* الضعة
56 - *Anthemis deserti* الاريان المحراوى
57 - *Anthemis deserti-syriaci* الاريان المحراوى السوري
58 - *Anthemis hyalina* الاريان الشاف
59 - *Anthemis melampodina* الاريان اسود القدم
60 - *Anthemis pseudocoutula* الاريان الشبيه بالكوتولا
61 - *Anthemis rascheyana* ارييان راشيا
62 - *Anthemis scarlosa* الاريان الغشائي
63 - *Anthemis tinctoria* الاريان الصباغى
64 - *Anvillea garcini* النقد
65 - *Argyrolobium crotalaroides* النضية
66 - *Aristida ciliata* الصليان
67 - *Aristida lanata* النصى الصوفى

- 68 - *Aristida latifolia* النصى متأخر الأوراق
- 69 - *Aristida obtusa* النصى الكال
- 70 - *Aristida plumosa* النصى الريشى
- 71 - *Aristida pungens* السيط المغربى الحاد
- 72 - *Arnebia decumbens* الكحل المضجع
- 73 - *Arnebia hispidissima* الحماط
- 74 - *Arnebia linearifolia* الكحل ضيق الأوراق
- 75 - *Artemisia absinthium* الشيباء
- 76 - *Artemisia californica* الشيح الكاليفورنى
- 77 - *Artemisia herba-alba* الشيح
- 78 - *Artemisia judaica* الثمام
- 79 - *Artemisia maritima* الشيح البحرى
- 80 - *Artemisia monosperma* العازر (الزيتاء)
- 81 - *Artemisia scoparia* السلباس (السليكة)
- 82 - *Artemisia tridentata* الشيح ثلاثى الاسنان
- 83 - *Arthrocnemum glaucum* العثنان
- 84 - *Arum elongatum* اللوف الطويل
- 85 - *Arundo donax* القصب
- 86 - *Asphodelus microcarpus* العنصلان (البروق)
- 87 - *Asteriscus graveolens* الريد (عين البقر ، البيهنة)
- 88 - *Astragalus acinaciferus* القنماء الخنجرية
- 89 - *Astragalus aleppicus* القنماء الحلبية
- 90 - *Astragalus aulacolobus* القنماء ثلبيبة القرن
- 91 - *Astragalus bethlehemiticus* تناد بيتلحم
- 92 - *Astragalus bombycinus* القنماء القزبة
- 93 - *Astragalus brachyceras* القنماء قصيرة القرن
- 94 - *Astragalus butleri* (A. chlorostrigus) قنماء بطلر
- 95 - *Astragalus callichrous* القنماء حسناء الوجه
- 96 - *Astragalus conduplicatus* القنماء المزدوجة
- 97 - *Astragalus corrugatus* القنماء الجمدة
- 98 - *Astragalus cretaceus* القنماء الحوارية
- 99 - *Astragalus cruciatus* القنماء المتصالية
- 100 - *Astragalus damascenus* القنماء الدمشقية
- 101 - *Astragalus echinus* القنماء الكروى
- 102 - *Astragalus emarginatus* القنماء مقرضة الأوراق
- 103 - *Astragalus eriopodus* القنماء صوفية القدم
- 104 - *Astragalus hamosus* القنماء الشصية
- 105 - *Astragalus kohericus* القنماء القاهرية
- 106 - *Astragalus kotchynnus* القنماء الكوتشيانية
- 107 - *Astragalus mitchellii* القنماء المتشلية
- 108 - *Astragalus mollis* القنماء الزغبية
- 109 - *Astragalus mossulensis* القنماء الموصلية

- 110 - *Astragalus oxyfotis* القنعاء حادة اللسان
- 111 - *Astragalus palmyrensis* القنعاء التيمرية
- 112 - *Astragalus platyraphis* القنعاء عريضة الإبرة
- 113 - *Astragalus pseudostella* القنعاء ذات الكوكب الكاذب
- 114 - *Astragalus radiatus* القنعاء المشعشعة
- 115 - *Astragalus rousseanus* القتاد الرومياني
- 116 - *Astragalus russellii* قتاد رسل
- 117 - *Astragalus schizoptrus* القرينة بين الصخور
- 118 - *Astragalus siliquosus* القرينة الخردلية
- 119 - *Astragalus spinosus* القتاد الشوكي
- 120 - *Astragalus surugensis* قنعاء
- 121 - *Astragalus tribuloides* القنعاء القطباء
- 122 - *Astragalus trifolliatus* القنعاء ثلاثية الوريقات
- 123 - *Astragalus tuberculatus* القنعاء درنية الجذر
- 124 - *Astragalus vexillaris* القنعاء الطيبة
- 125 - *Atractylis cancellata* الجلوة المتحابكة
- 126 - *Atractylis flava* الجلوة الصفراء
- 127 - *Atriplex atacamensis* الرغل الاتكامي
- 128 - *Atriplex bracteata* الرغل المتحرف
- 129 - *Atriplex canescens* الرغل الامريكي
- 130 - *Atriplex confertifolia* الرغل متجمع الاوراق
- 131 - *Atriplex dimorphostegia* الرغل ثنائي الطبقة
- 132 - *Atriplex glauca* الرغل المزرق
- 133 - *Atriplex halimus* القطف المحي
- 134 - *Atriplex hortensis* الرغل البستاني
- 135 - *Atriplex lasiantha* الرغل المشعر
- 136 - *Atriplex lentiformis* الرغل العدسي
- 137 - *Atriplex leucoclada* الرغل ابيض الفروع
- 138 - *Atriplex linearis* الرغل ضيق الاوراق
- 139 - *Atriplex mollis* الرغل الناعم
- 140 - *Atriplex nummularia* الرغل الاسترالي
- 141 - *Atriplex palesitna* الرغل الفلسطيني
- 142 - *Atriplex polycarpa* الرغل الكاليفورني (عديد الكرايل)
- 143 - *Atriplex portulacoides* الرغل الشبيه بالبقلة (الرغل الباتلي)
- 144 - *Atriplex rhagodioides* الرغل المستنقي
- 145 - *Atriplex rosea* الرغل الوردي
- 146 - *Avena barbata* الشوفان اللحوي (الدوسر)
- 147 - *Atriplex semibaccata* الرغل الزاحف
- 148 - *Atriplex tatarica* الرغل الططري
- 149 - *Atriplex verruciferum* الرغل البثيري
- 150 - *Atriplex vesicaria* الرغل القلوي
- 151 - *Atriplex undulata* الرغل المتثنى (المتوج)

B

- 152 - *Balanites aegyptiaca* الاطليح
 153 - *Ballota undulata* كتيلة (شرماء)
 154 - *Bassia hyssopifolia* لباء (هينم)
 155 - *Bassia latifolia* لباء
 156 - *Bassia muricata* اللباء الابرية
 157 - *Brassica deflexa* الخردل المائل
 158 - *Brassica tournefortii* اليهق
 159 - *Bromus lanceolatus* الشويمرة المستدقة
 160 - *Bromus squarrosus* الشويمرة الربعة
 161 - *Bromus scoparius* الشويمرة الخشنة
 162 - *Bromus tectorum* الشويمرة
 163 - *Bunium elegans* الكراوية الحسنة
 164 - *Bupleurum glaucum* الحلوان الاغبر
 165 - *Bupleurum gerardi* الحلوان الجيراردي

C

- 166 - *Cadaba farinosa* الالاء
 167 - *Cakile arabica* الاسليح
 168 - *Calatropis procera* العشر
 169 - *Calendula aegyptiaca* الحنوة (ازريون)
 170 - *Calligonum comosum* الارطى الجبيل

- 171 - *Calligonum polygonoides* لارطى كثير الركب
 172 - *Capparis decidua* لتضيب
 173 - *Capparis galeata* للمف
 174 - *Capparis spinosa* لتبار الشوكى
 175 - *Capsella bursa-pastoris* كيس الراعى
 175 - *Capsella procumbens* خردل المالح
 177 - *Caraluma spp.* لتفجعة
 178 - *Cardaria draba* لتفجعة
 179 - *Carduus pycnocephalus* الخرشيف تارورى الرأس (لسان الكلب)
 180 - *Carex stenophylla* لتفيس (السميدى)
 181 - *Carrichtera annua* لتفيمية (القنيرة)
 182 - *Carthamus flavescens* لتفطم الاصفر
 183 - *Carthamus nitidus* لتفطم اللامع
 184 - *Cassia acutifolia* لتفنى
 185 - *Cassia obovata* لتفشق
 186 - *Celsia glandulifera* لتفمرة الغدية
 187 - *Celsia heterophylla* لتفمرة مختلفة الاوراق
 188 - *Celsia lanceolata* لتفمرة الحربية
 189 - *Centauria aegyptiaca* لتفمور المصرى
 190 - *Centauria brugueriana* لتفليج (الكلية)
 191 - *Centauria damascena* لتفميلة الحمشية (القبيلة)

- 192 - *Centauria dumulosa* الجميلة الدمشقية (التيلة)
193 - *Centauria eryngioides* المرار
194 - *Centauria myriocephala* المرار كثير الرؤوس
195 - *Centauria postii* المرار البوسطى
196 - *Centauria sinaica* المرار السينائى
197 - *Centauria thrincifolia* المرار ثلاثى الشوك
198 - *Centauria virgata* المرار العسلوجى
199 - *Cephalaria syriaca* الزيوان
200 - *Ceratocephalus falcatus* الخشينة المنجلية
201 - *Chenolea arabica* النفلية
202 - *Chenopodium album* المعترة
203 - *Chenopodium murale* المرمرام
204 - *Choriospora syriaca* الفريراء السورية
205 - *Chorzophora obliqua* التنوم
206 - *Cissus quadrangularis* السلح
207 - *Cistanche lutea* الذئنون الاصفر
208 - *Cistanche salsa* الذئنون الملحى
209 - *Citrullus colocynthis* الحنظل (العلقم)
210 - *Cleome arabica* ام رميل العربية (شجرة الوحش)
211 - *Cleome glaucescens* ام رميل الفبراء
212 - *Colchicum spp.* اللحلاح
213 - *Commiphora opobalsamum* البشام
214 - *Conium maculatum* السيكران
215 - *Convolvulus lineatus* العليق المخطط
216 - *Convolvulus oxyphyllus* الرخامى
217 - *Cornulaca leucantha* الججباب
218 - *Cornulaca setifera* الحاذ الشوكى
219 - *Cousinia stenocephala* الكموب صغير الرؤوس
220 - *Cousinia weshni* كموب الابعار
221 - *Crataegus azarolus* الزعرور
222 - *Crepis spp.* الحلوى
223 - *Cressa critica* النداوى العليقية
224 - *Crocus spp.* الكركم (الزعفران)
225 - *Crotolaria spp.* تلاقل
226 - *Crucianella ciliata* اللامة
227 - *Cymbopogon parkeri* الصخبر
228 - *Cynodon dactylon* الثيل (النجيل الاصمى)
229 - *Cynoglossum glochidiatum* الفريف
230 - *Cyperus conglomeratus* الشداء (التندة ، المسح)
- D**
- 231 - *Dactylis glomerata* الاصبعية المتكئة
232 - *Daemia tomentosa* الغلقى
233 - *Danthonia forskalii* شجرة الجبال

- 234 - *Datura* الداتورة
- 235 - *Delphinium deserti* العائق الصحراوي
- 236 - *Delphinium flavum* العائق الاصفر
- 237 - *Delphinium oliganthum* العائق قليل الازهار
- 238 - *Dianthus multipunctatus* القرنفل عديد النقط (الموصلة)
- 239 - *Dianthus strictus* القرنفل الصحيح
- 240 - *Dicoma hochstetteria* المرار
- 241 - *Digitaria nodosa* المصبعة المعتدية
- 242 - *Diploaxis acris* الخانج
- 243 - *Diploaxis harra* الحارة (الخنج)
- 244 - *Distichlis spicata* ثنائي الصف السنبل
- 245 - *Dodonea viscosa* الشث
- E**
- 246 - *Echinops blancheanus* , الحرشاف
- 247 - *Echinops glaberrimus* الحرشاف الاجرد (شوك الجمال ، الشوك الكروي)
- 248 - *Echinops spinosissimum* الحرشاف الشوكي
- 249 - *Echiochilon fruiticosum* كحالة
- 250 - *Echium plantagineum* الانعموى الزبادي
- 251 - *Echium setosum* الانعموى الشائك
- 252 - *Emex spinosus* الجنبذان
- 253 - *Enneapogon elagans* تساعسي اللحية
- 254 - *Ephedra alata* العنودي الجنحة
- 255 - *Ephedra alte* العنودي العالية
- 256 - *Ephedra nevadensis* العنودي النيفادية
- 257 - *Eremopyrum bonaepartis* القمحاء
- 258 - *Eremopyrum confusum* القمحاء الحيرة
- 259 - *Eremopyrum orientalis* القمحاء الشرقية
- 260 - *Erodium arborescens* القرنوة المتخشبة
- 262 - *Erodium ciconium* القرنوة اللقلقية (البخترى ، الرقم)
- 262 - *Erodium cicutarium* القرنوة الشوكرائية (البخترى ، الفيلاريا)
- 263 - *Erodium gaillardoti* ترنوة غالياردو
- 264 - *Erodium glaucophyllum* القرنوة مزرقة الاوراق (الدمغة ، الكبيش ، التهير)
- 265 - *Erodium hirtum* القرنوة الويرية
- 266 - *Erodium laciniatum* القرنوية المقسمة (البخترى ، الرقم)
- 267 - *Eryngium desertorum* الشنداب الصحراوي
- 268 - *Eryngium glomeratum* الشنداب المجتمع (اعود القزم)
- 269 - *Erucaria* الفراء
- 270 - *Erysimum blancheanum* الخردال الابيض
- 271 - *Erysimum crassipes* الخردال سميك الرجل
- 272 - *Erysimum hamosum* الخردال الشمي
- 273 - *Euphorbia spp.* الحلب (اللينة ، اللاعية)
- 274 - *Euphorbia amac* العمقى

- 275 - *Eurotia lanata* سمن الشتاء
 276 - *Euryops arabicus* الصوم
 277 - *Evax anatolica* الصوفانة الاناضولية
 278 - *Evax contracta* الصوفانة المنقبضة

F

- 279 - *Farsetia aegyptiaca* الجرباء (الحمي ، الغبراء ، الهيفل)
 280 - *Farsetia ramosissima* الحريشة
 281 - *Ferula* spp. الحليث
 282 - *Festuca elatior* الهشبية
 283 - *Fibigia clypeata* الدرهمية
 284 - *Ficus palmata* اثب ابها (الأثب الراحي)
 285 - *Ficus pseudosycamoros* الحماط
 286 - *Ficus salicifolia* اثب الاودية
 287 - *Filago germanica* القربط الكبير
 288 - *Filago spathulata* القربط المعق
 289 - *Frankenia laevis* الحمرة الفاعمة
 290 - *Frankenia hirsuta* الحمرة الوبرية
 291 - *Frankenia pulverulenta* الحمرة المغبرة
 292 - *Fumaria parviflora* الشاهترج (الدبغة : الدخاني صغير الازهار)
 293 - *Gagea* spp. الشعيفة (لحبة التيس)

G

- 294 - *Galium setaceum* الدبقة المخزبية (الحرجى)
 295 - *Galium verticillatum* الدبقة السوازية
 296 - *Ghossonea gautieri* المتر
 297 - *Girgensohnia oppositifolia* الشويكة (الكثة)
 298 - *Gladiolus aleppicus* السيفة الحلبية (الدلبوث)
 299 - *Glaucium aleppicum* المزراق الحلبي
 300 - *Glaucium corniculatum* المزراق القرني
 301 - *Glycyrrhiza glabra* عرق السوس الاجرد
 302 - *Grewia populifolia* الشوحط (النبع ، الشريان)
 303 - *Gundelia tournefortii* المعقوب (السلبين ، الكموب)
 304 - *Gymnarrhina micrantha* خف الكلبة (قديم الواوى ، عين العبارين)
 305 - *Gymnocarpos decander* الهضمة

H

- 306 - *Halimione portulacoides* الرغيل الباقلى
 307 - *Halimocnemis pilosa* القنفذى
 308 - *Halocharis sulphurea* الوبيراء
 309 - *Halocnemum strobilaceum* التليث (السبطاء)
 310 - *Halogeton alopecuroides* الثمران
 311 - *Halogeton glomeratus* الثميران المجتمع
 312 - *Halopeplis amplexicaulis* المتوشح بالملح (البلبال)
 313 - *Haloxylon articulatum* النيتون (البتة ، النتل ، النيتول)

- 314 - *Haloxylon persicum* الفضى
- 315 - *Haloxylon salicornicum* الرمث
- 316 - *Haplophylum spp.* الذفراء
- 317 - *Haplophyllum filifolium* الذفراء
- 318 - *Hedysarum pannosum* الفوح الملبد
- 319 - *Helianthemum aegyptiacum* الاجرد المصرى
- 320 - *Helianthemum kotchyanum* اجرد كوتشيانى
- 321 - *Helianthemum ledifolium* اجرد الكماء
- 322 - *Helianthemum lippii* التصيص
- 323 - *Helianthemum salicifolium* الاجرد صفصافى الاوراق
- 324 - *Helianthemum sessiliflorum* الاجرد جالس الازهار (البشمة)
- 325 - *Helianthemum vesicarium* الاجرد المثنى (قدحة)
- 326 - *Heliotropium europaeum* الزريقاء الاوربية
- 327 - *Heliotropium villosum* الزريقاء الليبية
- 328 - *Heliotropium persicum* الزريقاء الفارسية
- 329 - *Heliotropium ramosissimum* الرمرام
- 330 - *Herniaria cineria* ام لبيدة البرقية
- 331 - *Herniaria hemistemon* ام لبيدة نصفية السداة
- 332 - *Hilaria mutica* الهيلارية الكالة
- 333 - *Hilaria rigida* الهيلارية الصلبة
- 334 - *Hippocrepis bisiliqua* الحدوية ثنائية القرن
- 335 - *Hippocrepis unisiliqua* الحدوية وحيدة القرن
- 336 - *Hordeum bulbosum* الشعير البصيلى
- 337 - *Hordeum glaucum* الخافور (السبيلة ، شعير برى)
- 338 - *Horwoodia dicksoniae* الخزامى
- 339 - *Hyoscyamus* السكران
- 340 - *Hypparrhenia hirta* الحمرور (عقية الاسفل الزغبية)
- 341 - *Hypocoum pendulum* البربارة البندولية (سليح)
- 342 - *Hypericum spp.* العرن (الادرار ، الروجة)
- |
- 343 - *Iberis odorata* تضامة الحمامة
- 344 - *Iflago spicata* القرطف السنبلى
- 345 - *Imperata cylindrica* الحليفاء الاسطوانية
- 346 - *Iris sisyrinchium* سوسن الهرمة (الخيدة ، الايرساء)
- 347 - *Isatis aleppica* الحقيبة الحلبية
- 348 - *Isatis glauca* الحقيبة الغبراء (المزرقنة)
- 349 - *Isatis microcarpa* الحقيبة صغيرة الثمر
- 350 - *Ischaemum brachyatherum* الفرز
- 351 - *Ixiolirion pallasii* الزعيمان
- J
- 352 - *Jasminium sp.* الظيان (ياسمين البر)
- 353 - *Johrenia fungosa* الجسورنيا الفطرية

- 354 - *Juncus maritimus* الاسل
- 355 - *Juniperus californica* العرعر الكاليفورنى
- 356 - *Juniperus phoenicia* العرعر الفينيقى
- 357 - *Juniperus polycarpa* العرعر العمانى
- 358 - *Juniperus procera* العرعر الحجازى
- K**
- 359 - *Kochia aphylla* الكوخية عديمة الاوراق
- 360 - *Kochia brevifolia* الكوخية مختزلة
- 361 - *Kochia indica* الكوخية الهندية
- 362 - *Kochia oppositifolia* الكوخية متقابلة الاوراق
- 363 - *Kochia planifolia* الكوخية مسطحة الاوراق
- 364 - *Kochia prostrata* الكوخية المفترشة
- 365 - *Kochia pyramidata* الكوخية الهرمية
- 366 - *Koeleria phleoides* الكوليرة (القنبوع)
- 367 - *Koelpinia linearis* الكلابية
- L**
- 368 - *Lactuca orientalis* الاثخيص الشرقى
- 369 - *Lactuca remotiflorum* المعفيد
- 370 - *Lappula spinocarpos* النفلية شانكة الثمار
- 371 - *Lasiurus hirsutus* السبط او الهضيد
- 372 - *Launaea arabica* المرار
- 373 - *Launaea mucronata* اليمرور
- 374 - *Launaea nudicaulis* الحواءة (هندباء الحماذ)
- 375 - *Leontice leontopetalum* المهدة (ورقة الاسد ، خميرة الاظهر ، قرمة الطقيش)
- 376 - *Leontodon arabicus* الاريبان الاصفر العربى
- 377 - *Leontodon hispidulus* الاريبان الاصفر
- 378 - *Leptadenia pyrotechnica* المرخ
- 379 - *Leptaleum filifolium* القصيمة خيطية الورق
- 380 - *Limoniastrum monopetalum* الزويتاء
- 381 - *Limonium palmyrense* الاريال التدمرى (الشوحوح)
- 382 - *Limonium pruinatum* الاريال المتصقع
- 383 - *Limonium spicatum* الاريال المنبلى
- 384 - *Limonium thouini* اريال ثوينى
- 385 - *Linaria micrantha* الكتناية
- 386 - *Lithospermum arvense* الغبشاء
- 387 - *Lithospermum tenuiflorum* الحماط ضيق الاوراق
- 388 - *Lolium temulentum* حثيثة الشيلم التبولينية
- 389 - *Lotononis platycarpa* الحربث
- 390 - *Lotus gebelia* رجل العصفور الجبلية
- 391 - *Lotus lanuginosus* رجل العصفور اللبادية
- 392 - *Lupinus spp.* الترمس
- 393 - *Lycium barbarum* العوسج (الصريم ، القصد)
- 394 - *Lygeum spartum* السنة (السنخ)

M

- 395 - *Malabaila graveolens* الصقائل الشبثى
 396 - *Malabaila sekakul* الصقائل الصقائل
 397 - *Malcolmia africana* الورقة (المالكولية الافريقية)
 398 - *Malcolmia crenulata* المالكوليا انشربيرية (1)
 399 - *Malva aegyptiaca* الخبازى المصرية
 400 - *Malva parviflora* الخبازى صغيرة الازهار
 401 - *Malva rotundifolia* الخبازى مستديرة الاوراق
 402 - *Marrubium cuneatum* الربة الاسفينية (فراسيون ، حمم)
 403 - *Marrubium radiatum* الربة المتشعبة (فراسيون)
 404 - *Marrubium vulgare* الربة الشائعة
 405 - *Mathiola bicornis oxycera* الثقاري
 406 - *Mathiola damascena* المنثور الدمشقى
 407 - *Matricaria aurea* البابونج الذهبى
 408 - *Maurua exassifolia* السرح
 409 - *Medicago radiata* النفل المشعشع
 410 - *Melilotus spp.* انذرق (الحنذسوق)
 411 - *Mesembryanthemum nodiflorum* الملبح زهرى العقيد
 412 - *Micropus hombycinus* القطينسة القريسة
 413 - *Micropas longifolius* القطينسة طويلة الاوراق

- 414 - *Moltkia caerulea* الكحيلاء النيلية
 415 - *Moluccella lanata* صديفة
 416 - *Monsonia nivea* الدهماء
 417 - *Moringa peregrina* البان (اليبان)

N

- 418 - *Neurada procumbens* السعدان
 419 - *Nigella arvensis* حبة البركة الحقلية
 420 - *Nigella deserti* حبة البركة الصحراوية
 421 - *Nitraria retusa* الفرقد
 422 - *Noaea mucronata* الصر (شوك الحنشى)
 423 - *Nonnea melanocarpa* الراهبية سوداء الثمار

O

- 424 - *Ochradenus baccatus* العلندر (القرضي)
 425 - *Olea chrisophylla* العتم الحجازى (الزيتون ذهبى الاوراق)
 426 - *Olea lapperina* العتم الجزائرى
 427 - *Onobrychis crista - galli* القطب عرف الديك
 428 - *Onobrychis hemicycla* القطب نصف الدائرى
 429 - *Onobrychis kotschyana* القطب الكوتشيانى
 430 - *Onobrychis megatophores* القطب كبير النقرة
 431 - *Onobrychis ptolemaica* القطب البطلمى

(1) تبعاً لبوست ، 1884 .

- 432 - *Onobrychis sativa* القطب المنزرع
- 433 - *Onobrychis squarrosa* القطب المربع
- 434 - *Onobrychis supina* القطب المستلقى
- 435 - *Ononis antiquorum* الشبرق
- 436 - *Ononis sicula* اللتين السيلى
- 437 - *Onopordon heterocanthum* القندريس (الشوك القطنى)
- 438 - *Onosma aleppicum* الميص الحلبى
- 439 - *Onosma molle* الميص الناعم
- 440 - *Onosma syriacum* الميص السورى
- 441 - *Opuntia inermis* الصبار الهندى الناعم
- 442 - *Orobanche cernua* الهالوك الراكع
- 443 - *Orobanche muteli* هالوك موتيلى
- 444 - *Orobanche purpurea* الهالوك الارجوانى
- 445 - *Oryzopsis holciformis* الرزيرة الحبية
- 446 - *Oryzopsis hyminoides* الرزيرة الغشائية
- 447 - *Oryzopsis miliacea* الرزيرة الناعمة
- P**
- 448 - *Pancratium spp.* السوسن (المرار)
- 449 - *Pandaria pilosa* البندرية
- 450 - *Panicum turgidum* الثمام الصلب (ابو ركة ، أم ركة)
- 451 - *Papaver decaisnei* شفتيق ديكاسينى (خشخاش ديكاسينى)
- 452 - *Papaver rhoeas* الشفتيق الاحمر (الخشخاش الاحمر)
- 453 - *Paronychia argentic* الحرث الفضى (علك الغزال)
- 454 - *Paronychia kurdica* الحرث الكردى (علك الغزال)
- 455 - *Peganum harmala* الحرمل
- 456 - *Pennisetum spp.* بقية السنا
- 457 - *Periploca laevigata* الحلبلاب
- 458 - *Phalaris minor* الجنحة الصفرى (القنبوع)
- 459 - *Phalaris tuberosa* الجنحة البعلبية
- 460 - *Phlomis nissoli* نيب نيسولى
- 461 - *Phlomis orientalis* اللهب الشرقى (زهيرة)
- 462 - *Phragmitis communis* القصب الشائع
- 463 - *Picris damascena* الحوذان الدمشقى
- 464 - *Pimpinella eriocarpa* الانيسون صوى الثمر
- 465 - *Pimpinella puberula* الانيسون الزغيبى
- 466 - *Pisadia arabica* الطباق
- 467 - *Pistacia atlantica* البطم الاطلسى (الحبة الخضراء)
- 468 - *Pistacia khinjuk* البطم الكينجوكى
- 469 - *Pistacia palestina* الضرو (البطم الفلسطينى)
- 470 - *Pituranthos triradiata* القنزع ثلاثى الاشعة
- 471 - *Plantago albicans* الريل الابيض (آذان الجدى ، ينم)
- 472 - *Plantago cylindrica* الريل الاسطوانى (الينم ، البرقمى ، البرخمى)

- 473 - *Plantago ovata*
الزبل البيضوي (الزباد ، البينة ، القريطة)
- 474 - *Plantago stricta*
الزبل المحدد
- 475 - *Poa bulbosa*
القبأ البعيلي
- 476 - *Poa scabrella*
القبأ الخشن
- 477 - *Poa sinaica*
القبأ السينائي
- 478 - *Poa timolaontis*
القبأ تيمولنتس
- 479 - *Polygala spp.*
السواسي
- 480 - *Polygonum equisetiforme*
القرضاب
- 481 - *Polypogon monspeliensis*
ذيل القط (أبو ذويل)
- 482 - *Postia lanuginosus*
البوسطية الصوفية
- 483 - *Postia microcephala*
البوسطية صغيرة الرؤوس
- 484 - *Poterium spinosum*
البلان الشوكي
- 485 - *Poterium villosum*
البلان الحريري
- 486 - *Prosopis specigera*
الغاف
- 487 - *Prosopis stephaniana*
النبوت (الخرينبية)
- 488 - *Prunus microcarpa*
الخوخ صغير الثمار
- 489 - *Prunus prostrata*
الخوخ المضجع (العنبيبة)
- 490 - *Pulicaria crispa*
الجثجاث
- 491 - *Purshia tridentata*
الشجيرة المرة
- 492 - *Pyrus syriaca*
الكمثري السورية

R

- 493 - *Reaumeria alternifolia*
الملوح متبادل الاوراق
- 494 - *Reichardia intermedia*
العضيد المتوسط
- 495 - *Reseda decursiva*
الخزام
- 496 - *Reseda lutea*
الخزام الاصفر
- 497 - *Retama raetam*
الرتم
- 498 - *Rhaeopappus scoparius*
البركان
- 499 - *Rhamnus palestina*
السويد الفلسطيني (البيم الفلسطيني)
- 500 - *Rhanterium eppaposum*
انعرفج المشرقي
- 501 - *Rhanterium suaveolens*
العرفج المغربي
- 502 - *Rhaponticum pusillum*
الراوندي الضئيل
- 503 - *Rheum ribes*
الرواند (الريباس)
- 504 - *Rhus coriaria*
السماق
- 505 - *Rhus tripartita*
السماق ثلاثي الاجزاء
- 506 - *Roemeria hybrida*
النعمانة
- 507 - *Rubia peregrina*
الفوة
- 508 - *Rumex nervosus*
العثرب
- 509 - *Rumex roseus*
الحميض الوردي

S

- 510 - *Salsola aphylla*
روثا عديمة الاوراق
- 511 - *Salsola aurantica*
الروثا البرتقالية

- 512 - *Salicornia herbacea* الخريزى العشبى (قلى ، بوال ، غاسول)
513 - *Salsola baryosma* الخريط
514 - *Salsola brevifolia* الغذام مختزل الاوراق
515 - *Salsola canescens* انغدام
516 - *Salsola crassa* النداوى السبيكة
517 - *Salsola foetida* الاخريط
518 - *Salsola inermis* النداوى (الطحينى)
519 - *Salsola jordanicola* الخذراف الاردنى
520 - *Salsola kali* الحاذى القلى (الشوك الروسى)
521 - *Salsola soda* الدعاع
522 - *Salsola spinosa (s. azaurena)* الصريرة
523 - *Salsola tetrandra* العرد (الفرس)
524 - *Salsola vermiculata (s. rigida)* الروثا
525 - *Salsola volkensis* الخذراف (الصقاص)
526 - *Salvadora persica* الاراك
527 - *Salvia ceratophylla* المريمية قرنية الاوراق
528 - *Salvia lanigera* براقيم (نويمة)
529 - *Salvia microstegia* المريمية بوصرية الاوراق
530 - *Salvia palestina* المريمية الفلسطينية
531 - *Salvia pinardi* مريمية بناردى
532 - *Salvia spinosa* المريمية الشوكية (ثعلبية)
533 - *Salvia syriaca* المريمية السورية
534 - *Saturea pallaryi* الندغ (صغتربرى)
535 - *Scabiosa aucheri* ثليجة ايشرى
536 - *Scabiosa palestina* الثليجة الفلسطينية
537 - *Scandix pinnatifida* ابو مغيزلة ريثى الاجزاء
538 - *Schanginia baccata* الطحمة
539 - *Schimpera arabica* المنارى
540 - *Schismus arabicus* البهمى (النعبه - الركيشة - زريع)
541 - *Scleropoa dichotoma* الشعيرة (القبا القاسى ثنائى انترع)
542 - *Scorzonera kotschy* الصبحى الكوتشى
543 - *Scorzonera lanata* الصبحى (الشوينج)
544 - *Scorzonera mollis* الصبح الناعم
545 - *Scorzonera papposa* الصبح الريشى
546 - *Scorzonera phaeopappa* الصبح بنى الريش
547 - *Scrophularia hypericifolia* الخنازيرية عرنية الاوراق (انزياء)
548 - *Scrophularia sphaerocarpa* الخنازيرية مستديرة الثمار (الزيتاء)
549 - *Seidlitzia florida* عنظة
550 - *Seidlitzia rosmarinus* العنظوان (الدويد ، اشنان ابيض ، الحرض)
551 - *Senecio desfontinei* الزمروق (الزملوك ا الزملوع ، مريز)
552 - *Serratula cerinthifolia* الوريقة (العشبة الضارة)
553 - *Silene coniflora* الدبقة

		T		
554 - <i>Sisymbrium septulatum</i>	الشلوى			
555 - <i>Solenostemma argel</i>	المرجل	574 - <i>Tamarix articulata</i>		المبل
556 - <i>Sorghum halepensis</i> (السور غمية الحلبية)		575 - <i>Tamarix tetragyna</i>		الطرفاء رباعية الاقلام
557 - <i>Sphenopus divaricatus</i> حشيشة تدمر (السباخية)		576 - <i>Tamarix tetrandra</i>		الطرفاء رباعية الاسدية
558 - <i>Spinacia tetrandra</i> السبانخ رباعي الاسدية (شمن)		577 - <i>Texiera glastifolia</i>		الخردل الكروي
559 - <i>Sporobolus airoides</i> الحشيشة القلوية		578 - <i>Themeda triandra</i>		الفرقاء
560 - <i>Sporobolus spicatus</i> النصاص السنبللى		579 - <i>Thymelia hirsuta</i>		المتنان
561 - <i>Stachya nivea</i> التجبية		580 - <i>Thymus spp.</i>		الندغ
562 - <i>Stipa barbata</i> العذم اللحوى		581 - <i>Thymus syriacus</i>		المعتر السورى
563 - <i>Stipa cernua</i> العذم الكاليفورنى او الراكع		582 - <i>Torularia torulosa</i>		الحمار المعقد
564 - <i>Stipa lagascae</i> العذم الليفاسى		583 - <i>Traganum nudatum</i>		الضمران
565 - <i>Stipa hohenacheriana</i> العذم ذو الاوراق الذهبية		584 - <i>Tribulus terrestris</i> (الضريس ، الحسك)		القطب الضريسى
566 - <i>Stipa parviflora</i> العذم صغىر الازهار		585 - <i>Trifolium formosum</i>		البرسيم الجميل
567 - <i>Stipa tenacissima</i> الطفاء		586 - <i>Trifolium scabrum</i>		البرسيم الخشن
568 - <i>Stipa tortilis</i> الصمعة (البهسى)		587 - <i>Trifolium stellatum</i>		البرسيم النجمى
569 - <i>Suaeda altissima</i> السوادة حشيشية الاوراق		588 - <i>Trigonella arabica</i>		الحلبة العربية
570 - <i>Suaeda asphaltica</i> السوادة الاسفلتية		589 - <i>Trigonella astroites</i>		الحلبة الكوكبية
571 - <i>Suaeda carnosissima</i> السوادة اللحمية		590 - <i>Trigonella caerulescens</i>		الحلبة زرقاء الازهر
572 - <i>Suaeda fruticosa</i> السوادة الشجيرية		590 - <i>Trigonella filipes</i>		الحلبة الخيطية
573 - <i>Suaeda mollis</i> السوادة الناعمة		592 - <i>Trigonella kotschy</i>		حلبة كوتشى
		593 - <i>Trigonella monantha</i>		الحلبة احادية الازهر

- 594 - *Trigonella schlumbergeri*
الخلبة بيضوية القرون
- 595 - *Trigonella stellata*
الخلبة النجمية (قرقص)
- 596 - *Tripleurospermum auriculatum*
الاربيان الاذني
- 597 - *Trisetum lineare*
ثلاثى الشوكات
- 598 - *Teucrium coniertodes*
الجمدة الارجوانية
- 599 - *Teucrium leucocladum*
الجمدة بيضاء الفروع
- 600 - *Teucrium oliverianum*
جمدة اوليفر
- 601 - *Teucrium parviflorum*
الجمدة صغيرة الازهار
- 602 - *Teucrium polium*
الجمدة الرمادية
- 603 - *Teucrium pruinatum*
الجمدة الثلوية
- 604 - *Turgenia latifolia*
التورجينيا عريضة الاوراق

V

- 605 - *Verbascum antari*
البوصير المعتبرى
- 607 - *Verbascum damascenum*
البوصير الدمشقى
- 608 - *Verbascum porteri*
بوصير بوذيرى
- 609 - *Verbascum ptychophyllum*
البوصير منظوى الاوراق
- 610 - *Verbascum simplex*
البوصير البسيط

- 611 - *Verbascum syriacum*
البوصير السورى
- 612 - *Vitex angus - castus*
كف الجذماء

X

- 613 - *Xanthium spinosum*
الصفر الشوكى (الشبيث الشوكى)
- 614 - *Xanthium strumarium*
الصفر (الشبيث)

Z

- 615 - *Zilla spinosa*
الصلاة
- 616 - *Ziziphora abdel-azizii*
الزيزفران عبد العزيزى
- 617 - *Ziziphora tenuior*
الزيزفران (نعينع)
- 618 - *Zizyphus lotus*
السدر الضال
- 619 - *Zizyphus sativus*
النبق
- 620 - *Zizyphus spina-christi*
السدر العبرى (شوك المسيح)
- 621 - *Zygophyllum atriplicoides*
القلاب
- 622 - *Zygophyllum coccinium*
الهمرم (البطباط)
- 623 - *Zygophyllum fabago*
البدراثة (صابون الفراب)
- 624 - *Zygophyllum simplex*
القرمل
- 625 - *Zygophyllum sp.*
الحيهل

المراجع العربية

- 1 — ابن الفقيه ، أبو بكر أحمد بن محمد الهذاني . مختصر كتاب البلدان . طبع ليدن 1302 هـ .
- 2 — ابن سيده ، أبو الحسن علي بن اسماعيل النحوي الاندلسي . 450 هـ . المخصص . اعاد طبعه المكتب التجارى للطباعة والنشر ببيروت .
- 3 — ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الانرىقى المصرى . 700 هـ . لسان العرب . اعادة طبع دار بيروت 1955 .
- 4 — أبو الريحان ، محمد بن أحمد البيرونى . كتاب الصيدنة فى الطب . مؤسسة همدرد الوطنية كراتشى ، باكستان ، (اعيد الطبع فى 1973) .
- 5 — بنمبد الله ، عبد العزيز . 1976 . الموسوعة المغربية للاعلام البشرية والحضارية ، معلمة الصحراء . وزارة الاوقاف والشؤون الاسلامية . الرباط .
- 6 — أبو حنيفة ، أحمد بن داوود بن نانندالدينورى . 275 هـ . كتاب النبات . تحقيق برنهارد ليفن ، 1974 . مكتبة لبنان ، بيروت .
- 7 — البلبا ، م . ز . 1964 . علم تشخيص العقاقير . مطبعة جامعة دمشق .
- 8 — البكرى ، عبد الله بن عبد العزيز . 1100 م تقريبا . معجم ما استعجم . تحقيق الدكتور مصطفى السقا . لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة .
- 9 — الخطيب ، م . م . 1973 المرعى الصحراوية فى العراق . وزارة الزراعة والاصلاح الزراعى ، العراق .
- 10 — الديمياطى ، م . م . 1965 ، معجم أسماء النباتات الواردة فى تاج العروس للزبيدى . الدار المصرية للتأليف والترجمة والنشر . القاهرة .
- 11 — الزبيدى ، محمد مرتضى بن محمد أبو الفيض الحسينى الحنفى . 1767 . تاج العروس .
- 12 — الزمخشري ، أبو القاسم محمود بن عمر . 500 هـ . تقريبا . الجبال والامكنة والمياه تحقيق الدكتور ابراهيم السامرائى ، 1968 . مطبعة السعدون ، بغداد .
- 13 — السلمى ، هرام بن الاصيخ 250 . أسماء جبال تهامة وسكانها وما فيها من القرى وما ينبت عليها من الاشجار وما فيها من الاتهار . تحقيق عبد السلام محمد هارون ، مطبعة امين عبد الرحمن ، القاهرة .
- 14 — الاصفهائى ، الحسن بن عبد الله ، 230 هـ . بلاد العرب . تحقيق حمد الجاسر وصالح العلى ، 1968 . دار اليمامة ، الرياض .
- 15 — الاصمعى ، عبد الملك بن قريب بن عبد الملك ، 128 — 216 هـ . كتاب النبات . حققه ونشره عبد الله يوسف الغنيم ، 1972 . مكتبة المتنبى ، القاهرة .
- 16 — الطبرى ، ٣ ، ج . 927 . طريق الرسل والملوك .

- 17 - القزويني ، زكريا بن محمد بن سمود . 1283 . كتاب عجائب المخلوقات وكتاب اقطار البلاد .
- 18 - الهذاني ، ابو محمد الحسن بن احمد بن يعقوب ، 690 م . كتاب صفة جزيرة العرب . تحقيق محمد بن عبد الله النجدي ، مطبعة السعادة ، القاهرة .
- 19 - دراز ، ع . 1965 . المراعى ووسائل تحسينها في المملكة العربية السعودية ، الرياض .
- 20 - دراز ، ع . 1972 . حماية المراعى في الجزيرة العربية واثرها في تحسين المراعى وصيانة التربة . الانسان - البيئة - التنمية . المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، القاهرة .
- 21 - سرهية ، س . س . ي . 1971 ، المراعى الطبيعية ، انواعها ، احوالها ، سياستها ، تحسينها ، ادارتها مطبعة شفيق ، بغداد .
- 22 - سنكري ، م . ن . 1965 ، المراعى الطبيعية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب . (املى) .
- 23 - سنكري ، م . ن . 1967 - 1969 . مطالعات في الاقتصاد الزراعى عند العرب والمسلمين . الشهاب ، بيروت .
- 24 - سنكري ، م . ن . 1971 ، البيئة الذاتية لشجرة الشيع السائدة في البادية السورية ، اسبوع العلم الثانى عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .
- 25 - سنكري ، م . ن . 1972 ، البيئة الذاتية لشجرة الروثا من البادية السورية ، اسبوع العلم الثالث عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .
- 26 - سنكري ، م . ن . 1972 ، البرنامج العام لتطوير المراعى في الوطن العربى . المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 27 - سنكري ، م . ن . 1972 ، ملحق البرنامج العام لتطوير المراعى في الوطن العربى .
- 28 - سنكري ، م . ن . 1973 ، المحاصيل العلفية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، (املى) .
- 29 - سنكري ، م . ن . 1973 ، التوزع البيئى لنبات الخذراف في كل من القطر السورى والعراقى والاردنى وبيئته الانباتية كما درست في ثلاث مجاميع بيئية مأخوذة من مناطق شديدة الجفاف نسي سورية ، قسم الدراسات الرعوية والبيئية الجامعة بحث رقم 10 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 30 - سنكري ، م . ن . 1973 ، بينات المحاصيل في القطر العربى السورى ، الندوة العربية الاولى للمحاصيل الحقلية ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 31 - سنكري ، م . ن . 1973 ، التقرير السنوى لقسم المراعى ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة ، دمشق .
- 32 - سنكري ، م . ن . و م . ن . شيط ، 1973 التتالى النوعى لبعض النباتات العليا بالعلاقة مع بعض خصائص التربة في مملحتى الجبول ومرافة في بادية حلب ، الاجتماع العلمى الخامس للجمعية اللبنانية لتقدم العلوم ، بيروت .
- 33 - سنكري ، م . ن . 1974 ، اهم مشاكل تطوير المحاصيل العلفية في القطر العربى السورى ، حلقة دراسية للمهندسين الزراعيين ، المؤسسة العامة لاستثمار حوض الفرات والمشروع الرائد للامم المتحدة ، سوريا 522 ، الرقة .

- 34 - سنكري ، م . ن . 1972 - 1975 ، بيئات ومراعى المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية .
مديرية الكتب والطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، (املى) .
- 35 - سنكري ، م . ن . 1974 ، عوامل تطوير المراعى العربية ، الندوة الاولى للمراعى العربية ، المركز
العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 36 - سنكري ، م . ن . 1975 ، اساسيات انتاج المحاصيل المحلية ، مديرية الكتب والطبوعات الجامعية ،
جامعة حلب .
- 37 - سنكري ، م . ن . 1975 ، الجزيرة العربية منبت علمى البيئية النباتية الصحراوية والتقسيم النباتى
الخنفي 5 (1) : 1 - 2 . المملكة العربية السعودية .
- 38 - سنكري ، م . ن . 1975 ، تقرير اولى عن المراعى ومشروعات المراعى فى الجمهورية العربية الليبية
مقدم الى مركز البحوث الزراعية بطرابلس ، ليبيا ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى
القاحلة بدمشق .
- 39 - سنكري ، م . ن . 1975 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1974 - 1975 ، المركز العربى
لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة (اكساد) بدمشق .
- 40 - سنكري ، م . ن . 1976 ، البيئة الذاتية والحركية النباتية للزرغل ابيض الفروع
Atriplex leucoclada
من البادية والحماد السوريين ، مجلة بحوث جامعة حلب 1 : 45 - 77 .
- 41 - سنكري ، م . ن . 1976 ، احياء التراث العربى فى تعبير علم الاحياء ، اللسان العربى 13 :
159 - 168 .
- 42 - سنكري ، م . ن . 1976 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1976 ، المركز العربى لدراسات
المناطق الجافة والاراضى القاحلة (اكساد) بدمشق .
- 43 - سنكري ، م . ن . 1976 ، دراسة تمهيدية لبرنامج مفصل لتطوير المراعى والبيئات النباتية شديدة
الجفاف فى دولة الكويت . دراسة مقدمة الى معهد الكويت للابحاث الطبية KISR
- 44 - سنكري ، م . ن . 1976 ، الشغل والبذر الصناعى للمراعى السورية والاتواع الملائمة لذلك تجريبيا ،
اسبوع العلم السادس عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .
- 45 - سنكري ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الكويت وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز
العربى الى دولة الكويت . ت . ع : 1 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى
القاحلة بدمشق .
- 46 - سنكري ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة قطر وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز
العربى الى دولة قطر . ت . ع : 2 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى
القاحلة بدمشق .
- 47 - سنكري ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الامارات المتحدة وتطويرها ، فى تقرير زيارة
وفد المركز العربى الى دولة الامارات المتحدة . ت . ع : 3 / 1977 ، المركز العربى لدراسات
المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 48 - سنكري ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى سلطنة عمان وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز
العربى الى سلطنة عمان . ت . ع : 4 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى
القاحلة بدمشق .

- 49 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، العشائر النباتية الذروية ومجتمعاتها التعمابية في المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 50 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، مقارنة بيئية نباتية ونباتية للمناطق الجافة وشديدة الجفاف المتوسطة في الوطن العربي . الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 51 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، البيئة الذاتية للعدم اللحوى *Stipa barbata* الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 52 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، البطم الاطلسى *Pistacia atlantica* بيئته واهميته ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 53 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، نباتات البادية السورية الطبية واستعمالاتها قديما وحديثا ، المؤتمر الثانى للجمعية السورية لتاريخ العلوم ، معهد التراث العربى ، جامعة حلب .
- 54 — منتصر ، ع . وم . ع . قصاص ، 1961 ، صحارى مصر ، سلسلة الالف كتاب ، دار الهلال ، القاهرة .
- 55 — منصور . ع . 1963 ، المراعى الطبيعية ، كلية الزراعة ، جامعة حلب ، 60 صفحة (املى) .
- 56 — وزارة الزراعة والاصلاح الزراعى ، مديرية الثروة الحيوانية ، 1974 ، خطط تنمية الثروة الحيوانية في القطر السوري حتى عام 1980 .
- 57 — بوست ، ج . 1884 ، نبات سورية وفلسطين والقطر المصرى وبواديها (1) ، المجلد الاول ، الكلية الانجليزية ، بيروت .

(1) تكرم الاستاذ منير العمادى باهدائى نسخته من هذا الكتاب فله جزيل الشكر .

مُصْطَلِحَاتِ الآلَاتِ وَالْأَدْوَاتِ وَالْأَجْهِزَةِ

أَنْجَلِيزِي - فَرَنْسِي - عَرَبِي

عَبْدُ الْغَزِزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

”الْمَقَابِلَاتِ الْأَنْجَلِيزِيَّةِ لِلْأَسْتَاذِ جَمَالِ عَبْدِ الْغَزِزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ“

A

Accelerometer	مِقْيَاسُ سُرْعَةِ الْعَجَلَاتِ . مُعْجَلٌ : مِقْيَاسُ التَّرْعَمَةِ	9 - Agricultural implement	آلَةٌ حِرَائِيَّةٌ
Accéléromètre		Instrument aratoire	
2 - Accelerator pedal	دَوَّاسَةُ الْمُعْجَلِ أَوْ الْمُسْرَعِ	10 - Air-conditioner	مُكَيِّفُ الْمَوَاءِ
Pédale d'accélérateur		Climatiseur	
3 - Accordion	الْمِعْزُفُ الْيَدَوِيُّ أَوْ الْمِعْزُفُ النَّافِخُ ، نَفْطَلُ (الْكِيمِرُ الْعَارِيفُ)	11 - Air-engine	مُحَرِّكٌ هَوَائِيٌّ لِيَعْمَلُ بِالْمَوَاءِ
Accordéon		Moteur aérien	
4 - Accumulator	مِرْكَمٌ	12 - Air-pump	الآلَةُ الْمُرْفَعَةُ
Accumulateur		Machine pneumatique	
5 - Acetimeter	مِقْيَاسُ التَّحْلِيلِ	13 - Alarm-clock	مُنْبَهَةٌ = سَاعَةٌ تُنَبِّهُ النَّائِمَ
Acétimètre		Réveil	
6 - Actinometer	مِقْيَاسُ الْأَيْمَّةِ الشَّمْسِيَّةِ	14 - Alcoholic stove	مَسْوَيْدُ الْكُحُولِ
Actinomètre		Fourneau à alcool ou réchaud à alcool	
7 - Adjutage (or water-hose nozzle)	سِنَانُ الرَّشِّ (أَنْبُوبٌ مَعْدِنِيٌّ لِرَشِّ الْمَاءِ عَلَى أَشْكَالٍ مُتَنَوِّتَةٍ)	15 - Alcoholometer	مِقْيَاسُ الْكُحُولِ (لِتَعْدِيمِ كَمِّيَّةِ الْكُحُولِ فِي الْمَاءِ)
Ajoutoir, lance d'arrosage		Alcoolomètre	
8 - Adze	مِعْرَقٌ (قَادُومٌ لِقَلْعِ الْأَخْشَابِ الْغُصَارَةِ)	16 - Alternator (or excitor) inductor	مُحَرِّضُ الْمُنَوَّبِ أَوْ الْمُهَيِّجَةُ
Erminette, herminette		Inducteur de l'aitemateur ou de l'excitatrice	
		17 - Altigraph	مُسْجَلُ الْإِرْتِفَاعِ
		Altigraphe	
		18 - Altimeter	مُسْجَلُ الْإِرْتِفَاعِ
		Altimètre	

- 19 - Altitude recorder
Enregistreur d'altitude مقياس الارتفاع
- 20 - Amplifier
مُضَخِّم أو مضخم الصوت = مُكَبِّر الصوت
Amplificateur
- 21 - Anchor
مِرْسَاة = صَلْب السَّفِينَة
Ancre
- 22 - Anchor chain
سِلْسِلَة المِرْسَاة
Chaîne d'ancre
- 23 - Anchor plate
المَعَابِر : خشب في السفينة تُشَدُّ إليه المِرْسَاة
Attaché d'ancre
- 24 - Anemograph
مِرْسَمَة الرِّيح
Anémographe
- 25 - Anvil
رُزْرَة : سِنْدَان الحَدَاد : مُسَبِّطَة ، فُرْزَم
Enclume
- 26 - Apparatus
جِهَاز
Appareil
- 27 - Arc lamp
مِضْبَاح ذُو قَوْس
Lampe à arc
- 28 - Arc-shield
مِضْوَان
Etui de l'arc
- 29 - Architect's adze
تَلْع - تَدْوَم
Hache d'architecte
- 30 - Architect's string
الرُّبْد : خَيْط البِنَاء ،
مِظْمَر
Cordon d'architecte
- 31 - Arm-chair
وَتِير
Fauteuil
- 32 - Aromatic-pounder
يَدَقُّ أو مُدَقُّ
صَلَايَة وَصَلَاة = مُدَقُّ الطَّيْب ، يَدَاك وِمْذُوك :
مايسحق به الطيب مثل صَلَايَة المِطْمَر
Pilon à aromates

- 33 - Ashtray
مِئْضَة أو مِرْسَدَة
Cendrier
- 34 - Aspergillum or sprinkler (for holy water)
مِرْسَة المِطْوَر
Aspersoir ou goupillon
- 35 - Atomic pile (or nuclear reactor)
سُود ذَرِّي أو مِغَايِل ذَرِّي
Pile atomique (ou réacteur nucléaire)
- 36 - Atomic reactor
المُغَايِل الذَّرِّي (الْفُرْن الذَّرِّي أو الكَيْلَان الذَّرِّي)
Réacteur atomique
- 37 - Auger
مِشْمَب وِمْشَك
Tarière
- 38 - Aural scoop
مُنظَفَة الأذُن
Cure-oreille
- 39 - Awl
مِشْرَد : مِخْصَف : مِخْرَز الإِسْكَاف : إِشْفَى :
Alêne يرَاد
- 40 - Awl hole
الخِصْفَة (تُقَبُّ المِخْرَز)
Trou d'une alêne
- 41 - Axle (of a millstone)
تُطْبِ الرِّحَى : طَرْف المِخْوَر يدور عليه الطَّبَق
Axe du moulin الأَعْلَى

B

- 42 - Bagger
مَتَّاحَة الكَيْس (أداة تجمل الكيس تائماً مَفْتُوحاً
نيسهل مَلُوهُ حَبّاً)
Ensacheur
- 43 - Baker's peel
مِخْوَر عُود الخَبَاز لتحويل الخُبْز أي إدارته
Pelle du boulanger
- 44 - Baking shovel
مِطْرَحَة (ألة لَطْرَح الخُبْز)
Pelle à enfourner
- 45 - Balance
مِيزَان
Balance
- 46 - Balance beam
عِائِق المِيزَان
Aiguille de la balance

- 47 - Balance slider
Curseur d'une balance
مِزْلَقَةٌ مِيزَانٍ
- 48 - Balanced rudder
Gouvernail compensé
سُكَّانٌ مُعَدَّلٌ
- 49 - Ball ornament
تُفَاحَةٌ = كُرَّةٌ مَعْدِنِيَّةٌ تَكُونُ بِأَعْلَى السَّرِيرِ
وَعَلَى السُّجُوفِ
Pommette
- 50 - Ballast (v.t)
Lester
حَمَلُ الصَّابُورَةِ (النَّثْلُ الْمَوَازِنِ)
- 51 - Ballast (of a ship or balloon)
Lest
صَابُورَةٌ (نَثْلُ سَفِينَةٍ أَوْ مِظْطَادٍ)
- 52 - Ball-point pen
Stylo à bille
قَلَمٌ حَبْرٌ جَافٌ
- 53 - Bandage press
Presse à bandages
يَكْبَسُ المَصَالِبَ
- 54 - Bar
Verrou
بَرَبَاسٌ وَدِرْبَاسٌ = مِزْلَاجٌ مِنْ حَدِيدٍ يُغْلَقُ بِهِ
البَابُ مِنَ الدَّخْلِ
- 55 - Barograph
Barographe
مِزْنَمَةُ الضَّغْطِ
- 56 - Barometer
Baromètre
مِيزَانُ صَغَطِ الهَوَاءِ أَوْ الجَوِّ
- 57 - Barrage, dam
Barrage, digue
النَّيْبِلَةُ : سِدَادٌ أَمَامَ المَاءِ يَمْسِكُهُ
- 58 - Barrel chain
Corps-mort
نُوبِيَّةٌ (جُ نُوَابِيَا) ، سَلَابِلٌ نَابُويَّةٌ فِي قَعْرِ البَحْرِ
تُرْبَطُ بِهَا الطَّائِفِيَّةُ
- 59 - Barring chain
Chaine de barrage
مَاصِرٌ : سِلْبِلَةٌ تُدَدُّ عَلَى النَّهْرِ لِنَعْلِ السُّفُنِ مِنَ
المُرُورِ
- 60 - Basket
Panier, corbeille
زَبِيلٌ، زَبِيلٌ، السَّلَّةُ وَالسَّلَّةُ. مَحْصَنٌ = مَكْتَلٌ
- 61 - Bath
Baignoire
أَبْزَنٌ (مَغْتَسِلٌ فِي الشَّامِ)
- 62 - Bath heater
Chauffe-bain
السَّخَّانُ = جِهَازٌ تَسْخِينُ المَاءِ فِي الحَمَامِ
- 63 - Bath robe
Peignoir
نَشِيرٌ: مَا يَغْطِي الجِسْمَ مِنَ المَازِرِ بَعْدَ الإِسْتِحْمامِ
- 64 - Baton
Baguette du chef d'orchestre
مُخَصَّرَةٌ = عَصَا رَفِيعَةٌ يُشِيرُ بِهَا رَئِيسُ الفِرْقَةِ
المُوسِيقِيَّةِ
- 65 - Battery
Batterie
حَاضِدَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ : مَشْخَنٌ كَهْرَبِيٌّ . بَطَّارِيَّةٌ
- 66 - Battledore (for beating linen)
Palette à battre le linge
مِزْحَاصٌ
- 67 - (To) be flooded (or drowned)
Se noyer
تَرَقَّ المُحَرِّكُ بِالمَوْتُودِ أَي غَمَسَ بِمُوتِهِ
- 68 - Beam of plough
Age
سِلْبٌ - وَبِجٌ - هَيْسٌ - نِصَابُ المِحْرَاطِ
- 69 - Beater
Fouloir
عَاصِرَةٌ
- 70 - Beater (for linen)
Battoir (pour le linge)
مِخْبَاطٌ
- 71 - Bed-sheet
Couvre lit
مِغْرَسٌ : مِغْرَسُ السَّرِيرِ أَوْ مَلَاءَةُ السَّرِيرِ
- 72 - Bedstead
Bois de lit (et garde-robe)
نَحْتٌ
- 73 - Bed-tester
Ciel de lit
مِظْلَّةُ السَّرِيرِ
- 74 - Bed-warmer
Chauffe-lits
مِدْفَآةُ الفِرَاشِ
- 75 - Bell
Sonnette
جَرَسٌ

- 76 - Bellows
تلم : مِنفَاخ الصَّائِع
(أداة لنشر المساحيق المبيدة للحشرات)
Soufflet
- 77 - Belt
مَحْرَم وَحِزَام
Ceinture
- 78 - Belt-buckle
إِبْرِيم
Boucle (de ceinture)
- 79 - Bench
مِسْبَطَة ، (صفة) متمد طويل لشخصين أو أكثر
Banc, banquette
- 80 - Bidet
مِرْحَضَة = طَمْت يَتَوَضَّأُ فِيهِ
Bidet
- 81 - Big cooking pot
وَأَبَة = وَثِيَّة
Grande marmite
- 82 - Bilge keel
مَالِب الجَانِب
Quille de roulis
- 83 - Billhook
مِغْضَب وَمِعْضَد وَمِخْطَب لِتَشْدِيب الأَغْصَان =
مِخْصَال = مِغْنَد = مِغْمَن
Serpe, ebranchoir
- 84 - Binding machine
مَكْدَسَة (أداة لكُدْس القَش) أَوْ مِحْرَمَة
Botteleuse
- 85 - Binding post
مَمْد السَّلَك
Serre-fil
- 86 - Binoculars
مِنْظَار
Jumelles
- 87 - Bird catcher's net
مَنْجَازَة
Filet d'oiseleur
- 88 - Bit
شِكِيمَة
Mors
- 89 - Bitt (or bollard)
أَخِيَّة أَوْ دَاعِيَّة رَحَوِيَّة (أَسْطَوَانَة عَلَى
الرَّصِيف تَعْمَد عَلَيْهَا الأَرْبَطَة)
Bitte
- 90 - Blacksmith's tongs
كَبِيَّة = كَلْبَتَا الحَدَاد
Tenailles du forgeron
- 91 - Blanket
بَطَانِيَّة = غِطَاء النِّوْم
Couverture
- 92 - Blind
بِتَار (أصل الكلمة الفرنسية عربي)
Store
- 93 - Blowpipe
شَفَاطَة
قَمْبَة تَمْنَس مِن خِلَالهَا المَشْرُوبَات فِي
الزَّجَاجَات وَالأَكْوَاب
Chalumeau
- 94 - Boathook
الرُّدِّي (عَصَا الرِّسُو)
Gaffe
- 95 - Bobbin (coil)
وَثِيَّة صَفْرَة
مِشْحَلَة = كُبَّة الفُزْل = مِسْطَطَة - مِسْفَرَة
- نَابِخَة
Bobine
- 96 - Bodkin
مَكَّك = المَكَّك = (مَا تُدْخَل بِهِ النِّكَّة فِي
الشَّرَاوِيل)
Passe-lacet
- 97 - Bolometer, Thermic balance
مِحْرَط طَبِئِي
Bolomètre
- 98 - Bolster
مَخْدَة طَوِيلَة أَوْ وِسَادَة
Traversin
- 99 - Bolt
مِحْرَقَة ، الشَّبَابَة = مِرَاثَة القَتْل ، رَنَاج (قَتْل)
Boulon, pêne, verrou
- 100 - Bolt-clasp
مِرْلَج الرَنَاج
Gâche du verrou
- 101 - Bolt rope (of sail)
حَبَاك : حَبْل مَحْبُوك حَوْل الشَّرَاع
Ralingue
- 102 - Bolter-sieve
غِرْبَال = مُسْفِيفَة : آلَة لِئَنْخَل الطَّحِين أَي
القُصْل بَيْن التَّخَالَة وَالدَّقِيق
Tamis, crible, bluteau, blutoir

- 103 - Bolting إِرْتَاج
Verrouillage
- 104 - Book-ends سَنَادَةُ الكُتُب
Serre-livres
- 105 - Booster transformer القُلُطِيَاتِي من القُلُطِيَةِ أو زيادة الجُهد الكهربِي
Survolteur
- 106 - Borer يَنْقَب
Perçoir, perceuse, foret
- 107 - Bottle case سَاجُول: غِلاف القَارُورَةِ
Etui d'un flacon
- 108 - Bottle pourer عُرْعُرَةٌ
Bouchon d'un flacon
- 109 - Bow of cotton carding brush مِخْرَن
Archet de carde (du coton)
- 110 - Bowl زَبْدِيَّة ، سَوْمَلَة
Bol, godet
- 111 - Bowl with handles إِنَاء ذُو حَوَاضِر
Vase à anses
- 112 - Box عُنْبَة
Boîte
- 113 - Box (of lock) عُنْبَة القفل
Palastre, palâtre
- 114 - Brace جُرْع مَقْشُوف
Vilebrequin
- 115 - Bracelet السُّوَار والأَسْوَار (جَلِيَّة المِعْصَم) المِعْصَد والمِعْصَاد (كل ما يحيط بالمعصد من خُطِي)
Bracelet
- 116 - Braided مَجْدُول
Lacet-cordon
- 117 - Braider المِعْصَام والمَعْيِمَة : كَبُوس الشَّعْر
Cordon (à nouer les cheveux ou à tresser)
- 118 - Brake الكِبَاخَة وَالكِبَاخَة وَالمُرْمَلَة
Frein
- 119 - Brake drum حَاضِن المِكْبَج أو طَبْلَة المِكْبَج
Monture de frein
- 120 - Brake shoe سِوَار المَارِيك
Segment de frein
- 121 - Brakesman مَحْوَل الخَط الحَيِيدِي عن مَكَتِه
Serre-frein
- 122 - Branding iron مِيسَم
Pochoir à feu
- 123 - Brassière مَبْهَدَة أو إِثَار (سِنْبَه كَيْس يُشَدُّ على النَّدِي حَتَّى لَا يَنْدَلِي)
Soutien-gorge
- 123 - Soutien-gorge
- 124 - Brass-ware مَبْطَلَة = آلَة من صُنْف لِيطْبَخ نَبِيهَا
Dinanderie
- 125 - Bread-basket مِشْنَة
Corbeille (pour le pain)
- 126 - Breaking apparatus such as clod-crusher مِرْضَاح مَلْمُوضَع بِهِ أَي يُرْفَضُ وَيُكْتَر
Appareil pour briser comme un brise-mottes
- 127 - Breast pump الشَّعْمَة : آدَاة أَجْتَذَاب اللَّبَن من النَّدِي
Téterelle
- 128 - Breech المِفْلَاق
Culasse
- 129 - Breech bushing حِرْزَة المِفْلَاق
Ecrou de culasse
- 130 - Brick mould يَلْبَن: قَلَب اللَّيْن.
Moule à brique
- 131 - Bricklayer's measuring tape الرِّيسَج = (خَيْط البِنَام) = مَطْمَر
Cordeau de maçon

- 132 - Bride's trousseau
Trousseau de la mariée
جهاز العروس
- 133 - Bridge building materials
Matériaux de pontage
مواد التّجسير
- 134 - Bridle
Bride
لجام
- 135 - Briefcase
Serviette d'affaires
محفظة الأوراق
- 136 - Broad-bladed knife
Coutelas
مغضاد : خنجر : سكين القصلين لقطع العظم
- 137 - Brochette
Brochette
دبوس صغير = مفاد أو مشبك
- 138 - Brochure
Brochure
شبر - كراس - رسم موشى مطرز
- 139 - Broom
Balai
مكنسة = مِسْقاة (ما تتخذ للجرار والكيزان تعلق عليه)
- 140 - Brush
Brosse
مُرْشَة : أداة لتنظيف الثياب أو الأسنان وهي تحريف بَرَجُون
- 141 - Budding knife
Ecussonnoir, ecusson
مُبرِّعِمَة
- 142 - Building materials
Matériaux de construction
مواد البناء
- 143 - Bulldozer
Bulldozer
المُخَبِّب (التصايب)
- 144 - Bumper
Pare-chocs
مَدَام ومضَم = رادّة
- 145 - Bund
Diguette
جَدَر الحواجز
- 146 - Bundling machine (for asparagus)
Botteloir à asperges
مخزّمة الهليون

- 147 - Burier
Enfouisseur
مُطَبِّرَة أو مَدْفَنَة (أداة تضاف إلى المحراث الحديث تلقي الزبل في التّلم فيطمره يقلب الحَرْت)
- 148 - Burnisher
Lisseuse
مُمتَلَة الورق والجلد
- 149 - Butcher's stall
Etal
وَصَم : خَشَبَة غليظة يقطع عليها الجزار اللّحم
- 150 - Butter-drying machine
Délaiteuse
مُخَلِّمَة الزبده (آلة نابذة تُخَلِّس الزبد من الخبض)
- 151 - Buttons. Function keys
Boutons, touches
مفاتيح أو كَباسَات
مفاتيح تُدار لضبط الصّوت أو للتنقل من مَحَطَّات الإذاعة أو بين المَوْجَّات
- C**
- 152 - Calcimeter
Calcimètre
مقياس الكلس = مِكلّاس (لقياس كربونات الكلس في التراب)
- 153 - Calenderer
Calandreuse
جَنْدَرَة : آلة خشبية لصفّل الملايس
- 154 - Calorimetric index
Index-calorimétrique
مُشَمَّر لُونِي
- 155 - Camel's muzzle
Musellère du chameau
حِجَام أو حِطَام
- 156 - Camera
Caméra (Appareil photographique)
مُصَوِّرَة
- 157 - Can (or drum)
Bidon
مَصْبِجَة ، وِقاء البَنْزِين والزيت ونحوهما

- 158 - Can opener
مُتَبَّحَة (أو مُنَزَعَة) = أَدَاة لِفَتْحِ الْعُلْبِ
المُتَلَقَّة من الصِّبِيح ونحوه
Ouvre boîte
- 159 - Canal lock
مُسَنَّاة
Ecluse
- 160 - Cap nut
حِزْقَة القَعْو
Ecrou à chape
- 161 - Capstan
رَحْوِيَّة أو مِلْفَاف فِرْقِي ، مِلْوِي (مِلْفَاف ذُو
مِخْوَر عمودي للمجهودات الكبرى)
Cabestan
- 162 - Carboy (or demi-john)
مُطَوَّقَة = قَارُورَة كَبِيرَة لَهَا مُنْقِ
Bonbonne, dame-jeanne
- 163 - Carbuirettor
مُنْحَم
Carburateur
- 164 - Carbuirettor valve
إِكَاء : مِفْتَاح اللِّهَاء أو المُنْحَم
Papillon, clapet de carburateur
- 165 - Carder
مِنْتَاك : أَدَاة لِلتَّنْف
Cardeuse
- 166 - Carder's mallet
مِنْدَف : مِندَفَة
Maillet du cardeur
- 167 - Carding brush
مِخْبِض : مِندَف
Carde
- 168 - Carding machine
مِخْلَاج ، مِجْرَد ، آلة الحَلِج أو مِندَف القَطْن
Cardeuse
- 169 - Carpenter's gimlet
عِطْلَة
Vrille de charpentier
- 170 - Carpenter's marking gauge
مِنْقَر أو مِنتَقَر : آلة لِلقَر الخَسْب
Trusquin du menuisier
- 171 - Cartridge pouch
الجِرَاوَة : آلة من جلد يَجْمَل فِيهَا البندُق ،
كيس البندُق
Cartouchière
- 172 - Casket, drawer
كُرْج :
سِفِيط (تضع فيه المرآة أخف متاعها وطيبها)
Coffret, tiroir
- 173 - Caster
المِسْبَكَة مِيسَبَك به المَعْدِن
Fondeuse
- 174 - Catch
مِزْلَاج صَفِير
(ترباس صفير) = مِخْلَاق الباب وهو يَنْفَتِح
باليَد والمِخْلَاق يَنْفَتِح بِالْمِفْتَاح وَيَسْمَى المِزْلَاق ،
إِبْرَام أو لِسَان التَّوْقِيف - سِنَاد التَّوْقِيف -
تَاكَة
Cliquet, Targette, loqueteau
- 175 - Caterpillar
الجَنْزِير هو الزَّنَجِير
Chenille
- 176 - Cauterized
مِرْضُون = مَوْسوم بِالرَّضْن
Cautérisé
- 177 - Cautery (or cauterizing iron)
كَاوِيَاء ، مِرْضَن = حديدَة لِكَيِّ القَوَاب
Cautère, fer à cautériser
- 178 - Ceiling brush
مِخْوَقَة = مِخْسَة ذات مِرْجُون فِي آخِرهَا
(وهي طَوِيلَة لِلتَّنْف)
Tête de loup
- 179 - Central heating
تَخْفِئَة مَرَكَبِيَّة أو عَابَة
Chauffage central
- 180 - Ceramics
الخَزْفِيَّات
Céramiques
- 181 - chain link
زُرْدَة التَّلْسِيْلَة
Maille de chaîne
- 182 - Chain lock
مِخْلَاق مُسَلْسِل (قفل برقي)
Fermeture-éclair
- 183 - Chair lift
مِشْلَك هَوَائِي = مَقْمَد هَوَائِي (مَعْلَقَة)
مَرَكَبَة هَوَائِيَّة
Télésiège
- 184 - Chamber pot
مَضْرِيَّة (إِيَاء يُبَال فِيه) - النُّونِيَّة المِجْمَعِيَّة
(مِثْوَلَة توضع فِي حِجْرَة النُّوم) ، مِغْفَاس
(بوالة على الفِراش)
Pot de chambre, vase de nuit,
Urinal de lit

- 185 - Chandelier
Lustre
نَجْفَة = مُرَيَّا
- 186 - Charcoal
Fusain
القَلَمَ الفَحِيي (الرَّسْم)
- 187 - Chase-net (for chasing wild animals)
Filet à gibier (pour chasser les bêtes sauvages)
الطَّرُق = حباله صائِد الوَحْش
- 188 - Chasing net
Filet de chasse
الشَّبَكَة = مَصِيدَة (اج : شِبَاك)
- 189 - Cheese-press
Presse à fromage
يُكْبَس الجُبْن لإخْرَاج المَعَالَة
- 190 - Chest of drawers
Commode
سُوَان : صَوَانَة السَّرِير
او خِوَان السَّرِير
- 191 - Chestnut-peeler
Ebogueuse
مِقْشَر القَسْطَل
- 192 - Chimney
Cheminée
مُصْطَلَى (مِدْحَنَة)
- 193 - Chisel
إزْمِيل . خَلْف . مَنَقَش . مقرضان ، جَلْمَان ،
مِنَحَت (آلة من حديد ينقر بها الخَشَب والحَجَر)
Burin, langue de carpe, Ciseau
(du sculpteur)
- 194 - Chopper
Fendoir
مَجْوَب : حَبِيدَة يُقَطَع بها
- 195 - Chopper (or broad-bladed knife)
سَاطور : سكين لكسر العَظْم وهو المَقْد
- 196 - Couperet, coutelas
Chronograph
Chronographe
مِرْسَمَة السَّرْعَة
- 197 - Churn
الإبْرِيج ، مَخَاضَة (مِخْضَة اللَبْن او الآلة
التي تستخدم لِحُض اللَبْن في المَصَانِع)
Baratte Industrielle
- 198 - Cigar
Cigare
لِفَانَة = سِبْجَارَة التَّبَع ، اللِّفَانِيف السوداء
- 199 - Cigar-lighter
Allume-cigares
مِثْل اللِّفَانِيف
- 200 - Cigarettes box
Etui à cigarettes
غِلَاف السِّجَارِيف
- 201 - Clamp
Clamp
مِلْطَط ومِلْطَاط = مِثْبَك (آدَاء الرِّبْط)
- 202 - Clamping
Calage
الرِّبْط : رِبْط الأجزاء بعضها على بعض
بمِقَابِض حتى يجف اليفْرَاء
- 203 - Clapping noise of a mill
Son du claquet du moulin
جَمَجَمَة
- 204 - Clarinet, flute
Clarinet, flûte
النَّاي = الرِّعَاع المُقَبَّب او القَصْبَة
- 205 - Clarion
Clairon
مِرْزَبَر القلم من زبر الكتاب وقراء
مِرْزَار = نَاقُور
- 206 - Cleaning hose
Manche de nettoyage
مِرْطُوم التَطْهِير
- 207 - Clearing plough
Charrue déboiseuse
مِخْرَاط الحَتِّ
- 208 - Cleat
Seq
مِرْزَحَف
- 209 - Clinometer
Clinomètre
الآمِتُ = اج أُمُوت وآمَات (الحَاظِر المَقْتَر
لا سيما في الأرض والسطوح ذات التَّوَاوُت
ارتفاعا أو انخفاضاً)
- 210 - Clod beetle
Emottoir
مِغْتَنَة بِدَوِيَّهَة
- 211 - Clod crusher
Brise-mottes
إِرْزَبَة ومِرْزَبَة : عُمِيَّه من حديد لكسر المَدَر

- 212 - Clothes drier and airer
مُنْشَر = جبل ينشر عليه الغسيل لكي يجف
Séchoir
- 213 - Clothes peg
المِشْبَك (مايشبك به الثياب)
Epingle à linge
- 214 - Clutch-disc
قُرْص الوَصل
Disque de l'embrayage
- 215 - Clutch pedal
تَوَاسِة الوَاصِل أو الوَصل
Pédale d'embrayage
- 216 - Coat and hat stand
مِشْجَب = عِندَان
Porte-manteau
- 217 - Coffee-pot
إِبْرِيق القَهْوَة
Cafetière
- 218 - Coffee-pounder
مِرْزِيَة
Pilon à café (torréfié)
- 219 - Coffee-table
حَايِلَة الزَّهْرِيَة = مِمنْضَدَة تُخَصِّص لِحَمَل الزَّهْرِيَة
Table de salon
- 220 - Coil pipe
أَنْبُوبَة وَأَنْبُوبَة البَيَان : أَنْبُوبَة من زجاج تَتَحَمَّل
الحرارة العَالِيَة تثبت راسيا في المراجل البخارية
لبيان مُستَوَى ارتفاع الماء بها - أَنْبُوب حلزوني
(خَوِيَّة)
Serpentin
- 221 - Colour film (or film in technicolour)
فِيلْم مَلَوْن
Film en couleurs
- 222 - Coloured glasses
نَظَّارَات مَلَوْنَة لَوَاقِيَة العَين من أَسْمَة النُّور
Conserves (lunettes à verres colorés,
verres fumés)
- 223 - Comb (or hair-brush)
المُشَط والمِرْجَل والمِشْرَح (هو ما يُسْرَح به الشَّعر)
Peigne, brosse à cheveux
- 224 - Comb-case
عِلاف الأَمْطاط
Etui de peignes
- 225 - Combined harvester
مُحَمَّد جَامِع
Moissonneuse, javaleuse
- 226 - Combined hoe and fork
مِعْوَل الحَدَائِق (أداة للَعْرُق في البساتين)
يَكْتَنَة
Serfouette
- 227 - Combustion oven
فُرن الإِخْتِرَاق
Four à combustion
- 228 - Common vine-grub
نَاطِعَة البَرَامِيس
Coupe-bourgeon
- 229 - Communicating vessels
الأَوَانِي المُسْتَطَرِّقَة أو المُتَوَاصِلَة أو المُتَوَاصِيَة
Vases communicants
- 230 - Commutator
مُحَوِّل التَّيَّار
Commutateur
- 231 - Compass
بَيْتُ الإِبْرَة = بَوَاصِلَة
Boussole
- 232 - Compasses
مِرْجَار
Compas
- 233 - Compressor
مِضْطَاط (جهاز ضاغط)
Compresseur
- 234 - Concave glass
زُجَاجَة مُعَمَّرَة
Verre concave
- 235 - Condenser
مُكثِّف : آلة تُحوِّل الغاز إلى سائل
Condensateur
- 236 - Conductors
مُوصَلَّات
(أجسام تنقل خلالها الكهربية)
Conducteurs
- 237 - Confectioner's roller
كُرَيْب
Rouleau du pâtissier
- 238 - Connector
أَتَم : وَاصِل بين شَيْئَيْن
Connecteur
- 239 - Constant output generator
مُؤَلِّدَة ثابتة الصَّيْب
Génératrice à débit constant

- 240 - Contrabass
Contre-basse
الْكَمَانُ الْكَبِيرُ
- 241 - Control-board
خَابِرُور
تقطعة خشب في الجدار تربط فيها مسامير
تثبت عليها الأدوات والأجهزة الكهربائية
Tableau (de contrôle)
- 242 - Control lever
Levier de direction
عَنْطَةُ الْمَقْوَدِ
- 243 - Converging lens
Lentille convergente
عَدْسِيَّةٌ مُقَرَّبَةٌ
- 244 - Converter (or transformer)
مُحَوِّلٌ ، مُعَمِّرٌ أَوْ رَاذٌ
Convertisseur, transformateur
- 145 - Cooker
Cuisinière
مَوْقِدُ الطَّهْوِ ، مِطْبَخُ اِدَاةِ الطَّبِيخِ
- 246 - Cop
Cannette
إِسْتَاچ : أَسْتُوچَة : اُنْجُوْتَة (عُوْدٌ يُلَقَّفُ عَلَيْهِ
الْفِزْلُ لِيَنْسَجَ)
- 247 - Cord-twisting tool
Outil à tordre les cordes
يَمْتَلِ
- 248 - Cork plug
Bouchon de liège
الْفِلَّةُ
سَدَاةٌ قَارُورَةٌ (مِنَ الْفِلِّينِ)
- 249 - Corkscrew
Tire-bouchon
بِزَالٌ : مِبْزَلٌ : مَسْحَبُ السَدَاةِ
- 250 - Corn sheller
Egreuse
مِثْرَعَةُ الْحَبِّ (آلَةٌ)
- 251 - Corset (or suspender belt)
المِثْدُ : نِطَاقٌ تُشَدُّهُ الْمَرَاةُ عَلَى بَطْنِهَا أَوْ أَسْفَلَ
بَطْنِهَا
Corset (ou gaine)
- 252 - Cotton waste
Chiffon de nettoyage
نَشْفَةٌ
- 253 - Coulter of plough
Coutre
يَكْتِينُ
- 254 - Counter
Compteur
مِمْقَدَادٌ
- 255 - Coupling lever
Levier d'embrayage
عَنْطَةُ الْوَسْطِلِ
- 256 - Cover
Etui
غِلَافٌ ، غِطَاءٌ ، دِقْلَرُ
- 257 - Coverlet
Couverture de lit
مِجْبَسٌ وَالْمِجْبَسُ
- 258 - Cramp
أظْفُورٌ : آدَاةٌ مَعْدِنِيَّةٌ ، مِخْجَنَةٌ لِلرِّبْطِ أَوْ الْمَسْكِ
Crampon
- 260 - Cramp frame
Serre-joint
مِمْتَدُ الْوَسْطِلَةِ
- 261 - Cramp-iron
Clameaux
مَسَاكَةٌ : مِمْسَارٌ بِشُعْبَتَيْنِ
- 262 - Crane
Grue
رَاغِمَةٌ : رَاغِمَةُ الْاِنْتِقالِ
- 263 - Crank
Manivelle
مُتَدَوِّرٌ أَوْ مَدْوَرَةٌ
- 264 - Crank arm
Bras de manivelle
سَاعِدُ الْمَدْوَرَةِ
- 265 - Cream bottle
المُدْهْنُ : قَارُورَةُ الدُّهْنِ (أَوْ الْمُدْهَنَةُ)
Flacon de crème ou de pommade
- 266 - Creamer
مِغْرَزَةٌ ، مِمْتَشَادٌ ، مِمْكَاةٌ (لِفِرْزِ الْكِثَاةِ اِي
الْقَشْدَةِ عِشْنِ اللَّبَنِ)
Ecrèmeuse
- 267 - Crooked handle
Recourbé
مِمْشَرَبَةٌ
- 268 - Crooked stick
المِمْصَالُ = عَمَى مُعْوَجَّةٌ يَتَنَاوَلُ بِهَا اَغْصَانُ
الشَّجَرِ
- Baton crochu

- 269 - Cross-bar
الترس = حديدة توضع وسط الباب لإحكام إغلاقه
Epar (barre servant à fermer une porte)
- 270 - Cross-piece (or traverse)
عَارِضَة (العَوَارِضُ تسمى أيضا العروق والكتل)
Traverse
- 271 - Crucible
بُوطَة (معرب بُوْتَة)
تقول العامة بوتة أو بُوْدَقَة
Creuset
- 272 - Crusher
جَارُوشَة = مَجْرَش = مَجْرَشَة : مَجْش
وَمَجْشَة = مَرْشَحَة = مَشَق
Concasseur, pilon
(آلة جَرَش الحُبوب التى تتخذ عِلْفًا لِلدَوَاجِن)
- 273 - Crushing mill
مَشَق : آلة لسحق سوق القنب والكتن قبل مشقها أى تقشيرها) مَشَق : آلة لسحق المساتيل
Broyeur
- 274 - Crushing rasp
مِبْشَر سَاجِق
Rape-broyeur
- 275 - Crystal lamp
مِضْبَاح مَرُو
Lampe de quartz
- 276 - Crystallizer
جِهَاز التَّبَلُّر = مِبْلَرَة
Cristalliseur
- 277 - Cubit
الدَّرَاع : العود يُقاس به
Coudée
- 278 - Cup
الفِنجان أو الفِنجال أو الفِنجَلَانَة = الإِنَاء المصغر يُشْرَب فيه القَهْوَة والشاي
Petite tasse
- 279 - Cups
البُنِيَّات = الأقداح الصَّخَر
Tasses
- 280 - Cups and bowls
سُكْرَجَة = كل ما يوضع فيه الكوامخ على المائدة حول الأظمة للتشهي والهضم
Tasse, Jatte
- 281 - Cup and saucer
تُكْس
Petite tasse, petite assiette
- 282 - Curling tongs
مِكَوَاة التَّجْمِيد أو مِجْمَدَة
Fer à friser (les cheveux)
- 283 - Currycomb
مِرْجَبُون = مِخَّصَة
Etrille
- 284 - Currycomb (v.t)
خَسَّ وَمِرْجَنَ بِالْمِخَّصَة
Etriller
- 285 - Cursor
زَلَّاقَة
Curseur
- 286 - Curtain-ring
المِجْبَس: سُور من نِصْفَة يجعل فى وسط القِرَام (أى الستر) يجمع به الستر ليضيق البيت
Anneau de rideau
- 287 - Curved knife
مِخْرَم
Couteau recourbé
- 288 - Cushion
مِشْنَد = غرقة
تُكَاة = مِشْبَدَة : وسادة (طراحة النوم)
Coussin, accoudoir (que l'on place parfois sur les genoux)
- 289 - Cut-out
فَامِصَة الدَّارَة
Coupe-circuit
- 290 - Cut threads (v.t)
لُؤْلَب
Fileter
- 291 - Cyclometer
مِخْوَر = جهاز لقياس الدوائر أو أقواسها
Cyclomètre

D

- 292 - Damper for stamps
مَسَافَة : قَارُورَة فيها مَسْح يُلصَق به الوَق
Mouilleur
- 293 - Deck swash mop
مِكْسَة نَشَامَة (كُتْس ظَهْر السَّفِينَة)
Faubert
- 294 - Decortication gloves
تَفَّاز التَّقْصِير
Gant de décortilage

- 295 - Decorticator
يَكْطِطُ = آلة لتنظيف شقوق الشجر من
القشور اليابسة
Décortiqueur
- 296 - Deep bowl
تَصْفَة قعرة فيها ما يُمَطِّي قعرها وإناء قَمُور
وقير = يَمِيد القَمَر
Vase profond
- 297 - Deflator
خُرْطُوم القَش
Manche de dégonflage
- 298 - Demijohn
الدَّبَّة قَارُورَة الزَّيْت ونُتْسَى الدَّمْجَانَة
Dame-jeanne
- 299 - Densimetric table or stone removing
machine
مِسْكَفَة أو نَافِيَة الحَصَى
Table densimétrique ou épièrreuse
- 300 - Density-meter
مِكْكَاف أو مِكْكَاف السَّوَائِل
Densimètre
- 301 - Depilatory plucker
مِنْتَاش أو مِنتَاح : مِنتَاش لِنَتْف الشَّعْر
Pince épilatoire
- 302 - Desiccator or drier
مِجْف
Dessicateur
- 303 - Desk cover
غِطَاء المَكْتَب
Couverture de bureau
- 304 - Diaulos (or double flute)
أَرْغُول = نِزْمَار دُو مَصْبَتَيْن مُتَقَبَّتَيْن إِحْدَاهُمَا
أَطُول مِنَ الأُخْرَى
Diaule
- 305 - Dibber
مِغْرَس = آدَاة تُفَرِّز فِي التُّرْبَة مَتَمَتِح حَفْرَة
تُوضَع فِيهَا القَرَسَة
Plantoir, birone, haque
- 306 - Dictaphone
المِملَاة (آلة الإِملَاء)
Dictaphone
- 307 - Digger or harvester
قَلَاعَة وَمِغْمَلَة وَمِخْفَاة = آلة لِقَلْع الجَرَّور
والبَنَجَر والبَطَاطِيس الخ...
Arracheuse, arrachoir
- 308 - Dining table
مَطْبَلِيَّة = خِوَان يُؤَكَّل عَلَيْهِ
Table à manger
- 309 - Disc
فَلَكَة وَقُرْمَة
Rondelle
- 310 - Disc-harrow
كَارِبَة - مَشَط قُرْمِي
Herse à disque
- 311 - Dish cloth
القُشُول مَا يُمَسَّل بِهِ كَالصَّابُون أو الإِسْفَنْجَة
Lavette (éponge ... etc)
- 312 - Dish-container
صَحْفَة : وعاء الأَكْل يَطُوف بِهِ النَّذْل على الأِكْلِين
Plat commun
- 313 - Desintegrator
مِغْمَرِنَكَة (آلة لِقَتْر مَنَائِل السَّمِيد)
Désintegrateur
- 314 - Distribution-board
لُوحَة التَّوْزِيع
(لُوحَة من مَادَة عَازِلَة فِيهَا مِفَاتِيح تُوَصِّل
التِّيَّار وقطعه تتصل بمسارات التوصيلات
الكهربية)
Tableau de distribution
- 315 - Divergent
مِغْمَرَنَة
Divergent
- 316 - Divergent lens
عَنَابِيَّة مِمْدَة
Lentille divergente
- 317 - Divider
عَازِلَة
(تَفْصِيقَة نَسِيج مَهْلَهَة المَخْل تُمَيِّز أنواع
السَّمِيد)
Diviseur
- 318 - Diving suit
مِغْمَطَة = مِغْمُوس : جِهَاز القُوص
Scaphandre
- 319 - Document case
مِخْفَطَة الوَثَائِق
Porte-documents
- 320 - Documentary
فِيلم وثائقي
Film documentaire

- 321 - Dog-iron
الشَّنْكَل = أداة توصل بالأبواب أو الشيليك
لنمعا من الحركة
Crochet de fenêtre ou de porte
- 323 - Door-bolt
شِجَار
أو خشبة يُضَبَّب بها السَّير من تحت بقوىها
Verrou de porte
- 324 - Door-clapper
مِنَق الباب
Battant d'une porte
- 325 - Door-handle
الأَكْرَة = المِزْلاج ذو الكُرَة
Poignée
- 326 - Door-knocker
حَلَقَة الباب ، أي ما يُمَلَّق عليه ليُفْرَع
Marteau d'une porte
- 327 - Door leaf
مِصْرَاع الباب
Battant
- 328 - Door lock
الكِطِيم
غلق الباب (كَطَم الباب أَغْلَقَهُ بِنَفْسِهِ)
Serrure de la porte
- 329 - Doormat
مِمْسَحَة أو مِمْوَسَة
(ما يوضع على عَتَبَة الباب لتنظيف نعال الأحذية)
Essuie-pieds, décrottoir
- 330 - Dormitory
مِمْرَقَد = مَوْضِع الرُّقَد
Dortoir
- 331 - Double furrow plough
مِمْحَرَات مُزْدَوِج (ذو سكتين أو قاطِعَين)
Bissoc
- 332 - Drag spring
نابض الجِرّ أداة تُخَفَّف وِطَاءَة الشَّدِّ القَوِيّ
المُفاجِئ ولاسيما في بدء الجِرّ
Ressort de traction
- 333 - Drawer
سَحَابَة ، دُرْج ، رِوعَاء نَابِت
Tirette, tiroir
- 334 - Drawing pen (or scribe)
المِخْطَاط = مِمْتَسَوِي به الخُطوط
Tire-ligne
- 335 - Dredger
كِرَّائِكَة : آلة لتنظيف الأنهر والقنوات من
رِواسب الرَّمْل والطين : جِمْرَافَة : كَامِيح
Drague
- 336 - Drill
مِخْدَاد = آلة لتخديد القُرْبَة خُطوطاً متساوية
مِمْتَقِب
مِمْشَب
- Percoir
- Forêt
Rayonneur
- 337 - Drill holder fixture
مِمْطَدَة : خَشَبَة لِمَسك المِمْتَقِب
Piton
- 338 - Drill plough
مِمْتَلَام
Sillonneur
- 339 - Drilling machine
نِقَابَة : (حَفَّارَة)
Foreuse
- 340 - Driving-wheel
عَجَلَة العِيقَادَة
Volant
- 341 - Drop ear-ring
نُومَة : قُرْط فيه حَبَة كَبِيرَة
Pendant d'oreille
- 342 - Drum
كَف ، طَبْل
Tambour
- 343 - Drying machine
عَاصِرَة
Essoreuse
- 344 - Drying oven
مِمْجَمَّة
Etuve
- 345 - Duplicator (or copying machine)
مِمْأِثْرَة
(أداة نسخ الرسوم وهي المِمْرَسَم أيضا) مُكْرَرَة
Appareil à polycopier, duplicateur
- 346 - Dustbin (or refuse bin)
مِمْنَدُوق القَبَامَة
Poubelle
- 347 - Duster
مِمْغَبَر
Cache-poussière
- 348 - Dynamometer
مِمْقِياس القُوَّة
Dynamomètre

- 349 - Dyer's filter
Filtre du teinturier
مَحْصَل : رَاوُوق السَّبَاغ
- 350 - Dyer's mallet
Battant ou maillet du teinturier
بَبْزَر : بَبْزَارَة : مَبْزَر (مَصَا القَصَل)
- E**
- 351 - Ear-phone
Ecouteur
سَمَاعَة
- 352 - Earpiece
Ecouteur
سَمَاعَة = آلة في التَّلْفُون يرسل بها الحديث
وَيَسْمَع
- 353 - Ear-rings
Boucle d'oreille
السَّنَف مَا يُعَلَّق في أَعْلَى الأُذُن والقَرْط مَا يُعَلَّق في أَسْفَلهَا
- 354 - Easel
Chevalet
الْحَامِل = حَامِل خَشَبِي يوضع عليه اللُّوح الذي يَرَسِم عليه الرَّسَام
- 355 - Earthenware jug
Cruchon en terre
مِشْرَبَة
- 356 - Earthenware pot
Terrine, Marmite en terre
قَدْر
- 357 - Ebullimeter
Ebullimètre
مِقْيَاس الغَلِيَان (لمعرفة مقدار الكحول في مائع ما بقياس درجة غليانه)
- 358 - Ebullioscope
Ebullioscope
مِقْيَاس الغَلِيَان (لمعرفة مقدار الكحول في مائع ما بقياس درجة غليانه)
- 359 - Electric churn
Baratte électrique
مِخَضَة كَهْرَبِيَّة
- 360 - Electric cooker
Cuisinière électrique
مَطْبَخَة كَهْرَبَاء
- 361 - Electric furnace
Four électrique
فُورَن كَهْرَبَائِي
- 362 - Electric installation
Installation électrique
جِهَاز كَهْرَبَائِي مُرَكَّب
- 363 - Electric heating
Chauffage électrique
تَدْفِئَة كَهْرَبَائِيَة
- 364 - Electric heating plate
Assiette chauffante électrique
مَسْحَن سَخَّان كَهْرَبِي
- 365 - Electric hot plate
Chauffe-plats
مَدْفَأَة السُّحُون
- 366 - Electric milking apparatus
Appareil de traite électrique
الحَالْبَة الكَهْرَبِيَة
- 367 - Electric mixer
Batteur-malaxeur
مِخْرَب وَمِخْرَاب
- 368 - Electric motor
Moteur électrique
محرَك كَهْرَبَائِي
- 369 - Electric shaving machine
Rasoir électrique
مِخْلَق كَهْرَبِي
- 370 - Electricity generator
Générateur électrique
مُؤَلِّد الكَهْرَبَاء
- 371 - Electrode
Electrode
مَنِيذ كَهْرَبَائِي
- 372 - Electrograph
Electrographe
الرِّسْمَة الكَهْرَبِيَة
- 373 - Electronic computer
Ordinateur électronique
نَظَامَة الإِلِكْتَرُونِيَة
- 374 - Electro-magnetic inductor
Inducteur électro-magnétique
مُخَرِّض كَهْرَبَائِي
- 375 - Electroscope
Electroscope
مِخْلَك كَهْرَبِي
- 376 - Elbow-rest
Accoudoir
الرِّفْق = مَائِرْتَق وَيَتَكَأ عَلَيْهِ
- 377 - Embroidery hook
Crochet à broder
مِرْقَم

- 378 - Engagement present
الشَّبَكَة : مَاهِدْمُه الخَاطِب لخطوبه من حلي
حين الخطبة
Cadeau de fiançailles
- 379 - Engagement ring
خَاتَم الخِطْبَة او الدَبَلَة
Anneau de fiançailles
- 380 - Engine suction tube
جَبْبَة المَس
Tube d'aspiration du moteur
- 381 - Epergne
جَيَاءَة = مَاهِدْمَس على المائدة
تَوَضَّع عليه الأطباق والمَقَالِي السَّاخِنَة
Surtout
- 382 - Espagnolette (or hasp)
عَرَبَاض = مَرْتَاج يلزق
خلف الباب مما يلي الخلق
Espagnolette
- 383 - Espalier (grown on trellis or wires)
مَسْنَد سلكي
Contre-espalier
- 384 - Evaporator
مَبْخَرَة
Evaporateur
- 385 - Eye-bolt
رَبْزَة : مَشَار رَاسِي فِي شَكْل حَلَقَة
أَجْبَة : مَشَار ذُو حَلَقَة
Boulon à œil, Pitou
- 386 - Eyepiece shade (of a telescope)
جَسْرَة (خَرَزَة مَعْدِنِيَة لِلنظَر)
Cailleton
- 387 - Eyewash box
المُخَلَّة وَعَسَاء الكُحُل
Boîte à collyre
- 388 - Excavator or subsoil plough
مِخْرَات التَّحْتَرِيَة او مِخْرَات الهَوَم
Fouilleuse ou sous-soleuse
- 389 - Exhaust silencer
خَامَتُ الإِنْفِلَات
Silencieux d'échappement
- 390 - Extension piece
وَمَلَة
Rallonge
- 391 - Extension slider
زَلَامَة ذات وَمَلَة
Courseur à rallonge

- 392 - Extractor
مِخْوَار : مُود لاستخراج العسل من الخَلِيَّة
وهو الشور أو العسل المِشْوَر
Extracteur

F

- 393 - Fascine
مَسْنَاعَة : آلة لِشَقِّ المَاء وتَحْوِيل مَجْرَاه
Fascine
- 394 - Feather-duster
مَبْفُض
مَبْظَفَة = أداة من ريش للتنظيف
مِهْمَة = ريشة التنظيف
Epoussette, Plumeau.
- 395 - Feeding bottle (for infants)
المِرْضَعَة او الرِّضَاعَة (آلة يَرَضُع منها الطفل)
Biberon
- 396 - Feeler, gauge
مِسْبَار
Jauge
- 397 - Felter's bow
مَوس النَّداف
كِرْبَال : مَسْدَف القطن
Archet ou arçon. Arçon de cardeur
- 398 - Fender
رَفْرَفُ السَّيَّارَة
Aile d'automobile
- 399 - Fetish
رَمْعَة وَرَعْت : عهنة مُعَلَّقة بالهودج أو زجاج
السيارة
Fétiche
- 400 - Field kitchen
مِطْبَخ نَقَال
Cuisine roulante
- 401 - Filament lamp
مِصْبَاح فِئَلِي
Lampe à filament
- 402 - File
مِبْرَد : آلة للسَّخْل
مِخْرَق : مِبْرَد الحَدِيد، مِسْحَل
Lime
- 403 - Filing cabinet
خَزَانَة الأَضَائِر
Fichler
- 404 - Filings
سُحَالَة
بُرَادَة
Limaille

- 405 - Fillet
الشَّبَكَة وَالشَّبَك مَتَمُونِبِه الْمَرَاة نِظَام قَسِرْهَا
Filet de nuit
- 406 - Filter
- مُرْتَسِح : مِصْفَاة
- الْمِنْتَبِ وَالْمِنْتَبَة = الْمِصْفَاة
- الْمَبْزَل وَالْبِرَال
- رَايِش أَوْ مُرْتَسِح = مِصْفَاة = رَاوُوق
- التَّدَام = الْمِصْفَاة ، تَدَمَّ الْإِبْرِيْق = وَصَحَّ
عَلَيْهِ التَّدَام
Filtre
- 407 - Filter holes
نَاطِبَة وَاحِدَة التَّوَاتِب وَهِيَ حُرُوق الْمِصْفَاة
Trous du filtre
- 408 - Filter-press
مُرْتَسِح مَافِط
Filtre-presse
- 409 - Finger-bowl
بُول
تَلَس الْأَنْامِل أَوْ الْأَصَابِع
Bol
- 410 - Finishing tool
تَحْذِيف الْمَنْوَعَات (أداة . . .)
Outil de finissage des articles
- 411 - Fire-detector
مِكَتِفَة الْحَرِيق
Avertisseur d'incendie
- 412 - Fire engine
خُرْطُوم الْإِطْفَاء
Pompe d'incendie
- 413 - Fire extinguisher
مِطْلِنَة
الْمِطْلَاة
Extincteur
- 414 - Fire hose
خُرْطُوم الْإِطْفَاء
Manche d'incendie
- 415 - Fire rake (for furnaces)
جَبَل وَجَبَلَة : آلة لِتَحْرِيك الْجَمْر
Attisoir
- 416 - Fish-hook
شِيش : حَدِيدَة مَعْتُومَة لَمَبِد السَّمَك وَهِيَ
التَّنَازَة
- Hameçon
- 417 - Fisherman's net
مِجْرَفَة
Filet de pêcheur
- 418 - Fitting instrument
مِئَصَة : آلة تَحْكَم ضَبْط الْأَشْيَاء بَعْضُهَا بِبَعْض
Ajusteur, instrument d'ajustage
- 419 - Fixed hat-rack
شَمَاعَة (مَحْرَفَة عَن جَمَاعَة)
Porte-manteau fixe
- 420 - Fixed stand
أَشْجَاب وَشَمَاعَة
Porte-manteau fixe
- 421 - Flail
مِدْقَة الدَّرَاس
Fléau
- 422 - Flap box
مُصَنُوق دُو مَصَارِيح
Caisse à rabats
- 423 - Flash-screen
حَاجِبَة اللَّهَب
Cache-flamme
- 424 - Flask (or bottle)
تَارُورَة لَمِن الزَّجَاج
Facon
- 425 - Flattening hammer
مُطْلِطَحَة (مِطْرَقَة تَطْلُح)
Matoir
- 426 - Flattening hammer
مِطْرَقَة مُرْتَقَة
Marteau aplatisseur
- 427 - Flax-stripper
مِئَصَة : آلة لِتَقْشِر الْعِنَب وَالْكُتَان مِّنْ أُجَل
فِصَل الْمَشَاة
Teilleuse, tilleuse
- 428 - Float
عَوَامَة (لِقِيَاس مَاء النُّهْر وَصَبِيهِ)
Flotteur
- 429 - Floating anchor
مِرْسَاة طَانِيَة
Ancre flottante
- 430 - Flood (to)
أَشْرَق : أَغْصَّ بِوَقُودِهِ
Noyer
- 431 - Flooded carburettor
مُغَمَّم شَارِق
Carburateur noyé

- 432 - Flower-bed
زَهْرَاءَ = مُجْتَمِعُ الزَّهْرِ فِي الْحَدَائِقِ
Corbeille. parterre de fleurs
- 433 - Flower pot
مَاجُور (أَصِيصٌ وَزَهْرِيَّةٌ)
زَهْرِيَّةٌ : وَعَاءٌ مِنْ خَزْفٍ وَنَحْوِهِ يُوَضَعُ فِيهِ الزَّهْرُ
Pot à fleurs
- 434 - Flower-stand
مَزَهْرِيَّةٌ : وَعَاءٌ تَفْرَسُ فِيهِ الْأَزْهَارُ أَوْ صَنْدُوقٌ
لِلتَّرْتِيبِ يَجْعَلُ فِيهِ ذَلِكَ الْوِعَاءَ
Jardinière
- 435 - Fly press
مَكْبَسٌ بِرَقَاصٍ
Presse à balancier
- 436 - Fly-whisk
مَذْبَنَةٌ = مَشْفَتَةٌ امْدَبَنَةٌ
(لِقَبْلِ النَّبَابِ)
Chasse-mouches
- Fodder press
مَكْبَسُ الْكَلَأِ (يَجْعَلُهُ حَزْمًا)
Presse à fourrage
- 438 - Folding chair
يَتَعَدُّ بِطَبَوِي كَرْسِيٍّ قَمَاشٍ
Fauteuil pliant. Chaise pliante
- 439 - Food-basket
السَّنُّ : زَبِيلٌ كَبِيرٌ مِثْلُ السَّلَةِ الْمَطْبِقَةِ (أَي ذَاتِ
أَطْبَاقٍ يَجْعَلُ فِيهِ الطَّعَامَ وَالْخَبْزَ وَيُسَمَّى كَذَلِكَ
العُرْقُ)
Porte-manger
- 440 - Foot-bath
حَمَّامُ الْقَدَمِ (يَغْسَلُ الرَّجُلَيْنِ وَتَسْخِيخِيئَهُمَا)
Bain de pied, pédiluve
- 441 - Forcing pump
مَضْخَاةٌ دَافِعَةٌ
Pompe foulante
- 442 - Forage compressor
مَضْغَطٌ لِلْكَلَأِ
Compresseur à fourrage
- 443 - Forge hammer
أَبِيَّةٌ : مِطْرَقَةُ الْحَدَادِ
Marteau du forgeron
- 444 - Fork
شُوكَةٌ = أَدَاةٌ لِنَاقِلِ الطَّعَامِ
Fourchette
- 445 - Fork (hay ...)
الْمِذْرَى وَالْمِذْرَاءُ وَالْمِثْقَفَةُ وَالْمَعْضَمُ وَالْحِيفْرَاءُ
Fourche
- 446 - Fountain
النَّافُورَةُ
Jet d'eau
- 447 - Fountain pen
قَلَمٌ حَبْرِي
Stylo ou stylographe
- 448 - Fowler's lantern
مِثْبَارٌ
Lanterne de l'oiseleur
- 449 - Fox trap
الدَّاحُومُ مَصِيدَةُ النَّعْلَابِ وَكَذَلِكَ الدَّاحُولُ
Piège à renards
- 450 - Fragment of earthenware
شَعْفَةٌ
Tessons, pot cassé
- 451 - Frame (of a door)
عِصَاةُ الْبَابِ
Cadre
- 452 - Freezer
مُجَبَّدَةٌ = مَكَانُ التَّجْبِيدِ فِي الثَّلَاجَةِ،
أَوْ مُجَلَّدَةٌ
Freezer
- 453 - French curve
الْمِثْقَرَةُ
Pistolet du dessinateur
- 454 - Fruit basket
الْبَيْسَطُ
الثَّنْبَةُ = وَعَاءٌ لِحِفْظِ الْفَاكِهِ
- الْمِخْرَفُ (سَلَةٌ تَجْعَلُ فِيهَا الْفَوَاكِهُ الْمَقْطُونَةُ)
- مَقْنَعٌ = طَبَقٌ الْفَاكِهِ عَلَى الْمَائِدَةِ
Panier à fruit. Cueilloir. Corbeille de
fruits
- 455 - Fruit-crushing and stalk removing
machine
مَحْبَابٌ
Egrappoir
- 456 - Fruit picker
الْمَقْطَفُ (آلَةٌ لِقَطْفِ الْفَوَاكِهِ)
مَقْطَفٌ : أَدَاةُ الْقَطْفِ
Cueille-fruits
- 457 - Fruit shears
مَقْرَاضُ الْفَوَاكِهِ
Sécateur à fruits
- 458 - Fruit squeezer
العَصَارَةُ = آلَةٌ تَعْمُرُ بِهَا الْفَوَاكِهُ
Presse-fruits

- 459 - Fruit stoning machine
Enoyauteur
مُنزَع النَّوَى
- 460 - Frying pan
Poêle (une)
الطَّاجِن = المِطْلَى
- 461 - Fuel consumed engine
Réservoir d'essence vide
آلة شاحِظَة نَفَذَ وَوَقُودَهَا
- 462 - Fuel-filter
Filtre d'essence
مُرَشِّح الوُقُود
- 463 - Fuel injector
Injecteur de carburant
مِحَقَّة الوتود
- 464 - Full bowl
Vase plein
إِنَاء مَعْرَان = عَمِق
- 465 - Fuller's mill
Battant du foulon
الْبِقَعَة وَالْوَيْبِل خَشْبَة الْقَصَّار
مُجَبَّنة وَمُجَبَّن : مِدْقَة الْقَصَّار
- 466 - Funnel
Entonnoir
مَمْع = (مَمْع الإِنَاء أَدْخَلَ فِيهِ الْقَمْع وَالْإِقْتِمَاع
إِدْخَالَ رَأْس السَّقَاء إِلَى دَاخِل)
- 467 - Furniture
Mobilier
طَقَم الأثاث
أثاث المنزل
- 468 - Furrow
Sillon
نَلَم = خَطَّ المِحْرَاث
- 469 - Fuse
Circuit fusible. Fusible
مَهْوَرَة = هَنَّة تَنْقَطِع الدَّارَة الكَهْرَبِيَّة
بِانْصَهَارِهَا
- قَائِس أو كَيْس (المَقْبَس) (prise de courant)
- كَيْس أو قَبَّاس أو مَهْوَرَة
- G**
- 470 - Galvanocautery
Calvanocautère
مَيْسَم غَلْفَانِي
- 471 - Galvanometer
Galvanomètre
مِقْيَاس غَلْفَانِي
- 472 - Gas cooker
Cuisinière à gaz
مِطْبَخَة غَاز
- 473 - Gas cut-off
Obturateur à gaz
بِيْدَاد الغَاز
- 474 - Gas flask
Ampoule à gaz
حُبَابَة الغَاز
- 475 - Gas lamp
Lampe à pétrole
نَفَاطَة = سَرَاج يُسْتَصْبَح بِهِ (لَبَنَة الغَاز)
- 476 - Gas stove (or gas ring)
Fourneau à gaz ou réchaud à gaz
مَوْقِد غَازِي
- 477 - Gasoline duct
Tuyau à essence
أَسْبِيَّة : مَمْسَك السَّائِل فِي الأَلْيَات ذَوَات الأَنْبِيْب
كَالطَّيَارَة وَالسَّيَارَة
- 478 - Gasoline tube
Tube d'arrivée de l'essence
جَمْبَة البِنزِين
- 479 - Gauge
Jauge
مِعْبَار = مِجَال
- 480 - Gazelle trap
Piège à gazelle
خَاطُوف أو عَاطُوف
- 481 - Geared winch
Treuil à engrenages
مِلْفَاف ذُو مَسَبِّنَات
- 482 - Gearing
Engrenage
التَّسْبِيف وَالتَّمْشِيق
- 483 - Gearing
Engrenage
البُوكَاء : القِطْعَة التَّمَاثِقَة الأَجْزَاء
- 484 - Generator's inductor
Inducteur de génératrice
مِحْرَض المُولِدَة
- 485 - Gimlet
Vrille
بَرِيصَة
- 486 - Girdle (or belt)
Ceinture
النَّمْلَاق أو الحِزَام

- 487 - Glass casing
المَيْبِدَة
مندوق يجعل فيه اكواب الشاي وادواته
بحواجز يفصل بعضها ببعض
Sorte de verrière
- 488 - Glazier's diamond
حَدِيصَة : ما يُقَطَّع به الزجاج ويُقَتَّب به الجَوْهَر
Diamant
- 489 - Glazing machine
مُرَجِّجَة : آلة التزجيج اي صنع الزجاج
Appareil de vitrification
- 490 - Gleaner
حَاوِيد
لَمَامَة : آلة لِلمَّ الحَبِّ في البَيْدَر والأَنْبَار
Glaneur. Glaneuse
- 491 - Gleanings
اللِّقَاط : ما يَبْتَمَّ جَمْعُه ولَقَطُه
Glanure
- 492 - Goad
مِنْخَس وِمِنْخَاس : ما تَنْخَس به الدَّابَّة لتَنْشَط
Aiguillon
- 493 - Goatskin (bottle)
زِقٌّ وِعَاءٌ مِنْ جِلْد
Outre
- 494 - Goblet (made in silver)
مِضْحَاة = إِنَاءٌ مِنْ فِضَّة
Gobelet, coupe en argent
- 495 - Goniometer
مِثْيَاس الزَّوَايَا
Goniomètre
- 496 - Gouge
مُغَوَّرَة = آلة لتقوير البافنجان
Emporte-pièce
- 497 - Grafting knife
مُطَمِّمَة (آلة التَطْمِيم) مِقْرَاص (سكين التَطْمِيم)
- يَنْبَسَار وِمَنْبَسَر
Greffoir
- 498 - Grafting meter
مِقْيَاس التَطْمِيم
Metrogreffe
- 499 - Grain-crushing mill
مِرْقَقَة : آلة لترقيق الحبوب دون طحنها
مِرْقَاق (آلة لترقيق الحبوب)
Aplatisseur
- 500 - Grape basket
يُكْتَل (أو سَل) = وعاء لنقل العنب من الكرم
Vendangeoir
- 501 - Grapnel
خُطَّاف وِخُطَّاف : حديدة مُعَوَّجَة كَالكَلَاب
الْأَنَّة : حديدة معقوفة تستخرج بها اللُّو من
البُشْر
حَصْرَم وِعَوْكَق : حديدة يخرج بها اللُّو .
Grappin. Harpon
- 502 - Graving tool (or chisel)
مِنْقَاش وِمِنْقَاش (للمعادن)
Burin. Ciseau
- 503 - Gridiron
السَّوَايَة وِالمِشْوَاة = آلة السَّيِّ
Gril
- 504 - Grinding mill
مَبْكُوك : آلة لإنتاج الدَّقِيق
Broyeur
- 505 - Grinding tool
مُرَوَّضَة : أداة التَرَوِيض
Rodoir
- 506 - Grip
يَلْقَط وِملقَاط (كَلَابَة)
Pince
- 507 - Groove rope
مِرَزَّر
Cordon à coulisse
- 508 - Grooving tool
مِحَزَّر : آلة الحَزَّ لمن حَزَّه قَطَعه ولم يُفِصَلْه
Instrument à entailler
- 509 - Grubber
المِحْصَاة (أو التَّلَامَة وِالمَقْلَعَة)
Arracheur = arracheuse = arrachoir
- 510 - Gudgeon
أَصْرَة : ساق حديدية تستعمل لربط عدة قطع
في بناء
Goujon
- 511 - Guitar
مِثْيَارَة
Guitare
- 512 - Gum-bottle
مِنْشَاة = ما يوضع فيه النشاء للإصاق
Flacon à gomme (à coller)

513 - Gutter
مَشْبِرَةٌ = قَنَاةٌ لَصْرَفِ الْمِيَاهِ تَنْتَهِي إِلَيْهَا مِيَاهُ
Caniveau, émissaire (canal) الاسراب

H

514 - Hair drier
Sechoir = Séchoir
مَجْفَفَةُ الشَّعْرِ

516 - Hair-pin
سُفَّةٌ : الْقِرْمَلَةُ : مَا تَصِلُ بِهِ الْمِرَاةُ شَعْرَهَا
Epingle à cheveux

517 - Hammer
مِطْطَلٌ : مِيقَعَةُ الْحَدَادِ
مِطْرَقٌ وَمِطْرَاقٌ
Marteau

518 - Hand (of a clock)
عَقْرَبُ السَّاعَةِ
Aiguille d'une montre

519 - Hande of a pickaxe... etc
الْفِعَالُ: خَشْبَةُ الْفَأْسِ وَالْقَائُومُ وَنَحْوَهَا
Manche de la pioche, etc...

520 - Hand (of watch or clock)
عَقْرَبُ السَّاعَةِ
- Aiguille de montre

521 - Hand bag
الْمِشْبِمَةُ : وَعَاءٌ صَغِيرٌ لِلْمِرَاةِ تَحْفَظُ فِيهِ صَفَرًا
مَتَاعَهَا
الْمِثْبَنَةُ : كَيْسٌ تَضَعُ فِيهِ الْمِرَاةُ لَوَائِمَ التَّرْيِينِ
Sac à main

522 - Hand fork
يَقْلَعُ بِأَدَاةٍ لِقْلَعِ النَّبَاتِ الصَّغِيرِ مَعَ قَلِيلٍ مِنْ
التُّرَابِ لَتَفْرَسٍ فِي مَكَانٍ آخَرَ
Deplantoir

523 - Handle
يَدَةٌ - قَبْضَةٌ
Manette

524 - Handlebar
مِقْوَدٌ
Guidon

525 - Handle (of a door)
مِقْبَضُ الْبَابِ أَوْ أَكْرَةَ الْبَابِ
Poignée d'une porte

526 - Handle (of a jug)
وَعْلَةٌ = عُرْوَةُ الْقَدَحِ
Anse

527 - Handle (of a hand mill)
الرَّائِدُ : يَدُ الرَّحَى وَهِيَ مِقْبَضُ الطَّاحِنِ مِنْهَا
Manche d'un moulin à bras

528 - Handle or stilt of plough
مِقْوَمٌ = مِقْبِضٌ
Mancheron

529 - Hand-mill
- مَجْبَشٌ وَمَجْشَةٌ يَدَوِيَّةٌ
- جَارُوسٌ
- مِلْطَاطٌ
- كَبْدَاءٌ
Moulin à bras

530 - Hand-towel
مَشُوشٌ = مُوَطَّةُ الطَّعَامِ
Essuie-main

531 - Harpoon
كُلَّابٌ
Harpon

532 - Harrow
الزَّحَّافَةُ = الْمَهْرَبُ
الْمَكْرَبُ = مَا تَقْلِبُ بِهِ الْأَرْضَ
Herse

533 - Harrow (or scarifier)
مِسْلَفَةٌ = مِسْخَفَةٌ (أَلَةٌ لِحَرْثِ سَطْحِي تَتْبَعُنُرُ
بِهِ كَرَاتُ التُّرَابِ وَلَا تَقْلِبُ)
Scarificateur

534 - Hatchet
الْمِخْرَطُ = الْبُلْطُ وَالْقَطَاعَةُ قَادُومٌ أَلَةٌ لِلنَّجْرِ
وَالنَّحْتِ
- Hachette

535 - Hatchet (or joiner's adze)
قَدُومٌ
Hachette, erminette de menuisier

536 - Hat pin
قِرْمَلٌ
Epingle à cheveux

537 - Hay scythe
يَحْشُ وَيَحْشَةٌ = مِئْجَلُ الْحَشِّ
Faux à foin

538 - Head (of a hammer)
يَعْمَالُ
فِعْمَالُ الْمِطْرَقَةِ: نِصَابُهَا
Manche

539 - Heap of carpets, cushions
نَضْدٌ
Pile de tapis, de coussin

- 540 - Heat engine
Moteur thermique
مُحَرِّك حَرُورِي
- 543 - Heat-radiator
Radiateur
مُشِعِّ الحَرَارَةِ
- 541 - Heating plate
Assiette chauffante
مَحْن سَخَان
- 542 - Heating radiator
Radiateur, poêle
مَحْفَاة = آلة الدَفء
- 544 - Hedgerow
Etançon, haie de protection
رُجْبِيَّة = حَاجِز يَقال حول شِجَرَة لصِياتِها
- 545 - Hilt (of knife)
Culasse (de couteau)
يَسِخ السِكين ،
طَرفِ سِيلَاتِهِ
الدَّاخلِ في النِّصَاب ، سِيلَان
- 546 - Hinge
المُفَصَّلَة أو المُفَصَّلَة : اداة من حديد ذات
جزئين يثبت الأول في مصراع الباب والثاني
في مفارته -
Charnière
- 547 - Hinge pin
Gond
رِزَّة
- 548 - Hoe
مَحْوَف ، مَحْوَل = مِكَاس (اداة عِزق الارض
وحرثها سطحيا) ، مِعْرَق يَدوي ، مِشْحَاة
= (اداة لقتل الارض وجرفها - ج :
مِساخ -) مِكَاس (اداة للمعزق الخفيف
باليد)
Racloir. Houe. Binette. Bineuse
- 549 - Hoist (or goods lift)
Monte-charge
مِخْتَد حُومَلَة
- 550 - Hook (fish...)
Hameçon
مِئْرَاة
- 551 - Hook, hook-ended stick
Crochet, bâton terminé par un crochet
عُفَاة
- 552 - Hook (of a spinning machine)
حُجْنَة المِغزَل : مِئْرَاتِهِ التي في راسه يعلق بها
الخِيط
- 553 - Hook (used by a butcher)
Crochet du boucher
مِئْرَاة و مِئْرَاة : خِشْبَة يعلق عليها القِصاب اللحم
- 554 - Hoop driver
Chassoir (outil à enfoncer)
طَيارِدَة
- 555 - Horn
Bugle
Cor
Clairon
نُفِير = مِئْرَاة
نَافِيس = مِزْمَار
- 556 - Hors d'œuvre bowl
Tasse (pour hors-d'œuvre)
الأُسْكُوجَة = إناء الكوامخ والمشهيات
- 557 - Hot bed (or seed bed)
Germoir
مِئْتَشَة أو اداة الإبتاش
- 558 - Household accessories
Accessoires de maison
اللوَاقِق المنزلية
(الاسم جامع لمنافع البيت)
- 559 - Hub
Moyeu
قَب أو بِطِيطَة
- 560 - Humidifier
Mouilleur
البِئْلَالَة
- 561 - Hunter's gaiters
Guêtre de chasseur
مِشْحَاة
- 562 - Hunter's net
Filet du chasseur
الحِرج : حِبالَة الصائد
- 563 - Hunter's net
Filet de chasseur
يَكَّة = كَابُول
- 564 - Hydraulic motor
Moteur hydraulique
مُحَرِّك مائِي
- 565 - Hydraulic press
Presse hydraulique
يَكْبَس مائِي ، كَبْيس ومكبس

- 566 - Hygrometer ميزان الرطوبة أو اليوسمة
Hygromètre
- 567 - Hypsometer يزهاء : جهاز لتحديد ارتفاع المكان أو الشيء
كالماء مثلا
Hypsomètre
- I
- 568 - Ice-box الباردة (جهاز للتبريد)
Cruchon. glacière
- 569 - Ice-chest ثلاجة
Glacière
- 570 - Ice-fender قاصصة الجليد
Brise-glaca
- 571 - Incandescent lamp مَسْبَاحٌ مُتَوَهِّجٌ
Lampe incandescente
- 572 - Incendiary (or fire raiser) مَحْرَاقٌ (جهاز يسهل احتراق المواد المتهبة)
Foyer, brûleur
- 573 - Incense saucepan كَبُورَةٌ
Casserole à encens
- 574 - Incision (or notch) حَزَّةُ السكين أو الإزميل
Trace de coutelure ou coupe de tranchet
- 575 - Incubator مَحْمٌ لِلزَّرْعِ
— مِقْيَاسِي
Etuve à culture. Collet d'un piège
- 576 - Induction coil وَشِيْقَةٌ أَوْ يَلْفٌ المَحْرُضِ
Bobine d'induit
- 577 - Induction current تَيَّارُ الحَرَضِ
Courant d'induction
- 578 - Injecting tube مِرْرَزٌ حَاتِنٌ (أداة لحقن التربة للتطهير والتسميد)
— مِحْقَنَةُ الأَرْضِ = وَقْدُ الحَقْنِ
Pal injecteur
- 579 - Inner tube (of a pneumatic tyre) صِفَاقُ العَجَلَةِ : الإِطَارُ الدَاخِلِيُّ المَطْلُوبِي
Chambre-à-air
- 580 - Insecticide duster مِغْفَاحُ المَسَاحِيْقِ
Poudreuse
- 581 - Instrument آلة
Instrument
- 582 - Instrument for making the eyebrows long and fine المِرْجَةُ والمِرْجَجُ : مَاتَرَجَجٌ بِه المِرَاةُ حَاجِبِهَا
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins
- 583 - Instrument for plating with platinum مِطْلَيْتَةٌ : آلة البَلْتَنَةِ أَيْ التَمْصِيحِ البَلَاتِينِي
Instrument de platinage
- 584 - Instrument for the destruction of molehills مِشْطُ تُرَابِ الخُلْدِ
(آلة تمشط بها اكوام التراب التي يكوها الخلد)
Étaupinoir ou étaupineuse
- 585 - Instruments and tools البَاسِنَةُ : آلاتُ الصِنَاعِ
Instruments et outils
- 586 - Interrupter قَاطِعَةُ التِيَارِ
Interrupteur de courant
- 587 - Inward flow turbine عَنَقَةٌ جَائِذَةٌ
Turbine centripète
- 588 - Ionometer مِقْيَاسُ الشَّوَارِدِ أَوْ مِشْرَادِ
Ionomètre
- 589 - Iron مِكْوَاةُ
Fer à repasser (ou cautère)
- 590 - Iron bit مِرْوَدُ
Fer du mors
- 591 - Iron bit (for the needle of a balance) مِخْنَمٌ : حديدية معترضة يدخل فيها لسان الميزان
Fer d'attache (de l'aiguille de la balance)
- 592 - Iron fitting رِزَةٌ = حديدية يثبت فيها القفل
Ferrure du cadenas
- 593 - Iron needle of balance مِيسَارٌ : أَحَدُ جَانِبِي حَاتِنِ ، لِسَانُ المِيزَانِ
Fer de la languette d'une balance

- 594 - Irrigating wheel (or noria) **دَائِيَّة**
Roue à irrigation (norria)
- 595 - Isolator **عَازِلَةٌ**
العازل الكهربى = الوسط الذى لايمتد فيه
تأثير القوى الكهربائية
Isolateur. support isolant
- 596 - Ivory pin **القَبْلُ والقَبْلَةُ : قطعة من العاج مستديرة
تتلا من صدر المرأة**
Broche en ivoire

J

- 597 - Jack **مِرْفَاع (آلة لرفع السيارة)**
Cric
- 598 - Jacket-file **حَافِظَةٌ او مَحْفَظَةُ المِفَاتِ او الوَرَاتَةِ**
Classeur
- 599 - Jack rod **ذِرَاع المِرْفَاع : القضيب الذى يتصل طرفه
بالتنقل**
Tige du cric
- 600 - Jewel case **الجُؤنة : الحقة تجعل فيها الحلي**
Coffret à bijoux
- 601 - Jewel-setter **مُرَصِّمَةٌ : مُنِيجَةٌ
مِرْزَةٌ**
Appareil encastrer Sertisseuse

- 602 - Joiner's compass **الدَّوَارَةُ : أداة لتعديل الدَّارَات**
Compas de menuisier
- 603 - Joint **وُصْلَةٌ
وُصْل : وُصْلَةٌ**
- Raccord. Joint

K

- 604 - Key **مِفْتَاح**
Clef
- 605 - Key-hole **مِرْزَج = مدخل لسان المِفْتَاح**
Gâche
- 606 - Key-tooth **مِسْلَاط = سنّ المِفْتَاح**
Dent de clef

- 607 - Kit of tools **طَقْم : مجموعة متكاملة من الأدوات**
Trousse d'outils
- 608 - Kitchen utensils **بَقَاق**
Menus ustensiles de cuisine
- 609 - Klaxon (or horn) **زَمْرَارَةٌ او صَوَاتَةٌ**
Klaxon
- 610 - Kneading trough **مَعْبَجَن
وكان يعرف بالديسعة والجفنة**
Pétrin

- 611 - Knife-handle **مِقْبَضُ السكين**
Manche du couteau
- 612 - Knife for uncapping honeycomb **المَحْبِضُ او الخَرْصُ**
Desoperculateur
- 613 - Knocker **طَرَّاقَةُ الباب**
Marteau
- 614 - Knitting needle **إِبْرَةٌ الزرد : إبرة التريكو**
Navette, aiguille à tricoter
- 615 - Kohl stick **المَحْكَال المِيل تُكْحَل به العين وهو المَمُول والمِرْوَد**
Crayon pour les sourcils

L

- 616 - Lactometer **مُسْتَلَبِن : مقياس اللبن
لمقياس العثدة والزبدة والكثافة فى اللبن**
Lactomètre
- 617 - Lactoscope **مِجْلَلَةُ الحليب**
Lactoscope
- 618 - Laminating **التَّصْنِيع**
Laminage
- 619 - Lamp-shade **ظَلَّة المصباح = الأباجور او حاجب الضوء او
عاكس الضوء او المصباح المظلل**
Abat-jour
- 620 - Lantern **مِنْيَار = مَنَوَار = آلة للإستضاءة**
Lanterne

- 621 - Lapping machine
مَكَّة تَرْوِيض = مَكَّة تَحْضِين
Machine à roder
- 622 - Larder
النَّيْلِيَّة = ما يحفظ فيه الطعام من النَّمْلِ وَالذَّبَاب
Garde-manger
- 623 - Large cooking pot
مِطْهَاءة إِمْرَجَل أو قَدْر كَبِيرَة
Cuiseur. Grand chaudron
- 624 - Large-toothed comb
الْمِزْرَى وَالْمِزْرَاءَة : ما يسرح به الشعر المتبذ
الْحَنْزِيَّة : مِندَفَة القُطْن
Démêloir
- 625 - Lasso (or lariat)
رَبِيق
Lacet à nœud coulant
- 626 - Latch
مِغْلَق الباب = السَّقَّاطَة
الْمِزْلَاج = سَقَّاطَة الباب أو درياس أو تراس
Loquet
- 627 - Latch-catch
القَبْز = حديدة يدخل فيها لسان القفل
Gâche
- 628 - Latch (of door)
صَبَّة (غلق من خشب أو مفتاح يغلِق به الباب)
Latch the door (to)
Loquet
صَبَّبَ البابَ عمل لها صَبَّة وهي حديدة مريضه
يُضَبَّب بها الباب
Mettre un loquet à une porte
- 629 - Lath
رَبِيقَة الشَّرَاع (تضيب خشبي يلف عليه طرف
الشراع فيمنعه من الثنى ، شفرات الستائر
للمعدنية)
Latte, Lattes
- 630 - Lathe
البَلَط : المِخْرَاط
مِخْرَط ومِخْرَطَة
Le tour. Tour
- 631 - Latticework
وَشِيمَة = شبك حول البيوت أو الحدائق
Grillage
- 632 - Launching cradle
أَرْلُوقَة السَّفِينَة : جهاز تبني عليه وتدرج به
إلى البحر
Ber
- 633 - Lavatory basin
مِغْسَلَة
Lavabo
- 634 - Leading rein
مِطْوَل
(حبل يتصل براسية الرِّسَن)
Longe
- 635 - Leaf of a door
مِشْرَاع الباب
Battant d'une porte
- 636 - Leather-covered cushion
مِسْوَر = مِسْوَرَة
Coussin revêtu de cuir
- 637 - Leather dressing machine
مَكَّة دَبَاغَة
Machine à corroyer
- 638 - Lens
عَسِيَّة
Lentille
- 639 - Level
مِقياس الإِسْتِواء = فِلَاق
Niveau
- 640 - Leveller
مِشْحَاة آليَّة : المَلَّسَة وَالْمِطْلَسَة = ما يُسَوِّي
به الأرض وهي الملق التي تملق بها الأرض
المثارة أي تملس
Niveleuse
- 919 - Levelling machine
مِشْحَاة آليَّة
Ravale (machine pour aplanir le terrain)
- 641 - Levelling roller
الْمَدَكَّ وَالْمَدَكَّة = ما تدك به الأرض لتسويتها
Rouleau niveleur
- 642 - Lever
الْمَعْتَلَة أو المَخْل
المخل : الرافعة (ومصيححه المعتله) ، عتلة
الْمِزْبَع وَالْمِزْبَعَة : عصا يأخذ رجلان بطرفيها
لجمل الانتقال على الدابة ووضعها عليها
Levier
- 643 - Lever of speed change at a dead point
الإِتْبَاك هو تباعد متحركين متعاشقين عن
بعضهما
Levier de changement de vitesse au
point mort

- 644 - Lift
Ascenseur. يَمْتَدُّ
- 645 - Ligature tightener
Serre-nœud يَمْتَدُّ العُقْدَةَ
- 646 - Light plough or hoe
Binot يَمْحَرَاتُ الجَدِيرَاتِ
- 647 - Lighter
Briquet فِدَاحَةٌ : أداة لتدح النار
- 648 - Lightning arrestor
Parafoudre مَائِعَةُ الصَّوَاقِقِ أو دَائِعَةُ الصَّوَاقِقِ أو وِعَاءُ الصَّامِةِ
- 649 - Lightning-discharger
Déchargeur مَمْرَغَةٌ كَهْرَبَاءُ
- 650 - Line throwing apparatus
Lance-amarre تَائِزَةُ القَلَسِ
- 651 - Linotype machine
Linotype مَمْتَبِكٌ : أداة سبك حروف الطباعة (والسبكية السطرية كذلك)
- 652 - Lion snare's collet
Collet du piège (à lion) المَلْسُ = حجر يجعل على باب الرداحة (أي مصيدة الأسد تسد بابه)
- 653 - Lion (or wild beast) trap
Piège à bêtes féroces الرَّصَائِدُ وَالْوَصَائِدُ = مصائد السباع
- 654 - Lock
Pale. Serrure. Serrue يَسْكُرُ : أداة صغيرة لسد النهر - مَخْلَقٌ غَلَقٌ : ما يغلَقُ به الباب ويفتح بمفتاح
- 655 - Lock-bolt
Pêne. Pêne de serrure فَرَّاشُ القُلِّ مَنَابِئُهُ أي ما ينشب فيه أو قَرَّاشَةٌ - لَسَانُ قَمَلٍ
- 656 - Locking bar
Barre servant à barricader une porte مَرْتَجَاجٌ = ما يغلَقُ به الباب
- 657 - Locksmith's vice
Etau de serrurier زِيَارٌ
- 658 - Long thin pole
Gaule المِخْبَطُ وَالْمِخْبَطَةُ = آلة يخبط بها الشجر ليستط وركه
- 659 - Longimeter
Longimètre مِقْيَاسُ الأَبْعَادِ
- 660 - Loom
Métier à tisser المِنْوَالُ = المِنْوَالُ = النَّوَالُ : خضبة الحائك
- 661 - Loom, weaving machine
Métier à tisser, machine à tisser مَنَسِجٌ وَمَنَابِيجٌ
- 662 - Loudspeaker
Haut-parleur الجَهَّازُ أو الجَهْرَةُ
- 663 - Lounge-chair
Chaise - longue مَقْعَدٌ مَسْتَطِيلٌ يَتَّخَذُ لِلتَّهَدُّدِ
- 664 - Loupe (or magnifying lens)
Loupe عَدَسَةٌ مُكَبِّرَةٌ أو مَجَلَاةٌ
- 665 - Luggage rack
Porte-bagages نَقْعَةٌ
- 666 - Lute
Luth عُوْدٌ
- 667 - Lyre
Lyre لُيْنٌ

M

- 668 - Macadamizing roller
Rouleau de macadam المَرْدَاسُ وَالْمَرْدَاسُ : آلة بخارية لدك الحجارة
- 669 - Machine used to destroy wild mustard
Essanveuse مَبِيدَةُ اللبسان أو الحرشاء
- 670 - Macerative (or steeping agent)
Macérateur مَشْرَبٌ وَمَشْرَبٌ
- 671 - Main drain
Drains مصرف كبير تنتهي إليه مياه المصارف

- 672 - Magic lantern
Lanterne magique
فانوس سحري
- 673 - Magneto
Magneto
مغناط (مولدة كهربية)
- 674 - Magnetic needle
Aiguille aimantée
إبرة مغناطيسية
- 675 - Magnetometer
Magnétomètre
مقياس المغناطيسية
- 676 - Magnifying lens
Lentille grossissante, Loupe
عدسية مكبرة ، مكبرة
- 677 - Make up articles
Maquillage (instruments de...)
التطورية (ادوات ...) : أي تزيين الوجه بالمساحيق
- 678 - Malaxator
Malaxeur
العراكة : آلة لعرك مواد كالزبد والطين
- 679 - Mallet
Maillet
مطرقة ، مكد ، مكد
- 680 - Manicure set
Onglier
مقاييس : وماء لحفظ ادوات التجميل
- 681 - Manicure and pedicure articles
Manicure, pédicure (instruments de...)
التطريف أو التتيم (ادوات) لطلاء الأظفار بالمخضيات ومعالجة الأطراف عامة)
- 682 - Manometer
Manomètre
مقياس الضغط
- 683 - Mascervative bowl
Macérateur
منقعة = إناء ينقع فيه الشيء ، انقع الشيء تركه في الماء ونحوه حتى انتقع أي انحل من طوله في الماء ونحوه والنتوع ما ينقع في الماء
- 684 - Mast
Mât
سارية : عمود الشراع أو الصاري
- 685 - Master key
Passe-partout
مفتاح عمومي
- 686 - Match
Allumette
تقاب أو قود الكبريت
- 687 - Mattock
Bigot, étrépe
مغزق الكرم ، منكشة لعزق تربة حدائق الزهور والمباتل
- 688 - Mattress, cushion
Sommier, matelats, coussin
مفرس ، مطرح ، مضربة ، حشية ، نضيدة
- 689 - Mattress (filled with straw)
Matelats (bourrés de paille)
الآتيني = حشية فيها تبين
- 690 - Mattress maker's beater
Battant de matelassier
مطرقة والقريبة هي الصوف يضرب بالطرق والأفضل أن نطلق على هذه المطرقة كلمة يضرب رعباً للاتباس
- 691 - Maul
Maillet
مبتدة ومبتد : مكد : مرزبة (مطرقة لضرب الوتد)
- 692 - Meat-cutter
Coupe-viande
قائمة اللحوم
- 693 - Measuring worm
Sorte d'arpenteuse
الشاقول : عصا في رأسها زج لقياس الأرض أو ضبط حدودها أو استتلية الخطوط
- 694 - Mechanical beater
Batteuse mécanique
الحيلان = الحدائد يداس بها الحب المحصود
- 695 - Mechanical feeder (of a threshing machine)
Engreneuse
مبتد المدرس (آلة لتوزيع الحصاد بانتظام)
- 696 - Mechanical reaper
Fauceuse
محص سائي
- 697 - Mechanist
Mécanicien
البارع في الآليات
- 698 - Medical bath
Bain médical
حمام طبي

- 699 - Medical haversack
Musette de pansage
كيس الحَمَس
- 700 - Memorandum-block
Bloc-notes
صَمَامَة المَفَكَّات
دفتر المَفَكَّات
- 701 - Mesh (of a sieve)
Moille de tamis
عَيْن المنخل
- 702 - Metal founder
Fondeur
السَّبَك
- 703 - Metal-founding
Fonderie
السَّبَاكَة
- 704 - Metallic curtain
Rideau métallique
الشَّبَك المَدَد = السجاف المعدني الذي
ينراخي ويتهدد
- 705 - Meter (or counter)
Compteur
عَدَاد أو عِدَاد
- 706 - Meteorograph
Météorographe
مَنَوَاة = مقياس حركة الأتواء
- 707 - Microfilm
Microfilm
شَرِيط دقيق
- 708 - Micrograph
Micrographe
مِرْسَام
- 709 - Movie
Film de dessins animés
شَرِيط الصُّور المَحْرُكَة = المَخْرَج
- 710 - Micrometer
Micromètre
مقياس الدقائق أو مقياس النُمُوي
- 711 - Microphone
Microphone
المِصَوَّات : آلة تأخذ الصوت وتعطيه
- 712 - Microscope
Microscope
مِجْهَر أو مِظْطَر مُكَبَّر
- 713 - Milk fermentor
Lacto-fermentateur
مِخْمَرَة اللَّبَن امتيَّاس اختمَلر اللَّبن تعرف به
جودته
- 714 - Milk gauge
Pèse-lait ou bascule à lait
قَبَّان اللَّبن
- 715 - Milk sedimentator
Lacto-sédimentateur
مِرْسَبَة اللَّبن
امتياَّس رواسب اللَّبن لمعرفة المواد الأجنبيَّة
في اللَّبن
- 716 - Milking vessel
Vase à lait
مِخْلَب وِخْلَاب
- 717 - Mill funnel
Entonnoir (de moulin)
كَلْو
- 718 - Milling cutter
Fraise
سِنْبَلَة (آلة)
- 719 - Milling machine
Machine à fraiser
مَكْنَة تَقْرِيز : مَقْرَزَة
- 720 - Millstone
Moulin
اللَّيْطَة : الرَّحَى
- 721 - Millstone iron mounting
Ferrure d'une meule de moulin
كَلَّاب
- 722 - Millstone handle
القَصْرِيَّ : الخشبة التي تدار بها الرحى
الصغرى يطحن بها باليد
Bras du moulin
- 723 - Mincer
Hachoir
مِرَامَة = مِهْرَمَة = مِخْدَعَة - مِغْرَمَة
- 724 - Mincing machine
Hachoir
مِخْدَعَة = مِهْرَمَة = مِغْرَمَة
(آلة لِقْمَر اللحم)
- 725 - Mirror
Miroir (ou glace)
المَاوِيَّة : المِرَاة (ج : مَاوِيَّ)
- 726 - Mixer
Malaxeur, mélangeur
مِخْوَض = آلة لخلط الشراب وتحريكه

- 727 - Model
Maquette
نَمُوذَج
- 728 - Monocle (or single eye-glass)
Monocle
المُوَيِّنَة - نظارة أحادية الزجاج
- 729 - Mooring anchor
Ancre d'amarrage
مِرْسَاة الرِّبْط
- 730 - Mooring band
Sangle d'ancrage
نَسْر الإرساء
- 731 - Mooring cable
Fil d'ancrage
زَنْجِير
- 732 - Mooring line
Cable d'amarrage
أَمْسُوح (حبل يمتد على جانب السفينة
تمسك به القوارب في اقترابها منها)
- 733 - Moquette
Moquette
طَلْتِنَسَة
- 734 - Mortar
Mortier
مِنْجَار = هَاوْن = مِهْرَاس
- 735 - Mortising machine
Mortaiseuse
نَقَّارَة
- 736 - Moss knife
Emoussoir
مَكْنَطَة = منحة معدنية مسننة لكشط
الطحلب عن الشجر (سكين الطحلب)
- 737 - Mosquito netting
Moustiquaire
نَامُوسِيَّة أَوْ كِلَّة = غلالة تجعل فوق السرير
لتمنع دخول الناموس وغيره من الهوام
- 738 - Motor cultivator
Labreuse
حَرَائَة (سيارة للحث)
- 739 - Motor thresher (or mechanical thresher)
Locobatteuse ou motobatteuse
مِدْرَس مَحْرَك
- 740 - Mould
Moule
قَلَاب : شيء تدرغ فيه الجواهر ليكون مثالا لها
يُصَاغ
- 741 - Mould board of plough
Versoir ou bêche
مِتَلَب (مأس لقلب الأرض)
- 742 - Mounting apparatus
Appareil de montage
الْوُضَل (جهاز) أو جهاز التركيب
- 743 - Muck spreader
Epandeur, distributeur d'engrais
مُنْثَار أو مُنْتَر الأسمدة
- 744 - Multiple plough or Gang plough
Polysoc
مِحْرَاث مُتَمَتَّد المِطَاع
- 745 - Musette or bag pipe
Musette
مُز آلَة موسيقية من التركيبة بتأبيب هوائية
- 746 - Muzzie
Muselière
مِكَّة الحمار ، كِمَابَة وَكِمَام . مَنَسَف (ما
يجعل على فم الحيوان لئلا يعض)

N

- 747 - Nail scissors
Ongliers
تَصَامَة الأظفار : أداة لقطع الأظفار
- 748 - Napkin
Serviette
مَنْبِيلٍ وَمَنْدَلٍ مَايَسِجُ بِهِ النَدْلُ أَيْ الوَسْخ ،
مَشْوُوش = قَوْمَلَة
- 749 - Neck
Tubulure
نَحَّة أَنْبُوب (يدخل فيها أنبوب)
- 750 - Needle
Aiguille
مَنْصَح ، إِبْرَة : (صانها أبار)
- 751 - Needlecase
Aiguillier, étui à aiguilles
مَنْبَر (وعاء الإبر)
- 752 - Needle eye
Chas de l'aiguille
نَمُّ الإِبْرَة
- 753 - Neon lamp
Lampe à néon, tubes de néon
مُخْبَاح نِيُون
- 754 - Nephoscope
Néphoscope
مِجَلَاة السَّحَاب (آلة لمعرفة اتجاه الفيوم
وسرعتها)

- 755 - Nightcap
Couverture de nuit
نَيْسَمٌ
- 758 - Night-light
سَهَارَةٌ أو سَاهِرَةٌ (أو سَاهِرَةٌ) مصباح ضئيل
النور ينير البيت ليلاً بعد نوم أهله
Veilleuse
- 759 - Noria wheel
Roue de noria
مَعَالَةٌ وهي المنجون
- 760 - Nose-bag
مُخَلَاةٌ = كيس مَلَف يعلق في عنق الدابة
Musette, mangeoire ou sac à fourrage vert
- 761 - Nose-band
Muserolle
كَمَامٌ أو مَكَّةُ الفَرَسِ
- 762 - Nose-ring
كَمَامٌ = آلة تضبط انف الدَوَاجِن لِتُتَذَلَّ
Mouchette
- 763 - Numbering-stamp
رَقَابَةٌ = جهاز لكتابة الأرقام المسلسلة على
أوراق الدفاتر
Numérateur, folioleuse
- 764 - Nut
سَاهُولَةٌ أو حِرْقَةٌ : قطعة حديد جَوِّفُهَا مُسْنَنٌ
حلزوني تثبت في طرف مسبار
Ecrou
- 765 - Nut-cracker (s)
مِلْدَسٌ : مِلْطَسٌ : مِلْطَاسٌ : حجر لدقّ التوتى ،
مِرْضَاحٌ ومِرْضَاحٌ ومِرْضَاحٌ ومِرْضَاحٌ : مِتْقَدَةٌ
(جريرة ينقد عليها الجوز) : مِتْدَغٌ
Casse-noix, Casse-noisette
- 766 - Oar
مِتْدَافٌ (أو مِتْدَاف) ، مِتْدَعٌ = خشبة فرامها
خشبستان معترضتان يساط بها التراب
Rame, aviron
- 767 - Object-lens
عَدَسِيَّةٌ قَبَجِيَّةٌ (أو قَبَجِيَّةٌ)
Lentille objective
- 768 - Obturator
مِتْدَادٌ : سَدَاةٌ
Obtuteur
- 769 - Ocular (or eye-piece)
مِنْهَيْتَةُ النِّظَارَةِ
Oculaire de lunette
- 770 - Occulting (winking light)
فَمَّازَةٌ
Clignotant
- 771 - Odometer
مِقْيَاسُ المَسَافَةِ = مِتَارٌ
Odomètre
- 772 - Office
المِرْفَقُ = حجرة بالمطهى
Office
- 773 - Office equipment
أدوات المكتب
Fournitures de bureau
- 774 - Office requisites (or stationery)
لُكْوَاظِمُ المَكْتَبِ
Fourniture de bureau
- 775 - Official stamp
رُوسَمٌ : لُويح منقوش لختم اكداس الغلال
مِخَطٌ : أداة يوشم بها
Estampille
- 776 - Oiler
مِتَشَحِّمَةٌ (أداة التشحيم)
Graisseur
- 777 - Oil-can
مِتْرَحَّةٌ : مِتْرِيَّةٌ
Huiller
- 778 - Oil stove
مَوْقِدُ النَّفْطِ
Fourneau à pétrole ou réchaud à pétrole
- 779 - Oleometer
مِقْيَاسُ الأدهان = مِدْهَانٌ
Oléomètre
- 780 - Optical square (or theodolite)
مِتْرَوَارَةٌ
Equerre d'arpenteur, théodolite
- 781 - Organ
أَرْغُنٌ وَأَرْغُونٌ
Orgue
- 782 - Ornamental plates
مُحُونٌ زُخْرِفِيَّةٌ (تُعلَق على الجدران)
Assiettes appliquées
- 783 - Orthopaedic corset
مِتْدَدٌ تَقْوَيمُ الجِسمِ
Corset orthopédique
- 784 - Oscillograph
مِسْجَلُ الذَّبَابَةِ
Oscillographe

- 785 - Oscillometer
Oscillomètre
مقياس التذبذبة
- 786 - Oscilloscope
Oscilloscope
مكشاف التذبذبة
- 787 - Osier-latticing
شُكبان = شبك من ليف وخوص (التشاكب)
هو صنع الشكبان
Grillage d'osier
- 788 - Outlet (lower orifice of a basin)
المُنبور = الفتحة السفلى للحوض
Orifice inférieur d'un bassin
- 789 - Outward (or inward) flow turbine
عَنفة نابذة
Turbine centrifuge
- P**
- 790 - Packing box and gland
مسيكة
جهاز يمنع سائلا تحت الضغط من التسلسل من خلال وصل
Presse-étoupe
- 791 - Pagoscope
مجلاد = مِحْدَار (مِكشاف الجلد)
Pagoscope
- 792 - Paint brush
مِطْلَى ومِطْلَاء أداة الطلي ، ومِرْقاش وتسمى أيضا ريشة الرسم
Pinceau
- 793 - Panels
صَفائح المِصراع
Panneaux
- 794 - Pantograph
مِنسَاخ : جهاز لنقل الرسوم وتكبيرها أو تصغيرها
Pantographe
- 795 - Paper clip
الخِلَالَة : آلة تشبك الأوراق بعضها ببعض بالسلك
Agrafe
- 796 - Paper cutter or trimmer
قَصَّاصَة = آلة لقص أطراف الكتاب
Rogneuse
- 797 - Paper fastener
حُصَام = كل ماضم به شيء الى شيء = المِشْبِك السلكي اللتوي
Attache métallique

- 798 - Paper-knife
عقابية (سكين مدرها مريض لفتح الرسائل) المتقطع والقطاعة
Coupe-papier ou plioir
- 799 - Paper-piercer
المِنْفَذ = الخَرَامَة
Perce-papier
- 800 - Paper weight
الكَبَّاس = آلة لكبس الورق، المِثْقَلَة أو التَّعَالَة ماينقل به الورق فوق المكاتب
Presse-papier
- 801 - Paper weight, presser foot
مِجْبَس التَّرشِيح : جهاز يستخدم في الترشيح بدفع السائل المراد ترشيحه بواسطة مضخة
Presse-papier, presse-étoupe
- 802 - Parasol
شَمْسِيَّة
Parasol
- 803 - Paring chisel
مِنجَسِر : مِئْحَت
Riflard
- 804 - Paring knife
مِفْرَس ومِفْرَاص : سكين حاد عريض للحذاء يقطع به الجلد
Tranchet
- 805 - Paring tool
قَطَّاعَة
Rognoir
- 806 - Pasteurizer
مِبيْتِرَة
Pasteurisateur
- 807 - Pastrycook's whisk
مِنْدَغَة : مِئْسَمَة : مِئْرَغَة
Plumeau du pâtissier
- 808 - Pattern
قَاتِيع وَقَطَّاع ومِئْطَع : مثال يقطع عليه
Patron
- 809 - Pawl (or catch)
تَاكَّة = سنار التوقيف = لِسَان التوقيف
Cliquet
- 810 - Peat spade
مِرُّ الخنابق
Louchet

- 811 - Peeler
مَقشَّرَة = آلة لقتش الثمر
مَبشَّرَة = آلة البشر
Eplucheur, zesteuse
- 812 - Pencil
قَلَم رِصاص
Crayon
- 813 - Pencil-case
طَوَالَة أداة يوصل بها القلم لتطويله
Porte-crayon
- 814 - Pencil-sharpener
الْبَرَاءَة أو المِبْرَاءَة
أداة بَرِّي الأتلام وتسمى المِطَوَاة والحَيْبَة
Taille-crayon
- 815 - Pendulum
رَقاص
Pendule
- 816 - Pen-tray
مِظْمَة : وعاء الأتلام
Plumier
- 817 - Penwiper
الْوَيْبَة (خَرْقَة لمسح القلم من المداد)
Essuie-plume
- 818 - Perforating punch
الخَم المَقَّاب
Poinçon
- 819 - Perforator
الخَرَامَة - المَقَّاب
Perforateur
- 820 - Perfume vaporizer (or sprayer)
مِرْسَة العُطُور
Vaporisateur de parfum
- 1 - Periscope
مِرْقَب ، مِئْفَاق = آلة بصرية تساعد على
النظر وراء الحواجز
Périscopie
- 822 - Pestle
مَدْوَك = مِدْقَة صغيرة تستعمل في الصيدليات
Pilon
- 823 - Phonograph
الحَاكِي = الفُونُوغَراف
Phonographe
- 824 - Photograph mounting instrument
التَوَلِيف القَلَمِي أو إعدَاد المِنَاطِر (أداة)
Instruments de montage
- 825 - Photography
التَّصْوِير الشَّمْسِي
Photographie
- 826 - Photometer
مِقْيَاس الضَّوء
Photomètre
- 827 - Pickaxe, pick
الصَّاقُور أو الصَّوْقَر = المِقْوَل = الخَصِين
مُنْقَر (لقطع الحجارة)
Picche, pic
- 828 - Picker
مَرَازَة (أداة كغريال لعزل رَدِيّ القطن)
Trieuse
- 829 - Picking
الصَّقْر : ضرب الحجارة بالمسول
Piocher
- 830 - Pick-up
النَّقْط : الأداة التي تُجِيل الذبذبات الآلية
في الحَاكِي
Pick-up
- 831 - Pile
عَمُود كهربيّ أو بِيْلَة
Pile électrique
- 832 - Pillow
مِضْدَقَة (لوضع الخَد) = مِخْدَة = مِخْسَبَة
- حُسْبَانَة
Oreiller, pouf
- 833 - Pin
مِشْبَك ، مِشْبَك (خَلِيَة من ذهب أو ألماس
تشبه في الثياب للزينة)
Epingie, broche, crochet
- 834 - Pincers
كَمَائَة : آلة لنزع المسامير
Tenailles
- 834 - Pinion
بُوَكَة أو ترمس التعشيق = مسننة
Pignon (petite roue dentée)
- 835 - Pipe
الْمِشْبَك (بضمين) أداة يوضع فيها التبغ ليُدخَن
قَلِيُون = أنبوبة من خشب أو معدن توضع
فيها لعامة التدخين
Pipe
- 836 - Pipe, tube, pipe and tube works
أنابيب (تسائل ومواسير) الماسورة = الجَعْبَة
Tuyau, tube, tuyauterie
- 837 - Piston
مِخْبَس أو كَبَّاس
Piston

- 838 - Piston slider
Glissière du piston
مزلقة المكبس
- 839 - Pit props
Dعامات المناجم (خشب لدمم الآبار والدهالين)
Etais de mines
- 840 - Plane
Rabot (pour degrossir le bois)
بَرَائَة : مَنجَر
- 841 - Planimeter (or surface integrator)
مَخَط = آلة لرسم خطوط الفرس في الارض
وتفضل عليها كلمة مَخْدَاد مع تخصيص مخط
اسما لآلة تهدي للطريق الاتوم في التطم او
مِسْطَاح (جهاز لقياس السطوح)
Planimètre
- 842 - Planing machine
مَسْحَج ومَسْحَاج ، مَنجَر آلي ، مَقْشَط : آلة
لغشط الخشب اى تلبسها لإزالة وجهها
الخشن
Raboteuse
- 843 - Plank
مَفْرُوض (عود) اى صلب متطوع (بدل خشب
نخين) (مستعمل في العمارة المغربية)
Madrier
- 844 - Plate
صَحْن او مَطْبَق ، مَحْفَنَة
Assiette, Ecuelle plate
- 845 - Plate-rack
المَطْبَقَة : اداة في المطبخ ذات فرج راسيه من
الخشب ونحوه توضع فيها الأطباق في المطبخ
Porte-assiettes
- 846 - Plectrum
مَضْرَاب ، رِيْقَة = ريشة المَرْزَف
Plectre, mediator
- 847 - Plough
المَحْرَاث
Charrue
- 848 - Plough annulus
قَدِيم (طَوَق المحراث)
Anneau de la charrue
- 849 - Plough with a reversible mould board
مَحْرَاث مُتَقَلِّب (له مَقْطَعَان)
Charrue tourne-oreille ou tourne-soc
- 850 - Ploughshare
مَقْطَع (اوسكة = سن = سنة)
Soc
- 851 - Plug (electric ...)
Prise de courant
تَابِس التِيَار الكهربائي
- 853 - Plug (or stopper)
صَاد وصَادَة = صَبَارَة = كَضَامَة ، سِدَاد
القارورة ، قَابِس
Bouchon, trampon, fiche
- 854 - Plumb bob
فَايْن : شَاتُول : مَطْمَار
Fil à plomb
- 855 - Plumb line
مَنَمَاك خَيْطُ البِنَاء = مَطْمَار ومَطْمَر والتَّيْمِيك
تسوية الصف من اللبن او الحجر في الجدار
تسوية طولية
Fil à plomb
- 856 - Plumber's tools
السَّبَاك (ادوات ، ، ،) السَّبَاك هو الذى يقوم
بتركيب اثابيب المياه ومتعلقاتها في البيوت
وصياتها
Plombier (outils du ...)
- 857 - Plummet (or plumb-bob)
إِمَام : نَقْل الفَايْن
Fil à plomb
- 858 - Plummet (or sounding lead)
مِرْجَاس : بقياس عمق الماء في البحر وكذلك
الرجام والمُرْدَاس
Sonde
- 859 - Plummet line
شَاتُول
Fil à plomb
- 860 - Pointsman
مُحَوِّل خطوط حديدية
Aiguilleur
- 861 - Poker
مَنجَر : مَسْمَر
Attisoir
- 862 - Poker (or fire iron)
إِسْطَام : مَسْمَر (آلة لتحريك النار)
Fourgon
- 863 - Poker (or fire-rake)
مَحْضَب ومَحْضَج ومَسْمَر مايحرك به النار
Attisoir, fourgon
- 863 - Polarimeter
مقياس الإستقطاب
Polarimètre

- 864 - Polariscope
Polariscope
يُكشَفُ الإِسْتِطَابُ
- 865 - Polish, make gofferings and drawings on leather
حَطَّ الجِلْدَ سَطْرَهُ وَصَتَلَهُ وَنَقَشَهُ
Polir, faire des gofrures et dessins sur le cuir
- 866 - Polisher (or rubber)
Frottoir, polissoir
بِذَكَ أَوْ بِصَتَلَةٍ
- 867 - Polishing iron
Lissoir
بِصَتَلَةِ الثَّوْبِ
- 868 - Polishing machine
Cireuse
مَشْمَعَةٌ = ءَالَةٌ لِمَسْحِ البِلَاطَاتِ المَشْمَعَةِ أَيِ الَّتِي طَلَبَتْ أَخْشَابَهَا بِالشَّمْعِ
- 869 - Polishing tool
Lissoir, polissoir
مَبْرُوسٌ : خَشْبَةٌ يَشُدُّ عَلَيْهَا رِشْمٌ بِدُوسٍ بِهَا الصِّقْلُ السَّيْفِ حَتَّى يَجْلُوهُ ، سَمْنٌ = أَدَاةٌ لِمَسْحِ القَدْحِ حَتَّى تَذْهَبَ عَنْهُ آثَارُ المِبْرَاةِ
- 870 - Polishing tool (used by carriers)
Polissoir des corroyeurs
بِحَطِّ : أَدَاةٌ لِمَسْحِ الجِلْدِ
- 871 - Porcelain
Porcelaine
مِصْبِي
- 872 - Portable cauldron
Chaudron portatif
بِمَكَلَةٍ
- 873 - Portable cooker
Cuisinière portative
بِمَطْبَخَةٍ نَقَالَةٍ
- 874 - Portable lamp
Lampe baladeuse
بِمِصْبَاحِ نَقَالٍ
- 875 - Portable sprayer
Pulverisateur portatif (sur le dos)
بِمَنْفَخَةِ الظَّهْرِ = يَحْمِلُهَا البِستَامِي عَلَى ظَهْرِهِ
- 876 - Porte-manteau
Porte-manteau, Porte-serviette
الْيَدَّانِ = القَضِيبُ تَمَلِّقُ عَلَيْهِ الثِّيَابُ، وَمُحْجَبٌ، شَجَابٌ
- 877 - Pot with cover for holding milk
Récipient avec couvercle pour mettre le lait
مَاطُورَةٌ
- 878 - Potatoe hook
Croc, crochet
رَفْشٌ (رَفْشٌ مَضْرُوسٌ يَسْتَعْمَلُ فِي قَلْعِ البَطَاطِسِ وَفِي المَزَقِ)
- 879 - Pouffe
Pouf
حُسْبِيَّةٌ وَمُحْسَبِيَّةٌ = وَسَادَةٌ مِنْ أَدَمٍ، وَحَسْبُهُ أَجْلِسُهُ عَلَى الحُسْبِيَّةِ
- 880 - Pounder
Pilon
بِخَقَّةٍ أَوْ جِدَلَةٍ ، مِسْهَجٌ ، عَنَبِلَةٌ (آلَةٌ لِلدَّقِ وَالسَّحْقِ)
- 881 - Powder sprayer
Lance-poudre, insufflateur
بِمَرْدَّةٍ (مِرْشَقَةِ المَسْحُوقِ)
- 882 - Power-hammer
Marteau-pilon
بِمَطْرَقَةٍ آليَّةٍ
- 883 - Prairie breaker (or scarifier)
Régénérateur des prairies
بِمَسْلَفَةِ الرُّوجِ
- 884 - Preacher's (or head of orchestre's) staff
Bâton du prédicateur ou du chef d'orchestre
بِمُخَصَّرَةٍ
- 885 - Pregnancy corset
Corset de grossesse
بِمَتَدِّ الحَمْلِ
- 886 - Press
Presse, pressoir
ضَافِطَةٌ أَوْ مِعْمَرٌ وَمِعْمَرَةٌ
- 887 - Press running wine
Vin coulant du pressoir
نَطْلٌ
- 888 - Preventer brace
Faux bras
بِمِصْبَكَةٍ
- 889 - Printing house
Imprimerie
بِمَطْبَعَةٍ : مَكَانِ الطَّبَاعَةِ
- 890 - Printing machine
Imprimerie (machine)
بِمَطْبَعَةٍ : آلَةُ الطَّبَاعَةِ

- 891 - Projection lantern
فَانُوسُ الإِرْسَالِ أَوْ فَانُوسُ الإِيقَاعِ أَوْ
الإِسْقَاطِ
Lanterne de projection
- 892 - Projector
مِنُورٌ = كَشَّافٌ أَوْ مِكْشَافٌ
Projecteur
- 893 - Prop (or support)
مِشْنَدٌ أَوْ رُجْبَةٌ (عُودٌ لِدَعْمِ العُرْسَةِ)
Tuteur
- 894 - Prop (or vine-prop)
كَلْبٌ : خَشْبَةٌ يَمِيدُ بِهَا الحَائِطُ ، هَوْدِيَّةٌ =
حَرْدِيَّةٌ = دَقْرَانٌ
Etai, echalas
- 895 - Protractor
كَيْبُوبٌ ، المِنْقَلَةُ
Rapporteur
- 896 - Provision bag
مِزُودٌ
Sac de provisions
- 897 - Prow
جُوجُؤُ السَّيْفِينَةِ سَمَقَمٌ السَّيْفِينَةِ خَشْبَةٌ تَمُدُّ
مِنَ الجُوجُؤِ إِلَى الحَيْزُومِ
Proue
- 898 - Pruning (bunch of grapes)
قَصُّ العِنَبِ : إِزَالَةُ العِنَبَاتِ الزَائِدَةِ أَوْ المِصَابَةِ
فِي العِنْتُودِ
Ciselage
- 899 - Pruning hook
المِغْضَدُ (وَالْمِغْضَادُ وَالْمِغْضَادُ) مِمَّنْ قَصَدَ الشَّجَرَ
أَيَّ تَطَعِ الفُرُوعِ وَالقَضْبَانَ المَارِضَةَ الَّتِي
تَنْبَتُ عَلَى سَوْقِ الشَّجَرِ وَالعِضْدَ مَا عِضْدَ
مِنَ القَضْبَانِ
Emondoir, elagueur
- 900 - Pruning knife
المِخْطَبُ = آلَةٌ لِقَطْعِ الحَطَبِ (يَسْمَى
المِغْضَدُ أَيْضًا) أَوْ مِقْضَبٌ أَوْ مِشْنَدٌ
Serpe ou serpette
- 901 - Pruning shears
مِقْصَسُ التَّطْلِيمِ أَوْ مِقْصَسُ الشَّجَرِ أَوْ مِقْصَسُ
البِستَانِي
Sécateur
- 902 - Psychrometer
مِقْيَاسُ القَرِّ (أَيَّ الرُّطُوبَةِ)
أَدَاةٌ لِمَعْرِفَةِ مِقْدَارِ بخَارِ المَاءِ فِي الحَقِّ
Psychromètre
- 903 - Public urinal
مَبْوَلَةٌ : مَكَانٌ عَمُومِيٌّ يُيَالُ فِيهِ
Urinoir
- 904 - Pulverulent
مُثَبِّتُ الشَّعْرِ : مَادَةٌ سَائِلَةٌ يَرشُ بِهَا البَشْرَ
مَسْحُوقٌ دُرُورٌ
Pulvérulent
- 905 - Pump
مِضْخَةٌ ، كَبَّاسٌ = أَدَاةٌ تَدْفَعُ غَازَ البَتْرُولِ فِي
مِقْوَدِهِ بِوِاسِطَةِ ضَغْطِ الهَوَاءِ
Pompe
- 906 - Pumping up
مِضْخَةٌ
Pompage
- 907 - Punch
الخَرَامَةُ أَوْ المِنْفَذُ : مَا يَسْتَعْمَلُ فِي الدَّوَابِينِ
لِحَزْمِ الورْقِ لِيَجْمَعَ فِي مِلفٍ
Perce-papier
- 908 - Puncheon
الدَّايِغُ : آلَةٌ لِدَمِغِ المَعَادِنِ الثَّمِينَةِ دَلَالَةً عَلَى
صِحَّتِهَا
Poinçon
- 909 - Push rod
دَائِمَةٌ (كَبَّاسٌ)
Poussoir
- 910 - Pyrometer
مِضْرَمٌ = مِثْنُورٌ
أَجْهَازٌ لِقِيَاسِ الحَرَارَاتِ العَالِيَةِ
Pyromètre
- Q
- 911 - Quilting needle
نَطَابٌ
Aiguille à ouater
- R
- 912 - Radiator
مِبْرَدٌ أَوْ مِشِّعٌ
Radiateur
- 913 - Radioscope
مِكْشَافٌ
Radioscope
- 914 - Radiator base
تَأْيِدَةُ المِبْرَدِ
Socle du radiateur
- 915 - Radio compass
بُوصَلَةٌ رَادِيَّةٌ
Radiocompas
- 916 - Rain-gauge (or udometer)
مِقْيَاسُ المَطَرِ = مِمْطَارٌ
Pluviomètre

- 917 - Rag (for oven cleaning)
الرَّيْدَةُ : كل خرقة لتنظيف آلة = المَسْحَةُ
بَطْرَدَةٌ وَطْرِيدَةٌ : خرقة تيل يمسح بها التنور
Chiffon, torchon (pour fourneau)
- 918 - Rasp
مِبْرَش
Râpe
- 920 - Razor clam (razor shell)
جُرْأَة : نصاب السكين والأشقي والمِخْمَف
وَالجُرْمَة
Manche du couteau ou de l'alêne
- 921 - Reading spectacles
عَيْنِيَّة القِرَاءَة
Oculaire de lecture
- 922 - Reaper-binder
مِخْمَد رَابِط
Moissonneuse-lieuse
- 923 - Reaping machine
حَصَادَة - مِخْمَد - مِخْمَدَة (آلة تجرها
الخَيْل)
Moissonneuse
- 924 - Rearview mirror
مِرْآة عَاكِسَة
Rétroviseur
- 925 - Receiver
المَحَارَة : الآلة التي تأخذ الصوت وتعطيه في
الهاتف
Ecouteur
- 926 - Receiving set
جِمَار اسْتِقْبَال
Poste récepteur
- 927 - Receptacle for storing books
رَمَطْر : شبه سَفَط من قصب
Serviette
- 928 - Record
أُسْطُوَانَة الحَاكِي
Disque
- 929 - Record-player
الإلِكْتُرُوفُون : مِشْمَاع الأُسْطُوَانَات الكِهْرِبَائِي
Électrophone
- 930 - Reflecting lamp
مِصْبَاح عَاكِس
Lampe réflecteur
- 931 - Refracting telescope
نَظَارَات أو مَنَاطِر = رُجَاجَات توضع على
المِين تُقَرَّب البعِيد إلى مِين النَاطِر
Lunette d'approche ou longue-vue
- 932 - Refractory
الْحَرَارِيَّات أو الطِّين الحَرَارِي = الأدوات
التي تتخذ من الطين الناري الذي لا ينكسر
بوضعه في النار
Réfractaires
- 933 - Regulator
نَاطِم = مِيزَان
Régulateur
- 934 - Reversing device
عَاكِس
Inverseur
- 935 - Revolving book-case
كُؤَالِب الكُتَب = القِمَطْر اللُؤبِي المتحرك حول
نفسه
Bibliothèque tournante
- 936 - Rheostat
مُعَدَّة : مَقَاوِمَة متغيرة
Rhéostat
- 937 - Rib (of a door leaf)
مَنْكِب المِصْرَاع
Membrane d'un battant
- 938 - Rice-crusher
كَمَاتَة
Pilon à riz
- 939 - Rice pounder
كَمَاتَة : شيء يدق به الأرز
Pilon de riz
- 940 - Rim
حِطَار
Jante
- 941 - Ring
سِوَار - قِطْمَة
Segment
- 942 - Ring seal
سِوَار المَسَاكَة
Segment d'étanchéité
- 943 - Rivet
مِشْمَار : مِشْمَار
Rivet
- 944 - Riveter
مِشْمَارِيَّة المِشْمَار : آلة للبرصية أو البرشامة
وهي دق رأسه بعد نفاذه دقا شديدا ليتسطح
الرأس
Riveteuse

- 945 - Riveting hammer
مِطْرَقَةُ النَّسْرِ أو البرشمة ، مِدْسَرَة إِطْرَقَة
النَّسْرِ
Marteau à rivet, Rivoir
- 946 - Riveting machine
مَكْنَة بَرَشْمَة = دَسَّارَة
مِبْرَشْمَة
مُبْرِجَمَة وَمُغَلَّلَة لِمِن البَرَجْمَة وَالتَّغْلِيل ، وَهِيَ
جَعَلَ المِسَار ذَا رَاسَيْن عَرِيضَيْن
Machine à river, Riveuse
- 947 - Road roller
المِرْدَاس وَالمِرْدَاس : آلَة بَخَارِيَة لَدَكُّ الحِجَارَة
Rouleau compresseur
- 948 - Robot
إِنْسَان مِيكَانِيكِي أو آلي = رِبُوط (مَعْرَب)
Robot, automate
- 949 - Rocking chair
مَتَعَد هَزَّاز
Fauteuil basculant
- 950 - Rod
- Tringle
- 951 - Roller
مِدْمَك : آدَاة لِتوسِيع الخَبِيز
إِلْمَكَّ وَالشُوف وَالمَلَّاسَة وَالمَلْسَة (أَسْطَوَانَة
لِنَمْلِيس الأَرْض الزَّرَاعِيَة)
صَوْبِج : آدَاة لِتَبْسِيط العَجِين وَتَرْتِيقَه
Rouleau
- 952 - Roller (of loom)
حَامِلَة : خَشْبَة فِي نُول الحَاكِّ تَعْتَمِد الخِيُوط
Ensouple
- 953 - Rolling mill
مُصَفِّحَة المَعَالِين
مِن صَفِّح الشَّيْء جَعَلَه عَرِيضًا أو كَسَاه
بِالمَصْبِيع أو الفُولَاز
Laminoir
- 954 - Rolling pin
مِرْتَقِي وَمُطَلَبَة وَمُطَلَبَة وَمِدْمَك وَوَحْلَاج : آدَاة
لِبَسْط العَجِينَة وَتَرْتِيقِهَا
Rouleau
- 955 - Rolling table
مَلْدَة مَسِيكَة (حَظِيظَة) (لِوَحَة ذَات لَتُوبِغُوضِج
فِيهَا المَالِدَة لِحَفْظ أوَانِي الطَعْمِ مِمَّن الإِتْرَاقِ
Table de roulis (أَنْشَاء تَرْنَح السَّفِينَة)
- 956 - Rooter (plough)
مِخْرَاطِ النَّقَب = نَقَّابَة
Charrue défonceuse
- 957 - Roofing materials
مَوَادِّ النَّقِيفِ
Matériqux de couverture
- 958 - Root slicer
مِقْطَع الجُنُورِ
Coupe-racines
- 959 - Rotary engine
مَكْنَة دَوَارَة
Machine rotative
- 960 - Rotary interrupter
قَاطِع دَوَار
Interrupteur rotatif
- 961 - Rotating sprinkler
دَوَار الرِّش آلَة لِلرِّش تَدُور بِتَأثير جَرِيَان
المَاء فَننْشِرُه عَلى شَكْل مَرُوحِي وَتَسْتَعْمَل فِي
حَدَائِق التَّزْيِين
Tourniquet arroseur
- 962 - Round plate (for pastry)
مَادِيَّة = طَبِق وَاسِع مَسْتَدِير يَقدِم فِيهِ الطَعَام
أو أَنْخَلَوِي
Assiette ronde (pour pâtisserie)
- 963 - Round-topped chest (or sideboard)
الصُّفَة = قِطْعَة مِنَ الأَثَاك تُخَصِّص لِوَضْع
الأَشْيَاء المَنْزِلِيَّة عَلِيهَا وَهِيَ إِيضًا المَتَعَد
الحَجَرِي فِي المَنْزِلَات
Bahut
- 964 - Rubber (or eraser)
Gomme
المَسَاحَة (أو المِحَاة)
- 965 - Rubber hose
خُرْطُوم مَطَاطِي
Tuyau en caoutchouc
- 966 - Rudder
سُكَّان : دَفَّة : خَيْزُرَانَة : مِنجَاف
Gouvernail
- S
- 967 - Saccharimeter
مِقْيَاس الإِسْكَّر أو مِسْكَار آدَاة لِقِيَاس مَقْدَار
السُّكَّر المَذَاب فِي سَائِل (مَاء)
Saccharimètre
- 968 - Saddlebag
أُون أَحَد حَمَلِي الدَابَّة
Sacoche
- 969 - Saddle nut
جِرْقَسَة الرِّكَّاب
Ecrou d'étrier

- 970 - Safety-clasp or Safety-lock
قفل مُبِهِم
غَلَقَ بِهِم
Cadenas de sûreté, Serrure de sûreté
- 971 - Safety padlock
مُضَمَّت (قُتِلَ) اى مبهم قد اغمض فتحه
Cadenas de sûreté
- 972 - Safety valve
مِسام الأمان
Soupape de sûreté
- 973 - Salinometer
مقياس الملح (القياس كثافة الملح)
Pèse-sel
- 974 - Salt cellar (or salt box)
مِملحة (مليجمل فيه الملح)
Salière
- 975 - Sand-screen or gravel-screen
مِضَرَّر (مغريل لفصل الرزل عن الحصى)
Claie à gravier ou à sable
- 976 - Sanitary towel
المِثْلَاة : خرقة الحائض او تسمى ايضا الحضية
والخِضْبَة
Serviette hygiénique
- 977 - Saucepan
غَلَايَة = إناء يُغَلَى فيه السائل
Casserole
- 978 - Saucer
صَحِيْبَة (صغار الأطباق للمربيات والكواخ
وتوضع تحت منجانات القهوة والشاي)
Soucoupe
- 979 - Saw (or hand-saw)
مِئشار الشجر
Scie, égoine
- 980 - Scaffold
مِئط ، مِئلة وإمئلة ، إسئلة : ألواح
خشبية مجموعة بمئابة مرناة للترميم او الطلاء
Echafaudage
- 981 - Scaffolding
إقلمة المئالات او الإسئالات
Echafaudage
- 982 - Scalding apparatus
مِؤغرة (مهاز للإينار وهو المماجة بالماء الخليلين
كمعالجة الكروم به لقتل بعض الحشرات)
Ebouillanteur ou ébouillanteuse
- 983 - Scale-beam
قَبان
Bascule
- 984 - Scale of a balance
مِئة المِيزان
Plateau d'une balance
- 985 - Scalpel (or drill)
مِبط
Scalpel (Foret)
- 986 - Scarf
وَسَاح : منطقة مِئلاة بالحجارة الكريمة
والمِجِوهرات
Echarpe
- 987 - Scarifier
مِئتة المِتر لتنعيم التربة) مِشط «زحافة او
مسئلة» شبيحة فيها أسنان تسويها القصب
ويغطى بها الحث
Ecrouteuse Scarrificateur
- 988 - Scarifying
الجث هو التعم والحفم والإئتجاه
Extirpage
- 989 - Scent bottle
السفط وعاء للطيب
Flacon de parfum
- 990 - Scourer
الحلقة : آلة تحف شعرات رأس بزور الحث
Epointeuse
- 991 - Scourer's beater
مِصرة ومِصرة : مصا القصار
Battant de dégraisseur
- 992 - Scraper
مِئسحة الداة لتبوية التربة وتظليلها من
الامشاب) ، مِئعت ، مِئجب ، مِئقط
Râtiatoire, rip raclair, grattoir
- 993 - Scraping tool
كاشطة
Raclair
- 994 - Scratching beater
مِهرس سحاج
Fouloir-eratifloir
- 995 - Screen
مِريئة حاجز للتوقي من الريح
Paravent

- 996 - Screw
Vis
بُرْفِي : مسملر يفرض لولبياً
- 997 - Screw clamp
Serre-joint
تَابِطَة = أداة الرِّبْط
- 998 - Screwdriver
Tournevis
مِفْكَ اللَّوْلَبِ - مِفْكَ البُرْفِي
- 999 - Screw nut
Ecrou fileté
حِزْقَة مَلْوَلَبَة
- 1000 - Screw threading
Filetage
لَوْلَبَة
- 1001 - Screw threading machine
Machine à fileter
مَكَّة لَوْلَبَة
- 1002 - Scythe
Faux
حَاصِدَة وَمُقَضَّب
- 1003 - Seam
Couture
مُلْتَق : موصل تطعتين في بناء سفينة
- 1004 - Seat of honour
Siège d'honneur
تَكْرِمَة
الكرسي الرئيسي في المحافل
- 1005 - Seeder (or sowing machine)
Semoir
المُزْرَعَة ، مِبْدَر = مَلْمَز به
- 1006 - Seismograph
Sismographe ou séismographe
مِرْمَسَاد الزَّلَازِل ، مِقْيَس الزَّلَازِل ، مِرْجَقَة
- 1007 - Set
Service
مَلْمَم : مجموعة متكاملة من الأشياء تستعمل
لغاية واحدة
- 1008 - Setting of jewels
Sertissage
الرِّزُّ هو التَّرْصِيع
- 1009 - Sewing machine
Machine à coudre
مَكَّة خِيَابَة
- 1010 - Sewing thread
Fil à coudre
النِّصَاح : الخِيَاب
- 1011 - Shadoof (counterpoised sweep for raising irrigation water)
الْمَنْزَفَة = مِخْخَة المَاء في المزارع وهي الشَّائِف (مصر) أو الجَائِف (العراق)
Sorte d'élevateur
- 1012 - Shaker (of thresher)
مَهْمَز = قسم من المحرس يهز القش لفصل الحَبِّ والتَّبْنِ
Secoueur
- 1013 - Shampoo
شامبُو أو غَسول الشعر أو الغسلة
Shampooing
- 1014 - Shaping machine
مِلْمَزَة برادة أو مِقْطَطَة
Etau-limeur
- 1015 - Shaving blade
شَمْرَة أو شَمْرَة الحِلَاقَة
Lame de rasoir
- 1016 - Shearer
المِجْر : مايجز به اى يقطع كالصوف
Tondeuse
- 1017 - Shearing machine
مَكَّة تَمِّ (تَطَامَة)
Machine à cisailier
- 1018 - Sheet
حَبْس ينام عليه
Drap de lit
- 1019 - Sheeting
النَّذْرِيع
Blindage
- 1020 - Sheller
مِنْزَع الحَبِّ (باليد)
Egrenoir
- 1021 - Shelling machine
يَقْسَة : الإمتصاص والقش هو انتزاع بزور الفول
Ecosseuse
- 1022 - Shepherd's crook
مِنْسَاءَة
Houlette
- 1023 - Shoehorn
اللَّبْسَة
Chausse-pled
- 1024 - Shoemaker's scraper
إِزْمِيل : شَمْرَة الحِذَاء
Grattoir de cordonnier, tranchet

- 1025 - Short circuit دَاَرَةْ قَصْر - دَاَيْرَةْ قَصْر
Court-circuit
- 1026 - Shovel or scoop مَجْرَف = مَجْرَفَة (أداة الجَرْف)
Pelle
- 1027 - Shower المَشْن (نَجَّاج أو دُوش)
Douche, Pomme de douche
- 1028 - Shower-bath الحَمَّام الشَّنَان (رَشَّاش أو دُوش)
Douche, Bain douche
- 1029 - Shuffle (or spool) مَكُوك : عَرِيْبها الوَشِيْمَة
Cannette, navette
- 1030 - Shutter الشُّبِيش = شِيْش النَامِذَة ، شَبَاكها الزَّجَاجِي
(في الاصل) ثم استعمل في الشبَاك من
الخشب يَحْبِب الشمس ويَدْخُل الهواء
Volet
- 1031 - Shuttle شَرَكَة الحَاك : الصِيْمَة
Navette
- 1032 - Sickle مَنجَل ، مَحْصَد يَدَوِي
Faucille
- 1033 - Sideboard مَحْصَد صَوَان لِحْفَظ أدوات المَعْدَة
Buffet, garde-manger
- 1034 - Sieve مَنخَلَة آلة تَسْحَل اى تَنْزَع السَحَالَة وهى
النخَالَة لِتَجْوِيْد سَفْسَفَة الطْحِيْن
Détacheur
- 1035 - Sifter مَنخَل
Tamis
- 1036 - Sighting gear آله التَّسْيِيْد
Instrument de pointage
- 1037 - Signpost أَضْبُع الإِشَارَة اِهْتِمَة خَشْبِيَّة عِنْد مَلْتَرَقِ
الطَّرِيق تُشِير الى الجِهَات
Poteau Indicateur
- 1037 - Silencer خَلِيْب الصَّوْت
Silencieux
- 1038 - Silencer exhaust tube أَتْبُوب اَنْفِلاَت الخَايْت
Tube d'échappement du silencieux
- 1039 - Silk-thread gauge مِقْيَاس الحَرِيْر (وَزْن الخَيْط وصلابته)
Sérimètre ou sérícimètre
- 1040 - Single bed طَلْرِقَة = سَرِيْر صَغِيْر يَمْسَع الواحد
Petit lit
- 1041 - Single cord viol الرِّيَاب = آلة وَتْرِيَة شَعْبِيَّة ذات وتر واحد
Viola à corde unique
- 1042 - Siphon سُنْدُوق الطَّرْد أو الخَزَان أو السَّحَارَة ، رَشَاف
زَّرَانَة عِنْد القِيَام وَزَّرَاق وسَلْرَقَة المَاء ،
يَشْمَب ، سَحَارَة ، مَتَمَس (أَنْبُوبَة مَعْقُومَة
لِإِمْرَاق مَتَمَس من إِنْاء الى آخَر)
Siphon
- 1043 - Sitz-bath حَمَّام المَتَمَدَة
Bain de siège
- 1044 - Skew chisel يَشْتَف : مَطْع مِثْل وهُو إِزْمِيل الخشب
Biseau tranchant
- 1045 - Skim coulter مَنخَط : نِيكَة تَطْع الأَمْشَاب الضَّارَة تَكُون
في المَحْرَاك
Rasette ou avant-soc
- 1046 - Skimming ladle المِنشَال ، مَعْقُومَة بِمَرْقَة مَسْطُحَة مَتَمَبَة
يَنْشَل بِها اللّحم من القَدس أو مَرْغَاة أو مِطْلَفَة
(تُؤَخَذ بِها الرِّفْصَة)
Fourchette de cuisine, écumoire
- 1047 - Skinner مَعْرَق أداة لِعَرَق العِظْم اى نَهش مَاعَلِيه من
لحم
Ecorchoir
- 1048 - Slade or sole of plough مِقْب المَزْحَف
Talon du sep
- 1049 - Slash-hook مَنجَل مَتَمِي (لِحْش النَبَاتَات المَتَمِي)
Fauchard

1050 - Slatted shutters	وَصَاوِص	Slide-rule	سَاطِرَة زَلَّاتَة
Persiennes		Réglette-curseur	
1051 - Sledge-hammer	مِطْرَقَة كُبْرَى للحداد ، مِطْرَقَة مِزْرَبَة	Scriber	مِشْطَر
Marteau, masse		Tire-ligne	
1052 - Slide keel	صَلَاب السَّفِينَة	1065 - Small sickle	المِشْوَل (مِنْجَل صَغِير)
Quille de navire		Petite faucille	
1053 - Slip of paper	جَزَاة = جُدَاة	1066 - Small wheel	مِشْلَكَة : تُولَاب صَغِير
Fiche		Touret	
1054 - Slot	نُقْرَة	1067 - Smith's bellows	مِشْفَاخ : كَبِير الحَدَاد : مِشْفَخ
Mortaise		Soufflet du forgeron.	
1055 - Sluice gate	مِشْنَاة	1068 - Smith's hammer	مِشْطَلَب
Vanne		Marteau de forgeron	
1056 - Small box	مِشْلَق : مِطْبَة صَغِيرَة	1069 - Smith's hearth	كُور الحَدَاد : نُوْقْد مِية النَّر وهو من طِين
Petite boîte		Forge, fourneau du forgeron	
1057 - Small drum (for carrying liquids)	الصَّيْبَة = وماء من الصَّبِيح اى رِقَاق الحديد يَحْمَل فِيه البِنزِين والزَيْت	1070 - Smoke producing generator	مُولَّد مِشْفَن
Touque		Générateur fumigène	
1058 - Small hammer	عَشْقَلَان : مِطْرَقَة صَغِيرَة	1071 - Smoking apparatus	المِشْفَنَة = مِشْفَاخ لِجَلَاء النَّحْل عن الخَلِيَة
Martelet		Enfumoir	
1059 - Small hand saw	مِشْطَر يَتَوِي	1072 - Smoking out (of bees)	جَلْوَة النَّحْل اى طَرْدَهَا بِالْحِطْلَان
Egohline		Enfumage	
1060 - Small harrow	مِشْحَاة البُسْتَانِي : يَسْتخدِمهَا لِتَنْعِ المسَكِب	1073 - Smoother	مِشْطَك
Niveleur		Lissoir	
1061 - Small horn (or trumpet)	رُوق (= قَرْن) رُوق صَغِير	1074 - Smoothing coil	وَسِيْمَة النَّصِيْبَة
Cornet		Self de filtrage	
1062 - Small leg	بَاد : نَوَاتِيء فِي السَّفِينَة تَسْتخدِم لِالرِّبْط	1075 - Snare (for catching hawks and birds of prey)	الزَّوَج = المِلْوَا ح لِصِيد المِشْوَر وجَوَارح الطَّيْر
Jambette		Piège pour les oiseaux de proie	
1063 - Small mortar	مَلُون = مِشْرَاس صَغِير	1076 - Snow-flake	مِشْنَة
Petit mortier		Flocon de neige	
1064 - Small rule	سَاطِرَة		
Réglette			

- 1077 - Snow-plough
كاسيخة ، جازوف ، مفرقة أو مفرق
Chasse-neige, sarcloir (gratte)
- 1078 - Socket
مقبس البريزة الكهربائية ،
تَوَارَة المصباح = قاعدة توضح فيها نهاية
المصباح لتوصيلها بالتيار الكهربائي
Prise de courant, Douille
- 1079 - Sofa
المَنكَا - الكنبَة : مقعد يتسع لعدة جُلّاس ()
الأريكة : سرير منجد مزين في قبة أو بيت فاذا
لم يكن فيه سرير فهو حجلة أو كل ما اتكىء
عليه من سرير أو منفصلة
Canapé
- 1080 - Soft black crayon
قلم أسجَم (مُرَقَم شديد السواد)
Sauce
- 1081 - Soil leveller
مَسحَاة الخَيْل (آلة زراعية لتسوية التراب)
Pelle à cheval
- 1082 - Soil sifter
مَسرَد
Crible (de terre)
- 1083 - Sonometer
مقياس الصوت (جهاز)
Sonomètre
- 1084 - Soup-tureen
سُلطانيّة
Soupière
- 1085 - Spade or digger
مِخَار - مِخَار
مَر = أداة لقلب التراب يستعمل في البساتين
بدل المصراة
Bêche
- 1086 - Spare part
البديلة : قطعة الغيار
Pièce de rechange
- 1087 - Spark arrester
مَلَمّة (جهاز تلتز بين قطعه شرارات كهربائية)
Eclateur
- 1088 - Spatula
مِسوطة ومِسواط = خشبة يحرك بها ما في
القدر ليختلط
Spatule
- 1089 - Spectacle case
فَلّاق النظّارات
Etui à lunettes
- 1090 - Spectre
مِخْمَرَة
Spectre
- 1091 - Spectroscope
مِطْياف : آلة تجمع الأضواء وتطلها الى
وحداتها اللونية
Spectroscope
- 1092 - Speed-indicator
مِسرعة : مقياس السرعة في السفينة
Loch sillomètre
- 1093 - Speedometer
مِحساب المِسرعة أو مَدّاد السرعة
Computateur de vitesse
- 1094 - Spigot
بُرّال (بضم الباء) أو حَنَفِيّة البُرّيل
Cannelle
- 1095 - Spindle
مِبرم مدرّة : مِغزَل (ادار المغزل فطه واداره
شديدا حتى كأنه واقف من سرعة دورانه)
Fuseau
- 1096 - Spindle disc
مَلَكَة المِغزَل : القطعة المستديرة من الخشب
ونحوه تجعل في اعلاه وتثبت السنارة
من فوقها وعود المغزل من تحتها
Rondelle du fuseau
- 1097 - Spinning wheel
مِلفّة : دولاب المغزل
Rouet
- 1098 - Spiral staircase
سُلّم لولبي : جَلزوني
Escalier en colimaçon
- 1099 - Spittoon
مِبتعة
Crachoir
- 1100 - Splitting axe
مِشقص : مِشقص
Fendoir
- 1101 - Sponge
الإسفنج : جسم رَخْوٌ للإستحمام
Eponge
- 1102 - Spoon
مِخْبَنَة ومِخْنَب : مِفرقة : مِعلقة
Cuiller

- 1103 - Sprayer
مِنْضَحَةٌ، بَخَّاحَةٌ : مِرْقَعةٌ للسوائل أو العُطُور
Pulverisateur, aspersoir, vaporisateur
- 1104 - Spray-nozzle
نَضَّاحَةٌ
Gicleur
- 1105 - Sprayer (or duster)
عَفَّازَةٌ : (آلة كهربية للتطهير والتبخير)
Vaporisateur
- 1106 - Spring
رَبْرِيبٌ : شريط من الفولاذ طويل مقوس يلف
على محور الساعة ونحوها فإذا انبسط
حرك دواليبها
Ressort
- 1107 - Spring clasp
قَلْبٌ بِنَابِضٍ
Fermoir à ressort
- 1108 - Spring mattress
مِحْمَلُ السَّرِيرِ
Sommier
- 1109 - Spring nippers
مِلْقَطُ بِنَابِضٍ
Brucelles
- 1110 - Sprinkler
مِنْضَحَةٌ، مِرْقَعةٌ
Aspersoir, goupillon
- 1111 - Sprocket wheel
عَجَلَةٌ مَسْنَنَةٌ أو مَضْرَسَةٌ
Barbotin
- 1112 - Spur
مِنْخَسٌ وَمِنْخَسٌ مَاتَخَسٌ بِهِ الدابَّةُ لتشط،
مَمَّسَازٌ
Eperon
- 1113 - Square
كُوسٌ، مِرْوَاةٌ : آلة لقياس الزوايا
Equerre
- 1114 - Squarer of timber (or knacker)
الخالِيءُ
Equarrisseur
- 1115 - Squeegee
مِترَحَةٌ : مِكنسةٌ من مطاطٍ لترح الماء من جسر
السفينة
Râteau de pont
- 1116 - Stalk-removing machine
مِترَعُ العِنَبِ
Egrappoir
- 1117 - Stamp
مِترَمِسٌ
حديدة لقطع العِصَّة (أو مِترَمِسِ)
Emporte-pièce
- 1118 - Stand with mirror
مِترَجِبٌ
Porte-manteau à miroir
- 1119 - Staple
أظْفُورٌ (أداة لتثبيت النبات بالجدران وهي في
الغالب جذر عارض)
Crampon
- 1120 - Staple remover
مِترَكُ الإبرِيسِ
Dégrafeuse
- 1121 - Stapler
الدَّبَّالَةُ = أداة لتثبيت الأوراق بعضها مع
بعض بشبكها بدبوس بواسطة تلك الآلة
Agrafeuse
- 1122 - Static (electricity) bath
حَمَامٌ سَاكِنٌ : أى جار بالكهرباء المسلكة
Bain statique
- 1123 - Steam-boiler
مُوَلِّدَةُ البُخارِ
Générateur ou chaudière à vapeur
- 1124 - Steam generator
مُوَلِّدُ بخارٍ
Générateur de vapeur
- 1125 - Steam heating
تدفئة بخارية
Chauffage à vapeur
- 1126 - Steam launch
رَمَّاسُ المَرْكَبِ
Hélice du vaisseau
- 1127 - Steeping apparatus
مِنْضَحَةٌ: حجر رقيق يُغمى به الحديد
Appareil de trempage
- 1128 - Steering indicator
كَلِيلُ السُّكَّانِ
Axiomètre du gouvernail
- 1129 - Steering wheel
كُوَلَابُ المِكانِ
Roue du gouvernail
- 1130 - Stencil
نَضَّاحَةٌ أو وَرَقُ القَمْعِ
Stencil

- 1131 -- Stencil paper
Papier stencil
المُزَقَّ (الورق)
- 1132 -- Stereoscope
مُجَسِّد (أي مجسد الفلم) : ونظائر مُجَسِّم ،
مُتَبَّاح
Stéréoscope
- 1133 -- Stereotype plates
مُرَقَّقَة : أداة الترميم والإرتصاص أي
صناعة سبك الحروف الثابتة على شكل
صلاّح .
Stéréotype
- 1134 - Stereotypes
تَوَالِب جَلِيدَة
Stéréotypes
- 1135 - Sterilizer
مُعَقِّمَة (أداة التعميم)
Stérilisateur
- 1136 -- Stern
الكَوْنَل = المؤخرة (سفن)
Poupe
- 1137 -- Stewpan
الْكَمْت والكَمَيْت القدر الصغير
دقيرة : قدر صغير من نحاس
Marmite
- 1138 -- Still
إِتْبِيّ = جهاز تطهير السوائل
Alambic
- 1139 -- Stone-removing machine
مِنْعَن = آلة لقطع الحجارة من الأرض
- Epierreuse
- 1140 - Stop-cock
مُخَبِّس
للمحبرية ماء الألبينويسى أيضا السكى
Robinet d'arrêt
- 1141 - Stopper
دَسَلَم = سدادة من زجاج تحكم السدّ تلمبا
Bouchon à l'émeri
- 1142 - Stove
مُخَسِّم ، مِسْقَاة
Etuve, poêle
- 1143 -- Straight edge
قِدَة = مسطرة كبيرة يسوى بها البناء أو
الجسّ
Règle à araser
- 1144 - Strainer
مُصْفَاة التُّرَاب
Passoire
- 1145 - Street-lamp
الفانوس = كلمة عيلسية يونانية فصيحها
المنيار والفتوار وهي آلة مُعْشَاة برقيق الكُتَان
الصافي البياض أو زجاج
Reverbère
- 1146 - Stringed instruments
الوَتْرِيَّات أو الآلات الوَتْرِيَّة
Instruments à cordes
- 1147 - Stroke of the brush
خَطَة مِرْقَاش
Coup de pinceau
- 1148 - Stump pulling machine
الْمَجْنَلَات أو الْمَجَنَّة
Essoucheur
- 1149 - Stumping pencil
الرَقَم = أُصْبُع كاصبع الطبشور لتلوين
الرسم على الورق الخشن
Crayon à estomper
- 1150 - Sucker
كَلَمَة صناعية (هنة من جلد يملأ بها الرضيع)
- Sucette
- 1151 - Suction pump or pipette
مَامَة (آلة جذب الماء) ، مِصْفَاة من باطن الأرض
- Pompe aspirante (ou pipette)
- 1152 - Sugar bowl
سُكَّرِيَّة = وعاء السُكَّر
Sucrier
- 1153 - Sugar-tongs, Cake-tongs
مِلْقَطَة (اللتقاط السكر أو الحلوى)
Pince à sucre, à gâteaux
- 1154 - Suit-case
حَقِيْبَة ، عَيْبَة
Valise
- 1155 - Sulphur sprayer
مُكَبَّرَة = مِغْفَاخ الكبريت
- Soufreuse
- 1156 - Sundial
مِرْوَلَة (ساعة شمسية تعين الوقت بظل
الشاخص)
Cadran solaire
- 1261 - Sunshade
حَاجِبَة النُّور
Cache-lumière
- 1157 - Sunshade (or umbrella)
مِظَلَّة = مِظَلَّة لاتقاء الشمس
Parasol (ombrelle)

- 1158 - Support
Support
سَنَدٌ - دَعْمَةٌ - دِعَامَةٌ
- 1159 - Surveying chain
Chainé d'arpenteur
جَنْزِيرٌ : سلسلة من معدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة
- 1160 - Suspension hook
Crochet à suspendre les objets
كَلَابٌ
- 1161 - Swingletree
Régulateur, palonnier
نَاطِمٌ : حديدية تعلق بها سيور الجِزْفِي المِخْرَاطِ
- 1162 - Switch
Commutateur, interrupteur
مِفْتَاحُ النُّسُورِ ، زَرْزَرٌ
- 1163 - Switchboard
Standard téléphonique
رِيشَالٌ أَوْ رِيشَاةٌ
- 1164 - Swivel door
Tourniquet
البَابُ الدَّوَّارُ = باب يدور على محور لا يدخل منه إلا فرد واحد
- 1165 - Swivel hook
Emerillon
نَاطِمَةٌ : مِشْبَكٌ مدرج في حلقة يدور فيها حول نفسه
- 1166 - Synchronized sound film
Film sonore
فِيلْمٌ صَوْتِيٌّ
- 1167 - Syncroscope
Synchroscope
مِقْيَاسُ التَّزَامُنِ
- 1168 - System of piping
Canalisations de la ville
السَّبَكَةُ الأَنْبِيْبُ المُتَفَرِّعَةُ في بيوت المدينة تحبل الماء وغيره

T

- 1169 - Table
Table (à manger), Tableau
مِنْصَدَةٌ ، أَوْ مَكْتَبٌ = طاولة ينضد عليها الأشياء ، السُّفْرَةُ = ما يؤكل عليه من فوات القوائم وغيرها
الخُوَانُ الطَّوْلَةُ تبسط عليها اصناف الطعام وهي المائدة والسُّفْرَةُ
- 1170 - Table-cloth
Nappe, (couverture de table)
مِفْرَشٌ = سِتَاطٌ - غِطَاءُ المائدة - سُّفْرَةٌ
المِفْرَشُ هي السُّفْرَةُ
- 1171 - Table linen
Couverture de table
مِفْرَشُ المائدة
- 1172 - Table napkin
Serviette de table
مِنْدِيلُ القَمَرِ أَوْ المشوش (الغمر ما يملق باليد من (الدسم)
- 1173 - Table on which cotton to be carded is put
المِخْلَجُ : ما يلجج عليه القطن
Table sur laquelle on monte le coton
- 1174 - Tack (of sail)
Amure
سُرَاعَةٌ : حبل مُمَسَكٌ بطرف السُّرَاعِ
- 1175 - Talkie (or talking) picture
Film parlant
فِيلْمٌ ناطق
- 1176 - Tamping tool
Refouloir
مِتْكَ
- 1177 - Tap
Robinet
الحَنِيْبَةُ
- 1178 - Tape-recorder
Magnétophone
مِسْجَلَةٌ أَوْ سَجَّالَةٌ
- 1179 - Tea-pot filter
Filtre (pour théière) Couvercle d'aiguillière
نِدَامٌ = مِخْفَاةٌ إِبْرِيْقِ الشَّايِ أَوْ الفَدَامِ
- 1180 - Tea-service
Service de thé
طَقْمُ الشَّايِ
- 1181 - Teeth (of a key)
Dents de la clef
مَوَائِيقُ = أسنان المفتاح (واحدتها ميشاق)
- 1182 - Telefric
Téléphérique
مِصْعَدٌ يَلْكِي

- 1183 - Telephone exchange
مَوْزَع هَاتِفِي (مركز الخطوط)
Central téléphonique
- 1184 - Telephoto lens
تَسْبِيحِيَّة التَّصْوِير عن بُعْد
Téléobjectif
- 1185 - Telescope
مِنْظَار = تِلِسْكُوب (الرؤية الأجسام البعيدة)
مِرْصَدَة أو مِرْقَب = آلة للمراقبة الفلكية
تَنْظَارَة أو مِنْظَار
Télescope, Lunette
- 1186 - Television set
مِبْصَار (أو تِلْفَاز أو مِرْنَاة) = جهاز الرؤية
من بُعْد
Téléviseur
- 1187 - Telestar
الإذاعي (تَمْرُ) مَبْر صناعي يطلق الإذاعات
المشوّعة والمرئية
Téléstar
- 1188 - Thermometer
مِخْرَار
Thermomètre
- 1189 - Thermos
تَرْمُوس : أَرِيْقَة : كَائِظَة
شَائِظَة : مِقْمَاة
وتسمى أيضا زُجَاجَة عازلة أو حائِظَة أو
زَمْرِيْقَة
مِقْمَاة = آلة لحفظ الحرارة أو البرودة في الإثناء
(الفضية الخروج من الحرارة إلى البرد والعكس)
Thermos
- 1190 - Thermosiphon
سَحَارَة حرارية (أو مِدْفَنَة أو مِسْحَنَة مائية)
(آلة للتدفئة بالماء الساخن يدور في أنابيب)
Thermosiphon
- 1191 - Thermostat
مَبْتَبْت الحرّارة = مُعَدَّلَة التسخين أو مُوَازن
حراري
Thermostat
- 1192 - Thimble
كُتْبَتَان : قَمْع يغطي طرف اصبع الخياط ،
قَمْع الخِيَّاط
Dé (à coudre)
- 1183 - Thinning hoe
مَمْرَجَة (مِعْوَل ميكانيكي)
Démarieuse
- 1194 - Threaded screw
لَوْلَبْ بُزْغِي
Vis fileté
- 1195 - Three pronged fork
مَرْمَلَكَة أو رَمَقْش مثلث
Trident
- 1196 - Thresher (or threshing machine)
المفْرَس الميكانيكي أو الحيلي الدراس أو
الدارسة مفْرَس أو كَرَّاسَة = آلة الدراس
Batteuse mécanique, Batteur
- 1197 - Threshing roller
مِخْوَس أو حَال الدِّيَاس أو الدَّوَس والإداسَة
(فصل الحَبّ عن السَّنَابِل) ويسمى أيضا
تَمْرَج وِجْرَجِر وَتَوْرَج
Rouleau ou traîneau de dépiquage ou
de battage
- 1198 - Tiller
بِد الكَمَنَة
Timon d'un navire
- 1199 - Timber squarer's (or flayer's) knife
مِخْصَلَا أو مِخْصَلَاة
Couteau d'equarrisseur ou d'écorcheur
- 1200 - Toilet articles
أدوات الزينة أو الزّواج
Instruments de toilette
- 1201 - Toilet soap
صابون الزينة : صابون عطري
Savon de toilette (ou savonnette)
- 1202 - Toilet table
التَّشْرِيحَة = خِوَان الزينة
Trapèze
- 1203 - Tongs
مِلْقَط ومِلْفَاط = كَلَابَتَان
Tenailles
- 1204 - Tongue (or needle)
لِسَان المِيزَان
Languette
- 1205 - Tool for ringing or taping trees
مِخْر أو قَائِلْمَة التَّشِغ
Inciseur, coupe-sève, pince-sève
- 1206 - Tool mender
آدَاء : مُصَلِّح الأَدَوَات
Reparateur d'outils
- 1207 - Tooling
الأدَة : الأَدَاوَة
Outillage

- 1208 - Tools أدوات
Outils
- 1209 - Tooth-brush نُرْشَة : أداة لتنظيف الأسنان
Brosse à dent
- 1210 - Tooth-paste السُّنُون (مَعْجُون = صابون لتنظيف السن واللثة)
Pate dentifrice
- 1211 - Toothed rack (cog rail) أُشْر : سلسلة الأسنان للقطار الجبلي
Crémaillère
- 1212 - Toothed roller الرِدْقَة خشبة ذات أسنان لتنقية الأرض أى دقها ، مملسة كُرْسِيكِل
Rouleau à dents. Rouleau croskill
- 1213 - Toothed wheel دَائِرُ مَسَنَّ = نلبة أو مضرسة ، عجلة مضرسة
Roue dentée
- 1214 - Toothpick خَلَالٌ وَخَلَالَةٌ وَجَلَّةٌ = سِوَاكٌ لتنقية الأسنان مما يتخللها
Cure-dents
- 1215 - Topping lift مِصْفَنَةٌ أو مِشْرَفَةٌ (آلة لِحَقْسِ الزرع عالياً أى قطع شرناف الزرع وهو ورقية ، إذا طال خشبية الضجعمان أى الزرع المنبسط على سطح الأرض)
Eclimeuse
- 1216 - Touchstone (or scraping tool) مَحَكٌ
Pierre de touche, raclair
- 1217 - Tractor جَرَّارٌ
Tracteur
- 1218 - Transistor مِذْبِياعُ الجِيبِ (نوع من الترانزستور)
Transistor
- 1219 - Transmitter (or transmitting set) جهاز إرسال
Poste émetteur
- 1220 - Trap المِصْلَاةُ = الشَّرَكُ من صَلَى الصَّيْدِ وله إذا نَصَبَ له الشَّرَكُ
Filet
- 1221 - Trap for fierce beasts النَّامِيرَةُ
Piège à bêtes féroces
- 1222 - Trap collet مِغْفَاسٌ = عُوْدٌ مُنْحَنٌ فى الفِخِّ ينقلب على الطير إذا مُسِسَ
Collet d'un piège
- 1223 - Transversal beam العَرَقَةُ : الخشبة توضع بين سائقي الحائط
Poutre transversale
- 1224 - Travelling crane رَائِمَةٌ دَارِجَةٌ
Grue roulante
- 1225 - Tray صِينِيَّةٌ
Plateau
- 1226 - Trench plough مِخْرَاتُ المَشَايِرِ أو الجَدَاوِلِ (مِشْبَرَةٌ أو خَنْقٌ) مِخْرَاتُ الجَدَاوِلِ أو القَلْجَانِ
Fossoyeuse ou rigoleuse.
- 1229 - Trimmer مِسْقَاةٌ أو مِئْزَعُ السِّفَا
يَحْكُ (آلة لنزع شعاع الشعر)
Ebarbeur
- 1228 - Trimming machine مِغْرَطٌ
مِغْرَطٌ : آلة لقطع رؤوس اقصان الكرم
Rogneuse, Pinceuse-rogneuse
- 1229 - Tripod الأَثَائِي
مِئْصَبٌ = آلة من معدن تنصب تحت الوعاء للطبخ وغيره
Trépied
- 1230 - Trombone مِشْبَكٌ أو مِشَاكَةٌ أداة تشبك بها الأوراق
لمِشْكَةِ الأوراقِ
Trombone (clips)
- 1231 - Trough مِخْصَبٌ = إِجَانَةٌ لفضل الثياب
Auge, lavoir
- 1232 - Trowel مِسْطَرِينٌ : آلة البناء لوضع الملاط بين اسطر الأجر = مِشْبَجَةٌ - مَلِجٌ - مِشْبَعَةٌ وَسِجَاعٌ
Truelle

- 1233 - Trumpet
Trompette
بُوق
- 1234 - Trying plane
Varlope
مِسْحَن
- 1235 - Tube connection
Raccord de tuyau
وَصْلَةُ الْأَنْبُوبِ
- 1236 - Tubing apparatus
Appareil de tuyautage
مُنْبِيَّة : أداة التَّنْيِيبِ
- 1237 - Tumbler drier
Essoreuse
مَقْصَارُ الْقَسِيلِ = مَا يَجْعَلُ فِيهِ الْقَسِيلُ يَجْمُرُ
حَتَّى يَتَحَلَّبَ مَائُهُ
- 1238 - Turbine
Turbine
عَنْفَتَةٌ
- 1239 - Turbine engine
Machine à turbines
مَكَّةُ يَعْغَمَاتِ
- 1240 - Turbo-compressor
Turbo-compresseur
مَسَاعِطُ عَنَفِي
- 1241 - Turbojet
Turboréacteur
عَنْفَةٌ إِرْتِكاسِيَّة
- 1242 - Turf-cutting machine
Dégazonneuse
مَقْلَعَةُ الْخَضِيرِ (نوع من المحاريث)
- 1243 - Turkish towel
Serviette-éponge
مَنْشَقَةٌ = مَوْطَةٌ يَنْشَفُ بِهَا الْوَجْهَ وَالْيَدَانِ
وَنَحْوَهُمَا
- 1244 - Twitch (for keeping horse under control during operation)
Tord-nez
زَبَّاز = آلَةٌ لِلضَّغْطِ عَلَى جَحْفَلَةِ الْفَرَسِ لِيُذَلَّ
- 1245 - Twine
Ficelle
مِقَطَّاط : حَبْلٌ دَقِيقٌ تَعْلُقُ بِهِ أَكْيَاسَ الْحَبُوبِ
- 1246 - Two-handed hammer
Massette
مَهْدَةٌ (لِكْسْرِ الْحِجَارَةِ)
- 1247 - Typewriter
Machine à écrire
الرَّائِقَةُ = الآلَةُ الْكَاتِبَةُ
- 1248 - Tyre casing
Pneumatique
إِطَارٌ أَوْ حَوْقٌ : الإِطَارُ الْخَارِجِيُّ لِعَجَلَةِ السَّيَّارَةِ
- 1249 - Tyre-gauge
Manomètre (pour pneus)
يَقْيَاسُ النَّفْخِ
- 1250 - Tyre inflator
Gonfleur de pneus
يَمْفَاخُ الإِطَارَاتِ
- U
- 1251 - Umbrella
Parapluie
مَطْرِيَّة
- 1252 - Unevenness of the ground
Accidents de terrains
الْأَمْت (بج = أموت وآمات)
- 1253 - Untoothed sickle
Faucille non dentelée
الْمَخْلَبُ = الْمَنْجَلُ بِلَا أَسْنَانِ
- V
- 1254 - Vacuum cleaner
Balai électrique
مَكْنَسَةٌ كَهْرَبِيَّة
- 1255 - Vacuum flask
Boutelle ou boîte isolante
مَنْبِيَّةٌ أَوْ عُلْبَةٌ عَازِلَةٌ لِحِفْظِ السَّوَائِلِ وَالْأَطْعَمَةِ
سَاخِنَةٌ أَوْ بَارِدَةٌ
- 1256 - Valve
Valve, Clapet, Soupape
مِصْرَاعٌ (أَوْ صَمَامٌ)
— دِمَسَامٌ
— صَفْقٌ
— صَمَامٌ
— مِصْرَاعٌ (أَوْ صَمَامٌ)
- 1257 - Valve grinder
Rodoir des soupapes
مِزْوَصَةُ الصَّمَامَاتِ
- 1258 - Vaporimeter
Vaporimètre
مِيزَانُ الْبُخَارِ = مِخْبَارٌ
- 1259 - Vaporizer
Pulvérisateur
مِرْدَادٌ = آلَةٌ لِنَشْرِ السَّوَائِلِ رَدَادًا

- 1260 - Vegetable-cutter
— قاطعة الخُضَر
— قَطَاعَة البُقُول (آلة لتقطيع الخُضَرَوَات في المطابخ)
Coupe-légume, Hache-légumes
- 1262 - Ventilator
مِرْوَحَة أو مِرْوَحَة التَّبريد
Ventilateur
- 1263 - Ventilating hose
خُرطوم التَّهْوِية
Manche à air ou à vent
- 1264 - Vermin cleanser
مِغْلِيَة (سندوق يوضع فيه الطير عدا رأسه وتحرق فيه فتيلة مكبرنة فتبوت الحشرات الطفيلية)
Epouilleuse
- 1265 - Vice
مِنجَلَة
يَلْتَمُّ والمِلْزَمَة اداة لِلشَّد
Etau
- 1266 - Viewfinder
مِصْوِيَة
Viseur
- 1267 - Vinedresser
مِقْصَّ العِنَب
Ciseleur à raisin
- 1268 - Vinegar cruet
الخَلَالَة = وعاء لنضح الخَلّ وهو مستطيل مَعْقُوف من طرفه الدقيق
Vinaigrier
- 1269 - Vinegar bottle
نِصْفَة
Vase à vinaigre
- 1270 - Vine-prop
مِشْمَك
Paisseau ou échalas
— الدُّقْران والقَلال خشب ينصب في الارض يفرش عليه الكرم وهو المِشْمَك والمِرْزَح

- 1271 - Vino-colorimeter
مقياس لون الخمر
Vino-colorimètre
- 1272 - Vinometer
مقياس كحول الخمر = مِخْمَر
Vinomètre
- 1273 - Vineyard plough
مِحراث الكروم
Charrue vigneronne
- 1274 - Violin
الكَمَّان أو الكمنجة
Violon
- 1275 - Violoncello
الكَمَّان الرَّخِيم
Violoncelle
- 1276 - Voltmeter
مِفْلَاط ، فلتامتر (مقياس التيار بالتحليل الكهربائي)
Voltamètre
- 1277 - Vulcanizer
مِكبْرنة المطاط
Appareil vulcanisateur

W

- 1278 - Wardrobe
سُوان = سُوانَة السَّرير أو خِوان السَّرير
السَّوان = ما يصبان به الملابس أو الكتب
Garde-robe, Armoire
- 1279 - Warner
مِنبَّه
Avertisseur
- 1280 - Warp linen cloth (to)
سَدَى اى مَدَّ السَدَى
Ourdir
- 1281 - Washer (wash rack)
مِصْوَلَة = آلة لغسل المزروعات وهي (حب اللسان) مِكَنَة البَيْتَر .
Laveuse (Balai pour l'aire)
- 1282 - Washerwoman's beetle
مِخْصَاج : خشبة صغيرة يضرب بها الثوب اذا غُيِّل
Battoir
- 1283 - Washing board (or washboard)
مِغْفَاج = خشبة تغسل بها الثياب
Planche à lessive
- 1284 - Washing bucket
مِترْخاض
Baquet à laver

- 1285 - Washing machine
الْمَسَالَة أو الْمَسَلَة : آلة تغسل الثياب أو
الأواني بقوة الكهرباء
Laveuse ou lessiveuse électrique
Machine à laver
- 1286 - Washing tub
مَسْوَل = آلة لنقع الشيء وتنقيته كالحنظل
والحنطة وقد صول الحنطة أخرج ترابها بالماء
مِرْكَن (مِخْضَب وإِجَانَة) → (Baquet à laver)
Vase à laver (les grains ... etc)
- 1287 - Water heater
مِخْن
Chauffe-eau, chauffe-bain
- 1288 - Water-level
مِسْوَاة مائية
Niveau d'eau
- 1289 - Water-level indicator
المَقْلَة أو حَمَاة القسم توضع في الإناء ليعرف
تدر مايسقى كل واحد وذلك عند قلة الماء في
المفاوز
Sorte d'indicateur de niveau
- 1290 - Water-pipe
أَنْبُوب الماء = تضيب من حديد مَجَوَّف طويل
يجرى فيه الماء
Conduite d'eau
- 1291 - Water-tight
كَيْم = لا يخرج منه الماء (مستقام)
Étanche
- 1292 - A water vessel without handles
الكُوب = الكوز بلا عروة
Coupe (sans anse)
- 1293 - Water wheel
تَادُوس أو كُولَاب
نَاعُورَة - دولاب ذو دلاء يدور بدفع الماء أو جر
الماشية فيخرج الماء من البئر أو النهر إلى الحقل
Entonnoir du moulin, Noria, roue
hydraulique
- 1294 - Water wheel axis
جَزَع
Axe d'une roue à irrigation
- 1295 - Watering can
مِرْشَة
مِرْشَة وَرَشَافَة
Arrosoir (à pomme)

- 1296 - Wax-maker's rule
مِخْطَة الشَّمَاع
Régloir (règle de cirier)
- 1297 - Weathercock
أَبُورِيَّاح أو مَوْرَاة
أو تَوَارَة الريح أو أَجُولِي (وهي الدوارة
الدالة على جهة الريح)
Girouette
- 1298 - Weaver
النَّجَّاح
Tisserand
- 1299 - Weaver's horse
مِط
Chevalet de tisserand
- 1300 - Weaver's shop
مِشْج
Atelier du tisserand
- 1301 - Weaver's shuttle
مِطو إذا كانت صغيرة ماذا كانت كبيرة فهي
التوسيم)
Navette du tisserand
- 1302 - Weaver's warp
مِسْدَاة
Ourdissoir
- 1303 - Weaving and spinning pin
عُود النسيج
Broche de filature et de tissage
- 1304 - Wedge
مِسْلِين
الشَّكَّة : خشبة عريضة تجمل في خرت الفأس
أي أي ثقبه (ونحوه يضيق بها) (Serre manche)
Coin (pour fendre le bois ou les pierres)
- 1305 - Weeding machine
مِجْتَك (محرك لقطع الأعشاب الرديئة)
Extirpateur
- 1306 - Weight
مِسْجَة الميزان (موزن به كالرطل)
Poids
- 1307 - Welding machine
مِلْم : آلة التلحيم
Soudeuse
- 1308 - Well-padded cushion
مِشْرَة = وسادة كثيرة الحشو
Coussin bien rembourré

- 1323 - Wine-jars
Cruches à vin
شَوَارِف
- 1324 - Wine press
مَنَاطِل
عَاصِرَة : مَهْرَس (آلة لسحق العنب من أجل استخراج عَصَارَتِهِ)
Pressoirs, Fouloir
- 1325 - Winnower
Van
مِنْسَقَة
- 1326 - Winnowing machine
المِرْوَح والمِرْوَحَة = المِزْرَى
نَسَاقَة = فريال هوائي (آلة لتنقية الحبوب بتيار الهواء)
Van, Tarare
- 1327 - Winnowing shovel (van)
المِرْمَسَة = المِجْرَقَة تُرْفَس بها الحبوب وتُهَال
المِثْقَلَة : الخشبة التي يُقْف بها الحَب أي يستخرج
Pelle à vanner, Van
- 1328 - Winnowings
الذُرَى
Vannée ou vannure
- 1329 - Wire paper clip
الخِلَالَة = آلة تشبك الأوراق بعضها ببعض
بالسلك
Trombone
- 1330 - Wireless set
جهاز رَاقِبُو
Poste de radio
- 1331 - Wolf-trap
الرَدَاعَة
Piège à loup
- 1332 - Woman's garter
مِخْدَم أو مِخْدَبَة
Jarretière de femme
- 1333 - Wooden block
جَبَاَة : خشبة الحذاء يحذو عليها
Billot
- 1334 - Wooden board for making embankments
الوَرَوَز = خشبة عريضة يجربها تراب الأرض المرتفعة إلى الأرض المنخفضة
Remblayeuse
- 1309 - Wheel
عَجَلَة (طَوَق أو قُرْص كَوَان)
Roue
- 1310 - Wheel hub
مِطِيخَة الدُّوَلَاب
Moyeu de roue
- 1311 - Wheels of plough
مُقَدَّم المِخْرَاث
Avant-train
- 1312 - Whetstone
مِسْن : مِشْحَد
Affiloir, aiguisoir
- 1313 - Whirl
مِلْوِي : تَوَامِسَة
Tourniquet
- 1314 - Wick (of a lamp)
شَرِيْط - قَبِيْلَة السَّرَاج، قَبِيْل المِصْبَاح
Mèche
- 1315 - Wide-mouthed, short-necked bottle
البُوتَال كُوز بلا عروَة
البوتال كُوب للشرب
Bocal
- 1316 - Winch crank
مُدَوْرَة المِلفَاف
Manivelle de treuil
- 1317 - Wind-gauge
مِكْرَار = جهاز لتحديد مَهَب الرِّيح وسرعتها
وضغطها
Anémomètre
- 1318 - Wind instruments
آلات النَّفْح أو النَّفِخِيَات أو الآلات الهوائية
Instrument à vent
- 1319 - Wind wheel
نَاعُورَة هَوَائِيَة
Roue éolienne
- 1320 - Windlass
مِلفَاف
Treuil
- 1321 - Windscreen
مِصْدَة الرِّيح
حَاجِز هَوَاء
Pare-brise =
Abat-vent, Brise-vent =
- 1322 - Windscreen wiper
مِشَاخَة المَطَر
Essule-glace

1335 - Wooden clog

Socque en bois

تَبْتَاب

1335 - Wooden lock

Serrure de bois

يَكْرَة

1337 - Wooden swing plough

Araire de bois

مَحْرَاثَ خَشْبِي

1338 - Writing pad

Sous-main

مِسْنَدَة أو وِرَاقَة

Y

1339 - Yoke

المسرحان أو السبيتمان : خشبتان تشدان في
عنق الثور الذي يحرق به
أويسى أيضا الخَصْدَة والمَيْس أو النَّير

Joug

مصطلحات الفقه والقانون

حرف "G"

فرنسي - عربي

للاستاذ: عبد العزيز بن عبد الله
"تجميع السيد محمد الرحمن العلوي"

G		— un ouvrage عمل عملاً بغير اعتناء (سفسفه)	
1 - Gabare	مدل ، مركب نقل	— sa vie	أضاع حياته
2 - Gabariage	تعمير	7 - Gâchis	إرتباك ، تَوَرُّط
3 - Gabarit, Moule	قالب ، نموذج ، مَقَاسٌ	— politique	إرتباك سياسي
— de chargement	ميزان العربات المشحونة	8 - Gaffe (faire une —)	أَخْطَأَ
— d'un navire	نموذج السفينة	9 - Gage	رَهْنٌ حِيارِي ، ضَمَانٌ ، الشيء المرهون
4 - Gabegie	مُؤَضَى ، إختلال في الإدارة	— bailleur de —	كفيل عيني
5 - Gabelle	ضريبة الملح	— constitution de —	إنشاء رهن حيازي
6 - Gâcher	بَدَّدَ ، عمل بغير عناية	— droit de —	حق الرهن الحيازي
— le métier	باع مصنوعات بثن بَخْسٍ	— être aux — s de quelqu'un	وَضَعَ نفسه في خدمة فلان
— une occasion	أضاع فرصة ملائمة	— livrer le — à un tiers auquel il confie le —	سَلَّمَ الرَهْنَ لِتَكْفِيلِ

- mettre q.ch. en —	رَهْنَهُ رَهْنًا حِيزًا	- — des valeurs	رهن أوراقاً مالية
- prêt sur —	سُلْفَةٌ برهن حيازي	12 - Gagerie	حَجَز
- prêteur sur —	مُقْرِضٌ برهن حيازي	- saisie —	حجز تحفظي على المنقول (حجز على المستأجر)
- promesse de —	الوَعْدُ برهن الحيازة	13 - Gages	كُجْرَةٌ (جُمْل)
- réalisation du —	بَيْعُ المرهون رهنا حيازيًا (بيع الرهن وهو المين المرهونة)	- assassin à —	تتَل مَأْجُور
- retirer son —	إِسْتِخْلَاصُ المرهون	- casser aux —	طرد من الخِدْمَة
- — d'amitié	عُرْبُونٌ صَدَاقَةٌ	- donner des —	بَرَهَنَ
- — commercial	رهن تجاري ، ضمان تجاري	- être aux — de	عمل في خِدْمَة .. ، أصبح خادماً له
- — commun	الضمان المشترك	- homme à —	أَجِير
- — de créance	رهن السَّيِّئ	- meubles —	منقولات مرهونة رهنا حيازيًا
- — est une garantie du droit du créancier	الرهن توثيقٌ لِحَقِّ المرتهن	- prêter sur —	سَلَّطَ على رُهُونَات
- — général	ضمان عام	- — des gens de mer	أُجْرَة المَلَّاحِينَ
- — immobilier	رهن عقاري (رهن العقار حيازة ، الرهن الحيازي العقاري)	14 - Gageur	مُرَاهِنٌ ، مُخَاطِر
- — incorporel	رهن معنوي	15 - Gageure	مُرَاهِنَةٌ ، مُخَاطِرَةٌ
- — mobilier	رهن مَنقُول	- accepter une —	تَبَلَّ مُرَاهِنَةٌ
- — tacite	رهن حيازة ضمني	- c'est une véritable —	إنها لمخاطرة حقيقية
10 - Gagé	مَرهُون	- soutenir la —	تَبَرَّعَ على عمل (أو وَاظَبَ عليه)
- commis —	كاتب مَأْجُور	- tenir une —	وَعَدَ بالوفاء إذا خسر الرهان
- détenir en —	إحتجز أو حبس على سبيل الرهن الحيازي	16 - Gagiste	مُرْتَهِنٌ (رهن حيازة)
11 - Gager	رهن — راهن	- créancier —	دائن مُرْتَهِن
		- débiteur —	مدين مرتهن

- le — est responsable المرتهن ضامن
- 17 - Gagnable مُزِيح
- pari — رهان مريح
- 18 - Gagnant رابح ، كاسب
- numéro — رقم رابح
- 19 - Gagne (l'épidémie —) الوِبَاءُ يَنْتَشِرُ
- perdre son — مَقْدَمُ مَوْرَدِ رِزْقِهِ أَوْ مَعَايِشِهِ
- — - denier عَامِلٌ بِالْيَوْمِيَّةِ
- — - pain رِزْقٌ ، مَعَاشٌ
- — - petit تَلِيلُ الدَّخْلِ
- 20 - Gagner رِيحٌ ، كَسَبٌ ، غَنِمٌ ، ظِفْرٌ
- l'argent se gagne avec peine يحصل الإنسان على المال بِمَشَقَّةٍ ،
يَكْسِبُ الْمَالَ بِالْكَيْدِ وَالنَّعْبِ ،
تُكْتَسَبُ الْحَيَاةُ بِمَشَقَّةٍ
- le feu gagne de proche en proche إِنْتَشَرَ الْحَرِيقُ شَيْئًا فَشَيْئًا
- — à être connu بِزَيْدٍ قَدْرُهُ بِمَعْرِفَةِ النَّاسِ لَهُ
- — de l'argent كَسَبٌ مَالًا
- — une bataille كَسَبَ مَعْرَكَةً ، إِنْتَصَرَ فِي مَعْرَكَةٍ
- — au change رِبْحٌ فِي الصَّرْفِ
- — les cœurs إِسْتِمَالُ الْقُلُوبِ
- — la confiance رِبْحُ الثَّقَةِ ، كَسَبُ الثَّقَةِ (أَوْ حَازَهَا)
- — un endroit بَلَعٌ مَكَانًا
- — la frontière بَلِغُ الْحُدُودِ
- — le large إِتْجَهَ إِلَى عَرْضِ الْبَحْرِ
- — un pari رِبْحٌ رِهَانًا ، كَسَبَ رِهَانًا
- — un procès رِبْحٌ دَعْوَى ، كَسَبَ دَعْوَى
- — sur les deux tableaux كَسَبَ مِنَ الْجَانِبَيْنِ
- — les témoins رَشَى الشُّهُودَ
- — du temps رِبْحٌ وَقْتًا ، كَسَبَ وَقْتًا
- — du terrain تَقَدَّمَ
- — sa vie كَسَبَ رِزْقَهُ أَوْ مَعَايِشَهُ
- — de vitesse qqn. لَحِقَ بِهِ
- 21 - Gagneur كَاسِبٌ ، رَابِحٌ ، فَائِزٌ
- — d'argent رَابِحٌ مَالٍ
- — de batailles مُنْتَصِرٌ فِي مَعَارِكٍ ، كَاسِبٌ مَعَارِكٍ
- 22 - Gai مَرِحٌ ، بَهِيحٌ ، مَرِحٌ
- temps — جَسْوٌ صَالِحٌ
- 23 - Gaïeté إِبْتِهَاجٌ ، إِنْبِسَاطٌ ، إِشْرَاحٌ
- de — de cœur بِطَيِّبِ خَاطِرٍ
- 24 - Gaillard قَسْوِيٌّ الْبِنِيَّةِ
- propos — كَلَامٌ بَدِيءٌ
- — d'arrière مُؤَخَّرُ السَّفِينَةِ
- — d'avant مُتَقَدِّمُ السَّفِينَةِ

- 25 - Gain كَسَبَ ، مَكَسَبَ ، رَيَّحَ ، غَنِمَ
- — d'une bataille انتصار في معركة (ربح معركة)
 - — de cause كَسَبَ الدَّعْوَى أو ربح القضية
 - avoir — — كسب دعواه ، كان النجاح حليفه
 - donner — — à qn. أعطاه حقاً (حكم لصالحه)
 - obtenir — — ربح القضية
 - le — de famille مُعِيل الأُسرة
 - — de la femme mariée ربح الزوجة (في الشريعة الفرنسية)
 - — fortuit كَسَبَ مُفاجِئاً أو خَبِيئاً (كاللغطة والميسر واليانصيب)
 - — illicite كسب غير مشروع (سُحَّت)
 - — manqué ربح ضائع ، كسب فائت
 - — net كسب صافٍ (ربح صاف)
 - — de survie كسب الرُّبْحَى ، ربح الإِرْتِقَاب
 - — de temps ربح الوقت (إقتصاد فيه)
- 26 - Gaine (— de drapeau) غِلَاف العِلْم
- — d'un horloge غلاف ساعة
- 27 - Gains (— énormes) أرباح ضَخْمَةٌ
- — imprévus أرباح غير مُتَوَقَّعَةٌ
- 28 - Gaïté (— de la conversation) مَرَحُ الحديث
- 29 - Gala إحتفال ، مَهْرَجَان
- soirée de — حفلة ساهرة
- — de tableaux مجموعة لوحات فنية
- 30 - Galant (coureur de filles) زَبِيرٌ : من يكثر زيارة النساء وَيُجِبُّ مجالستهن ومحادثتهن
يقال : فلان زَبِيرٌ نِسَاءً
- 31 - Galante (femme —) إمراة مُسْتَهْتَبِرَةٌ
- 32 - Galanterie عَزَلٌ (مُلَاعَنَةُ النساء)
- 33 - Galaxie مَجَرَّة
- 34 - Galée بِمَطْرَجَةٌ : بِصَفَةٌ (لَوْحَةٌ صَفَّ الحروف)
- 35 - Galémiques (préparations —) مُسْتَحْضَرَات جَالِينُوسِيَّةٌ أو طِبِّيَّةٌ
- 36 - Galère سفينة شراعية حربية
- vie de — حياة قاسية
- 37 - Galères أشغال شاقَّة
- 38 - Galerie بِحَقَبَةٌ (حاملة الحقائب في سيارة)
دِجْلِيْز ، بِرْدَاب ، مَمْسَى ، رَوَاق
- — de mine مَخْضَلٌ مُنْجِمٍ
 - — de la presse شُرْفَةٌ الصحفيين
 - — de tableaux مجموعة من اللوحات الثمينة ، قاعة عَرَض
 - — des visiteurs de marque شرفة الزُورار والبارزين
- 39 - Galérien تَسَجِينٌ محكوم عليه بالأشغال الشاقَّة
- vie de — حياة شاقَّة (مثل حياة سجن الأشغال الشاقَّة)
- 40 - Galeuse رجل زِدِيء العادات (خطر العِشْرَةِ)
- 41 - Galimatias هُرَاءٌ : خَلْطٌ في الكلام
- 42 - Galiote مركب شراعي صغير (غليون)

- 43 - Gallican متعلق بالكنيسة الفرنسية
- 44 - Gallon يَكْبَل أنجليزي للسوائل يعادل :
— 4,546 لتر في انجلترا
— 3,785 لتر في امريكا
- 45 - Galon شَرِيْط (للدلالة على الرَّتَب المسكوية)
- 46 - Galop عَدُو
- courir au — تَسْرَع (في عمله)
- — d'essai إمتحان تجربة
- 47 - Galopant (phtisie — e) سل طبَّار
- 48 - Galoubet نادي صغير
- 49 - Galvanisation جَلْفَنَة (غلونة)
- 50 - Galvaniser جَلْفَنَ ، أَنْعَشَ
- 51 - Galvanoplastie التَّصْنِيح والطلاء بالكهرباء
- 52 - Galvanotype رَوَسَم (للتلبس بالكهرباء)
- 53 - Galvandage سفينة (إساءة العمل)
- 54 - Galvander son talent أَضَاعَ مَهَارَتَهُ
- 55 - Gamelle نُور كَشَّاف (داخل المسرح أو السينما)
- 56 - Gamma (rayons —) أَشْمَة جَيْبِيَّة
- 57 - Gamme مجموعة ، تشكيلة ، سَلَم
- — musicale سَلَم موسيقي
- — d'ondes سَلَم الموجات
- — de produits تشكيلة منتجات (أي مجموعة مواد)
- 58 - Gammé مَعْتُوف
- croix — e صَلِيب معتوف
- 59 - Gang عِمَابَة
- 60 - Gangrène غَنْفَرِيْنَة
- la paresse est la — de l'âme الكَسَل مَوَاتُ النَّفْس
- 61 - Gangster تَطِيح طَرِيْق (عَضُو في عصابة ساطية)
- 62 - Gant قَفَّاز
- jeter le — تَحَدَّى (دعا للقتال أو المنازلة)
-mettre des — s تَصَرَّفَ بِتَوْدَة
- relever le — قَبِلَ التَّحَدِّي (أي القتال أو المنازلة)
- 63 - Garage مَرْأَب (حَظِيْرَة السيارات)
- voix de — مَخْرَن المَظْمَة
- 64 - Garagiste صَاحِب المَرْأَب أو مُدِيره
- 65 - Garant كَيْبِل ، ضَامِن ، الملتزم بالكفالة أو الضمان
- se porter — ضَامِن ، كَفَّلَ
- se rendre — ضَمِن شَخْصاً
- sous- — ضَامِن الضَّامِن ، كَيْبِل الكَيْبِل
- — solidaire كَنْبِل مُتَضَامِن
- — solvable ضَامِن مُقْتَدِر أو مَلِيء
- 66 - Garanti مَضْمُون
- 67 - Garantie الضَّمان (في البيع) ، ضَمَان ، ضَمَانَة ، كَفَالَة

- action en —	دَعْوَى الضَّمَانِ	- — de la chose vendue	ضمان المبيع
- appel en —	مُتَافِضَةَ الضَّامِنِ ، إِدْخَالَ الضَّامِنِ فِي الدَّعْوَى	- — constitutionnelle	ضمان كُستُوري
- avec —	بِضْمَانٍ (أَوْ بِكَمَالَةٍ)	- — conventionnelle	ضمان اتفاقي
- contrat en —	عَقْدُ الضَّمَانِ	- — contre	ضمان ضدّ
- convention de non- —	كُرْطُ عَدَمِ الضَّمَانِ	- — de défauts cachés	ضمان ضدّ الميوب الخفية
- délai de —	(إِتِّفَاقٌ عَلَى عَدَمِ الضَّمَانِ)	- — de droit	ضمان قانوني ، ضمان بحكم القانون
- demande en —	مُدَّةُ الضَّمَانِ	- — d'éviction	ضمان الدَّرك ، ضمان الإستحقاق
- donner une —	أَعْطَى ضَمَانًا	- — de fait	ضمان فعلي
- droit de —	حَقُّ الضَّمَانِ	- — — personnel	ضمان الفعل الشخصي
- exeption de —	الذَّفْعُ الفَرَعِيُّ بِالضَّمَانِ	- — de fidélité	ضمان الأمانة
- fonds de — ou fond spécial de —	أَمْوَالُ الضَّمَانِ أَوْ الْأَمْوَالُ الْمُخَصَّصَةُ لِلضَّمَانِ ، مَنَدُوقُ الضَّمَانِ	- — de gouvernement	ضمان الحكومة
- lettre de —	رِسَالَةُ ضَمَانٍ . كِتَابُ ضَمَانٍ	- — hypothécaire	ضمان يَرْهِنُ عَقَارِي
- montre — pour cinq ans	سَاعَةٌ مَضْمُونَةٌ لْخَمْسِ سِنَوَاتٍ	- — incidente	ضمان نَرْعِي
- offrir une —	قَدَّمَ ضَمَانًا	- — légale	ضمان قانوني
- sans — du gouvernement	بِدُونِ ضَمَانِ الْحُكُومَةِ	- — de navigabilité	ضمان صلاحية الملاحية
- vente avec —	بِئْتِجٍ بِضَمَانٍ	- — de paiement	ضمان الأداء (أَوْ الوَفَاءِ)
- — accessoire	ضَمَانَةٌ تَبَعِيَّةٌ	- — personnelle	ضمان شخصي
- — de l'avenir	ضَمَانُ الْمُسْتَقْبَلِ	- — principale	ضمان أصلي
- — bancaire	ضَمَانٌ مَحْرَفِي	- — réelle	ضمان عيني
- — du bon fonctionnement	ضَمَانُ الصَّلَاحِيَةِ لِلْعَمَلِ	- — solidaire	كَمَالَةُ الضَّمَانِ
		- — de la solvabilité du débiteur	ضمان ملاء المدين (أَوْ يَسَارِهِ)

- — suffisante ضمان كفاي
- — de territoires ضمان أراضي الدولة
- .. - — du traité ضمان المعاهدة
- — de trouble ضمان التعرض
- — de vices ضمان العيوب
- 68 - Garanties
(prendre des — contre les abus)
إتخذ ضمانات ضدّ التعسّفات
- — individuelles ضمانات قرينية أو قوانين حماية الأفراد
- 69 - Garantir ضامن ، كفل
- — contre les risques de perte ضامن ضدّ أخطار فقدان
- — une créance ضامن ديناً (كفل ديناً)
- — une dette كفل ديناً
- — une émission إلتزم بالإصدار ، ضمن تغطية جميع الأسهم المُصدّرة
- — une nouvelle أكّد صحّة نبأ
- se — des poursuites de la saisie إنقضى إجراءات الحجز
- 70 - Garants (— des élèves) أولياء أمور الطلبة
- 71 - Garçon (— de bureau) ساعي مكتب
- — de cabine مضيف في السفينة
- — de café ou de restaurant نادل
- — de ferme خادم أو عامل في مزرعة
- — d'un restaurant نادل في مطعم
- 72 - Garçonnière مَسْكَن العَرَب
- 73 - Garçons (école de —) مدرسة الذكور
- 74 - Gardable مُمكن حِفْظُهُ
- 75 - Garde حراسة ، حارس ، خَفر ، خَفير ، حِفظ
- à la — de Dieu في حفظ أو رعاية الله
- avancement de — تَرْقِيَة الدرجة
- droit de — حقّ الحضانة ، رسم الحفظ والحراسة
- mise en — تحذير
- pages de — صفحاتنا الوثائقية (في كتاب وهما الأولى والأخيرة)
- prendre — de كَفِزَ : اِحْتَرَسَ
- sous bonne — تحت الحراسة الشديدة
- — des archives حافظ الوثائق
- — - barrière حارس ممرّ ، حارس مزلقان (حارس حاجز السكة الحديدية)
- — boue واقية الطين (رفر)
- — boutique بضاعة كاسدة (في دكان)
- — champêtre حارس الحقول (= ناطور)
- — - chasse خَفير القنص
- — civile حرس مكثري
- — du comportement حراسة التصرف (على عاتق المستأجر)
- — du corps حارس خامس

- - - côte
حَفَّارَةٌ (مركب مراقبة الصيد في الشواطئ)
- - - côtes
حارس (أو خفير) الشواطئ
- - du drapeau
حَرَسُ العَلَمِ
- - des enfants
حضانة الأولاد (بعد الطلاق)
- - fou
حاجز ، جِسْر
- - de frontière
حرس الحُدود
- - d'honneur
حرس الشَّرَف (موكب الشرف يرافق بعض الكبراء)
- - judiciaire
حراسة قضائية
- - juridique
حراسة قانونية أو قضائية
- - malade
مُتَرَكِّة
- - - manger
صَوَانٌ للمطبخ (تَلْبِيَّة) ، خزانة الأطعمة
- - matérielle
حراسة مَعْلِيَّة
- - - meubles
مُستودع الأثاث (مخزن لحفظ الأثاث)
- - nationale
حَرَسٌ وطني
- - - pêche
حارس صَيْد
- - républicaine
حارس جمهوري
- - - robe
صوان للملابس
- - royale
الحرس الملكي
- - des sceaux
وزير العدل (في فرنسا) ، حامل أختام الملك (في إنجلترا)
- - - scellés
حارس الأختام
- - de la structure
حراية البنية (على عائق الملك)

- - du texte du traité
الاحتفاظ بنسخة من المعاهدة
- - voie
حارس السكة الحديدية
- - - vue
واقية النظر
- 76 - Gardé
مَحْفُوظ ، مَحْرُوس
- chasse — e
مَصَاد محفُوظ (خاص)
- toutes proportions — es
مع اعتبار الفارق (بين شخص وآخر أو بين شيئين)
- 77 - Garder
حفظ ، حرس
- - copie d'une lettre
يحفظ صورةً من خطاب
- - des prisonniers
يحرس المساجين والأترى
- - un secret
يَكْتُم سرًّا
- - une somme d'argent
يحفظ ببلغ من النقود
- - son rang
يحفظ بكانته ، صَان كرامته
- garde-toi de ...
إِيَّاتِكَ وَ ...
- - à vue
رَاقِب
- 78 - Garderie d'enfants
دار حضانة
- 79 - Gardes
être sur ses —
أخذ حَذْرَهُ
- 80 - Gardien
حارس ، حرس
- ange —
الملاك الحارس
- - de but (sport)
حارس المَرَمَى
- - de céréales
نَاطُور

- — des intérêts publics
حارس او حامي المصالح العمومية
- — judiciaire
الحارس القضائي ، حارس الأختام
- — de nuit
حارس ليلي
- — de la paix (agent de police)
حارس الأمن ، شُرطِيّ
- — de prison
حارس السّجن
- — de la saisie
حارس الحَجَز
- — des traditions
محافظة على التقاليد
- 81 - Gardiennage
حِرَاسَة
- frais de —
نفقات الحراسة
- 82 - Gare
مَحَطَّة
- chef de —
ناظر محطة
- livraison en —
تسليم بالمحطة
- sans crier —
دُونَ أَنْ يَحْدَرَهُ
- — d'arrivée
محطة وُموِل
- — de départ
محطة انطلاق
- — de destination
محطة المرسل إليه
- — de marchandise
محطة بضائع
- — maritime
محطة بحرية ، ميناء بحري
- — à vous si ...
إِيَّاكَ إِذَا
- — de voyageurs
محطة المسافرين
- 83 - Garer
حَزَنَ (في المرآب) ، أَوَدَعَ (في المرآب)
- — une voiture
رَكَحَنَ سَيَارَة
- 84 - Garni
عُرِفَ مَقْرُوْشَة
- chambres — es
اِكْتَرَاءَ أَوْ إِجَارَة الأماكن المفروشة
- location — e
مَرَمَع بالحجارة الكريمة
- — de pierreries
أَثَثَ أَوْ فَرَشَ المكان المُوَجَّر
- 85 - Garnir la chose louée
- 86 - Garnison
حامية
- ville sans —
مدينة بدون حامية
- 87 - Garniture
كلمة الهوامش
- 88 - Garroter
أَوْتَقَ ، قَيَّدَ
- — un prisonnier
قَيَّدَ سَجِينًا أَوْ أَسْرًا
- 89 - Gaspillage
تَبذِيرُهُ إِسْرَافَ ، تَبذِيرَ
- 90 - Gaspiller
يَبْدَدُ (الثروة) ، أَسْرَفَ
- — sa fortune
بَدَدَ ثَرَوَتَهُ
- — son temps et son argent
أَضَاعَ وَقْتَهُ وَمَالَهُ
- 91 - Gaspilleur
مُبْذِرٌ ، مُبْذِرٌ
- 92 - Gâte
مَدَلَّلَ الأولاد
- — enfants
كاتب ماشل (كُوَيْتِب)
- — - papier
- 93 - Gâté
فَارِسِدَ ، مَدَلَّلَ
- eau — e
مَاءَ آسِن
- fruits — s
رِيْمَارِ فَاسِدَة

- 94 - Gâteau
 - avoir sa part du —
 - partager le —
 - — de plomb
- 95 - Gâter
 - le temps se gâte
 - — un enfant
 - — le métier
 - — un texte
- 96 - Gâteux
 - vieillard —
- 97 - G.A.T.T
 (Accord général sur les tarifs douaniers
 et le commerce)
 (general agreement on tariffs and trade)
 منظمة التجارة العالمية أو الإتفاق العام على التعريفات
 الجمركية والتجارة
- 98 - Gauche
 - l'aile — d'un monument
 - mariage —
 - mariage de la main —
 - mettre de l'argent à —
 - les partis de —
- 99 - Gauchement
- تَطْيِيسَرَة ، حَلْوَى ، كَعَمَك
 يَحْطَلَى بِنصِيبِ مِنَ الرِّبْحِ
 يَقْتَسِمُ الْمُنْخَمَّ
 تَالِبُ رِصَاصِ
 أَمْسَدَ ، أَطْفَ
 الْجِسْوِيْتَمَكَّرَ
 كَلَّلَ وَلِدًا
 رَخَّصَ الصَّنْعَةَ
 شَوَّهَ نَصًّا
 ضَعِيفُ الْإِدْرَاكِ ، حُرْفِ
 شَيْخٌ حُرْفٌ ، ضَعِيفُ الْعَقْلِ
 يَبْسَارُ ، أَيْسَرُ
 الْجَنَاحُ الْأَيْسَرُ لِلْأَثْرِ أَوْ الْمَرْحِ
 زَوَاجٌ غَيْرُ مُتَكَافِئٍ
 زَوَاجٌ حُرٌّ
 أَحْفَاءُ
 أَحْزَابُ الْيَسَارِ
 يَارْتَبَاكُ

- 100 - Gaucher
 101 - Gauchir
 102 - Gauchisme
 103 - Gauchiste
 104 - Gauchissement
 105 - Gauge
 106 - Gaz
 - chambre à gaz
 - réchaud à —
 - — asphyxiant
 - — de combat
 - — de l'éclairage
 - — inerte
 - — inertes
 - — lacrymogène
 - — oxygénée
 - — rares
 - — toxique
 107 - Gazé
 108 - Gaze
 - — (pour pansement)
- أَعْسَرَ ، أَيْسَرَ
 عَطَفَ فِي الطَّرِيقِ
 ثَوْرِيَّةٌ يَسَارِيَّةٌ (مِيلُ إِلَيْهَا)
 ثَوْرِيَّةٌ يَسَارِيَّةٌ (مِنْ أُنْعَارِ...)
 إِنْجِنَاءٌ ، إِنْجِرَافٌ ، إِنْجَوَاءٌ
 تَدٌّ ، مِقْيَاسٌ ، مِقْيَارٌ
 غَسَازٌ
 غَرَفَةُ الْإِخْتِنَاقِ
 مَوْقِدٌ غَازٍ
 غَازٌ خَازِقٌ
 غَازٌ الْقِتَالِ
 غَازٌ الْإِسْتِمْبَاحِ
 غَازٌ سَامٌ
 غَازَاتٌ هَائِدَةٌ أَوْ خَائِلَةٌ
 غَازٌ مُبِيلٌ لِلدَّمْعِ
 شَيْءٌ مُتَأَكِّجٌ أَوْ مُؤَكِّجٌ
 غَازَاتٌ نَائِدَةٌ
 غَازٌ سَامٌ
 مَسْمُومٌ بِالْفَازِ
 رِبَاطٌ ، ضِمَادٌ
 شَائِسٌ طَيِّ

- — hydrophile	رِباط مُعَقِّم	123 - Gel	أَقْرُ الجَمَد
- — métallique	يَلِكُ تشابكي ، نسيج سلكي	effet du —	تجديد الإعتمادات
109 - Gazette	مَحَبَّة ، جَرِيدَة	- — des crédits	مُلام
110 - Gazetier	مَحافي	124 - Gelatine	مُلاي
111 - Gazeux	غازي	125 - Gelatineux	مُتَجَمِّد
- eaux — ses	مِياهٌ غازية	126 - Gelé	مُتَقَبِّع
112 - Gazière		127 - Gelée	
- industrie —	مِناعة الغاز	128 - Geler	يَسقط الجليد
113 - Gazifère	مُولَدَة الغاز	il gèle	مُجَمِّدُ الأموال
114 - Gazoduc	أُنبُوب الغاز	- — les avoirs	يجمد المشكلة
115 - Gazofacteur	مُصَنِّع الغاز	- — le problème	تَصَدُّعُ العَمْر
116 - Gazoge	تَعْمِيرُ للغاز	129 - Gélivation	مدرسة مُختلطة
117 - Gazogène	مُنتِج الغاز	130 - Géminée	أُنِين ، نَوْح ، تَوَجُّع
118 - Gazomètre	عدادة الغاز	école —	رَبِين الرِّيح
119 - Gazon	خَضِير	131 - Gémissement	
120 - Gazonnée	أَرْض مُخَفَّوَضرة	- — du vent	
121 - Gazouillis	زَخْرَمَة خفيفة	132 - Gemme	جُمَانَة
122 - Géant	جَبَّار ، عَمَلَّاق	pière —	
- à pas de —	يُخَطِّي واسعة	133 - Gémonies (les)	معرض جُنُث الموتى (دار المشنوقين في عهد الرومان)
- aller à pas de —	تَقَدَّمَ (أو سار) بسرعة	- trainer quelqu'un aux —	فَصَحَّ شَخْصاً أمام الناس
- cheminées — es	مِداخِن شاهقة الإرتفاع	134 - Génant	إِعْتِراض مُضايِق
- — s de la pensée	نَوَائِج الفِكر	- objection — e	
		135 - Gendarme	كَرْكِيي ، حارس إداري

- faire le — مَرَضَ نِظَامًا او سَطَلُوا
- 136 - Gendarmerie دَرَكٌ ، نَكَّةُ الدَّرَكِ
- 137 - Gendre صَهرٌ ، زَوْجُ البِنْتِ ، خَتَنٌ
- 138 - Gêne ضَيْقٌ ، انزِعَاجٌ ، عُسرٌ ، بَرَمٌ ، ضَنْكٌ
- les — s (les privations) الجِرْمَانِ
- épreuve de la — شَعَرَ بِالْحَرَجِ
- être dans la — كان في ضيقٍ : تضايقٌ
- sans- — مُسْتَهْتَرٌ ، لَا مَبَالِ
- il est sans — مُزْعِجٌ
- 139 - Généalogie سِلْسِلَةُ النِّسَبِ ، تَسْلِسِلُ النِّسَبِ
- 140 - Généalogique نَسَبِيٌّ
- arbre — شَجَرَةُ النِّسَبِ
- livres — s كِتَابُ الأَنْسابِ
- 141 - Généalogiste نَسَابَةٌ
- 142 - Gêner أَعَبَ ، ضَايَقَ ، عَاقَى
- les taxes élevées gênent l'industrie الضَّرَائِبُ المُرْتَفَعَةُ تَعْوِقُ الصَّنَاعَةَ
- — la circulation يُعَرِّقِلُ السَّيْرَ
- 143 - Général عامٌ ، عُموميٌّ ، قَائِدٌ
- accord — d'emprunt الإِتِّفَاقُ العامُّ على تَدْعِيمِ مَكَانَةِ الجُنَيْبَةِ الأِسْتِرْلِينِي
- acte — المَحْضَرُ العامُّ ، الوَثِيقَةُ العامَّةُ
- armistice — e الهدنةُ العامَّةُ

- arrêtes — aux القَرَارَاتُ العامَّةُ
- l'assemblée — e الجَمْعِيَّةُ العامَّةُ
- assemblée — e de l'O.N.U الجمعية العمومية (العامة) لمنظمة الأمم المتحدة
- avocat — النائب العام ، المدعي العام
- budget — ميزانية عامة
- les cahiers des clauses et conditions — es نِفاثِرُ الشُّرُوطِ والمُؤاَصَفَاتِ العامَّةِ
- concile — مجمع عام ، مجمع مسكوني
- conditions — es شُرُوطُ عامَّةُ
- consentement — إجماع الأمة
- consul — مُنْقَصِلُ عام
- débat — مُنَاقَشَةٌ عامَّةُ
- décrets — aux المَرَايِمُ العامَّةُ
- directeur — مَدِيرُ عام
- en — عَلَى وَجْهِ العُمُومِ
- les entreprises privées d'intérêt — المَشْرُوعَاتُ الخاصَّةُ ذاتُ النِّفَعِ العامِّ
- exposé — de motifs بيان عام للأسباب
- frais — aux المصاريف العمومية
- grève — e إضراب شامِلٌ
- idées — es أفكار رئيسية
- impôt — sur le revenu الضريبة العامَّةُ على الدَّخْلِ
- inspecteur — مُفْتَشِ عام

- inspection — e des finances إدارة تفتيش المالية العام
- intérêts — aux مصالح عامة
- lieutenant — فريق
- loi de sûreté — e قانون الأيمن العام
- magasins — aux المخازن العمومية
- mandat — الوكالة العامة
- d'une manière — e بِوَجْهِ عام
- mobilisation — e تَعْيِينَة عامة
- opinion — e رَأْي عام
- paralysie — e شَلْل شامل
- procuration — e تَوَكِيل عام
- procureur — نائِب عام
- quartier — مَقَرُّ الرِّيَاسَة ، مقر القيادة العامة
- règle — e قاعدة مُطَرِّدَة
- répétition — e إعادَة (أو تمرن) عامة
- service — خِدْمَة عامة
- la situation juridique — e المركز القانوني العام
- sûreté — e أَمْن عام
- volonté — e إرادة عامة
- vue — e نظرة عامة
- — d'armée فريق
- — de brigade عَمِيد
- — de division لِسْوَاء
- 144 - Généralement بوجه عام ، على العموم ، عموماً ، عادةً
- 145 - Généralisation تعميم
- — d'un procédé تعميم طريقة
- 146 - Généralissime (commandant en chef) قائِد عام
- 147 - Généraliste طبيب عام (غير اخصائي)
- 148 - Généralité عُمومية ، عُموم
- dans la — des cas على العموم ، في غالب الأحيان
- 149 - Générateur مُنْشِئ ، مُحْدِث ، مُوَلِّد ، مُنْتِج
- fait — de l'impôt الحدث الذي تَوَلَّدَ مِنْهُ الضريبة
- fonction génératrice تَوَلِيد
- station génératrice مركز مولدة الكهرباء
- — électrique مولد كهربائي
- — de troubles مُسَبِّب لِلشَّعْب
- 150 - Génération ذَرِّيَة ، نَسْل ، نَسْل ، نَسْل ، جِيل ، تَوَلَّد
- la — الفعل الجنسي
- — (ordinateurs) نموذج إنتاجي (للالات الحاسبة)
- de — en — جِيلاً بَعْد جِيل
- la jeune — النِّشَاء الفَتِي

- machines de première —
آلات حاسبة (من الإنتاج الأول) (وهي أقدم النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة)
- machines de troisième —
آلات حاسبة (من الإنتاج الثالث) (وهي أحدث النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة بالنسبة لسرعتها)
- — future
الجيل الصاعد ، (جيل المستقبل)
- — des mots
توالد الألفاظ
- — d'un nombre
تكون عدد
- — nouvelle (ou nouvelle —)
جيل جديد (أو نشء جديد)
- — spontanée
تولد ذاتي
- 151 - Généreusement
بكرم ، سخاء
- 152 - Généreux
كريم ، سخى
- hospitalité — se
ضيافة كريمة
- sentiments —
مشاعر نبيلة
- terre — se
أرض خصبة
- 153 - Générique
جنسي ، نوعي ، ديباجة شريط (أو فيلم)
- caractère —
طابع نوعي
- différence —
فرق جنسي أو نوعي
- 154 - Générosité
كرم ، سخاء ، تسامح
- 155 - Génèse
أصل ، تكوين ، كون
- la —
سفر التكوين
- — d'un drame
أصل المأساة

- 156 - Génésique
ثناسلي (توالدي)
- instinct —
غريزة التناسل
- 157 - Généticien
وراثياتي (اختصاصي في علم الوراثة)
- 158 - Génétique
وراثيات (علم الوراثة) (اسم) وراثي ، تكويني (وصف)
- 159 - Gêneur
مضايق (مزيج)
- 160 - Génial
عبقري ، زائع
- idée — e
فكرة رائعة
- 161 - Génialité
نبوغ (عبقرية)
- 162 - Génie
مهارة ، عبقرية ، نبوغ ، هندسة
- bon —
القدوة الحسنة
- homme de —
أبقنة
- mauvais —
معرض على الشر ، مستشار الشوء ، القدوة السيئة
- officier de —
ضابط سلاح الهندسة أو ضابط مهندس
- — des affaires
ممثل طبيعي للعمل (المهارة في العمل)
- — civil
هندسة مدنية (أي مجموع المهندسين)
- — épidémique
خاصة وبائية
- — industriel
مهارة صناعية ، هندسة صناعية
- — de la langue
عبقرية اللغة
- — de production
هندسة الإنتاج
- 163 - Génital
ثناسلي
- organes — aux
أعضاء التناسل

- vie — e	حياة جنسية	- petits —	العابثة ، سواد الشعب
164 - Génocide	إبادة الجنس	- — d'affaires	رجال الأعمال
165 - Genou		- — de la campagne	أهل الرِّيف (الرِّيفيون)
fléchir le —	تَذَلَّلَ	- — de l'église	رجال الكنييسة
- se mettre à — x	رَكَعَ ، جَنَّا	- — d'épée	رجال السِّيف ، المَسْكَرِيُّونَ
166 - Genre	جنس ، نَوَع	- — de l'équipage	هَيْبَةُ المَلَّاحِينَ (في السفينة أو في الطائرة)
- choses de —	الأشياء المميّنة بالنَّوع	- — de guerre	جُنْد (رجال حرب)
- en tous — s	من جميع الأصناف	- — de justice	رجال العدل
- tableau de —	لَوْحَة شمعية	- — de lettres	رجال الأدب (اصحاب الأتلام أو رجال القلم)
- unique en son —	وَجِيد أو فَرِيد من نوعه	- — de la loi	رجال القاتون
- — d'activité	نوع النشاط والفعالية	- — de maison	خَدَمُ المنزل
- — de commerce	نوع التجارة	- — de mer	بَحَّارَة ، مَلَّاحون
- le — humain	الجنس البشري	- — de métier	رجال الحِرْفَة
- — judiciaire	البَلَاغَة القضائية (عند الرومان)	- les — qui ont le pouvoir de lier et de délier	أهل الحَلِّ والعَقْد
- — s littéraires (les)	الفنون الأدبية	- — de robe (hommes de loi)	القضاء والمحامون ، رجال القضاء
- — masculin	مُذَكَّر	- — de sac et de corde	أثْمَة ، شَرَّيرُونَ
- — de plaisanterie	طريقة مَسْرَاح	- — de services	جماعة الخدم
- — de vie	طريقة حياة ، نوع حياة ، نَمَط حياة	- — de théâtre (artistes)	رجال أو فَنَّانُو المسرح
167 - Gens	الناس ، رجال ، عشيرة ، جماعة ، قوم	168 - Gentil	طريف ، لطيف
- droit des —	القانون الدولي العام	169 - Gentilhomme	شريف ، تَبِيل (من الأشراف)
- excellents —	ناس جِدُّ طَيِّبين	170 - Gentilhommière	مَنْكَن ريفي
- jeunes —	رَفِيان		

- 171 - Gentillesse لَطَافَةٌ ، ظَرِافَةٌ - — physique جغرافية طبيعية
- 172 - Gentils العَشِيرَةُ ، العَائِلَةُ (عند العرب) السَّادَةُ الأَشْرَافُ ، مُسْتَحَقُّو المِرَاثِ مِنَ الجِهَةِ الثَّانِيَةِ (عند الرومان) - — politique جغرافية سياسية
- 173 - Gentiment يَلُطِّفُ (بِرِقَّةٍ) 185 - Géographique جغرافي
- 174 - Gentleman مُهَذَّبٌ ، لَطِيفٌ - dictionnaire — تاموس جغرافي
- — agreement رَاتِفَاةُ الجِنْتَمَانِ ، وَفَاقُ الأَشْرَافِ - distribution — équitable توزيع جغرافي عادل
- 175 - Gentry طَبَقَةُ عُليَا (او حَاكِمَةُ) 186 - Géographiquement جغرافيا
- 176 - Genuflexion تَلَطُّقُ (رُكُوعٌ) 187 - Géoïe سِجْنٌ
- 177 - Genus نَوْعٌ ، مَجْمُوعَةُ أَشْيَاءٍ مِنْ نَوْعٍ وَاحِدٍ 188 - Géoïier سَجَّانٌ
- 178 - Géocentrisme مَرَكِزِيَّةُ الأَرْضِ 189 - Géologie أَرْضَانِيَّةُ (علم طبقات الأرض) علم الجيولوجية
- 179 - Géodésie عِلْمُ الجِيُودِيزِيَا (علم هيئة الأرض ومساحتها) 190 - Géologue أَرْضَانِيَاتِي : جيولوجي
- 180 - Géodynamique إِرَاضَةٌ دِيْنَامِيَّةُ (جيولوجية دينامية) 191 - Géomancie علم صَرَبِ الرَّمْلِ
- 181 - Géogénie ou géogonie علم نشأة الأرض 192 - Géomètre عالم هندسي
- 182 - Géognosie مَعْرِفَةُ الأَرْضِ 193 - Géométrie هندسة
- 183 - Géographe عالم في الجغرافية - — descriptive هندسة وَصْفِيَّةُ
- ingénieur — مهندس جغرافي - — dans l'espace (ou à trois dimensions) هندسة فَرَاغِيَّةُ
- 184 - Géographie جغرافية - — plane هندسة السُّطُوحِ
- carte de — خريطة جغرافية 194 - Géométrie هندسي
- — économique جغرافية اقتصادية - exactitude — دِقَّةُ رِيَاضِيَّةُ
- — historique جغرافية تاريخية - forme — شكل هندسي
- — mathématique جغرافية رياضية - moyenne — وَطْطُ هِنْدِسِي
- progression — مَمْتَوَالِيَّةُ هِنْدِسِيَّةُ

- ville bâtie sur un plan —
مدينة مُقَامَةً عَلَى أُسُسٍ هِنْدَسِيَّةٍ
- 195 - Géomorphologie
جغرافية تَشَكُّلِيَّة (شكالة الأرض) (علم تطور شكل الأرض)
- 196 - Géophysique
فِيزِيَاءِ الْأَرْض ، جِيوفِيزِيَاء (علم طبيعة الأرض)
- 197 - Géopolitique
علم الجغرافية السياسية
- 198 - Géostationnaires
محطات الأتمار الصناعية (للمواصلات اللاسلكية)
- 199 - Géosynclinal
إنخفاض في قشرة الأرض
- 200 - Géothermie
حرارة الأرض الجَوْفِيَّة
- 201 - Gérance
وَكَالَةٌ أَوْ نِيَابَةٌ فِي إِدَارَةِ الْأَشْغَال ، وَكَالَةٌ أَشْغَال
- — d'une entreprise
إدارة مُنْشَأَةٍ
- — location
إدارة تَأْجِيرِيَّة
- 202 - Gérant
مدير ، وَكِيل فِي عَمَل ، مُبَايِر
- armateur —
المدير المجهز أو المجهز المفوض
- associé —
مدير مشارك (شريك في المشروع)
- — administrateur
مدير إداري
- — d'affaire
مدير أعمال
- — associé
المدير الشَّرِيك
- — d'une entreprise
مدير مشروع أو منشأة
- — de fait
مدير فعلي (أو وكيل)
- — d'une ferme
الجَرِي (القائم بشؤون مزرعة بدلاً من صاحبها)
- — d'immeubles
مدير العقارات
- — mandataire
مدير مُوَكَّل
- — non statuaire
مدير إداري (مكلف بالإدارة)
- — de porte-feuille
مدير القراطيس المالية
- — d'une publication
وكيل مسؤول عن نشرة
- — statuaire
مدير نظامي أو تأسيسي (معين بمعد تأسيس الشركة أو المشروع)
- 203 - Gerbe (— de fleurs)
باتة من الزهور
- 204 - Gercé (main — e)
يَدٌ مَفْلَمَةٌ (أَوْ مُشَقَّقَةٌ)
- 205 - Gérer
أَدَارَ ، تَبَرَّر
- mal —
يُبيءُ الإدارة
- la société est gérée par deux administrateurs
الشركة يديرها عُضْوَانٌ مِنْ أَعْضَاءِ مَجْلِسِ الْإِدَارَةِ
- — des affaires
يُدِيرُ أَعْمَالًا
- — en bon père de famille
يدير كَرَبِّ الْأُسْرَةِ المعني بشؤون أسرته (يدير إدارة حريصة)
- — un domaine
يدير مِلْكًا أَوْ أَرْضًا واسعة
- 206 - Germain
شَقِيْق ، لَح
- cousins — s
أبناء عَمِّ أَوْ شَقِيْقَاءِ
- cousins issus de — s
أبناء عَمِّ شَقِيْقٍ لِلْأَبِ
- frères — s
الأخُوَّةُ الْأَشْقَاءِ
- sœur — e
أخت شَقِيْقَةٍ
- 207 - Germanique (— confédération)
التَّحَالُفُ الْجَرْمَانِي
- 208 - Germaniser
جَعَلَهُ أَلْمَانِيًا
- — un pays
يخضع بلدًا للإدارة الألمانية

- 209 - Germaniste
مستظمن (أخصائي في الثقافة أو اللغة الألمانية)
- 210 - Germe
جَرْتُومَة (ج جراثيم) ، بذر (ج بذور) ، أصل ، سبب
- — de corruption جرتومة الفساد
- 211 - Germicide
مبيد الجراثيم
- 212 - Germination
إنبات ، إنباش
- — d'une idée تَوْلَّدُ فِكْرَة
- — d'une plante إنبات القَرْس
- 213 - Gérontologie
الشَّيَاخَة (علم الشيخوخة أو دراستها)
- 214 - Gesammte hand
الملكية الرَّوْكِيَّة ، ملكية الخُلطاء ، الخُلطة في الملك
- 215 - Gesellschaft
مجتمع
- 216 - Gestalt
جشكت ، شكل كلي
- 217 - Gestation
أمدُّ تصنيف (موضوع ككتاب أو غيره) ، عُلوْق ، حَبَل ، حَبَل
- période de — سِنُّ الإِخْصَب
- — ectopique الحَمْلُ خارج الرَّجْم
- 218 - Geste
إيماءة ، إشارة ، حركة ، مَأْتَرَة
- faire un beau — تمام ببادرة طيبة
- faits et — s سُلوْك (تصرفات)
- — de défi حركة تَحَدُّ
- — d'exécution إشارة تنفيذ
- 219 - Gesticuler
مُبَكِّر من الحركات
- 220 - Gestio pro herede
إدارة الوارث ، أملاك التَّرَكَة
- 221 - Gestion
إدارة ، تدبير
- acte de — عمل إدارة
- les actes de — أعمال الإدارة المعادية
- actes de — interne أعمال الإدارة الداخلية
- agent de — مأمور الإدارة
- compte de — حساب الإدارة الجزئي
- fonctionnaire de — موظف إدارة (أو تسيير)
- frais de — مصروفات الإدارة (أو التسيير)
- mauvaise — إدارة سيئة
- ordonner la — بأمر بإدارة (أو التسيير)
- rapport de — تقرير عن الإدارة أو عن الأعمال
- — administrative تدبير إداري
- — d'affaires الفضالة ، إدارة أعمال
- — de biens إدارة الأموال
- — de la faillite إدارة أعمال التفلية
- — financière إدارة مالية
- — forcée إدارة إلزامية (تكليف رسمي بالإدارة)
- — de fortune إدارة الثروة
- — de portefeuille إدارة القراطيس المالية
- 222 - Gestionnaire
مدير إداري ، ضابط إدارة ، متعلق بالإدارة

- rapport — تقرير عن الإدارة
- 223 - Peinture gestuelle رسم تلقائي
- 224 - Geth ورقة الطلاق عند اليهود
- 225 - Geysir نَبْعُ كَفَّاق (ماء حارّ أو دافئ)
- 226 - Gharouka رهن حيازة العقار ، غاروتة (عقد مصري بحت كان ينقذ على أرض خراجية . رقبته مملوكة للحكومة والإسم أغلب الظن من نحت العامة)
- 227 - Ghildes (= guildes) جمعية تجارية (كانت تطلق في العصور الوسطى على اتحاد النقابات)
- 228 - Gibecière (tour de —) شَمُودَة
- — de berger جراب
- 229 - Gibier قَنِيمَة
- — d'eau تنيمة البحر
- — de passage طيور تواطع (أو مارة)
- — à plumes قنيمة الطيور
- — à poil تنيمة الحيوان ذي الفراء
- — de potence مُجْرِمٌ مُسْتَوْجِقُ الشَّنُق
- 230 - Gicleur نَضَاحَة
- 231 - Gifle مَنَمَة ، لَطَمَة
- donner une — يَلطَم ، يَصَفَع
- 232 - Gigantesque ضَخَم ، عَمَلَائِي
- entreprise — عمل ضخم ، مقالة ضخمة
- 233 - Gigantisme علقمة
- 234 - Gigot (manches à —) أَكْمامٌ مُنْتَهَكَة
- 235 - Gilet مُنَدَرَة
- 236 - Gilletier (ère) مدري (صانع أو بائع الصدر)
- 237 - Gilletière سلسلة الساعة
- 238 - Gingluite إلتهاب اللثة
- 239 - Glorno (à —) كالنهار ، نَيَّر
- éclairage à — نور صناعي كضوء النهار
- 240 - Girafe حاملة مجهر (في الإذاعة)
- 241 - Giration دوران (حول مَجُور)
- 242 - Giratoire دائري
- point — نقطة الدوران
- sens — خط الإلتفاف (وجهة الدوران في حركة السير)
- 243 - Girl ou portrait de la couverture فتاة الغلاف
- 244 - Giro تَجِير (تحويل حوالات)
- 245 - Giron حَضَن
- — d'avion يَدُ المِتَذَاف
- — de l'église حضن الكنيسة
- 246 - Girouette كَوَازَة الهواء (التعرف على اتجاه الرياح)
- — de la politique سياسي متقلب ، سياسي لا يثبت على رأي
- 247 - Gisement طبقة ، معدن ، منجم
- — s de fer طبقات الحديد المعدنية

- — houiller منجم فحم حجري
- — pétrolière حقول بترول
- 248 - Ci-gît هُنَا يَرَقْدُ ، هُنَا يَسْتَرِيحُ (عِبَارَةٌ تَكْتُبُ عَلَى شَاهِدَةِ قَبْرَةٍ)
- là gît la difficulté هُنَا مَوْطِنُ الصُّعُوبَةِ
- 249 - Gîte مَسْكَنٌ ، مَأْوَى ، مَنْزِلٌ ، بَيْتٌ ، مَجْنَحُ السَّفِينَةِ الْجَانِبِي
- 250 - Givre مَبْرَدٌ (جَلِيدٌ خَفِيفٌ نَاتِجٌ عَنِ تَجَمُّدِ الضَّبَابِ الْمُتَقَطِّرِ)
- 251 - Glacage تَلْمِيْعٌ
- 252 - Glace جَلِيدٌ : جَمْدٌ زَجَاجٌ
- bris de — كَسْرُ الزَّجَاجِ
- les — s de l'âge بَرُودَةُ الشَّيْخُوخَةِ
- 253 - Glacé مُتَلَجٌّ ، مُجَلَّدٌ
- accueil — اِتِّبَسَالٌ بَارِدٌ
- eau — e مَاءٌ مَتَلَجٌ
- étoffe — e مُشَامَشٌ مُتَمَتِّعٌ
- papier — وَرَقٌ صَقِيلٌ
- 254 - Glacer (rester de —) يَظَلُّ هَادِيءَ الْأَعْصَابِ
- — une chaussure يَلْمِيعُ حِذَاءً
- 255 - Glaciaire جَلِيدِيٌّ ، ثَلْجِيٌّ
- 256 - Glacial مَبْرَدٌ ، بَارِدٌ ، مُتَلَجٌ
- froid — بَرْدٌ قَارِسٌ
- 257 - Glacier مَجَلْدَةٌ (نَهْرٌ جَلِيدِيٌّ)
- — (vendeur de glace) تَلَّاجٌ (بَائِعٌ ثَلْجٍ)
- accueil — مُتَابِلَةٌ بَارِدَةٌ
- période — الْعَمْرُ الْجَلِيدِي
- — confiseur بَائِعٌ مَبْرَدَاتٍ وَحَلْوِيَّاتٍ
- 258 - Glacière نَلَّاجَةٌ
- 259 - Glaciologie جِلَادَةٌ (عِلْمُ الْمَجَالِدِ وَهِيَ رِكَاامُ ثَلْجٍ مَجَلْدٌ فِي الْمَنْطِقَةِ الْقَطْبِيَّةِ)
- 260 - Glaciologue جِلَادِيٌّ (عَالِمٌ بِالْجِلَادَةِ)
- 261 - Glacis أُحْدُوْرٌ (مَنْحَدٌ خَفِيفٌ) أَوْ دِهَانٌ تَلْمِيْعٌ
- 262 - Glaçon تَلْبِجَةٌ (طَعْمَةٌ ثَلْجٍ)
- 263 - Glacure دِهَانٌ خِزَافٌ
- 264 - Gladiateur مُجَالِدٌ (جُ مَجَالِدُونَ) = مُصَارِعٌ
- 265 - Glaise غِضَارٌ (صِلْمَالٌ)
- 266 - Glaisière مَغْضَرَةٌ (مَنجَمٌ صِلْمَالٌ أَوْ غِضَارٌ)
- 267 - Glaive (tirer le —) سَحَبٌ أَوْ اسْتَلُّ السَّيْفِ مِنْ غَمْدِهِ
- — de Dieu سَيْفُ اللَّهِ (أَوْ عَدْلُهُ)
- — de la justice سُلْطَةُ الْقَضَاءِ
- le — de la loi سَيْفُ الْقَانُونِ
- 268 - Glante غُنْدَةٌ
- — cérumineuse غُنْدَةٌ صِلْمَالِيَّةٌ
- — endocrine غُنْدَةٌ صَمَاءٌ
- — mammaire ثَلْدِيٌّ

- — pituitaire غدة نخامية
- — salivaire غدة لعابية
- .. - — surrénale كُظُر
- — thyroïde غدة درقية
- 269 - Glandulaire غددى (في شكله او وظيفته)
- 270 - Glane (ou glanure) لقاطة (السنبل الذي يلتقط بمد الحصاد)
- 271 - Glas قَرْعُ الأجراس
- sonner le — يُنذِر
- sonner le — d'une Institution ينذر بقرب زوال مؤسسة
- — funèbre ترع الأجراس الحزينة
- 272 - Glénoïde (ou glénoïdal) عنابي
- cavité glénoïdale حُقَّة الكَتِف
- 273 - Gliome وَرَمٌ ليفي عصبي
- 274 - Glissade إنزلاق = زُحْطَقَة
- 275 - Glissant زَلَق ، زَلَج
- porte — e (porte à glissières) سباب زالق أو باب زلاق
- terrain — ميدان خطير (مشروع او غيره)
- 276 - Glisser إنزلق ، زلق ، زلج
- se — dans la société يُنَسِّسُ في المجتمع
- se — furtivement يُنَسِّلُ سِرًّا
- — sur un sujet يمر بموضوع من الكلام (يهتم به قليلا)
- une erreur s'est glissée يقع خطأ
- 277 - Global إجمالي
- méthode — e طريقة إجمالية (في تعليم القراءة)
- revenu — كُخْلُ إجمالي
- somme — e مبلغ إجمالي
- 278 - Globalement إجمالاً ، جُمْلَةً
- 279 - Globe (surface du --) سطح الأرض
- — céleste القُبَّةُ الزرقاء
- — oculaire مُخَلَّة
- — terrestre الكرة الأرضية
- — trotter جَوَابُ آفاق
- 280 - Globule كُرْبِيَّةُ الدم
- — s blancs كريات بيضاء
- — s rouges كريات حمراء
- 281 - Gloire مَجْد ، فَخْر ، عِزٌّ ، ظَلَمَر
- chanter la — de يُتَفَنِّسُ بمآثر
- rendre — à Dieu مَجَّدَ الله (وَسَبَّحَهُ)
- se couvrir de — militaire سَجَّلَ مجداً عسكرياً عظيماً
- titres de — ألقاب المجد
- — militaire مجد عسكري او جزئي
- 282 - Glorieux نَمُور ، كَجَلِيل

- journée — se يوم مشهود
- victoire — se إنتصار مجيد
- 283 - Glorification تَجْهِيد
- 284 - Glorifier يُجَدِّدُ ، يُعَلِّمُ ، يُسَبِّحُ
- se — اِنْتَضَرَ
- 285 - Gloriette زهو = غُرور
- 286 - Glose حاشية ، تفسير ، شرح ، تعليق
- 287 - Gloser يشرح ، يفسر
- — sur les lois يُعَلِّقُ على القوانين
- 288 - Glossaire معجم للكلمات القديمة
- 289 - Glossateur شارح ، مُفسِّر ، مُقَيِّم ، مُعَلِّق
- 290 - Glose marginale تعليق على الحاشية
- 291 - Glossologie لغة المُتَوَجِّهين
- 292 - Glyptique نَقش دقيق (على الأختام أو الجواهر)
- 293 - Glyptographie نَتَشِيات (دراسة النقوش الأثرية)
- 294 - Glyptothèque متحف التماثيل
- 295 - Gnomon مِرْوَالَة شمسية
- 296 - Gnose العرفان (الفنوص)
- 297 - Gnoséologie نظرية المعرفة
- 298 - Gnosticisme غُنُوصِيَّة (نزعة ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين)
- 299 - Go (tout de —) في الحال ، بطريقة لآ شعورية
- 300 - Godets d'une robe ثَنِيَّات مُنْتَان
- 301 - Gold (— certificates) شهادات السَّبائِك الذهبية
- — exchange standard حدّ المُعَلَّة الذهبية الأجنبيَّة
- — point حدّ الذهب (في الخروج والدخول)
- — — d'entrée حد دخول الذهب
- — — de sortie حد خروج الذهب
- — specie standard قاعدة المسكوكات الذهبية
- — standard قاعدة الذهب
- — tranche position حد احتياطي الذهب
- 302 - Gommage des tissus صِبَاغَة الأَسْجَة
- 303 - Gond (mettre hors des —) أَغْضَبَ ، أَكْرَهَ
- sortir hors des — s غَضِبَ ، إِحْتَدَى
- — de la science يَحْوَِر العِلْم
- 304 - Gonflé مُنْتَفِخ
- — du stock تَفَخَّم المَخزون
- 305 - Gonflomètre مقياس التَّفخ
- 306 - Gong d'un phare جرس المنارة
- 307 - Gonlomètre مقياس الزوايا
- 308 - Gonorrhée تَيَّلَان
- 309 - Good will (fonds de commerce) شُهْرَة المَحَلِّ ، متجر
- efficiency — — شهرة المحل بسبب الكفاية

- locality — — شهرة الحبل بسبب الموضع
- organization — — شهرة الحبل بسبب التنظيم
- personal — — شهرة الحبل بسبب شخصيته
- 310 - Gorge (coupe- —) مَهْلَكَةٌ ، مَخَاطِرَةٌ
- prendre par — أَمْسَكَ بِخَنَاقِهِ ، أَرَقَمَهُ
- — d'une chemise باقة تبيض
- — d'une serrure فتحة قفل
- 311 - Gorget تَضْبِيعَةٌ
- 312 - Gosier (à plein —) بِصَوْتٍ مَرْتَفِعٍ
- 313 - (la) gothique الخط القوطي
- l'art — الفن القوطي
- 314 - Goudronnage des routes تَزِينَتِ الطَّرِيقَ
- 315 - Goudronné (tolle — e) تُمَاشِ مَطْلِي بِالْقَطْرَانِ
- 316 - Gouffre (bord du —) حَائِةُ الْهَآوِيَةِ
- — de la mer دردور
- 317 - Goulet مَجَازٌ ضَيِّقٌ ، مَدْخَلٌ ضَيِّقٌ لِمِنَاءٍ
- 318 - Goulot عُنُقُ الْقَارُورَةِ
- — d'étranglement نَقْطَةُ الضَّعْفِ (فِي نِظَامِ اِقْتِصَادِي مَعِينِ)
- 319 - Goût ذَوْقٌ ، طَعْمٌ ، مَيْلٌ
- avec — بِذَوْقٍ سَلِيمٍ
- le bon — الذَّوْقُ السَّلِيمُ
- manifester un — pour يُبَيِّنُ مَيْلًا
- manque de — عَدَمُ ذَوْقٍ
- s'habiller avec — يَتَأَتَّقُ فِي مَلْبَسِهِ
- suivre ses — s يعيش وُفْقًا لذَوْقِهِ
- — des affaires ميل إلى الأُمَلِ
- — du jour المُوَفَّةُ
- le — moderne الذَّوْقُ العَصْرِي
- — pour la peinture ميل للرَّسْمِ
- 320 - Goûter يتذوق ، يستحسن
- n'y voir — لم يَبْصُرْ شَيْئًا
- — la musique يتذوق المَوْسِيقَى
- — de tous les métiers يُجَرِّبُ جَمِيعَ الْمِهَنِ
- 321 - Goutte d'eau قطرة ماء
- — de lait دار الحَضَائِنَةِ
- 322 - Gouvernail الدَّفْنَةُ ، سُكَّانُ الْمَرْكَبِ أَوْ الطَّائِرَةِ
- axiomètre de — دَلِيلُ السَّكَّانِ
- être au — تسلَّم القِيَادَةَ
- 323 - Gouvernant حَاكِمٌ
- — s et gouvernés حَاكِمُونَ وَمُحْكَمُونَ
- changer de — يُغَيِّرُ الْحُكْمَ
- parti — الْجُزْبُ الْحَاكِمُ

- 324 - Gouvernante مَرْتَبَةٌ
 - — d'un ménage قَبِيْلَةٌ : مربية الأطفال
- 325 - Gouverné محكوم (ج. محكومون)
- 326 - Gouverne طريفة ، قاعدة
 - pour votre — متى تكونوا على علم ، لتعلموا ، للعلم
- 327 - Gouvernement حكومة ، ولاية الحكم
 - acte de — عمل حكومي
 - commissaire du — مندوب الحكومة
 - commission de — لجنة حكومة (مجلس حكومة)
 - les rapports du commandement et du — علاقة القيادة بالحكومة
 - — absolu حكومة مُطلقة
 - — arbitraire — إستبدادية
 - — d'assemblée — نيابية
 - — autocratique — تُستورية
 - — de cabinet — وزارية
 - — central — مَرَكزية
 - — d'une classe — طَبَقَةٌ
 - — constitutionnel — دُستورية
 - — démocratique — ديمقراطية
 - — despotique — مُستبدَّة
 - — direct — مُباشرة
- — directoire حكومة المديرين
 - — en exil — المنفى
 - — de facto — نِعْلِيَّة أو الأمر الواقع
 - — fantôme — مورية
 - — de jure — شرعية
 - — légal — شرعية
 - — militaire — عسكرية
 - — monarchique — مَلِكِيَّة
 - — national — وطنية
 - — parlementaire — برلمانية (نيابية)
 - — représentatif الحكم التمثيلي
 - — républicain حكومة جمهورية
 - — semi-direct الحُكم الوَسَط
- 328 - Gouvernemental حكومي
 - administration — e إدارة حكومية
 - decrets — aux المراسيم الحكومية
 - député — نائب مُؤَيَّد للحكومة
 - fonction — e الوظيفة الحكومية
 - parti — حزب حكومي أو حزب حكومة
 - pouvoir — سلطة حكومية أو تنفيذية
- 329 - Gouvernementalisme حكومية (تأييد سياسي لسلطة الحكومة)

- 330 - Gouverner يحكم ، يسوس ، يدير
- le roi de Grande-Bretagne règne mais ne gouverne pas
مَلِكُ بَرِيْطَانِيَا يَهْكُمُ وَلَا يَحْكُمُ
 - — un pays يحكم بلدًا
 - — un vaisseau يقود سفينةً
- 331 - Gouvernés (les) الرعية
- 332 - Gouverneur حاكم : مُحَافِظٌ ، عَاقِلٌ ، وَائِلٌ
- sous-gouverneur وكيل المحافظ
 - — d'une banque والي بنك
 - — général حاكم عام
- 333 - Gouvernorat محافظة
- palais du — قصر العمالة ، قصر المحافظة ، قصر الولاية
- 334 - Grâce العفو ، الإمهال (القانون المدني) ، العطف ، الرفق (القانون الجنائي) ، العفو (الملكي)
- accorder une — يمنح عفواً
 - bonnes — قبول ، رضاء ، عطف
 - coup de — إجهاز ، ضربة قاضية ، طلقة الخلاص
 - danser avec — يرتص بخفة أو برشاقة
 - de — أَرْجُوكَ ، أَسْتَحْفِلُكَ
 - de bonne — عن طيب خاطر
 - délai de — نَظْرَةٌ المَسِيرَةُ ، إِمهال قضائي
 - demander en — يُلِحُّ بِالمَتَماسَةِ ، يَتَمَسَّ بِالحَاجِ
- droit de — حَقُّ العَفْوِ
- encourager la coopération — à un organisme تشجيع التعاون عن طريق إيجاد هيئة
 - faire — à (pardonner à) يعفو عن
 - former un recours en — يقدم التماساً بالمعفو
 - de mauvaise — كَرِهًا ، عَلَى مَخَاضٍ
 - se pouvoir en — يقدم تَطَلُّبًا للحصول على العفو
 - terme de — مدة الإمهال (أو الإنتظار)
 - — à يَفْضِلُ
 - — à l'absence de concurrence بفضل انعدام المنافسة
 - — amnistiante ou amnistielle عفو شامل
 - — à Dieu بفضل الله ومَنِّهِ
 - — partielle عفو جزئي
 - — à son travail بفضل جهده
 - — totale عفو عام
- 335 - Graciable مستحق العفو
- 336 - Gracier يعفو عن ، يَغْفِرُ
- — un criminel يعفو عن مُخْتَبِ
- 337 - Gracieusement بلطف ، ببشاشة
- 338 - Gracieux لطيف ، بَشُوشٌ ، وِائِي
- les actes gracieux القرارات الإدارية الولائية (قرارات التسامح)
 - à titre — يَلَا مَقَابِلَ

- jurisdiction — se
الإختصاص الإداري : القضاء الولائي
recours administratif —
التظلم الولائي
- 339 - Gracioso
برشاقة
- 340 - Gradation
تَجَرُّجٌ
- 341 - Grade
درجة (في وظيفة عامة)
- conférer un —
يمنح رتبةً
- le plus élevé en —
الأعلى مقاماً
- titulaires de — s élevés
حَمَلَةٌ (أو حائزون على) القاب سامية
- — de bachelor
حملة بكالوريوس
- — civil
درجة مَدِينِيَّة
- — honoraire
رتبة فخرية ، رتبة شرف
- — honorifique
درجة تشريفية
- — de maître en chirurgie
درجة ماجستير في الجراحة
- — militaire
رتبة عسكرية
- — réel
رتبة إعطائية
- — universitaire
لقب جامعي
- — s universitaires
الدرجات الجامعية
- 342 - Gradé
حائز رتبة أو درجة
- — s et soldats
مُتَبَاطِطٌ وجنود
- 343 - Gradins
درجات
- — d'un amphithéâtre
مقاعد في مُتَجَرِّجٍ

- 344 - Graduation
تَجَرِّجٌ
- — des devoirs
تدريج الواجبات
- 345 - Gradué
مُتَجَرِّجٌ
- droit —
رسم تدريجي
- droit de timbre —
رسم دسفة تدريجية
- échelle — e
مقياس تدريجي
- exercices — s
تمرينات تدريجية
- — en droit
دَوْرَبَةٌ في القانون
- 346 - Graduel
تدرجي ، تدريجي
- diminution — le
تناقص تدريجي
- timbre —
رسم دسفة تدريجي
- 347 - Graduellement
تدرجياً ، بالتدرج
- 348 - Gradus
درجة القرابة بين الأصل والفرع
- 349 - Graffiti
نقش أَثَرِي
- 350 - Grammatical (analyse — e)
إعراب
- 351 - Grammatiste
مُعَلِّمُ القواعد اللُّغوية
- 352 - Gramophone
حاك (آلة تحكي صوتاً مسجلاً)
- 353 - Grand
كبير ، جسيم ، عظيم
- au — air
في الهواء الطلق
- au — jour
في وضوح النهار
- faire une chose en —
يتوسع في عمل الشيء ، يتصرف بمظمة

- les nations — es et petites	الأُمَم كبرها وصغرها	- — e industrie	مِنَاعَة كبرى
- voleur de — chemin	تاطع طريق	- une — e influence	تأثير بالغ
- un — air	بتماظم	- un — jour	يَوْمٌ مشهود
- un — ami	صديق حميم	- un — juriste	فقيه كبير
- le — art	حجر الفلاسفة	- — -livre	جدول دائني الدولة
- un — avenir	مستقبل باهر	- le — —	الدكتور الأستاذ
- — bruit	صَجَّة عظيمة	- — — — d'achats et des ventes	دفتر أستاذ المُشْتَرِكات والمَبِيعات
- — cabotage	بِلاحة السواحل الكبرى	- — — — des actions	دفتر أستاذ الأسهم
- — chambellan	كبير الأبناء	- — — — auxiliaire	دفتر مُساعد
- — chancelier	ناظر كبير	- — — — des dépenses	دفتر أستاذ التكاليف
- — -chose	شيء عظيم	- — — — général	دفتر الأستاذ العام
- cela ne vaut pas — — —	هذا شيء تافه لا يساوي شيئاً	- — — — des valeurs	دفتر أستاذ الأوراق المالية
- de — cœur	بطيب خاطر	- — -mère	جَدَّة
- — e conciliation	الصُّلح الأكبر	- une — e misère	بؤس شديد ، فقر مدقع
- — croix	الصليب الكبير	- les — es occasions	المناسبات الهامة
- — détail	مَخْزَن أو مَحَلّ تجاري ذو أقسام	- — officier	ضابط كبير
- — s écrivains	كبار الكُتَّاب	- — -oncle	شقيق الجد
- un — ennemi	عَدُوٌّ لَدُوٌّ	- — s parents	الجُدود
- — s frais	مصاريف باهظة	- à — e peine	بعموية كبرى
- un — homme	رجل عظيم	- — -père	جَد
- — s horizons	آفاق واسعة	- — — — maternel	جَدُّ لأم

- --- paternel	جَدِّ لَآبٍ	- la — des monuments	فَخَامَةِ الْمِبَاتِي
- — rabais	بِيعِ التَّصْفِيَةِ	- — nature	تَيْسَاسٍ طَبِيعِي
- — rôle	دَوْرٌ كَبِيرٌ	356 - Grandiose	فَخَمٌ ، عَظِيمٌ
- — e société	الْمَجْتَمَعِ الْكَبِيرِ	357 - Grandir	نَمَاً ، تَشَبَّ ، كَبَّرَ
- — de taille	طَوِيلِ الْقَامَةِ	358 - Grandissant	فِي حَالَةِ النُّمُوِّ (نَمٍ)
- — 'tante	أَخْتِ الْجَدِّ أَوْ الْجَدَّةِ	- pouvoir sans cesse —	سُلْطَةً مَتَزَايِدَةً
- les — es vacances	عُطْلَةِ الصَّيْفِ	359 - Granit (cœur de —)	تَلَبُّ قَلْبِ
- la — e ville	الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ	360 - Granulation	تَحَبَّبٌ
- — e vitesse	سُرْعَةُ قُصْوَى	361 - Granulé	مُحَبَّبٌ
- — e voirie	الطَّرِيقِ الْكَبِيرِ	362 - Graphe (auto —)	أَمِصِلٌ (مَكْتُوبٌ أَمْلَأُ بِخَطِ الْمَوْلَفِ)
354 - Grandement	بِكَثْرَةٍ ، بِوَقُورَةٍ	- sténo —	مُخْتَزَلٌ
- nous sommes — étonnés	نَحْنُ مَدَّهَوْشُونَ دَهْشَةً عَظِيمَةً	363 - Graphique	نَخْطِيَّةٍ ، بَيَانِي
355 - Grandeur	عَظَمَةٌ ، مَقْدَارٌ كَبِيرٌ	- un —	أَخْطُوطٌ (خَطٌ بَيَانِي)
- — s	كَبِيَّاتٌ	- arts — s	فَنُونٌ نَخْطِيَّةٍ
- deux vases de la même —	إِنَاءَانِ مَتَسَاوِيَانِ فِي الْحَجْمِ	- dessin —	رَسْمٌ بَيَانِي
- échelle de — s	سُلَّمِ الْعَظْمَةِ	364 - Graphisme	الْفِرَاسَةِ بِالْخَطِّ
- folie de — s	جُنُونِ الْعَظْمَةِ	365 - Graphologie	عِلْمُ الْفِرَاسَةِ بِالْخَطِّ ، خَطَاةٌ (دِرَاسَةُ الْخَطِّ كَتْمِيرٌ عَنِ شَخْصِيَّةِ صَاحِبِهِ)
- vivre au sein des — s	يَعِيشُ فِي وَسْطِ مَظَاهِرِ الْعَظْمَةِ	366 - Graphologue	خَطَّاطِي
- — d'âme	كِرَامِ النَّفْسِ ، مُرْوَاةٌ	367 - Graphomètre	مَقْيَاسُ الْمِسَاحَةِ
- — de caractère	سُوِّ الْأَخْلَاقِ ، كَرَمِ الطَّبَاعِ	368 - Gras (jours de — ses)	الْأَيَّامِ الَّتِي يُؤَدَّنُ فِيهَا بِأَكْلِ اللَّحْمِ
- — d'un crime	بِشَاعَةِ جَرِيمَةٍ	- soupe — se	حِسَاءِ اللَّحْمِ

- terrain — أرض خِصْبَة
- — de la jambe زِبْلَة الساق
- — se matinée نومة الصَّحَى
- 369 - Grassement بِسَخَاءٍ
- payer — نَفَعَ بِسَخَاءٍ
- 370 - Grasseyant أَلْثَغَ (بالراء)
- 371 - Grasseyement لَثَغَ (بالراء)
- 372 - Graticulation تربيِع (رسم مربعات)
- 373 - Gratification مُكَافَأَة ، تعويض ، إنعام
- recevoir une — تَلَمَّ مَكَافَأَة
- — annuelle مَكَافَأَة سنوية
- 374 - Gratifié المُتَبَرِّع له ، مُكَافَأً
- 375 - Gratifier يُكافئُ
- 376 - Gratis مَجَّاناً ، بالمجان
- 377 - Gratitude عِرْمَانُ الجَمِيل ، شُكْر ، اِمْتِنَان
- 378 - Grattage رِبْح غير قانوني
- sans — ni ratures بدون كَشَطٍ أو تَطْيِيع
- 379 - Gratte-ciel ناطِحة السَّحاب (بناء مرتفع)
- Gratte-papier كاتب ماشل (كُوتِب) أو ناسخ
- 380 - Gratter un mot يَشْطِبُ كلمةً
- — le papier يكسب العيش من النسخة
- 381 - Gratteur يَسْطِر أو وسيط مُتَلَاعِب (غير أَمِين)
- 382 - Grattoir مَقْشَط
- 383 - Gratuit مَجَّاناً ، بالمجان ، بلا مقابل
- acte à titre — عَقْد تَبَرُّع أو بغير عَوْض
- action — e ou acte — عمل دون باعث أو هدف
- actions — es أَثْمُهُم مَجَّانية
- affirmation — e تَأْكِيد يعوزه الدليل
- aliénation à titre — تصرف بلا مقابل أو بدون عوض
- assistance judiciaire — e مِيعَاة قضائية
- contrat à titre — عَقْد التبرع
- crime — جريمة لا تَبَب لها
- école — e مدرسة مجانية
- entrée — e الدخول مجَّاناً
- envoi — sur demande يرسل مجاناً عند الطلب
- imputation — e تَهْمَة باطله
- supposition — e اِمْتِراض باطل أو اعتباطي
- 384 - Gratuité مَجَّانية (أو يُطْلَن)
- — de l'enseignement مَجَّانية التعليم
- 385 - Gratuitement بالمجان ، بلا عوض
- 386 - Grave باهظ ، فاجس
- affaire — مسألة خطيرة

- air —	وَتَار (سبت)
- blessure —	جُرْح بليغ
- faute —	خطأ جسيم
- injure —	إهانة خطيرة
- maladie —	مرض خَطِر (او مخطر)
- motif —	سبب خطير (باعث قوي)
- préjudice —	ضرر جسيم
- situation —	موقف حرج او خطير
- voix —	صوت خفيض
387 - Gravelle	داء الحصى
388 - Graver	نَقَشَ
- — dans la mémoire	يُذَكَّرُ في الذاكرة
389 - Graveur	نقاش . حفار
390 - Gravidité	مُعلوق : حَمْل . حَبَل
391 - gravier	حَصَى
392 - Gravimètre	ميزان الجاذبية
393 - Gravité	خطورة . جسامه
- centre de —	مركز الثقل
- — d'une blessure	خطورة الجُرْح
- — d'une faute	جسامه الخطأ
- — de la situation	حرجة الموقف

- — spécifique	ثقل نوعي (= جاذبية نوعية)
- — du ton	جُثَّة = جهورية
394 - Gravure	نقش ، مُورَة
395 - Gré	رَغْبَة ، إختيار
- agir à son —	بتصرف حسب اختياره
- ou — de l'acheteur	حَسَب رغبة المشتري
- avoir bon —	يشكر له
- à votre —	حسب رغبتكم
- bon — , mal —	طوعاً او كَرْهاً
- contrat de — à — ou à l'amiable	عقد بالتراضي
- de — ou de force	رضاءً او قسراً
- de bon —	طوعاً
- de mauvais —	كَرْهاً
- de son plein —	بمحض اختياره
- de son propre —	من تلقاء نفسه
- je vous saurais —	أرجو . اكون في غاية الإمتنان
- les marchés — à —	التعاقد بالتساوية
- savoir bon —	يشكر له
- vente de — à —	بيع بالتراضي او بالممارسة
396 - Greenbacks	ورق محرفي غير قابل للإبدال صَدَرَ في الولايات المتحدة الأمريكية خلال حرب الانفصال سنة (1862 — 1865) (dos vert)

- 397 - Greffe ديوان المحكمة ، قلم كُتَّاب المحكمة
- droits de — رُسوم قلم الكتاب
- — civil القلم المدني
- — du cœur نَزْعُ قَلْبٍ
- 398 - Greffier كاتب المحكمة
- commis - — الكاتب المنتدب (مساعد الكاتب)
- — audencier كاتب الجُلُسة
- — en chef رئيس كُتَّاب المحكمة
- — notaire كاتب مُوثَّق
- 399 - Grégaire نَجْمِي ، قَطِيعِي
- instinct — غريزة التَّجْمَع
- 400 - Grégorien غريغوري ، ميلادي
- calendrier — تتويم غريغوري او ميلادي
- 401 - Grêle بَرْدٌ
- assurance contre la — التَّأمين من التَّلوج
- une — de coups وَايِل من الضربات
- 402 - Grenade رَمَانَةٌ ، تَنْبَلَةٌ يَدَوِيَّة
- 403 - Grenier جُرْنٌ ، مَخزن لحاصلات المزارع
- hommes — s ضنَّاع بشريَّة
- 404 - Grenu du papier خُثُونَةُ الورق
- 405 - Grésoir مَقْشَطُ الزجاج
- 406 - Grevant (hypothèque — le navire) الرهن المَقَرَّر على السفينة
- 407 - Grève إضراب ، إعتصاب (توقف عن العمل)
- faire — ou se mettre en — أَضْرَبَ ، إعتَصَبَ
- une — a éclaté يحدث اضراب
- — de la faim إضراب عن الطعام
- — générale إضراب شامل او عام
- — d'ouvriers إضراب عمال
- — perlée إضراب جزئي (او مستتر)
- — régulière إضراب عادي (معلن بعد احترام شروط الإنذار به ووفقا لإجراءات تنظيمية معينة)
- — sauvage إضراب هَدَام « تخريبي »
- — sur le tas إعتصاب في مكان العمل
- — surprise إضراب مفاجيء
- — de sympathie إضراب تَعاطُف
- 408 - Grevé مَحْمَلٌ . مُثَقَلٌ
- heritage — de dettes تَرْكَةٌ مَثَقَلَةٌ بالديون
- succession — e de dettes تَرْكَةٌ مَحْمَلَةٌ بالديون
- terrain — d'une hypothèque أرض مَثَقَلَةٌ برهن او مُرْتَب عليها رهن
- — d'impôts محمل بالضرائب (او مُرَهَق)
- 409 - Grever le budget de dépenses مَحْمَلُ الميزانية مصروفات
- — d'une hypothèque يتحمل برهن
- 410 - Gréviste مُضْرِبٌ . مُعتَصِبٌ

- mouvement — حركة إضراب
- 411 - Grief شُكْوَى ، مَظْلَمَةٌ ، تَظَلُّمٌ ، مَطْمَنٌ
- aux torts et — s de بِسَبَبِ تَقْصِيرِهِ وَخَطِيئَتِهِ
- formuler ses — s يُبَيِّنُ اعْتِرَافَاتِهِ
- redresser un — يَتَدَارَكُ الضَّرْرَ
- — s d'appel أَوْجُهُ الْإِسْتِنَافِ (أَسْبَابُهُ)
- — légitime تَظَلُّمٌ قَانُونِيٌّ
- 412 - Grièvement بِثِقْدَةٍ ، بِخَطْوَرَةٍ
- — blessé جُرِحَ جِرْحًا بَلِيغًا
- — puni عُوِقِبَ عِقَابًا صَارِمًا
- 413 - Griffe خَتْمٌ ، بَعْضٌ
- apposer sa — يَضَعُ خَاتَمَهُ (يُؤَمِّعُ)
- coup de — ضَرْبَةٌ مَخْلَبٌ (يُكْتَبَى بِهَا أَيْضًا عَنِ النِّقْدِ اللَّادِعِ)
- revêtir d'une — يَخْتَمُ ، يَبْصِمُ
- — s du chat مَخَالِبُ الْقِطِّ
- — à date خَاتَمُ التَّارِيخِ
- — du fabricant طَابَعُ الصَّانِعِ
- 414 - Griffonner يُبَصِّرِشُ (يَكْتُبُ بِعَجَلَةٍ وَيُغَيِّرُ عَنَاءَةً)
415 - Grignoteuse مَقْرَفَةٌ
416 - Grillage شَبِيكَةُ أَسْلَاكٍ
- — des tissus تَجْهِيْزُ الْأَمْتِشَةِ أَوْ الْمَعَالِينِ (إِعْدَادُهَا بِحَرْقِ نَتَائِجِهَا كَالْوَبَسْرِ أَوْ تَطْفِئَتِهَا)
- 417 - Grille شَبِيكَةُ الرَّمُوزِ ، حَاجِزٌ ، شَبِيكٌ
418 - Griller vif يُحْرِقُ حَيًّا
419 - Grimace تَبْدِيلُ السَّخْنَةِ (فِي الْمَرْحِ وَالسَّيْنِمَا)
420 - Grime تَمَثِيلُ دَوْرِ الْعَجَائِزِ
421 - Grimoir مَطْلَسٌ (كِتَابُ طَلَّاسِمِ مَعْمَاةٍ) كَلَامٌ مُبْهَمٌ ، أُخْجِيَّةٌ
422 - Grimper (faire — les prix) مَعَّادُ الْأَسْمَارِ
423 - Grimpeur (cycliste —) مَعْمَادٌ (نَرَّاجِي —)
424 - Grincant مُوسِيقَى نَاشِزَةٌ
musique — e ou discordante
425 - Grincement مَرِيرٌ
426 - Grincheux مُعَانِدٌ ، مُتَجَمِّمُ الْوَجْهِ
- humeur — se طَبِيْعَةٌ مَزْعَجَةٌ
427 - Grippage d'un tissu تَجْمِيدُ مَاشٍ
428 - Grippe أَنْفُلُونِزَا الْوَاقِدَةِ
- prendre quelqu'un en — اسْتَنْقَلَ شَخْصًا
429 - Grippement du visage ou face grippée وَجْهٌ مُنْقَبِضٌ
430 - Gris رَمَادِي
(à moitié ivre ثَمَلٌ)
- l'alcool — e تَسْكُرُ الْخَمْرَ
- cheveux — شَمْرُ أَشْيَبٍ
- matière — e مَادَةٌ سِنْجَابِيَّةٌ
- page — e مَحِيْنَةٌ تَلْبِيَّةُ التَّحْيِيْرِ
- temps — جَوٌّ مُتَبَدِّلٌ أَوْ مُكَمَّهَرٌ

- — perle	رَمَادِي لُؤْلُؤِي
- — pommelé	أَشْهَب (أزرق مبعث)
431 - Grisailles de l'hiver	إِكْهَمَرَارُ الشِّتَاءِ
432 - Griser	يُسْكِرُ - يُنِيلُ
- le succès l'a grisé	أَخَذَتْهُ نَشْوَةُ النَّجَاحِ
433 - Grisotte	زَخْرَمَةُ جُورِب
434 - Grisou (coup de —)	إِنْفِجَارُ غَازِي (داخل منجم)
435 - Grisoumètre	مِقْيَاسُ غَازِ النِّجْمِ
436 - Grondement	تَصِيْفٌ ، كَهْزِيمٌ ، هَدْبِيرٌ ، زَمْجَرَةٌ
- — du canon	تَوِيٌّ المَدْفَعِ
- — du tonnerre	تَمْفُ الرَّمْدِ
437 - Groom	وَمِيْفٌ (سائِسُ خَيْلٍ)
438 - Gros	ضَخْمٌ ، كَبِيرٌ ، غَلِيْظٌ
- acheter en —	يَشْتَرِي بِالْجُمْلَةِ
- avoir le cœur —	يَقْتَمُ وَيَكْتِيبُ ، مَهْمُومُ القَلْبِ
- commerce de —	تِجَارَةُ الجُمْلَةِ
- faire le — et le détail	يَبِيْعُ بِالْجُمْلَةِ وَبِالتَّجْزِئَةِ
- gagner —	يَكْسِبُ أَوْ يَرِيْحُ مَالاً وَفِيْرًا
- jouer — jeu	مُجَازِفٌ ، مُخَاطِرٌ
- marchand en —	بَائِعٌ بِالْجُمْلَةِ
- prix de —	سِعْرُ الجُمْلَةِ

- vente en —	يَبِيْعُ بِالْجُمْلَةِ
- — de l'armée	مُعْظَمُ الجَيْشِ
- — bétail	البَقَرِ
- — intérêts	مَصَالِحُ كِبِيرَةٍ
- le — monde	السَّنَوَادُ الأعْظَمُ
- — péché	كِبِيرَةٌ
- — rire	تَهْتَهَةٌ
- — temps	جَوٌّ عَاصِفٌ ، زَوْبَعَةٌ ، عَاصِفَةٌ
439 - Grosse	الصُّورَةُ التَّنْفِيْذِيَّةُ
- avaries à la —	العَوَارِيَاتُ الجَمِيَّةُ
- billet de —	سَنْدُ القَرْضِ البَحْرِي
- femme —	إِمْرَأَةٌ حَامِلٌ ، مُجَلِّسِي
- mer —	بَحْرٌ هَائِجٌ
- prêt à la —	قَرْضٌ بَحْرِي
- prêt à la — aventure	قَرْضُ المُغَامَرَةِ البَحْرِيَّةِ
- — aventure	كِبْرَى المُغَامَرَاتِ ، قَرْضُ المُغَامَرَةِ البَحْرِيَّةِ
- — corde	حَبْلٌ غَلِيْظٌ
- — s coupures	أَوْرَاقُ نَقْدِيَّةٍ كَبِيرَةٍ
- — d'un mandat	صُورَةٌ وَثِيْقِيَّةٌ
- — fortune	كُثْرَةٌ طَائِلَةٌ
- — du jugement	صُورَةُ الحُكْمِ

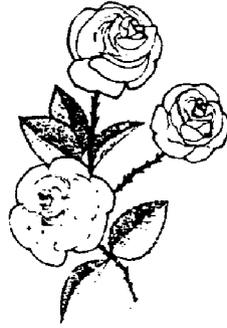
- — s réparations الإصلاحات الجسيمة أو الترميمات الجسيمة
- — somme d'argent **يَبْلَغُ ضَخْم**
- — voix **موت جهوري**
- 440 - Grossesse **عُلُوق ، حَمَل ، حَبَل**
- 441 - Grossier (erreur — ère) **خطأ فاحش**
- faute — ère **غلط فاحش**
- language — **لَهْجَة مَاجِنَة**
- parole — ère **كلام فاحش**
- peuples — s **شعوب بدائية أو مُسْتَحْشَنَة**
- travail — **عمل غير مُتَقَن**
- 442 - Grossièrement **بِخْشُونَة ، بِغْلَظَة ، بِغْلَظَة**
- 443 - Grossir **يُجَبِّمُ ، يُضَخِّمُ**
- la somme grossit **المبلغ يتضخم**
- — un compte **يُضَخِّمُ حساباً**
- — les faits **يُغَالِي في وصف أو رواية الأحداث**
- — le portrait **يُكَبِّرُ الصورة**
- 444 - Grossissant **مُكَبِّرٌ ، مُضَخِّمٌ**
- dette — e **دَيْنٌ مُتَقَلِّمٌ**
- verres — s **عَدَسَاتٌ مَكْبَرَة**
- 445 - Grossiste **تاجر جملة**
- 446 - Grosso-modo **بالإجمال ، إجمالاً**
- 447 - Grossoyer **يُحَرِّزُ سورةً تنفيذيةً لحكيم أو سَنَدٍ**
- 448 - Grotesque **مُضْحِكٌ ، غريب الشكل**
- 449 - Group **مُرَّةٌ نُقُودٌ (مرسلة من مكان إلى آخر)**
- 450 - Groupage **تجميع**
- — des collis **تجميع الطُّرُود**
- 451 - Groupe **جماعة ، زُمَرَة ، كَيْبِيَّة ، جَمَهْرَة ، عَشِيرَة ، قَرِيْق ، مَفْرُزَة**
- — d'actionnaires **فريق المساهمين**
- — d'affiliation **زُمَرَة العُقُوبِيَّة**
- — de discution **حَلَقَة مَنَاقِشَة**
- — d'étude **شُعْبَة دراسية**
- — — (séminaire) **حلقة دراسية**
- — de financiers **فريق الماليين**
- — des fonctions **مجموعة الوظائف**
- — industriel **عُضْبَة صناعية**
- — majoritaire **فريق الأغلبية**
- — s nationaux **شُعْب أَهْلِيَّة**
- — de personnes **جماعة أو فريق من الأشخاص**
- — politique **فريق السياسيين أو سياسي**
- — s de pression **جَمَاعَات ضَاطِعَة**
- — professionnel **فريق من أصحاب المهنة**
- — de référence **الزُمرة المَرَجِيَّة**

- — sanguin فَيْئَة دَمَوِيَّة
- — scolaire أَيْبِيَّة مَدْرِيِيَّة (مَجْمُوعَة —)
- — spécifique مَجْمُوعَة نَوْعِيَّة
- — de travail فَرِيْق عَمَل
- 452 - Groupement زُمْرَة ، جَمْع ، حَقْد ، تَكَلُّ ، جَمْعَرَة
- centre — مَرَكْز التَّجْمُع
- densité de — كَثَاة التَّجْمُع
- — des commandes تَجْمِيْع الطَّلِبَات (لِلشَّحْن أَوْ التَّسْلِيْم)
- — en commun إِتْفَاق بَيْن المَشْرُوعَات
- — s d'intérêts publiques (G.I.E) تَكَلُّ الجَمَاعَات ذَات المُلْحَة الإِتْمَادِيَّة
- 453 - Grouper يُجَمِّع ، يُحَدِّد ، يُكَلِّل
- — des faits يَجْمَل وُقَاتع
- — par types يَمْنِف حَسَب الفِئَات أَوْ الأَصْنَاف
- 454 - Grue (droits de —) رَسُوم الرَّفْع
- femme — بَيْفِيَّة
- 455 - Gué مَبْر ، مَقْطَع نَهْر
- 456 - Guelte عُمُولَة بِيْع لِلْمُسْتَحْدَم (جِلْدَة)
- 457 - Guère
il ne connaît — la loi لَا يَعْرِف القَانُون جَيِّدًا
- il ne tardera plus — لَنْ يَتَأَخَّر كَثِيرًا بَعْد ذَلِكَ
- il ne travail — قَلَمًا يَشْتغَل
- 458 - Guerilla حَرْب اللُّمُوسِيَّة أَوْ العِصَابَات : حَرْب الجِيُوشِ غَيْرِ المَنْظَمَة
- 459 - Guérir يَبْرِئ ، يَشْفِي
- mieux vaut prévenir que — الوَقَايَة خَيْرٌ مِنَ العِلَاج
- 460 - Guérison شِفَاء ، بَرء
- en voie de — مَائِل إِلَى الشِّفَاء
- 461 - Guérissable قَائِل لِلشِّفَاء
- 462 - Guérisseur مُطَبِّب
- 463 - Guerre حَرْب ، رِقَال
- acte de — عَمَل حَرْبِي ، عَمَل عِدَائِي
- après- — فِتْرَة مَا بَعْد الحَرْب
- arme de — سِلَاح حَرْبِي
- conseil de — مَجْلِس حَرْبِي ، مَجْلِس عَسْكَرِي
- contrebande de — تَهْرِيْب المَوَاد الحَرْبِيَّة
- contribution de — غَرَاة حَرْبِيَّة
- criminel de — مُجْرِم حَرْب
- déclaration de — إِعْلَان الحَرْب
- de — lasse بَعْدَ أَنْ أَعْيَتْ الحِيلَة
- dettes de — كَيْوَن الحَرْب
- dommage de — أَضْرَار الحَرْب
- économie de — إِقْتِمَاد الحَرْب
- en temps de — أَثْنَاء الحَرْب
- entre deux — s فِتْرَة مَا بَيْن حَرْبِيْن

- état de —	حالةُ حرب	- la — a éclaté	تَبَّتِ الحرب
- être en —	في حالة حرب	- — à outrance	حرب لا هوادةَ فيها
- faire la —	يُحَارِب	- — aérienne	حرب جَوِّيَّة
- fait la —	يُفْعَلُ حربي	- — d'agression	حربُ عُقُوَابِيَّة
- faits de —	حوادث الحرب	- — s d'agression	حروب الإعتداء
- flotte de —	أُنطول حربي	- — civil	حرب مدنية ، حرب أهليَّة
- foudre de —	شهاب الحرب	- — s de conquête	حروب الفتح
- honneurs de —	تكريم حربي (تكريم المهزوم البطل تقديراً لدفاعه واستبساله)	- — s de courses	حروب التسابق
- indemnité de —	غرامة حربية	- — défensive	حرب دفاعيَّة
- matériel de —	مُمدَّات حربية	- — éclair	حرب خاطفة أو صاعقة
- mener la — contre	يُحَارِب	- — d'épuisement	حرب استنزاف
- mettre fin à la —	يُنهي الحرب	- la — est terminée	وَقَعَتِ الحرب أوزارها
- ministère de —	وزارة الحربية	- — d'extermination	حرب إقناء وإبادة
- mourir à la —	يموت في ساحة الشرف	- — froide	حرب باردة
- nom de —	إسم مستعمر	- — de guérillas	حرب عصابات
- prisonnier de —	أسير ، أسير الحرب	- — injuste	حرب غير مشروعة
- risques de — exclus	مع استبعاد أخطار الحرب	- — internationale	حرب دُوليَّة
- ruse de —	خُدعة حرب	- — intestine	حرب داخلية ، أو أهلية
- seconde — mondiale	الحرب العالمية الثانية	- — juste	حرب مشروعة
- sur pied de —	مُتأهب للحرب	- — maritime	حرب بحرية
- théâtre de la —	ميدان الحرب	- — nationale	حرب أهلية

- — navale حرب بحرية
- — des nerfs حرب أعصاب
- — offensive حرب هجومية
- — préventive حرب وقائية
- — punitive حرب تأديبية
- — de religion حرب دينية ، جهاد
- — des rues حرب الشوارع
- — sainte حرب مقدسة ، جهاد
- — totale حرب شاملة
- — universelle حرب عالمية
- — d'usure حرب منهكة
- 464 - Guerrier حربي ، مقاتل ، محارب
- nation — ère شعب مقاتل
- 465 - Gurroyer يحارب ، يقاتل
- 466 - Guet faire le — يتربص ، يكمن ، يتربص
- mot de — (mot de passe) كلمة السر (كلمة المرور)
- — apens كمين ، مكيده
- — d'un canon نوبة مدفع
- — à vue رمد بالنظر
- 467 - Guetter يتربص ، يتربص
- — l'ennemi يتربص العدو
- — l'occasion يتربص الفرصة
- 468 - Guichet كوة ، شبك التوزيع أو الإستلام
- payer à — ouvert يصرف بدون تحديد
- — d'une banque نافذة مصرف
- — des billets شبك التذاكر
- à — ouvert صرف بدون تحديد
- — d'une prison كوة أو نافذة السجن
- — de théâtre نافذة تذاكر المسرح
- 469 - Guichetier الشباكي
- 470 - Guide دليل ، مرشد
- le cochet tient les — s يسك الحوذني الزمام
- — -âne دليل العمل (توجيهات أولية في فن أو مهنة)
- les — s des peuples قواد الشعوب
- — de tête دليل أمامي (طليمة)
- — de touristes دليل السياح ، مرشد السائح
- 471 - Guider une automobile يوجه سيارة
- se — sur يسترشد
- 472 - Guillotine مقصلة (آلة الإعدام بقطع الرأس)
- 473 - Guillotiner يعدم بالمقصلة
- 474 - Guise زي ، أسلوب ، طراز
- agir à sa — يعمل كما يهوى ويشاء أو على هواه

- à votre —	كَمَا تَرْتَغِبُ	476 - Gynécocratie	حكومة النساء ، سيادة النساء السياسية
- en — de	بِمِثَابَةٍ ، بِعَوَضٍ عَنْ ، بَدَلًا مِنْ	477 - Gynécologie	عِلْمُ الْأَمْرَاضِ النِّسَائِيَّةِ
475 - Gynécée	الْحَرَمُ (عِنْدَ الرُّومَانِ)	478 - Gynécologiste ou gynécologue	طَبِيبُ نِسَائِيٍّ ، إِخْتِصَاصِيٌّ فِي أَمْرَاضِ النِّسَاءِ
- — du sultan	حَرِيمُ السُّلْطَانِ		



مُصْطَلِحَاتُ الْفِقْهِ الْمَالِكِيِّ

فرنسي - عربي

للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

A

- | | | | |
|---|---------------------------|-------------------------------|---------------------|
| - Abdication de la tutelle | الإبتزال عن الوصية | - Accouchement | الولادة |
| - Ablation des organes génitaux | الجَبْت | - Accusation mensongère | دَعْوَى كَذِبِيَّة |
| - l'Abrogeant et l'abrogé | النَّاسِخُ وَالْمَنْسُوخُ | - Achèvement du temps du bail | إنتضاء أمد الكراء |
| - Absence du tuteur sans espoir | غيبية الوصي غيبة انتطاع | - Acquiescement | الرَّضَى |
| - Abus de pouvoir | التمدي | - Acquité (être ...) | بَرِيء |
| - Acceptation des témoignages (des témoins) | قبول الشهود | - Acquittement des dettes | قضاء الدين |
| - n'Accepter aucune preuve de la partie déchue. | تطع حجة أحد الخصمين | - Acte à titre gratuit | تَبَرُّع |
| - Accessoire | التبعية | - Acte de bienfaisance | فِعْلٌ مَعْرُوفٌ |
| - Accord des parties | التسوية | - Acte de constat | خَطَابُ الْقَاضِي |
| | | - Acte de forclusion | عَقْدُ التَّعْجِيزِ |
| | | - Acte de prêt | السَّلْفُ (مَقْدُ) |

- Acte de témoignage عَقْدُ الْإِشْهَادِ
- Acte de témoignage direct الشَّهَادَةُ عَلَى الْمَعَايِنَةِ
- Actes de violence الْمَظْلِم
- Actes d'usurpation الْغَصْب
- l'Actif social مَالُ الشَّرِكَةِ
- Action de rendu égal التَّأْتِي
- Action irrécusable بَطْلَانُ الدَّعْوَى
- Action réhabilitatoire دَعْوَةُ لِمَسْخِ الْبَيْعِ
- Administrateur de la faillite (cadi) الْمَفْلِسُ هُوَ الْقَاضِي
- Administrateur du habous نَاطِرُ الْأَحْبَاسِ
- Administrer la preuve أَتَمَى بِالْحُجَّةِ
- Admission du vice الرِّضَى بِالْعَيْبِ
- Adultère الزَّوْنَا
- Adversaire الْخَمَم
- Affirmation absolue dans le serment الْبَيْتُ (وَجُوبُ الْبَيْتِ فِي الْطَلْفِ)
- Affranchissement الْيَمْتَقُ
- Affranchissement à prix d'argent الْمُكَاتِبَةُ
- Affranchissement décisif التَّيْتِيلُ (أَيِ الْمَتَّقِ بِالنَّبَاتِ)
- Affranchissement posthume التَّيْبِيرُ
- Affrètement كِرَاءُ السُّفُنِ
- âge critique سِنُّ التَّمْيِيسِ
- âge mûr كُمُولَةٌ
- Agent commandité عَامِلُ الْقَرَضِ
- Agresseur à main armée الْمَدُونُ الْكَاسِحِ
- Aïde إِعَانَةٌ
- Aïeule maternelle الْجَدَّةُ لِلْأُمِّ
- Aléa الْفَرَرُ
- Aliénable يُبَاعُ
- Aliénation à titre onéreux التَّقْوِيتُ
- Aliments de première nécessité وَوَرِ الْمَتَقَاتِ
- Aliments qui se conservent وَوَرِ الْمَخْزَرِ
- Amélioration de bon état حَسَنُ الْحَالِ
- Analogie الْقِيَاسُ
- Analogie apparente قِيَاسٌ جَلِيٌّ
- Anathème اللَّعْنَانُ
- Annulation de la vente حَلُّ الْبَيْعِ
- Annulation du partage نَسْخُ الْقِسْمَةِ
- Annuler la décision إِرْتِيَادُ
- Apostasie الْمُرْتَدُ
- Apostat تَوَسُّمُ الْمَدَالَةِ (فِي الشَّاهِدِ)
- Apparences de l'honorabilité (د'UN TÉMOIN)
- Application des peines prévues (par le coran ou le hadit) إِقَامَةُ الْحُدُودِ

- Applications du droit
الفروع الَّتِي هِيَ (بِقِيَّتِهِ) أو التَّفَارِيعُ
- Appréciation du magistrat
إِجْتِمَاعُ الْحَاكِمِ
- Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment
الْحَلْفُ مَعَ الْقَائِدِ
- Apte à gérer ses biens
الرَّثِيدُ
- Aptitude
الرَّثِيدُ
- Arbitrage d'un tiers
حُكْمُ الْغَيْرِ
- Arbitre
الْحَاكِمُ
- Argent comptant
النَّاقِصُ
- Articles de la demande
الْفِعْلُ الْفَائِضِ
- Associations pour culture de céréales
الْمُزَارَعَةُ
- Associé
الشَّرِيكَ
- Assortir de condition
بِمَقْدَرٍ يَشْرَطُ
- s'Assurer de l'honorabilité des notaires
تَعْدِيلُ الْمُؤْتَمِنِ
- Atteindre l'âge de vieille fille
عَيْنَتِ الْبِنْتِ
- Attends-moi et je te donnerai plus
أَنْظِرْنِي أَزِيدُكَ
- Attestation d'honorabilité
تَعْدِيلُ
- Attribution de paternité
الإِلْحَاقُ
- Audience
الْجُلْسَةُ
- Augmentation (de la proportion) en matière successorale
الْمَعْدَلُ فِي الْإِرْثِ
- Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne la garantie
حُطَّ عَنِّي الضَّمَانَ وَأَزِيدُكَ

- Authenticité de l'écriture
ثُبُوتُ الْخَطِّ
- Autorisé
مُبَاحٌ
- Autorité maritale
عِصْمَةُ الزَّوْجِ
- Autorité suffisante
الْكَلِيَّةُ (مِنْ شُرُوطِ الْإِمَامَةِ)
- Avantage évident
غَيْبَةُ
- Avertissement
الْمُنَادَةُ
- Aveu
إِقْرَارٌ
- Avis partagés
الْأَمْوَالُ مُخْتَلِفَةٌ
- Avis unanime des jurisconsultes
اتِّفَاقُ الْعُلَمَاءِ

B

- Bail à complant
الْإِغْتِرَاسُ
- Bail à complant
مُقَارَبَةٌ
- Bail résiliable
عَقْدٌ مُتَنَسِّخٌ
- Baillieur
الْمُكْتَرِي
- Baillieur de fonds
رَبُّ الْمَالِ (فِي الشَّرِكَةِ)
- Bastonnade
الضَّرْبُ
- Bénéficiaire du habous
الْمُحْتَسِبُ عَلَيْهِ
- les Biens fonds
الْأَمْوَالُ
- Blâmable
مَكْرُوهٌ
- Blé dur
السَّمْرَاءُ (الْحِنْطَةُ أَوْ الْقَمِيحُ)
- Blé tendre
الْحَمُولَةُ

- Blessure du ventre الجائفة
- Bonne vie et mœurs المُرُوَّة

C

- le Cadi compétent القاضي المختص (القاضي الذي له الحكم)
- le Cadi fait apposer les scellés sur la maison طبع القاضي على باب الدار
- Canne à sucre القصب الحلو
- Capable الرشيد
- Capacité تكليف
- Capacité de recevoir et de donner mandat اهلية التوكيل والتوكل
- Capacité de faire une opération juridique اهلية المعاملة
- Capacité de gestion اهلية التصرف
- Capitation خراج
- Caprification تذكير
- Carence تَلَوُّم
- Cas d'espèce الفروع
- Castration partielle الخِمْاء
- Cause de suspicion manifeste التهمة البارزة
- Cause rédhibitoire du mariage مُوجِب ردِّ النكاح
- les Causes de reproche دواعي التجريح الماتعة من قبول الشهادة
- Causes de résiliation مُوجِبَات الفسخ

- Causes de révocation موجبات العزل
- Caution حَيْبِل
- Caution الضامن
- Caution de comparution الحَيْبِل بالوجه
- Caution d'exécution الحَيْبِل القارم
- Cautionnement de comparution ضمان الوجه
- Cautionnement d'exécution ضمان المال
- Cautionner ضمن
- Cécité العمى
- Célibataire الاعزب
- Celui qui défère le serment المُتَحَلِّف
- Celui à qui on prête serment المحلوف له
- Cessible مقدور على تسليمه
- Cessible à titre gratuit يُوهَب
- Cession تملك
- Cession d'antichrèse تلب الرهن
- Cession de l'achat التولية
- Champ génital مَرَج
- Change صَرَف
- Change à la pesée (échange poids pour poids) المراطلة
- Change à terme « avec retard » صرف مُؤَخَّر

- Change au nombre	مبادلة	- Coéchangistes	التماوضان
- Charge (à sa ...)	الذمة : في ذمة فلان	- Cohabitation avec l'esclave prêtée	عارية الفرج
- Charge de famille	كثرة العيال	- Cohabitation physique	الوطء
- Chargé de famille	التاهل	- Cohéritiers	الوارثون
- Chose cautionnée	المضمون	- Collactation	الرضاع
- Chose donnée en gage	المرتهن (بفتح الهاء)	- Colonat partiaire	المساقاة
- Chose impure	بخس	- Combattant en rang de bataille	المقاتل بالصف
- Chose indivise	المشاع	- Comestibles prêtant à usure	المطومات الربوية
- Chose perdue	اللقطة	- Commandite	القراض
- Chose qui s'estime (chose in specie)	التقوّمات	- Commandite simple	القراض
- Chose usurpée	منسوب	- Commencement de preuve	الشبهة
- Chose vendue	المبيع	- Commodat (prêt à usage)	عارية
- Chose vendue dissimulable	المبيع (كالثياب والطعام)	- Commun allaitement (fraternité de lait)	الرضاع
- Choses d'utilité publique	المصالح العامة	- Commune renommée	السّماع
- Choses fongibles de même nature, qualité et quantité	المثلّى منةً وتدرأً	- Comparaitre de force (faire ...)	الإحضار قهراً
- Choses semblables, Choses fongibles (choses qui s'estiment)	المثليات	- Comparution du défendeur	حضور المدعى عليه
- Citation texte	النص	- Comparution du défendeur	رفع المدعى عليه
- Clairvoyance du témoin	تيقظ الشاهد	- Compensation (compensation de deux dettes payables à la même échéance)	المقاصة
- Clause d'affranchissement	شرط العتق	(مقاصة الدين بالدين)	
- Clause de non-garantie	منع التضمين	- Compensation	المعارضة
		- Compensation de deux dots	الثفسار

- Composition pour le meurtre intentionnel
دية العمد
- Comptable
القراض
- Comptage
المد
- Concession bénévole de servitudes
الإرثاق
- Conciliation
الملح
- Conciliation des deux témoignages
الجمع بين الشهادتين
- Condition libre
الحرية
- Conjoint
الزوج
- Conservateur de la doctrine (malékite)
حافظ المذهب (ابن رشد)
- Conservation des biens
ميانة الاموال
- est Considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception
اداء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
- Consignation par écrit
التقييد
- Consommation du mariage
البناء أو الدخول
- Consommation du mariage
الدخول بالزوجة
- Consommation légale du manège
إرخاء الستر
- Constat que l'utérus est libre ou non
استبراء
- Constituant
المحبس
- Constituant du gage
الراهن
- Constitution habous d'une part indivise
تحبيس الجزء المشاع
- le Consulteur
المفتي
- Consultation
الفتوى
- Contestation sur un droit réel immobilier
النزاع في الاموال
- les Contractants
المتعاقدان
- Contradiction entre allégations prouvées
égalité des preuves
تعارض البيّنات ، تكافؤ البيّنات
- Contrainte illégale
إجبار حرام (خليل)
- Contrat d'association
عقد الشركة
- Contrat de gage
الرهن
- Contrat de natissement
عقد رهن
- Contrat d'engagement
عقود الالتزام
- Contrat de plantation
المغارة
- Contrat de plantation d'arbres
المساقاة (عقد)
- Contrats d'apparentant à la vente
المعتود المشاكاة للبيع
- Contrats de confiance
عقود الایاتة
- Convaincu de faux (être ...)
ثبوت الزور
- Copropriétaires du retrayant
شركاء الشفيع
- Copropriétaire indivis
ذو الشياع
- Co-tuteur
الشريك في الوصية
- Coups et blessures
السدماء
- Courtier
السمار
- Coutume
العرف
- Créance succédant à une créance
دين في دين
- Créancier
صاحب الحق

Créancier gagiste	المرتبهين	- Dégâts fortuits	الجائحة
Cueillette des fruits	جَنِّي الثمار	- Délai	الاجل
D		- Délai de la possession légale	مدة الحوز الشرعي
Date de l'enregistrement	تاريخ التسجيل	- Délai de l'usucapion	مدة الحَوَوز
Dation en paiement	التصبير	- Délai de viduité	أَجَل المدة
- Débiteur	مدينان	- Délai en sursis	تَلَوْم
- Débiteur de mauvaise foi	المدين المذموم	- Délai plus étendu ou indéterminé	مدة زائدة أو مجهولة
- Débiteur gagiste	الراهن	- Délai prescrit	الأمَد المرعى
- Débiteur géné	تحريم معشر	- Délation du serment	نرض اليمين
- Débiteur insolvable	غريم عديم	- Délégation	الحوالة (احالة دين)
- le Débiteur oppose l'insolvabilité	الغريم يدعي العدم	- Délégation de l'Imam	النيابة عن الامام
- Débiteur riche	غريم كلي (غني)	- Délégation par le cadi	تقديم القاضي
- Débordement de témoins	شهادة استفاضة	- Délégué	المحال عليه
- Déchaînement des vents	الرياح المرسله	- Déléguer le pouvoir judiciaire	استتقى
- Décision exécutoire	حكم نافذ	- Délitement mutuel d'un consentement	تفاسخ
- Décision irrévocable	حكم ماض	- Demande (écrite par le demandeur)	التوقيف أو المقال
- Déclaration de faillite	التقليس	- Demande et réponse	المقال والجواب
- Déclaration de continence	الظهار	- Demandeur	المدعي
- Déclarer majeur un pupille en tutelle	ترشيد القاضي للمحجور	- le Demandeur est débouté de sa demande	يطل حق المدعى
- par Déduction	تخريجا	- le Demandeur n'a aucune voie de recours	السبيل (ليس للمدعى سبيل)
- Défiguration	التمثيل	- Dénégation	إنكار

- Dénégation de l'adversaire جُحُود الخصم
- Denrées alimentaires livrables à terme طعام الاجل
- Dépenses voluptuaires نفقة السرف
- Déposant المودع
- Dépositaire المودع لديه
- Déposition des témoins آراء الشهود
- Déposition d'un témoignage أداء الشهادة
- Dépôt ودیعة
- Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance الوضع عند امين (اى الایداع)
- Descendants عقیب
- Désintéressement du créancier الاستيفاء
- Dessaisissement d'un débiteur de ses biens (au profit de ses créanciers) خلع الرجل من ماله
- Dessèchement de la main الشلل
- Destitution المَزل
- Détention d'une chose engagée احتیاز الرهن
- Détenu condamné à mort المحبوس للقتل
- Détérioration par cas fortuit تلف سماوي
- Dettes à terme الديون المؤجلة
- la Dette devient exigible حمل الدين
- Dévolution de l'actif الميراث
- Diffamation القذف
- Dîme légale الزكاة
- Diminution du prix وضع الثمن (تخفيضه)
- Disposant (d'une donation viagère) المُمير : واهب العمري
- Disposition à titre gratuit اعطاء
- Dissimulation de vices تدليس بالمعيب
- le Dogme de l'Islam توانين الشرع
- Domicile du défendeur مقر المدعى عليه
- Don nuptial نخلّة
- Donation الهبة
- Donation aumônière الصدقة
- Donation illégale تسول
- Donation viagère فوه العمري
- Donation viagère d'animaux المنحة : هبة الحيوان
- Donner des arguments de droit الانتاء
- Donner quittance أبرأ
- Dot المصداق
- Dot de parité مصداق المثل
- Doué de raison عاقل
- Drachme falsifié الدرهم المشوش
- Droit de contrainte الاجبار

- Droit de garde حق الحضانة
 - le Droit de patronage appartient à celui qui a affranchi الولاء لمن أعتق
 - Droit de recours contre quelqu'un حق الرجوع على شخص
 - Droit de retraite (d'indivision) حق الشفعة
 - Droit de successibilité حق التوارث
 - Droit garanti par le gage المرتهن فيه
 - Droits de famille حقوق الأبدان
 - Droits de patrimoine حقوق المالية
- E**
- Echange الماؤضة
 - Echéance du terme حل الأجل
 - l'Effort intellectuel الإجتهد
 - Elargissement du débiteur, تسريح المدين
 - Election البيعة
 - Eléphantiasis الجذام
 - Elimination des procès رفع النزاع
 - Empêcher la femme de se marier عضل المرأة
 - Emprisonnement à titre d'épreuve الحبس للاختبار
 - Emprisonnement d'attente حبس تلووم
 - Emprunteur القابض (قابض السلف) أو المقرض (ابن جزى)
 - Encaisseur القابض أو القابض
 - Enchaînement sans fin التسلسل
 - Enfant adultérin ولد غيبة (أي ولد زنا)
 - Enfant à naître d'une femme enceinte حبل الحيلة
 - Enfant perdu اللقيط
 - Enfant naturel ولد غيبة
 - Enfants directs ولد الصلب أو الظهر
 - Entière discrétion du juge اجتهاد الحاكم
 - Entraide التعاون في الشركات
 - l'Entretien du gage au débiteur النقعة للراهن
 - Epreuve الاختبار (اختبار اليتيم بالاتجار في ماله)
 - Equitable سداد
 - Esclave affranchi à titre posthume المدبر
 - l'Esclave autorisé الماذون
 - Esclave autorisé à commercer المبد الماذون
 - Espèces de serment انواع اليمين
 - Espèces monnayées المسكوكات
 - Estimation تقويم
 - Estimation et évaluation الحزر والتخمين
 - Estimation judiciaire الحكومة

- Etat d'indigence ou Insolvabilité المُنْدَم
- Etat rudimentaire de l'organe génital وَرِيَّةُ الْعُنَّةِ
- à l'Etat sauvage الوَحْثِي
- Eviction d'une succession حَجَبُ الْمِيرَاثِ
- Eviction par déchéance (enclusion d'un héritier) حَجَبُ الْإِسْقَاطِ (فِي التَّرْكَةِ)
- Excédent الْفَيْضُ
- Exécution des testaments تَنْفِيذُ الْوَصَايَا
- Exécuteur du partage الْقَاسِمُ
- Expertise الْخُبْرُ
- Expiation التَّكْبِيرُ
- Expiation الْقَوْدُ أَوْ الْقَصَاصُ
- Expiration du délai انْقِضَاءُ الْأَجْلِ
- Extinction des bénéficiaires d'un habous انْقِرَاضُ الْمَحْبُوسِ عَلَيْهِمُ
- Extinction du cautionnement سَقُوطُ الضَّمَانِ

F

- le Failli الْمَقْلُوبُ
- Failli frappé d'interdiction تَجْبِيرُ الْمَقْلُوبِ
- Fait de notoriété publique الْفَعْلُ الْفَاشِي
- le Fait litigieux الْمُدْعَى فِيهِ
- le Faux témoin شَاهِدُ الزُّورِ
- Femme à l'âge critique الْمَرَاةُ الْإِيْسَةُ مِنَ الْحَيْضِ
- Femme captive الْمَرَاةُ الْمَسْبُوبَةُ

- Femme tutrice testamentaire الْمَرَاةُ الْوَصِيَّةُ
- Femmes légitimes الْأَمْرَارُ
- Fermentation التَّبْيِيذُ
- Filiation النَسَبُ
- Filiation par ligne directe النَسَبُ الْعَمُودِي
- Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité ثَيْبٌ بِعَارِضٍ
- Fluctuation dans le cours سَمَرُ السُّوقِ
- Foetus الْمَضَامِينُ (الْإِجْنَةُ)
- Foi est due au dire du débiteur الْقَارِئُ بِمُصَدِّقٍ
- Fonds de terre الْأَصْلُ
- Forclusion تَعْجِيزُ
- Forfait الْجُمْلُ
- Formation de lots égaux تَمْدِيدُ
- Formule du serment الْمَطْلُوفُ بِهِ أَوْ صِيغَةُ الْحَلْفِ
- Formule du testament صِيغَةُ الْوَصِيَّةِ
- Fortune du pupille مَالُ الْمَجْبُورِ
- Fous الْمَجَانِينُ
- Frais d'entretien الْإِتْفَاقُ
- Frais de nourrice أَجْرَةُ الرِّضَاعِ
- Frais d'installation du ménage de la fille تَجْهِيْزُ الْبِنْتِ
- Frapper le débiteur d'interdiction حَجَبُ الْمُدِينِ

- Fraude نِشْش
- Fraude de l'homme de paille نَجَّش
- Fraude éhontée القَبْنُ الفاحش
- Frères consanguins الإخوة للاب
- Frères utérins الإخوة للام
- Frêt كراء السفن
- Fustigation au nerf de bœuf الضرب بالدرة

G

- le Gage garantit le droit du créancier الرهن توثيق لحق المرتهن
- le Gagiste est responsable المرتهن ضامن
- Garantie forfaitaire ضمان بجعل أى ضمان
- Garde de l'enfant الحضانة
- Gens de confiance أهل الأمانة
- les Gens qui ont le pouvoir de lier et de délier أهل الحل والعقد
- Germains الأشقاء
- Gestion التصرف
- au Gré des parties بطوع المتقاضين
- Grossesse الحمل
- Groupe solidaire du meurtrier عاتلة القاتل
- Guérison de l'aliéné إنفاة الجنون

H

- Habilitier les témoins تعديل الشهود
- Habous à titre perpétuel حبس مؤبد
- Héritité السوراة
- Héritier à réserve صاحب الفرض
- Héritier excluant un autre الحاجب (الوارث الحاجب)
- Héritiers indirects الكلالة (ورثة)
- Hermaphrodite الخنثى
- Homicide Intentionnel القتل عمدا
- Homicide volontaire القتل عمدا
- Homme (ou femme) de condition égale الكفء
- Homme de confiance مُزَكَّى
- Honorabilité manifeste (d'une ...) بين العدالة
- Hôtel de la monnaie دار الضرب (دار السكة)
- Huissier مَوْن

I

- Immeubles الرِّباع
- Immeubles المَعَار
- Impétie du tuteur النمجز (عجز الوصى)
- Impossibilité matérielle ou légale الاستحالة الحسية أو الشرعية
- Impotent عاجز

- Lésé مَنْظَمٌ
- Lésion غَبْنٌ
- Lettre d'investiture عقد الولاية
- Libéralité تبرع
- Libéré (être ...) برىء
- Libre consentement الطَّوْع
- Licéité جواز
- Licite جائز
- Lien de parenté مِلَّة رَجْم
- Lieu de la situation des immeubles المدعى فيه
- Livraison immédiate الإنجاز
- Livraison immédiate des deux parts التناجز
- Livraison immédiate des deux prestations تناجز
- Livre et vite ضع وتمجل (من الربا)
- Location au mois مشاهرة
- Location avec détermination de durée وَجِيئة
- Location d'un champ ou verger المساقاة
- Loi الشرع
- La longue possession est sans effet au regard des biens habous الحِيازَة (لا حيازَة على الحبس)
- Lot النَّعِيب

- Louage des bêtes de somme الكراء في الرَّحُول
- Louage de service الاجارة
- Louage moyennant garantie الكراء على الضمان
- Louage suivant désignation الكراء على التعمين
- Louage de choses الكراء
- Loyer الكراء

M

- le Magistrat de renvoi صاحب الرَّد
- Magistrat honorable الحكم العدل
- Mainlevée de la tutelle إرتفاع الحجر
- Maison conjugale بيت الزوج
- Maîtresse de sa personne المرأة مالكة أمرها
- Majorité الرُّشد
- Maladie des organes génitaux chez la femme الرَّنْق
- Mancipation (sorte de Injure cessio) الخلع
- Mandant الموكَّل
- Mandat الوكالة
- Mandataire نائب
- Mandataire général الوكيل المفوض
- Mariage à terme نكاح التَّمة

- Mariage vicé نكاح فاسد
- Matériaux détachés المواد المنقوضة
- Matrice non fécondée الرَّحِم البَرِيء
- Mâtureté des fruits صلاح الفلّة
- Mauvais aloi des monnaies عيب السكّة
- Menstrues الحيض
- Méritoire مستحب
- Mesurage القياس
- Mesure ذرع
- Mesures égales المائلة في الميار
- Métal précieux عمين
- Métayage الاعتجار
- Mettre les biens du débiteur sous main de justice عقل ضياع المدين
- Meurtre السدم
- Meurtre involontaire القتل خطأ
- Meurtre à la suite d'un guet-apens القتل غيلة
- Minimum de fortune imposable النصاب
- Minimum de la dot اتل المصدق
- Mise en demeure de paiement الأمر بالاداء
- Mise en service الإخّدام
- Mise en tutelle التحجير

- Mitoyenneté اشتراط البناء
- Modalité de la vente كيفية البيع
- Mouton châtré خمي
- Muet أصم
- Mutilation du voleur قطع السارق
- Mutisme البكم

N

- Non clairvoyant المُغفل
- Notaire الموثق
- Nullité سقوط الضمان

O

- Objet de la société المشترك فيه
- Objets mobiliers عُرُوض
- Obligation اللزوم بالعتد
- Obligation de suffisance فرض كفاية
- Obligations imposées au cadi آداب القاضي
- Obligatoire واجب
- Observation de la coutume رَعِي العُرف
- l'Opinion dominante الجمهور
- Opinion générale المشهور
- Opinion la plus répandue

- Opinion isolée راي خاص
 - l'Opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée) الأصح
 - Opposition par le cadi de son paraphe dans la teneur même du jugement تسجيل الحكم
 - Opprimé المظلوم
 - Option conventionnelle الخيار بشرط
 - Option de la réunion خيار المجلس
 - Options légales خيار حكيمى
 - Ordre établi المعرف
 - Orphelins اليتامى
- P**
- Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave) عقد مكتوبة
 - Paiement différé تأخير الثمن
 - Parents قراية
 - Parents mâles par les mâles العصبية
 - Parentes au degré prohibé نوات المحرم
 - Parenté النسب
 - Parjure الحنث
 - Pars héréditaire الميراث
 - Part dévolue dans la succession الجمعة فى الارث
 - Partage amiable قسمة مرأضة
 - Partage amiable et consensuel قسمة الرضى والاتفاق
 - Partage au prorata des parts القسمة بالحصص
 - Partage conventionnel et de renonciation قسمة الوفاق والتسليم
 - Partage définitif قسمة البت أو البتات
 - Partage de jouissance قسمة الاغتلال
 - Partage du butin قسمة المغانم
 - Partage d'une succession قسم متروك
 - Partage d'usufruit قسمة المنافع
 - Partage forcé (par tirage au sort) قسمة قرعة
 - Partage provisionnel قسمة مهلية
 - Partage provisionnel de temps المهياة بالزمان
 - Partageable منقسم
 - Partageants المتقاسمون
 - les Parties contractantes العاقدان
 - Passation des conventions de mariage عقد النكاح
 - le Patron du pupille المولى
 - Patrons (des esclaves) مواالى
 - Payer la quote-part du dia رد العقل
 - Peaux mortes جلد الميتة
 - Pénalité pour cause de fornication حد الزنا
 - Peine corporelle التأديب

- Peine de mutilation	حد السرقة (قطع اليد)	- Possessions de mauvaise foi	الغصب
- Peine du talion	القصاص	- Postérité	النسل
- Peine légère	التأديب	- le Précis et l'imprécis	المفصل والمجمل
- Pension alimentaire	التفقة	- Preneur locataire	المكثري
- Pension viagère	التفقة مدى الحياة	- Préposé	المتكّم (على الولد)
- Père nourricier de l'enfant	الكامل	- Prescription (moyen légal de communiquer apostrophe)	خطاب القاضي
- Période intermenstruelle	القُرء	- Prescription de l'action en matière de préjudice	مسقط القيام بالضرر
- Période légale de continence	المباذمة	- Prescription du bien et interdiction du mal	الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
- Permis	مباح	- Présomption	قرينة
- Perquisition	التفتيش	- Présomption de capacité	الحمل على الرشد
- Personne endettée	مُذيان	- Présomption de vie	التعمير
- Perte	الوَضِيعَة	- Présomption grave	التهمة القوية
- Pesage	السوزن	- le Prêt à usage est un contrat de confiance	العارية امانة
- Pièces démonétisées	فُلُوس باطلة	- Prêt à intérêt	سَلَف بِزِيَادَة
- Pièce notariée	وثيقة	- Prêt à intérêt	سلف بِمَنْفَعَة
- Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès	القَائِبَة	- Prêt à intérêt	سَلَفٌ جَرِ مَنْفَعَةٌ
- de Plein gré	يقال : عَنْ طَوْع	- Prêt (de consommation)	السلف أو القرض
- Poids et mesures	المكاييل والموازين	- Prêt sans compensation	سلف بغير عوض
- Pollutions nocturnes	الحُلم	- Prête-moi et je te prêterai	سَلَفْنِي وَأَسَلَفَكَ
- Possession de la femme	الاستمتاع بالمرأة	- Prêteur	المُعِير

- Prétorie مجلس الحكم
- Preuve (faire la ...) أمام البينة
- Preuve directe معاينة البينة
- Preuve par commune renommé الشهادة بالسمع الفاشى أو شهادة السماع
- Preuve testimoniale البَيِّنَة
- Prévention de vol تهمة بسرقة
- Prince des croyants أمير المؤمنين
- les Principes الأصول
- Prise de possession الحَوَوز
- Prise de possession القبض
- Prise forfaitaire الجُمْل
- Prix du sang الدِّيَة
- Procédé de conversion المدل
- Proche parent القريب
- Procuration التوكيل
- Produire une pièce أنقى بوثيقة
- Produire un témoin honorable اتى بشاهد مدل
- Profitera quiconque est responsable الخراج بالضمين
- Progéniture الذرية
- Prohibé حرّم
- Promesse de prêt à usage العِدَة بالعارية

- Promesse bilatérale مواعدة
- Propriété privée ملك
- Protection des biens حفظ المال
- Provoqué المدعو
- Pubère البالغ
- Pubis العانة
- Puissance maritale رعية الزوج
- Punition des oppresseurs تمع الظالمين
- Pupille المحجور
- Pupille impubère البكر الصغرة

Q

- Quadrupèdes terrestres ذوات الأربع
- Qualités des témoins مراتب الشهود
- Questions de droit مسائل فقهية
- Quotité d'une succession مقدار التركة
- Quotité du prix قدر الثمن

R

- Rapine النهب
- Rapporter la preuve اثبت الدليل
- Récalcitrant و اليد
- Réception d'une prestation de serment تحليف

- Reconnaissance de l'enfant
استحقاق الولد
- Recours
التملئة
- Recours
الرجوع
- Recours proportionnel à l'importance du vice
الرجوع ببقية الميب
- Recueillir un témoignage
تحمل الشهادة
- Récusation des témoins
التدح في الشهود
- Récuser les témoins
جرح الشهود
- Rédacteur de l'acte de partage
كاتب وثيقة القسمة
- Reddition de compte de tutelle
محاسبة الوصي
- Réferer le serment à l'adversaire
تلب اليمين على الخصم
- Refus
امتناع
- Refuser le serment
النكول عن اليمين
- Regain succédant à la coupe (d'un arbre)
خلف الفصيل
- Registre
التزام
- Règles de l'habilitation
تواعد التركبة
- Règles des jugements
تقرير الاحكام
- Reliquat de la dot
الكالىء (من الصداق)
- Remise de la peine du talion
المنوع عن القصاص
- Remise du loyer
استقاط الكراء
- Remise du procès
تأخير الدعوى
- Renouveaulement de la mise en tutelle
تجديد السفة
- Répartition au marc le franc (au prorata des créances)
المُحصاة
- Représentant matrimonial
الولي (لعقد النكاح)
- Représenter (se faire ...)
التوكيل
- Reproche par inimitié
التجريم بالمداوة
- Répudiation avec compensation
طلاق الرجعة
- Répudiation coutumière
طلاق يذمي
- Répudiation définitive
طلاق باتين
- Répudiation normale (ou simple)
الطلة السنية
- Répudiation par trois (répétée trois fois)
الطلاق الثلاث
- Répudiation permettant le retour
طلاق الرجعة
- Répudiation révocable
طلاق رجمي
- Répudiation triple
الطلاق الثلاث
- Rescision du contrat
رد العقول
- Rescision d'un contrat
حل العقد
- Rescision du partage
رد القسمة (نسخها)
- Réservataire
صاحب الفرض
- Réserve
الاستثناء
- Réserve
الفرض (في الارث)
- Résiliation de contrat
الإقالة
- Résiliation d'une vente
اقالة من البيع

- Responsabilité (sous sa ...)	في ذمته	- Sédition	الفتنة
- Responsabilité pécuniaire	الْفُرْم	- Séparation des époux	فِرْقَة الزَّوْجَيْنِ
- Responsable	الضامن	- Sequestre	وَقْفِ ثَقَافٍ .
- les Ressources	الأصول	- Sequestre	توقيف
- Rétractation	رجوع الشاهد عن شهادة	- Serment de continence	الايلاء
- Retrait de l'indivision	الشفعة	- Serment de crédilité	البت في الاثبات والعلم في النفي
- Retraite légale	الرَّجْمَة (طلاق)	- Serment de crédilité	يمين نفي العلم
- Retraite légale	العِدَّة	- Serment décisoire	حلف بالبت
- Retrayant	الشفيع (ممارس حق الشفعة)	- Serment déféré pour cause de présomption	يمين التهمة
- Revendication d'immeuble	استحقاق اصل	- Serment de libération prétendue	يمين الاستبراء أو يمين القضاء
- Revendiquant	المنجق	- le Serment est référé au défendeur	انتقال اليمين على المدعى عليه
- Révocation d'une donation	الإعصار	- Serment formel	الحلف على البتات
- au Risque de l'acquéreur	في ضمانة المشتري	- Serment judiciaire	يمين القضا
- Rupture du mariage	رد النكاح	- Serment mutuel	تحالف
S		- Serment négatoire	يمين الإنكار
- Salaire	اجرة	- Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations	القائمة
- Salarial	اجارة	- Serment relatif à une libération prétendue	يمين القضا
- Salariné à façon	المستأجر	- Sévices entre époux	ضرر الزوجين
- Sécheresse	العطش (الجفاف)	- Sexe masculin (être du ...)	الذكورة
- Seconde dentition	الإفطار	- Signes de capacité	مخابيل الرشد
- Secours	إرتفاق		

- Simples allusions التورية
- Sociabilité التواصل
- Société à crédit شركة الوجوه
- Société à pouvoir limité شركة عتسان
- Société de biens شركة الأموال
- Société de frappe شركة مضاربة
- Société de personnes ou d'industrie شركة الأبدان
- Société d'industrie شركة المنافع
- Société fiduciaire شركة مفاوضة
- Solvabilité الإلءاء
- Solvable المؤير
- Sourd أصم
- Spermes الملائح
- Sorte de vente aléatoire التزاين
- Stipulation اشتراط
- Stipulation dans le contrat الاشتراط في العقد
- Subrogé-tuteur المشرف (النائب عن الوصي)
- Succession à titre d'agnat الإرث بالتمصيب
- Succession universelle التميميب
- Surdité الصمم
- Surseoir à la vente إسئانسى في البيع

T

- Tante paternelle العمَّة
- Tas العسبرة (يبياع صبرة)
- Témoignage de gens inconnus شهادة مجهول الحال
- Témoignage auriculaire شهادة السماع
- Témoignage de notoriété اللغيف
- Témoignage rapporté شهادة على شهادة
- Témoin honorable et agréé عدل شاهد يرضى
- Témoin irréprochable العدل المبرز
- Témoin suffisamment clairvoyant pour dépiister les ruses الشاهد المتحرز
- Témoins instrumentaires الشهود
- Tenue décente المروة
- Terme convenu مدة الشروط
- Terre aride أرض غير كريمة
- Terre complantée أرض مفروسة
- Terre complantée سواد
- Terre de conquête أرض العنوة
- Terre de dime أرض عشرية
- Terre de tribut أرض خراجية
- Terre irriguée أرض سقبي
- Terre morte أرض موات

- Terre nue	أرض بيّاض
- Terre nue	بياض الأرض
- Testament	الوصية
- Testateur	الموصي
- Texte	النص
- à Titre perpétuel (In perpetuum)	على التأييد
- Tradition	التبض
- Tradition exigible	حلول التبض
- Tradition réciproque de la chose et du prix	المعاطاة
- Transaction	الملاح
- Transaction entre les parties	الفصل بين المتخاصمين
- Transaction frauduleuse ou dommageable	ملاح مع غيبى أو ضرر
- Transaction sur les registres (enregistrements)	التسجيل
- Transfert d'une créance sur une succession ouverte	بيع دين ميت
- Transformation dans la substance	تغير في الذات
- Transmission de la tutelle testamentaire	نقل الأيضاء
- Tribut	جزية
- Tributaire	رئسي
- Trousseau	الثورى
- Tutelle testamentaire	الإيضاء

- Tuteur	الوصي - الحاجر
- Tuteur testamentaire	الوصي

U

- Usage communément suivi	العمل : ما عليه العمل
- Usage local	المعرف
- Usucapion	الحوز
- Usufruit	إمتناع
- Usufruit	ملك المنفعة
- Usufruitiers d'un patrimoine indivis	الشركاء المالكون
- Usuraire	ريوي
- Usure résultant de l'inégalité	ريا التفاضل أو الفضل
- Usure résultant du retard dans la prise de possession	ريا النسبنة
- Usurpateur	غامب
- Utilités	المنافع

V

- Valeur de la chose vendue	المثون
- Valeur du prix	الثن
- Validation de la vente	إمضاء البيع
- Vente aléatoire	بيع الفرر
- Vente à crédit	بيع النسبنة
- Vente à la mesure	التكبير

- Vente à livrer بيع الجِزَاف
- Vente à option بيع السلم
- Vente à réméré بيع الخيار
- Vente au caillou بيع التنيبا
- Vente au comptant بيع الخصى
- Vente au compte بيع للتند
- Vente au jet التعامل بالعدد
- Vente au toucher المنايذة
- Vente aux enchères بيع الملائنة
- Vente avec arrhes مزايدة
- Vente avec bénéfice بيع العربيون
- Vente avec bénéfice certain بيع المرابحة
- Vente avec clause de non-garantie. مُرابحة
- Vente avec marchandage البيع مع براءة
- Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie مساومة
- Vente de choses hors vue المُزابنة
- Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle بيع الغائب
- Vente définitive ابتداء دين بدين
- Vente de bien d'autrui البيات (في البيع)
- Vente d'une créance contre une créance بيع الفضولي
- Vente en bloc بيع صحيح
- Vente en gros et en détail البيع جبلة وتفصيلا
- Vente entre un citadin et un compagnard ignorant les mercuriales بيع حاضر لباد
- Vente en vertu de l'accord des associés المفنة
- Vente et prêt بيع وملك
- Vente fictive بيع العينة
- Vente nulle بيع فاسد
- Vente par contrainte بيع المضغوط
- Vente par un copropriétaire prépondérant المفنة
- Vente parfaite بيع منجز
- Vente par intermédiaire préposé استئانة أو استرسال
- Vente par laquelle deux personnes se jettent mutuellement une étoffe à la tête بيع المنايذة
- Vente pendente conditione بيع بلا شرط
- Vente résiliable بيع واتلة
- Vente résiliable بيع التنيبا
- Vente sous condition préjudiciable بيع وشرط
- Vente sous condition suspensive de la venue du part البيع الى ان ينتج النتاج
- Vente sans recours aux officiers du cadi البيع بغير مطالعة
- Vente valable بيع صحيح

- Ventes à terme	بيوع الأجل	- Vicier le contrat	افسد العقول
- Verre faillé	زجاجة منحوتة	- Vieille fille	العانس
- Vice apparent	عيب ظاهر	- Vierge	عذراء
- Vice redhibitoire	عيب موجب للرد	- Vierge encore en sang	بكر تدمى
- Vices extérieurs du corps	العيوب البائنة	- Viol	الإغتصاب
- Vices inhérents au corps	العيوب المتعلقة بالجسم تعلق بثبوت	- Vol à la tire	الإختلاس
- Vices intermittents	العيوب المتعلقة بالجسم تعلق بانتقال	- Volume d'air (pour y établir une construction)	الهواء

مُصْطَلِحَات الطَّحَانَةِ وَالخَبَازَةِ

مكتب التسويق والتصدير

أنجليزي - فرنسي - عربي

”المقابلات الإنجليزية للأستاذ جمال عبدالمنعم هبزي“

A

1 - Add (to) butter to (or to butter)	رَوَّلَ	8 - Bake (to)	خَبَزَ
Beurrer		Boulangier	
2 - Add (to) a layer of apricot	مَفْسَسَ	9 - Bake (to) before decorating	بَيَّسَ
Abricoter		Ouir à blanc	
3 - Agrostemma	خُرْمَ	10 - Bakehouse	مَخْبَزَ
Agrostemme		Fournil	
4 - Amber-coloured grains	حُبُوبَ عَنَبْرِيَّةَ	11 - Baker	الخبَّازَ
Grains ambres		Boulangier	
5 - Aspirator	النَّفَاقَةَ	12 - Baker's assistant	المَعْبَانِ
Aspirateur		Geindre	
6 - Axial flow turbine	العَنَقَةَ المَعْوَرِيَّةَ	13 - Baker's bread basket	السَّيْلِيَّةَ
Turbine axiale ou Parallèle		Banneton	
7 - Bagger	المَكْبَسَ	14 - Baker's peel	الطَّرْحَةَ
Ensacheur		Pelle à enfourner	

15 - Bakery	المخبز	30 - Bram	النخالة
Boulangerie		Son	
16 - Baking	المخبزة (المخبوزة)	31 - Bread	المخبز
Boulangé		Pain	
17 - Barrel	برميل	32 - Bread making (or bread baking)	خبازة « صناعة وتجارة »
Baril		Boulangé, Boulangerie	
18 - Basin	البلانة	33 - (Bread) roll	المخبزة
Bassin		Petit pain	
19 - Basting (pastry)	البلالة	34 - Break (to) and fold a paste	ملك المخبزة
Mouillement (Pâtisserie)		Donner un tour à une pâte (boulangerie)	
20 - Batch of loaves	الطرحة	34 bis - Breakdown	الجرون
Fournée		Claquage	
21 - Batons-sales	الأصابع الملحنة	35 - Breaker	المفتركة
Bâtons-salés		Désagrégateur	
22 - Biscuits	البشيش	36 - Breaking the point	الحق
Biscuits		Epointage, Epointement	
23 - Blighted grains	حبوب خربية	37 - Breast-high wheel	الناعورة العائمة
Grains niellés		Roue de poitrine	
24 - Blighting (of cereals)	استخرام	38 - Breast wheel	الناعورة الجانبية أو العائمة
Niellure		Roue de côté, Roue de poitrine	
25 - Blouse	الميدعة	39 - Brillantine	المبغ
Blouse		Brillantine	
26 - Bluntness (of pointed instrument)	الحق	40 - Broken grains	حبوب كسيرة
Epointement		Grains cassés	
27 - Bolter-sieve	المنسفة	41 - Brushing	الفرجنة
Bluteau		Brossage	
28 - Bolting	النخل	42 - Bucket	عصورة السطل
Tamisage		Godet, Seau	
28 bis - Bolting or sifting	المنسفة	43 - Bucket elevator	مرنوع ذو كيزان
Blutage		Elévateur à godets	
29 - Bolting mill or bolter	المنسفة	44 - Bunt of cereals	نخر الحبوب
Bluterie		Carie des céréales	

45 - Burnt grains

Grains brûlés

46 - Buttered bread

Pain beurré

C

47 - Cake

Gateau

48 - Calibration

Calibrage

49 - Calibration (of a spring)

Tarage

50 - Calibrator

Calibreur

51 - Carve (to), slit (to), cut (to)

Ciseler

52 - Centrifugal boiler

Bluterie centrifuge

53 - Chaff

Glume

54 - Clapper

Claqueur

55 - Clearing of stones

Eplerrage ou Eplerrément

56 - Coarse flour

Bisaille

57 - Coat (to)

Napper

58 - Cockle

Ivrale

59 - Compote (of fruit)

Marmelade

حبوب محروقة

خبز مُرَوَّل

الْفُرْنِي

التَّعْيِير

النَّسَانة

المِيسَارَة

حَزْر

المَسَانة النابذة

المُصَانة

الجَارِنَة

نَفْي الحَصَى

الخُصَالَة

نَسْنَج

التَّحْنَة

الخَبِيص

60 - Conditioner.

Conditionneur

61 - Conditioning

Conditionnement

62 - Conical hopper

Trémie conique

63 - Container

Container

64 - Continuous ovens

Fours continus

65 - Conversion

Convertissage

66 - Converter

Convertisseur

67 - Cooking in a double saucepan

Bain-marie

68 - Corn-moth

Telgne des graines, Alucite

69 - Corrupt grains

Grains altérés

70 - Cover (used to protect leavening bread from getting dry)

Couche

71 - Crane

Grue

72 - Cream

Crème

73 - Cremometer

Crèmomètre

74 - Crusher, crushing-mill

Concasseur

المُكَيِّفَة

التَّكْيِيد

القَادُوس المَخْرُوطِي

التَّيْف

الْأُكْرَان المَتَلَة

التَّحْوِيل

المُحَوَّل

التَّحْيِيم

سُوْسَة العيوب الفَرَاثِيَة
سوسة الحنطة الفَرَاثِيَة

حبوب مُؤَوَّنة

الخِطْر

الزَحَالَة

الْبِنْدَة

مِقْيَاس القِطْطَة

مَجْرَّثَة

75 - Crushing mill	الدَّمُوك	90 - Drawing (bread) from the oven	الإِخْرَاجُ مِنَ الْفَرْنِ
Broyeur		Défournement	
76 - Curdle	الرُّوْبَة	91 - Dress (to)	حَسَّوْ
Caillé		Dresser	
77 - Curdled milk (or curd)	الرَّائِب	92 - Dry bread	الخبز البَحْت
Lait caillé		Pain sec	
78 - Curry comb	الْبُرْجَانُونِي	93 - Drying	التَّجْيِيفُ المَعْمَر
Brosse à blé		Séchage, Essorage	
79 - Cyclone	الإِمْصَل	94 - Drying apparatus	المَجْد
Cyclone		Sécheur	
80 - Cylinder	الْأُسْطَوَانَة	95 - Drying machine	المَامِرَة
Cylindre		Essoreuse	
81 - Cylinder milling	الطَّحْنُ الْأُسْطَوَانِي	96 - Dust	غُبْرَة
Mouture par cylindres		Poussière	
D			
82 - Decayed grains	حبوب ناضرة	97 - Eaten grains	حبوب مقروضة
Grains cariés		Grains rongés	
83 - Decorate (to) a tart with notches	فَرَسُ الطَّيْرِيَة	98 - Elevator	مِرْقَب
Décorer de crans une tarte		Élévateur	
84 - Diagram	الخط البياني	99 - Enlarge (to)	رَبَّى
Diagramme		Faire pousser	
85 - Dilute (to)	رَخَّ وَرَخَّف	100 - Enlarge (to) by purging	رَبَا بِالزَّمْت
Détendre, Détremper		Pousser à clair	
86 - Disagregation	الْفَرْتَكَة	101 - Ergot	مرض الدابرة
Désagrégation		Ergot	
87 - Distributor	المَوْزِع	102 - Ergotted grains	حبوب دَابِرِيَة
Distributeur		Grains ergotés	
88 - Divider	المَازِلَة	103 - Expansion chamber	غُرْمَة الْإِنْفِرَاج
Diviseur		Chambre de détente	
89 - Dough	الْوَحِيْفَة ، العَجِيْنَة الْخَابِرَة	104 - Extraction	الإِسْتِخْلَاص
Détrempe, Pâte bâtarde		Extraction	
		105 - Extraction rate	مَمْتَل النَّزْل
		Taux d'extraction	

- 106 - Faded grains حبوب ذاوية
Grains fletris
- 107 - Fanning; sifting or winnowing of grain السيف
Vannage
- 108 - Fenugreek وه
الطبنة
Fenugrec
- 109 - Ferment (or Leaven) الخبير
Ferment
- 110 - Fermentation الإختار
Fermentation
- 111 - Fermentation of grains مبد الحبوب
Echauffement de grains
- 112 - Fermented grains حبوب مائة
Grains echauffés
- 113 - Filly الفتاق
Pouliche
- 114 - Fine bran نفاة الجرائنة
Soufflure, Fleurage
- 115 - Fine milling process السحق أو الطحن الرقيق
Mouture à blanc ou Mouture économique
- 116 - Finest milling الجرش
Mouture à gruau
- 117 - Flat milling or Low milling الطحن المنكوي
Mouture basse ou Mouture plate
- 118 - Flour الطحين
Farine
- 119 - Flour dust (or mill dust) الطحين الطباشير
Farine folle
- 120 - Flour mill المطحنة
Minoterie
- 121 - Flour moth سوسة الدقيق
Telgne des farines
- 122 - Flour (to) oven-peel ذر اللنوات
Fleurer
- 123 - Flour pests أمك الدقيق
Altérations des farines
- 124 - Flour worm كودة الدقيق
Ver de la farine
- 125 - Flouring (of bread before baking) اللوات
Fleurage
- 126 - Flower of flour زهرة الدقيق
Fleure de farine
- 127 - Fold (to) and roll كت
Tourer
- 128 - Fold (to) and roll a paste ماودة العجينة
Donner un tour à une pâte (pâtisserie)
- 129 - Foreign bodies الشوائب
Corps étrangers
- 130 - Form a crust قشر
Croûter
- 131 - Foul smelling grains حبوب ملبوية
Grains punaises
- 132 - Fragrant flour الحواري
Farine fleurante
- G**
- 133 - Gate (of a turbine) or Stulce التكر
Vanne
- 134 - Germination إنتاش
Germination
- 135 - Gingerbread خبز الأباوير
Pain d'épices
- 136 - Glaze (to) ذهب
Dorer

137 - Glazing
Dorure

الذَّهَاب

138 - Goose grass
Gratteron

البِلْسْكَاء

139 - Grains containing dead corn-moths
Grains alucites

الحبوب الفراشية السوس

140 - Granulation milling or Granulating
Mouture par granulation

طحن التسميد

141 - Gravel
Gravier

القَصَص

142 - Gravelly wheat
Blé gravuleux

تمسح قَصَص

143 - Greyed semolina
Semoules grises

السبيد المخلف

144 - Grinding, milling
Mouture

الطحن

145 - Grinding machine
Meuleuse ou Machine à meuler

العَاطَاة

146 - Gum (to)
Gommer

صَبَغ

H

147 - Hearth (of furnace)
Sole

المَلَّة

148 - High or round milling
Mouture haute ou Mouture ronde

الطحن المنفرد

149 - Hollow
Fontaine

المَبْرَز

150 - A hollow in the flour
Fontaine

الحَوْض

151 - Hopper
Trémie

القادوس

152 - Hydraulic turbine
Turbine hydraulique

المنفة المائية

153 - Hydraulic wheel or Water wheel
Roue hydraulique

النَّامورة

154 - Hydraulic wheel in action
Roue hydraulique à action ou Roue hydraulique à Impulsion

النَّامورة الفاعلة

I

155 - Ice (to) or frost (cake)
Glacer

مَقَّل

156 - Iced grains
Grains givrés

حبوب مجلودة

157 - Icing sugar
Sucre glacé

السُّكَّر المَقِيل

158 - Incomplete flour
Farine incomplète

العقيق الناقص

159 - Ingredient
Ingrédient

الخِط

160 - Injection kneading
Travail sur pâte

العجن بالتنظيم

161 - Inward-flow turbine
Turbine centrifète

المنفة الجاذبة

J

162 - Jam
Confiture

المُرَيَّ

163 - Jam (to)
Bloquer

كَبَف

164 - Jelly
Gelée

المُجَّدة

K

165 - Kissing-crust (of loaf)

Balsure

166 - Knead (to) (dough)

Fraiser

167 - Kneaded

Pétrissée

168 - Kneading trough

Pétrin

المِلاط

مَمَك

المَعَجَنَة

المَعَجَن

L

169 - Label

Etiquette

170 - Labelling

Etiquetage

171 - Leaven

Levain

172 - Leaven kneading

Travail sur levain

173 - Line (to) (tin with pastry)

Foncer

174 - Locker (for keeping clothes)
(changing, dressing) room

Vestiaire

174 bis - Long-grains separator

Trieuse à graines longues

175 - Lorry

Camion

176 - Low or flat (milling process)

Mouture à la grosse

177 - Lump of clay

Paton

البِطاطَة

التبطين

الخبيرة

المجن بالخبيرة

فَرَس

المُفْلَح

فَرَاة البذور الطويلة

الباضمة

الجَس أو الطحن الخفيف

المِرزة

178 - Lumps (In badly kneaded dough)

Marrons

القَرَد

M

179 - Magnet

Aimant

المغناطيس

180 - Make a hollow in the flour

Faire la fontaine

حَوْض

181 - Malaxator (or mixing machine)

Malaxeur

المَرَكة

182 - Manipulated

Farine manipulée

الدقيق المبيض

183 - Mask (to)

Masquer

بَرَق

184 - Mechanical installation

Installation mécanique

الجماز المَكِّي

185 - Melllot

Melllot

الحَضَقُوق

186 - Meringue

Meringue

المَرْمَلَس

187 - Middlings (of flour)

Remoulage

رجيع النخلة

188 - Mill

Minoterie, Moulin

الدَقَّاقَة، الطاحونة

189 - Millefeuille cake

Gâteau mille-feuilles

الدُّرْنِي الوريق

190 - Millefeuille tart

Tourte mille-feuilles

نَظِيرَة الوريقة

191 - Millefeuilles

Mille-feuilles

السُورِيقة

192 - Miller

Minotier, Meunier

الدَّقَّاق، الطحَّان

P

221 - Packing station	المَبَا
Station d'emballage	
222 - Paddle (of a water-wheel)	المَجْدَاد
Aube	
223 - Pancake	الطَّطَائِف
Crêpes	
224 - Panification	الإخْتِبَاز
Panification	
225 - Pared grains	حبوب مرؤوسة
Grains boutés	
226 - Passing through a lock, Locking (of a boat)	الميز
Sassage	
227 - Paste	المعينة
Pâte	
228 - Paste pincers	مَلْحَمَّ العجين
Pince-pâte	
229 - Pastry rolled out thin	الرقاقة
Abaisse	
230 - Peel (to) the zest off	بَقَّر
Zester	
231 - Petits-fours	الفرزيفات الصغيرة
Petits-fours	
232 - Pinch (to)	لَحَمَّ المعينة
Pincer	
233 - Pink out (to)	نَسَخ
Chiqueter	
234 - Plummet	المِسْبَل
Sonde	
235 - Pounder	بَدَّ الماون
Pilon	

236 - Pounding or powdering	التَّحْك
Broyage	
237 - Priming	النماء
Apprêt	
238 - Pure flour	الدقيق الخالص
Farine entière	
239 - Put (to) (bread) in an oven	طَرَح
Enfourner	
240 - Put on (to) the bread-board	أبرز المعينة
Mettre en planche	
241 - Put (to) the filly	نَسَق
Mettre de la pouliche	
242 - Pyrometer	المِثْوَار
Pyromètre	

R

243 - Radial flow turbine	الغثة الشماعية
Turbine radiale	
244 - Raising	الإدراك
Levée	
245 - Ranunculus	الحوذان
Renoncule	
246 - Rate of levelling	معدل التصوير
Taux d'affleurement	
247 - Rate of sifting	معدل السفلة
Taux de blutage	
248 - Reaction water-wheel	النمامورة الراكسة
Roue à réaction	
249 - Reddish brown grains	حبوب مشقرة
Grains roux	
250 - Renovate (to) a leaven	أتمنَّ الخبيزة
Rajeunir un levain	

251 - Rising	الرَّيْزُو	265 - Screener, sifter, riddler	المُفْرِيلَة
Pousse		Cribleur	
252 - Rising chamber or cabinet	المُخْتَر	265 bis - Screening machine, or separator	المُفْرَاة
Couche		(for grains) - Trieuse	
253 - Roll (to) and fold pastry	وَرَّقِي	266 - Screw	العِثَاة
Feuilleter		Vis	
254 - To roll out pastry	رَتَّقِي	267 - Second flour	نُفَالَة الرَّجِيم
Abaisser		Recoupe	
255 - Roller	المِرْتَلِي	268 - Semi towing lorry	الباضعة الدَّبِيرَة
Rouleau		Camion semi-remorque	
256 - Rotten grains	حَبُوب خَمَجَة	269 - Semolina	السَّمِيد
Grains pourris		Semoule	
257 - Round bolter	المِسَالَة المِسْتَدِيرَة	270 - Separator	المُفَارِقَة
Bluterie ronde		Séparateur	
257 bis - Round-grains separator	مُفَارَاة البُؤُور المِسْتَدِيرَة	271 - Shape (to) or form	شَكَّنَ
Trieuse à grains rondes		Tourner	
258 - Rub (to) the butter	مَقَّسَ	272 - Sharps or middlings	النُّفَالِيَت
Manier		Issues	
259 - Running millstone	الرَّحْمَى الكَالِمَة	273 - Shrivelled grains	حَبُوب رَانِمَة
Meule courante		Grains échaudés	
260 - Rusk	العَسُوم	274 - Sieve	المُفْرِيل
Biscottes		Crible	
261 - Rust	المُفْرَلِن	275 - Sieve or sifter	المِيسَر
Rouille		Sas	
262 - Rusty grains	حَبُوب مُشَقَّرَة	276 - Sifting	المُفْرِيلَة
Grains rouillées		Criblage	
		277 - Siftings	المُفْرَاة
		Criblure	
263 - Sacking or bagging	التَكْيِيسِي	278 - Silo	مُسْرِي
Ensachement		Silo	
264 - Scourer	المُفَالَة	279 - Small bruise	المُخْشَرَة
Epointeuse		Gresillon	

280 - Small tongue	اللِّسْبَن	286 - Stoving	التَّجْدِيدُ بِالْبُخَارِ
Languettes		Etuvage	
281 - Smutty grains	حَبُوبٌ كَسَطَاءُ	287 - Strainer or tammy	الْمُخْلُ
Grains mouchetés		Tamis	
282 - Soft paste	المَجِينَةُ اللِّبْنَةُ	288 - Streak (to)	خَطَّطَ
Pâte douce		Rayer	
283 - Soften (to)	كَلَّرَى	289 - Stretch (to)	بَسَّطَ
Rafraîchir		Coucher	
284 - Sorting	الْفَرْزُ	300 - String	الْمِطْلَاقُ
Triage		Ficelle	
285 - Soufflé	الْمُنْفُوقَةُ	301 - Sweating-room, Drying oven	المَجْدَلَةُ البُخَارِيَّةُ
Soufflé		Etuve	
286 - Sounding	السَّبْرُ	302 - Syrup	الشَّرَابُ
Sondage		Sirop	
287 - Speck	الشَّمَاءُ		
Moucheture			
288 - Spray (to) or Moisten (to)	رَفَّسَ	303 - Tank	الْمِثْقَانُ
Bassiner		Bache	
289 - Sprouted grains	حَبُوبٌ مُنْتَشِةٌ	304 - Tare	الْبَيْقَةُ
Grains germés		Vesce	
290 - Stain remover	الْمِشْحَلَةُ	305 - Tart, (covered)	الْفَطِيرَةُ
Détacheur		Tourte	
291 - Stale bread	الْخُبْزُ الْجَبِيذُ	306 - Tart, Open	الْفَطِيرَةُ
Pain rassis		Tarte	
292 - Steam	البُخَارُ	307 - Tender undercrust alongside the slash in a loaf	الْمَلْسُ
Buée		Grigne	
293 - Steam generator	المُبَخِّرَةُ	308 - Tenebrio or mealworm	تَلَابِيَّةٌ
Etuveur		Ténébrion	
294 - Stewed fruit	الرُّبُوبُ	309 - Thick paste	مَجِينَةُ كَثْرَةٌ
Compote		Pâte ferme	
295 - Stone-removing machine	نَلْبِيَةُ الْحَصَى	310 - Thicken (to) the white of an egg	رَسْتَرَفَى أَحَ البَيْضِ
Eplisseur		Monter des blancs d'œufs	

T

311 - Threshing
التّرس

Battage

312 - Threshing machine
التّراسَة

Batteuse

313 - Toast
الخبز المشوي

Pain grillé

314 - Toast (to)
وَقَعَ

Griller

315 - Toboggan
التّزَلُّمَة

Toboggan

316 - Touch (or dash)
ذَبَاب

Pointe

317 - Towing lorry
البضاعة المعبورة

Camion avec remorque

318 - Toxic flour
دقيق سُم

Farine toxique

319 - Toxic seeds
بذور سامَة

Grains toxiques

320 - Tying up
القَط

Ficelage

U

321 - Undershot water-wheel or Undershot
wheel
النامورة الطافية

Roue en dessous

V

322 - Valve of hopper
بِكْر القادوس

Vanne (de trémie)

323 - Vat
التّسِيمَة

Cuve

324 - Vehicle
النّاطَة

Véhicule

325 - Vetch
جُبَّان

Gesse

326 - Viennese bread
المراتن

Bricoles. Viennoiserie

W

327 - Washer
مَمْلَوَة

Laveur

328 - Washing
التّمْوِيل

Lavage

329 - Water-mill
الطاحونة المائية

Moulin à eau

330 - Weevilly grains
حبوب سائسة

Grains charançonnés

331 - Weevils
سُوسِيَت

Charançons

331 bis - Wheat flour finest
جُرَافَة

Gruau

332 - Wheat worm
انبتليس التمع

Anguillule du blé nleilé

333 - White paste
المجبنة البيضاء

Pâte blanche

334 - White semolina
السّميد المُسْحُول

Semoules blanches

335 - Whitewashing of grains
رنوع الحبوب

Echaudage des grains

336 - Winch
المَلَف

Treuil

337 - Windmill or Wind-mill
الطاحونة الهوائية

Moulin à vent, Eolienne

338 - Winnower

Sasseur

339 - Winnowing basket

Van

340 - Withered grains

Grains desséchés

341 - Wood-fretter

Vrillette

342 - Wormeaten grains

Grains piqués

Y

المِثَارَة

المِثْفَة

حبوب ناطقة

سومة الخشب

حبوب بلمسومة

343 - Yeast

Levure

344 - Yeast kneading

Travail sur levure

345 - Yield of wheat into flour

Rendement de blé en farine

Z

346 - Zigzag

Zig-zog

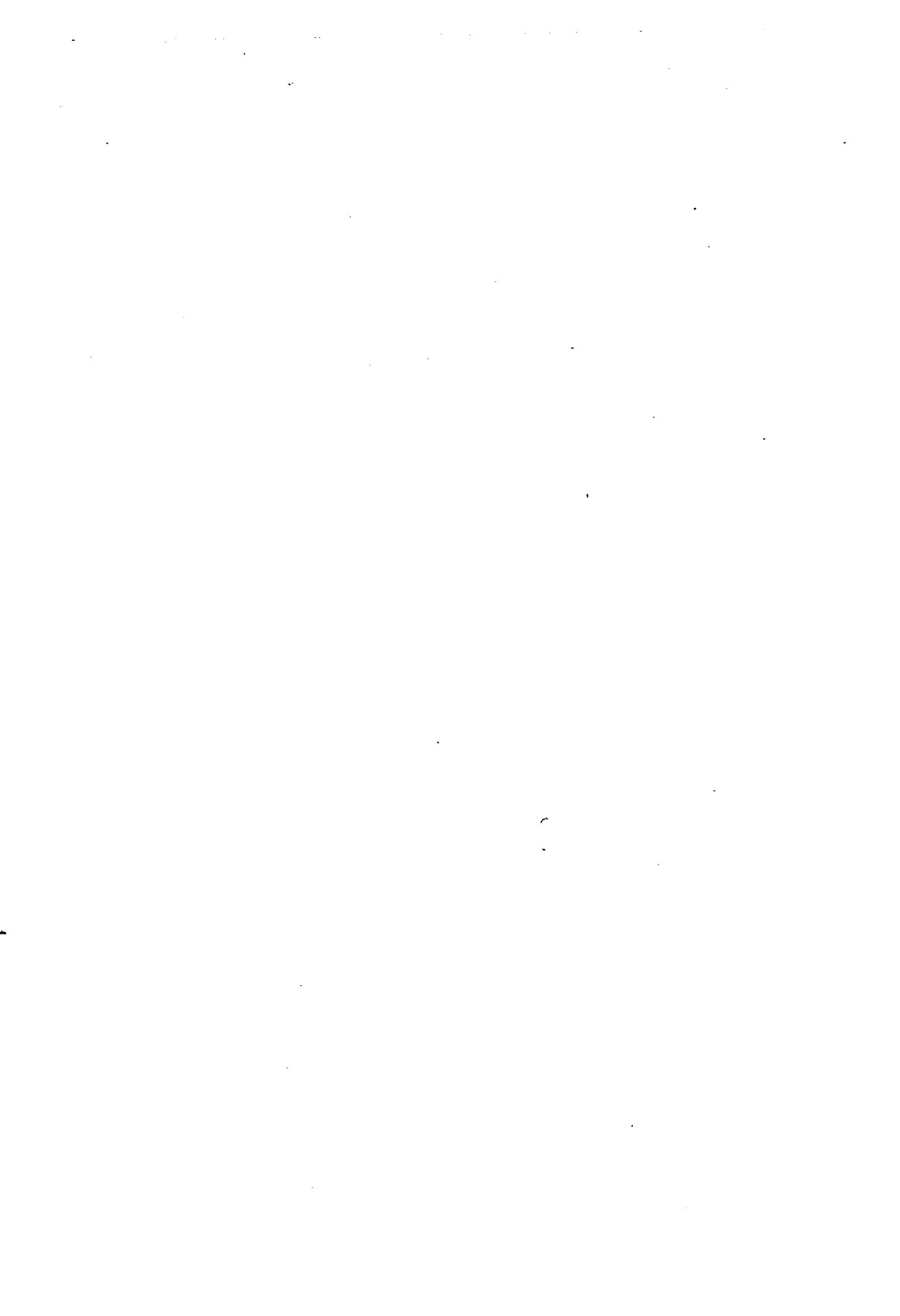
الفميرة

المجن بالخيرة

ربع التبع من الطحين

المسوج





مُصْطَلِحَاتُ الْقِيَاسِ النَّفْسِيِّ

أنجليزي - عربي

الدكتور عبدالرحمن عيسوي

A		B	
Ability test	اختبار قدرة	Arithmetic mean	المتوسط الحسابي
Absolute threshold.	عتبة الإحساس المطلقة	Assessment	تقدير
Abstract intelligence	ذكاء مجرد	Association	ترابط - تداعي
Accomplishment quotient	نسبة التحصيل	Attention	انتباه
Achievement tests	اختبارات تحصيلية	Attitude scale	مقياس للاتجاه
Age norms	معايير العمر	Authoritarian personality	شخصية دكتورية
Alienation	الإغتراب	Average	متوسط
Alternate form reliability	ثبات الصور المتكافئة (للاختبار)	Axiom	بديهية
Analysis of variance	تحليل التباين	Basis	قاعدة - أساس
Aptitude tests	اختبارات الاستعدادات	Behaviour	سلوك

Between groups بين المجموعات (التباين)

Bimodal distribution توزيع ذو هضبتين

Biserial correlation الارتباط النقي

C

Calculations عمليات حسابية

Case-study دراسة الحالة

Cell خلية - ختة

Chronological age العمر الزمني

Class interval سعة الفئة (في التوزيع التكراري)

Coefficient معامل

Cognitive معرفي

Completion tests اختبارات التكملة

Computation حساب

Conditioning اشتراط

Conflicts صراعات

Confidence limits حدود الثقة

Construct validity صدق البناء

Correction for guessing تصحيح لتخمين الاستجابات الخاطئة = الاستجابات الصحيحة - عدد الاختيارات -

Correlation Matrix مصفوفة ارتباط

Creative thinking تفكير ابتكاري

Criterion محك - معيار

Culture - free test إختبار خال من أثر الثقافة

Cumulative frequency التكرار التجمعي

D

Decile إحصاري

Deduction الإستقراء

Definition تعريف

Degrees of freedom درجات الحرية

Descriptive statistics الإحصاء الوصفي

Design تصميم

Deviation إنحراف

Diagnostic test إختبار تشخيص

Differential threshold العتبة اللارقة

Difficulty Index مؤشر الصعوبة

Dimentions أبعاد ، جوانب

Discrimination index (indices) مؤشر التمييز

Dispersion تشتت - انتشار

Distribution توزيع

E

Emotions انفعالات

Empirical key مفتاح تجريبي

Empirical validity الصدق التجريبي

Environment	بيئة
Equal-appearing intervals	أبعاد متساوية ظاهريا
Equivalent	مكافئ - مساوي
Estimation	قياس تقدير
Evaluation	تقويم
Examination	الامتحانات
Expectancy table	جدول التوقعات
Experiment	تجربة
Extreme	طرف - متطرف
External examination	امتحان خارجي

F

Face validity	المصدق الظاهري
Factors	عوامل
Factor analysis	التحليل العواملي
Fantasy	وهم
Fatigue	تعب
Feebleminded	ضعيف العقل
Feelings	مشاعر
Fluctuation	تذبذب
Forced - choice item	مفرده جبرية الاختيار
F - Ratio	نسبة F

Free responses	الاستجابات الحرة
Frequency	تكرار

G

General factor	العامل العام
Group test	اختبار جمعي
Group dynamics	ديناميات الجماعة

H

Hallucinations	هلاوس
Hearing test	اختبار للسمع
Histogram	مخلع تكراري

I

Illusion	خداع بصري
Impression	انطباع
Index	مؤشر - دليل
Individual test	اختبار فردي
Induction	استقياط
Intelligence quotient	نسبة الذكاء
Instrument	آلة
Intelligent	ذكي
Interest test	اختبار للميول
Internal consistency	التجانس الداخلي - الثبات

Interpretation تفسير

Interview مقابلة

Intrinsic validity المدق الذاتي

Ipsative test اختبار شخصي (فيه الدرجة لجميع الأفراد واحدة ولكن يختلف كل منهم في السمات الفرعية)

Item analysis تحليل المفردات

L

Learning تعلم

Level of aspiration مستوى الطموح

Logical validity المدق المنطقي

M

Maladjustment سوء التكيف

Mastery test اختبار الانتقان

Mean متوسط

Measurements مقاييس

Median الوسيط

Mental abilities القدرات العقلية

Mental age العمر العقلي

Mental tests اختبارات عقلية

Methods طرق - مناهج

Mode منوال - شائع

Motivation دافعية

Multiple choice الاختبار المتعدد

N

Normal curve of distribution منحنى التوزيع الاعتدالي

Normative test (Ipsative) اختبار له معيار

Norms معايير

Null hypothesis الفرض الصفري

P

Objective موضوعي (عكس ذاتي)

Objective tests الاختبارات الموضوعية

Occurance تكرار الحدوث

O

Paper and pencil tests اختبارات الورقة والقلم

Parallel tests الاختبارات المتكافئة

Partial correlation الارتباط الجزئي

Percentile مئين

Percentile norms معايير مئينية

Percentile rank الرتبة المئينية

Performance tests اختبارات عملية

Personality tests اختبارات الشخصية

Personnel selection اختيار الأشخاص

Power tests اختبارات القوة

Practice effect	تأثير المراتن على الاختبار	Report	تقرير
Predictive validity	الصدق التنبؤي	Research	بحث
Prediction	التنبؤ		
Probable	محتمل	Sample	عينة
Probability	الاحتمالية	Scale	مقياس
Procedures	اجراءات	Scatter	انتشار
Product-moment correlation	ارتباط التتابع (بيرسون)	Scoring key	مفتاح التصحيح (للاختبار)
Profile	البروفيل (صورة)	Selection	اختيار
Projective	استقاطي	Semi-interquartile range	نصف المدى الربيعي
Psychometry	القياس النفسي	Situation test	اختبار موقفي
	Q	Situations	مواقف
Questionnaire	استخبار	Skewness	إنحناء
	R	Social	اجتماعي
Random	عشوائي	Sociometric technique	الطرق السيومترية (قياس العلاقات الاجتماعية)
Rank correlation (spearman)	معامل ارتباط الرتب	Spatial,	مكاني
Rational	عقلي	Specific factor	العامل النوعي
Reaction-time	زمن الرجوع	Speed tests	اختبارات السرعة
Rearrangement	إعادة الترتيب	Spearman-Brown Prophecy Formula	قاعدة سبيرمان - بيرون لتعديل ثبات الاختبار
Regression	الاتحاد	Split-half method	طريقة القسمة الى نصفين
Relationships	علاقات	Standard deviation	الانحراف المعياري
Reliability	ثبات	Standard error	الخطأ المعياري

Standardization	تقنين
Standardized test	اختبار مقنن (له معيار)
Standard score	الدرجة المعيارية
Statistical inference	الإستدلال الاحصائي
Statistics	إحصاء
Stimulus	مثير
Saturation	التشبع
Subjective	ذاتي
Summation	جمع
Survey test	اختبار مسحي (لا يتناول الاسباب)
System	نظام

T

Table	جدول
Tail	طرف - ذيل
Temperamental	مزاجي
Test battery	بطارية اختبارات

Test construction	تصميم الاختبارات
Test instruction	تعليمات الاختبار
Test-retest method	طريقة إعادة تطبيق الاختبار
Tetrachoric correlation	الارتباط الرباعي
Theory	نظرية
Total sum of squares	مجموع المربعات
True-false	الصواب والخطأ
Validity	صدق
Variable	متغير - عامل
Variability	انتشار الدرجات
Variance	التباين
Verbal tests	اختبارات لفظية

V

W

Within groups	داخل المجموعات (التباين)
Worked problems	المسائل المحلولة



الفهرس

3	الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	1 - الالسنفة و دعم المعجفة العربفة
		2 - المعجم العربف الاحادف للغة للناطقفن باللغات الاخرى -
7	الدكتور على القاسمى	3 - مصطلحات علم الاجتماع و علم النفس والانثربولوجفا الاجتماعفة .
19	الدكتور رشدى فكار	4 - مصطلحات الملكفة الصناعفة
57	المنظمة العالمفة للملكفة الفكرفة	5 - مصطلحات الفلك « تنفة »
101	الاستاذ محمد بن زفان	6 - المصطلحات التعلفمفة
154	الدكتور المنجى الصفادى	7 - مصطلحات النظم والمذاهب
202	الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	8 - ملاحظات حول :
		مصطلحات التنفبة الاجتماعفة
225		9 - ملاحظات حول :
		مصطلحات الاعلامفة
269		10 - مصطلحات لاسماء نباتات المناطق الجافة وشدفة الجفاف والصحارى العربفة
289	الدكتور محمد نفر سنكرى	11 - مصطلحات الآلات والادوات والافهزة
309	الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	12 - مصطلحات الفقه والقانون « 6 »
361	الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	13 - مصطلحات الفقه المالكى
399	الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	14 - مصطلحات الطحانة والخبازة
423	مكتب التسوق والتصدير	15 - مصطلحات القفاس النفسى
437	الدكتور عبد الرحمن عفسوى	

مطابع دار الكتاب
الدار البيضاء